

**ЧЕТВЪРТЪК 29 МАРТ 2012 Г.
JUEVES 29 DE MARZO DE 2012
ČTVRTEK 29. BŘEZNA 2012
TORS DAG DEN 29. MARTS 2012
DONNERSTAG, 29. MÄRZ 2012
NELJAPÄEV, 29. MÄRTS 2012
ΠΕΜΠΤΗ 29 ΜΑΡΤΙΟΥ 2012
THURSDAY, 29 MARCH 2012
JEUDI 29 MARS 2012
GIOVEDÌ 29 MARZO 2012
CETURTDIENA, 2012. GADA 29. MARTS
2012 M. KOVO 29 D., KETVIRTADIENIS
2012. MÁRCIUS 29., CSÜTÖRTÖK
IL-HAMIS, 29 TA' MARZU 2012
DONDERDAG 29 MAART 2012
CZWARTEK, 29 MARCA 2012
QUINTA-FEIRA, 29 DE MARÇO DE 2012
JOI 29 MARTIE 2012
ŠTVRTOK 29. MARCA 2012
ČETRTEK, 29. MAREC 2012
TORSTAI 29. MAALISKUUTA 2012
TORS DAGEN DEN 29 MARS 2012**

4-002-000

Elnökváltás: UR LÁSZLÓ SURJÁN

Aelnök

1. Az ülés megnyitása

4-004-000

(Az ülést 8.35-kor nyitják meg.)

2. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet

3. Az Unió leginkább rászoruló személyei részére történő élelmiszerosztás (vita)

4-007-000

Elnök. – Az első napirendi pont a Bizottság nyilatkozata az Unió leginkább rászoruló személyei részére történő élelmiszerosztás témában.

4-008-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I take note of the importance many of you have attached to the future of the file on the private programme. I agree that the European Union's social dimension takes particular importance in a time of crisis, uncertainty and hardship like the present situation today. The unemployed, the vulnerable and the socially excluded expect Europe to show solidarity and help them in practical and clear ways.

The main EU instrument to support the employability and inclusion of the most vulnerable members of our societies will, of course, remain a strong European Social Fund. That is why the Commission proposed a guaranteed minimum budget for the ESF representing at least 25% of cohesion policy and that at least 20% of the funding for each Member State should be allocated to social inclusion measures. We also proposed that the European Globalisation Adjustment Fund be maintained and strengthened as a way to show real solidarity with newly unemployed workers in particularly difficult circumstances. In the Commission's view, a programme to assist the most deprived people in Europe should form part of these efforts.

The harsh reality is that there will always be people in our societies in need of a programme of this kind and that is why the Commission's proposal for the multiannual financial framework seeks to allow the EU budget to continue to finance full assistance under heading 1, where it also fits more appropriately with the poverty reduction target of the Europe 2020 Strategy.

This would also be the best way to solve the legal impediment which was raised against the current scheme. As you know, discussions among the Member States on the legal basis for the current programme revealed difficulties in finding agreement on EU financial support for full assistance. The Commission had to take note of this, of course, but we will not give up on our right of initiative.

To conclude, in our view the EU budget could support full assistance in the future as well in the framework of a wider effort to fight poverty. The Commission is currently looking at various options on shaping the future programme within the cohesion policy framework in a way that maximises the impact of the support the various cohesion policy funds can deliver.

We still need some time to work out a model which is both effective and realistic. Let me close by thanking Parliament for its very helpful contribution to our work and for raising this point for debate.

4-009-000

Czesław Adam Siekierski, *w imieniu grupy PPE* . – Panie Przewodniczący! W dniu 15 lutego b.r. zdecydowaliśmy – głosując w drugim czytaniu – o kontynuacji programu dystrybucji żywności wśród osób najbardziej potrzebujących w latach 2012-2013, czyli do końca obecnej perspektywy finansowej. Podczas debat w sprawie przyszłości programu

Parlament wielokrotnie wyrażał swoje gorące poparcie dla kontynuacji pomocy żywnościowej w okresie kolejnej perspektywy finansowej. W przyjętej w dniu 7 lipca 2011 r. rezolucji wezwaliśmy Komisję i Radę do „znalezienia sposobu na kontynuowanie programu na rzecz osób najbardziej potrzebujących podczas kolejnego okresu finansowania 2014-2020 w oparciu o podstawę prawną, której sąd nie będzie mógł zakwestionować oraz do utrzymania rocznego poziomu środków w wysokości 500 mln euro, by zagwarantować, że osób zależnych od pomocy żywnościowej nie dotknie niedostatek żywności”.

Chciałbym również przypomnieć, że przed naszym głosowaniem 15 lutego komisarz Andor w imieniu Komisji Europejskiej udzielił odpowiedzi na zapytanie przewodniczącej Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych pani Berès. Pytanie to dotyczyło przyszłości programu w okresie kolejnej perspektywy finansowej. Komisarz Andor, udzielając odpowiedzi na to pytanie, stwierdził, że w ramach kolejnej perspektywy finansowej program dystrybucji żywności powinien być finansowany z tytułu – *heading* – pierwszego budżetu, gdzie jego umieszczenie – zdaniem komisarza – najlepiej przyczyniłoby się do realizacji celu strategii „Europa 2020”, to jest zmniejszenia ubóstwa. Komisarz podkreślił, że Komisja w odpowiednim czasie skorzysta ze swojego prawa inicjatywy ustawodawczej i włączy kwestię przyszłości programu do negocjacji budżetowych.

Dla Parlamentu oświadczenie to jest jednoznaczne. Stwierdzenie pana komisarza jest szczególnie istotne w kontekście niewiążącej prawnie deklaracji Komisji Europejskiej z dnia 6 grudnia 2011 r. Deklaracja wydana przez Komisję pod presją przeciwników programu przy okazji budowania kompromisu w Radzie w sprawie przyszłości programu na lata 2012-2013 stwierdza, że Komisja bierze pod uwagę opinię znaczącej liczby państw członkowskich, aby nie kontynuować programu po 2013 roku oraz bez uszczerbku dla prawa inicjatywy ustawodawczej zawartego w traktacie. Komisja weźmie pod uwagę silny sprzeciw wobec każdej prawnej czy finansowej propozycji dla przyszłości tego programu. Mimo że deklaracja ta nie jest prawnie wiążąca, pozostaje nadal...

(Przewodniczący wyłączył mikrofon)

4-010-000

Pervenche Berès, *au nom du groupe S&D* . – Monsieur le Président, avec mon collègue M. De Castro, qui préside la commission de l'agriculture et du développement rural, et en tant que présidente de la commission de l'emploi et des affaires sociales, nous avons voulu à nouveau évoquer ce point ici, en plénière, y compris en tenant compte des premières déclarations faites au nom de l'ensemble du Collège des commissaires le 15 février, selon lesquelles la Commission entendait utiliser son monopole d'initiative pour remettre sur la table des négociations une proposition permettant de financer ce programme dans le cadre des prochaines perspectives financières.

Vous aurez, sur une telle initiative, le plein soutien de ce Parlement, vous le savez, mais nous vous demandons d'aller plus loin, car nous pensons que ce programme ne peut pas être l'otage des négociations intergouvernementales sur la politique agricole commune, ni suivre à la lettre les arrêts de la Cour sans que l'initiative législative reprenne le dessus. Nous demandons donc que ce programme soit un vrai programme de solidarité, c'est-à-dire qu'il ne vienne pas grever le budget du fonds social européen. Sinon, nous organiserions, je l'ai déjà dit, je le répète, la solidarité des pauvres avec les pauvres. Or ce n'est pas de cela dont nous avons besoin.

Enfin, Monsieur le Commissaire, j'appelle votre attention sur un point: dans ce Parlement, beaucoup soutiennent non pas la conditionnalité macroéconomique – là-dessus vous n'aurez pas notre soutien – mais la conditionnalité thématique, la concentration thématique.

Or la stratégie Europe 2020 comprend un objectif de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Celui-ci fonde totalement la légitimité du financement d'un tel fonds d'aide aux plus démunis par le budget de l'Union. Nous vous demandons d'œuvrer en ce sens, y compris pour convaincre les États membres qui n'en veulent pas. Plutôt que de les compter sur une feuille, convainquez-les, utilisez votre monopole d'initiative pour les faire bouger.

4-011-000

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all I want to say that I welcome the Commission's proposals for transitional measures to ensure the continuation of food aid to the most deprived persons in the Union. Currently food aid is being provided to 13 million people suffering from poverty in 19 Member States.

At one level this indicates how far we have to go in alleviating poverty and the huge challenges we still face. While the provision of food aid itself is certainly not sufficient to alleviate poverty, it can be one piece of the jigsaw, and indeed for those who receive food aid it is an essential piece.

I agree with Commissioner Rehn that those who are likely to suffer from poverty expect a certain level of solidarity from the EU, and while I heard his positive comments about the European Globalisation Fund, unfortunately his views are not shared by many Member States. I see that eight Member States have voted to scrap this fund or have said that we should do so. So, while there is Commission support and Parliament support for the continuation of this fund, this same level of support is certainly not forthcoming at Council level.

It also seems that this programme we are discussing this morning is running into some difficulty with the Council and it certainly begs the broader question about the future of social policy. We are all aware that one of the five priorities of the EU 2020 strategy is to reduce poverty. Hopefully the Commission will support Parliament in that. Commissioner, you will certainly get the support of this House for that programme.

4-012-000

Marije Cornelissen, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, we have managed to make sure that the food programme did not abruptly stop for the 18 million poorest Europeans who depend on it. It is continuing for this year and for next year.

We now have no time to lose in giving food banks clarity about the future after that. My worst nightmare scenario is that we continue giving food banks the idea that the programme will go on after 2014, only to discover – much too late – that it will not. If we do not give clarity now, food banks will not take the necessary steps to become independent of EU food aid.

I am pretty sure that a majority can be found in this House to continue direct food aid in some form, but I am equally sure that there will be a majority in Council to block this and that there are even countries ready to go to court over it. Can the Commissioner confirm that a deal made in Council means that the programme could continue for two years, but on the explicit condition that it will stop after that? Can he also tell us whether there is a

foolproof way to get around this Council blockade or whether the strategy is to propose something in the cohesion policy and then just hope for the best? Because if hoping for the best is all the certainty that we can offer food banks, I think we are doing the poorest people in Europe a disservice if we do not say very soon that the programme will stop giving direct food aid in 2014 so that they will have at least some time to adapt to the future.

4-013-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wenn ich Sie richtig verstanden habe, Herr Kommissar, ist die Aussage, die Sie heute gemacht haben: Ja, die Kommission kämpft für die Fortführung des Lebensmittelprogramms für die bedürftigsten Menschen in der Europäischen Union. Sie wird alles tun, um in absehbarer Zeit auch konkrete Vorstellungen auf den Tisch zu legen: a) wo das Programm genau angesiedelt wird und b) wie eine Finanzierung erfolgen soll.

Ich halte das für dringend notwendig und denke, dass wir gemeinsam in der Verantwortung stehen, dafür zu sorgen, dass dieses Lebensmittelprogramm tatsächlich auch Realität wird. Nicht weil ich es für die Ultima Ratio halte, sondern weil es aus meiner Sicht ein Signal ist, um den Menschen zu zeigen, wir haben noch ein Grundgefühl für die notwendige Solidarität mit den Lebenssituationen von Menschen in der Europäischen Union, die leider nicht an einer Entwicklung teilhaben konnten und die die ersten und größten Opfer der Art und Weise der Bekämpfung der Krise durch die Europäische Union geworden sind. Ich denke an Griechenland, Spanien und an andere Länder, wo genau das, was wir als Europäische Union tun, vor allem zulasten der Ärmsten der Armen geht. Wir setzen ein Zeichen. Aber leider ist es nicht mehr. Ich denke deshalb, dass es dringend notwendig ist – nicht nur gegenüber den 18 Millionen Menschen in der Europäischen Union, die zum jetzigen Zeitpunkt abhängig davon sind, dass ihnen die Lebensmittel zur Verfügung gestellt werden –, dass wir die Bekämpfung von Armut weiterhin oder überhaupt erst einmal auf die Top-Agenda, auf den Top-Platz unserer eigenen Agenda setzen wollen. Dieses Signal haben wir bisher nicht vermittelt. Das ist aber aus meiner Sicht der entscheidende Punkt, wenn wir weiter vorankommen wollen und wenn wir auch Vertrauen unter den Bürgerinnen und Bürgern unserer Europäischen Union gewinnen wollen, dass wir wirklich eine soziale und solidarische Union gestalten. In dem Sinne haben Sie unsere Unterstützung. Wir selber, liebe Kolleginnen und Kollegen, sind aber auch aufgerufen, etwas dafür zu tun, dass die Regierungen, die bisher blockieren, diese Haltung aufgeben müssen. Das ist auch ein Stück Selbstverpflichtung für uns.

4-014-000

Juozas Imbrasas, *EFD frakcijos vardu*. – Brangstantis maistas ir didėjančios pragyvenimo išlaidos skatina vis daugiau žmonių kreiptis pagalbos. 2012 m. pagalbos maistu programai skirta 113 mln. eurų. Ši suma yra mažesnė nei anksčiau, kai buvo skirta 500 mln. Įgyvendinant šią programą buvo padidintos Sąjungos labiausiai nepasiturinčių asmenų galimybės apsirūpinti maistu. Yra apskaičiuota, kad 43 milijonams Europos Sąjungos žmonių gresia maisto stygius. O tai reiškia, kad kas antrą dieną jie negali deramai maitintis. Daugelis visoje ES veikiančių labdaros organizacijų, nevyriausybinių organizacijų pripažįsta šios programos svarbą ir ypatingą jos reikšmę. Todėl privalome rasti išeitį, kaip tęsti šią programą nemažinant finansavimo. Turiu pažymėti, kad ir Lietuvoje ypač stiprėja ir didėja socialinė įtampa dėl stipriai augančių maisto ir šildymo kainų. Šios programos finansavimo

sumažinimas dar labiau pablogins skurdžiai gyvenančių gyventojų ir pažeidžiamų šeimų padėtį.

4-015-000

Krisztina Morvai (NI). - Kedves Képviselőtársaim! Az Európai Unió élelmiszersegély-programjának kedvezményezettjei nem kizárólag azok a szegény emberek, akikhez az élelmiszer eljut, hanem azok a cégek, vállalkozások is, amelyek közbeszerzésből ezeket az igen nagy pénzeket megkapják. Nem mindegy, hogy kik ezek a cégek. Én arra biztatom képviselőtársaimat, hogy saját tagállamukban nézzenek utána, hogy kiknek osztogatják ezeket a pénzeket. Én megtettem, és meglehetősen sokkoló eredményre jutottam. Magyarország közel 4 milliárd forintot kapott élelmiszersegély címén, és ennek a pénznek a jelentős részét hatalmas mamutcégek, és nem pedig kis- és közepes vállalkozások között osztották szét. Csak hogy néhány adatot mondjak, Gyermely Zrt. 660 millió, Diamant Zrt. 333 millió forint. Ez a két cég is azok között volt, akiket egyébként kartelezés miatt ezt megelőzően súlyosan megbüntettek.

Mi érdeke lehet egy tagállamnak abban, hogy miközben szavakban a kis- és középvállalkozókat támogatjuk, ezeknek a hatalmas mamutcégeknek osztogatják ezeket a közpénzeket. Nagyon jó lenne, ha a kisgazdák, kis- és közepes vállalkozók az Európai Unió egyetlen országában sem éreznék úgy, hogy ha nincsenek közel a tűzhez, a hatalomhoz, a politikai és a gazdasági hatalomhoz, akkor ők csak lúzerek, vesztesek lehetnek, ahogy érzik Magyarországon például azok a gazdák, akik a pályázati folyamat során az állami földektől elesnek, mert azokat is csak csókosok, pajtások, barátok kaphatják, éppen úgy, mint a hatalmas élelmiszersegély-pénzeket.

4-016-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, 18 milioni di persone dipendono in Europa da questo programma e 43 milioni sono i cittadini europei a rischio povertà.

Io voglio ringraziare il collega Siekierski e gli altri colleghi che si sono impegnati nelle due commissioni competenti su questa relazione, però diciamo subito che respingiamo la proposta della Commissione legata alla transitorietà degli aiuti. Noi voteremo a favore del programma così come è stato definito, ma respingiamo già da ora in Aula l'idea che nel Consiglio "Agricoltura" del 14 e 15 dicembre si sia trovato l'accordo solo sulla base di un impegno ad abbandonare il programma dopo questo biennio. Il voto è un voto favorevole oggi, che diventa un impegno da domani per riattivare questo programma. Tra l'altro, nel quadro finanziario pluriennale c'è una riserva di 2,5 miliardi di euro per i programmi 2014-2019 nell'ambito della rubrica Affari sociali.

La Commissione può tranquillamente dar seguito a quanto indicato nel quadro delle prospettive finanziarie pluriennali e riaffermare l'intenzione di proseguire la misura. C'è troppa parte di quest'Europa che dipende da questo programma. C'è tanto bisogno di aiuto in questo momento e l'Europa non può affrontare la crisi con tagli e tasse, e quindi creando deprivazione nei bilanci degli Stati e sottraendo gli aiuti agli indigenti. È una politica miope e cieca che noi non possiamo sostenere. Per questo approveremo oggi questo programma, ma ci batteremo da domani perché questo programma continui anche dopo il 2014.

4-017-000

Paolo De Castro (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, voglio innanzitutto ricordare con viva soddisfazione l'importantissimo risultato che siamo riusciti a ottenere con la proroga fino al 2013 del programma di distribuzione di generi alimentari agli indigenti.

Un percorso lungo e difficile, che ha visto il coinvolgimento e l'impegno di tutto il Parlamento. Ora, la commissione per gli affari sociali e la commissione per l'agricoltura insieme hanno voluto che la Commissione esecutiva prendesse un impegno chiaro davanti al Parlamento europeo per la prosecuzione del programma dopo il 2013. La dichiarazione dello scorso 6 dicembre, in cui la Commissione prendeva atto della contrarietà di alcuni Stati membri a un nuovo programma, non può pregiudicare il diritto all'iniziativa legislativa della Commissione così come previsto dal trattato. La Commissione deve tenere in considerazione la forte volontà del Parlamento europeo e della larghissima maggioranza degli Stati membri dell'Unione che vogliono la continuazione di questo programma. Quindi, prendiamo atto con soddisfazione delle dichiarazioni che ci ha dato oggi la Commissione.

Parliamo – e lo ricordiamo ancora – di uno strumento che consente all'Unione di distribuire ogni anno 440.000 tonnellate di cibo gratis a oltre 18 milioni di poveri e di famiglie in difficoltà, un numero che purtroppo coinvolge anche molti bambini. Ecco perché non possiamo considerare conclusa la nostra iniziativa politica.

Signor Presidente, signor Commissario, anche di fronte alle nuove sfide globali, come la sicurezza alimentare, che aumentano il disagio delle fasce sociali più deboli, il Parlamento europeo farà la sua parte affinché si superino le divisioni emerse e nel 2014 si vada avanti con questo programma.

4-018-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, this programme was set up at a time when there were groaning food mountains around Europe. That, thankfully, is no longer the case. Today the stores are empty, and the Commission is buying food off the market to supply the neediest in our society. The European Court of Justice of course has now ruled against this practice. Therefore, we need to find another way forward.

My party believes that the Member States' welfare systems are the most appropriate way of helping the most deprived people in our society, and that view is shared by some Member States and the Council. However, I recognise that there is a majority in this House in favour of continuing the programme at EU level. The CAP, however, is no longer the right tool to deliver the programme for the future, and that is why I support the proposal by the Commission that, in the next MFF, they will use the European Social Fund as a legal basis for the continuation of this important programme. It is in line with the ECJ ruling, it offers national flexibility and – most importantly – it ensures continued support to some of our poorest citizens.

4-019-000

Karima Delli (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, dans sa proposition de régulation générale sur les Fonds structurels, la Commission européenne a provisionné un budget de 2,5 milliards d'euros pour un futur instrument d'aide alimentaire aux plus démunis pour la période 2014-2020 et ce, malgré la farouche opposition d'une minorité d'États membres au sein du Conseil. C'est un choix courageux de la part de la

Commission qui va dans le sens de ce que souhaite le Parlement européen mais, surtout, de la majorité de nos concitoyens à l'heure où ils sont de plus en plus nombreux à recourir à l'assistance offerte par les banques alimentaires, partout en Europe, du fait de l'aggravation de la crise sociale.

C'est courageux mais insuffisant. En effet, le PEAD représente aujourd'hui à peine 500 millions d'euros par an. Or, en proposant un budget de 2,5 milliards pour sept ans, la Commission a consciemment réduit ce budget d'un milliard d'euros, bien que les demandes soient de plus en plus importantes.

Par ailleurs, nous ne savons rien des intentions de la Commission quant à la mise en place du futur programme. Si ces fonds sont alloués dans le cadre du FSE, il semble difficile, du fait du mode de gestion de ce dernier, de pouvoir continuer à acheter des denrées alimentaires sur les marchés agricoles pour les distribuer aux plus démunis, d'autant que cette pratique a déjà été condamnée par la Cour de justice. Cependant, en l'absence de solution, les banques alimentaires vont se retrouver dans une situation à laquelle elles ont échappé jusqu'à présent.

Qu'avez-vous l'intention réellement de faire?

Pour ma part, je pense qu'il est nécessaire de maintenir un budget important pour ce programme, de faire en sorte que tout le monde et chacun d'entre nous, notamment les plus démunis, ait le droit à une alimentation saine à un coût abordable et, enfin, de mettre en place un véritable filet de sécurité et une véritable directive-cadre sur le revenu minimum.

4-020-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je regrette que vous n'ayez rien annoncé de concret, rien de très précis. Tout juste peut-on entrevoir dans ce que vous avez dit que l'on va ponctionner le Fonds social européen sans l'augmenter.

Si vous mettez 2 milliards et demi d'euros dans un programme pluriannuel consacré à ce secteur, cela signifiera, qu'on le veuille ou non, une baisse de 100 millions d'euros de la somme allouée chaque année à l'aide alimentaire. Dans ces conditions, on ne peut pas accepter cette situation.

Je vous propose donc que nous prenions ensemble, la Commission et le Parlement européen, peut-être avec la commission de l'emploi et des affaires sociales, l'initiative d'une audition, d'une réunion commune avec des organisations de solidarité en Europe pour évaluer réellement les besoins, chiffrer ce que cela représente et chercher ensemble une proposition que nous puissions mettre en débat avec toutes ses modalités juridiques.

4-021-000

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, j'ai bien écouté votre intervention. Vous proposez que ce programme d'aide alimentaire aux plus démunis soit financé au titre du Fonds social européen. Je voudrais rappeler, Monsieur le Commissaire, que le Fonds social européen, pour sa majeure partie, est destiné à l'intégration professionnelle. Or l'intégration professionnelle représente une marche absolument indispensable à franchir pour l'intégration sociale. Il n'y a pas d'intégration sociale sans intégration professionnelle. Je crois qu'il ne faut pas lâcher la proie pour l'ombre.

Il nous faudra continuer à être très vigilants et très volontaires en ce qui concerne l'intégration professionnelle.

S'agissant du programme d'aide alimentaire aux plus démunis, oui, je tiens à ce que les sommes, jusque-là, allouées – 500 millions d'euros par an – puissent être préservées pour une vraie pérennité de ce programme jusqu'en 2020. Oui, vous aurez à convaincre les pays réticents aujourd'hui, mais nous ne laisserons pas faire la clause de conditionnalité de bonne gestion accrochée au social, cela reviendrait à une double peine. Je tiens à vous dire que ce programme, nous en avons besoin, que nous sommes extrêmement mobilisés pour le défendre et qu'il vous incombe de le pérenniser.

4-022-000

Frédéric Daerden (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, nous l'avons répété à plusieurs reprises dans cette enceinte, notamment au cours des débats sur mon rapport sur la plate-forme pauvreté: si on ne donne pas plus de signaux de solidarité aux citoyens démontrant que l'Union est à leurs côtés, la désaffection envers le projet européen s'amplifiera avec les risques de repli sur soi qui peuvent s'ensuivre.

Nous savons tous qu'une minorité de blocage existe au Conseil pour stopper net toutes les initiatives en ce sens. Le programme d'aide alimentaire n'est pas le seul dans ce cas, le Fonds d'ajustement à la mondialisation est également menacé. Cependant, exercer votre droit d'initiative pour sauver ces programmes tellement importants et en faire de vrais programmes de solidarité pérennes et ce, malgré l'opposition actuelle au Conseil, voilà qui offrirait un de ces signaux attendus par la population européenne.

Ne laissez pas passer cette opportunité. N'hésitez pas. Nous devons convaincre le Conseil et, au pire, ce sera bloqué jusque l'arrivée au Conseil des gouvernements socialistes français et allemand.

4-023-000

Martin Häusling (Verts/ALE). - Herr Präsident! Wir sind uns hier über die Fraktionsgrenzen hinweg wirklich einig in dem Punkt, und wir werden damit auch die Länder überzeugen, die sich bisher gegen das Programm gestellt haben. Es ist unsere Aufgabe – natürlich in Solidarität mit den 18 Millionen Menschen, die darauf angewiesen sind –, dieses Programm fortzuführen. Aber es muss auf eine neue Grundlage gestellt werden, das ist hier allen klar. Denn die Überschüsse der europäischen Agrarpolitik, darauf hat Herr Lyon schon hingewiesen, sind nicht mehr da. Deshalb müssen wir schnellstmöglich eine neue Grundlage finden, wie wir – auch unter Einbeziehung der Gerichtsurteile – eine neue Verteilung finden können.

Ich bin der Meinung, wir müssen die regionalen Initiativen stärken, sowohl derjenigen, die Nahrungsmittel abgeben, als auch derjenigen, die Nahrungsmittel verteilen. Wir müssen die Tafeln in ein Netz der Versorgung mit einbeziehen. Und wir müssen eine Sicherheit geben. Wir können doch nicht, wie beim letzten Mal, gerade noch einmal einen Fonds über zwei Jahre retten; und jetzt reden wir zwei Jahre lang und wissen immer noch nicht, wie es weitergeht. Diejenigen, die auf die Hilfe angewiesen sind, brauchen dringend eine Sicherheit – und nicht nur immer über Jahreszeiträume hinweg, sondern für ein langfristiges Programm.

4-024-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a situação social de pobreza é hoje inaceitável na União Europeia. Em 2010, cerca de 23,4 % da população, ou seja, 115 milhões de pessoas vivem em risco de pobreza e mesmo no caso dos trabalhadores empregados o risco de pobreza continua a existir. Segundo o próprio Eurostat, este risco de pobreza está bastante ligado a situações de emprego mal pago, pouco qualificado, trabalho precário e trabalho em *part-time*.

As designadas medidas de consolidação orçamental aprovadas nesta câmara agravarão certamente ainda mais esta situação. Não é, assim, aceitável qualquer proposta que, em momentos tão difíceis, retire às populações e aos trabalhadores a ajuda alimentar que garanta o mínimo de dignidade de vida, que garanta o seu direito a não viverem em situação de pobreza alimentar. É evidente para nós que se, no mínimo, o financiamento anual de 500 milhões de euros não for mantido, e seria desejável que fosse reforçado, o pretensão espírito de solidariedade da União Europeia fica ainda mais comprometido.

4-025-000

Esther Herranz García (PPE). - Señor Presidente, señor Comisario, queridos colegas, gracias a la ayuda de la Unión Europea, los bancos de alimentos han venido haciendo una labor social, reconocida y reseñable, que debería seguir en el futuro y contar con el apoyo indiscutible de este Parlamento.

Una de las ideas fundamentales que inspira a la construcción europea es precisamente la solidaridad y la cohesión social y territorial. Es fundamental, por tanto, una partida como esta para lograrlo.

El momento actual de crisis económica azota a los ciudadanos europeos. Hay ochenta millones de personas que se encuentran por debajo del umbral de la pobreza y 43 millones de personas se lo piensan dos veces antes de incluir proteínas en su dieta dos veces por semana. Necesitamos un esfuerzo de cohesión a través del presupuesto de la Unión Europea, incluyendo también en ese esfuerzo la partida de la Política Agrícola Común.

Señorías, debemos, como diputados, impulsar todas las iniciativas para seguir aplicando un programa de ayuda alimentaria a partir del año 2014 y durante todo el próximo periodo de perspectivas financieras. Desde el Parlamento Europeo hay que forzar un acuerdo con el Consejo y evitar absolutamente los egoísmos en pro de la ciudadanía europea.

4-026-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D). - Acordul la care s-a ajuns în urma negocierilor interinstituționale a fost păstrarea programului „Alimente pentru persoanele cele mai defavorizate”, cu aceeași finanțare din bugetul Uniunii până în 2013. Însă, din păcate, unele state membre s-au exprimat în favoarea eliminării complete a acestui mecanism dincolo de acest an.

Peste 18 milioane de cetățeni europeni au beneficiat de alimente prin programul „Alimente pentru persoanele cele mai defavorizate” și 80 de milioane de europeni trăiesc sub pragul sărăciei. Aș vrea doar să subliniez un lucru esențial. Există foamete și sărăcie și în Uniunea Europeană și nu putem ignora această realitate, care a fost adâncită de criza economică. Cifrele citate ilustrează cât de mare este nevoia păstrării acestui program și în viitor. Ar fi inuman să renunțăm la acest program într-o perioadă care se anunță tot mai dificilă. Sărăcia nu va dispărea în 2013, deci avem nevoie de acest program și după acest an. Acesta trebuie

să rămână un program european, așa cum a fost încă de la înființarea sa și să se bucure de aceeași finanțare ca până în prezent.

De aceea, rog Comisia să stabilească unde anume va putea fi încadrat acesta în viitorul cadru financiar multianual, dar mă opun cu tărie oricărei tentative de impunere a cofinanțării naționale. Discuțiile referitoare la viitorul cadru financiar multianual au deja loc în prezent, dar continuarea acestui program nu este încă abordată public. Aș vrea să cer Comisiei să garanteze că acest program nu va fi complet ignorat în discuțiile privind trasarea noului cadru financiar multianual.

4-027-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, que felicito pelo anúncio de que a Comissão conseguiu finalmente adotar medidas que permitem utilizar o orçamento disponível para a ajuda às pessoas mais necessitadas.

Nesta época de crise económica generalizada, e quando a União Europeia disponibiliza importantes verbas para apoios diversos para além fronteiras, seria incompreensível para o cidadão europeu que não se garantissem os 500 milhões de euros necessários para a manutenção do programa em 2012 e 2013.

Preocupa-me, porém, que esta seja uma ajuda apenas a prazo, uma vez que a prossecução do programa não se encontra assegurada após 2013. Apelo aos colegas dos Estados-Membros que defenderam que a ajuda aos bancos alimentares deveria passar a ser assegurada por cada país, para que sensibilizem os seus governos para apoiarem os mais pobres e promoverem a equidade, prioritariamente dentro do espaço geográfico, económico, político que partilhamos e que deveria afirmar-se socialmente mais fraterno.

4-028-000

„Catch the eye” eljárás.

4-029-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señor Presidente, reitero la necesidad de llegar a un acuerdo global y de futuro que asegure la supervivencia de las personas más necesitadas de la Unión.

Hablamos de vulnerables, de excluidos, de pobres. Los datos que tenemos —trece millones de personas que padecen pobreza en diecinueve Estados miembros, treinta millones de personas mal nutridas o cuarenta y tres millones en riesgo de sufrir pobreza alimentaria— demuestran la necesidad de trabajar conjuntamente para lograr el mantenimiento de este programa más allá del año 2013.

Debemos aprovechar el debate en torno al marco financiero plurianual, así como el relacionado con la reforma de la PAC, para asegurar las ayudas alimentarias y acabar con las trabas jurídicas.

Los Estados miembros atraviesan un período de dificultades pero, por esa misma razón, es ahora cuando tenemos que hacer mayores esfuerzos para proteger a quienes más están padeciendo la crisis: los niños, los enfermos, los parados, los ancianos y, en general, ochenta millones de personas que actualmente viven por debajo del umbral de la pobreza.

El derecho de iniciativa de la Comisión es vital y fundamental. En el Parlamento, señor Presidente, no hay discrepancias.

4-030-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señor Presidente, Señorías, señor Comisario, tenemos que ir al origen y a la causa de este problema, porque es el actual modelo económico neoliberal, aplicado por muchos de los Estados miembros con estrategias basadas en ajustes presupuestarios, pero sin políticas activas que generen crecimiento y activen el empleo, unido a un desequilibrio entre lo público y lo privado, lo que ha desembocado en que muchos de nuestros ciudadanos, que no son responsables de la crisis, se encuentren sumergidos en una espiral de hambruna, pobreza y exclusión social.

Y los datos no son optimistas: más de 113 millones de ciudadanos europeos corren el riesgo de caer en la pobreza o en la exclusión social.

La solidaridad y la cohesión, principios básicos europeos, obligan a corregir estas políticas regulando las relaciones económicas, para no agrandar más las diferencias sociales y poner fin a los desequilibrios.

La Unión tiene que estar del lado de los ciudadanos, del lado de los ciudadanos que peor lo están pasando, con respuestas eficaces para que exista una salida a esta crisis. Solo así las instituciones europeas recuperarán el crédito perdido. Por eso, es necesario continuar con este programa de distribución de alimentos.

4-031-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, i slí amháin is dochreidte gur gá dúinn an cheist seo a phlé anseo ar maidin. Go háirithe nuair a thuigeann tú go bhfuil clú agus cáil ar an Aontas Eorpach maidir leis an gcabhair a thugaimid don tríú domhan: cabhair airgid, cabhair bhia agus araile. Ach ag an am gcéanna, tá suas le 18 milliún saoránach in ísle brí de bharr bochtanais agus cuid díobh ag fáil bháis de bharr ocrais. Dá bhrí sin tá sé de dhualgas orainne cabhrú leo.

Is cuma cén scéim a úsáidimid – ESF (Ciste Sóisialta na hEorpa), EGF (An Ciste Eorpach um Choigeartú don Domhandú), CAP (An Comhbheartas Talmhaíochta) – ní chuireann sé sin isteach ar an daoine bochta. Cabhair atá ag teastáil uathu. Tá sé de dhualgas orainn an chabhair sin a thabhairt dóibh, ní hamháin i mbliana agus an bhliain seo chugainn, ach ar aghaidh go dtí 2020 chun na haidhmeanna atá i Straitéis 2020 a bhaint amach; agus faraor is dócha go mbeidh gá dul níos faide ná 2020.

Tosaíodh an scéim seo i 1987, ba chóir go leanfadh sé ar aghaidh go mbeidh deireadh le hocras san Aontas.

4-032-000

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, la altura moral de una sociedad no se mide fundamentalmente por su producto interior bruto. Se mide por la manera en que proporciona educación a sus niños, por la forma en que cuida la salud de todos sus miembros pero, sobre todo, por cómo protege y ampara a sus ciudadanos más desfavorecidos.

Y éste es un programa que podría parecer de poca dimensión, pero no es así. Porque de este programa depende el diagnóstico moral que tenemos sobre la Unión Europea.

La Unión Europea no es solo un proyecto económico. Es un proyecto de cooperación y de solidaridad; solidaridad con quienes más lo necesitan.

Cuando cuarenta y tres millones de ciudadanos europeos nos necesitan, la decisión no puede estar pendiente de cuál sea la base jurídica que debemos aplicar. No podemos perder el tiempo debatiendo sobre el procedimiento.

Por tanto, apoyo a la Comisión para que defienda la altura moral del proyecto europeo.

4-033-000

Romana Jordan (PPE). - (*Začetek stavka nerazločen*) ... predlog Evropske komisije, da nadaljujemo z razdeljevanjem hrane najbolj ogroženim v Evropski uniji.

Leta 2008 nas je prizadela kriza in zdaj po štirih letih je situacija v mnogih državah članicah še slabša: več je revnih, več je lačnih in več je ogroženih.

Evropska unija mora ostati solidarna. To sicer pomeni, da moramo uvajati ukrepe, ki oživljajo gospodarstvo, hkrati pa seveda ne smemo pozabiti tudi na ljudi v stiski.

Moram povedati, da v moji državi, v državi, iz katere prihajam, to je v Sloveniji, je v nekaterih predelih tako slaba situacija, da so dobrodne organizacije že prenehale z razdeljevanjem hrane zaradi tega, ker jo je zmanjkalo.

Zato seveda takšni ukrepi s strani Evropske unije so zelo dobrodošli. Predvsem pa mora biti ta pomoč seveda pravočasna, učinkovita in hitra.

4-034-000

(*A „catch the eye” eljárás vége*)

4-035-000

Olli Rehn, Vice-President of the Commission. - Mr President, firstly I welcome Parliament's support for the programme. As you know, EUR 2.5 billion has been proposed by the Commission in the next multiannual financial framework. The Commission does indeed have the intention to exercise its right of initiative. I agree that food assistance forms part of our wider efforts to fight poverty in society and most likely this can only be accepted if it is part of a coherent set of instruments to promote social inclusion, and in particular instruments that will be financed from the European Social Fund.

In response to Ms Cornelissen and several other honourable Members, I want to say that we do indeed want to fight for food assistance to be continued in the future too, as we have proposed, but we are aware that either an agreement or a definitive rejection has to be known early enough for food banks and charity organisations to be able to adapt to the decision.

To those who ask why we should have this programme, our answer is that, at a time when we have very concrete and commonly agreed targets for employment and for the fight against poverty, the European Union simply cannot ignore the fact that more than 43 million Europeans cannot afford a meal with protein every second day, and that over seven million of our children do not have three meals a day simply because their parents are too poor. In the face of this reality European solidarity cannot just be seen as an ideal, but becomes instead a moral imperative.

4-036-000

Elnök. – A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

4-037-000

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Salut votul acordat de Comitetul de gestionare programului alimentar al UE pentru 2012. În contextul crizei generale actuale, alocarea de fonduri suplimentare pentru ajutorarea celor nevoiași reprezintă un semnal pozitiv. Aici reamintesc unul dintre principiile noului program: trebuie acordată prioritate produselor originare din Uniune. Astfel, prin achiziționarea direct de pe piață a alimentelor incluse în program, este promovată și economia europeană. Subliniez importanța cooperării cu sectorul neguvernamental pentru a pregăti în timp util stocurile alimentare necesare. Totodată, este binevenit transferul costurilor de depozitare a alimentelor către organizațiile caritabile. Vă atrag atenția asupra campaniei organizate de Comisie în colaborare cu Asociația Europeană a Ligilor Profesioniste de Fotbal. Ea vizează sensibilizarea publicului față de flagelul foametei în lume și beneficiază de susținerea FAO.

4-038-000

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris* . – Uniunea Europeană nu face suficiente eforturi pentru a răspunde nevoilor fundamentale ale cetățenilor săi, profund afectați de criza economică pe care o traversăm. Elaborăm strategii complexe pentru combaterea sărăciei și excluziunii sociale, apoi le rebotezăm pentru a ascunde incapacitatea de a produce o îmbunătățire reală, vizibilă, a condițiilor de trai. Liderii europeni se preocupă excesiv de salvarea sistemului bancar, pe măsura ce gradul de sărăcie se adâncește în Europa. Reamintesc că un obiectiv important al Strategiei Europa 2020 este reducerea cu cel puțin 20 de milioane a numărului de persoane afectate de sărăcie până în anul 2020. Este dezamăgitor, în acest context, că mai multe state membre au ales să își manifeste opoziția pentru continuarea sprijinirii celor mai defavorizați cetățeni din bugetul pentru Politica Agricolă Comună. Salut deblocarea negocierilor și continuarea programului până la sfârșitul anului 2013- rezultat al eforturilor Comisiei și Parlamentului European - însă doresc să îmi exprim în același timp speranța că solidaritatea cu persoanele cele mai vulnerabile nu va avea ca data de expirare anul 2013.

4-038-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – Dreptul la hrană este un drept fundamental de care trebuie să beneficieze toți oamenii. Programul european pentru persoanele defavorizate a contribuit la atingerea obiectivelor politicii sociale, alături de dimensiunea ei agricolă în cadrul Politicii Agricole Comune. Programul s-a dovedit a fi un instrument important pentru anumite categorii de persoane afectate de sărăcie, mai ales în condițiile actualei crizei economice și financiare. Apreciez faptul că în acest an se va continua acest program deoarece, numai în România, în 2011 organizațiile non-guvernamentale au venit în ajutorul a peste 2 800 000 de persoane cu venituri foarte mici. Însă cred că este vital ca acest ajutor să continue și pe viitor și consider necesară susținerea europeană a persoanelor defavorizate la un nivel comparabil cu cel din acest an, deoarece persoanele nevoiașe trebuie în continuare să fie asistate. Statele membre care se opun trebuie să dea dovadă de înțelegerea situației categoriilor sărace și să accepte continuarea programului la parametrii necesari. De aceea cred că includerea acestui program de ajutor în Fondul Social European este necesară și reprezintă o atitudine solidară cu toți cetățenii europeni care au nevoie de sprijin.

4-039-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não aceitaremos qualquer proposta da Comissão Europeia que, em momentos de enormes dificuldades sociais e económicas, retire às populações e aos trabalhadores a ajuda alimentar que garanta um mínimo de dignidade na sua vida, que garanta o seu direito a não viverem em situação de pobreza alimentar. Defendemos o alargamento deste Programa até 2020 e que, no mínimo, o financiamento anual de 500 milhões de euros seja mantido e, desejavelmente, reforçado. Hoje, na União Europeia cerca de 115 milhões de pessoas vivem em risco de pobreza. Se as medidas chamadas de *consolidação orçamental* são já uma causa do agravamento desta situação, seria desumano e inaceitável que a União Europeia retirasse às populações esta ajuda quando elas mais precisam dela.

4-040-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Pred polrokom sme v Parlamente diskutovali o programe „Potraviny zadarmo“. Situácia, keď normálne fungovanie programu blokovala skupina štátov, bola neprijateľná. Program je dnes totiž možno ešte dôležitejší, než kedykoľvek doteraz. Zásoby potravín sú na historickom minime, počet chudobných kvôli kríze narástol a obávam sa, že ešte porastie a ceny potravín tiež rastú do závratných výšok. Preto program treba posilniť a zvýšiť jeho rozpočet. To koniec koncov navrhovala aj Komisia. Potraviny sa už totiž čoraz ťažšie dajú získať z nadbytočných zásob, ako to bolo na začiatkoch programu. Teraz ich treba čoraz viac kupovať na regulárnom trhu, a to je pochopiteľne drahšie. Som rada, že spor o prežitie programu sa aj vďaka Európskemu parlamentu vyriešil. Členské štáty dostali záruky, že program bude efektívny a že čo najviac prostriedkov pôjde na nákup potravín a čo najmenej na súvisiace výdavky, napr. distribúciu a administratívu. Aj príklad zo Slovenska svedčí, že distribúcia múky nebola úplne bezproblémová, ale to nie je dôvod na zrušenie programu, iba na jeho zefektívnenie. Je dôležité, aby program bol naďalej legitimizovaný a popularizovaný, lebo jeho aktuálna podoba platí iba na dva roky. Potom sa o ňom bude rozhodovať opäť. Bola by som veľmi nerada, keby sa situácia z minulého roka opakovala.

4-041-000

Béla Glattfelder (PPE), *írásban*. – A legrászorultabb polgároknak nyújtott élelmiszersegély az Európai Unió sikeres programja. A program keretében évente több ezer tonnányi alapvető élelmiszer, például lisztet, cukrot, oszتانak ki az arra rászorulóknak. Az intézkedésnek köszönhetően ráadásul az európai gazdák által helyben termelt, jó minőségű és biztonságos termékek jutnak el a fogyasztókhoz. A program jövője azonban veszélybe került, mivel egyes tagállamok csökkenteni akarják az EU költségvetését, és ezért meg kívánják szüntetni az élelmiszersegélyezést. Véleményünk szerint ez elfogadhatatlan. Az elhúzódó gazdasági válság miatt egyre nagyobb szükség van az arra rászoruló európai polgárok támogatására. Ezért üdvözlöm az Európai Bizottság azon szándékát, hogy a 2014-ben kezdődő új költségvetési időszakban is fenn kívánja tartani ezt az intézkedést.

4-042-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Doresc să salut dorința Comisiei de implicare în combaterea sărăciei, atât prin procentul important pe care se angajează să îl propună pentru Fondul Social European și Fondul European pentru Ajustare la Globalizare, cât și prin bunavoința de care dă dovadă în identificarea soluțiilor pentru continuarea programelor de ajutor alimentar. Trebuie însă să se facă o diferență între cele două categorii. Evident,

FSE și FEAG sunt programe menite să aducă soluții pe termen lung. În schimb, programele de ajutor alimentar răspund nevoilor de intervenție imediată și se adresează celor mai vulnerabile categorii de cetățeni europeni.

În numele celor 17 000 de familii din județul pe care îl reprezintă în Parlamentul European, care beneficiază de astfel de ajutoare, rog Parlamentul, Consiliul și Comisia să facă posibilă continuarea programului și după anul 2013.

4-043-000

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na písmie*. – Jednym z trzech priorytetów strategii „Europa 2020” jest rozwój sprzyjający włączeniu społecznemu. Do 2020 roku liczba osób zagrożonych ubóstwem ma zostać zmniejszona o 20 milionów. Trudno będzie osiągnąć ten cel, likwidując program dystrybucji żywności wśród osób potrzebujących. Obecnie w skali Europy z programu PEAD korzysta 18 mln osób. Jego wartość przynajmniej do roku 2013 wynosić będzie 500 mln euro rocznie.

W naszym kraju funkcjonuje sprawnie działający program pomocy osobom ubogim, w który zaangażowanych było 20 tysięcy wolontariuszy, 7 tysięcy organizacji pozarządowych, Banki Żywności, Caritas. Liczba potrzebujących w Polsce jest duża. W Polsce cały czas 2 mln ludzi żyje w warunkach pozwalających zaspokoić tylko najbardziej elementarne potrzeby, a 5 mln żyje w bardzo trudnych warunkach życiowych. Z programu pomocy żywnościowej korzystają dzisiaj w Polsce 4 mln osób. Dostają produkty żywnościowe, m.in. mąkę, kaszę, konserwy. W roku 2011 było to 21 rodzajów produktów. Trzeba podkreślić, że program pomocy żywnościowej przynosi zyski w kilku obszarach. Poza wsparciem osób zagrożonych ubóstwem i wykluczeniem społecznym jest ważnym elementem dochodów rolników i sektora rolno-spożywczego, dlatego pomoc żywnościowa UE dla osób potrzebujących powinna zostać utrzymana.

4-044-000

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Ve svém usnesení ze dne 7. července 2011 o režimu rozdělování potravin nejchudším osobám v Unii rozhodli poslanci Evropského parlamentu, že Komise musí podniknout kroky, aby nedošlo k dramatickému omezení potravinové pomoci v rámci EU. Náhlá změna financování existujícího a fungujícího režimu bez předchozího upozornění nebo přípravy by měla zásadní dopad na ty nejzranitelnější občany EU. Podle vlastních odhadů Komise je 43 milionů lidí v Evropské unii ohroženo nedostatkem potravin a v důsledku hospodářské a finanční krize a prudkého nárůstu cen potravin by tento počet mohl nadále stoupat. Omezení chudoby a sociálního vyloučení je přitom jednou z pěti priorit strategie Evropa 2020. Velmi proto vítám vyjádření Komise, která přislíbila, že program bude pokračovat i po roce 2014. Rozpočet Evropské unie by měl i nadále zčásti financovat tento program, a to i přesto, že některé členské státy požadují snížení rozpočtu EU. Požadavek některých členských států na ukončení programu potravinové pomoci pokládám za nehorázný, protože přichází právě v době, kdy na nejchudší vrstvy obyvatel akutně dopadají důsledky krize, kterou tyto obyvatelé nezpůsobili.

4-044-250

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – La solidarité européenne a fini par primer. Mais que d'énergie dépensée pour rien! Nous allons vers une Europe sociale. Aujourd'hui, plus qu'une évidence, c'est une nécessité. Aussi, nous avons le devoir moral d'inscrire l'aide aux plus démunis dans la durée. En aucune façon je ne peux imaginer le contraire. Ce n'est pas

l'Europe pour laquelle je me suis engagé. Nos concitoyens ont foi en l'Europe. Nous devons leur offrir une Europe qui agit pour eux et qui les protège. J'espère vivement que l'égoïsme qu'ont fièrement affiché certains de nos plus proches amis n'auront pas anéanti leurs espoirs d'un avenir meilleur. Car c'est bien tous ensemble que nous réussirons.

4-044-500

József Szájer (PPE), *írásban*. – Aggodalomra ad okot, hogy az uniós élelmiszersegélyezés jelenlegi rendszere a 2013-as éves terv végrehajtásának lezárultával kivezetésre kerül, és a tervezett költségvetési megszorítások a program jövőjét veszélyeztetik. Az élelmiszerhez való jog alapvető jogaink egyike, ezért az unió nem hagyja magára azokat, akiknek a leginkább szükségük van a segítségünkre. A szolidaritás elve alapján kötelességünk biztosítani a rászorulókat támogatását. Határozottan fel kell lépünk annak érdekében, hogy az élelmiszersegélyezés program fennmaradjon, hiszen az a jelenlegi gazdasági válságban minden eddiginél nagyobb jelentőséggel bír.

4-045-000

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Program rozdělování potravin nejchudším osobám v EU pomáhá v současnosti asi 18 milionům evropských občanů z celkem 20 členských států. Jak jsem měla nedávno možnost pozorovat v praxi i ve svém domovském státě, tato pomoc ve stávající podobě funguje a funguje efektivně. Odhaduje se navíc, že v brzké době může čelit nedostatku potravin dalších 43 milionů Evropanů. Nevidím proto důvod, proč v současné době, kdy navíc čelíme velkým sociálním problémům, tuto potravinovou pomoc rušit. Proto plně podporuji další pokračování tohoto programu. Pokud bude program pokračovat v rámci ESF, pak se ale nesmí jednat o solidaritu chudých s chudými. Měli bychom se zamyslet i nad okolnostmi a příčinami chudoby vůbec a zaměřit se na její předcházení.

4-046-000

Tabajdi, Csaba Sándor (S&D), *írásban*. – Az Európai Parlament megóvta az uniós élelmiszersegélyezési programot az elkövetkezendő két éves időszakra. Ennek köszönhetően Magyarország a segélyre fordítható 500 millió eurós kalapból több mint négy milliárd forintot költhet a szükségben élők támogatására. Csak tavaly az Uniónak köszönhetően több mint 3500 tonna élelmiszert osztottak szét a legrászorultabb magyaroknak. Ez különösen fontos hazámban, ahol közel százezer ember éhezik, és további egymillió embert érint a minőségi éhezés veszélye. A gazdasági válság és a megszorítások viharában előreláthatólag húsz európai uniós tagállamban 18 millió állampolgár szorul uniós segélyre 2012-ben.

Az élelmiszersegély legnagyobb kedvezményezettje, Olaszország majdnem 100 millió euróval részesedik a közösségi forrásokból. Ezért a vitának nem arról kellene szólnia, hogy az élelmiszersegélyt szociális vagy mezőgazdasági politika keretében adjuk! A közös európai agrárpolitika eddig is számos szociális elemet tartalmazott. Közös felelősségünk, hogy az európai szolidaritás szellemében a rászorulókat ételhez juthassanak inséges időkben! Az élelmiszersegély program ugyanakkor erősíti az Európai Unió mélyponton lévő megítélését. Ezért nyomatékosan kérem az élelmiszerprogramot ellenző tagállamokat és az Európai Bizottságot, hogy a jövőben ne gördítsenek akadályokat az uniós „élelmiszeralap” elé! Jómagam és az Európai Parlament eltökélt abban, hogy 2014 után is folytassuk a segélyprogramot, amely segít a társadalmi egyenlőtlenségek leküzdésében.

4-046-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – 500 millions d'euros, un euro par citoyen et par an, c'est la somme allouée par l'Europe aux banques alimentaires, Croix-Rouge, Restaurants du Cœur... 43 millions d'Européens sont concernés par la pauvreté alimentaire, 18 millions de personnes ont eu recours au PEAD en 2011 et 80 millions vivent sous le seuil de pauvreté sur notre continent. Pour beaucoup de citoyens européens, la question n'est plus "Que va-t-on manger ?" mais "Va-t-on manger ce soir ?" La Commission européenne, par la voix de Dacian Cioloș, a proposé, à partir de 2014, d'insérer le PEAD dans la Politique de cohésion économique et sociale. Mais vu le refus annoncé par l'Allemagne de voir l'Europe mener une politique sociale, on peut s'inquiéter. Il est en tout cas hors de question pour les socialistes belges que cet accord soit le prétexte à l'arrêt d'un soutien social européen dès 2014. Il est important qu'une solution soit trouvée. Nous serons vigilants à ce que soit mis en place un nouveau dispositif à partir de 2014 pour assurer une meilleure cohésion sociale et éviter que des millions de personnes ne sombrent, au sein de l'Europe, en pleine famine. L'Europe sera solidaire ou ne sera plus.

4-047-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A pobreza na União apresenta números avassaladores, com uma classe média a cair numa pobreza escondida e no risco de exclusão social. Em 2010, cerca de 115 milhões de pessoas na UE encontravam-se no limiar da pobreza, equivalendo a 23,4 % da população europeia. Esta situação obriga os Estados-Membros a impor medidas sociais de apoio aos mais vulneráveis, nomeadamente às crianças e aos idosos. Os efeitos da austeridade têm levado a taxas de desemprego elevadas, que impossibilitam o crescimento da qualidade de vida nos países. É preciso criar políticas públicas que apoiem a distribuição de alimentos e o fim do desperdício alimentar em restaurantes e cantinas públicas. Por outro lado, em termos da UE, para além da aplicação das políticas setoriais, nomeadamente da política de coesão, esta deve continuar a apoiar o programa de ajuda alimentar que beneficia 13 milhões de pessoas através dos excedentes alimentares. Por isso, considero importante que os Estados-Membros não cortem apoios a este programa no próximo quadro financeiro plurianual 2014-2020.

4-047-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Programul privind furnizarea de alimente către persoanele cele mai defavorizate a fost instituit prin Regulamentul 3730/1987. Prin funcționarea sa, de-a lungul a peste două decenii, programul a contribuit nu doar la reducerea sărăciei și la implementarea politicii sociale a UE, ci și la îndeplinirea unor obiective ale Politicii Agricole Comune (PAC) precum stabilizarea piețelor și asigurarea unor prețuri rezonabile la produsele livrate către consumatori. Din păcate, unele state membre au solicitat eliminarea finanțării acestui program prin PAC. Cu toate acestea, Comisia a propus, iar Parlamentul European și Consiliul UE au aprobat continuarea programului în perioada 2012-2013 prin intermediul PAC, la o valoare de 500 de milioane EUR/an. Programul a contribuit, anual, la distribuirea a aproximativ 440 000 tone de alimente către 18 milioane de persoane defavorizate, provenind din 19 state membre. Solicităm continuarea programului și după anul 2013 și solicităm Comisiei o integrare corectă a acestuia în viitorul Cadru financiar multianual, astfel încât acesta să contribuie, în continuare, atât la îndeplinirea obiectivelor sociale ale UE, cât și a obiectivelor PAC. Consider că finanțarea programului doar din Fondul Social European nu este potrivită,

deoarece ar însemna diminuarea fondurilor alocate altor măsuri sociale de combatere a sărăciei și de creștere a incluziunii sociale.

4-048-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Armutsbekämpfung ist ein wichtiges Ziel der europäischen Politik für das laufende Jahrzehnt. Die Europäische Union hat sich verpflichtet, bis 2020 das Ausmaß der Armut deutlich zu reduzieren, durch eine bessere Koordinierung bisheriger Politiken und durch konkrete Zielvereinbarungen. Neben einer Reihe anderer Maßnahmen ist das EU-Programm „Kostenlose Lebensmittel“ zu einem wichtigen Instrument der Armutsbekämpfung geworden. In einem Bereich, der eigentlich in den Zuständigkeitsbereich der Mitgliedsstaaten fällt, konnte durch den Einsatz von Mitteln aus dem Agrarbereich Menschen geholfen werden, die sonst leer ausgegangen wären. Diese wichtige Hilfe, die direkt Betroffenen zugute gekommen ist und dadurch auch vielen Menschen die Bedeutung des europäischen Projekts vermitteln konnte, soll nun an Kompetenzstreitigkeiten und dem Unwillen einiger Mitgliedsstaaten scheitern. Dieses Scheitern würde nicht nur zu einer gravierenden Verschlechterung der Versorgungssituation der von Armut und Ausgrenzung bedrohten Bevölkerungsschichten führen, sondern einem weiteren Glaubwürdigkeitsverlust Europas Vorschub leisten. Die Kommission ist daher aufgefordert, nach geeigneten Wegen zu suchen, um dieses Programm fortzusetzen.

4-049-000

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – W strategii „Europa 2020” zapisano słusznie, że jednym z priorytetów rozwoju Unii jest ograniczenie liczby osób biednych i wykluczonych społecznie. Zakłada się, że do 2020 roku zostanie zmniejszona o 20 milionów liczba osób zagrożonych ubóstwem. Za ważne w tym kontekście uważam podtrzymanie w Unii i finansowanie ze środków unijnych dystrybucji żywności wśród potrzebujących osób. Obecnie, z budżetu Unii wydaje się na ten cel 500 mln euro rocznie, a korzysta z tej pomocy 18 mln osób. Istotnym beneficjentem tego programu są mieszkańcy Polski, w której pomoc w postaci darmowych produktów żywnościowych otrzymuje 4 mln osób. Są to tak podstawowe produkty jak kasza, mąka, czy konserwy. W Polsce w programie pomocy dla osób ubogich zaangażowanych jest ponad 20 tysięcy wolontariuszy i wiele organizacji pozarządowych. Trzeba zauważyć, że realizacja programu unijnego oznacza nie tylko konkretne, rzeczowe wsparcie dla wielu osób ubogich, ale jest także ważna dla producentów rolnych, dochodów rolników i przedsiębiorstw przetwórstwa rolno-spożywczego. Wszystko to przemawia za utrzymaniem przez Unię i finansowaniem z jej budżetu tego programu.

4. Európai Beruházási Bank (EBB) - 2010-es éves jelentés (vita)

4-051-000

Elnök. – A következő pont az Iliana Ivanova által a Költségvetési Ellenőrző Bizottság nevében készített jelentés az Európai Beruházási Bank (EBB) 2010-es éves jelentésére irányuló javaslatról (2011/2186(INI)) (A7-0058/2012).

4-052-000

Iliana Ivanova, *rapporteur*. – Mr President, first of all I would like to congratulate Mr Hoyer on his new post and say that I hope he continues the excellent cooperation between the EIB and the European Parliament.

The European Union is going through the most difficult period in its history. Yesterday the ECB again expressed its disappointment at the low growth levels and the lower than expected business crediting. At the same time unemployment rates are greatly increasing in most of our Member States.

In addition to these factors, Europe also faces important external challenges, such as climate change, energy issues and democratic changes in neighbouring countries. That is why the EU needs this strong institution and I welcome the European Investment Bank's strong commitment to taking a leading role in reviving the European economy.

In the 2010 annual report I emphasised several important issues that addressed these challenges. The first critical point for me is support for small and medium-sized enterprises. I am convinced that a well-functioning real economy, and SMEs in particular, should be the engine that will boost the EU economic recovery.

The EIB group ensures significant support for SMEs across Europe through its different instruments. Nevertheless, there are still areas that could be improved. First, enhanced transparency in the way that the EIB selects financial intermediaries and allocates global loans. A lot has been done in recent years but the system of providing this type of financial assistance still needs to be improved. We need clear performance indicators and targets as well as better supervision of financial intermediaries in order to assess the effectiveness of these programmes. It is clear that the final results cannot be properly assessed without adequate and explicit targets. I hope that President Hoyer will address these issues with even better responsiveness than the EIB has demonstrated so far.

The second important point concerns external policy. Even though we recently increased the financial envelope for external affairs, from the budgetary control standpoint there are still some concerns. There is insufficient information about the results, the impact and the achievements of this policy. The information on the quality of the sub-project's finances, and consequently the final beneficiaries' performance, does not provide sufficient assurance that the desired objectives are being achieved. I believe that these points are essential. The European guarantee to the EIB operations outside the EU represents a potential liability for the EU budget and we need to see efficient monitoring tools that show the real value-added of the finance project.

Last but not least, I want to stress my concerns regarding the issues related to internal control mechanisms. I am concerned about the increase of the overall level of credit risk in the Bank's loan portfolio. It is clear that this is a result of growing pressures on the creditworthiness of existing counterparties and the higher risk embedded in new operations.

The capital adequacy ratio decreases more and more each year. I wonder how the risk management philosophy of the EIB is addressing these challenges. When targeting beneficiaries it is important to consider seriously their creditworthiness and to actually think of instruments that would encourage and help countries with good financial discipline. We need to give good students a boost as well, and I expect the EIB to take this recommendation on board.

I would like to emphasise the fact that the AAA credit rating of the bank represents the cornerstone of its activity and is essential for its operations. In this respect the EIB should take all necessary steps to preserve this rating.

I would again like to thank President Hoyer for his cooperation, as well as for the excellent communication we have had with the Brussels representation of the EIB.

4-053-000

Werner Hoyer, *President of the European Investment Bank*. – Mr President, it is a pleasure and an honour for me to be here for the first time in my new capacity and to respond to the report just given by Mrs Ivanova. It is a real pleasure because I believe that the cooperation between our Bank and the European Parliament should be clear, should be open and should be transparent. I consider the European Parliament an ally of the Bank in the enormous challenges which we will have to meet in the future.

Allow me first of all to thank Iliana Ivanova for her very thorough and diligent report and for her excellent cooperation with the EIB's services. We welcome the fact that even though the report has the year 2010 in the title, it not only looks at the past but also examines matters from a broader perspective and addresses some very recent developments, as well as some key orientations for the future. We share the analyses for the current situation and the challenge the European Investment Bank is facing nowadays. Much emphasis has been put on fiscal consolidation – understandably so given the state of finances in many Member States.

Across the continent, we have realised that solid public finances are key to regaining market confidence. However, tackling the problem of public debt and fiscal consolidation is only part of the equation. The other part is restoring sustainable growth, boosting job creation and stimulating competitiveness to ensure the EU maintains its position in a world economy that is now globalising at high speed.

This job-friendly growth – as the Heads of State and Government put it at the Council meeting in January – must be pursued in parallel with fiscal consolidation and this is, as you are aware, where the EIB comes into play. It comes into play with long-term investment in key drivers of economic expansion. I welcome your backing for our commitment to focus on the knowledge triangle of research and development, innovation and education. Indeed, investment in that area is vital for Europe if it does not want to be sidelined by new actors in the global game.

You will be aware that, since 2008, the EIB has, on request by the Member States and as a timely targeted temporary measure, extended extraordinary lending volumes in support of growth and jobs. Last year the Bank provided its highest ever contribution to the real economy: some EUR 60 billion actually disbursed to clients at favourable conditions and long tenors. However, this has brought us to a limit, and this was clear from the beginning. This is because the EIB does not spend taxpayers' money but obtains all the resources it needs for lending by borrowing on the markets – EUR 76 billion last year, almost half of which was from countries outside the European Union which, by the way, is also an indication of trust and confidence in the European Union.

This gradual decrease which we now have in the operation plan was planned, foreseen and necessary for us to protect the financial strength of the Bank and retain the full confidence of our investors. However, it is definitely not satisfactory; I agree with that as well.

So how do we reconcile this decrease in lending volumes with the request from our shareholders to, as it is said, strengthen support for SMEs and infrastructure and enhance action to support growth – to use the wording of the European Council meeting in January? How do we make sure that, in times of need, the EIB does not work pro-cyclically due to its capital constraints? Rather than reducing the number of projects, we have financed a lower proportion of projects – and in practice a constant number of projects – in order to

maintain our impact across a wide spectrum of areas. We have also made sure not to withdraw from countries in need, as that would contradict our role.

We are aware that the current economic climate and budgetary shortfalls mean that we must find ways to do more with less. Combining EU budget funds with EIB resources, risk sharing and guarantees for financing mechanisms is one way of achieving this. However, at the end of the day we have come to the conclusion that the overall lending capacity of the EIB remains constrained by its very capital base. This means there are limits to what these risk sharing instruments can achieve.

A conventional capital increase, as you mention in your report, would definitely be the most effective way to remedy that but so far, understandably, the readiness and willingness of Member States to boost our paid-in capital appears limited. Given these constraints, another way to construct capital support for the EIB would be to allow the EU to provide quasi capital.

In the meantime, we continue to explore other alternatives in order to strengthen the Bank's capital base so as to allow the Bank to do more. We do this while very clearly and precisely following best banking procedures and sticking to very basic principles which provide, or which are the guarantee of, the preservation of the triple-A status of this Bank. This is essential for the business model of the Bank and the European Union Member States. The shareholders of the EIB should have a keen interest in the European Investment Bank, maintaining the balance – and this is the job of any bank – between risk orientation and preserving the good quality of the portfolio, in order to be able to maintain a high rating on the market, because that is the basis for our ability to borrow at very favourable rates and pass this on to the final beneficiary. That is the real economy, and that is where we must make a difference.

(Applause)

4-054-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I find it particularly pertinent to assess the role of the European Investment Bank in the current economic context. I want to thank the rapporteur, Mrs Ivanova, and the European Parliament, as well as President Werner Hoyer, for their very fruitful cooperation.

Looking at the current state of the European economy, our most recent forecast projected that the European Union would go through a phase of mild recession or zero growth this year. While financial markets show some signs of stabilisation, there cannot be any room for complacency. We must continue with determination to conclude and implement our five-point road map for stability and growth.

As the Bank of the European Union, the EIB plays a crucial role in Europe, and last year the EIB supported projects of wide-ranging importance for the European economy with lending of EUR 54 billion.

To promote the Europe 2020 strategy of jobs and growth and climate action the Commission and the EIB have been developing innovative financial instruments, such as loan grant lending and risk sharing mechanisms. We welcome the support of Parliament. I would especially like to thank Parliament for its constructive approach to our legal proposal on the project bond pilot initiative and the urgency with which the file has been pursued.

Since the Council was able to reach an agreement yesterday, I am confident that the legislative process can and will be concluded by the summer. The pilot phase should already be having a positive impact. When we tabled the proposal last October we estimated the final multiplier effect to be at around 15 to 20 in terms of comparing the total effective amount of investment to the EU budget contribution. This is expected to mobilise investments of up to EUR 4.6 billion in the pilot phase 2012-2013.

But we must also see the bigger picture. A successful pilot launch can lead to programmes being more widely used, especially in the Connecting Europe facility under the next financial framework. This can create a long-term incentive for capital market investors to invest in this specific project, thus mobilising further resources for sustainable growth and employment in Europe.

Let me also underline the important commitment the EIB has made and is making to support the economic recovery of Greece. Last week the EIB signed an agreement with the Minister of Development of the Hellenic Republic to create a EUR 500 million guarantee fund which will provide a first-loss guarantee for EIB support of EUR 1 billion of SME lending by Greek banks for small and medium-sized enterprises.

We are also responding to the January European Council's call to strengthen EIB support in general in Europe for SMEs and infrastructure, not least in the other programme countries, and we are together considering possibilities for the EU budget to deliver the EIB groups' financing capacity. I agree with President Hoyer that it is very important to look for creative and convincing ways of reinforcing the capital base of the EIB.

Finally, the EIB provided EUR 7 billion of loans outside the EU, and we expect the EIB to focus its external activity on operations in the preaccession countries, as well as in our eastern neighbours. It will make consistent contributions, with an emphasis on supporting the democratic and economic transformation in the southern Mediterranean in line with the revised mandate adopted by Parliament and the Council.

I am convinced that Parliament's assessment of the EIB's activities in the year ahead will be as supportive as its opinion on the 2010 annual report and I am very much looking forward to a continued, close and successful cooperation between the Bank and the Commission.

4-055-000

Bart Staes, *Rapporteur voor advies van de Commissie ontwikkelingssamenwerking*. – Voorzitter, collega's, commissaris, ook ik wil op mijn beurt de heer Hoyer verwelkomen. Het is de eerste keer dat hij hier is en ik hoop op een vruchtbare samenwerking. Ik wil focussen op vier zaken: allereerst de oproep aan de Europese Investeringsbank om regelmatig verslag uit te brengen over de bereikte resultaten, waaronder ook mededeling van concrete gegevens over de eindbegunstigen. Meneer Hoyer, hoe reageert u op dit concrete verzoek?

Ten tweede: het externe mandaat van de Europese Investeringsbank - dat wil zeggen de acties buiten de EU in het kader van de ontwikkelingssamenwerking - moet in volledige overeenstemming zijn met artikel 208 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, waarin is bepaald dat vermindering en uitroeiing van armoede in de ontwikkelingslanden de voornaamste doelen van het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid van de Europese Unie zijn. Zich daarop concentreren is dus van ontzettend groot belang.

Ten derde: de Europese Investeringsbank moet ervoor zorgen dat naleving van alle EU-normen, maar ook van alle internationale normen op ecologisch gebied, op sociaal gebied en op mensenrechtengebied een systematische voorwaarde is voor financiering door de EIB. Dat betekent dus dat bedrijven die deze normen schenden, of bedrijven die geregistreerd staan in belastingparadijzen eigenlijk niet in aanmerking mogen komen voor EIB-steun. Meneer Hoyer, hoe reageert u op deze eis van het Europees Parlement?

Tenslotte, het vierde en positieve punt is dat de EIB zich concentreert op de strijd tegen klimaatverandering en zich inzet voor hernieuwbare energie. In dit verband zeggen wij heel klaar en duidelijk: EIB, concentreer u daarbij op gedecentraliseerde, kleinschalige en off-gridprojecten en zorg ervoor dat plattelandsgebieden zo op een goede manier toegang tot energie krijgen.

4-056-000

Syed Kamall, *rapporteur for the opinion of the Committee on Economic and Monetary Affairs*. – Mr President, I would also like to welcome Mr Hoyer to the Parliament today and to congratulate him on his position.

I would like to speak as the rapporteur on the opinion from the Economic and Monetary Affairs Committee. Cooperation in the committee was actually very good, as there was agreement on a number of principles. One was the principle of transparency and accountability, and not only to Member States – and I would like to see Member States take a more active role in ensuring accountability, particularly when, in theory, there is an unlimited call on capital for Member States which we have to be aware of during difficult times – but also to report regularly to the European Parliament. I know there has been a precedent set in the past. We also want to make sure that the best prudential banking practices are in place, because – let us not forget – it is European citizens who provide the money via their taxes. It is also important to have as much information as possible in the public domain so that citizens can make their choices.

Of course, there are competing demands on the EIB. Like many banks, we are asking you to rebuild balance sheets, to have a strong balance sheet and to be able to be stress tested and to meet all the requirements. But, at the same time we are also asking you to lend more money. I understand that balancing those two requirements is always a very difficult thing. But, given the lessons of the crisis, given the problems and given the fact that the EIB relies on the ratings from the Member States, please make sure that you ensure that you have a strong balance sheet and actually are able to cope with the unexpected.

4-057-000

Crescenzo Rivellini, *relatore per parere della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io do il benvenuto al Presidente Hoyer e alla Commissione e, in quanto relatore ombra, non posso che considerare positivamente il fatto che nel 2010 la BEI ha aumentato a 19 miliardi, dai 16 miliardi previsti, l'ammontare degli investimenti per promuovere progetti a favore del clima, dell'efficienza energetica, dell'energia rinnovabile, dei trasporti, della forestazione e via dicendo.

Un altro aspetto positivo è che la BEI, aumentando a 6 miliardi nel 2010, contro i 500 milioni del 2006, ha sicuramente aiutato l'energia rinnovabile, un settore strategico per le questioni climatiche dell'Unione europea. Anche il miglioramento della composizione

tecnica, aumentando al 64% nel 2011, nei confronti del 40% del 2007, il numero degli esperti che lavorano sui progetti di efficienza è un fatto sicuramente positivo.

Vi sono però due cose negative. La prima è che la BEI deve aiutare di più le piccole e medie imprese e la seconda è che la BEI non deve aiutare quei progetti sulle tecnologie proibite – petrolio, gas e minerali – che speriamo possano essere via via nel tempo eliminate.

4-058-000

Ingeborg Gräßle, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Herr Präsident Hoyer, herzlich willkommen! Wir freuen uns, dass Sie zu Ihrem Amtsantritt bei uns zu einem so wichtigen Dossier wie dem Jahresbericht sprechen können. Wir hoffen, dass wir Sie öfter sehen. Die EIB bekommt ja in den neuen Mehrjahresprogrammen eine sehr wichtige Rolle. Wir hoffen, dass die EIB in den Punkten, die Sie uns jetzt versprochen haben, nämlich in der Frage der Erhöhung der Transparenz, noch gewaltig nacharbeitet. Wir sehen immer wieder, dass wir viel zu wenig über die Kosten wissen, die die EIB der EU für die Verwaltung der Finanzinstrumente in Rechnung stellt. Das heißt, wir möchten ausdrücklich darum bitten, auch unsere Fragen und die in dem Bericht von Kollegin Ivanova angesprochenen Punkte zu beantworten.

Wir haben im Haushaltskontrollausschuss ein steigendes Interesse der Kollegen an der EIB festgestellt. Wir sehen, dass viele Kollegen eine starke EIB wollen. Aber wir wollen auch eine EIB, die uns mehr Bericht erstattet, und zwar jenseits der bunten Bilder und schönen Broschüren über Zahlen und Fakten, so dass wir einen wirklichen Einblick haben, wie das Management der Gelder vor Ort vor sich geht. Man darf ja nie vergessen, dass Sie eine relativ kleine Institution sind. Die EU ist eine relativ große Organisation. Die EU hat vor Ort mehr Leute als Sie. Das heißt, die Frage, wie Sie Dinge besser machen können als die EU, liegt vor uns auf dem Tisch. Auch da bitten wir um Nacharbeit.

Ich möchte darauf hinweisen, dass die Erweiterung der Kapitalbasis der EIB keinesfalls so vor sich gehen kann, dass Sie die geparkten Strukturfondsgelder zu sich rüberholen, wie ich das jetzt jüngst von einem Parteikollegen von Ihnen aus Deutschland als Vorschlag gehört habe. Wir glauben, dass die EIB als Ergänzung zur EU und zu den wichtigen Aktivitäten ein wichtiges Instrument ist. Deswegen wollen wir eine effiziente EIB, aber keinesfalls einen Ersatz der EU-Aktivitäten.

4-059-000

Zuzana Brzobohatá, *za skupinu S&D*. – Pane předsedající, jako stínová zpravodajka za skupinu S&D především vítám rozsáhlou podporu Evropské investiční banky pro tzv. konvergenční regiony, která tvořila téměř 41 % z celkových úvěrů EIB v Evropské unii, a také skutečnost, že téměř 30 % objemu úvěrů EIB v roce 2010 šlo na projekty přímo přispívající ke snížení emisí skleníkových plynů.

Ve svém vystoupení bych se chtěla stručně zaměřit na čtyři body. Za prvé na odpovědnost EIB: v březnu letošního roku na základě stanoviska našeho Výboru pro rozpočtovou kontrolu Evropský parlament doporučil zavést systém obezřetnostního regulačního dohledu Evropské investiční banky, a to buď prostřednictvím Evropské centrální banky nebo Evropského orgánu pro bankovníctví s možnou účastí nezávislého auditora.

Druhý bod se týká otázky offshore finančních center a daňových rájů. Zejména v současné situaci probíhající finanční a hospodářské krize je důležité zajistit, aby finanční operace EIB nepřispívaly k jakékoli formě daňových úniků či dokonce praní špinavých peněz.

Za třetí, s ohledem na hospodářskou a finanční krizi považujeme za nutné zajistit větší objem úvěrů na strukturální programy, které podporují hospodářské oživení a růst. V této souvislosti je nezbytné, aby EIB nejen nadále nabízela podobné nástroje zemím, které se potýkají s finančními potížemi, ale aby rovněž výrazně podporovala země s dobrou finanční kázní a konvergenční regiony. Současně je také velmi důležité, aby EIB vypracovala a uplatňovala strategii s cílem zachovat si rating AAA, který je základním prvkem činnosti této banky.

Za čtvrté, vítám přístup EIB k myšlence projektových dluhopisů Evropské unie. A jsem velmi ráda, že v říjnu tohoto roku Evropská komise konečně předložila příslušný legislativní návrh iniciativy, který by měl být zahájen již v období 2012–2013.

Při této příležitosti mohu připomenout, že to byla skupina S&D v Evropském parlamentu, která podporovala nové finanční opatření na úrovni EU jako alternativu k úsporným opatřením a škrtkům ve veřejných výdajích, které v současné době většina evropských vlád provozuje.

4-060-000

Michael Theurer, *im Namen der ALDE-Fraktion* . – Herr Präsident, Herr Kommissar! Zunächst begrüße ich den Präsidenten der EIB, Werner Hoyer, und gratuliere ihm zu diesem engagierten und überzeugenden Einstand. Wir müssen nach der monetären Stabilisierung jetzt den Fokus voll auf das reale Wachstum der Wirtschaft legen. Dabei ist ein entscheidender Aspekt die Förderung kleiner und mittlerer Unternehmen. Im Jahr 2010 hat die EIB 115 000 kleine und mittlere Unternehmen mit 10 Milliarden Euro unterstützt. Trotzdem gibt es gerade in den Krisen- und Peripherieländern eine Kreditklemme im Mittelstand. Wir erwarten hier als Europäisches Parlament, dass die EIB alles tut, um die kleinen und mittleren Unternehmen stärker zu unterstützen.

Wir würden gerne auch mehr über die Bedeutung der Garantien für kleine und mittlere Unternehmen erfahren und über die Möglichkeiten der Fazilitäten auf Risikoteilungsbasis. Außerdem halten wir es für wichtig, dass die EIB bei den EU-Projektbonds in der Infrastrukturfinanzierung eine Rolle spielt. Zusammenfassend sind wir dafür, dass Infrastruktur, Technologie und Innovation – kurzum blaues Wachstum – im Mittelpunkt der Strategie der EIB steht.

4-061-000

Ryszard Czarnecki, *w imieniu grupy ECR* . – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Panie Prezesie! Gratulacje w związku z objęciem nowej, ważnej, może coraz ważniejszej, funkcji. Chciałbym przede wszystkim podkreślić, że z mojego punktu widzenia – zarówno członek Komisji Kontroli Budżetowej, ale przede wszystkim polityka z biednego kraju, jakim jest Polska – szczególnie ważne jest, aby Europejski Bank Inwestycyjny kontynuował i wyraźnie zwiększył w ramach swoich priorytetów pomoc dla małych i średnich przedsiębiorstw, które tak naprawdę są tą częścią gospodarki każdego kraju, która pozwala łagodniej znosić kryzys. Wielkie firmy przeżywają wielkie kłopoty, małe firmy potrafią być bardziej elastyczne, ale zasługują na wsparcie, zasługują na pomoc. 100 tysięcy małych firm, które wspieraliście, to za mało, 10 mld euro to za mało. Apel o więcej!

Chciałbym jednocześnie powiedzieć, że Europejski Bank Inwestycyjny powinien być bankiem inwestującym, to znaczy takim, który będzie też liczył, że te inwestycje się będą zwracać. Projekty nie mogą mieć charakteru ideologicznego. Ja mam – powiem bardzo

szczyrze – wrażenie, że pewne projekty związane z walką z globalnym ociepleniem, z redukcją emisji CO₂ mają charakter bardziej ideologiczny niż ekonomiczny, finansowy.

4-062-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, ήθελα να χαιρετίσω κατ' αρχάς την παρουσία του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων στην Ολομέλεια μας, να χαιρετήσω επίσης τις πρωτοβουλίες και το έργο της Τράπεζας για την αντιμετώπιση των επειγουσών συνθηκών της κρίσεως, τη συνεχή προσπάθεια για την κοινωνική και οικονομική συνοχή, αλλά και τη σταθεροποίηση και ανάπτυξη στην περιοχή της γειτονιάς μας.

Ήθελα να επικεντρώσω την προσοχή μου στην ανάγκη συμπληρωματικότητας των πόρων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων με τους πόρους των διαρθρωτικών ταμείων. Να δούμε με ποιό τρόπο θα συνδυαστεί καλύτερα η δραστηριότητα της Τράπεζας με τους αδιάθετους πόρους, για την προσφορά επιχειρηματικών κεφαλαίων και τεχνικής υποστήριξης στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Πιστεύω ότι οι προσπάθειές μας πρέπει να εστιαστούν αφενός, στους τομείς που δίνουν συγκριτικά πλεονεκτήματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως είναι η οικονομία της γνώσης, και χαιρετίζω ήδη τις προσπάθειες που έχετε κάνει προς αυτή την κατεύθυνση, αφετέρου στις χώρες που πλήττονται ιδιαίτερα από την κρίση.

Ήθελα να χαιρετήσω ιδιαίτερα τη δημιουργία του Ταμείου Εγγυήσεων που ιδρύθηκε πρόσφατα στην χώρα μου την Ελλάδα. Προβλέπεται να διοχετευθούν με ευνοϊκά δάνεια - μέσω τραπεζών - πεντακόσια εκατομμύρια στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Ήθελα να ρωτήσω, τι προβλέψεις έχετε επ' αυτού και ποιες είναι ήδη οι ενέργειες που έχουν προγραμματιστεί για την άμεση αντιμετώπιση της κατάστασης της οικονομικής και κοινωνικής κρίσης στην Ελλάδα και την επανεκκίνηση της οικονομίας, την οποία τόσο έχουμε ανάγκη.

4-063-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Avem de-a face cu o realitate incontestabilă. Uniunea nu poate depăși recesiunea pe care o cunoaște doar prin aplicarea unor măsuri de austeritate. Ea are nevoie de creștere economică solidă, iar aceasta se construiește prin investirea în cercetare, dezvoltare și infrastructură. În acest context, Parlamentul European solicită astăzi guvernatorului BEI să aprobe o majorare semnificativă a capitalului băncii. Trebuie să acționăm rapid pentru a încuraja dezvoltarea unor industrii durabile și crearea de locuri de muncă.

Am spus-o deja în cadrul raportului Băncii Europene de Investiții pe anul 2009 și voi repeta aceeași idee și astăzi. Comisia Europeană are datoria de a introduce obligațiunile pentru finanțarea de proiecte cât mai curând cu putință, de preferință înainte de perioada bugetară 2014 - 2020.

La final aș dori să atrag atenția asupra faptului că BEI ar trebui să acorde prioritate proiectelor de investiții situate în regiunile și statele membre care se confruntă cu cele mai mari dificultăți economice și cu cele mai grave probleme de lichiditate.

4-064-000

Jorgo Chatzimakakis (ALDE). - Herr Präsident, lieber Olli Rehn! Glückwunsch zunächst einmal an Werner Hoyer für den fulminanten und exzellenten Start in sein neues Amt.

Lieber Herr Hoyer, das sind keine leichten Zeiten für die Europäische Union. Wir brauchen in dieser Wirtschafts- und Finanzkrise ökonomischen und politischen Sachverstand. Beides bringen Sie mit. Das Europäische Parlament ist froh, Sie an der Spitze der EIB zu wissen.

Mein Dank geht aber auch an den ausscheidenden Vizepräsidenten, Matthias Kollatz-Ahnen, der Erhebliches geleistet hat. Zum Beispiel im Zusammenhang mit der Einrichtung des *European Energy Efficiency Fund*. Der Beitrag Ihrer Bank, lieber Werner Hoyer, ist entscheidend für die Überwindung der Krise. Wir alle wissen es. Sie haben es auch bewiesen. Beispielsweise bei der Überwindung der Krise im Automobilssektor. Durch die Verschrottungsprämie, die hauptsächlich auch über Ihre Bank getragen wurde, haben wir es geschafft, etwas Gutes für die Umwelt, aber eben auch etwas Gutes für die Konjunktur zu tun.

Jetzt gibt es neue Herausforderungen. Das Thema Projektbonds wurde mehrfach angesprochen. Wir sprechen ständig über innovative Finanzinstrumente, die wir von Ihrer Bank erwarten. Wir brauchen aber klare Regeln; wir erwarten von Ihrer Bank klare Regeln für alle Mitgliedstaaten! Wir wünschen Ihnen alles Gute bei dem

Unterfangen, das Triple-A-Rating für die Bank zu erhalten. Wir wünschen uns – das sagen wir in unserem Bericht, danke auch an Frau Ivanova –, dass die EU Anteilseigner wird, das wäre vielleicht ein Schritt in die richtige Richtung. Alles Gute für Ihr Werk!

4-065-000

Vicky Ford (ECR). - Mr President, investing in infrastructure research and innovation is key to unlocking growth and increasing competitiveness, and the EIB has an important role to play. In my amendments to the Capital Requirements Directive, I have proposed that banks co-financing long-dated infrastructure with the EIB should be able to drop their risk rating by 50%. However, the EIB relies on its guarantee – implied guarantee – from our Member States for its triple-A rating, and we do need improved transparency.

The Risk Sharing Finance Facility, loan guarantee facility and Eurostars programmes for SMEs appear to be under-utilised by certain Member States. These programmes can be overly bureaucratic when compared to national programmes, and we should look at this.

Last year, I led negotiations for this Parliament on budgetary frameworks. It obliges countries to disclose off-balance sheet debts and contingent liabilities, and the project bond initiative must not be an excuse to hide new debts in complex arrangements between our Member States, the EU and the EIB. So the pilot schemes should be carefully monitored and assessed before a larger roll-out. Funds should be open to all and pricing must be fair. As MEPs, we all know of the infrastructure needs in our own countries. In my region we need investment in broadband, electricity grids and key roads. If project bonds can unlock that investment without adding hidden leverage for our national taxpayers, then I will support them.

4-066-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D). - În primul rând, vreau să felicit Banca Europeană de Investiții pentru faptul că în ultimii trei ani de zile aproape și-a dublat activitatea și rezultatele financiare. Vreau, de asemenea, să îi felicit pentru felul în care și-au gândit strategia pe perioada 2011 - 2013 și iarăși salut faptul că viitorul cadru financiar multianual va avea și sprijinul Băncii Europene de Investiții care, sper eu, va juca un rol mult mai important în perioada următoare, atât ca factor de redresare economică dar, mai mult decât atât, pentru dezvoltarea economică durabilă a Uniunii Europene.

Cu toate acestea, cred că este foarte important să încurajăm statele membre ale Uniunii Europene care au probleme financiare și care nu pot să cofinanțeze proiectele din fonduri europene să apeleze la sprijinul Băncii Europene de Investiții. Să gândim acele resorturi ca absorbția de fonduri europene să fie mult mai importantă și mult mai puternică în statele

din estul Europei, în mod special, pentru că avem nevoie să utilizăm eficient fondurile europene.

4-067-000

„Catch the eye” eljárás.

4-068-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, I welcome the President of the EIB and indeed the good work the EIB is doing in trying to combat the crisis we are in at the minute, especially their loans to SMEs. However, I have a question for the President: how can he guarantee that the actual loans are being given to SMEs? In my country at least, there is anecdotal evidence to suggest that the banks are using them to balance their own books rather than giving them to SMEs. That is a very important point.

Secondly, I particularly welcome their role in combating climate change and in putting infrastructure in place, especially interconnectors and super grids, etc. That is absolutely vital. Thirdly, he mentioned the need for triple-A ratings, and we agree with that. I noticed that the EIB was put on negative credit watch at the end of 2011, but I have a difficulty here as I think those who are doing the ratings do not have a triple-A reputation themselves. This is either owing to their role in the financial crisis or to the recent timing of ratings prior to Council meetings, which could be seen as political interference. It would be much better if we introduced the reforms which we suggested here in Parliament a few months ago.

4-069-000

Mojca Kleva (S&D). - Želela bi pozdraviti letno poročilo Evropske investicijske banke, predvsem ker je banka v letu 2010 zagotovila več kot 25 milijard eurov evropskim regijam, ki jih je gospodarska kriza najbolj prizadela, in povečala obseg strukturnih programov posojil.

Bistveno je, da se tudi v prihodnje ta praksa nadaljuje. Vloga, ki jo lahko imajo takšna posojila, inštrumenti za porazdelitev tveganja in projektne obveznice pri podpiranju javnih naložb, je zelo pomembna pri okrevanju evropskega gospodarstva.

Evropska investicijska banka mora še naprej sodelovati z Evropsko komisijo in Evropskim parlamentom, zato pozdravljam tudi današnji pogovor, in ponujati široko paleto inovativnih finančnih instrumentov ne samo državam, ki se spopadajo s finančno in gospodarsko krizo, ampak v prihodnje tudi tistim z dobro finančno disciplino in s konvergenčnimi regijami.

Na koncu pa samo še moja osebna čestitka predsedniku Hoyerju ob izvolitvi na novo mesto.

4-070-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'attività della BEI è sicuramente importante, soprattutto quando opera a sostegno delle nostre piccole e medie imprese.

Vorrei però segnalare un dato della relazione 2010 che mi lascia alquanto perplesso. Non riesco a comprendere come la Turchia possa essere di gran lunga il maggior recettore dei finanziamenti al di fuori dell'Unione. Buona parte dei prestiti europei vanno infatti a imprese

turche che sono spesso in diretta e sleale concorrenza con le nostre attività. Dal punto di vista politico, risulta ancora più grave che una banca costituita dai ventisette Stati membri conceda agevolazioni a un paese che neanche riconosce uno di questi stessi Stati e che continua a lanciare minacce all'Europa per la prossima Presidenza cipriota.

Per questi motivi ho presentato un emendamento per congelare i finanziamenti alla Turchia fino a quando non verrà risolta la questione di Cipro. Spero che oggi il Parlamento non voglia girare la faccia dall'altra parte ma prenda sul serio questa importante iniziativa.

4-071-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, when the word 'bank' is attached to an institution, it bestows on it a status of economic rationality and even professionalism, but the role of this institution is to pursue the objectives of the EU project.

In 2010 the Board of Directors declared that its activities had three main dimensions: the Commission's Europe 2020 Strategy with its employment strategy that embraces neoliberal economic policy and an acceptance of globalism; combating climate change – well, we had an 11th century Danish King of England who set himself a comparable task – and, thirdly, supporting the EU's foreign policy objectives.

This is yet another example of the fact that, whatever activity the EU is following, whatever institution we are looking at, or whatever ostensible objective it might have, the real objective is the European project, the creation of a European – or perhaps these days, not so very European – superstate.

4-072-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Rolul Băncii Europene de Investiții în ceea ce privește combaterea crizei economice și financiare actuale sau în ceea ce privește atingerea obiectivelor Strategiei 2020 este indiscutabil. De aceea, consider că această instituție trebuie să continue eforturile în sprijinirea economiei Uniunii Europene și în promovarea coeziunii economice, sociale și teritoriale, punând accent în special pe proiectele destinate regiunilor mai puțin dezvoltate.

Este deosebit de important că, în ceea ce privește volumul creditării, proiectele de tip parteneriat public - privat au reprezentat în 2010 32 % din împrumuturile acordate de BEI pentru rețelele transeuropene de transport. În contextul în care finanțarea publică este din ce în ce mai limitată, consider că orientarea investițiilor BEI către astfel de proiecte va fi de un real sprijin în completarea eforturilor realizate la nivel local și regional. Aceste parteneriate sunt vitale pentru ca Uniunea Europeană să poată realiza investiții necesare în anumite domenii cum ar fi infrastructura și sectorul serviciilor și sugerez Comisiei să aducă îmbunătățiri concrete privind consolidarea parteneriatului public - privat.

4-073-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Po prepuknutí finančnej a hospodárskej krízy boli veľké očakávania, že to bude práve Európska investičná banka, ktorá bude podporovať a zabezpečiť kontinuitu mnohých projektov. Vo viacerých oblastiach sa tieto očakávania však nenaplnili a už minulý rok v debate o výročnej správe za rok 2009 som upozornila na to, že protikrizové financie, ktoré mali smerovať práve do tých malých a stredných podnikov vo východnej Európe, dosť dlho zlepšovali bilanciu najmä súkromných komerčných bánk.

Očakávali sme, že v čase krízy bude pre Európsku investičnú banku prioritné pomôcť v tých oblastiach, ktoré sú krízou najviac postihnuté. Keď sa ale pozrieme na distribúciu úverov za minulý rok, naskytne sa nám zvláštny obraz. Zatiaľ čo Nemecko dostalo 10% z celkového množstva, Grécku sa dostalo iba 1,6%. Pri nemeckých úsporách a pri prebytkoch obchodnej bilancie a pri gréckych problémoch sme očakávali, že to bude naopak. To isté platí aj pre strednú a východnú Európu. Najmenej zasiahnuté krajiny dostávajú oveľa viac z celkového koláča, zatiaľ čo prídely povedzme pre Bulharsko, Litvu, Lotyšsko, Slovensko či Rumunsko sa dajú vyjadriť skôr v desatinách percent. Zaujímalo by ma klúč, akým prerozdelyujete úvery pre jednotlivé krajiny.

4-074-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

4-075-000

Jaroslav Paška (EFD). - Európska investičná banka môže výberom svojich politických, technických a finančných kritérií pre výber finančnej pomoci výrazne ovplyvniť charakter pripravovaných investičných aktivít. Preto jej kritériá pre poskytovanie finančnej pomoci musia zohľadňovať isté vizionárske aspekty očakávania zmien v civilizovanej spoločnosti.

Podpora technológií, ktoré nedosahujú lepšie ako priemerné európske ekologické normy, by mala byť preto výrazne obmedzená. Základom pre kvalifikované posudzovanie projektov do budúcnosti by, myslím si, malo byť polozenie väčšieho dôrazu na vplyv a účasť odborníkov posudzujúcich ekologické a inovatívne parametre pripravovaných investícií. To sa mi zdá byť jediná cesta, ako aj charakterom pomoci Európskej investičnej banky môžeme prispieť k zlepšeniu inovatívnosti a ekologizácii nových investícií tak v Európe, ako aj vo svete.

4-076-000

(Fin del procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

4-077-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission.* - Mr President, let me deal with two issues which are of paramount importance for the work of the EIB and for our joint work to enhance sustainable growth and employment through investment. The first one relates to recent initiatives to bolster the EIB's capital, a matter that was raised by many Members, and the second – a related issue in fact – is project bonds, which was also raised by several Members.

You may recall that it was decided at the January European Council to strengthen EIB support for SMEs and infrastructure. The Council, the Commission and the EIB were invited to consider possible options to enhance EIB action to support growth and to make appropriate recommendations, including possibilities for the EU budget to leverage EIB group financing capacity, and to implement the relevant measures by June 2012.

The Commission fully supports this objective and this work and we are currently exploring possibilities to do so. In this regard, Mrs Gräßle raised the point that the Structural Funds are not an appropriate method for this. I would like to provide you with the Commission's position on this, which has been, as always, collegially prepared.

The Structural Funds are earmarked for individual Member States while the EIB's Tier 1 capital must support the Bank's entire operations, hence this Tier 1 capital cannot be allocated to specific Member States or sectors.

Member States would thus have to agree unanimously to give up their national Structural Funds allocations for general use by the EIB. This is not feasible really, given the obstacles to using Structural Funds for these purposes to increase the EIB's capital. The Commission is currently exploring alternative options. To achieve this objective we are open to any convincing option which increases the EIB's capital base with a significant and lasting leveraging effect and which has a solid financial prudential foundation.

My second point: I informed you that the Council had reached an agreement yesterday on the Commission proposal for the project bonds' pilot phase. This will support infrastructure projects by bringing new investors to the sector, which is a very important signal in the context of enhancing growth.

Now this agreement in the Council is the first major milestone towards adoption of the proposal, the other being, of course, the agreement of this Parliament. One of you said that the Commission has a duty to put forward a proposal on the pilot phase. I want to throw the ball back to Parliament. Parliament will, I trust, treat this file as a matter of the highest priority and we hope negotiations will start in April in time for its entry into force in June; we do not want to waste any more time but to get action moving in this very important field.

I can tell you that, in the meantime, the Commission is preparing all the subsequent steps required for the implementation of project bonds so that this can take place immediately once the decision has been taken. At the same time the EIB is intensifying its work on identifying suitable projects for this exercise.

In other words, and in conclusion, all the stars are now aligned for a speedy implementation ensuring urgent support for Europe's economy, its growth and job creation through investment in infrastructure.

4-078-000

Werner Hoyer, *President of the European Investment Bank* . – Mr President, honourable Members, let me first of all thank you very much for this very warm welcome to the European Parliament for a long-time parliamentarian who after 25 years gave up his parliamentary seat just a couple of weeks ago. It is good to be back and to be in a debate. I welcome and thank you for so many interesting questions and suggestions in width and in depth. Unfortunately I will not be able to cover all this in the remaining four minutes but let me assure you that I will be available to Parliament and its committees whenever you consider it useful.

I believe there is a hidden treasure in Luxembourg. You here are all experts. You are all the European Investment Bank. If I go to the politicians on the budget committees or the economic committees of the parliaments of the Member States, I find limited knowledge about the EIB. Nobody knows what a valuable instrument this is for the European institutions. This is an institution which, by its lending volume, is far bigger than the World Bank. We must make this known among our citizens in the European Union because this is something we can bring into place when it goes in favour of job creation in Europe, change in the environmental situation in Europe, climate action, and when it comes to boosting innovation, growth and employment.

We should develop this institution. Here I consider this Parliament to be one of the best allies of the European Investment Bank and this is why I do not shy away from questions of transparency, compliance and auditing. I just went through my first experiences as President of the Bank in the field of auditing and compliance and I must say that I am proud of the procedures that have been adopted and improved over the last couple of years. There is always room for improvement. I am ready to talk about this with this Parliament. We have seen that the question of transparency plays such an important role for the European Parliament. I welcome this and this is a promise I can give you.

What I would like to stress is the excellent cooperation we have with the Commission and I thank in particular Commissioner Rehn, but his colleagues as well, for this cooperation. I do not agree with the suggestion that might lie between the lines of what Mrs Gräßle said. She said, do not draw funds from the European Commission, from the Union, over to the Bank. No, we have to do this together. We have to use the financing instruments of the Bank in order to reach the goals and the objectives of the Commission and the Union in general. This is the way we cooperate and this cooperation works very well.

In this context, also in view of the new instruments we are developing, it is very important to bring in the expertise of the Bank at a very early stage. What impressed me the most when I arrived at the Bank was the fact that I found not only an incredible wealth of financial and banking expertise, I found also an incredible wealth of engineering capacities, of science and technology experts, and things like that. This is so important in coming to a really sound assessment of projects and proposals and we should, in the best sense of the word, bank on that. I think the Commission is doing that again and again, because our expertise is needed again and again.

The activities of the bank have clearly been expanded from purely lending to also blending with the resources of the Commission and Parliament and the European institutions, and advising because the expertise that our bank incorporates can be made available to the Member States, to our partners in business. Business: this is the point. If I welcomed the pilot phase for the project bonds so warmly, which is obviously clear now, then this is also due to the fact that this is a very valuable instrument with which to get experience in raising private money. For the huge infrastructure challenges to be met over the next couple of years we need to be able to attract more private money and this is how the European Investment Bank can make a contribution.

A lot of things have been said about SMEs. If I look at the strengths of the economies of some of our Member States at least, or the European economy in general, one can say that here is the backbone of employment, of innovation in the European Union, so it is clear that we must strengthen them. We must also strengthen them where they are not so strong yet, but we have indeed been very active in the last couple of years. If I remember the figures correctly – we are talking about the 2010 Annual Report – more than EUR 11.5 billion was given out in cooperation with these small and medium-sized industries, overall it is about 120 000.

A last word, on innovation. In my view this is the most important thing we need to think about in looking at our overall role. Our overall role is to contribute to the competitiveness of Europe in the globalised world. The share of innovation activities we all have there is not, in my view, sufficient. So in addition to what I have said about energy and energy efficiency, new energies in the fields of SMEs, innovation might be a very important additional pillar. Thank you very much and I am looking forward to very good cooperation with this Parliament.

4-079-000

Iliana Ivanova, *rapporteur*. – Mr President, I wish to thank President Hoyer for his responsiveness and openness, and would also thank Commissioner Rehn and all my colleagues for this fruitful discussion. I also wish to thank everyone involved in the process of preparing this report, which I think is balanced and which acknowledges the EIB's achievements in 2010 and highlights the red-flag points raised during our discussion.

Let me point briefly to some additional important elements in the report that have also been raised in our discussion today. Firstly, on financial instruments, I consider the cooperation between the EIB and the Commission in this field to be a good example of joint actions and I underline the positive outcome of existing instruments, such as the Risk Sharing Financing Facility. However, I believe it essential to develop a comprehensive global audit system which will contribute to ensuring the best control management of these instruments in view of their growing complexity.

Secondly, on project bonds, I fully share Commission Rehn's position and welcome and support the EU 2020 bonds initiative. I welcome the agreement on the pilot phase of the project, which I believe is crucial in order to assess the effectiveness of the new system and to remedy any problems which may occur, in advance and as soon as possible.

Thirdly, on prudential regulatory supervision, I share the view that the EIB should be subject to the same prudential rules as other credit establishments in the Union. This will improve the prudential control on the quality of the Bank's financial situation and will ensure that its results are accurately measured.

Last but not least, the question of climate change was mentioned in the debate. I welcome the EIB's action on climate change and call on it to refrain from funding certain types of projects which have devastating environmental and social impacts. Furthermore, I call for full alignment of the Bank's operations with the EU objectives for a swift transition to a low carbon economy.

I would like to thank again all my colleagues, and especially the shadow rapporteurs, who worked on this dossier. I hope the House will vote in favour of this report, which will contribute to improving even further the EIB's activities in support of the EU's objectives.

4-080-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a las 11.30 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

4-080-500

Emer Costello (S&D). - I support Parliament's resolution in response to the EIB's 2010 annual report. The EIB is one of the most important EU institutions for supporting the real economy and it must play a leading role in getting the European economy growing and creating jobs again.

In 2010, the EIB provided support to more than 100 000 SMEs across the EU. This is very welcome but we have to remember that there are 23 million SMEs in the EU, accounting for 98% of all enterprises and a huge number of jobs. I therefore very much welcome the resolution's call for greater support to be provided for SMEs. I also look forward to the

responses to the January European Council call for stronger EIB support for SMEs and infrastructure. In all of this we have to ensure that EIB support for SMEs actually goes to the SMEs and does not remain with the banks.

I also welcome the clear support in the resolution for the Europe 2020 Project Bond Initiative to support major European infrastructure projects, as launched in a pilot phase by the Commission last October.

4-081-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban . – Az EBB és a partnerei által folyamatosan kifejlesztett bonyolult finanszírozási eszközök részletes ellenőrzésének biztosítása érdekében alapvető fontosságú egy átfogó globális ellenőrzési rendszer kidolgozása. Üdvözlendő, hogy a jelentés nagyobb átláthatóságra és jobb elszámoltathatóságra inti a bankot kockázatosabb programjai tekintetében. Egyik módosító indítványom értelmében az EBB-t ezért minden esetben prudenciális szabályozási felügyelet alá kell vetni, annak biztosítására, hogy AAA minősítését megőrizze, illetve annak érdekében, hogy felügyelni lehessen az EBB pénzügyi helyzetének minőségét, eredményeinek pontos mérését és a szakma által megkövetelt helyes magatartás szabályainak betartását.

Teljes mértékben támogatom továbbá az EBB-t azon erőfeszítéseiben, hogy nagyobb támogatást nyújtson a kkv-knak, mivel azok jelentik az európai gazdaság motorját. E jelentés rámutat az EBA Európai Unió gazdasága, és különösen a kkv-k támogatásában betöltött vezető szerepére is. Kiemeli a kkv-k értékpapírosítási piacának gyengeségét, és arra ösztönzi az EBA-t, hogy folytassa a fellendülés támogatására irányuló erőfeszítéseit. Ezen felvetéseket mindenképp jelentős előrelépésnek tekintem. Úgy vélem, hogy mindezekon felül az EBB-nek tovább kell folytatnia az Európa 2020 stratégia támogatását a strukturális alapok megsokszorozásával és az innovatív pénzügyi eszközök további használatával. Tagadhatatlan tehát, hogy ennek a munkának egy kiegyensúlyozott jelentés lett az eredménye. Gratulálok az előadónak és köszönöm alapos munkáját.

4-082-000

Edit Herczog (S&D), írásban . – A jelenlegi gazdasági helyzetben és az Európa 2020 stratégia megvalósítása érdekében különös szerepet kap az Európai Beruházási Bank az Unió életében. Mivel a stratégia alapvető célja a gazdasági növekedés elérésének - pl. munkahelyteremtéssel, fenntartható fejlődéssel, innovációval és így tovább - fontos elemei a projektek, amelyeket az EBB finanszíroz, különös tekintettel a kis- és középvállalatokra, amelyek a gazdaság motorját képezik.

Ahhoz viszont, hogy az EIB megfelelő eredményességgel és hatékonysággal működjön, ezáltal hozzásegítve a stratégiai céljai eléréséhez az EU-t, kellő figyelmet kell fordítani a teljesítménymérésre. Ehhez pedig egyrészt arra van szükség, hogy mind az eredmény-, mind a teljesítmény-, mind pedig az ellensúlyozó mutatók jól illeszkedjenek a stratégiához, lefedjék a legfontosabb stratégiai célokat. Másrészt gondoskodni kell a mérhető mutatók méréséről, úgy mindenki számára egyértelműen értelmezhetőek legyenek.

A megfelelő, jól működő, egyértelmű teljesítményértékelő rendszer növeli az átláthatóságot, és az elszámoltathatóságot, ami alapvető fontosságú. Mit tehet a Bizottság annak érdekében, hogy az Európai Számvevőszék jól működő teljesítménymérési rendszerét alkalmazza az EIB? Van-e rá mód, hogy a Számvevőszék együttműködve az EIB-vel új teljesítménymérési rendszert alakítson ki? Mit gondol a Bizottság, mennyire költséges a teljesítménymutatók mérése, van-e szükség erre?

4-083-000

Vladimír Maňka (S&D), *πίσμονε*. – Európska investičná banka patrí medzi hlavné nástroje Európskej únie pri presadzovaní jej strategických cieľov a zohráva vedúcu úlohu pri oživení európskeho hospodárstva a podpore rastu.

Celkový objem poskytnutých úverov, projekt na obnovu európskej obnovy, ako aj 30-percentný nárast vyplatených úverov na ciele konvergencia – to sú kľúčové úspechy nielen pre samotnú banku, ale hlavne pre obnovu a oživenie hospodárstva v Európe. Hlavné činnosti banky podporujú stratégiu Európa 2020. V plnej miere je potrebné podporiť úsilie EIB o zaistenie väčšej podpory pre MSP, ktoré sú hnacou silou európskeho hospodárstva. Činnosť EIB je podporovaná finančnými prostriedkami, ktoré sa získavajú na kapitálových trhoch. Pre jej fungovanie je preto nevyhnutný rating AAA. Na konci roka 2011 ratingové agentúry stanovili banke negatívny výhľad. Je preto potrebné prijať opatrenia na zachovanie vynikajúceho úverového ratingu.

EIB by mala naďalej podporovať stratégiu Európa 2020 využívaním štrukturálnych fondov a ďalším uplatňovaním inovačných finančných nástrojov.

4-084-000

Bogusław Sonik (PPE), *na písmie*. – Jako wiceprzewodniczący Komisji Kontroli Budżetowej, jestem usatysfakcjonowany działaniami Europejskiego Banku Inwestycyjnego w 2010 r. Moją szczególną aprobatę budzą działania związane z finansowaniem przedsięwzięć w zakresie ochrony środowiska. W szczególności zwiększenie nakładów na ekspertów ds. efektywności energetycznej do 64% w 2011 roku, a także uwzględnienie tej kwestii w priorytetach banku na lata 2011–2013. Jest to pozytywny krok, który wzmacnia realizację celów gospodarki niskoemisyjnej do 2050 roku.

Jednocześnie, jako członek komisji ENVI uważam, iż bank w najbliższej perspektywie powinien położyć większy nacisk na projekty wspomagające rozwój transportu publicznego i gospodarowanie zasobami wodnymi oraz promujące bioróżnorodność. Europejski Bank Inwestycyjny wspiera także małe i średnie przedsiębiorstwa w państwach członkowskich Europy Środkowo-Wschodniej. Pomoc ta w roku 2010 wzrosła o 25% i osiągnęła poziom 14 mld EUR. Jednocześnie o 30% wzrosły wypłaty pożyczek na cele konwergencji. Jest to istotna tendencja, przyczyniająca się do zrównoważonego rozwoju Unii, która powinna zostać utrzymana.

Jednakże, chcąc utrzymać swą wiarygodność, EBI musi dążyć do maksymalnej przejrzystości funkcjonowania. W tym celu należy wykorzystać stronę internetową, uprościć język dokumentów, system kontroli oraz monitoringu. Istotne jest także wprowadzenie kryteriów pozwalających na realną ocenę efektywności wydawanych funduszy, a nie tylko skupianie się na danych ilościowych.

4-085-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Καταρχάς, θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια για την έκθεσή της. Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων αποτελεί ένα από τα μέσα για την υποστήριξη της πραγματικής οικονομίας. Εν μέσω της χρηματοπιστωτικής κρίσης, η Τράπεζα διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην προσπάθεια αναζωογόνησης της ευρωπαϊκής οικονομίας και στην στήριξη της ανάπτυξης και τη δημιουργία απασχόλησης. Γι αυτό τον λόγο θα ήθελα να υπογραμμίσω τα επιτεύγματα της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων για το 2010, όπως ήταν

η αύξηση του μεγέθους δανεισμού της για να υποστηριχθούν τα ευρωπαϊκά μέτρα στήριξης της οικονομίας.

Επίσης, θα ήθελα να δηλώσω την υποστήριξη μου στην θέση που εκφράζεται στην έκθεση, ότι η στήριξη στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις της ΕΕ θα πρέπει να αποτελεί μια από τις βασικές προτεραιότητες των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, δεδομένου ότι οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις αντιπροσωπεύουν την "μηχανή" της ευρωπαϊκής οικονομίας και δημιουργούν θέσεις εργασίας.

Τέλος, θα ήθελα να υπογραμμίσω την ανάγκη να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα, έτσι ώστε η Τράπεζα να διατηρήσει την άριστη πιστοληπτική της ικανότητα (AAA) και να υπόκειται στους ίδιους κανόνες προληπτικής εποπτείας όπως όλα τα πιστωτικά ιδρύματα. Αυτό θα εξασφαλίσει την ποιότητα της οικονομικής κατάστασης της Τράπεζας και θα διασφαλίσει επίσης ότι τα αποτελέσματα μετρώνται με ακρίβεια.

5. Informe sobre la ciudadanía de la UE 2010 (debate)

4-087-000

El Presidente. – El siguiente punto es el informe de Adina-Ioana Vălean, en nombre de la Comisión de Peticiones, sobre el Informe sobre la ciudadanía de la UE 2010: La eliminación de los obstáculos a los derechos de los ciudadanos de la UE (2011/2182(INI)) (A7-0047/2012).

4-088-000

Adina-Ioana Vălean, *rapporteur* . – Mr President, I would like to start by saluting the efforts of the European Commission to reinforce EU citizenship by giving real substance to citizens' rights. This was done by introducing the report on citizenship in October 2010. This is indeed what we need in the EU: to take steps forward by engaging Member States, institutions and citizens to fully respect EU law and lift obstacles to the free movement of our citizens.

So far the EU has been less successful and has not given enough priority to ensuring the legal framework is applied in practice. As a result, the free movement of persons has developed less than the other three freedoms. Over the last years an increasing number of petitions have been registered with respect to problems encountered by EU citizens who exercise their right to free movement, accounting for approximately 25% of the total number of petitions received.

Also some progress has been achieved following the adoption of the Parliament report on application of the Free Movement Directive in 2008, of which I was the rapporteur, and also the publication of the Commission's guidelines for implementation of the Free Movement Directive.

Numerous petitions bear witness to the fact that there are still many problems related to the implementation of the directive: unjustified administrative burdens, particularly for third-country-national family members, including entry requirements and lengthy procedural delays; a lack of recognition of free movement rights for certain registered partners, including those in a same-sex relationship; public policy exceptions to serve economic or security aims which have ignored the principle of proportionality, especially in abuses of expulsion orders; discrimination towards certain nationals and ethnic

communities. These are just a few examples of such breaches of European citizens' fundamental rights.

There is a large gap between the expectation of citizens, who increasingly take free movement for granted and expect the spirit of the Treaty and the legislation to be respected, and the practice of national authorities who insist more on the conditions and exceptions.

To achieve real free movement as well as EU citizenship, Member States need to be pushed to do it, to change their laws and administrative practices. The only institution that can do it is the one that is charged with the task of being the guardian of the Treaties, the European Commission.

An important number of petitions highlighted the problems encountered by citizens on the mutual recognition and free circulation of civil status documents and their effects. Procedures for the recognition of documents can be extremely time-consuming and involve many costs, especially with regard to translation and authentication. There are even Member States which refuse to issue certificates of civil status to persons who intend to engage in a partnership or marriage in another Member State.

Since free movement rights are guaranteed by a mix of European laws and national implementing measures, citizens often find themselves caught up in red tape, being asked to produce an excessive number of documents in original form or authenticated copies and translations. The problem with the recognition of professional qualifications brings delays in job applications that can take months, even years, preventing even the attempt to access the labour market. This hampers labour mobility, which has a positive impact on economic growth. So on and so forth. We have been discussing in the Committee on Petitions all these obstacles which citizens encounter in exercising their rights as European citizens.

Let me conclude by saying that this citizenship report is based on the petitions received from the citizens who address us with their concerns and worries, expecting the European Parliament to protect their rights guaranteed by the Treaty. The signal we are going to give today by voting on this report is an important one. The rights achieved by our citizens should be respected by all, no matter the political family we belong to or the country we come from.

4-089-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, honourable Members, already 20 years ago the Maastricht Treaty enshrined the concept of EU citizenship, and the Lisbon Treaty on European Union places citizens firmly at the heart of the European Union – as it should be. In practice this means, and should mean, that people who travel outside their own country, whether for tourism, study, work, marriage or retirement, should be able to exercise their rights as European citizens as easily as in their own country wherever they are in Europe.

To this end, in October 2010, the Commission presented its first report on EU citizenship, which highlighted the obstacles which citizens may still encounter when travelling within the Union. The Commission proposed specific measures to remove these obstacles. I am glad to see today that our priority is also your priority, the priority of the European Parliament, and I would like to thank the rapporteur Mrs Vălean for the excellent work she has done on the report.

I welcome the fact that the report has been received with considerable interest by the various committees to which it has been submitted for an opinion. The Parliament has a key role to play in further developing EU citizenship. The Commission has taken firm action to ensure that all 27 Member States comply fully with EU citizens' right to freedom of movement. Thanks to continued political pressure we have achieved concrete results. Most, but not all, Member States have implemented the EU rules on free movement in full and, where Member States have failed to do so, the Commission has not hesitated to use its prerogatives and we have brought infringement proceedings against those Member States.

Mrs Vălean, in your report you quite rightly emphasise the importance of non-discrimination. In April the Commission will present its analyses of the Member States' national strategies on the integration of the Roma people of Europe. You also stressed your concern that citizens should be informed of their rights; this is indeed an essential point and that is why we have set up the portal called Your Europe, in order to provide citizens in their own languages with detailed information on their rights. In addition to this portal there are 500 Europe Direct centres in the Member States for the same purpose.

Thus, to enable citizens to be better informed and involve them in a debate on the development of the European Union, we have proposed that the year 2013 should be the European Year of Citizens. You have now received this proposal, as has the Council, and we trust that an agreement can be reached swiftly.

The Commission will present its second citizenship report in the course of this European Year of Citizens and it will report on the progress already made and propose new actions to make the EU into an area where justice and citizens' rights are truly guaranteed. A public consultation for our citizens will be launched very soon, to involve citizens in this important initiative. Mrs Vălean's report already serves as a contribution for the European Parliament, and my colleague, Vice-President Viviane Reding, will continue to meet you in the coming weeks and months in order to receive your suggestions.

In conclusion, if our joint efforts are to be successful, we must work in tandem and involve our citizens. The Commission is therefore anxious to conduct an open and constructive dialogue with all stakeholders in order to build a Europe that protects citizens' rights: a Europe for citizens and a Europe at the service of citizens.

4-090-000

Louis Grech, *rapporteur for the opinion of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection*. – Mr President, for the past two years the Committee on the Internal Market and Consumer Protection has been advocating the introduction and adoption by the Commission of a Citizens' Rights Charter. This citizens' charter would clearly outline citizens' rights and obligations within the Single Market, especially for European citizens who want to move, sell, shop and work across borders.

The urgent need for such an initiative was confirmed by the Commission's study on citizens' top 20 concerns, which was carried out in response to Parliament's request and which identified the significant informative, legislative and implementation gaps that frustrate the citizens in their everyday lives.

The Commission must now address these concerns by presenting the top 20 solutions as soon as possible, to restore the crucial variable of credibility among citizens to the Market. These measures would correct consumers' and SMEs' negative perceptions of the Single

Market, thereby boosting their participation in the market and reassuring the citizens that the EU works for them.

4-091-000

Morten Løkkegaard, *rapporteur for the opinion of the Committee on Culture and Education*. – Mr President, the Committee on Culture and Education warmly supports the conclusions of this report. Citizens' rights are indeed important, not only as rights but as a means to show citizens the value of the EU.

For this reason we need a common strategy on how to communicate with citizens. That is why the Culture Committee adopted an opinion stating that it wants 'a comprehensive communication strategy'. That strategy is not in place and the Commission has done nothing to live up to Parliament's demands. We have repeatedly asked for this strategy and have received nothing substantial.

Let me remind colleagues that in 2008 all three institutions signed a declaration on Communicating Europe in Partnership. So far, little has happened. If we cannot make this cooperation work we will not reap the full benefit of this initiative and our efforts will be in vain.

4-092-000

Tatjana Ždanoka, *rapporteur for the opinion of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs*. – Mr President, first of all my congratulations to Mrs Vălean on her excellent work. It is regrettable that the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs found themselves split into two equal parts when voting on their opinion for the Committee on Petitions. I, as rapporteur, the shadow rapporteurs and the advisers have worked a lot in order to propose a modern approach to the issue. Despite the failure of an opinion due to the final vote, I am satisfied that a number of important proposals were supported by the majority of the members of the Civil Liberties Committee and these are as follows.

The right of Union citizens to move and reside freely within the territory of the Member States cannot be viewed in isolation from other rights and basic principles of the European Union, such as the freedom to provide services, respect for family life and social rights, as well as the mutual recognition of degrees and professional qualifications.

We also urge the Commission to further its analysis of the situation of inter-EU migrants and to take appropriate action to ensure that they genuinely enjoy rights as Union citizens without discriminatory barriers. We call upon the Commission to urge the Member States to systematically bring about a just solution to the situation of stateless persons permanently residing in Member States.

4-093-000

Zita Gurmai, *rapporteur for the opinion of the Committee on Constitutional Affairs*. – Mr President, regrettably many problems still persist as regards the implementation of European citizens' rights, including the right to move and reside freely within the EU and electoral rights. One of the greatest obstacles to exercising active Union citizenship is the lack of awareness. We must intensify our efforts to provide useful and accessible information about EU citizenship rights.

2013 will be devoted to citizenship and we should maximise our efforts politically and financially to make the best use of it. As you know, the set of rights attached to EU

citizenship is now complemented by a new tool, the European Citizens' Initiative, which comes into force on 1 April and is very important. In that regard I would like to emphasise that the Vălean report is not the place to determine which committee should be responsible for the hearings after successful ECIs. This matter is being discussed at present in the committee concerned and will be submitted for discussion to Parliament in due course. This is not only disregarding the distribution of competences between committees but is also a blatant attempt to bypass an open debate, which is not something this House should stand for.

4-094-000

Philippe Boulland, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, mes chers collègues, je souhaite tout d'abord remercier Mme la rapporteure et nos assistants pour le travail effectué.

Ce rapport porte désormais très bien son nom, car il vise la levée des obstacles à la citoyenneté. L'Europe est un projet formidable mais on remarque trop fréquemment qu'elle n'est pas encore parfaitement définie.

Prenons, par exemple, la crise économique. Elle a mis au jour nos faiblesses et nous a permis de construire plus solidement les institutions de régulation de notre marché unique. Pour le citoyen européen, c'est pareil. La commission des pétitions, véritable bureau des plaintes, enregistre tous les jours les doléances de nos concitoyens. Dans trois jours, l'initiative citoyenne européenne complètera ce dispositif. Malgré toutes nos politiques qui appellent à la mobilité, à l'adhésion, aux valeurs européennes, aux échanges, il reste encore beaucoup trop d'obstacles à l'exercice de la citoyenneté. Et un citoyen qui ne se sent pas européen, c'est un citoyen qui n'ira pas voter. C'est un citoyen qui ne verra pas l'intérêt que représente l'Europe dans sa vie de tous les jours.

Avec mes collègues du groupe du parti populaire européen, nous avons fait énormément de propositions, les plus nombreuses, et je souhaite les en remercier. C'est un rapport qui doit produire un sentiment d'appartenance et d'identité européenne qu'il nous faut recréer et entretenir par ces mesures. Notre Europe doit être une Europe qui protège.

Mme la Commissaire Viviane Reding a fait vingt-cinq propositions très concrètes en faveur des citoyens. Elles sont primordiales pour rétablir la confiance entre le citoyen et l'Europe. Mais les propositions contenues dans ce rapport reflètent d'autres attentes de nos concitoyens: les achats en ligne, les déménagements, le droit des enfants, l'emploi, la participation citoyenne, les soins à l'étranger, les jumelages, le droits des minorités, etc. Nous avons encore trop de mal à profiter pleinement des capacités offertes par l'Europe. Les droits s'utilisent, les revendications s'écoulent. Nous en sommes ici les relais.

L'année européenne de la citoyenneté en 2013 devra démontrer aux citoyens qu'avec la libre circulation, il existe aussi une libre utilisation des droits en Europe.

4-095-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *w imieniu grupy S&D* . – Panie Przewodniczący! Sprawozdanie na temat usuwania przeszkód w zakresie praw obywatelskich w Unii Europejskiej, które opublikowała Komisja Europejska w październiku 2010 r., skupia się na 25 największych problemach, z jakimi obywatele zmagają się podczas korzystania z przysługujących im praw w kontekście transgranicznym zidentyfikowanych na podstawie analizy 300 petycji z ostatnich 3 lat.

Obywatele najczęściej napotykają na trudności spowodowane skomplikowanym ustawodawstwem, nadmierną biurokracją, niewłaściwą implementacją prawa oraz zwykłym brakiem dobrej woli ze strony władz danego państwa. W ostatnich latach obserwujemy coraz więcej problemów dotyczących prawa do swobodnego poruszania się – to aż 25% wszystkich składanych petycji. Ważne jest, aby każdy obywatel Unii przebywający w innym państwie członkowskim czuł się pewnie, znał swoje prawa i nie był narażony na jakąkolwiek dyskryminację ze względu na rasę, narodowość, religię lub orientację seksualną. Gratuluję sprawozdawcy dobrego i użytecznego sprawozdania, który – mam nadzieję – pozytywnie wpłynie na sytuację mieszkańców naszej wspólnej europejskiej ojczyzny.

4-096-000

Cecilia Wikström, *för ALDE-gruppen*. – Herr talman! Jag välkomnar detta betänkande och gratulerar föredraganden till ett väl utfört arbete.

Särskilt uppskattar jag att betänkandet lyfter fram att EU:s närmare 80 miljoner funktionshindrade medborgare fortfarande stöter på hinder när det gäller den fria rörligheten. Den fria rörligheten är vår unions kanske allra största bedrift och den måste omfatta alla medborgare.

Betänkandet innehåller många intressanta förslag, t.ex. internetportalen för att nationella, regionala och lokala förvaltningar ska kunna meddela vilka yrkesgrupper de behöver. Detta i syfte att öka och främja arbetskraftsinvandring.

Jag uppskattar också väldigt mycket att de ändringsförslag som jag skrivit under tillsammans med många andra har fått så stort utrymme, nämligen att man uppmuntrar medlemsstaterna att garantera att den fria rörligheten ska gälla alla EU-medborgare och deras familjemedlemmar utan diskriminering p.g.a. sexuell läggning eller nationalitet.

Rättigheterna ska gälla för makar av olika kön och för samkönade partners medlemmar av en EU-medborgares hushåll, inklusive samkönade par. Detta gläder mig särskilt.

4-097-000

Margrete Auken, *för Verts/ALE-Gruppen*. – Hr. formand! Jeg vil takke fru Vălean og blot sige, at alt det rosende, jeg ville sige, allerede er blevet sagt. Derfor vil jeg nu koncentrere mig om fru Gurmais angreb.

Når vi fra Udvalget for Andragenders side virkelig ønsker at være det gennemgående udvalg i borgerinitiativet, så er det for borgernes skyld, så er det for at give borgerne mulighed for at finde ud af at bruge borgerinitiativet. Det er meget godt, at vi har sådan et mesopotamisk system, som vi selv synes, vi kan finde rundt i; men det kan borgerne altså ikke! Derfor er det en afgørende hjælp til dem, at vi har hele den servicemindedede holdning, og derfor foreslår vi, at netop borgerudvalget i Parlamentet, altså Udvalget for Andragender, bliver det organ, som tager hånd om ensartede behandlinger af borgerinitiativet. På den måde ved vi, hvornår høringerne kan afholdes, og på den måde kan vi være sikre på, at Kommissionen og selvfølgelig de relevante politiske udvalg er inddraget fra starten.

Det skal selvfølgelig være sådan, at hele behandlingen af borgerinitiativet bliver seriøs og ikke bliver noget, som borgerne kommer til at opleve som endnu en måde, hvorpå vi ville narre dem ind i et eller andet, så de skulle tro, at vi var et godt system - og så kan de alligevel ikke bruge det. Så derfor: Tak for, at det kom med. Jeg håber, at vi får Parlamentet med os i denne sag.

4-098-000

Marek Henryk Migalski, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! W tym sprawozdaniu znalazło się dużo sensownych rzeczy. Zresztą mówiła o tym pani Vălean i rzeczywiście Państwo również wspominaliście o wielu rzeczach, które są tam istotne.

Natomiast sprawozdanie to stało się niestety – prawdopodobnie w wyniku poprawek poszczególnych posłów – pewnym koncertem życzeń. Stało się chaotyczne i zostało do niego włączonych wiele elementów, które nie powinny były się tam znaleźć. W art. 10 czytamy, że sprawozdanie proponuje harmonizację krajowych systemów zabezpieczenia społecznego i konwergencję przepisów podatkowych. Jaki jest sens umieszczania tego w takim sprawozdaniu, nawoływania do tego, żebyśmy ujednolicali systemy podatkowe czy systemy zabezpieczeń społecznych. To powinno być w kwestii i gestii państw narodowych. O tym, jakie podatki powinni płacić Polacy, Szwedzi czy Niemcy, powinny decydować rządy Polski, Szwecji, Niemiec i innych krajów.

Również nie do zaakceptowania jest fragment mówiący o tym, że wzywa się Radę do zadbania, by państwa członkowskie dysponowały środkami budżetowymi wystarczającymi na organizację tego roku. Przypomnę, że z budżetu Dyrekcji Generalnej ds. Komunikacji został wyasygnowany już milion euro do tego, żeby obejść i uczcić ten rok. Nie było tego sensu i nie powinno tak być. Z tego też powodu moja grupa polityczna będzie głosować przeciwko temu sprawozdaniu.

4-099-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, εξ υπαρχής συγχαίρω την συνάδελφο Vălean για την πολύ καλή έκθεσή της. Η έκθεση βασίζεται στην αρχή ότι κάθε άτομο με ιθαγένεια κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι και Ευρωπαίος πολίτης. Είναι ορθή. Επομένως, η ιθαγένεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης συμπληρώνει, χωρίς να αντικαθιστά, την εθνική ιθαγένεια. Γι' αυτό και τα δικαιώματα των πολιτών αποτελούν κύριο γνώμονα της έκθεσης και το δικαίωμα προσφυγής στον Διαμεσολαβητή, το δικαίωμα υποβολής νομοθετικών προτάσεων με πρωτοβουλία πολιτών, καθώς και το δικαίωμα του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι στις δημοτικές και τις ευρωπαϊκές εκλογές, αποτελούν αναπόσπαστα δικαιώματα των πολιτών.

Ως μέλος της Επιτροπής Αναφορών, σας πληροφορώ ότι δεχόμαστε πληθώρα αναφορών από τους Ευρωπαίους πολίτες για τα εμπόδια που αντιμετωπίζουν κατά την άσκηση των δικαιωμάτων τους. Είναι σημαντικό λοιπόν, τα δικαιώματα των Ευρωπαίων πολιτών να κατοχυρώνονται και να περιγράφονται σαφώς από τις νομικές προβλέψεις της Ένωσης και να εφαρμόζονται έτσι ώστε οι πολίτες να νιώθουν εμπιστοσύνη στην Ένωση. Η Επιτροπή Αναφορών προσπαθεί να διορθώσει αυτά τα προβλήματα θέτοντας τους πολίτες στο επίκεντρο των δραστηριοτήτων της. Ο άνθρωπος είναι στο επίκεντρο όλης της φιλοσοφίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης: ευελπιστώ ότι θα κατορθώσουμε να εφαρμόσουμε την αρχή αυτή.

4-100-000

Mike Nattrass (NI). – Mr President, you will be aware that many in the UK object – object – to the imposed EU citizenship and do not want it. They love Europe but they hate the EU because it is dictatorial and undemocratic. The following letter from constituent Alan Sheath illustrates this point. 'Dear Mr Nattrass, on 7 February 1992 Prime Minister John Major signed the Maastricht Treaty. Unbeknown to myself and the vast majority of British subjects, every person in the UK, including Her Majesty The Queen, became a European citizen by ratification. Neither I nor 60 million other British subjects were consulted or

asked to vote. I do not want this citizenship so please advise me what measures there are in place to renounce it. I remain content with my British birthright.'

I see from the papers on this debate that the EU is now forcing the UK to wreck its social security systems by opening the floodgates to Europe and the UK is being forced to abide by the rulings of the Court of Justice of the European Union. We do not want foreign legal frameworks so when can the British people have a democratic vote please?

4-101-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo che il lavoro positivo che è stato svolto dalla collega Vălean, che ringrazio a nome dell'intera commissione, indubbiamente anche all'esito di questo dibattito, offra un importante strumento di valutazione sulla cittadinanza, che è quello offerto dal punto di vista diretto dei cittadini.

Io ringrazio il Commissario Rehn perché, richiamandoci agli impegni assunti dagli Stati membri con il trattato di Maastricht, ha sottolineato che qualunque sforzo verso una maggiore armonizzazione dei sistemi deve essere fatto nel rispetto del principio di sussidiarietà. Con questo non penso di poter convincere i colleghi Natrass o Migalski, ma perlomeno di dare loro qualche elemento in più di valutazione.

Ringrazio anche le commissioni che hanno dato il loro contributo al lavoro importante svolto dalla commissione che presiedo, vale a dire la commissione per il mercato interno, che con la sua proposta della Carta dei diritti del cittadino sicuramente dà un ulteriore stimolo a un intervento della Commissione europea, la commissione LIBE, che si è concentrata sul tema dei migranti che più volte impegna i lavori della commissione per le petizioni, e anche la collega Gurmai.

Condivido l'idea che non sia questa la sede per definire la competenza della commissione istituzionale che si occuperà dell'organizzazione dell'iniziativa popolare, ma allo stesso tempo ritengo che questa sia la sede pertinente per parlare di migliori servizi offerti ai cittadini. Nella relazione noi indichiamo la commissione per le petizioni come lo strumento che potrà meglio servire il diritto di cittadinanza.

Sono 57 i punti di criticità e i punti di favore che vengono individuati e che ritengo anche non esaustivi di tutte le denunce che i cittadini portano alla nostra commissione. Tuttavia, indubbiamente questi 57 punti forniscono una fotografia importante per il lavoro che la Commissione europea andrà a svolgere per promuovere la cittadinanza europea.

4-102-000

Michael Cashman (S&D). - Mr President, it is fantastic to follow on from Mrs Mazzoni. Mrs Vălean, this is a brilliant report, in which you highlight exactly what the European Union is doing wrong – and what is that? It is failing to defend the fundamental rights of citizens.

The Commission must enforce those fundamental rights, which are enshrined in the Treaty. If it does not, we will never be taken seriously within the global political domain, let alone within the legal domain. I welcome also the strong wording used in respect of protection of the Roma and other minorities and the tackling of all forms of discrimination, and also the focus placed on gender and disability.

I also want to address the crucial issue of the fundamental freedom of movement for same-sex couples. There is no decent honourable reason to deny these people their freedom of movement and the right to be with their families. So I say this: if we do not defend the rights of others, how on earth can we expect our own rights to be defended? That is the basis upon which Europe was built.

4-103-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, olen samaa mieltä kuin kollegani Michael Cashman. Tämä mietintö on hyvä ja tässä nostetaan esille kansalaisille tärkeitä asioita. Tässä nostetaan esille asioita, jotka valitettavan harvoin, itse asiassa eivät koskaan ole kuuluneet huippukokousten ja valtion päämiesten asialistalle.

Otan tässä esille kaksi asiaa, ensiksi vammaisten oikeudet. Me tiedämme, että Euroopassa on 80 miljoonaa vammaista, joilla on vielä monia esteitä liikkuvuudessa ja joiden kohdalla pitäisi todella tehdä paljon parannuksia, jotta kansalaisten oikeudet toteutuvat. Toinen tärkeä asia, joka tässä nostetaan esille, on tämä eurooppalainen terveyskortti. Se oikeuttaa meitä Euroopan unionin kansalaisia saamaan terveydenhuoltoa hätätapauksessa toisessa maassa, mutta väitän, uskallan väittää, että moni suomalainen, moni eurooppalainen ei tiedä tästä oikeudesta mitään – että kuluja korvataan, että voi käännyä terveydenhuoltotapauksissa, äkillisissä tapauksissa, vieraan valtion palveluihin, toisen EU-maan palveluihin. EU:n ja jäsenvaltioiden pitää tiedottaa näistä enemmän ja poistaa vammaisten esteitä paljon nykyistä tehokkaammin.

4-104-000

Mara Bizzotto (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, "Uniti nella diversità" è lo slogan con cui l'Europa sintetizza la sua politica verso i cittadini. Questo è l'ennesimo paradosso buonista smentito dai fatti.

Quando si tratta di imporre direttive assurde e sacrifici economici ai nostri cittadini, i trattati impongono agli Stati membri di rimanere uniti. Se non esiste invece il vincolo giuridico, davanti agli eventi che richiedono collaborazione e solidarietà emerge il vero spirito dell'Europa, divisa in ventisette paesi concentrati sulla tutela dei propri particolarismi.

Come si può dimenticare la scandalosa reazione dell'Europa agli avvenimenti della Primavera araba, quando 50.000 profughi sbarcarono sulle coste italiane e gli Stati membri del nord sospendevano il trattato di Schengen? E poi, mentre in Parlamento chiediamo di riempire la cittadinanza europea di un nuovo significato, in Consiglio ben otto Stati membri chiedono, dopo averne beneficiato, la sospensione del Fondo europeo per l'adeguamento alla globalizzazione, cioè del fondo creato per aiutare i nostri cittadini.

L'Europa dovrebbe smettere di usare slogan e propaganda per nascondere tutte queste sue incoerenze agli occhi dei cittadini, cioè dei veri finanziatori del sogno europeo. Se non si è compatti quando si tratta di aiutarli, fare del 2013 l'Anno europeo del cittadino sarebbe solo l'ennesima ipocrisia.

4-105-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, we are told in this report that many people feel disenchanted with the EU project and it attributes this to citizens' rights, particularly freedom of movement of people not being implemented. Well, people in my

country, the United Kingdom, are certainly disenchanted with the EU, but it is because there is too much freedom of movement and not because there is too little.

Large-scale migration from lower-wage countries in the East to higher-wage countries in the West has deprived the East of key workers and has deprived workers in the West of accommodation and employment. This has got nothing to do with freedoms enjoyed by individuals and everything to do with human beings being treated as though they were depersonalised facts of production that can be moved around to reduce wage rates to a common low level.

There is a complaint that people are discriminated against on the ground of nationality. If only employers did employ their own nationals first – there would be less to be concerned about. Governments should ensure that their own people are put first in jobs and in housing. However, I am afraid employers often prefer to employ foreign workers because they are easier to exploit.

4-106-000

Simon Busuttil (PPE). - Issemmiet hafna ċ-ċittadinanza Ewropea li twieldet bit-Trattat ta' Maastricht. Nahseb illi tajjeb li nfakkru li t-Trattat jaghti wkoll id-dritt ta' petizzjoni, jiġifieri d-dritt ta' ċittadin li jhoss li d-dritt tiegħu nkiser ikun jista' jilmonta dwaru, jagħmel petizzjoni. U l-aħjar mod kif jithaddem dan id-dritt ta' petizzjoni huwa appuntu fil-Kumitat Parlamentari li għandna dwar il-petizzjonijiet illi jgħin biex inehhi l-ostakli li ċ-ċittadin isib quddiemu meta jiġi biex jeżerċita d-drittijiet tiegħu. Dawn l-ostakli huma mnizzlin f'dan ir-Rapport. Jien segwejt dan ir-Rapport ukoll f'zewġ kumitati oħra. Fil-Kumitat dwar il-Libertajiet Ċivili ma rnexxilniex naqblu dwar Opinjoni għal dan ir-Rapport, għaliex – fil-fehma tiegħi – minflok ma ffukajna fuq id-drittijiet li diġà jeżistu u naraw kif jiġu rispettati, ippruvajna nidhlu fi drittijiet u fi kwestjonijiet li ma jaqgħux fil-kompetenza tal-Unjoni Ewropea. U minhabba f'hekk ma lhaqniex qbil dwar din l-Opinjoni. Fil-Kumitat tas-Suq Intern, kif diġà semma s-Sur Grech, kien hemm Opinjoni wkoll. L-aktar punt li laqatni f'din l-Opinjoni huwa l-kwestjoni tal-one stop shop, jiġifieri li ċ-ċittadin għandu jkollu post wiehed uniku fejn jekk għandu ilment imur bih u mhux irid imur f'postijiet differenti dwar l-istess ilment. Fl-aħħar mill-aħħar, jekk irridu tassew ikunu viċin iċ-ċittadin, l-ewwel ma rridu naghmlu hu li naraw li d-drittijiet tagħhom bhala ċittadini Ewropej jiġu rispettati.

4-107-000

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, la ciudadanía europea atraviesa hoy un delicado estado de salud. Está siendo atacada simultáneamente por algunos virus que creíamos definitivamente extinguidos.

¿De qué virus hablamos? Una gran distancia entre lo que dicen los Tratados y la Carta de los Derechos Fundamentales y lo que se vive en la realidad; un surgimiento poderoso de los egoísmos nacionales y un vergonzoso retroceso de la libertad de movimientos. Este es el diagnóstico —un mal diagnóstico— y necesitamos poner en marcha una terapia adecuada, la Comisión y el Parlamento juntos.

Tenemos que aprovechar la puesta en marcha de la iniciativa legislativa ciudadana a partir del próximo 1 de abril y tenemos que aprovechar el próximo año, que es el Año de la Ciudadanía Europea. No podemos consentir que se sigan ignorando o se sigan atacando derechos que los ciudadanos tienen reconocidos en nuestros textos fundamentales.

4-108-000

Frank Vanhecke (EFD). - Voorzitter, in theorie klinkt dat natuurlijk allemaal heel mooi: Europees burgerschap en het recht van de Europese burgers om zich vrij van de ene lidstaat naar de andere te begeven, nota bene om te werken. Wie kan daar tegen zijn? De realiteit echter, waarde collega's, biedt een heel ander plaatje, een plaatje dat merkwaardig genoeg niet voorkomt in het verslag dat hier wordt behandeld.

In mijn eigen land, bijvoorbeeld, zijn er in alle centrumsteden zonder uitzondering grote problemen, in het bijzonder met Roemeense en Bulgaarse inwijkelingen, en met name met de Roma onder die inwijkelingen. Zelfs de zeer socialistische burgemeester van de centrumstad Gent liet optekenen, en ik citeer: "Zelfs al willen we een gastvrije en een solidaire stad zijn, als het over de opvang van Oost-Europeanen gaat, is het nu genoeg geweest".

Het is volgens mij onaanvaardbaar dat deze zeer irreële problematiek in dit verslag onder de mat wordt geveegd omwille van een soort blind Europees idealisme, nota bene door een parlementaire commissie die bij uitstek aandacht zou moeten hebben voor de reële problemen van alle burgers, en niet slechts van één categorie.

4-109-000

Heinz K. Becker (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich bin überzeugter Bürger der Republik Österreich. Ich bin gleichzeitig überzeugter Bürger der Europäischen Union. Daher begrüße ich ausdrücklich den Bericht der Kommission über die Unionsbürgerschaft 2010 sowie den darauf basierenden Bericht des Petitionsausschusses, weil dieses Projekt erfreulicherweise nicht gescheitert ist, sondern erkannt wurde, was zu verbessern ist. Diese Erkenntnis ist sehr hoch zu loben. Es wurde erkannt, dass es nicht genügt, Bürgerrechte auf ein Blatt Papier zu schreiben, sondern dass gleichzeitig darauf zu achten ist, dass sie in geeignete Gesetze gegossen werden und dann bürgernah und möglichst unbürokratisch umgesetzt werden.

Drei Beispiele: Wie sollen Bürger ihr Recht auf Freizügigkeit umfassend in Anspruch nehmen, wenn es weiterhin Unsicherheiten bei der Wahrung und dem Erwerb von Sozialversicherungsansprüchen gibt? Wie soll der europäische Hochschulraum mit dem Recht auf freien Zugang zur Bildung realisiert werden, wenn Studierende bei der Anrechnung von Universitätsabschlüssen und Studienabschnitten Probleme haben? Wie will man Bürger von ihren Rechten bei der grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung überzeugen, wenn die Kostenrückerstattung noch immer oft zu spät, in vielen Fällen nicht vollständig und zu bürokratisch erfolgt?

Ich fordere die Kommission daher auf, diese Erkenntnisse in konkretes Handeln umzusetzen. Dann wird das Europäische Jahr 2013 der Bürgerrechte einen spürbaren und konkret erlebbaren Nutzen für die Bürger haben.

4-110-000

Procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

4-111-000

Csaba Sógor (PPE). - A jelentésből kiderül, hogy bár a polgárok körében a leginkább ismert jog a szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jog, mégis a benyújtott petíciók alapján a legtöbb panasz éppen ezzel kapcsolatban érkezik. Ez azt jelenti, hogy az uniós

polgárok leginkább a szabad mozgáshoz való joggal társítják az EU-t, azt is mondhatnánk, a tagállamok közötti fizikai és virtuális határok eltűnése az integráció legnépszerűbb vívmánya. Ugyanakkor a polgárok az ezzel kapcsolatos jogsérelmekre a legérzékenyebbek. A benyújtott petíciók valóban számos rendellenességre hívják fel a figyelmünket, azonban ne felejtjük el, hogy két tagállam polgárai a mai napig nem érezhetik egyenrangúnak magukat a többi uniós polgárral. Ráadásul nem kapnak megalapozott választ arra a kérdésükre, hogy ez miért van így. Bulgária és Románia schengeni csatlakozásának megmagyarázhatatlan késlekedése a két tagállam polgárainak uniós polgársághoz kapcsolódó jogait sérti. Szükség lenne 27 millió petícióra ahhoz, hogy ez megváltozzon?

4-112-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Pre krátkosť času budem hovoriť o dvoch nedostatkoch, ktoré správe vyčítam. Na jednej strane, správa sa vôbec nezmieňuje alebo nezaobera otázkou rasizmu, a to napriek pripomienkam zo strany mimovládnych organizácií. To je podľa mňa dosť zásadná chyba, keďže rasistické prejavy sú jednou zo závažných prekážok naplňania občianstva a občianskych práv v Európskej únii a dochádza k výraznému nárastu krajne pravicového extrémizmu v Európskej únii.

Ďalšou problematickou oblasťou je upieranie práva na voľný pohyb osôb v prípade etnických menšín, ktoré je realitou najmä v dôsledku existencie rôznych bariér. O tom, že voľný pohyb etnických či náboženských menšín sa na dennej báze znemožňuje, niet pochýb. Týka sa to najmä Rómov. Vynucovanie zákonného práva na voľný pohyb sa musí diať aj s ohľadom na právo nebyť diskriminovaný a musí byť v tomto zmysle uplatnené, napríklad pri ilegálnych deportáciách alebo iných porušeníach tohto práva. Som presvedčená, že anti-diskriminácia musí byť stredobodom občianstva Európskej únie a musíme dbať o to, aby sa adekvátne transponovala do existujúcich právnych predpisov.

4-113-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Consider că desemnarea anului 2013 ca „Anul european al cetățenilor” va spori gradul de informare în ceea ce privește drepturile electorale ale cetățenilor la alegerile din 2014 pentru Parlamentul European, va elimina obstacolele din calea drepturilor cetățenilor.

Există, în momentul de față, o lipsă acută de încredere în clasa politică, iar cetățenii își doresc o mai bună reprezentare și o implicare mai eficientă în procesul decizional european. În 2013 putem recâștiga încrederea cetățenilor printr-o serie de măsuri precum accesul uniform la tratament în toate statele membre din Uniunea Europeană, eliminarea obstacolelor cu care se confruntă persoanele cu handicap în momentul exercitării drepturilor la liberă circulație, realizarea unei adevărate coeziuni economice și teritoriale pentru toți cetățenii europeni, o mai bună promovare a inițiativei cetățenești europene, care va intra în vigoare de la 1 aprilie 2012 și, nu în ultimul rând, acceptarea României și Bulgariei în spațiul Schengen.

4-114-000

Anna Záborská (PPE). - Spochybňovanie výlučnej kompetencie členských štátov v otázkach rodiny a manželstva pod zámienkou diskriminácie sa v tomto Parlamente už stalo pravidlom. Nie je tomu inak ani v predloženej správe. V bode 12 spravodajkyňa žiada, aby Komisia presnejšie odpovedala na petície týkajúce sa uznávania dokumentov o rodinnom stave. Ako príklad uvádza petíciu poľskej organizácie *Kampaň proti homofóbií*.

Lenže v tomto prípade odpoveď Komisie bola veľmi presná. Citujem: „Vydávanie certifikátov o osobnom stave je vo výlučnej právomoci členských štátov.“ Ak túto právomoc budeme neustále spochybňovať, zničíme európsky projekt. Viac iniciatívy by sme mali vynaložiť v otázkach, na ktoré vo svojom príspevku upozornila pani Jätteenmäki.

4-115-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Conform articolului 45 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, garantarea liberei circulații a lucrătorilor implică eliminarea oricăror forme de discriminare pe bază de naționalitate între lucrătorii statelor membre cu privire la ocuparea forței de muncă, remunerare și celelalte condiții de muncă și de ocupare a forței de muncă. Solicităm ridicarea barierelor existente privind libera circulație a lucrătorilor români și bulgari. Aceste bariere îi afectează în egală măsură atât pe lucrătorii migranți, cât și pe resortisanții statului membru - destinație, întrucât aceste bariere favorizează dumpingul social.

Având în vedere că anul 2013 este „Anul european al cetățeniei”, salut lansarea aplicației de colectare on-line OCS, ce a fost dezvoltată de Comisie prin programul ISA și care va permite începând cu 1 aprilie 2012 semnatarilor unei petiții și ai unei inițiative cetățenești să utilizeze în mod securizat aceleași formulare on-line standard.

O felicit pe doamna raportor Adina Vălean pentru raportul domniei sale.

4-116-000

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). – Mr President, I am now speaking as a member of the Committee on Petitions and as an MEP from Latvia. I want to remind you of the petitions on the voting rights of non-citizens permanently residing in the Member States.

These petitions were not reflected in the report since they were examined either after 2010, in the case of the Estonian petitions, or before 2010 for the Latvian petitions. But I want to contest here, in the presence of the Commissioner, the position of the Commission and also the explanation just provided by Mr Busutil that the problem of statelessness and deprivation of basic rights is not within the competences of the European Union. I think that it is within the competence of the European Union because it is discrimination on the basis of origin which is prohibited by the Charter on Fundamental Rights.

4-118-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, je voudrais intervenir, au nom de la délégation française que j'ai l'honneur de présider, sur le considérant I.

Je lis le texte qui parle de l'expulsion des Roms par la France et je voudrais rappeler qu'il est inexact et qu'en vérité, certains citoyens ont été expulsés de terrains privés à la demande des propriétaires et que, une fois qu'ils se trouvaient sur le terrain public, on leur a proposé volontairement de retourner dans leur État d'origine.

Voilà la vérité et je regrette que dans un rapport de grande qualité – je remercie le rapporteur pour notre groupe, Philippe Boulland – une telle inexactitude blessante puisse avoir été écrite.

4-118-001

(Fin del procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

4-119-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, onorevoli deputati, voglio anche ringraziare l'onorevole Adina-Ioana Vălean per il suo eccellente lavoro e l'Assemblea per l'interesse dimostrato per la relazione sulla cittadinanza 2010.

Come ha ricordato il Vicepresidente Rehn, il Parlamento europeo ha un ruolo cruciale nel rafforzamento della politica di cittadinanza. La relazione della Commissione identifica ostacoli che i cittadini devono ancora superare quando esercitano i loro diritti, in modo particolare nel contesto transfrontaliero, e identifica venticinque azioni per superare questi problemi.

Sono lieto di annunciare che la settimana prossima, in qualità di responsabile della politica dell'industria e del mercato interno per quanto riguarda i beni, proporrò al Collegio l'adozione di una di queste azioni, una proposta legislativa che permetterà di semplificare le formalità e le procedure legate all'immatricolazione delle automobili immatricolate precedentemente in un altro Stato membro.

Io voglio anche rispondere ad alcune delle osservazioni che sono state fatte nel corso del dibattito per quanto riguarda la vostra preoccupazione di informare i cittadini dei loro diritti. Questo è essenziale ed è la ragione per la quale abbiamo creato il portale "La vostra Europa" – "Your Europe" – che permette al cittadino di ricevere informazioni dettagliate sui suoi diritti nella sua lingua madre.

Per quanto riguarda l'integrazione dei cittadini Rom, è stato adottato lo scorso anno un quadro europeo, e in virtù di questo quadro gli Stati membri hanno l'obbligo di stabilire delle strategie nazionali per l'integrazione dei Rom. Penso anche al delicato problema della scolarizzazione dei bambini Rom e dello sfruttamento dei bambini Rom. La Commissione ha ricevuto queste strategie e presenterà un rapporto nel corso del mese di aprile di quest'anno.

Nel corso dell'Anno europeo del cittadino, la Commissione presenterà anche il suo secondo rapporto sulla cittadinanza, che farà il punto sui progressi già realizzati e proporrà nuove azioni per fare della nostra Unione uno spazio di diritti e di giustizia per i cittadini. Una consultazione pubblica per associare i cittadini a questa attività verrà lanciata il giorno della Festa dell'Europa il 9 maggio di quest'anno.

Per permettere anche ai cittadini di essere meglio informati e di avere un dibattito sullo sviluppo dell'Unione abbiamo proposto che l'anno 2013 sia quello del cittadino. Onorevoli parlamentari, questa proposta è ora nelle vostre mani e in quelle del Consiglio e noi speriamo che si possa trovare un accordo in tempi rapidi.

In conclusione, il 1° aprile sul sito web della Commissione comincerà l'"*initiative citoyenne*", che sarà uno strumento anche per rinforzare il rapporto tra cittadini e Commissione europea e quindi rafforzare il legame tra gli europei e le Istituzioni comunitarie. Mi sembra un altro segnale forte che l'Istituzione che rappresento vuole dare a mezzo miliardo di europei.

4-120-000

Adina-Ioana Vălean, *rapporteur*. – Mr President, the 2010 Eurobarometer survey shows that only 42% of Europeans know their rights, while the special Eurobarometer from 2011 reveals that 85% of Europeans lack sufficient information about the Charter of Fundamental Rights. A Citizens' Europe for and by the people will only be successful when we ensure

that people can exercise their rights in full knowledge of what those rights are and how to benefit from them.

In this context, I welcome the Commission's proposal to declare 2013 as the European Year of Citizens, aiming to enhance awareness of their rights and the advantages attached to European citizenship. However, looking at the budget allocated for the preparation and implementation of this European Year – EUR 1 million, the smallest ever budget envisaged for such a year – I can only imagine that it will allow for top-down communication measures and not for the tangible actions boosted so often by the Commission.

I also want to draw attention once again to the request made by the Committee on Culture and Education for a comprehensive communication policy on citizens' rights.

Let me conclude by saying that, for this report today, I have tabled, thanks to the support of 120 colleagues from different political families, an amendment with a paragraph which was unfortunately voted down in the Committee on Petitions. The paragraph called on the Member States to ensure freedom of movement for all EU citizens and their families without discrimination on grounds of their sexual orientation or nationality. I expect all the democratic and pro-European groups in this House to support the report in the vote today in plenary and not act as if on a battlefield, as they normally do in the Petitions Committee, because the report is based on what citizens are requesting and their problems; it is based on petitions and not on wishful thinking, and it should be voted for, no matter what political orientation or country we come from.

My thanks to my colleagues for their work, their kind words and their contributions to this report.

4-121-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a las 11.30 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

4-122-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Europos Sąjungos žmonės vis dar susiduria su kliūtimis, siekdami aktyviai pasinaudoti savo, kaip ES piliečių, teisėmis. Pavyzdžiui, dabartiniai įvykiai, susiję su internetinių svetainių, diskriminuojančių Vidurio ir Rytų Europos šalių darbuotojus, kūrimu parodo, kad Europos Sąjungos piliečių teisėms vis dar kyla grėsmė. Taigi, turime ginti piliečių teisę laisvai judėti, dirbti, nes laisvas darbuotojų judėjimas yra viena iš svarbiausių Europos Sąjungos vertybių ir visi darbuotojai privalo turėti vienodas teises ir jos turi būti gerbiamos visose ES šalyse. Antra, neįgalūs žmonės Europos Sąjungoje kasdien susiduria su daugybe fizinių ir socialinių kliūčių, trukdančių jiems naudotis savo teisėmis, kaip antai įprastai naudotis viešaisiais pastatais, viešomis paslaugomis, laisvai judėti ir naudotis viešuoju transportu, infrastruktūra, informacinėmis technologijomis ir kitomis priemonėmis bei paslaugomis. Deja, bet didžiausios kliūtys neįgalųjų įtraukimui į visuomenę – tai didelis nedarbo lygis, o neįgalųjų nedarbas atsiranda dėl nepakankamo pasirengimo darbo rinkai. Todėl valstybės narės ir Komisija vadovaudamosi Europos negalios strategija (2010–2020 m.) privalo imtis kuo aktyvesnių veiksmų, siekiant panaikinti kliūtis neįgalųjų judumui ir prieinamumui, nes tada išsispirstų daugelis kitų problemų – socialinės izoliacijos, diskriminacijos, nedarbo ir kitos. Be to,

raginu valstybes nares kuo aktyviau išnaudoti 2013-uosius – Europos piliečių metus ir kuo geriau informuoti žmones apie ES pilietybės jiems suteiktas teises.

4-122-500

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris* . – Pentru ca cetăţenia europeană să nu rămână un simplu concept şi să vină cu oportunităţi concrete pentru cetăţeni, cred că există nişte lacune legislative, de implementare şi mai ales de informare, care trebuie eliminate. Cetăţenia europeană va fi o realitate atunci când stabilirea într-un alt stat membru nu va aduce dificultăţi suplimentare faţă de situaţia din ţara de origine. La nivel legislativ, ameliorarea sistemului de recunoaştere a calificărilor profesionale, facilitarea portabilităţii pensiilor şi a altor drepturi sociale, accesul mai larg la servicii bancare sau facilitarea reînmatriculării autovehiculelor atunci când acestea sunt mutate dintr-un stat în altul sunt doar cateva exemple de reforme necesare. Cetăţenii europeni nu sunt doar consumatori. Aceştia sunt oameni care se căsătoresc, divorţează, beneficiază de moşteniri ş.a.m.d. Atunci când partenerii au naţionalităţi diferite, respectiv au trăit în mai multe state membre, aceste circumstanţe nu trebuie să complice lucrurile. Recent am adoptat regulamentul privind succesiunile. Avem mare nevoie de astfel de iniţiative, care să stabilească reguli clare şi să simplifice viaţa oamenilor în situaţii cu caracter transfrontalier. Nu în ultimul rând, informarea joacă un rol crucial. Portalul „Europa ta” a fost transformat, oferă informaţii ample despre diferite demersuri şi cred că acesta trebuie promovat şi dezvoltat în continuare.

4-122-750

Alajos Mészáros (PPE), *írásban* . – A petíciós bizottság munkáján keresztül az EP közvetlen kapcsolatba kerül azokkal az uniós polgárokkal, akik a törvényhozó testülethez fordultak unión belüli jogaik korlátozásával kapcsolatban. Az uniós polgárságra vonatkozó legutóbbi kimutatás fontos a jogalkotási tervezést illetően, mivel rámutat arra konkrét példákon keresztül, hogy mely területeken milyen nehézségekkel kell megküzdniük még az uniós polgároknak abban az esetben, ha a szerződésekben garantált jogaikkal kívánnak élni. A polgárokkal történő találkozók alkalmával személyesen is gyakran tapasztalom, hogy bár nagyon sok gazdasági, kulturális és egyéb lehetőség nyitva áll már a belső piac határain belül, de akadnak olyan akadályok és kellemetlen tapasztalatok, amelyek visszatartják a tagállamok polgárait a szabad joggyakorlástól. A beérkezett petíciók mintegy tükröt tartanak az intézmények elé és pontos adatokat tartalmaznak, amelyek segítségével tovább tudunk lépni a problémák megoldásában. Nem meglepő azt olvasni, hogy egyes tagállamok még mindig akadályokat gördetnek a szociális jogok, a felsőoktatásban résztvevők vagy a szabadfoglalkozásúak jogainak érvényesítése elé. A 2004-ben és azt követően csatlakozott uniós tagállamok polgárainak még mindig több nehézséggel kell megküzdniük ahhoz, hogy az EU teljes értékű polgáraiként élvezhessék az EU-Szerződésekben szavatolt jogokat. Az intézmények feladata az, hogy elősegítse az uniós jogszabályok megfelelő tagállami átültetését és megsürgesse a legutóbb feltárt választójogi, szociális, közigazgatási, oktatási és egyéb diszkriminatív jellegű intézkedések orvoslását.

4-123-000

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), *in writing* . – I fully endorse Ms Valean’s report, which in a practical way addresses the often glaring gaps between what EU citizenship delivers on paper and what citizens encounter in reality. The main problem of course is that EU citizens are unaware of their rights and are therefore not in a position to object when these are denied to them. The ‘Your Europe’ website, mentioned several times

in the report, is an excellent one-stop shop to find out about Europeans' rights as citizens and business people in a variety of situations and every effort must be made to promote it. Well-informed citizens are an essential ingredient in a fully-functional Single Market. We MEPs play an important part in conveying this information to our constituents. In this report we also call for public consultations to be made available in all official EU languages, as we did in the Kraków Declaration following the Single Market Forum 2011. An accessible and pro-active consultation policy is a must for meaningful engagement with citizens. We must not rest on our laurels but get to work to lift the barriers identified here which are preventing Europeans from enjoying their rights as EU citizens.

4-123-500

Valdemar Tomaševski (ECR), raštu – Kalbant apie žmogaus apsaugą nuo valdžios piktnaudžiavimo, Europos Sąjungos piliečių teisės atitinka aukščiausius standartus. Stipriai pabrėžiamas teisingumo principas kaip valstybės ir piliečio bendravimo pamatas. Visgi Europos Sąjungoje yra valstybių, kuriose iki nėra laikomasi šio principo, o teisingumas neturi nieko bendra su visų lygybe prieš teisę. Tai apima ir nuosavybės teisės nepaisymą, ypač nuosavybės teisės į žemės sklypus Lietuvoje, kur vyksta sovietiniais laikais užgrobtos žemės reprivatizacijos procesas. Labai dažnai žemė nėra grąžinama jos teisėtiems savininkams nepaisant dokumentų, patvirtinančių teisę į nuosavybę. O žemės sklypai atitenka žmonėms, kurie niekada iki šiol nebuvo jos savininkais. Tai veda link finansinio ir korupcinio piktnaudžiavimo ir, svarbiausia, pažeidžia šventą teisę į nuosavybę. Taip valstybė piliečiams taiko įstatymus netolygiai ir selektyviai pažeisdama žmonių teises. Kitas pavyzdys yra susijęs su garsiuoju pedofilijos skandalu Lietuvoje, į kurį yra įsipainioję aukšti teisingumo pareigūnai, įskaitant ir teisėjus. Teismas, policija ir antstoliai daro viską tam, kad atimti iš globėjos vaiką, kuris yra šio įvykio ir auka, ir pagrindinis liudytojas. Viskas vyksta baimės atmosferoje ir valstybės institucijoms demonstruojant jėgą. Atrodo, viso to tikslas yra įbauginti liudytojus, o ne išardyti organizuotą pedofilų grupę. Tai yra piliečių teisių pažeidinėjimo pavyzdys, parodantis, jog tokiose situacijose esama lygių ir lygesnių. Piliečių teisės privalo būti lygios visiems, nepriklausomai nuo žmogaus gyvenamosios vietos ar socialinio statuso.

4-124-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), na piśmie. – To bardzo ważne, aby Parlament Europejski, instytucja, która de facto jest najbliższej obywatela, wypowiedział się na temat usuwania przeszkód w zakresie praw obywatelskich w Unii Europejskiej. W naszej Komisji Petycji to tak zwany chleb powszedni. Obywatele regularnie zwracają się do nas i wskazują na szereg barier uniemożliwiających im korzystanie z praw obywateli. W najgorszej sytuacji są osoby niepełnosprawne, które codziennie napotykać na wiele przeszkód. Mają utrudniony dostęp do normalnego korzystania z systemu edukacji, do ubezpieczeń lub do środków komunikacji miejskiej. Potrzebny jest spójny system określania stopnia niepełnosprawności w Unii Europejskiej, którego brak często prowadzi do wykluczenia społecznego. Władze publiczne mają obowiązek identyfikować i eliminować przeszkody i bariery ograniczające dostęp osób niepełnosprawnych do korzystania z praw obywateli. Dojście do obiektów i usług dostępnych dla ogółu społeczeństwa, łącznie z transportem, instytucjami publicznymi i miejscami edukacji publicznej i informacji nie jest przywilejem, ale prawem wszystkich obywateli. Nie możemy o tym zapominać, co więcej naszym obowiązkiem jest pilnowanie, aby takie sytuacje nie miały miejsca.

4-125-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório procura definir e aplicar aquilo a que designam por cidadania europeia, como se fizesse sentido designar os nacionais de cada país, antes de mais, como indivíduos de uma nação europeia. Propõe também uma série de harmonizações, nomeadamente ao nível fiscal e de segurança social, e a promoção do mercado único digital, o que confirma todo o carácter federalista do relatório. Por outro lado, defende ingerências inaceitáveis no funcionamento interno dos partidos políticos ao defender que a adesão a um partido político europeu possa ser proposta mais frequentemente aquando da adesão a um partido nacional, e que se deve promover a participação mais direta dos cidadãos através dos partidos políticos europeus, partindo do princípio de que todos os partidos partilham da mesma forma de funcionamento e do mesmo ideário. Quer assim instituir o pensamento político e ideológico único. Mas existem vozes profundamente discordantes com este rumo, apesar de a maioria do PE tentar ignorar esse facto.

4-126-000

(La sesión, suspendida a las 11.20 horas, se reanuda a las 11.30 horas)

4-127-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

6. Divers

4-129-000

Carl Schlyter (Verts/ALE). - Madam President, I forgot to sign the attendance register yesterday and would like the Minutes to record that I was present. I signed in a group meeting and was then in other places in Parliament. Could this matter be referred to the relevant service, so that my voters do not think I am lazy?

4-130-000

Véronique De Keyser (S&D). - Madame la Présidente, je voudrais vous demander puisqu'il n'y a pas d'urgence durant cette session d'intervenir pour que le Président du Parlement lance un appel pressant aux autorités indiennes pour empêcher l'exécution de Devinder Pal Singh Bhullar, qui risque d'être exécuté le 31 mars. Il y a donc extrême urgence. Nous menons un combat contre la peine de mort et il me semble que c'est quelque chose qu'il faut soutenir de toute urgence. Donc, demandez à M. Martin Schulz d'intervenir auprès des autorités indiennes.

4-131-000

La Présidente. - Madame De Keyser, ce sera transmis au Président pour intervention rapide.

4-132-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señora Presidenta, quiero que conste en el Acta de esta sesión, en nombre de los 23 diputados españoles del Grupo Socialista, que vamos a participar en esta votación porque a ello nos obliga la representación parlamentaria, pero que somos solidarios con los millones de trabajadores que ahora mismo están en huelga en España, que compartimos sus razones, porque la reforma laboral realizada en España agrede los derechos individuales y colectivos, debilita la negociación colectiva y el diálogo social y va contra la Carta Social Europea y nuestra Carta de los Derechos Fundamentales.

4-133-000

Thijs Berman (S&D). - Madame la Présidente, je voudrais tirer profit de cette réunion pour vous demander de condamner très fermement le coup d'État au Mali et d'exiger le rétablissement de l'ordre constitutionnel dans ce pays. Je saisis également cette occasion pour saluer les élections démocratiques qui se sont déroulées au Sénégal et l'élection du nouveau président, M. Macky Sall.

(Applaudissements)

7. Heure des votes

4-135-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle l'Heure des votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)

7.1. Groupe international d'études du caoutchouc (A7-0060/2012 - Vital Moreira) (vote)

7.2. Droits acquis des usagers des transports aériens (A7-0053/2012 - Keith Taylor) (vote)

7.3. Demande de défense de l'immunité parlementaire de Luigi de Magistris (A7-0070/2012 - Bernhard Rapkay) (vote)

7.4. Demande de défense de l'immunité parlementaire de Luigi de Magistris (A7-0073/2012 - Bernhard Rapkay) (vote)

7.5. Demande de défense de l'immunité parlementaire de Luigi de Magistris (A7-0074/2012 - Bernhard Rapkay) (vote)

7.6. Demande de défense de l'immunité parlementaire de Luigi de Magistris (A7-0075/2012 - Bernhard Rapkay) (vote)

7.7. Fonds européen pour les réfugiés pour la période 2008-2013 (A7-0063/2012 - Rui Tavares) (vote)

4-143-000

- Avant le vote:

4-144-000

Rui Tavares, *rapporteur* . – Madam President, the legal act that we are adopting today deals with questions of life and death for the most vulnerable population in the world: refugees. I should be happy but I am not, because it has taken us two years to reach this compromise. Treaties call this a ‘codecision’ procedure, but it is nothing of the sort. Without a deadline at first reading it is at best a ‘co-indecision’ procedure and at worst a tacit veto given to Council. Dear colleagues in Parliament, dear colleagues in the Council, a simple interinstitutional agreement will do. Let us do away with this co-indecision procedure and find a true, fair and efficient way to do law in the European Union.

8. Signature d’actes adoptés conformément à la procédure législative ordinaire: voir procès-verbal

9. Heure des votes (suite)

9.1. Contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage (A7-0078/2012 - Vital Moreira) (vote)

9.2. Produits dérivés négociés de gré à gré, contreparties centrales et référentiels centraux (A7-0223/2011 - Werner Langen) (vote)

4-149-000

- *Avant le vote:*

4-150-000

Antonio Tajani, *vice-président de la Commission* . – Madame la Présidente, la Commission se félicite de l’accord politique intervenu sur EMIR, mais souhaite que le procès-verbal mentionne ses objections juridiques concernant l’une des dispositions du texte. La Commission considère que l’article 67, paragraphe 3 doit être supprimé. Selon la Commission, l’article 290 doit être interprété comme signifiant qu’elle est autonome dans la préparation et l’adoption des actes délégués. Les considérants standard sur les avis d’experts contenus dans les protocoles d’accord convenus entre les trois institutions reflètent cette interprétation. Il est par conséquent inacceptable, et contraire à l’article 290, d’aller au-delà du considérant prévu par le protocole d’accord et d’introduire une obligation de consulter des experts dans une disposition matérielle.

4-151-000

Werner Langen, *Berichterstatter* . – Frau Präsidentin! Zu dieser Rechtsfrage wird die Ausschussvorsitzende gleich Stellung nehmen. Rat und Parlament haben diesen Antrag der Kommission zurückgewiesen. Es herrscht also Einigkeit in beiden gesetzgebenden Institutionen, dass der Antrag nicht berechtigt ist.

Lassen Sie mich aber einige wenige Ausführungen zu dem Projekt machen. Wir verabschieden mit dieser Derivateverordnung eines der Herzstücke der Finanzmarktregulierung. Dreieinhalb Jahre nach der Lehman-Pleite stellen wir künftig sicher, dass außerbörsliche Derivateverträge zentral abgewickelt, mit Eigenkapital unterlegt und gemeldet werden müssen. Das Volumen betrug im Jahre 2011 708 Billionen US-Dollar, das Zwölfwache des Weltsozialprodukts aller sieben Milliarden Menschen. Mit der neuen Regulierung erhalten die Aufsichtsbehörden endlich Einblick in diesen großen und

undurchsichtigen Markt. Das Risiko der Finanzinstrumente wird gemindert. Über zentrale Gegenparteien, die in Zukunft bei jedem Abschluss zwischengeschaltet werden müssen, haben wir strenge Anforderungen geschaffen, einschließlich der Regulierungen für Institutionen aus Drittstaaten.

Ich möchte mich an dieser Stelle herzlich bedanken bei den Kolleginnen und Kollegen, auch bei der Kommission, bei Kommissar Barnier. Für bedauerlich halte ich es, dass uns die Geschäftsordnung bei einer so wichtigen Abstimmung keine eingehende Debatte erlaubt. Angesichts dessen, dass sich die sogenannten informellen Trilogie häufen, plädiere ich für eine baldige Änderung dieser Bestimmungen. Denn seit dem Juli 2011, als es die Debatte hier in diesem Parlament gab, ist das Ergebnis im Trilog verhandelt worden, und wir haben nicht die Möglichkeit, hier darüber zu reden. Hier muss die Geschäftsordnung geändert werden!

(Beifall)

4-152-000

Sharon Bowles (ALDE), *Chair of the ECON Committee*. – Madam President, I note what the Commissioner said with regard to Article 67(3), but we do not intend to delete it. The article says 'before adopting a delegated act, the Commission shall endeavour to consult ESMA'. ESMA is not made up of Member State experts; it is an independent regulatory authority and this House forcefully upholds the independence of that body. They are not Member State experts, and the article does not impose an obligation. Therefore, for this and other reasons, we do not share the opinion of the Commission that it infringes Article 290 TFEU, nor indeed the Interinstitutional Agreement to which the Commission has also referred. I wish this to be placed on the record.

9.3. Prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives à l'exposition des travailleurs aux risques dus aux agents physiques (champs électromagnétiques) (A7-0042/2012 - Elisabeth Morin-Chartier) (vote)

9.4. Coopération administrative dans le domaine des droits d'accise (A7-0044/2012 - David Casa) (vote)

9.5. État prévisionnel des recettes et des dépenses pour l'exercice 2013 - Section I - Parlement (A7-0062/2012 - Derek Vaughan) (vote)

9.6. Mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation: demande EGF/2011/006 ES/Comunidad Valenciana – Construction de bâtiments, présentée par l'Espagne (A7-0066/2012 - Barbara Matera) (vote)

9.7. Modification du règlement compte tenu de l'évolution des relations du Parlement européen avec les institutions représentant les gouvernements nationaux (A7-0039/2012 - Alain Lamassoure) (vote)

9.8. Situation en Biélorussie (B7-0178/2012) (vote)

4-159-000

- Avant le vote:

4-160-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo! Jak pamiętacie, dwa tygodnie temu w Strasburgu odłożyliśmy głosowanie nad oświadczeniem o Białorusi o dwa tygodnie. Dokonało się to w dzień po tym, jak Łukaszenka zrezygnował z prawa łaski dla dwóch oskarżonych o zamach w metrze mińskim. Argumentowałem wtedy, że będzie to odczytane w Mińsku jako wyraz słabości. Niestety tak się stało. W dzień po tym, jak my przełożyliśmy przyjęcie tego oświadczenia, wykonano wyroki śmierci przez rozstrzelanie na tych dwóch młodych ludziach, którzy byli oskarżeni o zamach w Mińsku. Jest to w moim przekonaniu dowód na lekcję, jak należy postępować z Białorusią i z Łukaszenką. Mam nadzieję, że już nigdy więcej nie będziemy cofać się w wysiłkach, aby Białorusini żyli w demokracji i wolności, tak jak im się to należy. Dzisiaj proszę o głosowanie za tą rezolucją. Mam nadzieję i jestem pewien, że tak się stanie.

4-161-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Pani Przewodnicząca! Chciałbym bardzo krótko odnieść się do słów pana posła Migalskiego. Rzeczywiście przyłączam się do apelu o to, aby dzisiaj zagłosować nad wszystkim poprawkami i tekstem rezolucji, ale nie zgadzam się z jego oceną, że nasza decyzja sprzed dwóch tygodni była wyrazem słabości, która doprowadziła do wykonania egzekucji. Została ona najprawdopodobniej wykonana przed naszą decyzją, na początku tygodnia strasburskiego. Egzekucje odbywają się na Białorusi w tajemnicy. Nie wiemy dokładnie, kiedy ona nastąpiła. Jest więc zbyt daleko idącą insynuacją, że nasza decyzja sprzed dwóch tygodni doprowadziła do pogorszenia tej sytuacji. Liczyliśmy dwa tygodnie temu na zmianę polityki białoruskiej. Nie udało się. Dzisiaj dajemy wyraźnie znak naszego braku zgody na to, co się w tym kraju dzieje. Bardzo proszę o głosowanie za tą rezolucją.

4-162-000

Kristian Vigenin (S&D). - Madam President, I am not going to comment. I support what Mr Protasiewicz just said but yesterday evening, at the last moment, the ECR Group introduced split votes on two amendments, No 6 and No 2. The Socialist Group was not able to react because of this, but now I would like to ask for a roll-call vote on the second part of both amendments. It is about the death penalty, a fundamental issue for the EU. Now we have the chance to show again our commitment to its abolition and we want this to happen in a clear, transparent and decisive way.

4-163-000

Gerard Batten (EFD). - Madam President, I object to there being a roll-call vote because we have had this before. There is a clear procedure for requesting a roll-call vote. If people want one then they should follow that. If we allow a roll-call vote on this because somebody requests it, then we could all request roll-call votes on all the bits that interest us, could we not?

4-164-000

La demande de vote par appel nominal n'est pas acceptée plus de 40 députés s'y étant opposés.

9.9. Nomination des membres de la commission spéciale sur la criminalité organisée, la corruption et le blanchiment de capitaux (vote)

9.10. Fonds européen pour la démocratie (A7-0061/2012 - Alexander Graf Lambsdorff) (vote)

9.11. Rapport sur l'élargissement à la Serbie (B7-0188/2012) (vote)

4-168-000

- *Avant le vote:*

4-169-000

Jelko Kacin (ALDE). - Madam President, it has come to my knowledge that Serbia has not yet sent the signed agreement on integral border management (IBM) to the EU facilitator of the Belgrade/Pristina dialogue, Mr Robert Cooper. This agreement was reached on 24 February in the dialogue with Pristina and was one of the key reasons Serbia was granted candidate status on 1 March. Pristina sent the official and signed copy of the agreement to Mr Cooper while Belgrade has not yet done so. Implementation of the IBM is of utmost importance; Belgrade needs to act.

I call on the Serbian Government to hand in these documents and thereby keep its credibility and demonstrate its commitment to implementation of the agreement. I speak on behalf of all the shadow rapporteurs, whom I thank for their constructive work on the report.

9.12. Rapport sur l'élargissement au Kosovo (B7-0187/2012) (vote)

4-171-000

- *Avant le vote:*

4-172-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Madam President, first I should like to thank all the shadow rapporteurs for the very good and constructive cooperation on a report that strongly supports the European perspective for Kosovo. I should like to make one remark and one request.

The remark is that two months have passed since the report was voted on in the Committee on Foreign Affairs in January and many things have happened in and around Kosovo, for example the positive outcome of the dialogue between Pristina and Belgrade, and the Council conclusions which paved the way for a further European perspective and integration for Kosovo. That is why I tabled about 11 amendments which refer to these events and I would like to ask you to support them.

I have one request for the S&D Group, which refers to the first amendment that we are going to vote on now – Amendment 13 – which also refers to the outcome of the dialogue. I believe that placing this amendment right at the beginning is not right. I think it should go under paragraph 2, which refers to the dialogue and I would like to ask the S&D Group rapporteur to accept this repositioning to a different place. If the S&D Group does not accept that, I would ask Members to vote against it because the issues are covered in paragraph 2.

4-173-000

Libor Rouček, *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, we oppose this repositioning; we would like to vote on the amendment as it is.

4-174-000

- *Avant le vote sur l'amendement 3:*

4-175-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Da der Änderungsantrag im Text ohnehin ausgeführt ist, dachte ich, ich bräuchte es nicht erwähnen. Es geht darum, die aktuellen Ereignisse der letzten zwei, drei Tage auch im Bericht unterzubringen. Der Wortlaut soll jetzt wie folgt aussehen:

'Welcomes the intention of the Commission to launch a feasibility study for the Stabilisation and Association Agreement between Kosovo and the EU Union, as taken note in the General Affairs Council conclusions of 28 February 2012, and welcomes in particular the official launch of that study by Commissioner Füle on 27 March 2012 during the first meeting of Kosovo's National Council for European Integration and hopes that it can be finished at the latest in autumn 2012'.

4-177-000

(L'amendement oral est retenu)

9.13. Rapport sur l'élargissement à la Turquie (B7-0189/2012) (vote)

4-179-000

- *Avant le vote sur l'amendement 26:*

4-180-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Madam President, I would like to add as an oral amendment 'ethnic and religious communities'.

4-181-000

(L'amendement oral est retenu)

- *Avant le vote sur l'amendement 14:*

4-182-000

Raimon Obiols (S&D). - Señora Presidenta, voy a leer el texto de la enmienda oral que reemplazaría a esta enmienda 14 en inglés:

'strongly condemns the recent attacks against European offices of the Turkish newspapers and calls for coordinated investigation into these attacks'.

4-184-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Frau Präsidentin! Meine Fraktion hat den ursprünglichen Änderungsantrag eingebracht. Wir bedauern, dass es nicht möglich ist, die Zeitung „Zaman“ hier zu nennen, denn es war nur diese Zeitung, auf die die Anschläge in Köln, in Paris, in London, in Rotterdam und in Zürich verübt wurden. Wir werden als Fraktion trotzdem dem Änderungsantrag des Kollegen Obiols zustimmen, um zum Ausdruck zu bringen, dass die Pressefreiheit für uns zentrales Ziel ist.

4-185-000

(L'amendement oral est retenu)

- *Avant le vote final:*

4-186-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). - Madam President, I will just read the oral amendment; it is very brief. 'Considers that membership negotiations with Turkey should be suspended until Turkey terminates the visa-free agreement which it signed in 2009 with the regime of the President of Syria, Bashar al-Assad'.

4-187-000

(L'amendement oral n'est pas retenu plus de 40 députés s'étant opposés à sa prise en considération)

4-188-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Madam President, this has nothing to do with an oral change to the text. It is a normal amendment which should have been introduced during the normal proceedings. I am against.

9.14. Rapport sur l'élargissement au Monténégro (B7-0190/2012) (vote)

9.15. Cadre de gouvernance d'entreprise pour les sociétés européennes (A7-0051/2012 - Sebastian Valentin Bodu) (vote)

4-191-000

- *Avant le vote sur l'amendement 1:*

4-192-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE). - Aș dori să adaug cuvântul „voluntar” la punctul 18a, pentru a fi mai clar termenul.

4-193-000

(L'amendement oral est retenu)

9.16. Banque européenne d'investissement - Rapport annuel 2010 (A7-0058/2012 - Iliana Ivanova) (vote)

4-195-000

- *Avant le vote final:*

4-196-000

Robert Goebbels (S&D). - Madame la Présidente, il me semble que vous êtes allée un peu vite avec le vote sur le deuxième paragraphe du paragraphe 89. Je demande une vérification électronique sur le deuxième paragraphe.

4-197-000

La Présidente. - Je suis désolée mais il a été adopté. Je ne peux pas satisfaire votre demande.

9.17. Rapport 2010 sur la citoyenneté de l'Union (A7-0047/2012 - Adina-Ioana Vălean) (vote)

4-198-001

O

O O

4-199-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Frau Präsidentin! In den Abstimmungslisten ist mein Bericht als Initiativbericht ausgewiesen worden. Es handelt sich aber geschäftsordnungstechnisch um eine Empfehlung an den Rat. Das ist ein anderer Charakter. Wir hätten über den Bericht auch gar nicht abstimmen müssen, da er nach der Geschäftsordnung ja als angenommen gilt, wenn es keine Änderungsanträge der Fraktionen gibt. Ich bitte, die Dokumente gegebenenfalls zu korrigieren, um das richtigzustellen.

4-200-000

La Présidente. - Merci Monsieur Lambsdorff, ce sera pris en compte.

Ceci clôt l'Heure des votes.

10. Vérification des pouvoirs : voir procès-verbal

11. Composition des commissions et des délégations : voir procès-verbal

12. Explications de vote

4-204-000

Explications de vote orales

4-205-000

Recommandation pour la deuxième lecture: Rui Tavares (A7-0063/2012)

4-206-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, both the asylum issue and the immigration issue are unique to each Member State, so I fundamentally oppose any move towards creating any form of common European asylum system. A one-size-fits-all measure as suggested in the report on the European Refugee Fund is not the answer as it cannot possibly take into account the specificity which each Member State faces with asylum and immigration. I would like to highlight that some Member States, my own in particular, already have a number of measures to assist asylum seekers and those fleeing persecution.

4-207-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, ik heb tegen het verslag over het Vluchtelingenfonds gestemd, omdat ik het niet eens ben met de beslissing van de Commissie juridische zaken van het Parlement om eigenhandig artikel 80 van het Verdrag van Lissabon buiten werking te stellen. Naar mijn mening had de commissie zich ook over deze vraag moeten buigen. Door dat niet te doen, ontstaat er nu een situatie dat de wetgevende instantie op de stoel van rechtsprekende instantie is gaan zitten. En dat is fout in elke democratie.

4-208-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, an obvious point about immigration is that people do not lightly uproot themselves and cross the world in order to settle in another country without having chosen that country with some care. The experience of countries which have run proper immigration policies is that new settlers are grateful and patriotic and happy to be there, which is why they came in the first place. The difficulty of a system which forces economic migrants into the category of claiming refugee status bogusly is that they begin the relationship with a new state on the basis of a lie. The experience of getting in under false pretences is bound to teach them to despise the authorities of the country in which they have arrived.

It seems to me crazy at a time when we are admitting a certain amount of labour that we are doing so through a route which is based on falsehood on both sides, rather than having, as Canada, Australia, and a number of other countries do, a points-based system where people are chosen on the basis of their skills.

4-209-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Kiedy dyskutujemy o uchodźcach zbyt często – mam wrażenie – popadamy w demagogię z jednej i z drugiej strony. Bo rację mają oczywiście wszyscy ci, którzy mówią, że bardzo często prawo do uchodźstwa z powodów politycznych jest nadużywane poprzez ludzi, którzy w istocie emigrują z powodów ekonomicznych. Ale z drugiej strony trzeba pamiętać, że nie wolno – jak to się mówi w Polsce – wylewać dziecka z kąpielą. Otóż ja pochodzę z kraju, z którego na przestrzeni wieków bardzo wielu ludzi musiało uciekać z powodów politycznych i znajdowali gościnę w innych krajach. Europa jest atrakcyjna, dlatego że jest przestrzenią wolności i powinna być gościnna dla wszystkich tych, którzy wolności w swoich krajach bronią, a nie mogą w nich żyć.

4-210-000

James Nicholson (ECR). - Madam President, I voted against this report which I see as an attempt to move towards a common European asylum system, which I am opposed to. Although cooperation between EU Member States regarding refugees and their resettlement is necessary, I do not wish to see a growing EU competence in this area. While we have the responsibility to deal with genuine asylum seekers, a one-size-fits-all approach does not work.

4-211-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted against the report on the European Refugee Fund as I strongly believe that both asylum and immigration should be individual Member State national responsibilities. I would therefore oppose any move towards creating a common European asylum system. Any such attempt at a one-size-fits-all measure created to cover all EU Member States would, I believe, end in failure. On top of this, in many Member States including my own, the United Kingdom, which has already taken a disproportionate number of refugees in recent decades, this would not work. The UK has actually done much to help asylum seekers and refugees who already find themselves within its borders.

I accept that as much as possible must be done to help those who genuinely seek political refugee status, but the measures that this report proposes are not the best way of going about trying to improve matters.

4-212-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän pakolaisrahaston perustamisen puolesta, vaikkakin jokaisella jäsenvaltiolla on oma vastuu omasta pakolaispolitiikasta. Näin tulee säilyttääkin jäsenvaltioilla oma vastuu siitä, mutta me tarvitsemme myös Euroopan laajuisia koordinoivia toimia, koska monelta osin tämä pakolaisvirta on ollut hallitsematonta. Me tarvitsemme tätä uudelleen sijoittamista, josta tässä esityksessä puhutaan. Mutta ennen muuta lähtökohdan pitää olla se, että me eurooppalaisina olemme tukemassa maita, joista nuo ihmiset tulevat, demokratiakehitykseen, koska ei ole kenellekään hyvä joutua jättämään oma kotipaikkansa, omat juurensa. Lähtökohta pitäisi olla se, että me toimisimme sen puolesta, että näistä uhanalaisista maista tulevat ihmiset voisivat asua omilla kotiseuduillaan, rakentaa sinne demokratiaa ja viedä sinne näitä eurooppalaisia arvoja. Mutta niin kuin sanoin, tässä tilanteessa, kun meillä on hallitsematonta maahanmuuttopolitiikka Euroopan unionin tasolla, niin tarvitaan koordinaatiota, mutta jäsenvaltioilla pitää kuitenkin säilyä se oma päätösvalta, minkä verran kukin maa maahanmuuttajia ottaa.

4-213-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Madam President, at a time of economic difficulty across the world, and particularly in the eurozone, and with the EU budget itself under enormous pressure, I cannot see the justification for shelling out huge amounts of cash this way. The report talks of up to EUR 6 000 per head per refugee, and a minimum of EUR 4 000. Britain has a noble history of providing shelter to genuine asylum seekers and takes more than its fair share of the load, but these common EU priorities of 'resettlement' are unwelcome, unhelpful and unaffordable. That is why I voted against this fund.

4-214-000

Rapport: Werner Langen (A7-0223/2011)

4-215-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, this is one small step towards the creation of a pan-European policy on financial services. The direction however is clear when you put them all together. We are moving invigilatory power from national authorities to the new regulatory institutions which we have set up in Brussels and the result of that shift is a move away from the successful model that we have seen – which has made London the most successful financial centre in the world – to something far more government run and restricted.

I was talking to an Italian friend in the EPP just before the vote and he said, 'What are you complaining about, you British? You will still have the most free market system in Europe,' and I said, 'Yes, well, that is rather like saying that we will have the best cricket team in Europe. It is not really where the competition is.' The competition is on other continents and it is a competition that we are losing.

4-216-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Głosowałem za sprawozdaniem, ponieważ będąc osobą zasadniczo sceptyczną i ostrożną, jeśli chodzi o kolejne regulacje, uważam, że w tej konkretnej dziedzinie, w której mówimy o bardzo skomplikowanej rzeczy, wprowadzana współpraca i regulacja może być owocna, zmniejszając ryzyko. Chciałbym powiedzieć, że ryzyka dla rynków finansowych są dzisiaj jednym z powodów, dla których obywatele Europy i inwestorzy mają mniejsze zaufanie do naszego kontynentu, co odbija się na kryzysie, z którym wszyscy mamy do czynienia.

4-217-000

James Nicholson (ECR). - Madam President, I voted in favour of this report which aims to reduce the risks posed by the derivatives market through increased transparency. This would fulfil the G20 commitment that all OTC derivative contracts should be cleared through CCPs at the end of 2012. When dealing with legislation which affects financial services we should aim to find a balance between preventing unnecessary risky practices and still allowing the financial services sector to grow and do business in a competitive way.

4-218-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat în favoarea acestui raport deoarece susțin stabilirea unui domeniu de aplicare mai larg pentru contractele extrabursiere standardizate. Aceste dispoziții sunt necesare pentru a îmbunătăți transparența și pentru a gestiona mai bine riscurile sistemice de pe piața instrumentelor derivate extrabursiere.

Totodată, este necesară introducerea unor cerințe uniforme, pentru ca activitatea contrapartidelor centrale și a registrelor centrale de tranzacții să se desfășoare în bune condiții. Susțin necesitatea creării unor instrumente mai puternice, astfel încât firmele să suporte mai bine riscurile asumate. Trebuie păstrată o proporție bine determinată în reglementări, pentru a evita costuri ridicate și prețuri mărite pentru consumatori.

De asemenea, este necesară o aplicare uniformă în toate statele membre a obligației de compensare, pentru ca plata să funcționeze în condiții normale.

4-219-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, there are a number of lessons to be learnt from the financial crisis. One of the lessons is that governments should stop spending more money than they actually collect in taxes, and be more responsible. That is one of the reasons we find the levels of debt we do right across the EU. Actually, one of the problems with the whole eurozone crisis at the moment is that governments are simply spending more money than they have.

The other issue we should tackle is the balance sheets of banks. For far too long these derivatives have sat on banks' balance sheets and have not been properly accounted for. The directors of those banks often do not know what is on the balance sheets, and one of the problems is that the IFRS standards, which the Commission has been so keen to promote, actually give an inaccurate picture.

Another problem is that when one of these contracts blows up, the counterparties should have enough capital to make sure that they can pay out. Those are issues which we saw during the crisis when CDOs and CDSs blew up and not enough provision had been made.

We need more transparency in banking and more transparency on the balance sheet, to make sure we learn the lessons of the crisis.

4-220-000

Mario Borghezio (EFD). - Signora Presidente, approfitto della dichiarazione di voto – ho votato a favore di questa relazione – per richiamare l'attenzione dell'Aula, o almeno di quello che resta dell'Aula, su una dichiarazione molto importante, la dichiarazione del Premio Nobel per l'economia Joseph Stiglitz il quale – leggiamo nel periodico dell'Università della Columbia, presso cui è docente di economia – ha rivelato che le decisioni della BCE avverrebbero secondo le direttive di un organismo poco noto denominato *International Swaps and Derivative Association*.

Dichiarazioni a dir poco preoccupanti. Vuole accertare l'Unione europea se queste dichiarazioni così impegnative e importanti corrispondono al vero? Perché di tutto quello che si viene a sapere sui derivati una cosa è certa: c'è un organismo, c'è un traffico misterioso che consente alla grande speculazione internazionale di decidere le politiche che poi si impattano sulla testa delle persone fisiche, degli uomini e delle donne che lavorano e che producono nei paesi membri, e questo non corrisponde alla nostra visione di un'Europa che deve essere l'Europa dei popoli e delle regioni e non dei banchieri.

4-221-000

Rapport: Derek Vaughan (A7-0062/2012)

4-222-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, I welcome the fact that the report on revenue and expenditure for 2013 authored by a Welsh colleague, Derek Vaughan, suggests a more modest increase – of 1.9% – to the 2013 budget. Nevertheless, I would still maintain that there should be no increase in the budget, particularly due to the increased pressure and stress that national budgets are currently facing.

Within the report there are, however, many positive examples of how Parliament can reduce its expenditure for next year. In particular, I supported the proposal that the European Parliament should have a single seat. This would make substantial savings, as illustrated in a number of publically available reports, and would further help to avoid the wasteful duplication of office space and the unnecessary journey to Strasbourg every month. It is high time that we demonstrate that we truly understand the necessity of making cost savings, especially when Member States themselves are having to significantly tighten their belts.

4-223-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, de raming van de begroting voor 2013 geeft geen blijk van substantiële besparingen. Slechts het aandringen op één enkele zetel voor het Parlement is een stap in de goede richting om dit geldverslindende project af te slanken. Ik stem dan ook tegen dit verslag.

Voorzitter, de beste vorm van besparing is natuurlijk het opdoeken van dit Mickey Mouse-Parlement. Alle lidstaten zijn reeds voorzien van uitstekende parlementen die middels hun volksvertegenwoordiging een afvaardiging hebben in de Raad. Ik voorspel een besparing van een kleine twee miljard euro.

In de tussentijd is het natuurlijk van de gekke dat er voor enorme licentiebedragen wordt gewerkt met stokoude microsoftsoftware, terwijl dit natuurlijk open sourcesoftware zou moeten zijn. Open source zorgt niet alleen voor het verdwijnen van licentiekosten, maar ook voor een aanzienlijke verlaging van IT-ondersteuning.

4-224-000

Daniel Hannan (ECR).- Madam President, in 2012 the UK contribution to the EU budget will be just over EUR 19 billion according to the Treasury's Pink Book. To put that figure in context, all of the savings that we have made in our domestic spending – changes in child benefit, changes in housing benefit, the cut in local government grants – all of those things put together come to 8.6 billion. In other words, all of our austerity measures have saved only a third of our contributions to the EU budget. And where is that money going? If anyone is watching me on EuroparTV at the moment they may be the single most subsidised square yard in discovered space. EuroparTV costs EUR 67 000 per hour of emission and attracts at peak 900 viewers. Or maybe some of the money is going to the House of European History at the cost of GBP 131 million. Maybe it is going on the 6.6 million of entertainment allowances that the Commission had last year.

It cannot be morally right, and it is surely economically indefensible at a time when all 27 Member States are struggling to make administrative savings, that every euro they spend is sent here to be squandered by the Brussels authorities.

4-225-000

Emma McClarkin (ECR). - Madam President, the report on estimates of revenue and expenditure for 2013 contains a number of cost-saving measures which I am happy to support in order to reflect the struggle of our own Member States, which they continue to face and have done on a year-to-year basis in their own budgets since the financial crisis in 2008.

I welcome efforts to change working methods in Parliament, which I feel can be done in very many ways. Perhaps the most important measure, however, is that a single seat for the European Parliament could lead to very substantial savings. The general public are rightly outraged at the staggering figure of over EUR 450 million per year it takes to maintain the Strasbourg seat. It is unacceptable and must be stopped, and I urge colleagues from all Member States to support this cause.

I look forward to upcoming reports detailing avenues for savings in Parliament's budget for 2013 and I hope that they will find further possibilities for efficiency. In recognising the calls for savings and the importance of the paragraph on the Strasbourg seat, I have decided to vote in favour of this report.

4-226-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR).- Pani Przewodnicząca! Żadne stanowisko Parlamentu Europejskiego, żadne nasze wezwania do oszczędności i żadne nasze zaklinania rzeczywistości, żeby obywatele bardziej wierzyli w instytucje europejskie, nie będą szczerze i nie będą skuteczne, jeżeli raz na zawsze nie przeprowadzimy skutecznie reformy, która doprowadzi do jednego miejsca posiedzeń Parlamentu Europejskiego. Nie chcę się wypowiadać, w którym miejscu: czy w Brukseli, czy w Strasburgu to jedno miejsce posiedzeń Parlamentu Europejskiego powinno być. Jednak uważam, że dzisiaj wszystkie argumenty, które leżały u podstaw, u początku naszej Wspólnoty, by były to dwa miejsca,

są już nieaktualne. Dzisiaj to wielkie zadanie, jakim było pojednanie niemiecko-francuskie – zadanie słuszne – ale zostało już dokonane. Dzisiaj dwa miejsca pracy Parlamentu Europejskiego bardzo wyraźnie symbolizują oddalenie się naszych instytucji od dążeń przeciętnych obywateli Unii Europejskiej.

4-227-000

Anna Záborská (PPE). - Nemohla som hlasovať za predloženú správu, pretože obsahuje zavádzajúce informácie o jednom sídle Parlamentu. Európsky parlament má od svojho založenia jediné sídlo, a to je Štrasburg. A ja plne podporujem zníženie nákladov v čase šetrenia. Zbavme sa drahých budov v Bruseli a zrušme zbytočné miniplenárky. A hovorme o tom, či je myšlienka jedného sídla zlučiteľná s dostavbou komplexu Konrad Adenauer v Luxemburgu. Túto doteraz žiaden zo zástupcov jedného sídla nespochybnil. V rozpočte Parlamentu na budúci rok je aj financovanie Domu európskej histórie. Ak nechceme túto históriu hrubo pošliapať a obrať ju o jej zmysel, prestaňme spochybňovať Štrasburg ako sídlo Európskeho parlamentu. Európska únia nie je len o finančných prostriedkoch.

4-228-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, this report on the budget by Derek Vaughan is certainly a step in the right direction. I was very pleased to see such a large majority in this House vote in favour of one seat, but we in Parliament have already taken some concrete steps in that direction by combining the August and September plenary sittings in Strasbourg into one instead of two trips in September. Next year we could look at doing the same thing for a number of other months, so that we end up with bi-monthly visits rather than two per month, which would have the effect of cutting the budget.

I also voted for the procedure to verify all expenditure from the general expenditure allowance. I do not actually think that would save a great deal of money because we would probably need to employ a lot of staff to verify what was happening, but it would contribute significantly to accountability and greater transparency.

Finally, I believe that the establishing of a working group to take a full look at Parliament's budget and to look into travel and other costs is a positive recommendation. We must then, of course, act on the recommendations that it makes.

4-229-000

Bernd Posselt (PPE). - Frau Präsidentin! Den Jubel der Brüssel-Freunde über den Artikel 2 verstehe ich genau so wenig wie die Kollegin Záborská, denn wir haben längst einen Sitz. Es steht wörtlich im Vertrag: Der Sitz des Europäischen Parlaments ist Straßburg. Wir müssen das nur entsprechend umsetzen, wie das jetzt auch Präsident Schulz in einer dankenswerten Initiative, die wir unterstützen sollten, festgehalten hat. Ich sage eines ganz klar: Hätten wir uns heute diese unsinnige Miniplenarsitzung gespart – das hätten wir ohne Vertragsänderung tun können – und hätten wir das alles beim normalen Plenum in Straßburg abgestimmt, dann hätten wir schon einen ersten Schritt getan, um Geld zu sparen. Das haben aber genau die verhindert, die davon reden, man müsste Geld sparen. Deshalb ist das Ganze Heuchelei und Propaganda und nichts anderes.

4-230-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, at a time when governments not just across the EU, but in fact across the world, are having to tighten their belts and look at every penny spent, it is shocking that here in the EU we have actually increased the budget.

The budget should not even have been frozen – it should simply have been cut to reflect what national governments are having to do, which is to tighten their belts and act more responsibly. When you look at government expenditure, it is about time we had more transparency in all government expenditure, be it at EU level, national level, or across the world. It is time more governments published not only what they take in, but also what they pay out, so that citizens in the respective countries can hold those governments and politicians to account.

Therefore I would welcome, as many people would, more transparency concerning revenue and expenditure under the EU budget, particularly with reference to Parliament. That would clearly show that having more than one seat for the European Parliament is costing taxpayers hundreds of millions of euros. It is a disastrous waste and it sets a bad example to our citizens.

4-231-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, maidir leis an suíomh aonair vótálas i gcoinne mo ghrúpa agus ar son a bhfuil molta anseo. Tá trí chúis agam leis.

Ar an gcéad dul síos, ag an am a bhfuil géarchéim eacnamaíochta ar siúl ar fud na hEorpa, ní féidir linn EUR 880 milliún in aghaidh na bliana a chaitheamh ag dul go Strasbourg.

An dara rud, tá sé ag éirí níos deacra taisteal go Strasbourg gach uile mhí. Mise mar shampla, tógann sé trí huaire an chloig déag orm chun dul ann.

An tríú rud, ardaítear na praghsanna nuair a thagann na Feisirí go Strasbourg; praghsanna lóistín agus fiú amháin praghsanna sa Pharlaimint. Mar shampla, cosnaíonn sé EUR 1.60 chun gloine sú oráiste a cheannach anseo. Sa Pharlaimint in Strasbourg, cosnaíonn sé – chomh fada agus is cuimhin liom – EUR 3.20. Níl ciall dá laghad leis sin, dá bhrí sin a luaithe a bhíonn suíomh aonair againn is fearr dúinne é, agus is fearr don Aontas Eorpach agus do na saoránaigh é.

4-232-000

Proposition de résolution commune: RC-B7-0178/2012

4-233-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, I find the situation in Belarus of great concern. Over the past 15 years we have watched from the EU as the situation for people's personal rights, as well as their living standards, has gradually deteriorated in that country. Given that the Lukashenko government has returned to a system of repression and control, I welcome this latest round of EU sanctions and join the international condemnation of this regime. I hope that the EU is now working on a more long-term plan for helping the people of Belarus reform their own country and over time enabling them to rejoin the rest of Europe in a world of democracy and freedom.

4-234-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, Wit-Rusland wordt ook wel het Sovjetmuseum genoemd. De heer Loekasjenko doet zijn uiterste best om zijn collectie aan Sovjeterfenissen in goede staat te houden. Gezien de flagrante schendingen van democratische beginselen en mensenrechten door het regime, stem ik in met dit verslag. Ik wil echter een kanttekening plaatsen bij de oproep om het Wereldkampioenschap ijshockey 2014 te verplaatsen. Mijns inziens is dit een onnodige vorm van symboolpolitiek en bovendien mosterd na de maaltijd. Deze situatie doet me denken aan de gratuite ophef die ontstond over de Olympische Spelen in China.

4-235-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, we often use excessive superlatives when talking about dictatorial regimes but it is difficult to do so in the case of Belarus. Here is a Caligulan tyranny in the heart of Europe and on the borders of the European Union. A lot of this report today focused on the application of the death penalty. I am more concerned by the naked autocracy of a system where, to give one example, at the last presidential election there were nine candidates, one of whom was elected, one of whom was left alone and the other seven of whom were imprisoned. It is extraordinary that we have a situation where people are habitually incarcerated for saying inconvenient things.

I am a *souverainiste*, I believe in the national independence of countries, but we also are sovereign countries and we have our own right to take a position on the democratisation of neighbouring countries. Belarus is also in our 'near-abroad'. I think we should be proud of the fact that in this Parliament, and particularly in our group, colleagues from the PIS in Poland, colleagues like Mr Migalski, and British Conservatives have been in the front line pushing for the democratisation and freedom of that country. Those who believe in a pluralist multi-party system there should know that they have friends.

4-236-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! To, co stało się niedawno na Białorusi, czyli wykonanie wyroków śmierci, wokół których było bardzo wiele wątpliwości, to kolejny przykład na to, jak bardzo naród białoruski cierpi dzisiaj pod jarzmem okrutnego dyktatora, jakim jest Aleksander Łukaszenka. To, co towarzyszyło pokazowemu – trzeba to dzisiaj powiedzieć – procesowi domniemych sprawców ataku terrorystycznego w mińskim metrze, to niestety nie budzi zaufania do wymiaru sprawiedliwości na Białorusi. Ale także to, co stało się po tym strasznym wyroku, czyli uniemożliwienie rodzinie, matce pochowania swojego syna, to jest coś, co w naszej cywilizacji było szanowane nawet przez najgorszych dyktatorów. Dzisiaj Łukaszenka nie szanuje nawet bólu matki po utracie własnego syna. Chciałbym na koniec powiedzieć, że niestety ta arogancja Łukaszenki nie byłaby możliwa, gdyby nie notoryczna pomoc, z jaką ten dyktator spotyka się ze strony Kremla.

4-237-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Pani Przewodnicząca! Czasami czujemy się trochę bezradni, kiedy mówimy o Białorusi, bo w tej Izbie było przecież bardzo wiele rezolucji poświęconych temu krajowi. Ale nie możemy zamykać oczu na to, że sytuacja, zamiast się polepszać, pogarsza się tam. Przede wszystkim wielu działaczom politycznym w opozycji uniemożliwiono kontakt z Europą, ze światem. Zakazano im wyjazdów. Wielu z tych, którzy z kolei chcieliby modernizować i zmieniać ten kraj, zamknięto w więzieniach. Zaś

to ostatnie wydarzenie wspomniane już przez pana posła Kamińskiego, a więc kara śmierci, która została wykonana, budzi nasze najgorsze obawy, co do tego, w jakim kierunku ten kraj się rozwija. Trudno bowiem akceptować wykonywanie kary śmierci, a jeszcze trudniej niezachowanie minimalnego standardu, jakim jest prawo rodziny do pochowania ciała swojej bliskiej osoby, nawet jeśli była to osoba skazana. Obowiązkiem Parlamentu Europejskiego jest wzywanie do uwolnienia wszystkich więźniów politycznych, do demokratyzacji, nawet jeżeli czasami mamy wątpliwości, czy nasze wołanie jest skuteczne.

4-238-000

James Nicholson (ECR). - Madam President, this resolution draws attention to the current situation in Belarus and the present diplomatic row between the European Union and Belarus, which has escalated with the expulsion of both the EU and the Polish ambassadors. I support the EU stance on this issue. It has to be a very tough stance, including the introduction of sanctions and the publication of lists of people involved in the Belarusian regime who are responsible for human rights violations; this regime of course must be strongly condemned at this time.

4-239-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I too voted in favour of the statement made on the situation in Belarus. The current human rights and political situation in Belarus is extremely worrying. Also of concern is the fact that the economic standard of living of its citizens over recent years under the Lukashenko dictatorship has deteriorated. The increasingly repressive regime, which is basically a dictatorship, is really a deplorable one so I welcome the extension of the EU targeted travel sanctions against representatives of the regime who are responsible for the violent repression of its citizens. Repression has also been intensified recently against civil society activists, democratic opposition and the freedom of the media.

Of course we must all give out a strong signal that such repression today is not going to be tolerated in Europe by the European Union. I believe that targeted sanctions, as proposed, will serve to give a very strong signal to that effect to the last dictatorship in Europe. Belarusians in my view deserve much better.

4-240-000

Bernd Posselt (PPE). - Frau Präsidentin! Vorhin wurde die Verschiebung von Sportwettkämpfen „Symbolpolitik“ genannt. Aber ihre Abhaltung in einer brutalen Diktatur, die willkürlich Menschen tötet, ist auch Symbolpolitik, und zwar schlechte Symbolpolitik. Die Abhaltung der olympischen Spiele im nationalsozialistischen Deutschland war schlechte Symbolpolitik. Bei den olympischen Spielen in Peking hat man gesagt, das wird dort Demokratie und Rechtsstaatlichkeit fördern. Das Gegenteil war der Fall: Das Regime hat sich mit den Spielen geschmückt. Das war schlechte Symbolpolitik. Deshalb bin ich für eine gute Symbolpolitik und für die Verschiebung der Spiele.

4-241-000

Proposition de résolution: B7-0188/2012

4-242-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, uitbreiding van de Europese Unie is wat mij betreft totaal niet aan de orde. En zeker niet op dit moment, waarop een grote crisis door de landen waait en de Europese Unie wankelt. Alhoewel het verslag aanbeveelt Servië voor te dragen als kandidaat-lidstaat, somt het verslag allerlei problemen op die juist zouden moeten leiden tot de aanbeveling om Servië niet tot kandidaat-lidstaat te promoveren. Uit alles blijkt dat een land als Servië op alle fronten mijlenver afstaat van oude Unielanden op het gebied van economie, bestuur, mensenrechten en criminaliteit.

4-243-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, the Serbs will never be able to complain, as my constituents in the United Kingdom do, that the implications for national sovereignty were not clear when the European Union offered them membership, and I say the implications for national sovereignty in the fullest sense.

When Ratko Mladić was arrested and handed over, President Sarkozy made a statement on behalf of the European Union saying that Serbia had thereby proved its fitness to join. If you stop and think about it, the opposite really should be true: a country would have proved its democratic and liberal fitness when such a man could get justice in Belgrade or could be fairly extradited to Bosnia. But of course what we are doing is stepping in and saying, 'we do not allow you even your internal domestic legal system', something that has not happened in Serbia since the Austro-Hungarian ultimatum of 1914. That, of course, was the point that was rejected. We have to be fair in how we apply the rules to all of the applicant states. If Serbs vote in favour of joining I will of course support them, but they should be in no doubt as to what the implications for their democracy are.

4-244-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, Serbia has made significant progress over the past year. There are a lot of positive items in this report and I am therefore happy to support the continued progress that the country is making and hope that the Government of Serbia will continue to do the hard work of reforming the judicial system and civil administration, as well as ensuring the continued fight against corruption and organised crime. It is attention to these fundamental issues that will really benefit the lives of Serbian citizens, whether or not they ultimately decide to join us here in the EU.

4-245-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Serbowie zasługują na to, by być częścią polityczną naszej europejskiej Wspólnoty, częścią bowiem w sensie kulturalnym i cywilizacyjnym są już od bardzo dawna. Głosowałem za tym sprawozdaniem, ponieważ popieram aspiracje Serbii do bycia w Unii Europejskiej. Uważam, że Serbów przywiązanie do wartości, przywiązanie do ich wartości narodowych i kulturalnych wzmocni tych wszystkich w Unii Europejskiej, którzy, ciesząc się z europejskiej integracji, wskazują na to, że narody w Unii Europejskiej powinny zachować swoją tożsamość i pokojowo współpracować na rzecz wspólnego dobra. Dlatego, dostrzegając również postęp, który dokonuje się w Serbii w wielu ważnych dziedzinach, chciałbym zaapelować do władz w

Belgradzie o dalszy, mocny kierunek proeuropejski, ale również o to, by twardo zwalczać korupcję, przestępczość zorganizowaną, by Serbowie tak szybko, jak to tylko możliwe, mogli cieszyć się z tej radości, z jakiej cieszą się inne narody będące w Unii Europejskiej.

4-246-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Pani Przewodnicząca! Serbia dokonała ogromnych postępów, co podkreślił w tym sprawozdaniu. Głosowałem za jego przyjęciem, bo uznaję, że miejsce Serbii jest w gronie państw członkowskich Unii Europejskiej. Jednocześnie z zadowoleniem powitałem również nadanie Serbii statusu kandydata do Unii Europejskiej. Decyzja ta wzmocni wysiłki wszystkich tych, którzy są za tym wyborem.

Chciałbym jednocześnie wspomnieć mój pewien osobisty moment, kiedy byłem obserwatorem z ramienia Rady Europy w referendum konstytucyjnym. Wtedy – kilka lat temu – wielu młodych Serbów nie wierzyło, że perspektywa europejska stoi przed nimi otworem. Staraliśmy się ich o tym przekonać. Wydaje mi się, że dzisiejsze sprawozdanie i nadanie statusu kraju kandydującego do członkostwa w Unii jest właśnie odpowiedzią na te ich wcześniejsze wątpliwości. Jestem głęboko przekonany, że ich wysiłki nie pójdą na marne i że za jakiś czas będziemy mogli przyjąć ich do grona członków Unii Europejskiej. Szczerze im tego życzę.

4-247-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, kannatin mietintöä. Serbialaisten tulevaisuus on Euroopassa. Kysymys on myös Euroopan vakaudesta. Serbian lähentyminen kohti Euroopan unionia on hyödyksi koko Länsi-Balkanin alueelle. Jugoslavian hajoamisen yhteydessä käydyt sodat kummittelevat yhä serbialaisessa yhteiskunnassa, mutta nuorin sukupolvi on kuitenkin kasvanut jo rauhan aikana ja tahtoo eurooppalaistuvaa Serbiaa.

EU:n harjoittama ehdottomuuspolitiikka voi pahimmassa tapauksessa johtaa Eurooppa-liekin sammumiseen serbialaisten parissa ja tähän ei Euroopalla ole varaa. Neuvoston tulisikin myöntää Serbialle ehdokasvaltion asema. Serbia on hyvää matkaa eurooppalaistumassa niin poliittisesti kuin taloudellisestikin ja se on vetojuhta koko Länsi-Balkanin alueelle. Serbian samoin kuin muiden Balkanin maiden asteittainen integroituminen Euroopan unioniin on varmin tae turvata rauha tuolla alueella myös tulevaisuudessa, ja tämä vahvistaisi myös kriittisellä hetkellä unionin kadoksissa olevaa identiteettiä rauhan ja sosiaalisen oikeudenmukaisuuden airueena.

4-248-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I too voted in favour of the resolution on the European integration process for Serbia. Since Parliament adopted its report last year, Serbia has made good progress in the reform process and the present report calls on the Council to grant candidate status this month, which I back and so does my group.

This judicial authority has surrendered the last two remaining wanted fugitives so Serbia, in my view, has satisfactorily cooperated with the ICTY, which was one of the main requirements set by the Commission. I am still concerned with the tensions that remain in North Kosovo, particularly following developments last year, and I believe it is important that the Serbian Government looks for ways of alleviating and ultimately solving the problems in that region. Personally I support a land-for-peace deal over Kosovo, which would settle the question once and for all.

There are also other serious outstanding issues, particularly where there will be requirements for further measures to be taken in ensuring the independence of the Serbian judiciary and the fight against corruption and organised crime. Also, as rapporteur for Montenegro, I welcome the good relations that now exist bilaterally between Montenegro and the Republic of Serbia.

4-249-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat pentru această rezoluție deoarece îmi doresc stabilitate în Balcani. Dar, pentru a avansa în parcursul său european, Serbia trebuie să îndeplinească integral criteriile de la Copenhaga, inclusiv în ceea ce privește protecția minorităților. Subliniez în acest context nevoia ca drepturile vlahilor din Valea Timocului să fie respectate. Am în vedere în special dreptul la autoidentificare și la păstrarea identității etnice și culturale, inclusiv prin asigurarea educației în limba română.

Atrag atenția asupra Protocolului semnat de România și Serbia cu privire la protecția minorităților. Solicit autorităților de la Belgrad să depună toate eforturile pentru ca documentul menționat să fie pus în aplicare pe baza unui calendar adecvat.

Semnalez totodată importanța cooperării transfrontaliere pentru bunăstarea regională, inclusiv în cadrul Strategiei UE pentru regiunea Dunării.

4-250-000

Bernd Posselt (PPE). - Frau Präsidentin! Natürlich bin ich für eine klare Einhaltung der Kriterien, insbesondere bei Minderheitenrechten und bei Rechtsstaatlichkeit. Ich appelliere auch an Serbien, dass es auf jeden Fall die Abkommen mit Kosovo endlich unterschreibt und auch umsetzt. Dennoch möchte ich diese Stimmerklärung nutzen, um eine grundsätzliche, massive Sympathie für das serbische Volk zu äußern. Ich war am Sonntag in Belgrad beim serbisch-orthodoxen Patriarchen, beim katholischen Erzbischof, beim Kongress der Paneuropa-Union. Dieses Volk befindet sich in einem europäischen Aufbruch, und diesen Aufbruch müssen und wollen wir nach Kräften unterstützen. Wir müssen uns darüber im Klaren sein, dass man niemals ein Volk mit einem Diktator in einen Topf werfen soll, der es missbraucht hat wie Milošević. Das serbische Volk ist ein freiheitsliebendes, großes europäisches Volk, und es wird eine Bereicherung sein, wenn es einmal zu unserer Gemeinschaft gehört.

4-251-000

Proposition de résolution: B7-0187/2012

4-252-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, uitbreiding van de Europese Unie is, zoals ik eerder zei, wat mij betreft totaal niet aan de orde, en zeker niet op dit moment, waarop een grote crisis door de landen waait en de Europese Unie wankelt. Net als bij Servië kan ik stellen dat Kosovo op alle fronten mijlenver afstaat van oude Unielanden op het gebied van economie, bestuur, mensenrechten en criminaliteit. Ik heb dan ook tegen het verslag gestemd.

4-253-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, if we want a picture of the culmination of the post-national dream which actuates so many people in this House, look at the provinces

that the EU runs as colonies: Bosnia and above all, Kosovo. Even in its trappings and its symbolism you see the post-national nature of the state. Its flag is a version of the EU flag with stars on a blue background; its national anthem when it was first independent was Beethoven's Ninth and then, when they eventually came up with their own, it was a wordless tune called Europe.

The whole thing has been put together in order to prevent the national principle. I favoured the right of the Albanians of Kosovo to determine their own future however they wanted: if they wanted independence, good luck to them. If they wanted union with Albania or confederation with Serbia, that was for them to decide. Of course the flipside of that is that the Serbs in Kosovo have their own right of self-determination. In fact we have a de facto border now. But accepting the validity de jure of that border would call into question the intellectual foundation of the European project, built as it is on the presumption that national loyalties are transient, arbitrary and discreditable. God help us when, like so many past empires, the EU applies the lessons learnt in its colonies to its metropolitan core.

4-254-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, Kosovo still has many internal issues to face before it can really be seen as on the path to joining the EU. Its troubled history means it has a long way to go in order to meet the many criteria of EU accession. The continued problems over the return of internally displaced people, as well as the treatment of Roma and minority groups more generally, should be addressed as a matter of priority. Basic freedoms are still not the norm in Kosovo and the international community still has a large part to play in helping it establish the basic principles of independent statehood.

4-255-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Mam ogromny problem z głosowaniem nad tzw. rozszerzeniem o Kosovo Unii Europejskiej, ponieważ uważam, że Kosovo znajdzie się w Unii Europejskiej wraz z tym, jak Serbia się w Unii Europejskiej znajdzie, bowiem ja nie uznaję i nie znajduję w swoim sumieniu żadnego argumentu za tym strasznym gwałtem, jaki odbył się na narodzie serbskim poprzez wymuszoną i popieraną międzynarodowo przez niestety część krajów, dużą część krajów, Unii Europejskiej secesję tej serbskiej prowincji od swojego macierzystego kraju. Chcę powiedzieć, że dzisiaj Kosovo to nie tylko ognisko po prostu przestępczości zorganizowanej, ale także miejsce, w którym dokonuje się prześladowań zamieszkałych tam etnicznych Serbów, a także prześladowań religijnych prawosławnych, dla których ta ziemia szczególnie wiele znaczy. Chcę więc wyrazić moje absolutne przekonanie, że Kosovo jest częścią Serbii i jako część Serbii powinno się znaleźć w Unii Europejskiej.

4-256-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, Euroopan unionin voimakkain ulkopoliittikan työväline on EU-jäsenyysnäkökulma. Jäsenyysnäkökulmaa on tarjottava aidosti ja uskottavalla tavalla myös Kosovolle todellisen muutoksen ja uudistusten aikaansaamiseksi. Euroopan unioni on sitoutunut puolustamaan Länsi-Balkanin monikansallisia ja moniuskontoisia valtioita. Perustana tulee olla demokraattiset arvot, suvaitsevaisuus ja monikulttuurisuus.

Alueellinen yhteistyö ja hyvät naapurisuhteet ovat keskeisenä ehtona EU:n jäseneksi haluavalle valtiolle. Hyvät naapurisuhteet ovat myös Länsi-Balkanin ruutitynnyrin vakauden ja turvallisuuden ainoa ehto. Presidentti Ahtisaaren suunnitelma on erinomainen kehys

Pohjois-Kosovon konfliktin ratkaisemiseksi. Kosovon alueellista ja poliittista koskemattomuutta tulee kunnioittaa ja ylläpitää. Todellinen demokratia ja toimiva markkinatalous voivat kypsyä vain oikeusvaltioperiaatetta kunnioittavassa valtiossa. Korruption ja järjestäytyneen rikollisuuden torjumisen tulee siksi olla Kosovon hallinnon ja sitä tukevan EULEX-operaation tärkein painopiste.

4-257-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat împotriva acestei rezoluții deoarece ea nu reflectă realitatea și nu respectă poziția oficială a țării mele. Există cinci state membre, printre care și România, care nu recunosc independența Kosovo. Este dreptul lor suveran, pentru că recunoașterea unui stat este o prerogativă națională, iar Parlamentul European nu ar trebui să intervină în această problemă.

În Comisia AFET am propus mai multe amendamente, împreună cu colegul meu, Cristi Preda. Ele sugerau formulări neutre în privința statului Kosovo, pentru ca textul rezoluției să poată fi sprijinit de toți. Îmi exprim regretul că această abordare pragmatică nu a fost susținută.

Reamintesc că obiectivul Parlamentului European trebuie să fie stabilitatea în regiune, nu încercarea de a face presiuni asupra statelor membre în aspecte ce țin de suveranitatea națională.

4-258-000

Proposition de résolution: B7-0189/2012

4-259-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, uitbreiding van de Europese Unie is wat mij betreft totaal niet aan de orde, en zeker niet op dit moment, waarop een grote crisis door de lidstaten waait en de Europese Unie wankelt. Naast de vraag of Turkije op geografische gronden überhaupt wel bij de Europese Unie zou moeten horen, haalt men een islamitisch land met 80 miljoen inwoners binnen, dat binnen de Europese Unie een enorme macht kan laten gelden. Daarbij voldoet het land praktisch aan geen van de voorwaarden om als serieuze democratie te worden aangemerkt. Een dergelijk land kunnen wij - daar ga ik van uit - toch niet met enthousiasme ontvangen.

4-260-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, a Turk watching the debate on this report would get a very partial and imperfect view of the real opinions of this Chamber. People say one thing when they are speaking on the record and they say a very different thing when chatting in the corridors. The real objection that a number of Members have to Turkish accession is based on numbers and based on voting weights. The last thing that committed euro federalists want is the admission of a populous, proud and patriotic Muslim country but, rather than saying that, we have played this game where we have enticed Turkey with a promise that we have no intention of fulfilling. In treating them in this way we risk creating the very thing which we purport to fear, namely an alienated and anti-Western state on our doorstep.

Turks are as entitled to their dignity as any other people. We have asked them in the past to safeguard Europe's flank against the Bolshevik tyranny; we may one day ask them to

do the same against the Islamic hegemony and the Islamist Jihadi hegemony. I think that they deserve better than the way they have been treated.

4-261-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, although I welcome the moderate progress that has been made by Turkey since accession negotiations opened in 2005, further work on reform does still need to be carried out, as highlighted by this resolution. This is particularly pertinent in the reformation of its judiciary, ensuring there is a free press, freedom of expression for its citizens, and importantly the protection of minorities. Turkey is likely to be a vital ally to the EU in terms of security and ensuring prosperity in the longer term. It is therefore imperative that the EU continues to support measures to ensure lasting peace and stability.

Turkey is considered to be one of the fastest growing economies in the world. Given that its economy has tripled in size over the past decade, with 80% of foreign direct investment in Turkey coming from the EU and it being one of the largest trading partners for us, we should not underestimate its economic importance and value going forwards.

4-262-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, Turkey is a modern secular state with a rapidly expanding economy. However, as the progress report shows, Turkey still has a long way to go before it meets the criteria to become an EU member. There are three main areas where I feel Turkey needs to make considerable improvements. Firstly, Turkey is still lagging behind when it comes to equality between men and women. Secondly, Turkey must do more to protect the rights of minority communities, especially the Kurds. Kurds must be allowed to be educated in their own language. Thirdly, the country's Foreign Minister has indicated that Turkey will refuse to work with the Cypriot Presidency from 1 July. Any country that does not recognise one of the 27 EU Member States is a questionable candidate.

I call on Ankara to engage with the Cypriot Presidency. I also call on Ankara to prove it holds EU values and, as a sign of goodwill, withdraw its troops from the occupied part of Cyprus. Turkey needs to show statesmanship if it wishes to join the EU.

4-263-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Mam jeden, a w zasadzie dwa problemy z Turcją. Jej przynależność do Unii Europejskiej nie stanowi dla mnie problemu pod warunkiem wszak, że zostanie rozwiązany problem, który dla mnie stanowi jaskrawe pogwałcenie europejskiej solidarności: jak możemy proponować członkostwo w Unii Europejskiej Turcji w sytuacji, kiedy popiera ona okupację suwerennego terytorium jednego z członków Unii Europejskiej, czyli Cypru. Z drugiej strony Turcja ma w dalszym ciągu ogromne problemy z implementacją praw mniejszości narodowych i religijnych. Z jednej strony mamy duży problem kurdyjski, z drugiej strony w dalszym ciągu zdarzają się prześladowania chrześcijan w Turcji. Bez rozwiązania tych dwóch problemów, o których wspomniałem, czyli problemu okupacji Cypru i problemu mniejszości narodowych i religijnych, nie można mówić o członkostwie Turcji w Unii Europejskiej.

4-264-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, kannatin mietintöä. Euroopan unioni ja kaikki sen jäsenvaltiot ja Turkki ovat jo nyt toisistaan riippuvaisia. Turkki ei ole uudistunut sovitulla tavalla ja aikataululla, ja neuvotteluiden eteneminen on ollut valitettavasti nihkeää. Samalla Turkki on ainoa ehdokasvaltio, jolla ei ole viisumivapautta. Tutkijoiden, opiskelijoiden ja kansalaisyhteiskunnan jäsenten pääsy Euroopan unioniin tulisikin helpottaa. Rajavalvonta on Turkin kompastuskivi. Turkin ja Kreikan pullonkaulan kautta EU:n alueelle tulevien laittomien maahanmuuttajien osuus on suuri.

Turkillä on roolinsa myös siinä, mitä tulee kestävään rauhaan, demokratiakehitykseen, vakauteen ja vaurauteen niin Balkanilla kuin Lähi-idässä. Turkin tulee löytää poliittinen ratkaisu kurdikysymykseen. Tarvitaan tehokkaampaa poliittista vuoropuhelua. Kurdisyntyperää olevien kansalaisten poliittisia, kulttuurillisia ja yhteiskunnallisia sekä taloudellisia mahdollisuuksia osallistua ja tuntea yhteenkuuluvuutta tulee vahvistaa. Lapsilla tulee olla myös oikeus omaan äidinkieleen koulussa.

4-265-000

Antonio Masip Hidalgo (S&D). - Señora Presidenta, me ha interesado mucho el debate sobre Turquía. Es un gran país, admirable sin duda, que, no obstante, debe dar pasos democráticos, y uno de los pasos democráticos es evitar la ocupación militar de Chipre.

Ayer, uno de nuestros colegas hacía alusión a la Nicosia dividida. Yo estuve allí y, como alcalde que fui de Oviedo, una vieja capital europea, sentí el mismo dolor que hace años me produjo Berlín. No puede ser que una potencia extranjera ocupe el suelo de un país soberano. Y eso que digo para Chipre lo digo también para mi país, para Gibraltar, que es español y no debe ser ocupado, y los españoles no olvidaremos jamás esa situación.

4-266-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat pentru această rezoluție deoarece relațiile cu Turcia au o însemnătate strategică în plan economic, energetic, pentru politica externă și de securitate.

Evenimentele din vecinătatea sudică au pus și mai mult în evidență rolul pozitiv pe care Ankara îl poate juca în plan regional. De aceea solicit Înalțului Reprezentant și Consiliului să intensifice dialogul și cooperarea cu Turcia, mai ales cu privire la zonele din imediata apropiere a Uniunii. Totodată, invit autoritățile turce să sprijine și să contribuie în mod activ la punerea în aplicare a politicilor și programelor Uniunii în regiunea Mării Negre.

Semnalez că România și Turcia au semnat în decembrie 2011 un parteneriat strategic bazat pe următoarele domenii prioritare: consolidarea cooperării economice, energia, politica externă de securitate și lupta împotriva terorismului.

4-267-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Fru formand! Jeg har i dag undladt at stemme for betænkningen. Det er godt, at der sker et fremskridt i dialogen med Tyrkiet. Vi skal have et tæt forhold til Tyrkiet, men man er også nødt til at konstatere, at Tyrkiet mangler europæiske værdier. Man knægter mindretal, herunder religiøse mindretal, vi ser fængsling af fagforeningsfolk, og der er massive problemer med ytringsfriheden. Også forholdet til Cypern taler sin egen sag.

Jeg synes, at det ville være mere ærligt, at EU sagde til dem, at vi gerne vil have et meget tæt samarbejde med landet, men medlemmer af EU, det bliver det ikke. Det svarer jo til at være forlovet med en kvinde i mange, mange år og så ikke ville tilbyde ægteskab. Det var bedre at sige tingene lige ud med det samme.

4-268-000

Proposition de résolution: B7-0190/2012

4-269-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, ook voor Montenegro geldt dat ze nog lang niet klaar zijn voor toetreding tot de EU. De Balkanlanden kunnen zich op het gebied van economie, bestuur, mensenrechten en criminaliteit nog lang niet meten met de oude Unielanden. Overigens ben ik van mening dat de Europese Unie geen enkele staat meer toe zou moeten laten.

4-270-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, Montenegro has made significant progress in making a number of reforms, in particular to its national parliament, improving its electoral framework and working towards an independent judiciary, which is why I welcome the Council decision to begin accession negotiations. Moreover, I welcome the adoption of the anti-corruption legislation by the country and sincerely hope that these moves will encourage other accession countries to follow its example. Further progress still needs to be made, notably in combating organised crime. However, we are confident that these demands will be met and, in light of this, we would welcome Montenegro's accession to the EU as a positive development to the country, should they choose to do so.

4-271-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Strefa Bałkanów potrzebuje stabilizacji. Niewątpliwie Unia Europejska wszędzie tam, gdzie rozszerzała się – od samego swojego początku, kiedy powstała na Zachodniej Europie – od tego czasu jest strefą praktycznie niezmaconego rozwoju – chociaż dzisiaj jesteśmy w kryzysie – ale jednak niezmaconego rozwoju a przede wszystkim pokoju. Wydaje się, że Bałkany także potrzebują tego rozwoju i pokoju, który – wszędzie gdzie funkcjonuje – przynosi Unia Europejska. Doceniając sukcesy przy wielu trudnościach, które w Republice Czarnogóry zostały odniesione w walce z korupcją, we wprowadzaniu po prostu lepszego rządu, popieram i poparłem to sprawozdanie.

4-272-000

Rapport: Sebastian Valentin Bođu (A7-0051/2012)

4-273-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, wederom zien we hier een initiatief waarbij Europa de rol van nationale overheden wil overnemen. Het feit dat de Commissie alleen maar rekening houdt met een *one tier board* spreekt al boekdelen. De verschillen per land voor wat betreft vennootschapsbelastingwetgeving zijn dusdanig dat het veel effectiever is om dit op nationaal niveau te regelen. Het geval wil dat dit in veel landen ook al is geregeld middels zelfregulering in de vorm van codes. Ik ben zonder meer al tegen extra regelgeving

op dit gebied en al helemaal tegen regelgeving van Europa. Ik heb dan ook tegen dit verslag gestemd.

4-274-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Fru formand! Jeg har stemt imod Bodus betænkning om en corporate governance-ramme for europæiske virksomheder. Jeg kunne godt leve med Bodus oprindelige version, der understreger værdien i frivillige målsætninger, men jeg er stærkt imod decideret lovgivning, der tvinger virksomheder til at indføre kvindekvoter i deres bestyrelser.

Vi har set Norge gøre det, og det viser sig, at man begynder at afregistrere aktieselskaber for at undgå en 40 %-grænse. Det må altså være aktionærerne, der bestemmer, hvem der skal sidde i deres bestyrelser, for det er jo deres penge. Det er, som om vi politikere efterhånden sidder i en osteklokke og ønsker at foretage nogle ting over for virksomhederne, uden at vi har kendskab til, hvad den enkelte virksomhed vil gøre.

Jeg synes, det er kedeligt, at en sag ender med den afstemning, vi fik i dag. Jeg synes, at det er fint, der kommer flere kvinder ind i bestyrelserne, f.eks har vi i en del af de bestyrelser, jeg sidder i, god gavn af, at der sidder kvinder. Men det skal ikke være kvinder, der kommer ind på kvoter. Det er skidt, og det er skidt for aktionærerne, og i Norge har vi allerede set, at det giver problemer.

4-275-000

Emma McClarkin (ECR). - Madam President, the report on the corporate governance framework for European companies can be supported due to its respect for national governance rules and its lack of a top-down rules-based approach. The Anglo-Saxon 'comply or explain' model has been recognised in the report as an important tool and I fully agree that deviation away from the code of conduct within the Member States should be explained by the company in question. Better functioning of existing governance rules and recommendations is preferred to a new European strict rules-based system and I applaud the efforts of this report to maintain Member State jurisdiction in this area while having belief in the sharing of best practice.

I was, however, unable to support amendments tabled relating to the gender quotas. The gender imbalance is without doubt a major problem but we should allow Member States and companies to address this issue without imposition of quotas from a European level. I voted in favour of this report and congratulate the rapporteur for his efforts but I voted against measures on quotas from a European level.

4-276-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! W pełni popierając dostęp kobiet do polityki, do zawodów, ja także zawsze mam wątpliwości, jeżeli przez rozwiązania kwotowe, jeżeli w jakimś sensie na siłę usiłuje się osiągnąć ten słuszny postulat, aby wszystkie płci były traktowane równo. Historia naszej cywilizacji pokazuje, że wszędzie tam, gdzie kusimy się o jakąś inżynierię społeczną, bardzo często osiągamy efekt odmienny od zamierzonego. Dlatego także głosowałem przeciwko tej zasadzie. Natomiast poparłem to sprawozdanie mimo początkowych obaw, że będzie ono szło w kierunku nadmiernych regulacji i ingerencji instytucji biurokratycznych w biznes – a uważam, że tego typu ingerencje nie są niczym dobrym. Uznaję to sprawozdanie za dobry kompromis i dlatego za nim głosowałem.

4-277-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat pentru acest raport deoarece îl consider oportun, în contextul avertismentelor privind o nouă recesiune în zona euro. Mediul de afaceri european are nevoie de un cadru juridic clar și previzibil. Responsabilitatea socială corporativă trebuie să fie prioritară în abordarea întreprinderilor. Semnalez importanța regulilor care guvernează auditul independent al companiilor europene. De asemenea, în scopul evitării erorilor care au declanșat criza actuală, este nevoie de un grad ridicat de transparență.

Totodată, consider că trebuie promovat modelul de administrare dualist, care este la fel de răspândit în Europa ca și sistemul unitar. Integrarea celor două variante în noul cadru juridic va asigura coerența circuitului comercial.

Ca raportor din umbră pentru guvernarea corporativă în instituțiile financiare, reamintesc importanța unor standarde minime stricte pentru buna guvernare în sectorul financiar din Uniune.

4-278-000

Rapport: Iliana Ivanova (A7-0058/2012)

4-279-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, over the past few years the role of the EIB has extended beyond simply providing loans and assistance to countries' businesses and projects within the EU. As the EIB begins to use more risk-based instruments and more complex types of leverage, we need to be very careful that the scrutiny of the EIB keeps pace with this change. While projects like Jeremie, in my own constituency in Wales, have been very effective in adding value to the initial capital provided by the EIB, thereby making money seem to go further, we must remember that more complex financial instruments can bring with them new risks. As the financial crisis has shown us, transparency is crucial to understanding the systemic importance and interconnectedness of financial products and institutions, yet I am concerned that there may not be sufficient financial supervision taking place over the operations and the balance sheet of the EIB itself.

4-280-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, waarom lees ik tegenwoordig bijna geen verslagen meer waar men het niet heeft over klimaatverandering? Het is klimaatverandering voor en klimaatverandering na. Hoe kan men zichzelf serieus nemen in het maken van beleid, wanneer men zich blijft baseren op wetenschappelijk discutabele veronderstellingen? Alleen al hierom heb ik tegen het jaarverslag over de Europese Investeringsbank gestemd.

4-281-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, I welcome the work of the European Investment Bank, especially the funding it provides to small and medium-sized enterprises. Nevertheless, I abstained on the vote because, while the report calls for more funding for SMEs, this funding comes with too many strings attached. SMEs are the life blood of the European economy. If they are left to flourish they can promote economic growth and create jobs. However, this report places too much emphasis on the greening of the economy. By deprioritising projects which fail to meet these exact criteria, the EIB is placing an unnecessary burden on small businesses. Loans should be made to companies which are

most likely to boost the European economy, not just firms that meet idealistic environmental standards.

4-282-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Wstrzymałem się od głosu w sprawie tego sprawozdania, chociaż bardzo wysoko oceniam sukcesy dotychczasowej pracy Europejskiego Banku Inwestycyjnego. Jednak, moim zdaniem, zasadniczym kryterium oceny pracy banku powinny być kryteria ekonomiczne, kryteria gospodarcze, banki bowiem – i tak chyba powinno już zostać – są od tego, by poprzez udzielanie kredytów zarabiać, ale także w przypadku takiego banku jak Europejski Bank Inwestycyjny wspierać po prostu rozwój gospodarczy na naszym kontynencie. Jestem przeciwny narzucaniu bankom, w ogóle narzucaniu biznesowi nawet najszlachetniejszych rozwiązań ideologicznych. Żyłem 18 lat mojego życia w kraju, w którym ekonomia nie miała znaczenia, a miała znaczenie ideologia i na własnej skórze Polacy i bardzo wielu innych środkowych i w ogóle Europejczyków poznało, że bardzo źle się dzieje, jeżeli ideologia zastępuje ekonomię.

4-283-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat în favoarea acestui raport deoarece susțin continuarea politicilor BEI îndreptate spre sprijinirea economiei reale la nivel european. Salut realizările BEI din anul 2010 care au vizat redresarea economiei europene, în contextul crizei economice și monetare. În continuare, este esențială prelungirea eforturilor în aceeași direcție, în principal prin sprijinirea strategiei Europa 2020. Operațiunile de finanțare ale BEI sunt necesare pentru desfășurarea activităților Uniunii.

Susțin și eu poziția raportoarei Ivanova de a acorda un sprijin mai important pentru IMM-uri prin intermediul BEI. Totodată, consider binevenită inițiativa BEI de a se alinia obiectivelor UE în raport cu schimbările climatice.

În anul 2010 BEI a finanțat proiecte în România în valoarea totală de 410 milioane de euro, iar sectoarele vizate au fost în principal cel al energiei și al serviciilor.

4-284-000

Rapport: Adina-Ioana Vălean (A7-0047/2012)

4-285-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, whilst I fully agree with the EU's principle of free movement of EU citizens across the EU, I have voted against this report as it proposes a number of measures to which I am opposed, including the harmonisation of national security schemes and the convergence of tax rules. Although I could support some of the other proposals put forward, I reject many others.

In particular the report criticises the citizenship test which is currently used in the UK to grant citizenship. I reject that criticism and would argue that the test utilised is proportionate and fair, especially given the subsequent social benefits that are enjoyed by all UK citizens. The report claims that such issues are obstacles to EU citizens' rights. However, given the very large inward mobility of EU citizens to the UK, particularly amongst younger EU citizens, this would seem to suggest that existing processes are not a barrier to the free movement of individuals into my country. The EU should be a welcoming place for all European citizens and I would suggest that the UK is the destination of choice for many of our young because of such a welcome.

4-286-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, overeenkomstig het beleid van het Nederlandse kabinet ben ik van mening dat Roemenië en Bulgarije niet toegelaten moeten worden tot het Schengen-gebied. In het onderhavige verslag wordt onder meer Nederland opgeroepen om deze blokkade te laten varen. Ik ben het hier niet mee eens, buiten het feit dat Nederland gewoon een soeverein land is. Sterker nog, ik ben van mening dat de Schengen-overeenkomst uitgebreid moet worden herzien om de toestroom van illegalen en criminaliteit tegen te gaan.

4-287-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, I appreciate the work of the Committee on Petitions and I believe in the right of citizens to petition Parliament. Nevertheless, this report is a mess. It reads like a hastily compiled shopping list scribbled down on the back of an envelope. I am pleased that the report deals with the unacceptable Spanish coastal law. I hear regularly from my constituents who have been left homeless and penniless with no compensation. Yet the report also notes that property law does not fall within the EU's area of competence.

The UK was not afforded the same courtesy when the report criticised our social security system, another area which clearly lies outside EU competence. I cannot support a report which wants the UK to ban the right-to-reside test on EU nationals before they take advantage of the generous British welfare system. We have a right to protect our taxpayers from the burden of benefit tourism.

4-288-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Miałem duży problem z tym sprawozdaniem. Z jednej strony bowiem znajdują się w nim rzeczy, których nie sposób nie poprzec. Generalnie bowiem sam fakt, że zajmujemy się prawami obywatelskimi w Unii Europejskiej jest czymś godnym największego szacunku. Jednak głosowałem przeciw sprawozdaniu, ponieważ uważam, że zbyt często obok rzeczy absolutnie słusznych mamy w nim również do czynienia z rzeczami, które nie chcę nawet osądzać, czy są słuszne, czy nie, ale powinny one być w wyłącznej kompetencji państw narodowych. Dla mnie jest rzeczą niebezpieczną i niedobrą, jeżeli poziom harmonizacji naszych dróg rozwoju wewnątrz krajów Unii Europejskiej miałby być większy niż w Stanach Zjednoczonych, gdzie wydaje się, że poszczególne stany mają w niektórych sprawach większą swobodę, niż ten Parlament chciałby nałożyć na państwa członkowskie Unii Europejskiej.

4-289-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin mietinnön puolesta. Kansalaisoikeudet eivät valitettavasti aina toteudu käytännössä, vaikka niistä on säädetty selkeästi EU-lainsäädännössä. Tämä lisää eurooppalaisten pettymystä Euroopan yhdentymisprosessiin. Kansalaisoikeuksien esteiden poistamiseksi on tärkeää korostaa liikkuvuutta ja koulutusta. Euroopan unionin tulisi korostaa myös elinikäistä oppimista, ammattikoulutusta ja jatkokoulutusta. Koulutus on ensisijainen keino eriarvoisuuden ja köyhyyden vähentämiseksi. Komission tulisikin ryhtyä aktiivisiin toimiin taatakseen kaikille unionin kansalaisille oikeuden laadukkaaseen perus- ja ammattikoulutukseen.

Komission tulisi toimissaan huomioida myös erityisen hauraat ja syrjäytymisvaarassa olevat ryhmät, kuten romanit ja kolmansista maista tulevat henkilöt. Myös heille kuuluvat

samat kansalaisoikeudet kuin muille. Kansalaisoikeuksien toteutumisen kannalta on tärkeää vahvistaa myös Euroopan unionin alueella elävien eri vähemmistöjen, alkuperäisryhmien, kulttuuria, kieltä, historiaa ja arvoa niin näiden ryhmien sisällä kuin muun väestön keskuudessa.

4-290-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted against the 2010 EU citizenship report. Whilst of course the fundamental freedom of movement for EU citizens across the whole of the EU is something I support entirely, along with the three other fundamental freedoms, this report is far too prescriptive on the Member States, including ridiculous ideas like harmonising tax rules and these are in my view completely unjustified.

I do not support the idea of allowing extra funding for the publicising of the European Year of Citizens nor do I want to see more money given to Euronews from the EU taxpayers' pockets. Euronews is a great news channel – I watch it myself – but it should be self-funding on a commercial basis. Furthermore, I do not feel that I can support a report which specifically criticises the United Kingdom – i.e. my own country – for its right-to-reside test, which is currently used to test candidates before they are granted welfare rights. I believe this to be an entirely fair process, especially given the benefits that can be received, once a test is passed, by all UK citizens equally.

4-291-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului colegei Vălean deoarece prezintă propuneri foarte oportune pentru eliminarea obstacolelor din calea drepturilor cetățenilor europeni. În calitate de membră a Comisiei PETI, sunt la curent cu principalele preocupări ale cetățenilor cu privire la respectarea legislației comunitare.

Atrag atenția asupra referirilor la promovarea drepturilor minorității rome în Europa, prin care documentul de față se alătură strategiei Uniunii în domeniu. Salut totodată menționarea rezoluției privind libera circulație a muncitorilor români, pe care am inițiat-o alături de colegii mei, Ungureanu și Marinescu. Consider că era nevoie de includerea acestui subiect în raportul de față, având în vedere și evoluțiile recente privind spațiul Schengen și site-ul antiimigranți al PVV. Solicit factorilor de decizie europeni să ia în considerare concluziile acestui raport și să adopte măsuri adecvate.

4-292-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I think this report dismantling the obstacles to EU citizens' rights is a very worthwhile report and it could prove useful to citizens. I do not agree with everything that is in it but certainly, as a member of the Committee on Petitions and indeed in my own general work as an MEP, I am very conscious of the problems and obstacles that are faced by citizens when they are trying to exercise their right to free movement and indeed that of their families as well.

Now in this context I voted for the first part of Amendment 1 on freedom of movement for citizens but the second part of Amendment 1 gave me some problems because I had some concerns about its wording when it asked that we recognise freedom of movement for all EU citizens, etc. on the basis of mutual recognition. I am very happy to support Directive 2004/38/EC, where freedom of movement for family members is guaranteed on the basis of legislation of the host Member State but not on any other basis. I also support that this directive should be strictly applied, as that will eliminate some of the obstacles I

spoke of, when people are trying to exercise their rights to free movement, but I am not prepared to go beyond that.

4-293-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Madam President, I voted against this report because it shows all so clearly that the British people were lied to about the true intention of the European Union project. It is about take-over not about trade. This Vălean report wants harmonised tax, social security, state benefits, pensions, even divorce laws right across the EU. What is this to do with trade? What is this to do with the common market? It is about harmonising arrangements to create a single European state.

Well I am not an EU citizen and I will not be an EU citizen. I am a loyal subject of Her Majesty The Queen, in her 60th year of rule, and this Vălean report is an insult to that loyalty.

4-294-000

Explications de vote par écrit

4-295-000

Recommandation: Vital Moreira (A7-0060/2012)

4-295-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – De acordo com os contactos efectuados pelo relator, os estatutos e o regulamento do Grupo Internacional de Estudo da Borracha parecem reunir todas as exigências. Como tal, o Parlamento deve aceitar a proposta do Conselho, sem, no entanto, deixar de sugerir que seria importante tentar atrair para este grupo todos os principais produtores mundiais de borracha.

4-295-125

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* – J'ai voté en faveur du rapport qui prévoit de réviser les statuts du Groupe international d'études du caoutchouc (CIEG) et reconnaît l'importance de cette organisation. Il s'agit de redynamiser la coopération entre les pays producteurs et les pays importateurs. Comme le rappelle le rapporteur, le CIEG est une organisation intergouvernementale créée en 1944 au Royaume-Uni, dont le siège a été transféré à Singapour en 2008. Il offre aux pays producteurs et aux pays consommateurs de caoutchouc un espace de discussion sur tous les aspects de la chaîne d'approvisionnement. Cette structure permet de fournir des données sur le marché mondial et d'encourager la coopération entre ses membres. Hormis l'Union européenne, neuf pays sont actuellement membres cotisants dont la République du Cameroun, la Côte d'Ivoire, l'Inde, le Japon, la Malaisie, le Nigeria, la Fédération de Russie, Singapour et le Sri Lanka. Quelques 120 représentants du secteur en sont membres au travers d'un panel de partenaires. Alors qu'au cours des dernières années, de fortes augmentations de prix ainsi qu'une importante volatilité ont affecté certaines matières premières, y compris le caoutchouc naturel, il me semblait nécessaire de réaffirmer cette coopération internationale.

4-295-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris.* – Am votat în favoarea acestei recomandări deoarece consider că este esențială clarificarea statutului juridic al UE în cadrul organizațiilor

internaționale. Amendamentele propuse actului constitutiv al Grupului permit o participare efectivă a Uniunii în procesul decizional din interiorul său. Totodată subliniez rolul deosebit de important jucat de Grup în privința combaterii volatilității prețurilor materiilor prime din această industrie. În contextul economic actual, trebuie asigurată atât transparența pieței primare, cât și a celei de derivative. De asemenea, un element care trebuie luat în considerare sunt condițiile de mediu, care s-au deteriorat considerabil în zonele de recoltare a materiei prime. Doresc să reamintesc și importanța asigurării accesului liber și cu prețuri scăzute la piața internațională a cauciucului. Iar o cooperare consolidată între marii producători și cei mai importanți consumatori este esențială în acest scop.

4-295-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Negli ultimi anni alcune materie prime, compresa la gomma naturale, hanno subito un significativo aumento e un'elevata volatilità dei prezzi. Per l'Unione europea, che dipende dalle importazioni e che, al contempo, è il secondo consumatore di gomma naturale a livello mondiale, diviene essenziale garantire un accesso equo, prevedibile ed economicamente sostenibile a questa materia prima. Il gruppo internazionale di studio sulla gomma (IRSG) è un'organizzazione intergovernativa che ha l'obiettivo di raccogliere e divulgare informazioni statistiche complete sull'industria mondiale della gomma. Ritengo che questa attività svolga un ruolo importante per migliorare la trasparenza del mercato della gomma e le tendenze del mercato, condizione necessaria al fine di comprendere meglio, e quindi di controllare, la volatilità dei prezzi della materia prima. Tuttavia, rilevo che la mancata adesione all'IRSG di alcuni dei più importanti paesi produttori e consumatori di gomma a livello mondiale - Thailandia, Stati Uniti, Cina - indebolisce l'autorevolezza dell'organizzazione e ne mette in dubbio gli obiettivi e, soprattutto, la rappresentatività. Pertanto, colgo l'occasione per sollecitare l'attenzione della Commissione sull'opportunità di fare il possibile per aumentare le adesioni al gruppo, estendendo il dialogo ai principali Paesi produttori e consumatori di gomma, quale presupposto della sua efficacia a lungo termine sul mercato.

4-295-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu, kad Europos Sąjungos ir toliau dalyvautų Tarptautinėje kaučiuko studijų grupėje (TKSG). Pastaruoju metu buvo iškilę rimtų abejonių dėl TKSG ateities, dėl iš organizacijos pasitraukusių tokių svarbių šalių, kaip JAV, Tailandas ir Malaizija. Visgi Tarptautinė kaučiuko studijų grupė – tarpvyriausybė organizacija, kurios pagrindinė funkcija – būti diskusijų forumu visoms gaminant, tiekiant ir vartojant kaučiuką dalyvaujančioms šalims. Šiandien tai yra vienintelė įtrauktį skatinanti platforma, vienijanti kaučiuką gaminančias ir naudojančias šalis, ir, nepaisant organizacijos trūkumų, tai vis dar yra tinkamiausia organizacija siekiant didinti skaidrumą, o vienas iš svarbiausių organizacijos tikslų – užtikrinti, kad pasaulinėje rinkoje kaučiukas būtų įperkamas ir kad jo būtų galima įsigyti sąžiningomis ir nuspėjamosiomis sąlygomis. Europos Sąjunga yra antroji pagal dydį natūraliojo kaučiuko vartotoja pasaulyje, šios organizacijos narės taip pat yra Rusija ir Japonija.

4-295-687

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O Grupo Internacional de Estudo da Borracha (IRSG) é a única plataforma internacional inclusiva que agrupa tanto países produtores como países consumidores de borracha. A par disso, o IRSG é ainda o organismo mais apropriado para aumentar a transparência do mercado, assegurar um acesso equitativo, previsível e a preços comportáveis à borracha em todo o mundo. O facto de alguns dos

maiores países produtores e consumidores de borracha do mundo não serem membros do IRSG compromete a autoridade desta organização e põe em causa os seus objetivos, a sua credibilidade e a sua representatividade. Os Estados Unidos da América, o terceiro maior consumidor, e a Tailândia, o maior produtor de borracha, abandonaram o IRSG em meados de 2011.

4-295-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că în ultimii ani majorările semnificative ale prețurilor și volatilitatea crescută a acestora au avut un impact asupra anumitor materii prime, inclusiv cauciucul natural. De aceea, analiza acestui fenomen a demonstrat că la originea acestor evoluții se află cererea tot mai mare, în special din partea Chinei. Consider că restricțiile care afectează aprovizionarea pe termen scurt, numărul redus de arbori de cauciuc plantați, ploile abundente din principalele țări producătoare au creat presiuni asupra aprovizionării mondiale cu cauciuc.

4-296-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O IRSG é uma organização intergovernamental criada em 1944, no Reino Unido, que tem por objetivo o debate entre os países produtores e consumidores de borracha sobre todos os aspetos da cadeia de abastecimento. O IRSG tem por objetivo recolher e divulgar informação estatística exaustiva sobre a indústria mundial da borracha, atividade fundamental para aumentar a transparência nos mercados e para melhor compreender e finalmente controlar a volatilidade dos preços desta mercadoria. Faz, por isso, sentido que o Parlamento dê a sua aprovação à celebração pelo Conselho, em nome da União Europeia, dos estatutos e do regulamento interno alterados do Grupo Internacional de Estudo da Borracha.

4-296-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A presente recomendação, elaborada por Vital Moreira, debruça-se sobre a proposta de decisão do Conselho no que concerne à celebração, pela União Europeia (UE), dos estatutos e do regulamento interno alterados do Grupo Internacional do Estudo da Borracha (IRSG). O IRSG é uma organização internacional criada no Reino Unido em 1994 (transferida em 2008 para Singapura) que visa constituir-se como um plataforma de debate entre os países produtores e os consumidores de borracha. A eficácia desta organização encontra-se comprometida devido à saída de alguns países considerados os maiores produtores de borracha, sendo que os principais consumidores como a China e os Estados Unidos da América também não participam nesta plataforma. Nos últimos tempos, o aumento da procura, sobretudo por parte da China, e a quebra na produção devido a catástrofes naturais e à reduzida plantação de árvores-da-borracha, tem potenciado o aumento do preço desta matéria-prima. Votei favoravelmente a presente recomendação porque a UE é o segundo maior consumidor mundial de borracha e, apesar das suas lacunas, considero que o IRSG é o único fórum onde os Estados-Membros, através dos seus representantes, podem exigir mais transparência neste mercado, bem como assegurar um acesso equitativo, previsível e a preços mais comportáveis.

4-297-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Grupo Internacional de Estudo da Borracha (IRSG) é uma organização intergovernamental, que procura constituir uma plataforma de

discussão entre países produtores e consumidores de borracha sobre todos os aspetos da cadeia de fornecimento de borracha. O IRSG tem por objetivo recolher e divulgar informação estatística exaustiva sobre a indústria mundial da borracha. Esta atividade é amplamente reconhecida como fundamental para aumentar a transparência nos mercados da borracha e sua evolução, condição para melhor compreender e finalmente controlar a volatilidade dos preços desta mercadoria. O relator demonstra preocupação com a redução do número de membros do IRSG e com o facto de a China, o principal consumidor de borracha, e a Indonésia, um dos maiores produtores, não demonstrarem interesse em participar no grupo. Os objetivos que regem o IRSG são positivos: preparar estimativas atuais e analisar a oferta futura e tendência de procura, enquanto realiza estudos estatísticos e económicos sobre aspetos específicos da indústria. Refira-se, todavia, que o painel de membros associados deste grupo, aberto à participação de organizações envolvidas na indústria da borracha, será naturalmente permeável aos interesses e influência das multinacionais, que se poderá estender ao próprio Grupo. Esta relação não pode deixar de ser perniciososa, podendo prejudicar os objetivos gerais deste grupo.

4-297-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V októbri 2011 bol Európsky parlament požiadany o udelenie súhlasu s návrhom Rady prijať v mene Európskej únie zmenené a doplnené stanovky a zmenený a doplnený rokovací poriadok Medzinárodnej študijnej skupiny pre kaučuk. Medzinárodná študijná skupina pre kaučuk (International Rubber Study Group, IRSG) je medzivládna organizácia, ktorá od roku 2008 sídli v Singapure. Skupina je platformou umožňujúcou diskusiu medzi krajinami, ktoré vyrábajú a spotrebúvajú kaučuk, o všetkých aspektoch dodávateľského reťazca kaučuku. Členmi IRSG sa môžu stať vlády jednotlivých štátov. V súčasnosti patrí k prispievajúcim členom Európska únia a deväť krajín: Kamerunská republika, Pobrežie Slonoviny, India, Japonsko, Malajzia, Nigéria, Ruská federácia, Singapur a Srí Lanka. Približne 120 zástupcov tohto odvetvia je členom prostredníctvom panelu pridružených členov. Cieľom skupiny je zhromažďovať a sprostredkovať ucelené štatistické informácie o svetovom odvetví kaučuku. Všeobecne sa usudzuje, že táto činnosť má zásadný význam z hľadiska zvýšenia transparentnosti trhov s kaučukom a trhových trendov v tomto odvetví. Domnievam sa, že je vhodné snažiť sa podniknúť potrebné kroky vedúce k rozšíreniu členskej základne skupiny, predovšetkým prostredníctvom rokovaní so štátmi, ktoré sú najväčšími producentmi a spotrebiteľmi kaučuku. Silná členská základňa je aj naďalej základným predpokladom na dlhodobú životaschopnosť a účinnosť fungovania IRSG ako autoritatívneho orgánu.

4-297-625

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Negli ultimi anni si è registrato un significativo rialzo dei prezzi della gomma naturale. Gli studi hanno dimostrato che questi aumenti sono causati dalla riduzione degli approvvigionamenti a breve termine, dall'aumento della domanda (in particolare cinese), dalla diminuzione del numero di alberi della gomma piantati e dalle forti piogge nei principali paesi produttori. Problemi di così ampia portata devono essere affrontati e risolti all'interno del Gruppo Internazionale di Studio sulla Gomma (IRSG), l'organizzazione intergovernativa, di cui fa parte anche l'Unione Europea, avente lo scopo di raccogliere e divulgare informazioni statistiche complete sull'industria mondiale della gomma. Con la modifica dello statuto e del regolamento interno avvenute di recente, l'IRSG potrà ancor meglio che in passato essere lo spazio di discussione nel

quale trovare soluzioni comuni per il mondo della gomma, con l'obiettivo di affrontare al meglio i futuri problemi del settore.

4-297-687

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi Parlamentas suteikia pritarimą Tarybos sprendimo dėl iš dalies pakeistų Tarptautinės kaučiuko studijų grupės įstatų ir darbo tvarkos taisyklių sudarymo Europos Sąjungos vardu projektui. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad dėl pastarojo laikotarpio įvykių TKSG narių skaičius sumažėjo, taip pat į tai, kad TKSG – vienintelė įtrauktį skatinanti platforma, aprėpanti kaučiuką gaminančias ir naudojančias šalis. Be to, TKSG, nepaisant jos trūkumų, vis dar yra tinkamiausia organizacija siekiant didinti skaidrumą, kurio stokojama realioje rinkoje, taip pat tai organizacija, kurios labai reikia norint visame pasaulyje užtikrinti, jog kaučiuko būtų galima išgyti sąžiningomis, nuspėjamomis sąlygomis ir jis būtų įperkamas. TKSG įstatų ir darbo tvarkos taisyklių persvarstymas galėtų taip pat būti akstinas atnaujinti grupės, kaip esminio įvairių suinteresuotųjų šalių forumo, veiklą. Reikia imtis visų įmanomų pastangų siekiant didesnio grupės narių skaičiaus, ypač į ją priimant pagrindines kaučiuką gaminančias ir naudojančias šalis. Tvirtas narių pagrindas išlieka būtina sąlyga siekiant ilgalaikio TKSG, kaip autoritetingos organizacijos, gyvybingumo ir veiksmingumo. Tai neabejotinai turės įtakos didesniai pramonės tvarumui ir kokybės standartų kūrimui, taip pat alternatyviam kaučiukui.

4-297-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne est membre du Groupe international d'études du caoutchouc, conformément à la décision 2002/651 du Conseil du 22 juillet 2002. Le 14 juillet 2011, suite à plusieurs cycles de négociations, les chefs de délégation du Groupe international ont approuvé le texte modifiant ses statuts et son règlement intérieur. L'adoption du rapport Moreira a permis d'approuver ces nouveaux statuts et ce nouveau règlement intérieur, condition indispensable pour confirmer l'installation du Groupe dans son nouveau siège, les contributions budgétaires et les procédures de prise de décision.

4-297-875

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. While noting that the membership of the International Rubber Study Group has been weakened by recent developments, I am also aware that the IRSG is the only inclusive platform grouping both rubber-producing and rubber-consuming countries. Furthermore, the IRSG still is, in spite of its shortcomings, the most appropriate body to work on increasing transparency – something that is lacking on the physical market and is badly needed to ensure fair, predictable and affordable access to rubber all around the world.

4-297-878

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole all'approvazione del testo così modificato. Sono altresì favorevole all'ampliamento del numero dei membri del gruppo internazionale di studio sulla gomma. E' necessario coinvolgere i principali paesi produttori e consumatori di gomma.

4-297-882

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O IRSG é uma organização intergovernamental, criada inicialmente em 1944 no Reino Unido e transferida em 2008 para Singapura. Constitui uma plataforma de debate entre os países produtores e consumidores de borracha sobre todos os aspetos da cadeia de abastecimento da borracha. O IRSG tem por objetivo recolher e divulgar informação estatística exaustiva sobre a indústria mundial da borracha. Esta atividade é amplamente reconhecida como fundamental para aumentar a transparência nos mercados da borracha e a sua evolução, condição para melhor compreender e finalmente controlar a volatilidade dos preços desta mercadoria. Considero que a revisão dos estatutos e do regulamento interno do IRSG poderá impulsionar o relançamento do Grupo como um fórum essencial das diversas partes interessadas. Sou favorável à aprovação desta proposta de decisão do Conselho relativa à celebração, pela União Europeia, dos estatutos e do regulamento interno alterado do Grupo Internacional de Estudo da Borracha.

4-297-886

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Since this report is aimed at giving the assent of Parliament to the amended constitution and rules of procedure of the International Rubber Study Group, of which the EU has been a member since 2002, we should support it. I voted in favour.

4-297-890

James Nicholson (ECR), *in writing*. – My ECR colleagues and I decided to vote in favour of the report relating to the International Rubber Study Group. We believe that the report is key to ensuring fair, predictable and affordable access to rubber. We support the aims of the IRSG in wanting to collect comprehensive statistical information on the world rubber industry. This action will hopefully lead to increased transparency in rubber markets and market trends – a condition for better understanding and eventually taming price volatility for this commodity. We hope that, in time, we can combat the major price rises that we have witnessed impacting on commodities including natural rubber. We need the study group to identify ways to combat rising demand for rubber in the world, particularly in China. We need to see where else rubber trees can be planted, and how we can best address the problem of heavy rains that affect stock in producing countries.

4-297-898

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Le modifiche che sono state apportate al regolamento interno sul gruppo internazionale di studio sulla gomma (IRSG), nel luglio del 2011 tengono conto di una evoluzione e del nuovo status giuridico dell'Unione europea all'interno di quest'organizzazione mondiale nata nel 1944. L'organizzazione negli anni ha visto diminuire le sue adesioni ed è stata anche abbandonata da alcuni Paesi, per quanto abbia una funzione centrale nella trasparenza del mercato e nella lotta agli abusi. I cambiamenti apportati sembrano efficaci e, come il relatore ha specificato, è necessario che il Parlamento come istituzione appoggi e approvi le conclusioni.

4-297-902

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em Outubro de 2011 foi solicitado ao Parlamento Europeu que aprovasse a celebração pelo Conselho, em nome da União Europeia, da alteração aos estatutos e ao regulamento interno do Grupo Internacional de Estudo da Borracha (IRSG). O relator deste dossiê convocou as diversas partes interessadas

para uma troca de pontos de vista, que teve lugar na reunião da Comissão INTA, em 20 de Dezembro de 2011. Resultou claro dessa reunião que o IRSG constitui a única plataforma inclusiva que agrupa tanto países produtores como países consumidores de borracha. Além disso, o IRSG é ainda, apesar das suas deficiências, o organismo mais apropriado para aumentar a falta de transparência no mercado físico, que tão necessária é para assegurar um acesso equitativo, previsível e a preços comportáveis à borracha em todo o mundo. Por todos estes motivos, e acompanhando as conclusões do relator, votei favoravelmente o presente relatório.

4-297-906

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo fondamentale adoperarsi per ampliare il numero dei membri del gruppo internazionale di studio sulla gomma, estendendo il dialogo ai principali Paesi produttori e consumatori di tale materia prima. Infatti, la mancata adesione al gruppo di alcuni dei più importanti produttori e consumatori indebolisce l'autorevolezza dell'organizzazione e la sua funzione di piattaforma di dialogo. La modifica dello statuto e del regolamento interno del gruppo potrebbe garantire il rilancio del gruppo, quale spazio essenziale di discussione per migliorare la trasparenza del mercato della gomma e le tendenze di tale mercato, e quindi di controllare la volatilità dei prezzi di questa materia prima.

4-297-921

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Il gruppo internazionale di studio sulla gomma, nato nel 1944, ha subito negli ultimi anni una perdita di credibilità dal momento che paesi asiatici come Thailandia, Malesia e Indonesia non ne fanno più parte. Anche la Cina e gli USA primo e terzo consumatore al mondo di gomma sono usciti dal circuito. I singoli Paesi europei sono ad oggi rappresentati nel gruppo internazionale dalla Commissione europea. Sono favorevole al testo della relazione visto che quello dell'approvvigionamento della gomma è un problema sentito dall'industria in Europa e strettamente legato al dibattito più generale in tema di materie prime. Il rischio, come sta succedendo con le terre rare, di restrizioni sul mercato delle disponibilità potrebbe creare problemi alle nostre industrie, favorendo quelle dei paesi terzi produttori di gomma.

4-297-929

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. – Il mio voto su questo provvedimento è ovviamente favorevole. Le modifiche al regolamento del gruppo internazionale di studio sulla gomma sono una mera formalità. Spero che questo voto sia però l'occasione per riflettere e capire se abbia senso continuare a stare in un'organizzazione come questa, dal momento che i più grandi paesi produttori e alcuni dei maggiori paesi utilizzatori hanno abbandonato da tempo il gruppo di studio, o lo stanno facendo adesso.

4-297-937

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Negli ultimi anni alcune materie prime, compresa la gomma naturale, hanno subito un significativo aumento e un'elevata volatilità dei prezzi. Gli studi hanno dimostrato che questi sviluppi si spiegano in seguito all'aumento della domanda, in particolare della Cina, alla riduzione degli approvvigionamenti a breve termine, alla diminuzione del numero di alberi della gomma piantati e alle forti piogge nei principali paesi produttori. Questa combinazione di fattori ha messo sotto pressione la fornitura di gomma a livello mondiale. E' quindi necessario

che aumenti la trasparenza dei mercati della gomma. Con questo voto si rafforza il gruppo internazionale di studio sulla gomma, che è l'organo più adatto per garantire un accesso equo, prevedibile ed economicamente sostenibile alla gomma nel mondo. E' opportuno, infine, fare il possibile per aumentare le adesioni al gruppo, estendendo il dialogo ai principali paesi produttori e consumatori di gomma.

4-297-968

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da decisão do Parlamento Europeu que aprova a celebração dos estatutos e do regulamento interno alterados do Grupo Internacional de Estudo da Borracha e considero importante ampliar o número de membros deste Grupo Internacional para atrair, em particular, os principais países produtores e consumidores de borracha. A atuação do Grupo deve ser vigiada atentamente e qualquer evolução relevante deve ser relatada ao Parlamento Europeu no período de dois anos após a entrada em vigor dos estatutos e do regulamento interno alterados.

4-297-984

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Grupo Internacional de Estudo da Borracha (IRSG) tem por objetivo recolher e divulgar informação estatística exaustiva sobre a indústria mundial da borracha, o que é uma atividade importante e positiva. Pensamos ser importante que a participação de organizações envolvidas na indústria da borracha não torne o Grupo permeável aos interesses e à influência das multinacionais, o que seria prejudicial aos objetivos do Grupo.

4-298-000

Rapport: Keith Taylor (A7-0053/2012)

4-298-250

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption du rapport Taylor qui prône une clarification des droits des passagers aériens. Les compagnies aériennes ont un devoir d'information et d'assistance en cas de retard important et d'annulation de vol notamment. Elles sont également appelées à rendre leurs pratiques tarifaires plus transparentes et à indiquer l'impact environnemental du voyage sur le billet d'avion.

4-298-312

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Neste relatório temos acesso a informações completas, compreensíveis e acessíveis, incluindo, nomeadamente, sobre as emissões de CO2. Sublinho que o relatório também pede transparência em matéria de preços e garantias no caso de falência das companhias aéreas, contacto pessoal ou de serviços nos aeroportos e defende ainda outra matéria de extrema importância - a eliminação de barreiras para pessoas com mobilidade reduzida e deficiência. Por tudo isso, voto favoravelmente.

4-298-375

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl nustatytų oro transportu keliaujančių asmenų teisių veikimo ir taikymo. Ši rezoliucija yra Europos Parlamento atsakas į neseniai paskelbtą Komisijos komunikatą dėl reglamento, nustatančio bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisyklės atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju. Pritariu pranešėjui, kad informacija apie keleivių teises turėtų būti pateikiama paprastai, tinkamai ir suprantamai visais pagrindiniais

kelionės etapai. Manau, kad oro uostuose privalo būti kvalifikuotų darbuotojų, į kuriuos būtų galima kreiptis ir kurie galėtų nedelsdami priimti sprendimus, susijusius su pagalbos teikimu, už bilietą sumokėtų pinigų gražinimu, siūlymu vykti kitu maršrutu ir kitais klausimais, kurių iškyla nutraukus skrydį. Sutrikus kelionei, keleiviams turėtų būti laiku pateikiama informacija apie skrydžio atidėjimo ar atšaukimo priežastis, numatomą atidėjimo trukmę ir kitas keliavimo galimybes, jei įmanoma, ir kitų rūšių transportu. Taip pat reikėtų atkreipti dėmesį į keleiviui suteikiamas tris pasirinkimo galimybes, kurios yra pagrindinė jo teisė: susigrąžinti už bilietą sumokėtus pinigus, vykti kitu maršrutu ir rezervuoti vietas kitais skrydžiais. Manau, kad Europos Parlamentas šią rezoliuciją priėmė pačiu laiku, nes kitais metais Komisija ketina peržiūrėti šios srities teisės aktus. Raginu Komisiją atsižvelgti į šią rezoliuciją ateityje persvarstant Kelionių paketų direktyvą ir oro uostų veiklą reglamentuojančių dokumentų rinkinį.

4-298-437

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Salut decizia Comisiei de modificare a reglementărilor din domeniul transportului aerian de pasageri, menite a consolida unul dintre cele mai importante servicii care dă substanță libertății de mișcare a cetățenilor statelor membre în spațiul european. Modificările vizate de această propunere legislativă conturează un cadru clar și coerent de protejare a intereselor și drepturilor pasagerilor, fără a omite însă și responsabilitățile care le revin acestora în calitate de beneficiari ai serviciilor de transport. Este important ca pasagerii europeni să poată beneficia de servicii prestate la timp și de modalități de contestare și de reparare a eventualelor prejudicii create în urma interacțiunii cu companiile aeriene.

4-298-468

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Nous avons mis en place, il y a plusieurs années, une législation européenne qui régleme les pratiques des compagnies aériennes et qui nous protège de leurs abus. Pourtant, nos droits en tant que passagers aériens continuent d'être régulièrement bafoués, et c'est pourquoi j'ai soutenu le rapport de mon collègue Keith Taylor. Les droits des passagers aériens en cas de retard, d'annulation et de surréservation doivent être respectés, et nous nous devons d'être les porte-paroles des citoyens sur ces questions. Les règles seront plus précises, notamment en ce qui concerne la notion de « circonstances extraordinaires » et d'« annulation ». Cette imprécision est la marge de manœuvre qui permet encore aux compagnies aériennes de qualifier abusivement de « retardé » un avion qui décolle 24h heures après l'horaire prévu, afin de ne pas indemniser le passager. J'ai également soutenu l'idée qu'une liste noire des clauses abusives soit établie: par exemple, le caractère non transférable des billets, ou l'interdiction d'utiliser seulement le volet retour d'un billet aller-retour.

4-298-500

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Ní mór iarrachtaí a chur ar bun chun go mbeadh cúrsaí aerthaistil níos éasca, níos éifeachtaí agus níos sábháilte do mhuintir uile an AE. Tacaím go hiomlán lena bhfuil sa tuarascáil maidir le nósanna imeachta gearáin a chomhchuihbhiú agus meicníochtaí sásaimh ar chur ar fáil ar mhaithe leis na haerphaisinéirí sin a mbíonn deacrachtaí nó fadhbanna acu i dtaca le gearáin, le moilleanna agus le heitiltí a chuirtear ar ceal.

Molaim an rapóirtéir as ucht a mholtaí maidir le cleachtais trádála i dtaca le srianta ar bhagáiste cábáin a chomhchuihbhiú, ionas go mbeadh aerphaisinéirí á gcosaint ó shrianta

éagothroma iomadúla, go háirithe i gcás bagáiste cábáin agus earraí a cheannaítear i siopaí an aerfoirt. Fearaim fáilte roimh a bhfuil sa tuarascáil maidir le haird ar leith a tharraingt ar chás paisinéirí atá faoi mhíchumas nó faoi mhíchumas luaineachta agus tacaím leis na forálacha a bhaineann le cosaint níos fearr a thabhairt do chearta na bpaisinéirí sin.

Ní foláir cearta aerthaistil mhuintir an AE a neartú agus ní mór go mbeadh caighdeán an-ard seirbhíse i bhfeidhm ag an earnáil aerthaistil san Eoraip agus iad ag freastal ar aerphaisinéirí san AE.

4-298-750

Elena Bănescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece apreciez că trebuie asigurată o protecție adecvată a drepturilor pasagerilor care călătoresc pe calea aerului. Subliniez importanța ca toate informațiile referitoare la condițiile de călătorie să fie accesibile pasagerilor încă din momentul cumpărării biletului, în limba în care este făcută rezervarea și într-un format cât mai ușor de înțeles. Am în vedere inclusiv asigurarea transparenței cu privire la prețul final al biletului și la toate taxele și costurile suplimentare ce pot fi aplicate. Este extrem de important ca pasagerii să poată primi rapid informații și asistență în cazul unor evenimente neprevăzute privind zborul, cum ar fi anulările sau întârzierile foarte mari. În acest context, susțin propunerile privind prezența persoanelor sau serviciilor de contact în aeroporturi și instituirea de către companiile aeriene a unor centre de asistență telefonică accesibilă și eficientă. Semnalez că sunt necesare proceduri simplificate pentru depunerea eventualelor reclamații și solicitări de despăgubire sau rambursare. Salut ideea de a institui un premiu european pentru compania aeriană cea mai accesibilă consumatorilor. Consider că acesta va stimula concurența și va permite promovarea celor mai bune practici.

4-299-000

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O conhecimento dos seus direitos é essencial para assegurar que os passageiros os podem exercer. Assim, a informação deverá ser comunicada, desde o momento da reserva do bilhete, de forma simples, apropriada e compreensível. O presente relatório, que apoiei, defende a presença de funcionários de contacto nos aeroportos que possam tomar decisões imediatas relativas à prestação de assistência, reembolso e reencaminhamento que decorram da perturbação dos voos. Considera fundamental a existência de organismos responsáveis pela aplicação da legislação que sejam eficientes, transparentes e independentes, que lidem com as reclamações dos passageiros, ajudem a resolver litígios entre passageiros e transportadoras aéreas, e em última instância, imponham sanções, se necessário. Igualmente importante é a necessidade dos passageiros estarem totalmente cobertos em caso de falência ou insolvência da companhia aérea. Por fim, de referir que um dos direitos mais fundamentais dos passageiros é o direito a uma viagem segura. Considera-se, pois, essencial que todos os passageiros, incluindo crianças de idade inferior a 2 anos, tenham uma cadeira de segurança no avião.

4-299-250

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Renforcement des droits des passagers aériens: l'UE sert à cela! Depuis plusieurs années déjà, l'Union agit pour améliorer les droits des voyageurs, mais des efforts peuvent encore être faits. C'est notamment le cas lorsque les passagers sont bloqués et retardés: informer, assister, simplifier la réclamation, compenser, telles sont les obligations des transporteurs. Autre cheval de bataille, les règles qui concernent les bagages à main: aujourd'hui, chacun a ses propres critères de poids, de taille,

et les voyageurs ont beaucoup de mal à s'y retrouver. Il faut donc harmoniser les règles pour les rendre plus transparentes. Enfin, plus de souplesse dans les réservations avec des possibilités élargies d'annulation, de modification, paraît indispensable. En quelques mots, dans cette résolution nous posons le diagnostic et appelons à l'action.

4-299-312

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Attualmente vi sono numerose leggi europee che riguardano i diritti dei passeggeri aerei, tuttavia, rilevo l'esigenza di una maggiore certezza giuridica e interpretativa e di un'applicazione uniforme dei regolamenti nell'Unione. Ritengo che le informazioni sui diritti dei passeggeri debbano essere comunicate in modo semplice, adeguato e comprensibile in tutte le fasi essenziali del viaggio, a partire dalla decisione di acquisto del biglietto da parte del passeggero. A mio avviso, per garantire che i diritti siano rispettati, è necessario che negli aeroporti sia presente personale di contatto in grado di prendere decisioni tempestive in merito alla fornitura di assistenza, al rimborso, all'inserimento su altre rotte e ad altri problemi che possono sorgere in seguito all'interruzione dei voli. Concordo con il relatore nel ritenere utile la formalizzazione di una rete europea di organismi efficienti e indipendenti, coordinata dalla Commissione e la pubblicazione, da parte degli stessi, delle informazioni sui reclami ricevuti dai passeggeri. Infine, credo che i passeggeri possano godere del diritto di modificare le informazioni personali sui biglietti in caso di errore senza dover sostenere alcun costo per l'operazione contrastando, in tal modo, la pratica diffusa in molte compagnie aeree di generale proliferazione di clausole abusive nei contratti dei vettori aerei.

4-299-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu tam, kad oro transportu keliaujančių asmenų teisės būtų gerinamos. Oro transportas šiandien yra pagrindinė žmonių transporto priemonė ir keleivių srautas oro uostuose tik didėja. Taigi užtikrinti, kad pagrindinės keleivių teisės būtų tinkamai įgyvendinamos, yra itin svarbu, siekiant užkirsti kelią galimam aviakompanijų piktnaudžiavimui. Šiandien priimtame Europos Parlamento pranešime yra siūloma, kad ateityje keleiviai būtų visiškai apdrausti oro linijų bankroto ar nemokumo atveju bei kad būtų užtikrinamas kainų skaidrumas. Taip pat siūloma ateityje suteikti teisę keleiviams, padarius klaidą perkant bilietus, duomenis keisti nemokamai. Galiausiai pranešime yra raginama leisti keleiviams susipažinti su keleivio duomenų įrašu, kurį oro vežėjas turi apie juos ir kuriuo vėliau naudojasi įvairių šalių saugumo tarnybos kovos su terorizmu tikslais.

4-299-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Cunoașterea drepturilor este esențială pentru toate persoanele care călătoresc pe calea aerului. Din acest motiv consider că informațiile despre drepturile pasagerilor ar trebui comunicate într-o formă simplă, adecvată și ușor de înțeles, în toate etapele esențiale ale călătoriei, începând din momentul în care pasagerul se gândește să cumpere un bilet. În cazul apariției unor perturbări în cursul călătoriei, pasagerii ar trebui informați în timp util despre motivele întârzierii sau anulării, durata estimată a întârzierii și opțiunile alternative de călătorie, inclusiv cu alte mijloace de transport, după caz. Totodată consider că ar trebui subliniate și cele trei opțiuni dintre care poate alege pasagerul, adică rambursare, redirectionare sau o nouă rezervare, ca un drept elementar. Nu în ultimul rând, pasagerii ale căror bagaje s-au pierdut sau au sosit cu întârziere ar trebui să beneficieze de drepturi echivalente cu pasagerii care au suferit ei înșiși întârzieri.

4-300-000

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Komise by měla při přepracování nařízení (ES) č. 261/2004, kterým se stanovují společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letů, upřesnit pojem „mimořádné okolnosti“ a vymezit pojem „zrušení letu“ a dále přijmout pravidla, kterými by se řídila oblast poskytování pomoci a právo na finanční náhradu a odškodnění. Zároveň bych považoval za žádoucí přihlédnout k míře ochrany cestujících, kterou poskytl Evropský soudní dvůr, a také k jeho výkladu pojmu „mimořádné okolnosti“. V současné době existující prostor pro zpochybňování pravidel o náhradách a pro různé přístupy při jejich vymáhání na úrovni členských států nelze považovat za vyhovující i s ohledem na události, jako byla krize v roce 2010 způsobená sopečným popelem. Komise by v této souvislosti měla vytvořit jednotný, úplný a podrobný systém posuzování průkazné hodnoty důkazů předložených leteckými společnostmi za účelem prokázání „mimořádných okolností“. Považuji v této souvislosti za naléhavou potřebu stanovit jasná pravidla, pokud jde o obsah, dostupnost, načasování a přesnost informací poskytovaných cestujícím v letecké dopravě, které by se měly týkat důvodů zpoždění nebo rušení letů, očekávané doby trvání problémů s letem a alternativních možností cestování, které mají cestující k dispozici.

4-300-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O número de passageiros a viajar em transportes aéreos tem aumentado, em média, de 4,5 % ano. O número de reclamações dos passageiros também tem vindo a aumentar. Em 2009, registaram-se cerca de 36000 queixas, 41 % em resultado de cancelamentos de voos e 25 % devido a atrasos. Espanha foi o Estado-Membro que recebeu mais queixas. Portugal foi o segundo Estado-Membro com mais queixas. Voto favoravelmente a presente proposta de resolução por considerar da maior relevância a clarificação e o reforço das regras e dos direitos relativos aos passageiros dos transportes aéreos às pessoas com deficiência e às pessoas com mobilidade reduzida que utilizam o transporte aéreo.

4-301-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Tendo em conta que o número de passageiros a viajar em transportes aéreos tem vindo a aumentar, média de 4,5 % ano, é importante analisar e rever as normas em vigor relativas à proteção dos direitos dos passageiros dos transportes aéreos, de forma a dotá-las de uma maior clareza interpretativa, ao mesmo tempo que é fundamental reforçar o nível de certeza jurídica existente e criar uma maior uniformidade de aplicação em toda a UE. É necessário um tratamento uniforme das reclamações nos Estados-Membros, as quais têm vindo a aumentar consideravelmente, tendo-se registado, em 2009, cerca de 36000 queixas, das quais 41 % resultaram de cancelamentos e 25 % devido a atrasos, tendo sido Espanha quem recebeu mais queixas, logo seguido de Portugal. O principal direito do passageiro consiste na prestação de serviços de acordo com o previsto e, caso tal não aconteça, deverão existir sistemas de reclamação rápidos, simples e eficazes, assegurados por organismos de tratamento de reclamações eficientes e independentes. Apoio este relatório que contribui para aumentar a responsabilização e a transparência, clarificar e reforçar os direitos existentes e assegurar que sejam claramente comunicados aos consumidores. Deverá ser igualmente garantida uma proteção especial aos grupos de consumidores mais vulneráveis que carecem de garantias adicionais no exercício dos seus direitos.

4-301-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ritengo lodevole l'Iniziativa di questo Parlamento riguardo all'applicazione dei diritti delle passeggeri di compagnie aeree, per questo motivo ho ritenuto di dare parere favorevole alla relazione d'iniziativa presentata. Ritengo che il settore dei trasporti aerei necessita di regole più severe circa la protezione dei diritti dei consumatori, in particolare ritengo fondamentale una maggiore attenzione ai diritti dei passeggeri diversamente abili, ai quali deve essere garantito di poter accedere ad un ambiente privo di barriere, e alla sicurezza dei neonati, che attualmente non dispongono di sedili adeguati alle loro caratteristiche fisiche. Ritengo inoltre la legislazione attuale carente nel prescrivere le misure che le compagnie aeree devono adottare in caso di cancellazione di un volo o forte ritardo, e per questo motivo sono assolutamente favorevole all'imposizione di obblighi informativi circa le modalità alternative di trasporto e alloggio provvisorio in questi casi. Pongo infine l'accento sulla necessità di una maggior trasparenza in materia di emissioni di CO₂, e di una migliore informazione circa i diritti dei passeggeri, perché ritengo che un diritto possa dirsi tale solo se riconosciuto da tutti i cittadini interessati.

4-301-750

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că Comisia Europeană trebuie să analizeze măsurile ce ar asigura protecția pasagerilor care sosesc și care pleacă, asigurându-se că pasagerii sunt despăgubiți în mod corespunzător în cazul pierderii sau al întârzierii excesive a bagajelor.

4-302-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui propose d'uniformiser et de renforcer la législation européenne sur les droits des passagers aériens. Il permettra aux passagers de disposer d'une meilleure information sur les prix, de clarifier les critères d'indemnisation en cas de pertes ou de retards de bagages et de les protéger contre les pratiques commerciales déloyales auxquelles ils sont aujourd'hui confrontés, comme les frais supplémentaires lors de la réservation en ligne, la réorganisation unilatérale des vols ou les discriminations tarifaires en fonction du pays de résidence. Je me suis battue pour l'adoption de ces mesures. Les passagers ne doivent pas être les laissés pour compte du formidable développement du secteur aéronautique et je crois que l'ensemble des acteurs l'a bien compris. Je veillerai à la reprise de mes propositions dans la future législation.

4-302-250

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Avec l'adoption de ce rapport, on a vraiment souhaité attirer l'attention de la Commission sur les nombreuses zones d'ombre que comptent encore les droits des passagers aériens. Le rapport a le mérite de faire le tour de tout ce qui doit absolument être amélioré pour les voyageurs empruntant l'avion, et la liste des mesures à prendre est très longue. Car les passagers aériens sont encore trop souvent dupés lorsqu'ils réservent leur billet d'avion. Par exemple, en ce qui concerne les réservations en ligne, je déplore que certaines compagnies majorient le prix annoncé pour toute une série de raisons. Il faudrait donc que les tarifs soient plus transparents, mais aussi que les acheteurs puissent modifier leur réservation, ou corriger des erreurs minimales ultérieurement et sans coût supplémentaire. Autre exemple relatif aux familles, les enfants de moins de 2 ans devraient avoir droit à un siège, et non pas être sur les genoux de leurs parents durant toute la durée d'un vol. Les personnes à mobilité réduite devraient pouvoir voyager avec le matériel qui

leur est nécessaire sans surcoût. Il serait de bon ton que la Commission s'en inspire en révisant prochainement le règlement sur les droits des passagers aériens (n° 261/2004).

4-302-500

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this motion for a resolution on the functioning and application of established rights of people travelling by air, because it represents a very positive step forward in terms of protecting passengers' rights, in particular paying due attention to people with reduced mobility.

This document contains significant improvements on the previous EU Regulation No 261/2004 in terms of consumer-rights' safeguards, security, transparency and privacy of the passengers, and pays attention to flight safety conditions and to complaint handling – introducing standards that companies will therefore have to comply with. In addition, further cooperation, collaboration, exchanges of practice, and a more uniform application of the EU rules by the Member States' enforcement bodies will be called for. This will surely provide stronger guarantees not only in terms of compliance with rules but also in terms of delivering higher levels of protection for passengers – whose rights are often not respected and who have lacked information.

4-302-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Qualquer que seja o meio de transporte utilizado, os passageiros têm direito a que lhes seja prestado um serviço de qualidade e com segurança, razão pela qual considero positivo que se pretendam introduzir normas harmonizadas relativas aos direitos dos passageiros nos transportes aéreos em todo o espaço da UE e reforçar o direito de acesso dos passageiros à informação.

4-302-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Na Europa, contam-se por centenas de milhões os voos efetuados anualmente. Muitas vezes, e pelos motivos mais diversos (greves, condições climáticas, avarias, etc.), os passageiros veem os seus voos cancelados, recusados ou consideravelmente atrasados, o que lhes acarreta enormes transtornos e prejuízos. O relatório em apreciação, da responsabilidade de Keith Taylor, incide sobre o funcionamento e a aplicação dos direitos adquiridos dos passageiros dos transportes aéreos na sequência da Comunicação da Comissão relativa à aplicação do Regulamento (CE) n.º 261/2004 que define as regras para a indemnização e a assistência a estes passageiros. Votei favoravelmente este relatório porque considero ser fundamental que todos os passageiros disponham de informação privilegiada, sendo comunicada de uma forma simples e acessível, e disponibilizada a partir do momento em que um passageiro decide reservar o seu bilhete. Além disso, é imprescindível a existência de organismos responsáveis eficientes e independentes que garantam o cumprimento integral das normas europeias no que respeita ao direito à reclamação, bem como à resolução de litígios e/ou garantia de assistência, reembolso ou indemnização. Uma palavra, por último, para a necessidade de garantir o direito das pessoas com deficiência ou com mobilidade reduzida a viajar em condições de segurança e conforto.

4-303-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório espelha, na generalidade, preocupações com os direitos dos passageiros do transporte aéreo, que consideramos justas, desenhadas, contudo, no quadro concorrencial que marca o processo de liberalização

deste setor, que por si só põe em causa um dos direitos fundamentais desses mesmos passageiros: o direito a um transporte público e de qualidade e seguro. Assegurar direitos dos passageiros, nomeadamente no que respeita a indemnizações e reembolso em caso de extravio, atraso ou deterioração de bagagens, assim como em caso de atraso ou cancelamento de voos, é um aspeto que valorizamos. Assim como a referência aos direitos dos passageiros com mobilidade reduzida, de mulheres grávidas e crianças. Mas, por outro lado, preocupa-nos o facto de ser pretendida a uniformização dum conjunto de serviços para criar condições de *concorrência equitativa*, nomeadamente através da oficialização de uma rede europeia de organismos nacionais responsáveis pela aplicação da legislação, com um mandato claro para uma melhor cooperação no intercâmbio de informações, melhores práticas e também das suas bases de dados. A este nível, colocam-se outras preocupações, no contexto das derivas securitárias em curso, como o uso de *scanners* corporais e elaboração de perfis comportamentais, entre outros, que não respeitam a proteção de dados dos passageiros e o direito à sua privacidade, à não discriminação e à saúde pública.

4-303-062

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore della relazione perché notifica il bisogno di una maggiore certezza giuridica, di una maggiore chiarezza interpretativa e di un'applicazione uniforme dei regolamenti nell'UE in merito ai diritti dei passeggeri aerei, anche per quelli a mobilità ridotta. Sarà necessario garantire una maggiore e più efficace cooperazione tra i vari attori, assicurando così la difesa dei diritti dei passeggeri e facendo chiarezza rispetto alle rispettive responsabilità. Bisognerebbe, inoltre, chiarire e rafforzare i diritti già esistenti e garantire che siano portati a conoscenza dei consumatori. È essenziale che i passeggeri conoscano i propri diritti affinché possano esercitarli. Per questa ragione le informazioni sui diritti dei passeggeri devono essere comunicate in modo semplice, adeguato e comprensibile in tutte le fasi del viaggio, a partire dalla decisione di acquisto del biglietto da parte del passeggero. Per garantire che i diritti siano rispettati, sarebbe auspicabile che negli aeroporti sia presente personale di contatto in grado di prendere decisioni tempestive in merito alla fornitura di assistenza, al rimborso, all'inserimento su altre rotte e ad altri problemi che possono sorgere in seguito all'interruzione dei voli.

4-303-250

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Cieľom predkladanej správy je zaoberať sa oznámením Komisie o „uplatňovaní nariadenia (ES) č. 261/2004, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov“, a správou Komisie o „uplatňovaní a výsledkoch nariadenia (ES) č. 1107/2006 z 5. júla 2006 o právach zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave“. Pri zabezpečovaní prístupu k právam cestujúcich je dôležité, aby cestujúci svoje práva poznali. Informácie o právach cestujúcich by sa preto mali oznamovať jednoducho, vhodne a zrozumiteľne počas hlavných úsekov cesty. Efektívne, transparentné a nezávislé orgány, ktoré budú presadzovať dodržiavanie pravidiel, zaoberať sa sťažnosťami cestujúcich, pomáhať riešiť spory medzi cestujúcimi a leteckými dopravcami a napokon ukladať v prípade potreby sankcie, sú veľmi dôležité. Je potrebné zaručiť súlad medzi rozličnými právnymi predpismi v oblasti práv cestujúcich v leteckej doprave a riadiť sa tak vývojom v oblasti cestovného trhu, ktorý smeruje k tomu, že cestujúci si stále častejšie organizujú cestu sami. Čo sa týka práv zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave, myslím

si, že pre tieto osoby je potrebné zabezpečiť rovnaké cestovné možnosti a nediskrimináciu zaručujúcu rovnocenný prístup a bezbariérové služby.

4-303-375

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – L'intenzione del relatore di stimolare una maggiore trasparenza ed efficacia in materia di diritti dei passeggeri, attraverso un riesame del regolamento del 2004 in materia, è condivisibile, in quanto resa necessaria tanto dalla rapida evoluzione delle pratiche commerciali, quanto dal rischio di fenomeni naturali impreveduti che negli ultimi anni hanno messo a nudo le numerose lacune del sistema di tutela, soprattutto in materia di ritardi e cancellazioni. Tuttavia, alcune delle proposte avanzate nella relazione risultano contraddittorie ed insufficienti a rispondere alle priorità in questione. Le norme volte a rafforzare il ruolo della Commissione in tale ambito, ad esempio, rischiano di creare interferenze eccessive nelle pratiche commerciali delle compagnie, violando i principi del libero mercato, e di aumentare una burocrazia onerosa e priva di concreta utilità. Per questi motivi, ho ritenuto opportuno astenermi.

4-303-406

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Tacaím go hiomlán leis an tuarascáil seo maidir le cearta aerphaisinéirí. Tá an tuarascáil ag iarraidh ar aerlínte eolas níos fearr agus cúnamh láithreach ar an láthair ar chur ar fail d'aerphaisinéirí a bhíonn i bponc toisc moill nó cealú ar eitilt. Anuas air sin, tá an tuarascáil ag iarraidh ar an gCoimisiún Eorpach comhchuíbhíú a dhéanamh ar na rialacha maidir le bagáiste cábáin.

4-303-437

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Ma egy olyan jelentést szavaztunk meg, amely kifejezetten nagy hatással lesz az Európai Unió légtérében évente közlekedő több mint 800 millió légi utasra. Ez jelentős előrelépés, tekintve hogy a vonatkozó rendeletek az elmúlt években alig változtak, és elfogadásuk idején a légi közlekedés mértéke alacsonyabb volt. Üdvözlendő, hogy a jelentés leszögezi, hogy fokozott jogbiztonságra, világosabb értelmezésre és a rendeletek egységes alkalmazására van szükség Unió-szerte. Mindez azért is időszerű, mert a Bizottság a 261/2004 rendelet felülvizsgálatát jövőre tervezi. Az egyik legfontosabb lépés, hogy az utasok jogaira vonatkozó információkat egyértelműen, megfelelő módon és érthető nyelvezettel tegyék közzé az utazás minden fontosabb fázisában, attól kezdve, hogy az utas jegyet szándékozik foglalni. Kiemelendő, hogy a jelentés mindezekon felül elősegíti más jogszabályok, mint például a szervezett utazási formákról szóló irányelv és az ún. repülőter-csomag jövőbeli felülvizsgálatát is.

4-303-468

Louis Grech (S&D), *in writing*. – Air passengers lose time and money when their flights are delayed, overbooked or cancelled, but they are not always aware of their rights under EU law. In addition to the problem of awareness, passengers also struggle with drawn-out complaint procedures which delay access to redress. Therefore I support a number of clauses in this report which call on Member States to ensure that passengers' rights are enforced in a uniform way and within reasonable deadlines. Furthermore, I agree that passengers should be properly protected in the event of airline insolvency, bankruptcy or withdrawal of an operating licence, although I would point out that national authorities are already tasked with assessing the financial fitness of carriers licensed in their territory.

However, I would like to have seen more acknowledgement of the unique realities faced by small-island Member States on the periphery of the Union. When reviewing transport policy, the Commission should be aware that one size does not fit all. While providing an even playing field and ample competition, the Commission should also properly consider the individual particularities of airlines requiring state aid, for example those that provide necessary transport services for citizens, or the cargo services that are fundamental to economic activity.

4-303-484

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Vols annulés, bagages égarés, retards, sursréservations etc... Autant de dysfonctionnements qui sont aujourd'hui mal pris en charge par la réglementation en vigueur. Il fallait donc définir un nouveau cadre et de nouveaux instruments pour garantir les droits des passagers aériens en toutes circonstances. C'est désormais chose faite avec cette résolution, qui offre avant tout plus de transparence. Transparence sur les informations en cas de retard ou de vol annulé, mais aussi transparence sur les prix annoncés par les compagnies aériennes. A cet impératif de clarté se conjuguaient un impératif d'amélioration de l'assistance des passagers. Aussi, cette résolution affirme que les passagers en difficulté devraient pouvoir s'adresser directement à un personnel de contact capable d'offrir une solution et une réponse immédiate. De même, le texte estime que dans le cas où le retard d'un bagage excède 6 heures, une indemnisation proportionnée aux besoins du passager devrait lui être offerte afin qu'il puisse subvenir à ses besoins en attendant l'arrivée de son bagage. Enfin la résolution souligne que les personnes à mobilité réduite devraient pouvoir accéder plus facilement aux aéronefs.

4-303-500

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Die Rechte der Fluggäste bezüglich Ausgleichs- und Unterstützungsleistungen (bei Annullierung bzw. Verspätung) sowie die Rechte von Flugreisenden mit eingeschränkter Mobilität werden durch diesen Bericht gestärkt. Darüber hinaus beinhaltet dieser Bericht wichtige Forderungen hinsichtlich Preistransparenz und deshalb befürworte ich ihn ausdrücklich.

Vor allem begrüße ich die Tatsache, dass die Notwendigkeit von erhöhter Rechtssicherheit betont wird. Es kann nicht sein, dass die Passagiere einen Rechtsanwalt brauchen, um ihre Fahrgastrechte festzustellen. Die Verordnungen müssen klare Definitionen umfassen und einer einheitlichen Interpretation unterliegen, sodass die Passagiere Informationen erhalten, die vollständig, einfach verständlich und transparent sind.

Zudem müssen Fahrgäste die Möglichkeit bekommen, ihre Rechte schnellstmöglich durchzusetzen, deshalb begrüße ich die Forderungen nach effektiven Durchsetzungsstellen.

4-303-750

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui constitue une avancée positive en faveur de la protection du droit des usagers du transport aérien. Il est nécessaire de renforcer leur sécurité juridique, de mettre en place des voies de recours suffisantes et simples ainsi que la fourniture d'informations précises aux passagers. Mais les mesures prochainement appliquées ne doivent pas servir à ajouter des coûts injustifiés et excessifs aux tarifs actuels pratiqués au détriment des consommateurs.

4-303-875

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I welcome this report, which provides a first step towards ensuring fairer arrangements for air passengers who are stranded or delayed. The inadequate nature of existing legislation was highlighted by the volcano ash crisis in 2010, and today's vote begins the process of rectifying the shortcomings. I hope the Commission will incorporate this report's very logical approach when updating the relevant regulation later this year.

This report also proposes other new measures which will benefit EU citizens, such as the right to amend internet bookings free of charge and the harmonisation of hand-luggage rules. Finally, the report calls for highly desirable new rules on accessibility for people with disabilities and reduced mobility.

4-303-906

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté, le jeudi 29 mars, à une large majorité le rapport sur le fonctionnement et l'application des droits établis des personnes voyageant par avion. Ce rapport propose des mesures concrètes en faveur des passagers aériens qui devraient influencer la copie que présentera la Commission européenne en 2013 à l'occasion de la révision de la législation relative aux droits des passagers aériens. Face aux retards réguliers et au manque d'information, le Parlement a formulé des recommandations qui garantissent une pleine reconnaissance des droits des passagers. Parmi ses exigences, le Parlement a plaidé pour l'amélioration de l'information aux passagers avec la présence d'un personnel de contact de chaque compagnie dans les aéroports, la transparence des prix, la lutte contre la prolifération des clauses abusives, la clarification des critères d'indemnisation des passagers ou encore l'amélioration de la prise en charge des personnes à mobilité réduite.

4-303-921

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui, nes juo siekiama didinti reglamentų teisinį tikrumą, juos geriau paaiškinti ir vienodai taikyti visoje ES. Šiame pranešime oro transporto keleivių teisės nagrinėjamos platesniu mastu, įtraukiant keletą aktualių pasiūlymų, kaip antai labiau apsaugoti oro transportu besinaudojančių asmenų teises, įtvirtinant keleiviams didesnę aiškumą ir tikrumą dėl jų teisių bei padidinant oro bendrovių atsakomybę. Pritariu tam, kad yra būtinybė keleivius visiškai apdrausti nuo oro linijų bankroto ar nemokumo ir veiksmingai įgyvendinti bei vykdyti galiojančius teisės aktus dėl kainų skaidrumo siekiant, kad oro linijų interneto svetainėse skelbiama kaina sąžiningai atspindėtų galutinę kainą.

4-303-937

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport Taylor relatif aux règles protégeant les passagers aériens a été adopté par 509 pour, 20 moins et 53 abstentions. Je m'en félicite. Le rapport porte, tout d'abord, sur les règles communes en matière d'indemnisation et d'assistance des passagers en cas de refus d'embarquement et d'annulation ou de retard important d'un vol. Il traite par ailleurs des droits des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite lorsqu'elles font des voyages aériens. Il reconnaît, en outre, la nécessité de renforcer la sécurité juridique, d'améliorer la clarté d'interprétation et d'uniformiser l'application des règlements dans l'ensemble de l'Union européenne. Enfin, le rapport souhaite accroître la responsabilité et la transparence, préciser et renforcer les

droits des consommateurs en faisant en sorte qu'ils soient bien informés. Une fois encore le Parlement européen vole au secours des passagers aériens!

4-303-968

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Głosowałem za tym sprawozdaniem, gdyż dokument ten przyczyni się do ujednoczenia prawa w tym kierunku. Prawa pasażerów obecnie regulowane są rozporządzeniem WE nr 261/2004 i rozporządzeniem (WE) nr 1107/2006, a także na podstawie wydanych w tym kontekście wyroków Trybunału Sprawiedliwości UE. Naszym celem jest osiągnięcie jak największej przejrzystości obowiązujących przepisów i wzmocnienie praw pasażerów podróżujących drogą lotniczą. Wspólne zasady odszkodowania i pomocy dla pasażerów w przypadku odmowy przyjęcia na pokład albo odwołania lub dużego opóźnienia lotów są bardzo istotne dla zapewnienia pasażerom korzystającym z transportu lotniczego w Unii odpowiedniego ubezpieczenia i zabezpieczenia przestrzegania ich praw. Dlatego jestem przekonany, iż kolejne działania w tym kierunku przyczynią się do zapewnienia odpowiednich praw pasażerom podróżującym drogą lotniczą.

4-303-984

George Lyon (ALDE), *in writing*. – I supported the Taylor report on air passengers' rights. I believe it is of paramount importance that EU passengers are better aware of their rights when faced with flight cancellations, long delays or sudden announcements of airline bankruptcy. EU regulations must be equally and uniformly enforced across Europe, with clear rules which do not place a disproportionate burden on airlines in the event of *force majeure* or exceptional circumstances, while offering adequate, transparent and consistent guarantees for the protection of passengers' rights.

All airlines operating in the EU must inform passengers of their rights and respect the rules in good faith. We cannot continue with the present chaotic situation in respect of enforcement, where levels of protection vary widely depending on the Member State of departure and the operating company involved. Passengers are also affected by the proliferation of unfair terms when purchasing their tickets and by air carrier contracts: the Commission, when reviewing the current legislation, must provide appropriate solutions to these concerns.

4-303-988

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – Zważywszy, że coraz większa liczba obywateli Unii Europejskiej kładzie spory nacisk na swoją mobilność, zarówno w zakresie pracy zawodowej, jak i w celach rekreacyjnych, niezwykle istotne z naszego punktu widzenia jest zapewnienie możliwie jak najwyższej jakości podróży. Droga lotnicza ze względu na zdecydowanie krótszy czas podróży oraz wygodę cieszy się sporym zainteresowaniem naszych obywateli. Niezwykle istotne jest zatem zapewnienie pełnego spektrum praw osób podróżujących. Parlament Europejski dzięki swoim uprawnieniom legislacyjnym już wprowadził komplet przepisów chroniących podróżujących drogą lotniczą.

Jak wiemy przewoźnicy niejednokrotnie wykorzystują powstałe w prawie luki, manipulując choćby przy ostatecznych cenach biletów. Ponieważ – również jako podróżny – uważam, że każdemu z nas przysługuje prawo rzetelnej obsługi w ramach opłaconego biletu

lotniczego, zawsze będę popierał takie propozycje i również w tym przypadku głosowałem za sprawozdaniem.

4-303-990

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris* . – Am votat în favoarea raportului privind drepturile pasagerilor care călătoresc pe calea aerului fiindcă consider că este important nu doar să garantăm prin legislație drepturi pasagerilor, ci să ne și asigurăm că acestea sunt funcționale și mai ales că sunt aplicate corespunzător. Rolul organismelor de aplicare a fost consolidat, iar stipularea de a le uni într-o rețea europeană va contribui la îmbunătățirea colaborării dintre ele și deci a rezultatelor obținute. Am votat pentru creșterea transparenței și a responsabilizării, pentru îmbunătățirea procesului de soluționare a plângerilor și am cerut în acest sens introducerea unui formular de plângere unic la nivel european. Am cerut operatorilor și liniilor aeriene rapoarte regulate pentru a crește eficiența organismelor de aplicare și competiția. Clarificarea și consolidarea drepturilor existente, cât și explicarea lor consumatorilor au motivat cererea Parlamentului de continuare a campaniei de informare a pasagerilor începută de Comisie în 2010. Am votat și pentru interpretarea clară și aplicarea uniformă a regulamentelor privind drepturile pasagerilor în Uniunea Europeană.

4-303-992

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this resolution which says that airlines should give stranded passengers better information and immediate help. It also calls on the Commission to tighten the rules on help and compensation for flight cancellations or delays, including luggage delays of longer than six hours.

4-303-994

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur le fonctionnement et l'application des droits acquis des usagers des transports aériens, afin de poser les fondements de futures règles communes en matière d'indemnisation et d'assistance des passagers en cas de refus d'embarquement et d'annulation ou de retard important d'un vol, ainsi que concernant les droits des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite lors de leurs voyages aériens. Nous souhaitons que les compagnies aériennes offrent à tous les passagers la possibilité de présenter une réclamation par écrit de manière immédiate, simple, accessible et sans frais supplémentaires, en plus de la possibilité de présenter une réclamation par d'autres moyens électroniques. Il est également nécessaire pour que les passagers disposent d'informations complètes, compréhensibles et accessibles, y compris sur les émissions de CO2.

4-303-995

Mario Mauro (PPE), *per iscritto* . – Concordo appieno con il testo del Parlamento che accoglie con favore l'impegno della Commissione ad analizzare e rivedere le norme vigenti in materia di diritti dei passeggeri del trasporto aereo al fine di migliorare la situazione dei passeggeri, soprattutto in caso di ritardo prolungato o cancellazione. Occorre che gli Stati membri e i vettori aerei applichino in maniera corretta le norme vigenti. Il mio voto è favorevole.

4-303-002

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Este relatório procura atender à recente Comunicação da Comissão relativa à aplicação do Regulamento (CE) n.º 261/2004, que estabelece regras comuns para a indemnização e a assistência aos passageiros dos transportes aéreos em caso de recusa de embarque e de cancelamento ou atraso considerável dos voos e ao Relatório da Comissão sobre o funcionamento e efeitos do Regulamento (CE) n.º 1107/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 5 de julho de 2006, relativo aos direitos das pessoas com deficiência e das pessoas com mobilidade reduzida no transporte aéreo. Além disso, este projeto de relatório procura igualmente abarcar o contexto alargado dos direitos dos passageiros dos transportes aéreos a nível europeu, visto que os direitos dos passageiros são abordados em diversas leis da UE. É desejada a responsabilização e a transparência, clarificação e reforço dos direitos existentes e assegurar que sejam claramente comunicados aos consumidores.

4-303-499

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Il est nécessaire d'améliorer l'uniformisation de l'application des règlements dans l'ensemble de l'Union européenne, et il est essentiel de garantir que les consommateurs en soient bien informés. En effet, pour que les citoyens puissent défendre leurs droits, ils doivent pouvoir en prendre connaissance. Les droits des passagers doivent être annoncés de façon simple et précise aux voyageurs. Il convient de mettre en œuvre des organismes indépendants et transparents qui s'occupent de l'application de ces règlements. Les désaccords entre les transporteurs aériens et les passagers ainsi que les réclamations de ces derniers pourront ainsi être résolus. Enfin, il est indispensable que les passagers bénéficient de conditions de sécurité adéquates, notamment de sièges sécurisés.

4-303-996

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – Voto em favor deste relatório Taylor sobre os direitos dos passageiros e passageiras dos transportes aéreos porque exige uma maior segurança jurídica para eles na interpretação e aplicação das normas da União Europeia. As viagens aéreas aumentaram muito na Europa, sem que tivesse aumentado a política informativa e persistem grandes deficiências no cumprimento dos direitos dos passageiros. O direito mais importante dos passageiros são os serviços prestados conforme estão previstos na obrigação contratual que representa a venda do bilhete. Conhecer os seus direitos é essencial para assegurar que os possam exercer. Voto em favor porque apoia que as pessoas com mobilidade reduzida devem ter maior acessibilidade e ter conhecimento dos seus direitos. Apoio que os direitos dos passageiros devam ser comunicados na língua utilizada durante a reserva da passagem ao longo das etapas-chave da viagem. É importante garantir os direitos dos passageiros com crianças, para que possam embarcar facilmente com cadeiras e embarcar com prioridade e também desembarcar primeiro. Há que garantir que a tripla opção que tem o passageiro de escolher entre o reembolso, a mudança de rota ou a mudança de reserva em caso de perturbação da viagem seja um direito fundamental, como apoia este relatório.

4-303-997

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report calls for price transparency, guarantees in the event of airline bankruptcy, the presence of contact personnel or a contact service at airports, time limits for handling passengers' complaints and clarification of definitions such as 'extraordinary circumstance' and 'cancellation of a flight'. For people with reduced

mobility and disabilities, it advocates ensuring barrier-free access and the right to be accompanied by a recognised guide or assistance dog. Complete, understandable and accessible information, including on CO₂ emissions, is also of key importance for passengers. I voted in favour.

4-303-998

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Prinzipiell hat die EU in den letzten Jahren die Rechte von Reisenden gestärkt. Obgleich es entsprechende Regelungen für Flugreisende gibt, ist die Frage, ob Fluglinien ihre Gäste bei großen Verspätungen pauschal entschädigen müssen nach wie vor umstritten. Diesbezüglich ist ja auch ein Grundsatzurteil vor dem Europäischen Gerichtshof anhängig. Fluglinien verweigern beim Vorliegen „außergewöhnlicher Umstände“ eine finanzielle Entschädigung unter Verweis auf eine völkerrechtliche Verpflichtung, nach der sie ihre Passagiere bei Verspätungen gegebenenfalls mit Hotel und Essen versorgen, aber keine Entschädigung zahlen müssen. Umstritten ist zudem die Frage, ob eine Fluglinie Passagiere entschädigen muss, wenn diese wegen einer Verspätung ihren Anschlussflug verpassen. Es ist also wichtig, dass sich die EU mit diesem Thema noch einmal befasst, wobei trotzdem noch einiges ungelöst bleibt, wie etwa die rigorosen Sicherheitsbestimmungen. Ich habe dies bei meinem Abstimmungsverhalten berücksichtigt.

4-303-999

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Nelabai seniai pritarėme negalią turinčių asmenų teisių užtikrinimui, jiems keliaujant autobusais ar vandens keliais. Natūralus kitas žingsnis – analogiškų teisių užtikrinimas keliaujant oro transportu. Todėl sveikinu pranešėją, kuris į savo pranešimą įtraukė nuostatas, nurodančias būtinybę užtikrinti tinkamas kelionės sąlygas negalią turintiems asmenims, visų pirma, susijusias su lydinčiais asmenimis, pagalbine įranga, prieiga prie informacijos ir prie oro uostų infrastruktūros.

4-303-749

James Nicholson (ECR), *in writing*. – The report has many positive points which aim to improve the experience of air travel for all. It calls for transparency, which is urgently required with regard to the pricing of fares. It is all too common for the price of a flight to escalate as you go through the different stages of a booking process, and tax and other charges are added. These charges should be made clear at the very beginning of booking, and in advertising, in order to avoid unnecessary confusion.

The report also calls for guarantees to be put in place to support passengers when travel companies file for bankruptcy. This has become an increasingly common phenomenon, leaving passengers stranded and sometimes with little prospect of compensation. There are further positive aspects in the report in relation to disabled passengers and those with reduced mobility.

However, some areas of the report proved problematic for my group. We believe that the section of the report which would allow bookings to be cancelled up to two hours after the original reservation could be problematic for airlines and travel companies.

4-303-001

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Salut adoptarea acestei rezoluții și mai ales câteva dintre cerințele exprimate, precum armonizarea regulilor privind bagajul de mână

sau interdicțiile privind afișarea unor prețuri neclare sau taxe suplimentare în momentul rezervării. De asemenea, sunt importante instituirea de reguli împotriva reprogramării unilaterale a zborurilor și descurajarea discriminării de preț împotriva pasagerilor pe baza țării de reședință. Consider că astfel de măsuri sunt în beneficiul cetățenilor care călătoresc, tot mai numeroși în fiecare an.

4-303-063

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . – Quello che viene riportato nel regolamento sull'applicazione dei diritti dei passeggeri aerei istituisce un piano comune di assistenza che sicuramente migliorerebbe le condizioni di disagio che spesso si creano tra cancellazioni, ritardi prolungati o imbarchi negati. È fondamentale che i passeggeri possano venire a conoscenza dei loro diritti in maniera semplice e comprensibile, abbiano la possibilità di cambiare i dati sul biglietto senza costi aggiuntivi, vengano informati tempestivamente in caso di cancellazione o guasto del velivolo e che sia possibile la scelta tra rimborso, inserimento su altre rotte e cambio di prenotazione. Altra condizione che va sottolineata e che mi trova d'accordo, è l'accesso senza ostacoli, nonché pari opportunità di trasporto, per le persone a mobilità ridotta. La mancanza di personale preparato e di infrastrutture che permettano di far fronte agli ostacoli che spesso ritrovano queste persone è una delle urgenze primarie che bisogna affrontare.

4-303-094

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . – Este relatório procura atender à recente Comunicação da Comissão relativa à aplicação do regulamento que estabelece regras comuns para a indemnização e a assistência aos passageiros dos transportes aéreos em caso de recusa de embarque e de cancelamento ou atraso considerável dos voos e ao relatório da Comissão sobre o funcionamento e efeitos do regulamento relativo aos direitos das pessoas com deficiência e das pessoas com mobilidade reduzida no transporte aéreo. No presente relatório identificou-se a necessidade de uma certeza jurídica reforçada, maior clareza interpretativa e aplicação uniforme dos regulamentos em toda a União Europeia. A incorporação dos acórdãos do Tribunal de Justiça Europeu sobre o assunto na próxima revisão foi também identificada. Votei favoravelmente o presente relatório atento o seu fim de aumentar a responsabilização e a transparência, promover a clarificação e o reforço dos direitos existentes e de assegurar que sejam claramente comunicados aos consumidores os seus direitos.

4-303-125

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen* . – Äänestin tämän mietinnön puolesta, sillä on tärkeää, että myös lentoliikenteessä varmistetaan kuluttajansuojan korkea taso. Lentoliikenteessä esiintyy useita kuluttajansuojan kannalta kyseenalaisia asioita. Tällaisia ovat esimerkiksi yleisesti käytössä olevat lentolippujen siirrettävyyteen ja peruuttamiseen liittyvät kohtuuttomat sopimusehdot. Toivotan tervetulleeksi vaatimuksen toimenpiteistä, joilla mahdollistettaisiin vähäisten varausvirheiden korjaaminen maksutta ja ilman työläitä menettelyjä. Lentomatrustajien oikeuksia käsiteltäessä tulee keskittyä erityisesti oikeuksista tiedottamisen merkitykseen sekä prosessien yksinkertaisuuteen. Monet matkustajat eivät käytä oikeuksiaan joko siksi, etteivät he ylipäänsä tiedä niiden olemassaolosta tai siksi, että he pelkäävät hankalia valitusmenettelyjä. Tämän vuoksi tiedottamisen on oltava oikea-aikaista sekä kattavaa. Tiedottamisen merkitys korostuu entisestään erityisesti tuhkapilven aiheuttaman lentokaaoksen kaltaisissa palveluhäiriötilanteissa.

4-303-562

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi, durante la mini sessione plenaria di Bruxelles si è votata la relazione dell'on. Taylor. Con tale relazione si vogliono rafforzare le norme sull'assistenza e sul risarcimento in caso di cancellazione o ritardo dei voli, inclusi i ritardi superiori alle sei ore nella consegna dei bagagli. La legislazione dell'UE ha fatto molto per poter rafforzare i diritti dei passeggeri aerei, ma bisogna fare di più per garantire agli stessi un equo trattamento e diritti più ampi per tutti i viaggiatori. Tra i punti salienti della risoluzione troviamo l'invito alla Commissione a redigere un formulario tipo per eventuali reclami tradotto in tutte le lingue dell'Unione; armonizzare le regole sui bagagli a mano, porre fine alle pratiche commerciali sleali, alla riprogrammazione unilaterale dei voli e alla discriminazione dei prezzi sulla base del paese di residenza; inoltre l'impatto ambientale del viaggio dovrebbe essere indicato sul biglietto aereo. Altresì i passeggeri dovrebbero avere il diritto di annullare o modificare la prenotazione gratuitamente entro due ore dalla prenotazione. Con la risoluzione si vuole portare l'attenzione anche ai passeggeri con disabilità o con mobilità ridotta i quali devono avere accesso senza ostacoli ai servizi di trasporto aereo, incluso il diritto di utilizzare ausili per la mobilità.

4-303-671

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché considero necessario rivedere le norme vigenti in materia di diritti dei passeggeri del trasporto aereo, al fine di migliorare la loro situazione, soprattutto in caso di ritardo prolungato o cancellazione. Ritengo che un'opportuna applicazione delle norme vigenti da parte degli Stati membri e dei vettori aerei, l'impiego di mezzi di ricorso semplici e adeguati e la fornitura di informazioni accurate ai passeggeri in merito ai loro diritti siano i presupposti essenziali per riconquistare la fiducia dei passeggeri. Occorre infine migliorare la definizione del ruolo degli organismi di applicazione creati dagli Stati membri in quanto non sempre viene assicurata l'effettiva tutela dei diritti dei passeggeri.

4-303-781

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση του κου Taylor, διότι θεωρώ ότι οι προτάσεις του συμβάλουν στην καλύτερη εξυπηρέτηση των επιβατών και στη διασφάλιση των δικαιωμάτων τους. Σημαντική θεωρώ την πρόταση για παροχή ίσων ευκαιριών για τα άτομα με μειωμένη κινητικότητα (ΑΜΚ), καθώς και την ύπαρξη οργάνων επιβολής (ΟΕ) που θα είναι υπεύθυνα για τη διαχείριση καταγγελιών των επιβατών και θα συμβάλλουν στην εξυπηρέτησή τους.

4-303-835

Andreas Schwab (PPE), *schriftlich*. – Verbraucher und Fahrgäste sind häufig identisch. Deshalb begrüße ich nachdrücklich die Forderung, dass Ausgleichs- und Unterstützungsleistungen bei Verspätung und Annullierung sowie Rechte von Reisenden mit eingeschränkter Mobilität gestärkt werden. Nicht nur Preistransparenz – wie bereits in meinem Bericht festgelegt –, sondern auch die Schaffung vereinfachter Konfliktlösungsverfahren begrüße ich sehr. Auch Flug- und Fahrgäste müssen ihre Rechte effektiv durchsetzen können!

4-303-890

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – V dnešním hlasování jsem podpořila zprávu z vlastního podnětu zpravodaje K. Taylora o fungování a uplatňování nabytých práv osob

v letecké dopravě, neboť se jedná o důležitou výzvu Komisi, aby co nejdříve předložila návrhy k řešení stále rostoucího počtu stížností evropských cestujících letadlem. Není přijatelné, aby podle statistik za rok 2010 bylo z celkového počtu 44 000 stížností v oblasti dopravy celých 57 % právě z oblasti práv cestujících v letecké dopravě. Letecké společnosti by se měly ke svým zákazníkům začít chovat férověji, poskytovat jim jasné informace v jazyce, kterému rozumějí, a v případě potíží nebo vlastního bankrotu zařídit jejich bezplatnou a rychlou dopravu zpět domů. Komise musí představit takové úpravy nařízení (ES) č. 261/2004, díky kterým bude v první řadě lépe vymahatelná povinnost leteckých společností splnit své závazky vůči cestujícím i v případě úpadku, platební neschopnosti či ztráty licence. Podporuji také, aby vznikl jednotný systém posuzování důkazů prokazujících tzv. mimořádné okolnosti. Právě na ně se totiž letecké společnosti nejčastěji vymlouvají při neochotě náhrady škod cestujícím. Důležitou výzvou je také požadavek, aby cestující měli nárok na kompletní informace o jejich právech v jazyce, v němž byla provedena rezervace.

4-303-945

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Sul tema dei diritti dei passeggeri aerei occorre fare chiarezza sulla nozione di "circostanze straordinarie" e la definizione di "cancellazione". Per questa disomogeneità tra le normative degli Stati membri e il comportamento delle diverse compagnie aeree è necessario sviluppare un sistema unificato, completo e dettagliato per valutare il valore degli elementi forniti dalle compagnie aeree al fine di dimostrare l'esistenza di "circostanze eccezionali". Con questo voto, infatti, si cerca di armonizzare la materia e di garantire ai passeggeri tutti i diritti e la massima trasparenza. Serve tempestività e accuratezza nelle informazioni comunicate ai passeggeri del trasporto aereo, informazioni che devono specificare la ragione di qualsiasi ritardo o cancellazione, la durata prevista delle interruzioni e che cosa succede in caso di eccesso di prenotazioni. Senza dimenticare le possibili soluzioni di viaggio alternative disponibili per i passeggeri.

4-303-972

Keith Taylor (Verts/ALE), *in writing*. – I am extremely pleased that this report has been adopted, as it strengthens passenger rights across the board. However, in my original draft report I urged the Commission to propose an obligation on air carriers to provide a final guarantee covering their liabilities towards passengers in the event of insolvency, bankruptcy or removal of an operating licence. The reference to a final guarantee was weakened at the vote in the Transport and Tourism Committee, confining the proposal to support for stranded passengers to be repatriated in the event of insolvency, bankruptcy, ceased operations or removal of an operating licence. Although I welcome this measure, it is not as strong as the original wording, and I call on the Commission to look into the possibility of proposing a final guarantee to protect passengers when they revise Regulation No 261/2004.

4-304-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório de iniciativa tem como objetivo servir de base para a revisão do Regulamento 261/2004 que estabelece as indemnizações e a assistência aos passageiros dos transportes aéreos, em caso de recusa de embarque, cancelamento ou atraso considerável de voos. Para além disso, pretende criar maior clareza jurídica e interpretativa da legislação, bem como a sua plena aplicação e uniformidade nos Estados-Membros. Por fim, dá um especial enfoque aos direitos das pessoas com mobilidade

reduzida, que inclui famílias com crianças, e das pessoas com deficiência. A transparência dos preços e as indemnizações perante a falência das companhias aéreas devem ser direitos uniformes nos vários Estados-Membros. A tripla escolha - reembolso, reencaminhamento e alteração da reserva em caso de perturbação da viagem - devem ser oferecidos de imediato a todos os passageiros. Por outro lado, a informação deverá ser acessível e deverá estar disponível um ponto de contacto permanente para possíveis alterações após a reserva. Para além disto, penso que será importante refletir sobre medidas de proteção quanto ao extravio e atraso da bagagem, bem como permitir que o consumidor altere, sem encargos, erros de reserva ou cancele uma reserva em linha no prazo de duas horas.

4-304-007

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), *na piśmie* . – Zdecydowałam się zagłosować za przyjęciem sprawozdania dot. przeglądu dwóch rozporządzeń: ustanawiającego wspólne zasady odszkodowania i pomocy dla pasażerów w przypadku odmowy przyjęcia na pokład, odwołania lub opóźnienia lotów oraz dot. praw osób niepełnosprawnych oraz osób o ograniczonej sprawności ruchowej podróżujących drogą lotniczą.

Ze względu na stale rosnącą liczbę osób podróżujących drogą lotniczą konieczne jest pilne przyjęcie regulacji pozwalających na skuteczniejszą ochronę praw pasażerów. W związku z tym w sprawozdaniu znajduje się postulat, żeby informacje dot. praw pasażerów na wszystkich najważniejszych etapach podróży stały się bardziej przejrzyste i zrozumiałe. Pasażerowie powinni mieć możliwość poprawienia oczywistych pomyłek popełnionych przy składaniu zamówienia lub nawet całkowitej rezygnacji z biletu w ciągu dwóch godzin od zakupu. Należy zakazać pobierania przez linie lotnicze nienależnych opłat przy dokonywaniu zakupu kartą kredytową oraz bezwzględnie egzekwować uprawnienia przysługujące rodzicom podróżującym z małymi dziećmi. Natomiast na przewoźnikach musi spoczywać obowiązek rozpatrzenia wszystkich skarg pasażerów w czasie maksymalnie dwóch miesięcy.

Komisja Europejska powinna także utworzyć centralną stronę internetową z informacjami o prawach pasażerów, dostępnymi we wszystkich oficjalnych językach Unii Europejskiej. Jestem przekonana, że realizacja postulatów zawartych w przyjętym sprawozdaniu przyczyni się do poprawy sytuacji na lotniskach.

4-304-008

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru rezoluția privind funcționarea și aplicarea drepturilor persoanelor care călătoresc pe calea aerului întrucât este esențial ca pasagerilor să le fie furnizate informații complete, ușor de înțeles, corecte și la timp, atât de către transportatorii aerieni, cât și de către operatorii de turism. Solicităm transportatorilor aerieni să asigure, în fiecare aeroport din care operează zboruri, prezența unor persoane de contact sau a unui serviciu care să poată lua decizii imediat, în special în ceea ce privește asistența, rambursarea, redirecționarea, bagajele pierdute sau întârziate, efectuarea unei noi rezervări și căroră le pot fi adresate reclamații. Solicităm Comisiei să asigure aplicarea și respectarea efectivă a legislației existente în materie de transparență a prețurilor, pentru a garanta că prețul afișat reflectă în mod corect prețul final. Solicităm protejarea pasagerilor împotriva clauzelor contractuale abuzive cum ar fi chestiunile contractuale legate de bagajele deteriorate/ trimise cu întârziere/ manipulate greșit, transferabilitatea biletelor, circumstanțele legate de forța majoră, reprogramarea unilaterală a zborurilor, interzicerea utilizării biletului de întoarcere dacă nu s-a folosit biletul de

plecare, restricții excesive privind bagajele de mână. Susținem eliminarea practicilor abuzive prin care persoanelor cu mobilitate redusă (PRM) li se solicită semnarea unui document care exonerează compania aeriană de răspundere în cazul deteriorării echipamentelor de mobilitate aparținând PRM.

4-304-002

Giommaria Uggias (ALDE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione d'iniziativa dell'on. Taylor perché invita la Commissione Esecutiva ad intervenire sia per rendere effettiva l'attuazione della legislazione esistente, sia per promuovere e semplificare l'utilizzo degli strumenti di tutela dei diritti dei passeggeri aerei. La presente relazione, infatti, pone l'accento sulla certezza giuridica dei diritti dei passeggeri, sul loro diritto all'informazione e sull'indipendenza e la trasparenza nel *modus operandi* degli Organismi di Applicazione Indipendenti atti a sanzionare le violazioni e risolvere le controversie tra i passeggeri e l'industria. Troppo spesso i passeggeri si ritrovano vittime di condotte abusive da parte delle compagnie aeree che, approfittando della mancanza di informazione dei passeggeri circa i propri diritti, arbitrariamente ritardano o cancellano voli senza assumersi le responsabilità cui per legge sarebbero tenute. Auspico, quindi, che la presente relazione possa fornire utili suggerimenti in vista del riesame - previsto per il prossimo anno - del Regolamento (CE) n° 261/2004 in materia di compensazione e assistenza ai passeggeri aerei in caso di negato imbarco, di cancellazione del volo o di ritardo prolungato.

4-304-009

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I believe further legislative measures to protect air passengers' rights are necessary, particularly in cases of long delays or cancellation. That is why I voted in favour of the report on the functioning and application of established rights of people travelling by air. Airlines should give stranded passengers better information and immediate help, and this can be achieved if the Commission tightens the rules on help and compensation for flight cancellations or delays, including luggage delays of longer than six hours. I believe, along with fellow MEPs, that passengers with reduced mobility or with disabilities must be granted barrier-free access to air travel, including the right to use mobility devices. More needs to be done to ensure a fair deal and broader rights for all travellers.

4-304-003

Oldřich Vlasák (ECR), *písemně*. – Zprávu jsem nepodpořil. Není to proto, že bych nesouhlasil s právy cestujících. Není to proto, že bych nesouhlasil s požadavkem jednotného vyřizování stížností. Není to ani proto, že bych nesouhlasil s větší osvětou a s větším informováním cestujících. Když Wizzair nechal letos v únoru v Barceloně 180 českých pasažérů a oznámil, že jim peníze nevrátí, uvědomil jsem si, jak bezzubé v reálném světě právo může být a jak jsou cestující ve skutečnosti bezmocní. Musíme si ale uvědomit, že nic není zadarmo. Pokud se vymezí velkorysá práva cestujících za zpožděný let, za zpožděné zavazadlo, na asistenci v případě lidí se zdravotním postižením apod., musíme si uvědomit, že to někdo bude muset zaplatit. Požadavek, aby finanční náklady nesli jenom dopravci, a ne cestující, jak zpráva navrhuje, je podle mě nereálný. Když si od nízkonákladové společnosti koupíme letenku za 1 euro, neměli bych očekávat, že když se zpozdí let o 2 hodiny, automaticky máme nárok na občerstvení, telefonáty či jinou formu kompenzace přesahující původní cenu letenky. V tomto ohledu bychom do budoucna měli vytvořit duální systém, který by umožňoval cestujícím výběr, pokud jde o cenu letenky a související komfort a jistotu cestování. Nemusíme přece chránit cestující, ať to stojí, co to stojí.

4-304-010

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Le trafic aérien connaît une formidable expansion en Europe avec le développement de la concurrence dans ce secteur, la création d'itinéraires plus courts et la diminution des prix des billets. Mais ces prix cassés ne sauraient justifier que les droits de passagers puissent être bafoués. Je me félicite donc de l'adoption de ce rapport, dans lequel je me suis particulièrement investie et qui précise nos exigences en vue de la révision des règles protégeant les passagers. À la suite de ce vote, j'attends notamment de la Commission qu'elle garantisse le droit d'embarquer avec des achats effectués dans les aéroports sans frais abusifs. J'estime en effet que les pratiques commerciales restrictives en la matière constituent une régression historique pour les passagers et créent une forme de concurrence déloyale pour les duty-free au sol. J'entends aussi que la Commission nous fasse des propositions concrètes afin d'encadrer la pratique de surréservation qui, chaque année, laisse dans l'expectative des milliers de passagers. Il est impératif de mieux concilier cette technique de taux de remplissage des avions avec la prestation du service dans les conditions prévues au moment de l'achat du billet, qui est le droit le plus élémentaire qui soit!

4-304-011

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – Passengers' rights are touched upon in many different EU laws, and this report also looks at the broader context of air passengers' rights at a European level. The rapporteur identifies the need for enhanced legal certainty, for more interpretative clarity and for uniform application of the regulations across the EU. Greater accountability and transparency are needed in order to clarify and strengthen existing rights and to ensure they are made clear to consumers. Therefore I voted in favour of the report. Its adoption will improve passengers' rights.

4-304-004

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Cieszę się z przyjęcia dokumentu, w odniesieniu do którego byłem sprawozdawcą cieniem z ramienia grupy PPE. Przy okazji tego przeglądu mieliśmy możliwość zwrócenia uwagi Komisji Europejskiej na szereg nieprawidłowości występujących na europejskich lotniskach. Chcemy, by w nowych wnioskach Komisji znalazły się rozwiązania tych problemów. Powinniśmy zadbać o to, aby wszystkim pasażerom podróżującym w Europie drogą lotniczą podróżowało się lepiej, bezpieczniej i taniej.

Najważniejsze dla pasażerów kwestie zawarte w tym dokumencie to możliwość poprawienia oczywistych omyłek popełnionych przy składaniu zamówienia lub nawet całkowitej rezygnacji z biletu w ciągu dwóch godzin od zakupu, zakazanie pobierania przez linie lotnicze nienależnych opłat przy dokonywaniu zakupu kartą kredytową oraz egzekwowanie uprawnień przysługujących rodzicom podróżującym z małymi dziećmi. Wierzę, że Komisja Europejska ze zrozumieniem odniesie się do propozycji Parlamentu.

4-304-005

Roberts Zīle (ECR), *rakstiski*. – Aviopasažieru tiesību jomā daudzās ES likumdošanā paredzētās prasības vairs nav nekas jauns, tās ir plaši zināmas, un situācija pēdējos gados ir uzlabojusies. Taču joprojām problemātiskas un mulsinošas ir, piemēram, aviokompāniju piemērotās nodevas par maksājuma administrēšanu un banku maksājuma karšu, īpaši kredītkaršu, izmantošanu maksājumā. Šie papildu maksājumi netiek iekļauti biļetes cenā, un pasažieri, iegādājoties biļeti, par tiem netiek savlaicīgi informēti: šīs papildu nodevas

pircejs ierauga tad, kad biļešu izvēle jau ir izdarīta un tiek veikts pirkums. Tāpēc aviokompānijas tiek aicinātas – īpaši attiecībā uz kredītkartēm – iekasēt tikai tik daudz, cik reāli izmaksā kredītkartes vai citas kartes apkalpošana. Otra aktuāla lieta ir aviokompānijām šobrīd ļoti atšķirīgie atļautās rokas bagāžas svara ierobežojumi, kuros pasažieriem nav viegli orientēties, tāpēc šie noteikumi būtu jāsaskaņo. Tāpat ES būtu jāvienkāršo sūdzību izskatīšanas kārtība un tai jābūt vienotai, jo pašreiz gan procedūras, gan sūdzību izskatīšanas termiņi dažādās valstīs atšķiras. Lai gan vairāki ziņojumā iekļautie priekšlikumi, tostarp par vairāku definīciju pārskatīšanu, jau ir pienācīgi atrisināti starptautiskā līmenī Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas (ICAO) ietvaros, tomēr kopumā ziņojuma "Par gaisa transporta pasažieru tiesību ievērošanu un piemērošanu" vadmotīvs, proti, joprojām nepieciešams gan stingrāk uzraudzīt aviokompānijas, gan izstrādāt skaidrākus un stingrākus noteikumus, ir atbalstāms un pareizs.

4-304-006

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O processo de liberalização do setor da aviação coloca em causa o direito a um transporte público de qualidade e seguro. Esta é uma questão essencial não contemplada neste relatório. No entanto, o mesmo apresenta posições positivas - o assegurar dos direitos dos passageiros, nomeadamente no que respeita a indemnizações e ao reembolso em caso de extravio, atraso ou deterioração de bagagens, assim como no atraso ou cancelamento de voos. Mas, por outro lado, preocupa-nos o facto de ser pretendida a uniformização de um conjunto de serviços para criar condições de *concorrência equitativa* que se relacionam com a troca de informações e dados que podem colocar em causa os direitos dos passageiros à sua privacidade e à não-discriminação.

4-304-001

Rapport: Bernhard Rapkay (A7-0070/2012)

4-304-032

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente o relatório que defende a manutenção da imunidade parlamentar do deputado Luigi de Magistris que emitiu opiniões, alegadamente difamatórias, que têm umnexo direto e evidente com o exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu.

4-304-047

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Bernhard Rapkay, debruça-se sobre o pedido de defesa dos privilégios do eurodeputado italiano Luigi de Magistris. Luigi de Magistris, eleito deputado ao Parlamento Europeu (PE) em 2009, foi intimado a comparecer no Tribunal de Catanzaro, Itália, por Maurizio Mottola di Amato, em virtude de ter publicado, no início de 2011, na sua página da internet, dois documentos legais que faziam parte de um processo penal quando Luigi de Magistris era magistrado do Ministério Público. Maurizio Amato acusa o eurodeputado de proferir *acusações falsas e difamatórias contra ele e a sua mulher* que era juíza no tribunal de Catanzaro. Luigi de Magistris alega que, enquanto eurodeputado, tinha a obrigação de informar a opinião pública italiana sobre o que se estava a passar no tribunal de Cantazaro e que os documentos, entretanto retirados da sua página Web, não tinham carácter confidencial. Considerando que os factos do processo mostram que as informações publicadas por Luigi de Magistris *têm nexos direto e evidente com o exercício das funções* de deputado ao PE e tendo

em conta o parecer da Comissão dos Assuntos Jurídicos, voto favoravelmente a defesa dos privilégios e imunidades de Luigi de Magistris.

4-304-063

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted to defend the immunity of Luigi de Magistris in this case. The statements made by Luigi de Magistris related to an investigation into the use of EU funds and he held the position of Chair of the Committee on Budgetary Control when he made them. The statements were therefore directly and obviously linked with a general interest of concern to citizens and they thus constituted an opinion expressed in the performance of his parliamentary duties. Against this background, the committee considered that the facts of the case, as manifested in the writ of summons and in Luigi de Magistris's written submissions and oral presentations to it, indicate that the statements made do have a direct, obvious connection with Luigi de Magistris's performance of his duties as an MEP. The committee therefore considered that, in publishing the articles in question, Luigi de Magistris was acting in the performance of his duties.

4-304-094

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. O pedido de Luigi de Magistris diz respeito a um mandado de citação que corre contra ele no Tribunal de Catanzaro, em nome de Maurizio Mottola di Amato, relacionado com dois artigos publicados por Luigi de Magistris no seu sítio Web no início de 2011. Os artigos foram publicados no sítio Web num momento em que Luigi de Magistris era deputado ao Parlamento Europeu, na sequência das eleições europeias de 2009. Ao publicar os referidos artigos, Luigi de Magistris estava a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu. Assim sou favorável à manutenção dos privilégios e imunidades de Luigi de Magistris.

4-304-109

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In this report Parliament decides to defend the immunity of Mr Luigi de Magistris. I think MEPs' immunity should not be waived until a serious crime has been committed. Mr De Magistris is accused of libel. I think we need him to be able to work effectively in the European Parliament. I voted in favour.

4-304-117

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Eurodeputado Luigi de Magistris foi intimado a comparecer perante o Tribunal de Catanzaro por Maurizio Mottola di Amato no contexto de dois artigos publicados por Luigi de Magistris no seu sítio Web, no início de 2011, em que anexava cópia de documentos judiciais. Luigi de Magistris considera totalmente adequado informar os cidadãos italianos sobre documentos judiciais (que não estavam cobertos por qualquer obrigação de confidencialidade). Tal aconteceu depois de Luigi de Magistris se ter tornado membro do Parlamento Europeu. Conclui-se na Comissão dos Assuntos Jurídicos que Luigi de Magistris estava a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu, pelo que se decidiu defender os privilégios e

imunidades de Luigi de Magistris. Com base no exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

4-304-125

Rapport: Bernhard Rapkay (A7-0073/2012)

4-304-140

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Neste caso voto favoravelmente no sentido de não defender a imunidade do deputado, visto que na situação em que é acusado de difamação, nomeadamente pela publicação de um livro, Luigi de Magistris não estava a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu.

4-304-156

David Martin (S&D), *in writing*. – In this case the Committee on Legal Affairs recommends that Parliament should not defend the parliamentary immunity of Luigi de Magistris and I have supported them.

4-304-171

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. O pedido de Luigi de Magistris diz respeito a um mandado de citação que corre contra ele no Tribunal de Cosenza, em nome do Dr. Vincenzo Bruno Bossio, relacionado com declarações proferidas por Luigi de Magistris no seu livro intitulado *Assalto al PM, storia di un cattivo magistrato* (Assalto ao Ministério Público – História de um mau magistrado), publicado em abril de 2010. Os factos do processo, tal como referidos no mandado de citação e nas observações escritas apresentadas por Luigi de Magistris à Comissão dos Assuntos Jurídicos, indicam que as declarações proferidas não têm um nexo direto e evidente com o exercício das funções de Luigi de Magistris enquanto deputado ao Parlamento Europeu. Ao publicar o referido livro, Luigi de Magistris não estava a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu. Assim sou favorável à não defesa dos privilégios e imunidades de Luigi de Magistris.

4-304-179

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente processo refere-se ao mandado de citação que corre contra Luigi de Magistris no Tribunal de Cosenza, em nome do Dr. Vincenzo Bruno Bossio, relacionado com declarações proferidas por Luigi de Magistris no seu livro intitulado *Assalto al PM, storia di un cattivo magistrato* (Assalto ao Ministério Público – História de um mau magistrado), publicado em abril de 2010. Considerando que os factos do processo, tal como referidos no mandado de citação e nas observações escritas apresentadas por Luigi de Magistris à Comissão dos Assuntos Jurídicos, indicam que as declarações proferidas não têm um nexo direto e evidente com o exercício das funções de Luigi de Magistris enquanto deputado ao Parlamento Europeu e porquanto não estava a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu, decidiu-se no presente processo não defender os privilégios e imunidades de Luigi de Magistris. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a argumentação exposta.

4-304-187

Rapport: Bernhard Rapkay (A7-0074/2012)

4-304-194

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Luigi de Magistris tem um processo contra ele relacionado com declarações, alegadamente difamatórias, escritas por si no seu livro intitulado *Assalto al PM, storia di un cattivo magistrato*. Voto favoravelmente o relatório que apoia a não manutenção da imunidade parlamentar do deputado, pelo facto de este, ao proferir as declarações, não estar a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu.

4-304-198

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Bernhard Rapkay, debruça-se sobre o pedido de defesa dos privilégios do eurodeputado italiano Luigi de Magistris. Luigi de Magistris, eleito deputado ao Parlamento Europeu (PE) em 2009, foi intimado a comparecer no Tribunal de Milão, Itália, por Giancarlo Pittelli, em virtude de ter publicado, em abril de 2010, um livro intitulado *Assalto al PM, storia di un cattivo magistrato*, onde, a páginas 27, 58-60, 88-90 e 113-114, questiona as capacidades de aconselhamento jurídico de Giancarlo Pittelli para defender um arguido no âmbito do processo penal *Shock*. Giancarlo Pittelli considerou as declarações *extremamente difamatórias* em virtude de o rotularem “como membro de uma máfia de colarinho branco, com relações inadequadamente estreitas com personalidades das esferas judiciária, empresarial e política”. Luigi de Magistris alega que apenas exprimiu a opinião *sobre questões importantes de interesse público* e que o livro é *a expressão da atividade política de um deputado ao PE*. Considerando que as afirmações contidas no livro não “têm nexos diretos e evidentes com o exercício das funções” de deputado ao PE e tendo em conta o parecer da Comissão dos Assuntos Jurídicos, voto favoravelmente a não defesa dos privilégios e imunidades de Luigi de Magistris.

4-304-202

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which proposes not to defend the immunity and privileges of Luigi de Magistris, as in publishing the book in question he was not acting in the performance of his duties as a Member of the European Parliament.

4-304-210

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. O pedido de Luigi de Magistris diz respeito a um mandado de citação que corre contra ele no Tribunal de Milão, em nome do Dr. Giancarlo Pittelli, relacionado com declarações proferidas por Luigi de Magistris no seu livro intitulado *Assalto al PM, storia di un cattivo magistrato* (*Assalto ao Ministério Público – História de um mau magistrado*), publicado em abril de 2010. Os factos do processo, tal como referidos no mandado de citação e nas observações escritas apresentadas por Luigi de Magistris à Comissão dos Assuntos Jurídicos, indicam que as declarações proferidas não têm um nexo direto e evidente com o exercício das funções de Luigi de Magistris enquanto deputado ao Parlamento Europeu. Ao publicar o referido livro, Luigi de Magistris não estava a agir no exercício das

suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu. Assim sou favorável à não defesa dos privilégios e imunidades de Luigi de Magistris.

4-304-214

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente processo refere-se ao mandado de citação que corre contra Luigi de Magistris no Tribunal de Cosenza, em nome do Dr. Giancarlo Pittelli, relacionado com declarações proferidas por Luigi de Magistris no seu livro intitulado *Assalto al PM, storia di un cattivo magistrato* (Assalto ao Ministério Público – História de um mau magistrado), publicado em Abril de 2010. Considerando que os factos do processo, tal como referidos no mandado de citação e nas observações escritas apresentadas por Luigi de Magistris à Comissão dos Assuntos Jurídicos, indicam que as declarações proferidas não têm umnexo direto e evidente com o exercício das funções de Luigi de Magistris enquanto deputado ao Parlamento Europeu e porquanto não estava a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu, decidiu-se no presente processo não defender os privilégios e imunidades de Luigi de Magistris. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a argumentação exposta.

4-304-218

Rapport: Bernhard Rapkay (A7-0075/2012)

4-304-226

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – O pedido de Luigi de Magistris, de manutenção da sua imunidade, que se refere a um mandado de citação que corre contra ele no Tribunal de Lamezia e que decorre de este ter alegadamente proferido declarações difamatórias, não deve ser deferido, na medida em que este, ao proferir as declarações, não está a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu. Como tal, voto a favor deste relatório.

4-304-230

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Bernhard Rapkay, debruça-se sobre o pedido de defesa dos privilégios e imunidades do eurodeputado italiano Luigi de Magistris. Luigi de Magistris, eleito deputado ao Parlamento Europeu (PE) em 2009, foi intimado a comparecer no Tribunal de Lamezia, Itália, por Antonio Saladino, na sequência de uma entrevista concedida ao periódico italiano *Il Fatto Quotidiano*, no dia 9 de março de 2011. Antonio Saladino, principal arguido no processo penal *Why not?* conduzido por Luigi de Magistris enquanto magistrado do Ministério Público, acusa o eurodeputado de ter afirmado que ele interviera ilicitamente neste processo na qualidade de *membro de uma rede secreta estabelecida para o efeito*. Luigi de Magistris alega que apenas exprimiu a sua opinião sobre *questões de interesse público legítimo* e que as mesmas foram proferidas no âmbito da sua atividade política como deputado ao PE. Embora a entrevista tenha sido concedida na qualidade de deputado ao PE, as questões abordadas não estão relacionadas com a sua atividade parlamentar, pelo que, e tendo em conta o parecer da Comissão dos Assuntos Jurídicos, voto favoravelmente o relatório em apreço e a não defesa dos privilégios e imunidades de Luigi de Magistris.

4-304-234

David Martín (S&D), *in writing*. – The statements made by Luigi de Magistris in this case relate to allegations of improper conduct of third parties in connection with criminal

investigations which he was conducting before he became a Member of the European Parliament. The statements therefore appear to be rather far removed from the duties of an MEP and hardly capable, therefore, of presenting a direct link with a general interest of concern to citizens, and even if such a link could be demonstrated, it would not be obvious. I have therefore backed the committee in not defending Luigi de Magistris's immunity.

4-304-242

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da independência do mandato do Deputado Europeu é da competência do Parlamento Europeu e essa independência não pode ser posta em causa. De acordo com o artigo 8.º do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia, os membros do Parlamento Europeu não podem ser procurados, detidos ou perseguidos pelas opiniões ou votos emitidos no exercício das suas funções. O pedido de Luigi de Magistris refere-se a um mandado de citação que corre contra ele no Tribunal de Lamezia, em nome de Antonio Saladino, relacionado com declarações proferidas por Luigi de Magistris numa entrevista publicada no jornal italiano *Il Fatto Quotidiano*, em 9 de março de 2011. Os factos do processo, tal como referidos no mandado de citação e nas observações escritas apresentadas por Luigi de Magistris à Comissão dos Assuntos Jurídicos, indicam que as declarações proferidas não têm um nexo directo e evidente com o exercício das funções de Luigi de Magistris enquanto deputado ao Parlamento Europeu. Ao proferir as declarações em causa, Luigi de Magistris não estava a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu. Assim sou favorável à não defesa dos privilégios e imunidades de Luigi de Magistris.

4-304-244

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente processo refere-se ao mandado de citação que corre contra ele no Tribunal de Lamezia, em nome de Antonio Saladino, relacionado com declarações proferidas por Luigi de Magistris numa entrevista publicada no jornal italiano *Il Fatto Quotidiano*, em 9 de março de 2011. Considerando que os factos do processo, tal como referidos no mandado de citação e nas observações escritas apresentadas por Luigi de Magistris à Comissão dos Assuntos Jurídicos, indicam que as declarações proferidas não têm um nexo direto e evidente com o exercício das funções de Luigi de Magistris enquanto deputado ao Parlamento Europeu e porquanto não estava a agir no exercício das suas funções enquanto deputado ao Parlamento Europeu, decidiu-se no presente processo não defender os privilégios e imunidades de Luigi de Magistris. Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a argumentação exposta.

4-304-246

Rapports: Bernhard Rapkay (0073/2012, 0074/2012; 0075/2012)

4-304-248

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This report is on Parliament's decision not to defend the immunity of Mr Luigi De Magistris. I abstained.

4-304-250

Rapports: Bernhard Rapkay (A7-0070/2012, 0073/2012, 0074/2012; 0075/2012)

4-304-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Cade il velo di ipocrisia che fino a oggi ha caratterizzato la presenza di De Magistris in Europa. L'ex pm ha dapprima vestito i panni del censore contro i privilegi della casta, pontificando dalle tribune televisive che lui ha allestito. Poi divenuto parlamentare europeo ha chiesto ripetutamente di beneficiare dell'immunità per non rispondere in tribunale delle denunce che gli sono giunte. Oggi da sindaco chiede ancora di beneficiare delle immunità per evitare i processi. Con questo voto diciamo no per tre procedimenti a suo carico. Ora De Magistris dovrà difendersi in tribunale.

4-305-000

Recommandation pour la deuxième lecture: Rui Tavares (A7-0063/2012)

4-305-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Concordo com a proposta de se emendar a decisão sobre o Fundo Europeu para os Refugiados, de forma a permitir que os Estados-Membros reinstalem refugiados de acordo com as categorias pré-definidas pela UE. Para que haja uma previsão destes movimentos de reinstalação, os Estados-Membros devem fornecer à Comissão uma estimativa do número de pessoas que reinstalarão no decurso do ano civil seguinte.

4-305-125

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the European Refugee Fund 2008-2013 at second reading. I support the proposal to set up a list of priority refugees (independently of annual priorities with respect to geographic regions and nationalities): children and women, unaccompanied minors, persons with serious medical needs, survivors of violence and torture etc. We, Members of the European Parliament, endorsed the idea that in order to encourage more Member States to take part in resettlement activity, additional financial support should be given to those participating in the resettlement programme for the first time. I support the proposal that the fixed amount for each resettled person shall be EUR 6 000 in the first calendar year, EUR 5 000 in the second and EUR 4 000 in subsequent years – the funding to be invested in the development of a sustainable resettlement programme. I urge the Council to continue the process of adoption of this important legal act.

4-305-187

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai approuvé le nouveau programme européen de réinstallation des réfugiés des pays tiers, qui donnera plus de moyens aux États membres souhaitant accueillir chez eux des réfugiés ayant fui des guerres, des famines ou des persécutions. J'ai soutenu ce programme qui, en coopération avec le Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés, vise à renforcer le rôle de l'Union européenne en termes de protection internationale. En 2013, seront ainsi dits « prioritaires » les réfugiés irakiens en Turquie, en Syrie, au Liban et en Jordanie, les réfugiés afghans en Turquie, au Pakistan et en Iran, les réfugiés congolais au Burundi, au Malawi, au Rwanda et en Zambie, les réfugiés somaliens en Éthiopie, les réfugiés birmans au Bangladesh, en Malaisie et en Thaïlande, ainsi que les réfugiés érythréens dans l'est du Soudan. L'Europe que je défends,

c'est aussi celle qui protège les personnes vulnérables, les enfants et les femmes exposés à des risques, les mineurs non accompagnés ou encore les personnes ayant d'importants besoins médicaux.

4-305-250

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório sobre o Fundo Europeu para os Refugiados que deverá permitir financiar ações do interesse da União Europeia, mas também ações de dimensão transnacional ou meramente de âmbito nacional, à luz da criação de um programa conjunto de reinstalação da União Europeia. Os sistemas de receção e de proteção de vários Estados-Membros têm sido drasticamente postos à prova devido à chegada inesperada de um grande número de pessoas que necessitam de proteção internacional, provenientes, em especial, de países como o Afeganistão, a Líbia, a Síria, a Tunísia e a Costa do Marfim. A urgência da situação revela-se nos números: durante o ano de 2011, registou-se um aumento de 15 % comparado com o ano anterior. A União Europeia, no conjunto dos 27 Estados-Membros, recebeu cerca de quase 280 mil pedidos de asilo. É fundamental, por isso, que este apoio financeiro comunitário possa ser utilizado pelos Estados-Membros para melhorar os seus sistemas de acolhimento e encorajar a reinstalação.

4-305-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – La gestion des flux migratoires est un des grands défis de notre temps. Alors que l'Union européenne peine à construire une politique migratoire commune qui soit progressiste et ambitieuse, je salue l'adoption d'un nouveau programme commun de réinstallation des réfugiés. Selon les chiffres du Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés, 200 000 personnes sont chaque année forcées de quitter leur pays. Il est de notre responsabilité de les soutenir. Ce nouveau programme renforce le rôle de l'Union européenne en matière de protection internationale et encourage les Etats membres à accroître leurs efforts de réinstallation des réfugiés et à se concentrer sur les groupes les plus vulnérables tels que les femmes et les enfants. Treize pays européens ont pour l'instant mis en place des programmes de réinstallation. Enfin, grâce à l'adoption de ce nouveau programme, les pays européens bénéficieront d'une aide financière plus conséquente de l'Union européenne en vue d'accueillir des réfugiés sur leur territoire, par le biais du Fonds européen pour les réfugiés créé en 2000.

4-305-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Considero da maior importância o reforço das regras da UE de proteção aos refugiados e a maximização do impacto estratégico da reinstalação através de uma melhor orientação para as pessoas que se encontram em maior necessidade de reinstalação. É fundamental formular prioridades comuns de reinstalação a nível da UE numa base regular. A modificação da decisão que cria o Fundo Europeu para os Refugiados à luz da criação de um Programa Conjunto de Reinstalação da EU, proposta na presente resolução, foi devidamente apreciada pela Comissão dos Assuntos Jurídicos. Pelas razões expostas, voto favoravelmente a presente proposta de resolução.

4-306-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Cumprimento o deputado Rui Tavares pelo excelente trabalho. Finalmente, conseguiu-se um acordo com o Conselho. Um processo demasiado longo devido a um inexplicável bloqueio no Conselho. Os milhares de refugiados que

vivem a tragédia humanitária, esperando em campos, na maior parte dos casos em condições sub-humanas e correndo o risco de vir a alimentar redes de tráfico humano, exigiam uma maior rapidez por parte do Conselho. O Fundo Europeu para os Refugiados deverá permitir financiar ações do interesse da UE no seu todo, mas também ações de dimensão transnacional ou meramente de âmbito nacional. Os sistemas de receção e proteção de vários Estados-Membros têm sido drasticamente postos à prova devido à chegada inesperada de um grande número de pessoas que necessitam de proteção internacional, provenientes em especial de países como o Afeganistão, a Líbia, a Síria, a Tunísia e a Costa do Marfim. É fundamental que este apoio financeiro comunitário possa ser utilizado pelos Estados-Membros para melhorar os seus sistemas de acolhimento e encorajar a reinstalação pelos Estados-Membros. Numa altura em que a falta de solidariedade entre Estados-Membros tem sido notória, é fundamental aprovar medidas que possam assegurar uma repartição equilibrada do esforço assumido pelos mesmos, ao acolherem refugiados e pessoas deslocadas e para suportarem as consequências decorrentes desse acolhimento.

4-306-125

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I welcome Parliament's approval of the proposal to amend the 2007 Decision establishing the European Refugee Fund (ERF). The UNCHR estimates that over 170 000 people will need to be resettled in 2012, whereas the EU at present resettles fewer than 5 000 annually, compared to over 80 000 in the US. Ireland is one of the EU Member States that already takes part on a voluntary basis in resettlement programmes for refugees who have been granted refugee status in third countries. The revised decision should encourage more Member States to take part in resettling refugees next year, the final year of the current ERF, by increasing the amount of financial support Member States receive from the ERF for resettlements and by enlarging the list of those whose resettlement will be financed by the ERF next year to include vulnerable people such as children, women at risk, unaccompanied minors, persons with serious medical needs, etc. I would encourage all Member States to notify the Commission by the agreed deadline of 1 May of the number of refugees they will resettle next year.

4-306-250

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le nouveau programme européen de réinstallation des réfugiés (FER) des pays tiers, adopté ce jour, donnera plus de moyens aux Etats membres (EM) souhaitant accueillir chez eux des personnes ayant fui des guerres, des famines ou des persécutions. Ce programme, mis en œuvre par les EM sur base volontaire, a pour but de réinstaller dans l'UE des personnes ayant obtenu le statut de réfugié dans des pays tiers (comme les réfugiés libyens en Tunisie en 2011). Pour 2013 la liste des personnes dont la réinstallation sera financée par le FER a été allongée, incluant les personnes vulnérables (les enfants et les femmes exposés à des risques, les mineurs non accompagnés, etc.). Le programme fixera aussi une série de priorités géographiques annuelles. Pour 2013, seront, par exemple, déclarés prioritaires les réfugiés irakiens en Syrie, les réfugiés afghans en Turquie, au Pakistan et en Iran, les réfugiés somaliens en Éthiopie, etc. Le soutien financier de l'UE pour réinstaller les réfugiés sera aussi plus important. Les EM pourront recevoir 6000 euros par personne lors de la 1ère année, 5000 lors de la 2ème année et 4 000 euros les années suivantes (contre actuellement une enveloppe totale de 4000 euros par personne réinstallée).

4-306-500

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this draft legislative resolution because I firmly believe there is an urgent need for a Europe-wide system based on enhanced solidarity, which also has to be extended to third-country nationals as well as citizens of Europe.

A crucial point, in my opinion, must be highlighted: the European Union should help those Member States willing to undertake reform of refugees' resettlement by providing them with sufficient funds. EU policy in this regard should also follow a more efficient and rationalised pathway, in particular by pursuing a set of key priorities. I strongly believe that the first of these priorities should be to provide help and assistance to the most vulnerable people, who face traumatic and precarious living and social conditions. In conclusion, I positively welcome this document which constitutes an important step towards greater solidarity in the management of migration flows.

4-306-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por encorajar os Estados-Membros da União Europeia a reinstalarem mais refugiados, alargando a lista de beneficiários e o montante do Fundo Europeu para os Refugiados para o período 2008 a 2013.

4-307-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A solidariedade entre os Estados-Membros da União Europeia é o princípio fundamental da região desde a sua fundação. Partindo deste princípio e do artigo 80.º do TFUE, é consequente a extensão de Fundo Europeu de Refugiados para um Programa Conjunto de Reinstalação da UE para o período até 2013. O Parlamento Europeu reconhece a necessidade de ser estabelecida uma lista prioritária de pessoas, nomeadamente mulheres e crianças, que devem ser reinstaladas em sítios que assegurem os mais básicos direitos fundamentais. Lista essa que deve ir além dos do número de refugiados protegidos por cada Estado-Membro.

4-307-007

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O refugiado é uma pessoa normal que se encontra numa situação difícil por motivos políticos, raciais, religiosos ou sócio-económicos. Por ano, cerca de 200.000 pessoas necessitam de ser reinstaladas. Embora a situação ideal fosse o repatriamento, a verdade é que, a maior parte das vezes, não podem voltar ao país de origem. A presente recomendação para segunda leitura, elaborada pelo colega Rui Tavares, versa sobre a posição do Conselho, aprovada em primeira leitura, e tem por objetivo aprovar uma decisão do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a Decisão n.º 573/2007/CE, a qual cria o Fundo Europeu para os Refugiados (FER) para o período de 2008 a 2013 no âmbito do programa geral *Solidariedade e Gestão dos Fluxos Migratórios*. No passado, a Europa foi um destino desejado por muitos refugiados que procuravam este território em busca de segurança e de uma nova oportunidade de vida. Sendo a solidariedade um dos valores mais antigos da UE, é fundamental que continue a praticá-la apesar da atual crise económica e financeira. Votei favoravelmente esta recomendação porque valida um programa que vai permitir a entrada na UE de muitas pessoas em risco que, assim, terão uma nova oportunidade.

4-307-015

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Angažovanosť Európskej únie v oblasti azylu má svoj základ v potrebe solidarity medzi členskými štátmi pri riešení výzvy, ktorú v EÚ bez vnútorných hraníc jednotlivé štáty nedokážu efektívne riešiť samy. Vytvorením spoločného programu EÚ pre presídľovanie sa zabezpečí, že sa na presídľovaní zúčastní väčší počet členských štátov EÚ, čo zároveň pomôže preukázať väčšiu solidaritu EÚ s tretími krajinami pri prijímaní utečencov. Vzhľadom na vytvorenie spoločného programu EÚ pre presídľovanie, ktorého cieľom je zvýšenie úspešnosti úsilia EÚ v oblasti presídľovania poskytovať ochranu utečencom a maximalizácia strategických dosahov presídľovania prostredníctvom lepšieho zacielenia na osoby, pre ktoré je najviac potrebné presídliť sa, by sa mali na úrovni EÚ pravidelne formulovať spoločné priority v oblasti presídľovania. Je preto vhodné, aby Komisia rozhodla o spoločných ročných prioritách EÚ zohľadňujúcich špecifické geografické regióny, špecifické štátne príslušnosti, ako aj špecifické kategórie utečencov, ktorých je potrebné presídliť. Berúc do úvahy potreby v oblasti presídľovania som toho názoru, že je taktiež nevyhnutné poskytnúť osobám (keď sa presídlenie považuje za najvhodnejšie riešenie ich osobitných potrieb) dodatočnú finančnú podporu v súvislosti so špecifickými geografickými regiónmi, špecifickými štátnymi príslušnosťami, ako aj so špecifickými kategóriami utečencov, ktorých je potrebné presídliť.

4-307-023

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Notre Parlement a réussi à obtenir, dans les négociations avec le Conseil, plusieurs points clefs : la mention explicite des programmes de protection régionale et notamment la "visibilité de l'Afrique du Nord", l'ajout des "personnes ayant survécu aux actes de torture" dans la catégorie des personnes vulnérables ainsi qu'une référence aux réfugiés originaires d'Irak. J'ai ainsi voté en faveur de cet accord en seconde lecture. Au delà, cela fait près de deux ans que durent les négociations sur ce texte, qui a pour objet de modifier la décision portant création du Fonds Européen pour les réfugiés compte tenu de la mise en place d'un programme européen commun de réinstallation: une situation qui n'est plus admissible, au regard des milliers de réfugiés qui pourraient bénéficier de ce programme et pour qui la réinstallation constitue la seule solution viable et sûre, ces personnes étant souvent en grande situation de vulnérabilité. L'Union Européenne doit accroître ses efforts de réinstallation pour accorder une protection aux réfugiés et pour maximaliser l'impact de la réinstallation en ciblant au mieux les personnes qui en ont besoin, dans le cadre de priorités communes définies au niveau de l'UE.

4-307-027

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, kadangi šio dokumento tikslas – užtikrinti didesnę ES įgyvendinamų perkėlimo veiksmų poveikį suteikiant pabėgėliams apsaugą, taip pat užtikrinti kuo didesnę strateginę perkėlimo poveikį stengiantis tiksliau padėti persikelti asmenims, kuriems šito reikia labiausiai, ir reguliariai nustatyti perkėlimo ES lygmeniu prioritetus. Remiantis pasiūlymu siekiama iš dalies pakeisti sprendimą, pagal kurį įsteigiamas Europos pabėgėlių fondas, atsižvelgiant į tai, kad sukurta ES bendroji pabėgėlių perkėlimo programa. Nustatomi perkėlimo prioritetai, įskaitant kasmetinius bendrus ES prioritetus perkėlimo srityje (jie konkrečiai išdėstyti priede dėl 2013 m., t. y. dėl vienintelių likusių metų, kuriems taikomas šis sprendimas). Valstybės narės gaus papildomą finansinę paramą kiekvienam asmeniui, kurį ketinama perkelti atsižvelgiant į šiuos prioritetus.

4-307-031

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport Tavares, qui avait pour objet de modifier la décision portant création du Fonds européen pour les réfugiés, compte tenu de la mise en place d'un programme européen commun de réinstallation. On entend par réinstallation, le transfert de réfugiés d'un premier pays tiers d'asile vers un Etat membre de l'Union européenne dans lequel ils pourraient bénéficier d'une protection permanente. Le rapport Tavares préconise notamment une aide financière pour les Etats membres pratiquant la réinstallation, l'établissement d'une liste de réfugiés prioritaires.

4-307-062

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution. The proposal aims to amend the decision establishing the European Refugee Fund in the light of the establishment of a Joint EU Resettlement Programme. In the explanatory memorandum and the accompanying communication, the Commission explains that the efforts to establish a Joint EU Resettlement Programme are a response to requests by the Council to come forward with such a programme to remedy current shortcomings. The idea is to increase the impact of EU resettlement efforts in protecting refugees, to maximise the strategic impact of resettlement through better targeting of those persons in greatest need of resettlement, and to formulate at EU level common priorities for resettlement on a regular basis.

4-307-077

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – Ce nouveau programme, en soutenant financièrement les réinstallations de réfugiés et en particulier celles effectuées par des Etats membres participant pour la première fois au programme, permet d'inciter plus de pays à être solidaires. Seulement dix Etats membres, dont la France, prennent part au programme à l'heure actuelle, ce qui reste un chiffre insuffisant. Les programmes de réinstallation sont nécessaires : ils permettent à un réfugié qui ne peut retourner dans son pays d'origine ni rester dans le pays qui lui a accordé une protection internationale d'être accueilli dans un pays dans lequel il ne risque pas sa vie. De plus, ce nouveau cadre permet d'identifier les personnes vulnérables telles que les mineurs non accompagnés ou les victimes de torture auxquelles une attention toute particulière doit être portée.

4-307-093

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Atualmente apenas 10 Estados-Membros da UE, entre eles Portugal, aceitam a reinstalação de refugiados. A reinstalação de refugiados é um procedimento em que os Estados-Membros acolhem nacionais de países terceiros ou apátridas que são transferidos de um país terceiro para um estado da UE, na sequência de um pedido do ACNUR, com base na necessidade de proteção internacional dessas pessoas. Com esta aprovação pretende-se que um maior número de Estados-Membros proceda à reinstalação de refugiados. Para isso os Estados-Membros que o façam pela primeira vez terão uma majoração, nos dois primeiros anos, no valor da assistência financeira. Deverá ser dada prioridade à reinstalação de crianças e mulheres em risco de violência ou exploração psicológica, física ou sexual, menores não acompanhados, pessoas com necessidades médicas especiais, sobreviventes de violência e tortura e pessoas com necessidade de reinstalação de emergência por razões legais e de proteção, independentemente das prioridades geográficas que a UE tenha definido para um determinado período. Para que

aumente o número de países que acolhem refugiados é essencial a criação do presente fundo. Daí o meu sentido de voto.

4-307-125

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – A história da Europa é uma história de emigração. Durante séculos milhões de europeus partiram em busca de refúgio, de melhores condições de vida ou em busca da esperança. Muitos partiram no interior da Europa, mas muitos mais partiram para outros continentes. Que país não teve ao longo da sua história momentos de grande dificuldade em que muitos dos seus nacionais tiveram de procurar refúgio para lá das suas fronteiras? Pessoas fugindo das guerras, democratas perseguidos pelos regimes fascistas. Também emigrantes económicos na Irlanda, na Polónia, na Galiza, em Itália ... Criar um Fundo Europeu para os Refugiados que ajude de facto a integração de pessoas em situação de extrema vulnerabilidade é, pois, um imperativo moral para Europa. Por isso apoio este relatório. Mas é preciso ir muito mais além. Todos os dias há crianças detidas por serem imigrantes irregulares. Um facto que é, infelizmente, uma prática global em países da UE como Malta, Grécia, Itália e Hungria. Crianças que são detidas sozinhas em centros de acolhimento ou em prisões, com apenas oito anos. É urgente que a Comissão, o Parlamento e o Conselho tomem medidas para pôr rapidamente termo a esta horrenda violação dos direitos humanos.

4-307-187

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – At present only 10 Member States take part in resettlement (the transfer of refugees from outside the EU to a Member State). The aim is to get more Member States involved in the resettlement effort as well as to increase the amount Member States receive per resettled refugee. It is therefore proposed that the ERF Decision should be amended, so that Member States which resettle according to the common EU annual priorities would receive financial assistance if they pledge to resettle refugees who fall within the specific categories. In favour.

4-307-250

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Für den Zeitraum von 2008-2013 wurde von der Europäischen Kommission der Europäische Flüchtlingsfonds (EFF) eingerichtet. Seine Gesamthöhe beträgt 628 Millionen Euro. Unterstützt wird damit auch die Neuansiedlung von Flüchtlingen aus Drittländern. Der Ausdruck „Neuansiedlung“ bezeichnet den Prozess, bei dem Drittstaatsangehörige oder Staatenlose auf Ersuchen des UNHCR, das auf ihr Bedürfnis nach internationalem Schutz gestützt ist, aus einem Drittstaat in einen Mitgliedstaat überstellt werden, in dem sie sich a) in der Eigenschaft als Flüchtlinge oder b) in einer Eigenschaft, die nach dem nationalen und Unionsrecht dieselben Rechte und Vergünstigungen gewährt wie die Flüchtlingseigenschaft, aufhalten dürfen. Der Bericht hat meine Stimme nicht erhalten, da die Gefahr bestehen könnte, dass durch die vorgeschlagenen Änderungen bei der Neuansiedlung europäische Staaten für Migranten noch attraktiver werden könnten und mit einem Massenzustrom zu rechnen ist.

4-307-375

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Europäische Union steckt Unsummen in Imagekampagnen, die dem Bürger die Vorteile der Union schmackhaft machen sollen. Jeder kluge Kaufmann weiß, dass gute Produkte keiner Werbung bedürfen. Wo genau der Fehler der EU liegt, wird implizit auch beim Thema "Ausweitung des

Neuansiedlungsprogramms" deutlich: die Diskrepanz zwischen der Lebenswirklichkeit zumindest der Bürger der älteren EU-Staaten und der pathologischen Umgestaltungswut vieler Eurokraten. Trotz massiver Integrationsprobleme von Einwanderern aus völlig fremden Kulturkreisen sollen Neuansiedlungsprogramme ausgeweitet und mit noch mehr Mitteln versehen werden. Wer Flüchtlinge aus sicheren Drittstaaten in die EU holen möchte beweist damit nicht seine Solidarität sondern seine Dummheit! Wirksame Hilfe wäre, Flüchtlinge aufnehmende Drittstaaten finanziell und strukturell zu unterstützen und speziell in Krisenregionen friedensstiftende, demokratiefördernde und humanitäre Projekte zu fördern. Die wahnwitzige Idee, man könne jedem Bedrängten der Welt in der EU ein warmes Plätzchen schaffen ist selbstzerstörerisch. Nachhaltige Hilfe kann nur vor Ort geleistet werden. Die Idee der Flüchtlingshilfe wird durch die Festlegung permanent als verfolgt geltender Gruppen und dem Begriff der Neuansiedlung geradezu ad absurdum geführt. Wer seine Heimat wegen der Schrecken eines Krieges verlassen muss, der soll in einem sicheren Staat Schutz finden können. Damit kann aber keine dauerhafte Neuansiedlung mit Wohlstandsgarantie gemeint sein. Deshalb stimmte ich dagegen.

4-307-437

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – I costanti episodi lungo la frontiera greco-turca e nel sud del Mediterraneo, soprattutto dopo la primavera Araba dello scorso anno, sono la prova di quanto sia importante per l'Unione disporre di un approccio globale all'immigrazione, che ricomprenda aspetti vari come una gestione rafforzata delle frontiere e una migliore governance sul trattato di Schengen, una diffusione delle pratiche in materia di integrazione e un sistema europeo comune di asilo. Le politiche relative allo spazio di libertà, sicurezza e giustizia sono in costante sviluppo da ormai diversi anni. La loro importanza trova conferma nel programma di Stoccolma e relativo piano d'azione, la cui attuazione costituisce una priorità strategica per i prossimi cinque anni e riguarda settori come la migrazione, la sicurezza e la gestione delle frontiere esterne. Per questi motivi ho votato a favore dell'istituzione di un Fondo europeo per i rifugiati per il periodo 2008-2013, nell'ambito del programma generale "Solidarietà e gestione dei flussi migratori".

4-307-468

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Os sistemas de receção e de proteção de vários Estados-Membros têm sido postos à prova devido à chegada de um grande número de pessoas que necessitam de proteção internacional, provenientes, em especial, de países como o Afeganistão, a Líbia, a Síria, a Tunísia e a Costa do Marfim. É fundamental, por isso, que o apoio financeiro comunitário possa ser utilizado pelos Estados-Membros para melhorar os seus sistemas de acolhimento e encorajar a reinstalação. O acordo que finalmente se alcançou sobre este assunto só peca por ser tardio. A urgência revela-se nos números: durante o ano de 2011, registou-se um aumento de 15 % comparado com o ano anterior. A União Europeia, no conjunto dos 27 Estados-Membros, recebeu cerca de quase 280 mil pedidos de asilo. O Fundo Europeu para os Refugiados deverá permitir financiar ações do interesse da União Europeia no seu todo, mas também ações de dimensão transnacional ou meramente de âmbito nacional, à luz da criação de um programa conjunto de reinstalação da União Europeia. Saúdo o meu compatriota Rui Tavares pelo empenho e pelos resultados obtidos. Por tudo o dito, votei favoravelmente o presente relatório.

4-307-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta perché considero prioritario modificare la decisione che istituisce il Fondo europeo per i rifugiati alla luce

dell'istituzione di un programma comune di reinsediamento UE. Sono dell'idea che occorra aumentare l'impatto degli sforzi nel fornire protezione ai rifugiati e massimizzare l'impatto strategico del reinsediamento.

4-307-625

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono fortemente contrario alla proposta del Consiglio che modifica la decisione n° 573/2007/CE che istituisce il fondo europeo per i rifugiati per la programmazione 2008-2013. Ritengo inaccettabile collegare la procedura di reinsediamento all'utilizzo di questo fondo europeo. Visto che il reinsediamento permette il trasferimento da uno Stato terzo con lo status di rifugiato in un Paese membro, questo andrebbe ad implementare l'immigrazione illegale e agevolare la criminalità organizzata. Non credo che in Europa sia necessario favorire l'arrivo di nuovi disperati specie in un momento di crisi come quello che ormai da due anni stiamo vivendo e che ha portato a perdite di posti di lavoro e aumento di disoccupazione specie giovanile.

4-307-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Questa mattina ho espresso il mio voto favorevole al testo sul Fondo europeo per i rifugiati considerando questo fondo essenziale per supportare gli Stati membri sottoposti a particolare pressione migratoria, come l'Italia, Malta ed in generale i Paesi del sud dell'Europa. In linea con l'obiettivo del Programma dell'Aja di costituire un sistema di Asilo unico europeo, questo Fondo ha il nobile compito di finanziare progetti di "capacity building" creando situazioni di accoglienza durevoli per i beneficiari. A differenza degli altri fondi, il Fondo Europeo per i Rifugiati aveva già vissuto due precedenti fasi con il FER I dal 2001 al 2004 e con il FER II dal 2005 al 2007. Mi auguro allora che con l'approvazione per il nuovo fondo 2008/2013 l'obiettivo di creare un sistema unico di asilo - improntato al principio della parità di trattamento, che garantisca alle persone effettivamente bisognose un livello elevato di protezione, alle stesse condizioni in tutti gli Stati membri - sarà ancora maggiormente incrementato.

4-308-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O programa conjunto de reinstalação de refugiados da UE fora já aprovado no PE, por uma larga maioria, em maio de 2010, e chega agora para segunda leitura. Este programa, através de incentivos financeiros e apoio logístico e técnico, tem como objetivo reinstalar nos Estados-Membros um número crescente de refugiados considerados numa lista prioritária constituída por crianças e mulheres em risco, menores não acompanhados, sobreviventes de atos violentos e tortura, pessoas com problemas graves de saúde para serem tratadas e pessoas por motivos legais ou físicos. Para além do critério da vulnerabilidade, são também impostas prioridades geográficas anuais definidas pela Comissão e pelo Conselho. Para incentivar a participação dos Estados-Membros, há uma comparticipação financeira suplementar deste fundo de 6000 euros por pessoa reinstalada no primeiro ano, com uma regressão do montante nos anos seguintes. A problemática dos refugiados é um tema sobre o qual a UE se deve debruçar. Aqui deve haver solidariedade entre Estados-Membros, mas acima de tudo compaixão e respeito pela dignidade humana, de pessoas que se encontram em situações deploráveis. Esperemos que os Estados-Membros adiram a este programa e que reinstalem o maior número de refugiados.

4-308-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția legislativă a Parlamentului referitoare la modificarea Deciziei nr. 573/2007/CE de instituire a Fondului european pentru refugiați pentru perioada 2008-2013. Prezentul regulament instituie Fondul pentru azil și migrație, dezvoltat cu asistența Fondului european pentru refugiați, a Fondului european de integrare a resortisanților țărilor terțe și a Fondului european de returnare. Regulamentul extinde acest proces pentru a acoperi într-un mod mai cuprinzător diferite aspecte ale politicii comune a Uniunii în domeniul azilului și al imigrației, inclusiv acțiuni în țări terțe. Propunerea Comisiei prevede alocarea sumei de 3.869 de milioane EUR Fondului pentru azil și migrație în perioada 2014-2020. Peste 80% din această sumă ar trebui să fie utilizată pentru programele naționale ale statelor membre, în timp ce 637 de milioane EUR ar trebui să fie gestionate de Comisie pentru a finanța acțiunile Uniunii, asistența de urgență, Rețeaua europeană de migrație, asistența tehnică și punerea în aplicare a sarcinilor operaționale specifice de către agențiile Uniunii. Consider că o politică bine organizată în domeniul imigrației legale, în conformitate cu Programul de la Stockholm și sprijinită de instrumentele juridice ale Uniunii are un rol central în asigurarea competitivității pe termen lung a Uniunii și a modelului său social.

4-309-000

Recommandation pour la deuxième lecture: Vital Moreira (A7-0078/2012)

4-309-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente. Concordo com o relator quando entende que é importante que o Parlamento Europeu adote a posição do Conselho na sua segunda leitura, de forma a avançar rapidamente com a implementação das alterações acordadas e concretizar as nossas obrigações de segurança e simultaneamente assegurar a competitividade dos exportadores europeus.

4-309-250

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai validé les nouvelles règles européennes en ce qui concerne les exportations de produits à double usage, civil et militaire, comme les produits chimiques, les appareils ou les logiciels de télécommunications. Il s'agit plus précisément de lutter contre les technologies d'interception et les dispositifs de transfert de données numériques pour le contrôle de téléphones portables et de messages textuels ou encore la surveillance ciblée de l'Internet. Aujourd'hui, avec notre vote, nous nous opposons à l'exportation de ces technologies susceptibles d'être utilisées à des fins portant préjudice aux droits humains lorsqu'il s'agit d'exportations vers des pays dirigés par un régime autoritaire. Enfin, la liste des articles à double usage nécessitant l'autorisation d'exportation dans d'autres pays a été mise à jour.

4-309-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de resolução sobre a posição do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adoção de um regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 428/2009 que cria um regime comunitário de controlo das exportações, transferências, correção e trânsito de produtos de dupla utilização porque concordo com o objetivo geral da proposta e por acreditar que a maioria dos seus elementos não suscita qualquer dúvida.

4-310-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Os produtos de dupla utilização (mercadorias que podem ser utilizadas para fins civis e militares, como por exemplo químicos que podem ser utilizados para fertilizantes ou para preparar bombas, tecnologia informática para computadores mas utilizada para guiar mísseis) continuam a ser uma matéria de grande sensibilidade. O controlo das exportações de produtos e tecnologias de dupla utilização a nível europeu visa assegurar o respeito dos compromissos internacionais da UE e dos seus Estados-Membros em matéria de não proliferação de armas de destruição maciça e proliferação de armas convencionais. Trata-se, por exemplo, do NGS (Grupo de Fornecedores Nucleares) contra a proliferação de produtos e tecnologias nucleares ou do Grupo da Austrália contra a proliferação de produtos e tecnologias químicos e biológicos. Mantenho o meu apoio a este relatório, como anteriormente o tinha feito em primeira leitura, frisando a necessidade de atualizar o Anexo I do Regulamento 428/2009 e considerando positivas as alterações efetuadas pelo Conselho em algumas definições, agora mais atualizadas e que não constavam da proposta inicial da Comissão.

4-310-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta recomendação por considerar necessária a introdução das alterações enumeradas na proposta de revisão da Comissão Europeia ao Regulamento (CE) n.º 428/2009. Estas alterações vão garantir que os compromissos assumidos pelos Estados-Membros relativos a estes regimes sejam aplicados uniformemente em toda a UE e que os exportadores tenham maior segurança jurídica no que respeita aos produtos que necessitam de licenças de exportação.

4-311-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – São considerados produtos tecnológicos de utilização dupla todos aqueles produtos (incluindo software e tecnologias) que podem, paralelamente, ser utilizados para fins civis ou fins militares, razão pela qual é necessário um cuidado especial quanto à sua exportação, para evitar a proliferação de armas e, muito em especial, armas de destruição maciça. É fundamental para a segurança internacional que haja controlo sobre estes produtos e que os Regulamentos que estabelecem tais mecanismos de controlo sejam permanentemente atualizados de acordo com as evoluções tecnológicas. É também claro que, em Estados de direito, tais controlos devem ser transparentes e democráticos, como pretende a Comissão.

4-311-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, da responsabilidade de Vital Moreira, versa sobre uma recomendação para segunda leitura relativamente à posição do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adoção de um regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 428/2009 que cria um regime comunitário de controlo das exportações, transferências, corretagem e trânsito de produtos de dupla utilização. Os produtos e tecnologias de dupla utilização, ou seja, aqueles que têm um uso não só civil mas também militar têm de merecer da parte de União Europeia um tratamento muito especial pois podem permitir o fabrico de armas de destruição maciça comprometendo a segurança de pessoas e bens. Congratulo-me com a aprovação deste relatório que vai no sentido do regime comunitário em matéria de produtos de dupla utilização ser organizado de forma mais transparente e que, para

segurança dos cidadãos europeus, evite a sua utilização por pessoas e/ou organizações não autorizadas.

4-312-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito.* – Como afirmámos aquando da votação em primeira leitura, o problema da utilização de produtos e tecnologias civis para fins militares carece de uma abordagem que não se esgota no controlo das exportações dos chamados produtos de dupla utilização e de serviços relacionados. Este é importante, sem dúvida. Como é importante aumentar a transparência de processos e possibilitar o seu escrutínio democrático. Mas é a própria coerência de outras políticas da UE com os objetivos visados por este Regulamento que está em causa. Para além da discordância que manifestámos quanto ao Regulamento (e que mantemos) lembramos, por exemplo, os projetos de investigação conjuntos financiados pelo 7.º Programa Quadro de Investigação, em especial os que decorrem da participação da Indústria Aeroespacial de Israel - o fabricante dos aviões não tripulados que vêm sendo utilizados como autênticas máquinas de morte. Também aqui se impõe uma rigorosa avaliação da possível dupla utilização civil/militar dos resultados destes programas.

4-312-031

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne.* – V nariadení Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Únie na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím, sa vyžaduje, aby položky s dvojakým použitím (vrátane softvéru a technológií) boli predmetom účinnej kontroly pri vývoze z Únie alebo pri tranzite cez jej územie, alebo ak sú dodávané do tretej krajiny na základe sprostredkovateľských služieb poskytovaných sprostredkovateľom, ktorý má bydlisko alebo je usadený v Únii. Aby členské štáty a Európska únia mohli dodržať svoje medzinárodné záväzky, v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 428/2009 sa stanovuje spoločný zoznam položiek a technológií s dvojakým použitím uvedených v článku 3 daného nariadenia, ktorým sa zavádzajú medzinárodne dohodnuté kontroly týchto položiek a technológií. Technický pokrok v dnešnom svete so sebou prináša potrebu pravidelne aktualizovať zoznam kontrolovaných položiek. Príloha I k uvedenému nariadeniu bola naposledy aktualizovaná 5. mája 2009 pri príležitosti prijatia nariadenia č. 428/2009. Všetky režimy medzinárodnej kontroly vývozu odvtedy prijali rozhodnutia o zmene a aktualizácii svojich kontrolných zoznamov. Je preto potrebné vykonať nevyhnutné zmeny, ktorými sa zabezpečí, že záväzky, ktoré členské štáty EÚ prijali v rámci uvedených režimov, sa budú v plnej miere uplatňovať v celej Únii.

4-312-046

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu.* – Pritariau šiam dokumentui, nes šie sprendimai priimti siekiant sumažinti pavojų, kad dvejopo naudojimo prekės bus naudojamos kariniams tikslams ir (arba) platinimo programoms. Siekiant, kad tokia kontrolė būtų vykdoma kuo veiksmingiau, tarptautinių eksporto kontrolės režimų šalys vienija pagrindinius dvejopo naudojimo prekių tiekėjus. Susitardamos vykdyti prekybos konkrečiomis prekėmis kontrolę jos veiksmingai siekia sumažinti platinimo pavojų, tuo pačiu užtikrindamos, kad nedaromos kliūtys teisėtai prekybai.

4-312-062

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu cette recommandation, qui a pour objectif de limiter toujours plus le risque que des biens à double usage sensibles soient utilisés à des fins militaires et/ou dans des programmes de prolifération, tout en veillant à ce que le commerce légitime ne soit pas entravé.

4-312-125

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution on setting up a Community regime for the control of exports, transfer, brokering and transit of dual use items.

4-312-187

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Do Tratado de Lisboa decorre a clarificação das competências da UE no setor do comércio internacional, constituindo-se assim uma boa ocasião para reafirmar o papel da UE neste domínio, as competências e as responsabilidades do Parlamento Europeu no quadro institucional da UE em matéria de tomada de decisões. O regime comunitário em matéria de produtos de dupla utilização deve ser organizado de forma mais transparente e democrática. A plena participação do Parlamento Europeu, através da aplicação das obrigações decorrentes do Tratado de Lisboa e da adoção de uma interpretação conjunta pelo Parlamento Europeu e pela Comissão Europeia no âmbito do novo Acordo-Quadro, será crucial para a realização deste objetivo. Congratulo-me assim com a posição do Conselho e dou o meu voto favorável.

4-312-218

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I believe it is important to move ahead swiftly with the agreed changes in order to both implement international security obligations and ensure the competitiveness of European exporters. Therefore I voted in favour.

4-312-234

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei positivamente a presente recomendação para iniciar uma segunda leitura (segunda fase do processo legislativo quando não alcançado consenso na primeira) sobre a posição do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adoção de um regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 428/2009 que cria um regime comunitário de controlo das exportações, transferências, corretagem e trânsito de produtos de dupla utilização.

4-312-250

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole al testo di relazione giunto in seconda lettura in quanto il controllo dei prodotti a duplice uso è fondamentale ai fini della non proliferazione degli armamenti ed avviene attraverso misure preventive quali l'imposizione dell'obbligo di autorizzazione all'esportazione e di procedure di registrazione doganale. Viste le nuove competenze dell'Ue nel settore del commercio internazionale, giunte a seguito dell'entrata in vigore del trattato di Lisbona, questo potrebbe essere un passo significativo al fine di regolamentare il mercato delle esportazioni dei prodotti a duplice uso rendendolo più trasparente e democratico ed evitando che materiali venduti ad uno scopo preciso siano poi in realtà utilizzati ad altro fine.

4-312-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão pretende adaptar o Regulamento atual sobre o controlo das exportações, transferências, corretagem e trânsito de produtos de dupla utilização, tendo em conta os recentes desenvolvimentos no regime de controlo das exportações internacionais. Assim, é necessário modificar a lista constante do Anexo I deste Regulamento, tendo o Conselho procedido a outras modificações que refletem mudanças ainda mais recentes acordadas nesta matéria e que, por essa razão, não constavam da proposta inicial da Comissão. Pelas razões expostas, votei a favor da posição do Parlamento que acolhe a posição do Conselho.

4-313-000

Rapport: Werner Langen (A7-0223/2011)

4-313-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente, pois conseguiram-se encontrar compromissos que criaram um texto sólido e exaustivo nas alusões a empresas do mundo da finança e equilibrado nas alusões a outro tipo de empresas e a fundos de pensões. Partilho a opinião do Grupo S&D que entende que mais poderia ser feito no que respeita ao papel do ESMA, na medida em que com a sua intervenção reforçada (em complemento com outras autoridades europeias de acompanhamento da banca, dos seguros e pensões), permitiria fortalecer a integridade, a transparência e a eficiência dos mercados.

4-313-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai donné mon aval à la nouvelle réglementation des produits dérivés négociés de gré à gré. Dans ce contexte de crise économique, je pense qu'il est primordial de moraliser notre économie. En ce qui concerne les contrats de gré à gré, contrairement aux transactions en bourse, les opérations y sont souvent moins standardisées, moins normalisées, dans un cadre réglementaire plus souple. J'ai donc approuvé ce règlement sur les infrastructures de marchés européens, qui oblige les traders à déclarer toutes les transactions concernant des produits dérivés auprès de référentiels centraux dans les 24 heures suivant la transaction. Cependant, parce que je défends activement les petites et moyennes entreprises, le cœur de notre tissu économique, j'ai estimé qu'il était important de les protéger. L'exigence de compensation a été suspendue notamment pour les banques de développement, les banques coopératives, les petites banques, les fonds de pension, les fonds de sauvetage de l'UE et les transactions entre membres du même groupe de sociétés.

4-314-000

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Sendo os derivados OTC contratos negociados de forma privada diretamente entre as duas partes envolvidas, sem passar por qualquer intermediário, a identificação da natureza e nível dos riscos envolvidos nestas transações são mais complicadas de identificar. O presente regulamento pretende criar condições para limitar os riscos e aumentar a transparência destes contratos. O regulamento propõe medidas concretas neste sentido, nomeadamente o uso de contrapartes centrais, a garantia de que os OTC são objeto de compensação e a obrigação do seu registo em repositórios de transação. É enfatizada a necessidade de uniformidade nas exigências para os contratos derivados, nos requisitos a impor às contrapartes centrais e aos repositórios de transações.

Esta é uma área sem qualquer tipo de regulamentação até ao momento. Esta é a resposta ao apelo feito pelos líderes do G20 em 2009, que contribui para uma maior estabilidade dos mercados financeiros. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

4-314-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Această inițiativă face parte dintr-o serie mai amplă de acțiuni desfășurate la nivel internațional cu scopul de a conferi mai multă stabilitate sistemului financiar, în general, și pieței extrabursiere a instrumentelor derivate, în particular. În ceea ce privește contrapartidele nefinanciare (corporatiste), ele nu vor intra, în principiu, sub incidența prevederilor prezentului regulament, cu excepția cazului în care pozițiile lor pe instrumente derivate extrabursiere ating un prag considerat de importanță sistemică. Deoarece se presupune că, în general, operațiunile lor cu instrumente derivate au legătură directă mai mult cu activitățile comerciale decât cu cele speculative, pozițiile respective nu vor face obiectul prezentului regulament. Consider că autoritățile competente naționale ar trebui să își rezerve responsabilitatea de a autoriza (inclusiv de a retrage autorizațiile acordate) și de a supraveghea, deoarece ele sunt cel mai bine plasate pentru a analiza modul zilnic de funcționare a contrapartidelor centrale, pentru a efectua revizuri periodice și pentru a lua măsurile corespunzătoare ori de câte ori este necesar. Având în vedere importanța sistemică a contrapartidelor centrale și caracterul transfrontalier al activităților lor, este important ca Autoritatea europeană pentru valori mobiliare și piețe să joace un rol central în procesul de autorizare a acestora.

4-314-562

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Secondo recenti ricerche, la spesa globale in tecnologie per la sola gestione dei prodotti derivati negoziati fuori borsa è cresciuta da poco più di un miliardo di dollari nel 2008 a 3,5 miliardi nel 2009. Tali prodotti vengono negoziati tra contraenti privati su scale numeriche inimmaginabili fino a pochi anni fa, con sistemi "mainframe" in grado di completare migliaia di transazioni sul mercato internazionale nell'arco di pochi secondi. L'intero mercato dei derivati è rimasto, in sostanza, privo di funzioni garanti rispetto ai rischi generati e alle ripercussioni sistemiche sul tessuto produttivo globale, che si sono rivelate drammaticamente con la crisi innescata nel 2008, protagonisti i cosiddetti organismi d'investimento collettivo in valori mobiliari (OICVM). In linea con le risoluzioni dei G20 di Pittsburgh (2009) e Toronto (2010), il regolamento pone le basi di un governo del sistema fondato su linee di mitigazione del rischio, di maggiore trasparenza del mercato e di responsabilità degli operatori, ancorato al rafforzamento e alla riforma delle controparti centrali, in conformità agli orientamenti dell'ESMA. Esprimo pertanto un voto favorevole alla relazione sul regolamento, che peraltro trasferisce in dispositivo i principi adottati da questo Parlamento con la risoluzione del giugno 2010 sui mercati dei derivati.

4-314-593

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – É fundamental reforçar a transparência dos instrumentos financeiros e a limitação dos riscos que lhes estão associados. O presente diploma contribui para este efeito estipulando a obrigatoriedade da comunicação da informação relevante sobre as transações de derivados OTC aos repositórios de transações e às autoridades competentes. Por estas razões votei favoravelmente a presente proposta de resolução.

4-314-625

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς . – Η χρηματοπιστωτική κρίση που διανύουμε κατέδειξε την επικινδυνότητα των παραγώγων και των συμβάσεων αντιστάθμισης κινδύνου, καθώς η χρήση τους, για καθαρά κερδοσκοπικούς σκοπούς, συνετέλεσε στο ξέσπασμα της. Ψήφισα αποχή στην έκθεση σχετικά με τα παράγωγα, γιατί παράλο που προβλέπει κάποια μέτρα τα οποία βελτιώνουν έως ένα βαθμό τις δομές τις αγοράς και περιορίζουν μερικούς κινδύνους, στην ουσία δεν αντιμετωπίζει το πρόβλημα. Δεν απαγορεύει τη χρήση των παραγώγων ούτε την εμπλοκή των λεγόμενων "μεσαζόντων". Όσες ρυθμίσεις και να κάνουμε και όσο κι αν αυστηροποιήσουμε την εποπτεία, η πηγή του προβλήματος παραμένει αφού μιλάμε για αιτιατά και όχι για τα αίτια. Σε περιόδους κρίσης ο ρόλος των τραπεζικού συστήματος καθίσταται ιδιαίτερα κρίσιμος αφού μπορεί να αμβλύνει τις συνέπειες της κρίσης αρκεί να θέτει ως προτεραιότητα τις πραγματικές ανάγκες της κοινωνίας. Όσο το υπάρχον σύστημα αναπαράγει τις λογικές της μεγιστοποίησης των κερδών και των μόνους και συνεχίζει να λειτουργεί κερδοσκοπικά σε βάρος της κοινωνίας και των λαών της Ευρώπης, τόσο το πρόβλημα θα οξύνεται και το ξεπέραςμα από την κρίση θα γίνεται αδύνατο.

4-314-687

Emer Costello (S&D), *in writing* . – I endorse the new regulation on the over-the-counter derivatives, central counterparties and trade repositories. Derivatives are contracts that derive their value from price fluctuations on linked stocks, bonds, exchange or interest rates. These contracts, negotiated over the counter, were one of the main causes of the 2008-2009 financial crisis, with 80 % traded bilaterally, off-exchange and with no clearing. By requiring all standardised derivatives contracts to be centrally cleared, this regulation is a step forward in terms of transparency and stability in financial markets. It fills a regulatory gap and, after the recent agreement on the short-selling of credit default swaps, adds another brick to the wall of better financial regulation. All relevant information on derivative contracts will be reported to national and European authorities, thereby giving regulators a full picture of derivative markets traded both on- and off-exchange. I am disappointed that the Council refused the EP's proposal to give a stronger role to the European Securities and Markets Authority (ESMA) in authorising clearing houses but I would hope this could be revisited in the planned review after three years.

4-314-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Essendo i derivati OTC contrattati direttamente tra le parti e non negoziati nei mercati finanziari, il controllo delle autorità competenti su tali strumenti è difficoltoso, e dato il vuoto legislativo in materia, urge una regolamentazione. Ritengo che i titoli derivati, se usati propriamente come strumenti assicurativi, contribuiscano alla crescita e alla stabilità economica mondiale, ma la recente crisi finanziaria ha reso evidenti i rischi sottostanti tale mercato, e il pericolo è che l'insolvenza di un solo operatore si ripercuota a catena sull'intero sistema. Questo Regolamento contribuisce alla stabilità finanziaria introducendo l'obbligo di compensazione tramite controparti centrali per la maggior parte dei contratti, rendendo più stringenti i requisiti patrimoniali per quelli che non ricadono nella prima fattispecie, garantendo un maggior dialogo tra le Autorità nazionali competenti e l'ESMA, e imponendo una maggior trasparenza alle parti contraenti. L'approccio adottato è inoltre coerente con le linee dettate dal G20 in materia di stabilità finanziaria. A seguito di quanto detto, e nella convinzione che le novità introdotte costituiscano un notevole passo verso un mercato finanziario più

solido e al servizio dell'economia reale, ho espresso il mio parere favorevole al regolamento EMIR sui derivati e le controparti centrali.

4-315-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte sur l'encadrement des produits dérivés afin d'obtenir plus de transparence sur ce marché, dont l'opacité a été largement mise en cause dans la crise financière qui a touché le monde en 2008. Cette législation permettra de référencer l'ensemble des contrats de produits dérivés sur des bases de données surveillées par l'Autorité européenne des marchés financiers.

4-315-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté ce jour l'accord politique interinstitutionnel sur la proposition de règlement visant à encadrer les produits financiers dérivés. C'est l'une des pierres angulaires de la réglementation financière européenne post-crise financière de 2008. Selon la Banque des règlements internationaux, le marché des produits dérivés a dépassé 700 000 milliards de dollars en 2011, la part de marché principale étant occupée par les dérivés de taux de change monétaire, de taux d'intérêt ou les contrats de couverture contre le risque de défaut d'un émetteur. Le futur règlement, qui sera d'application fin 2012, vise à faire la lumière sur ce marché dont les produits sont jusqu'à présent échangés surtout de gré à gré, et donc en toute opacité. Il impose la compensation au sein de chambres centrales de compensation d'une grande majorité de dérivés standardisés. Toutes les transactions portant sur des produits dérivés, qu'elles s'effectuent sur des plates-formes réglementées ou encore de gré à gré, devront être communiquées à des registres nationaux auxquels auront accès les superviseurs nationaux et européens. Ces données seront publiées. Avec ces règles, le PE espère que beaucoup de ces produits seront plus chers pour les entreprises qui les utilisent et moins rentables pour les banques.

4-315-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por introduzir alterações que visam tornar o mercado de derivados do mercado de balcão (OTC) mais seguro e transparente. Os derivados OTC são ainda pouco transparentes, a crise financeira veio demonstrar que essas características aumentam a incerteza em períodos de pressão sobre os mercados e, por conseguinte, apresentam riscos para a estabilidade financeira e económica.

4-316-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Este regulamento surge no contexto do reforço da supervisão do setor financeiro na Europa e visa melhorar a transparência e a fiscalização regulamentar dos derivados do mercado de balcão. Ficou estipulado que toda a informação sobre as transações de derivados OTC deve ser comunicada aos repositórios de transações e às autoridades de supervisão competentes, incluindo a ESMA, de modo a permitir que exista uma visão global deste mercado específico por parte das referidas autoridades. Deste modo, pretende-se aumentar consideravelmente a estabilidade dos mercados financeiros e prevenir futuras perturbações dos mesmos. Felicito e acompanho o relator, o meu amigo Werner Langen, nas suas conclusões.

4-316-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Werner Langen, debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho no que concerne aos derivados OTC, às contrapartes centrais e aos repositórios de transações. De acordo com o relatório, os derivados do mercado de balcão (OTC) são pouco transparentes visto serem negociados particularmente e as condições do negócio não serem públicas, dificultando a identificação da natureza e dos riscos envolvidos, como ficou provado com a atual crise financeira. É, pois, urgente e necessário criar mecanismos que aumentem a transparência em todo este processo e que limitem os riscos deste negócio para maior segurança dos cidadãos e estabilidade da economia. Devem, pois, ser compensados através de contrapartes centrais (CCP) e comunicados aos repositórios de transações, responsabilizando as empresas pelo riscos que assumem. Assim, tendo em conta o relatório da Comissão dos Assuntos Económicos e Monetários, bem como os pareceres da Comissão da Indústria, da Investigação e da Energia e da Comissão dos Assuntos Jurídicos, voto favoravelmente esta proposta.

4-317-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório legislativo sobre os derivados OTC é elucidativo sobre o caminho percorrido desde o eclodir, em 2008, da profunda crise económica e social em que a Europa ainda se encontra mergulhada. Uma crise que é expressão da fase atual de desenvolvimento do capitalismo, caracterizada pela hipertrofia da esfera financeira, em virtude da sobreacumulação de capitais que se confrontam com quebras da rentabilidade esperada na economia real (reflexo da verificação da lei da baixa tendencial da taxa de lucro). Em 2008, foram várias as vozes que se ouviram, mesmo aqui no Parlamento Europeu, a exigir o fim dos produtos financeiros derivados, em especial os derivados OTC - instrumentos que estiveram também na base da especulação exercida sobre os bens alimentares, indissociável das oscilações brutais no preço destes bens que levaram às crises alimentares de 2007/2008. Agora, recuam em toda a linha, como se pode ver pelo conteúdo deste relatório, que é, sob vários pontos de vista, ainda mais recuado do que a proposta inicial da Comissão. Os derivados financeiros representam hoje um valor astronómico, equivalente a dez vezes mais do que o PIB mundial. Um sinal da bomba-relógio que paira ainda sobre a economia mundial e que, depois do alerta lançado em 2008, querem agora ignorar.

4-317-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Prebiehajúca finančná kríza spôsobila, že mimoburzové deriváty sa dostali do popredia pozornosti regulačných orgánov. Hroziaci kolaps banky Bear Sterns v marci 2008, krach banky Lehman Brothers 15. septembra 2008 a nútená záchrana spoločnosti AIG nasledujúci deň zdôraznili nedostatky vo fungovaní mimoburzového trhu s mimoburzovými derivátmi. V rámci uvedeného trhu regulačné orgány venovali osobitnú pozornosť úlohe, ktorú počas krízy zohrali swapy na úverové zlyhanie (credit default swaps, CDS). Vo svojom širšom oznámení zo 4. marca 2009 – Stimuly na oživenie hospodárstva v Európe – sa Komisia zaviazala poskytnúť na základe správy o derivátoch a iných zložitých štruktúrovaných produktoch vhodné iniciatívy na zvýšenie transparentnosti a na riešenie problémov finančnej stability. Všetky následne podniknuté kroky sú súčasťou širšieho medzinárodného úsilia zameraného na zvýšenie stability finančného systému vo všeobecnosti a najmä mimoburzového trhu s derivátmi. Vzhľadom na celosvetovú povahu mimoburzového trhu s derivátmi je prístup

koordinovaný na medzinárodnej úrovni rozhodujúci. Je preto dôležité, aby sa v tomto návrhu zohľadňovalo to, čo sa v iných jurisdikciách plánuje vykonať alebo čo sa už vykonalo v oblasti regulácie mimoburzových derivátov s cieľom zabrániť riziku regulačnej arbitráže.

4-317-750

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . – Valuto positivamente un intervento legislativo in materia, soprattutto alla luce delle responsabilità che il mercato dei derivati ha avuto nel generare la crisi economica e finanziaria tuttora in corso. Migliorare la regolamentazione in questo settore significa apportare trasparenza, chiarezza e stabilità nei mercati finanziari, oltre a ridurre i numerosi rischi che questo mercato contempla, e questo testo, attraverso l'introduzione di obblighi uniformi per l'esercizio delle attività di controparti centrali e dei repertori di dati sulle negoziazioni, adempie a tale funzione. Per questi motivi, il mio voto è stato favorevole.

4-317-875

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – A származékos piacok jobb és szigorúbb szabályozásához figyelembe kell venni a vállalkozások sajátos helyzetét, amelyek rá vannak utalva arra, hogy pénzügyi és működési kockázataikat kedvező feltételekkel, testre szabottan továbbra is származékos ügyletekkel biztosítsák. Amint arra a Bizottság is korábban rámutatott, különösen a tőzsdén kívüli (OTC) származékos ügyletek járulnak hozzá a pénzügyi zavarokhoz, hiszen lehetővé tették a tőkeáttétel fokozását, és egyre nagyobb függőséghez vezettek a piaci szereplők között. Ezért is támogatom e jelentés vezérelvét, hogy a jövőben származékos ügyletekre vonatkozó jövőbeni jogalkotási javaslatok funkcionális megközelítést kövessenek. Hangsúlyozandó tehát a származékos ügyletekre vonatkozó európai szabályozás szükségessége. Ezért is szólítjuk fel a Bizottságot, hogy a lehetőleg egységes és nemzetközileg összehangolt szabályozás érdekében amennyire csak lehet, hangolja össze az eljárást Európa partnereivel. Mindezt persze úgy kell megvalósítani, hogy a nem megfelelő összehangolás miatti szabályozási arbitrázst elkerülje. Zárszóként szeretnék gratulálni az előadónak és köszönetet mondani az alapos munkájáért és a nyitottságáért. Úgy gondolom, hogy ennek a munkának egy nagyszerű jelentés lett az eredménye.

4-317-906

Estelle Grelier (S&D), *par écrit* . – Après 18 longs mois de négociation avec le Conseil, le Parlement a finalement pu donner son accord sur la nouvelle réglementation des produits dérivés négociés de gré à gré. Les traders seront maintenant tenus de compenser ces contrats via des contreparties centrales et de déclarer tous les produits dérivés, même ceux non négociés de gré à gré. De plus, les pouvoirs d'intervention de l'autorité européenne des marchés financiers (AEMF) ont été accrus pour le règlement de litiges entre régulateurs nationaux. Ces décisions avaient été rendues indispensables pour améliorer la transparence des marchés financiers, les produits dérivés ayant fortement aggravé la volatilité des marchés lors de la crise de 2008. Il ne s'agit toutefois que d'une première étape dans la régulation du secteur financier : d'autres, qui n'ont pas pu être soutenues par le Parlement du fait de l'opposition du Conseil, devront être franchies dans le futur, en particulier concernant le renforcement du rôle de l'AEMF.

4-317-937

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat för betänkandet. Betänkandet medför vissa begränsningar och viss reglering av derivathandeln. Jag anser att betydligt kraftfullare åtgärder krävs. I denna spekulationshandel finner vi nämligen en av huvudorsakerna till finanskrisen. Det krävs mycket skarp reglering och beskattning av finansmarknaderna i framtiden. Men eftersom betänkandet trots allt går ett steg i rätt riktning så väljer jag att rösta ja.

4-317-952

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de notre collègue Werner Langen sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil sur les produits dérivés négociés de gré à gré, les contreparties centrales et les référentiels centraux. En soutenant l'accord obtenu avec le Conseil, le Parlement européen adopte une nouvelle réglementation européenne encadrant strictement des produits financiers très sophistiqués, qui s'intègre dans une politique de lutte contre les dérives du capitalisme financier et les excès de la spéculation, menée sans relâche par l'Union européenne et déclinant ainsi concrètement les orientations du G20, notamment celles arrêtées à Pittsburgh puis réaffirmées ensuite.

4-317-968

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. On 23 September 2009, the Commission adopted proposals for three regulations establishing the European System of Financial Supervision, including the creation of three European supervisory authorities (ESAs) to contribute to consistent application of Union legislation and to the establishment of high quality common regulatory and supervisory standards and practices. The three ESAs are the European Supervisory Authority (European Banking Authority) established by Regulation (EU) No 1093/2010 of the European Parliament and of the Council (EBA), the European Supervisory Authority (European Insurance and Occupational Pensions Authority) established by Regulation (EU) No 1094/2010 of the European Parliament and of the Council (EIOPA), and the European Supervisory Authority (European Securities and Markets Authority) established by Regulation (EU) No 1095/2010 of the European Parliament and of the Council (ESMA). These authorities have a crucial role to play in safeguarding the stability of the financial sector. It is therefore essential to keep ensuring that the development of their work is a matter of high political priority and that they are adequately resourced.

4-317-970

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os produtos financeiros que as instituições financeiras têm criado ao longo dos anos não têm sido devidamente regulados, o que contribuiu para a grave crise financeira que despoletaram no passado. A ausência de um enquadramento regulamentar para os derivados do mercado de balcão (derivados OTC) contribuiu para a crise financeira e para as consequências dela resultantes. Assim, e para dar resposta às preocupações relacionadas com a estabilidade financeira, a Comissão apresentou, em setembro do ano passado, uma proposta para regular este mercado. As alterações hoje aprovadas pelo Parlamento Europeu visam, sobretudo, melhorar a transparência e a gestão de risco do mercado de derivados OTC, com a finalidade de que no futuro não se repitam os mesmos erros, com as graves consequências de todos conhecidas. Daí o meu voto favorável.

4-317-002

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This is very timely report, since the regulation is solid and exhaustive towards financial firms and well calibrated in relation to non-financial firms and pension funds. I am in favour.

4-317-971

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin antud olulise raporti vastvõtmist, mille eesmärk on suurendada börsiväliselt kaubeldavate tuletisinstrumentide läbipaistvust ja regulatiivset järeelvalvet rahvusvaheliselt ühtsel viisil. Finantssektori stabiilsuse tagamiseks peavad ka ettevõtted vastutama nende poolt võetavate riskide eest ning selleks tuleb tõhustada nende järeelvalvet. Seetõttu pean oluliseks Euroopa Väärtpaberiturujäreelvalve (ESMA) töö arendamist ning selleks piisavate vahendite tagamist. Mis puudutab volinik Barnier' seisukohta, et raporti artikli 67 lõige 3 on vastuolus kehtivate õigusaktidega (nt vastuolus ELi toimimise lepingu artikliga 290), siis ma ei ole sellega päri, kuna ESMA on sõltumatu, ekspertidega institutsioon, mitte liikmesriikide oma.

4-317-972

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Sono soddisfatto del testo approvato in sede di trilaterale. L'Unione Europea necessitava una regolamentazione completa e unica per tutti i derivati sia quelli scambiati nei mercati regolamentati che in quelli non regolamentati e maggiori poteri all'ESMA, l'Autorità Europea di vigilanza sui mercati azionari. Sono contento che nonostante le pressioni di alcuni Stati il compromesso raggiunto non abbia introdotto troppe esenzioni all'applicazione della normativa e non sia stata resa meno stringente la sorveglianza da parte dell'Autorità Europea. Il testo ha accolto molte delle istanze presentate e da me sostenute in seno alla commissione ECON, in particolare in merito all'allargamento della disciplina a tutti i derivati sia quelli OTC che quelli non OTC e all'introduzione di alcune differenze regolamentari per gli enti non finanziari che fanno ricorso ai derivati per finanziare alcune attività e coprirsi dai rischi; enti finanziari che non fanno speculazione.

4-317-974

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Sendo os derivados OTC contratos negociados de forma privada diretamente entre as duas partes envolvidas, sem passar por qualquer intermediário, a identificação da natureza e nível dos riscos envolvidos nestas transações são mais complicadas de identificar. O presente regulamento pretende criar condições para limitar os riscos e para aumentar a transparência destes contratos. O regulamento propõe medidas concretas neste sentido, nomeadamente o uso de contrapartes centrais, garantia de que os OTC são objeto de compensação e obrigação do seu registo em repositórios de transação. Neste relatório é enfatizada a necessidade de uniformidade nas exigências para os contratos derivados, nos requisitos a impor às contrapartes centrais e nos repositórios de transações. Sendo esta uma área sem qualquer tipo de regulamentação até ao momento, que vem responder ao apelo feito pelos líderes do G20 em 2009, e contribuindo claramente para a estabilidade dos mercados financeiros, votei favoravelmente o presente relatório.

4-317-976

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – I derivati finanziari sono largamente riconosciuti come una delle cause della crisi finanziaria globale. Il regolamento oggi approvato impone

appunto la trasparenza e la disponibilità dei dati a favore dell'Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA), del Comitato europeo per il rischio sistemico (CERS), delle autorità di vigilanza e delle banche centrali. Si tratta di un pilastro per il regolamento dei mercati finanziari. Questo approccio offrirà ai consumatori e agli investitori una maggiore scelta e servizi più efficienti. L'ESMA monitorerà il funzionamento di tali 'repertori' e potrà autorizzarne o rifiutarne la registrazione. L'ESMA interverrà anche nel caso di dispute fra autorità nazionali sulle autorizzazioni alle controparti centrali. Per i fondi pensione il dovere di compensazione scatterà solo dopo tre anni, estendibili a cinque. Le controparti centrali dei paesi non UE saranno riconosciute e potranno operare solo se il regime giuridico dei paesi in questione prevede un sistema di riconoscimento equivalente.

4-317-984

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché sostengo l'ampliamento del campo di applicazione per i contratti dei derivati OTC normalizzati. Queste disposizioni sono necessarie per migliorare la trasparenza e la gestione dei rischi sistemici del mercato dei derivati OTC. Allo stesso tempo ritengo opportuno introdurre regole uniformi affinché le attività delle contropartite centrali si svolgano in buone condizioni. Con questo voto si ribadisce l'importanza di uno strumento più forte per le imprese. E' infine necessario conservare una buona proporzionalità a livello normativo per evitare aumenti dei prezzi ai danni dei consumatori.

4-317-992

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – The European market infrastructure regulation (EMIR) that we have voted overwhelmingly in favour of today is a crucial step not just in fulfilling our international obligations as agreed at the G20 Pittsburgh summit, but also in ensuring that we have learned one of the crucial lessons of the crisis. Over-the-counter (OTC) derivatives are more than an integral part of the modern financial system: they play a crucial role in the functioning of an efficient and competitive market. The final agreement on the regulation has taken into account key ECR concerns including allowing for strong exemptions for non-financial players and appropriate treatment of pension funds. It has also provided for the key ECR objective of international convergence on exemptions for the FX derivatives markets that are so important for the functioning of global financial markets. I am confident that the system, if implemented correctly by ESMA, will enable our financial services industry to work well for participants at all levels, while at the same time ensuring the system security which was so lacking in the events of 2007-2008.

4-317-996

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia apresentou uma proposta ao Parlamento Europeu e Conselho que define os requisitos uniformes para as partes financeiras, não-financeiras e todas as categorias de contratos de derivados OTC. Voto favoravelmente o presente regulamento por definir as condições de autorização das contrapartes centrais e os critérios a examinar para assegurar as características apropriadas para a compensação obrigatória da categoria de derivados, tendo como principal objetivo a redução dos riscos sistémicos. Aproveito ainda para referir que subscrevo as regras para as sanções definidas pela Comissão Europeia e apoiadas pelo Parlamento Europeu, que serão aplicáveis em caso de violação dos procedimentos definidos no relatório, acionando ainda as necessárias medidas com vista a assegurar a sua aplicação.

4-317-001

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind instrumentele financiare derivate extrabursiere, contrapartidele centrale (CPC) și registrele centrale de tranzacții. Regulamentul instituie condițiile de autorizare a CPC, criteriile de examinare pentru asigurarea caracteristicilor adecvate pentru compensarea centrală și înregistrarea instrumentelor derivate în registrele centrale de tranzacții în care se pot folosi informațiile agregate, inclusiv pentru analiza riscurilor sistemice. CPC sunt reglementate de autoritățile de reglementare prudențială ale băncilor în majoritatea statelor membre, iar la nivel european, ABE este cea care are cea mai mare expertiză, astfel că este esențială cooperarea strânsă dintre AEVMP și ABE. Modificările propuse de regulament clarifică anumite definiții, facilitează anumite proceduri, contribuie la evitarea „șocurilor de compensare” și a altor sarcini disproporționate pentru întreprinderi, propune eliminarea pragului de informare, considerând că pragul de compensare oferă o asigurare suficientă, introduce criterii coerente și transparente în ceea ce privește deciziile de reglementare, clarifică procedurile de stabilire a eligibilității pentru compensare a derivatelor extrabursiere și a contrapartidelor. Odată cu promovarea rezistenței și transparenței piețelor derivate, regulamentul își propune și să mențină eficiența acestor piețe în cazul acoperirii utilizatorilor finali, fie financiari, fie nefinanciari. Păstrarea caracterului internațional al acestei piețe promovează ambele obiective atunci când este susținută de cooperarea dintre autoritățile de supraveghere și standardele internaționale convergente.

4-317-997

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Eine Ausweitung der Bestimmungen zu Finanzinstrumenten ist gerade vor dem Hintergrund der noch andauernden Wirtschafts- und Finanzkrise dringend nötig. Insbesondere ist es wichtig, den außerbörslichen Handel mit Finanzderivaten transparenter zu gestalten, um das systemische Risiko in diesem Bereich so gering wie möglich zu halten. OTC-Handel soll daher nur noch über zentrale Gegenparteien abgewickelt werden, die strengen Eigenkapitalerfordernissen unterliegen. Weiters ist eine verpflichtende Meldung an zentrale Transaktionsregister erforderlich, um ein ausreichendes Maß an Transparenz zu garantieren.

4-317-998

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Desde 2008 que vivemos uma crise que é expressão da fase atual de desenvolvimento do capitalismo, caracterizada pela hipertrofia da esfera financeira, em virtude da sobreacumulação de capitais que se confrontam com quebras da rentabilidade esperada na *economia real* (reflexo da verificação da lei da baixa tendencial da taxa de lucro). Em 2008 surgiu a exigência de pôr fim aos produtos financeiros derivados – opinião partilhada por vários membros do Parlamento Europeu – em especial dos derivados OTC que não são mais do que instrumentos que estiveram na base também da especulação exercida sobre os bens alimentares, indissociável das oscilações brutais no preço destes bens que levaram às crises alimentares de 2007/2008. Agora, recuam drasticamente em relação a essa posição, sendo o relatório um exemplo paradigmático desse recuo, o qual, naturalmente, repudiamos.

4-318-000

Rapport: Elisabeth Morin-Chartier (A7-0042/2012)

4-318-250

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue E. Morin Chartier qui demande de rallonger le délai de transposition de la directive de 2004 expirant le 30 avril 2012. Cette directive prévoit des prescriptions minimales en matière de protection des travailleurs contre les risques résultant d'une exposition aux champs électromagnétiques. Une nouvelle directive est prévue afin de renforcer la sécurité et la santé des travailleurs. Toutefois, la question des valeurs limites d'exposition doit être fixée de manière proportionnée, et ne doit pas constituer un obstacle à l'utilisation de techniques médicales telles que l'IRM. C'est pourquoi un délai supplémentaire de transposition a été demandé afin de disposer du temps nécessaire pour en débattre.

4-318-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente a extensão da Diretiva sobre os campos eletromagnéticos, visto que está provada a existência de perigos inerentes à exposição de agentes físicos como estes e porque a atual legislação expira em 30 de abril de 2012. De modo a proteger os trabalhadores deste risco há que manter legislação exigente e pressionar o Conselho a adotar todas as sugestões que o Parlamento venha a fazer sobre esta matéria.

4-318-500

Laima Liucija Andrikiene (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report with its proposal to postpone until 30 April 2014 the deadline for transposition of Directive 2004/40/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from physical agents (electromagnetic fields). There are many concerns about implementing the directive, especially that exposure limit values would place disproportionate limitations on the use and development of medical magnetic resonance imaging (MRI) applications, considered today to be a vital tool for the diagnosis and treatment of a number of diseases.

Given the complexity of the matter, the Commission proposed extending the deadline for transposition of Directive 2004/40/EC. However, I agree with the rapporteur that there should be an extension of 18 months, rather than 24 months as proposed by the Commission.

4-318-750

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Το ΚΚΕ καταψηφίζει την έκθεση και την πρόταση της Επιτροπής που μεταθέτει για δύο ακόμη χρόνια, μέχρι τις 30 Απρίλη του 2014, την εφαρμογή της οδηγίας για τις ελάχιστες προδιαγραφές υγείας και ασφάλειας των εργαζομένων από τους κινδύνους που σχετίζονται με τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία. Ακόμη και αυτά τα ανεπαρκή μέτρα προστασίας των εργαζομένων από την έκθεσή τους σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία, θεωρούνται από τους καπιταλιστές εμπόδιο στην ασύδοτη εκμετάλλευση της εργατικής δύναμης. Γι' αυτό και η ΕΕ και το Ευρωκοινοβούλιο έσπευσαν αμέσως να ικανοποιήσουν την απαίτησή τους, να παραπέμψουν ουσιαστικά την εφαρμογή των μέτρων προστασίας της υγείας των εργαζομένων στις καλές. Αναδεικνύεται και στη συγκεκριμένη περίπτωση ο πραγματικός χαρακτήρας της

ΕΕ, ως ιμπεριαλιστικής ένωσης των μονοπωλίων, για τη διασφάλιση της κερδοφορίας τους, τη θωράκιση της εξουσίας τους. Η προστασία της υγείας και της ζωής των εργαζομένων για την ΕΕ, τους πολιτικούς εκφραστές του κεφαλαίου στο Ευρωκοινοβούλιο και τις αστικές κυβερνήσεις των κρατών μελών είναι κόστος για το κεφάλαιο, δεν έχει την παραμικρή αξία μπροστά στα κέρδη, την "ανταγωνιστικότητα" των επιχειρήσεων, που χτίζονται με το αίμα και τη ζωή της εργατικής τάξης. Η ανατροπή της καπιταλιστικής βαρβαρότητας, η κατεδάφιση του ευρωενωσιακού οικοδομήματος και της εξουσίας των μονοπωλίων από την εργατική τάξη με τους συμμάχους της αποτελεί μέγιστο χρέος στη ζωή και το μέλλον της.

4-318-781

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le délai pour la transposition de la directive adoptée en 2004 visant à mettre en place des mesures protégeant les travailleurs des risques dus à l'exposition à des champs électromagnétiques était fixé au 30 avril 2012. Il est en effet très difficile de transposer ce texte dans nos législations nationales surtout lorsque il s'agit de la communauté médicale. Les valeurs maximales d'exposition incluses dans cette directive pourraient venir limiter excessivement l'utilisation et le développement d'applications médicales utilisant les résonances magnétiques, considérées comme un outil essentiel pour le diagnostic et le traitement de nombreuses maladies. J'ai donc soutenu la décision de retarder de 18 mois le délai de transposition de la directive relative à la protection des travailleurs exposés aux champs électromagnétiques. "Ce nouveau délai nous laisse la marge de manœuvre dont nous avons besoin pour trouver un accord avec le Conseil des ministres sur la nouvelle proposition de directive actuellement sur la table" soulignait la rapporteure Elisabeth Morin-Chartier. Mais notre objectif reste une nouvelle législation avant 2014 qui prendra en compte les spécificités des différents secteurs d'activité.

4-318-812

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em 2006, a comunidade médica informou a Comissão Europeia das suas preocupações sobre a aplicação da Diretiva 2004/40/CE relativa às prescrições mínimas de segurança e saúde em matéria de exposição dos trabalhadores aos riscos devidos aos agentes físicos (campos eletromagnéticos), alegando que os valores-limite de exposição nela previstos limitariam ou colocariam limitações desproporcionadas no que se refere à utilização e ao desenvolvimento de aplicações médicas de ressonância magnética, consideradas atualmente um instrumento vital para o diagnóstico e o tratamento de uma série de doenças. Assim, votei favoravelmente este relatório que visa adiar até 31 de outubro de 2013 o prazo de transposição desta Diretiva de forma a proteger os trabalhadores garantindo a utilização de aplicações médicas de ressonância magnética.

4-318-875

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Aujourd'hui nous avons voté non sur le fond du dossier mais sur la question de la date de transposition. La directive qui prévoit les normes minimales de sécurité et de santé pour les travailleurs exposés aux risques dus aux champs électromagnétiques a été adoptée en 2004. Sa transposition a posé de nombreux problèmes dans certains Etats membres, ce qui fait que le délai de transposition a déjà été reporté une fois. Apparemment, les valeurs limites d'exposition fixées par la directive risquaient de limiter de manière disproportionnée l'utilisation et le développement de la technique d'imagerie par résonance magnétique (IRM). La Commission européenne a donc prévu de mener une analyse d'impact approfondie, et souhaite repousser encore une fois le délai de transposition. Elle proposait le 20 avril 2014, mais nous avons décidé, d'abord

en commission EMPL, puis en plénière aujourd'hui, de fixer la date au 31 octobre 2013, pour ne pas laisser cette situation insatisfaisante perdurer trop longtemps.

4-318-906

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le report du délai de transposition de la directive 2004/40/CE à propos des prescriptions minimales de sécurité et de santé. Il me paraît en effet nécessaire de prolonger de 18 mois le délai de transposition afin de trouver des réponses appropriées aux questions soulevées par le projet de nouvelle directive. Le rapport montre bien qu'il s'agit ici d'un dossier technique qui demande du temps pour être traité dans de bonnes conditions.

4-318-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução para adiar o prazo para a transposição da Diretiva de 2004 relativa às Prescrições mínimas de segurança e saúde em matéria de exposição dos trabalhadores aos riscos devidos aos agentes físicos (campos eletromagnéticos) por considerar que ainda persistem dúvidas consideráveis sobre os valores-limite de exposição a campos eletromagnéticos fixados na Diretiva.

4-319-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio a proposta para adiar, mais uma vez, o prazo para a transposição da Diretiva de 2004 relativa às prescrições mínimas de segurança e saúde em matéria de exposição dos trabalhadores aos riscos devidos aos campos eletromagnéticos. O primeiro adiamento foi justificado pelas dúvidas levantadas de que os valores-limite de exposição a campos eletromagnéticos fixados na Diretiva poderiam limitar de forma desproporcionada a utilização e o desenvolvimento de aplicações médicas de ressonância magnética, que têm um papel essencial no diagnóstico e tratamento de toda uma série de doenças.

Na sequência da análise aprofundada que foi efetuada, a complexidade técnica da questão não permitiu chegar a um acordo que garanta um nível elevado de proteção de saúde e da segurança dos trabalhadores, sem limitar de forma desproporcionada a prossecução e o desenvolvimento de atividades médicas. Desta forma, o adiamento em dois anos adicionais é a única saída possível, de forma a evitar uma situação de incerteza jurídica e consequências legais negativas para os Estados-Membros após abril de 2012, que era a data limite para a respetiva transposição, ganhando-se, assim, tempo suficiente para se conseguir chegar a acordo nas negociações.

4-319-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Date le perplessità espresse dalle parti in causa, sono favorevole a posticipare di due anni la scadenza per il recepimento della direttiva 2004/40/CE sull'esposizione dei lavoratori ai campi elettromagnetici, al fine di procedere ad una valutazione più approfondita del tema, per giungere ad una più ponderata definizione dei limiti all'esposizione. Se da un lato è certamente necessario garantire la sicurezza dei lavoratori nei settori coinvolti, dall'altro è fondamentale non porre limiti eccessivi ed ingiustificati all'utilizzo delle tecnologie, in particolar modo nel settore sanitario, dove l'imposizione di limiti all'esposizione sproporzionatamente bassi si ripercuoterebbe direttamente sui diritti del paziente, limitando la possibilità da parte del medico di ricorrere alle tecnologie di risonanza magnetica. Ritengo che l'entrata in vigore della direttiva in

esame senza l'adeguata valutazione potrebbe portare gli Stati membri a non recepire la stessa, subendo le inevitabili procedure d'infrazione. Al fine di evitare questa spiacevole situazione, ritengo dunque necessario procedere al rinvio dell'entrata in vigore della direttiva in questione.

4-319-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte de raison sur l'exposition des travailleurs aux champs électromagnétiques car il propose d'accorder un délai supplémentaire avant la mise en place des seuils limites définis par l'Union européenne. Ces taux limites d'exposition risqueraient, selon la communauté médicale, de nuire à l'utilisation et au développement des techniques d'imagerie médicale (type IRM), aujourd'hui indispensables pour le diagnostic et le traitement d'un grand nombre de maladies. Ce délai permettra de poursuivre les discussions avec les experts afin de trouver un juste équilibre pour la protection des travailleurs.

4-319-812

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender o alargamento do prazo de transposição da Diretiva 2004/40/CE, relativa às prescrições mínimas de segurança e saúde em matéria de exposição dos trabalhadores aos riscos devido aos agentes físicos, de 30 de abril de 2012 para 31 de outubro de 2013. O alargamento do prazo de transposição permitirá reformular uma nova proposta de diretiva de acordo com as novas recomendações internacionais, relativas à exposição dos trabalhadores e do público a campos eletromagnéticos, que foram conhecidas somente em dezembro de 2010, e não em 2009, tal como inicialmente previsto.

4-319-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado pela colega Elisabeth Morin-Chartier, incide sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que altera a Diretiva 2004/40/CE relativa às prescrições mínimas de segurança e saúde em matéria de exposição dos trabalhadores aos riscos devidos aos agentes físicos (campos eletromagnéticos) – (18.ª diretiva especial na aceção do n.º 1 do artigo 16.º da Diretiva 89/391/CEE). As doenças profissionais e os acidentes de trabalho custam, anualmente, muitos milhões de euros aos contribuintes europeus. Tudo o que for feito para minorar esta situação é de louvar. Está em causa não só a melhoria da qualidade de vida dos cidadãos mas também a sustentabilidade financeira da área social dos Estados-Membros. Congratulo-me, pois, com a aprovação desta proposta, que votei favoravelmente, a qual, indo de encontro às preocupações manifestadas pela comunidade médica, assegurará um nível de proteção mais elevado aos trabalhadores, quer quanto à saúde, quer no que respeita à segurança daqueles cujo desempenho exige a sua exposição a campos eletromagnéticos.

4-320-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Em 2004, o Parlamento e o Conselho aprovaram a Diretiva 2004/40/CE sobre a saúde ocupacional e segurança para proteger os trabalhadores contra os riscos dos campos eletromagnéticos (EMF), que deveriam ter sido transpostas pelos Estados-Membros para o direito nacional até 30 de abril de 2008. No entanto, houve uma forte campanha dos fabricantes de equipamentos de ressonância magnética e associações radiologistas para excluir o setor médico, com equipamento de ressonância

magnética (*MRI Scanner*), do âmbito de aplicação da diretiva. Alegou-se que os dispositivos de ressonância magnética não podiam cumprir os valores-limite previstos na diretiva e que, portanto, os pacientes seriam privados da deteção precoce de diversas doenças, como é exemplo o cancro. Neste contexto, a Comissão propôs em 2007 adiar o prazo para a transposição da diretiva por 4 anos. Agora, renova idêntica proposta, adiando desta feita o assunto para 2014. O nosso grupo votou contra o adiamento da data de transposição para 2012, sendo agora coerente com a posição então assumida. Isto porque se considera que muitos trabalhadores estão a ser privados da proteção na saúde e da segurança no trabalho, relativa aos campos eletromagnéticos a que têm direito. Esse direito deverá ser garantido e efetivado.

4-320-005

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Po nadobudnutí účinnosti smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/40/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činidiel (elektromagnetické polia) vyjadrili zainteresované strany, najmä lekárska obec, vážne obavy v súvislosti s vplyvom vykonávania uvedenej smernice na využívanie lekárskeho postupu založených na lekárskom zobrazovaní. Vyjadrili aj obavy o vplyv smernice na určité priemyselné činnosti. Komisia preskúmala argumenty predložené zainteresovanými stranami a rozhodla sa opätovne zvážiť niektoré ustanovenia smernice 2004/40/ES na základe nových vedeckých dôkazov. 14. júna 2011 Komisia prijala návrh novej smernice s cieľom nahradiť pôvodnú smernicu. Novou smernicou by sa mala zabezpečiť vysoká úroveň ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov, ako aj kontinuita a rozvoj lekárskeho a iných priemyselných činností využívajúcich elektromagnetické polia. S ohľadom na veľmi krátke obdobie, ktoré zostáva do termínu transpozície stanoveného na 30. apríla 2012, som presvedčená, že je potrebné zabezpečiť, aby Európsky parlament a Rada prijali túto smernicu ako naliehavú záležitosť a aby bezodkladne nadobudla účinnosť.

4-320-004

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Considerando che le preoccupazioni espresse dalla Commissione europea relativamente al livello troppo basso di radiazioni elettromagnetiche tollerabili per gli apparecchi medici si sono rivelate in accordo con le critiche avanzate dalla comunità medica e dalle aziende che si basano sull'uso di macchinari che emettono radiazioni, ritengo che sia necessario sostenere la nuova direttiva, volta a modificare la 2004/40/CE, e ritardare perciò l'entrata in vigore di quest'ultima, prevista per aprile 2012. Per quanto riguarda i termini del posticipo, ritengo sia più ragionevole un ritardo al 2013: la definizione di chiari limiti per i campi elettromagnetici, infatti, è indispensabile per l'operatività delle aziende ed il recepimento della direttiva in tempi brevi andrà a beneficio non solo delle stesse, ma anche dei lavoratori e della comunità medica. Per questi motivi, il mio voto è stato favorevole.

4-320-002

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette directive, qui vise à raccourcir le délai de transposition de la directive 2004/40/CE concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé relatives à l'exposition des travailleurs aux risques dues aux agents physiques (champs électromagnétiques). La transposition devra avoir lieu avant le 31 octobre 2013, au lieu de la date du 30 avril 2014 initialement prévue. Il s'agira de limiter au maximum les risques qu'entraînent pour la santé des travailleurs les effets nocifs à court terme d'une exposition professionnelle à des champs électromagnétiques. Aucun

travailleur ne pourra être exposé à des valeurs de champs dépassant ces limites, qui sont fondées sur des effets sur la santé et des considérations biologiques. Ces valeurs sont directement mesurables et correspondent à des seuils à partir desquels l'employeur doit prendre une ou plusieurs mesures prévues par la directive.

4-320-006

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen, réuni à Bruxelles, vient d'approuver la prorogation pour dix-huit mois du délai de transposition de la directive relative à la protection des travailleurs exposés aux champs électromagnétiques. Alors que le délai de transposition arrivait à échéance le 30 avril 2012, le Parlement, alerté par la communauté médicale qui avait fait valoir que les valeurs maximales d'expositions imposées par la directive limitaient excessivement l'utilisation et le développement des techniques d'imagerie par résonance magnétique (IRM), a décidé de prolonger les délais afin de poursuivre les consultations et permettre de prendre la décision la plus appropriée. L'enjeu sera de trouver un juste équilibre entre la protection des travailleurs et le suivi efficace des patients dans le diagnostic et le traitement des maladies.

4-320-009

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kadangi šio pasiūlymo tikslas – atidėti 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/40/EB dėl būtiniausių sveikatos ir saugos reikalavimų, susijusių su fizikinių veiksmų (elektromagnetinių laukų) keliamo rizika darbuotojams (aštuonioliktoji atskira Direktyva, kaip apibrėžta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje), perkėlimo į nacionalinę teisę terminą iki 2014 m. balandžio 30 d.

4-320-001

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – La protection des travailleurs exposés aux champs électromagnétiques fait l'objet de deux rapports au Parlement. Le premier rapport porte sur la révision de la directive 2004/40/CE relative à la fixation des valeurs maximales d'exposition des salariés à des champs électromagnétiques. Le second rapport, que nous avons adopté aujourd'hui, porte sur le recul du délai de transposition de la même directive. L'objectif est de reporter l'échéance du 30 avril 2012 au 31 octobre 2013 afin de pouvoir la réviser correctement. La directive de 2004 n'a pas été transposée dans tous les Etats membres et ce, parce que les valeurs maximales d'exposition sont disproportionnées et auraient limité excessivement l'utilisation et le développement des applications médicales utilisant les résonances magnétiques, comme l'IRM. Or, l'IRM est un outil essentiel pour le diagnostic et le traitement de nombreuses maladies. Le rapport d'Elisabeth Morin-Chartier a été adopté par 610 voix pour et je m'en félicite. Rapporteur pour avis pour la Commission ENVI, j'invite les Etats membres à prendre la mesure de l'impasse dans laquelle la communauté médicale pourrait se retrouver si les technologies de l'IRM ne bénéficiaient pas d'une exemption aux valeurs limites d'exposition préconisées par la Commission dans sa proposition de directive.

4-320-003

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this legislative resolution setting out minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from physical agents (electromagnetic fields).

4-320-008

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A complexidade técnica da questão exige longos debates com os peritos nacionais, relativamente aos pontos de vista altamente divergentes relativamente a algumas disposições fundamentais da proposta, é assim improvável que o Parlamento Europeu e o Conselho finalizem o processo de adoção antes de 30 de abril de 2012, como estava inicialmente previsto. Nestas circunstâncias, será necessária uma nova diretiva que adie pela segunda vez a data de transposição da Diretiva 2004/40/CE. Convém evitar uma situação jurídica muito incerta que surgirá após 30 de abril de 2012, altura em que todos os Estados-Membros terão de transpor a Diretiva 2004/40/CE se não forem tomadas novas medidas. Assim sou favorável à nova data de 31 de outubro de 2013, para que os Estados-Membros sejam obrigados a transpor a Diretiva 2004/40/CE.

4-320-010

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report concerns only the Commission proposal on the extension of the transposition deadline of the 2004 Directive on electromagnetic fields, which expires on 30 April 2012. It does not deal with the new directive on minimum health and safety requirements regarding the exposure of workers to the risks arising from physical agents (electromagnetic fields). As progress in Council on the new directive is slow, the existing deadline for the 2004 directive had to be prolonged. I am in favour.

4-320-007

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Einheitliche europäische Mindeststandards für die Belastung durch elektromagnetische Felder sollen die arbeitende Bevölkerung schützen. Als Beurteilungskriterium für den Personenschutz gilt primär die Einwirkung der elektromagnetischen Strahlung auf den menschlichen Körper. Da die Gesundheit das wesentlichste Gut unserer Gesellschaft ist, ist es anzuraten, auch auf den Arbeitsplätzen, die erhöhter Strahlung ausgesetzt ist, dafür Sorge zu tragen, die Arbeitskräfte zu schützen. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich der Meinung bin, dass die Richtlinie sowohl für die betroffenen Arbeitgeber wie auch Arbeitnehmer Vorteile gebracht hat und bringen wird.

4-320-015

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Elektromagnetiniai laukai kelia didelę riziką darbuotojams, patenkantiems į šių fizikinių veiksnių veikimo laukus. Vis tik medicinos sektorius ir jame taikomos procedūros, visų pirma tyrimai magnetiniu rezonansu, kaip rodo praktika, reikalauja kitokio teisinio reguliavimo. Kol kas iki galo nesutarta dėl išlygų, taikytinų medicinos sektoriuje, todėl pritariu tam, kad dabartinio reguliavimo taikymas būtų atidėtas.

4-320-023

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Nachdem die Richtlinie 2004/40/EG, mit dem Ziel Mindestvorschriften für den Schutz von Arbeitnehmern vor elektromagnetischen Strahlungsfeldern einzuführen, im Jahre 2004 in Kraft trat, äußerten betroffene Kreise starke Bedenken. Um eine langfristige, an den Notwendigkeiten und den technischen Möglichkeiten orientierte Lösung zu erarbeiten und um Fristverletzungen von Staaten zu vermeiden, die die nachbesserungswürdige Richtlinie noch nicht umsetzten, ist eine Fristverlängerung nötig. Aus diesem Grund stimmte ich dafür.

4-320-025

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La modifica di questa direttiva relativa alla sicurezza e alla salute dei lavoratori mi trova pienamente favorevole. Ormai viviamo in un'epoca nella quale siamo a conoscenza di tutti i rischi ai quali molte categorie vengono esposte e quindi è necessario che ci siano tutele specifiche e si cerchi di evitare che l'esposizione, in questo caso a campi elettromagnetici, provochi rischi così alti da portare ad invalidità permanenti o morti che si sarebbero potute evitare.

4-320-027

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre uma proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a Diretiva 2004/40/CE relativa às prescrições mínimas de segurança e saúde em matéria de exposição dos trabalhadores aos riscos devidos aos agentes físicos (campos eletromagnéticos). Com o presente processo altera-se apenas o prazo de transposição da Diretiva de 2004. De facto da análise aprofundada que foi efetuada, verificou-se que a complexidade técnica da questão não permitiu chegar a um acordo que garanta um nível elevado de proteção de saúde e da segurança dos trabalhadores, sem limitar de forma desproporcionada a prossecução e o desenvolvimento de atividades médicas que recorram a campos eletromagnéticos. Desta forma, o adiamento em mais dois anos é a única saída possível, de forma a evitar uma situação de incerteza jurídica e consequências legais negativas para os Estados-Membros após abril de 2012, que era a data limite para a respetiva transposição, ganhando-se, assim, tempo suficiente para se conseguir chegar a acordo nas negociações.

4-320-031

Rovana Plumb (S&D), *în scris*. – Prezenta directivă stabilește cerințe minime, oferind statelor membre posibilitatea de a menține sau de a adopta dispoziții mai favorabile pentru protecția lucrătorilor, în special de a stabili niveluri mai scăzute pentru valorile orientative și pentru valorile limită de expunere la câmpuri electromagnetice. Un sistem de protecție împotriva câmpurilor electromagnetice trebuie să se limiteze la definirea obiectivelor care trebuie atinse, a principiilor care trebuie respectate și a valorilor fundamentale care trebuie aplicate. Protecția lucrătorilor expuși la câmpuri electromagnetice impune efectuarea unei evaluări eficace și eficiente a riscurilor. Această obligație trebuie să fie proporțională cu situația întâlnită la locul de muncă. Astfel, este importantă definirea unui sistem de protecție care să stabilească o scară graduală a riscurilor, ușor de înțeles. Angajatorii trebuie să se adapteze la progresul tehnic și la cunoștințele științifice privind riscurile legate de expunerea la câmpuri electromagnetice, în vederea îmbunătățirii protecției securității și sănătății lucrătorilor. Având în vedere progresul științific și utilizarea tot mai largă în diverse domenii a echipamentelor generatoare de câmpuri electromagnetice cu scop bine definit și util societății, solicit statelor membre să aloce fonduri necesare domeniului cercetării pentru depistarea cât mai fină a efectelor negative produse de expunerea organismului uman la câmpurile electromagnetice.

4-320-062

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – La protection des travailleurs contre les champs électromagnétiques restera encore pour quelques années le chaînon manquant des normes de sécurité européennes sur les lieux de travail. Huit ans de procédure n'auront pas suffi pour finaliser un accord entre Parlement européen et Conseil sur cette question et compléter l'arsenal juridique. Les travailleurs sont déjà protégés par trois directives européennes:

bruits, rayonnements optiques, vibrations mécaniques. J'avais déjà exprimé mes doutes en 2008 lorsque la commission Emploi (rapport Anderson) avait suivi la stratégie de la Commission européenne d'une "mise au placard" de cette directive, là où il me paraissait plus sage d'amender à la marge et de prévoir une dérogation pour le secteur de l'imagerie médicale par résonance magnétique (IRM). La Commission a prévu une telle dérogation dans sa nouvelle proposition, mais cela n'a pas suffi, et l'imbroglio juridico-institutionnel persiste. A l'évidence, il est regrettable que les salariés européens ne soient toujours pas protégés par des standards communs de sécurité face aux ondes électromagnétiques. D'un autre côté, on peut toujours se féliciter du "répit" octroyé au secteur européen des imageurs IRM, si importants pour toute une catégorie de patients, avec plus de 30 millions d'exams médicaux par IRM réalisés chaque année en Europe.

4-320-125

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono favorevole alla relazione in quanto è importante prevedere prescrizioni minime di sicurezza e di salute relative all'esposizione dei lavoratori ai rischi derivanti dai campi elettromagnetici. La comunità medica ha espresso le proprie preoccupazioni riguardo l'entrata in vigore della direttiva 2004/40/CE, la quale regola i livelli di radiazioni elettromagnetiche tollerabili per gli apparecchi medici, tali limiti sono troppo bassi sia per gli operatori sia per le attività industriali che basano la loro operatività sull'uso di macchinari che emettono radiazioni. Unico punto controverso è legato al termine di recepimento di tale direttiva che inizialmente era per il 2012, ma la Commissione europea vuole "ritardare" di due anni la scadenza. Credo sia importante al fine di tutelare i lavoratori, garantendo loro un ambiente salubre, che rispetta i limiti di tollerabilità, in questo caso, di radiazioni, non accogliere la richiesta della Commissione che chiede due anni di proroga per valutare i problemi connessi ai limiti ritenuti troppo bassi ma optare per un solo anno.

4-320-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia apresentou uma proposta que altera a Diretiva 2004/40/CE relativa às prescrições mínimas de segurança e saúde em matéria de exposição aos campos elétricos, magnéticos e eletromagnéticos dos colaboradores no local de trabalho, devendo estes assumir frequências variáveis entre os 0 e os 300 GHz⁴. Subscrevo o presente regulamento dado que é fundamental proteger todos os colaboradores sujeitos aos referidos campos elétricos, seguindo assim os limites estabelecidos nas recomendações de 1998 da ICNIRP, organização cuja autoridade no domínio da avaliação dos efeitos na saúde deste tipo de radiação é reconhecida a nível internacional. Por fim, gostaria de realçar que as alterações introduzidas visam clarificar as definições em causa, incluir valores de referência e definir indicadores para facilitar as medições e os cálculos efetuados com a devida flexibilidade limitada.

4-320-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la modificarea Directivei 2004/40/CE privind cerințele minime de securitate și sănătate referitoare la expunerea lucrătorilor la riscuri generate de agenții fizici (câmpuri electromagnetice). În 2011 Comisia a adoptat o propunere pentru o directivă care să înlocuiască Directiva 2004/40/CE. Obiectivul noii directive este asigurarea unui nivel ridicat de protecție a sănătății și a siguranței lucrătorilor, permițând în același timp continuarea și dezvoltarea activităților medicale și industriale care utilizează câmpurile electromagnetice. Propunerea COM(2011) 348 își propune să actualizeze și să îmbunătățească un număr semnificativ de dispoziții din Directiva 2004/40/CE, inclusiv prin introducerea unor elemente ce facilitează

angajatorilor, în special întreprinderilor mici, punerea în aplicare a măsurilor. Modificarea propusă de Comisie prin COM(2012)15 nu afectează decât obligația statelor membre de a transpune Directiva 2004/40/CE până la data de 30 aprilie 2012, data limită fiind extinsă până la 31 octombrie 2013. Modificarea nu afectează fondul directivei în cauză și, prin urmare, nu impune obligații suplimentare pentru întreprinderi. Prelungirea termenului limită de transpunere până la 31 octombrie 2013 va acorda timp suficient Parlamentului și Consiliului să dezbată și să ajungă la un compromis, pe baza propunerii Comisiei COM(2011)348, pentru o nouă directivă, care va actualiza și îmbunătăți dispozițiile Directivei 2004/40/CE, abrogând și înlocuind totodată directiva anterioară.

4-320-500

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – The Electromagnetic Fields Directive has been a long time in the making and it is incredibly important that we get it right. The 2004 directive as it stands is unworkable because it does not include an exemption for magnetic resonance imaging scanners. MRI scanners can produce clear and accurate pictures of the human anatomy. They are indispensable in the fight against cancer and in diagnosing illnesses in children, who are particularly susceptible to harmful X-rays. I am pleased that Parliament has agreed to postpone the transposition of the directive until 2013. This will allow time for the introduction of new legislation which is fit for purpose. We need to protect workers from over-exposure to electromagnetic fields, while ensuring that patients across Europe receive the highest standard of care – including access to this important imaging technique. Over-zealous health and safety rules must not mean a return to the medical dark ages.

4-320-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Em 2004, o Parlamento e o Conselho aprovaram a Diretiva 2004/40/CE sobre a saúde ocupacional e segurança para proteger os trabalhadores contra os riscos dos campos eletromagnéticos (EMF), a qual deveria ter sido transposta pelos Estados-Membros para o direito nacional até 30 de abril de 2008. A Comissão propôs em 2007 adiar o prazo para a transposição da diretiva por quatro anos para 30 de abril de 2012, e, simultaneamente, iniciar um processo de revisão com base em evidências científicas atualizadas, principalmente em scanners de ressonância magnética. Esta decisão levou a que um enorme número de trabalhadores tenha sido privado da proteção na saúde e segurança no trabalho relativo aos campos eletromagnéticos. Agora, a Comissão através de um *procedimento de emergência*, propôs adiar a transposição desta diretiva mais uma vez por um período de dois anos para 30 de abril de 2014. Na nossa opinião, não podemos adiar por mais tempo medidas que salvaguardam a saúde e segurança dos trabalhadores deste setor.

4-321-000

Rapport: David Casa (A7-0044/2012)

4-321-125

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – En 2004, l'UE a adopté un cadre juridique pour la coopération en faveur des droits d'accise. Les droits d'accise sont des taxes indirectes sur la consommation de produits spécifiques (boissons alcoolisées, tabacs manufacturés et produits énergétiques). Aujourd'hui, il est nécessaire de revoir les dispositions prévues par le règlement de 2004 afin de tenir compte de l'introduction du "système d'informatisation

des mouvements des produits soumis à accises”. Le rapport Casa, auquel j’ai apporté mon soutien, demande la mise en place d’un forum sur la TVA et les droits d’accise, afin que les entreprises européennes puissent débattre de la question et exprimer ainsi leurs divergences.

4-321-187

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o relatório na medida em que introduz alterações muito importantes com vista à simplificação administrativa e porque pretende facilitar por meios informáticos as trocas de informações sobre tudo o que envolve o sistema de pagamento de impostos especiais de consumo, sobretudo de forma a procurar evitar a fuga ao fisco.

4-321-250

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report on Regulation (EC) No 2073/2004 laying down a legal framework for administrative cooperation in the field of excise duties. These provisions need to be revised to take into account the introduction of the computerised Excise Movement and Control System (EMCS). EMCS has been introduced on the basis of Decision No 1152/2003/EC of the European Parliament and of the Council on computerising the movement and surveillance of excisable products. I agree with the rapporteur’s suggestion that the Commission establish a new VAT and excise duties forum, similar to the Joint Transfer Pricing Forum, within which companies can address issues relating to corporate VAT and disputes between Member States. Processing of personal data relating to offences, criminal convictions or security measures is to be carried out in accordance with Directive 95/46/EC or Regulation (EC) No 45/2001.

4-321-500

Alfredo Antoniozzi (PPE), *per iscritto*. – L’attuale crisi finanziaria ed economica in cui versa l’Europa impone l’adozione di misure forti e decise per incentivare la crescita economica. Certamente le entrate fiscali sono uno degli strumenti più importanti con cui gli Stati membri possono fronteggiare le problematiche legate alla crisi. La proposta presentata dall’onorevole Casa trova il mio pieno consenso. Ritengo indispensabile creare un’Unione fiscale europea che comprenda uno scambio d’informazioni completo, rapido, efficiente, di facile utilizzo tra gli Stati membri per migliorare la lotta all’evasione fiscale ed ottimizzare il gettito delle entrate delle casse degli Stati membri. Mi auguro che le posizioni di parte possano essere superate e che in questo momento difficile riesca a prevalere il buon senso. Dobbiamo trovare un accordo, dobbiamo trovare nuove risorse per fronteggiare la crisi.

4-321-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Vous savez combien l’harmonisation du marché intérieur est importante à mes yeux. J’ai donc tout naturellement voté en faveur des nouvelles règles de coopération administrative qui devraient permettre aux États membres d’accélérer la perception et le recouvrement des droits d’accise sur des produits comme l’alcool, le tabac ou les produits énergétiques, et d’améliorer le contrôle de leurs recettes. Il s’agit de rendre automatique l’échange d’informations par l’utilisation notamment d’un formulaire standardisé, et donc de simplifier les procédures pour un grand nombre de nos concitoyens qui commercialisent chaque jour ces produits.

4-321-750

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – În UE taxele de tipul accizelor se aplică la trei categorii de produse: alcool și băuturi alcoolice, tutunul prelucrat și produsele energetice. Aceste accize joacă un rol important, deoarece prin intermediul lor se încearcă influențarea comportamentului publicului și se contribuie la bugetele publice ale statelor membre și la cel al UE. Uniunea Europeană a dezvoltat și a pus în practică în mod progresiv un sistem nou și modern de monitorizare a circulației produselor în regim suspensiv de accize în cadrul pieței interne – Sistemul pentru circulația și controlul produselor supuse accizelor (EMCS). Este și mai important faptul că noul sistem ar trebui să permită autorităților relevante să urmărească circulația bunurilor în „timp real” și să compare informațiile imediat, ceea ce va permite o analiză mai rapidă și mai în detaliu a acestora. O mare parte a propunerii se referă la normele juridice referitoare la modul în care cooperarea administrativă ar trebui să aibă loc în cadrul noului sistem. Consider că propunerea reprezintă o abordare echilibrată, care va permite statelor membre să profite de avantajele inerente noului sistem, fără ca povara administrativă pentru ele sau pentru operatorii economici să crească.

4-321-812

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – La relazione accoglie l'impianto della proposta della Commissione al Consiglio. Gli avanzamenti tecnologici, oggi disponibili all'EMCS, richiedono un adeguamento dell'impianto normativo, come agente facilitatore della cooperazione amministrativa tra Stati sull'applicazione della legislazione in materia di accise. Oggi più che mai gli operatori economici richiedono qualità dei servizi e certezza della norma: in quest'ottica, la crescente automazione del sistema consentirà una significativa riduzione degli oneri amministrativi e procedure più snelle, da accompagnare con iniziative di allineamento normativo, funzionali alla promozione della rafforzata cooperazione fra gli Stati membri nel settore dell'IVA e dell'imposizione diretta, anche nella prevenzione e contrasto alle frodi, attraverso protocolli di scambio automatico aperti a opzioni diverse e graduali, cui gli Stati sono liberi di aderire. Rileva peraltro sottolineare l'assenza di alternative: difficilmente gli Stati membri potrebbero dar vita a una rete di accordi bilaterali di spazio europeo, in grado di sostenere un sistema coerente di scambio di informazioni e cooperazione amministrativa. Il quadro offerto dalla proposta, che la Relazione approva, si contraddistingue per efficacia, razionalizzazione delle risorse, coordinamento normativo e operativo, rafforzamento della certezza del diritto in ambito fiscale: elementi caratteristici di un ordinato e libero quadro civile. Non posso pertanto che esprimere un parere favorevole.

4-321-843

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – L'utilisation de nouveaux systèmes informatiques pour le contrôle des produits soumis au droit d'accise exigeait la révision du règlement (CE) n° 2073/2004. J'ai donc voté en faveur du rapport Casa. J'ai toujours défendu les propositions visant à encourager l'échange d'informations entre les Etats membres. C'est un préalable indispensable à la création d'une union budgétaire. La lutte contre l'évasion fiscale et la fraude ainsi que les mesures concernant la TVA doivent faire l'objet d'une approche commune. Je prends note de la demande adressée à la Commission pour obtenir un rapport sur la fraude dans le domaine des droits d'accise.

4-321-859

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução sobre o *Regulamento do Conselho relativo à cooperação administrativa no domínio dos impostos especiais de consumo* por considerar que o mesmo contribui para o reforço da cooperação entre os Estados-Membros no combate à fraude e evasão fiscal no domínio dos impostos especiais de consumo, e pela mesma contemplar a simplificação de alguns procedimentos administrativos.

4-321-875

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Η έκθεση προσπαθεί να ενισχύσει τη διοικητική συνεργασία στον τομέα των ειδικών φορών κατανάλωσης ώστε να αντιμετωπιστούν τα προβλήματα απάτης. Το σύστημα διακίνησης και ελέγχου των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους (EMCS) λειτουργεί ήδη και ο νέος κανονισμός απλά προβλέπει τη διαρκή υποχρέωση των κρατών μελών και της Επιτροπής να διασφαλίζουν τη συντήρηση του και των σχετικών με αυτό υπηρεσιών. Ψήφισα αποχή γιατί παρόλο που ο έλεγχος στη διακίνηση των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης, ταχύτερα και πιο ολοκληρωμένα, μέσω του αυτοματοποιημένου συστήματος είναι ένα βήμα προς την αντιμετώπιση της φορολογικής απάτης και της φοροδιαφυγής θεωρώ ότι δεν είναι επαρκές και δεν λύνει το πρόβλημα της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής. Επίσης εδράζεται στη μεταστροφή της πολιτικής της Ένωσης στους κοινωνικά άδικους έμμεσους φόρους που βαραίνουν τους πολίτες, την ίδια στιγμή που οι άμεσοι φόροι για όλες τις πηγές πλούτου μειώνονται. Πιστεύω συνεπώς ότι είναι ανάγκη, να τεθεί το πρόβλημα στη σωστή του βάση και να εφαρμοστεί μια κοινωνικά δίκαιη φορολογική πολιτική, με αναπτυξιακό και αναδιανεμητικό ρόλο ικανή να αντιμετωπίσει το σοβαρό πρόβλημα του φορολογικού ανταγωνισμού, του αποτελεσματικού ελέγχου, της φορολόγησης των υπεράκτιων εταιριών και της κατάργησης των φορολογικών παραδείσων που ανθούν στην Ένωση.

4-322-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Este Regulamento pretende reforçar a necessidade de uma maior cooperação entre as várias autoridades dos Estados-Membros quanto ao combate à fraude e evasão fiscal no domínio dos impostos especiais de consumo, e considera que esta forma de cooperação é essencial no caminho para a criação de uma união fiscal europeia. Felicito e acompanho o relator nas suas conclusões.

4-322-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O reforço de uma maior cooperação entre todos os organismos que nos Estados-Membros se dedicam ao combate à fraude e à evasão fiscal é o objetivo da proposta de regulamento do Conselho, em análise, relativo à cooperação administrativa no domínio dos impostos especiais sobre o consumo e cujo relator é David Casa. A existência de diferentes taxações no que respeita aos produtos de consumo cria problemas transfronteiriços aos Estados-Membros e implica uma atividade suplementar para as autoridades aduaneiras. Obviamente que o ideal era existir uma união fiscal europeia. Enquanto tal não for possível, é fundamental a existência de uma boa cooperação administrativa para evitar a fuga ao pagamento destes impostos. Votei favoravelmente este relatório e espero que a sua implementação contribua para melhorar o combate à fraude e à evasão fiscal.

4-323-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta da Comissão tem como objetivo modernizar o atual quadro comum para a cooperação administrativa no domínio dos impostos especiais de consumo entre os Estados-Membros. O regulamento incide na importância e necessidade da cooperação administrativa, particularmente em caso de irregularidades transfronteiras, e não tem como objetivo a harmonização das leis nacionais, relativas à gestão de movimentos especiais de consumo ou a tributação de bens de consumo, sendo que ambas são cobertas por outros atos jurídicos. A proposta da Comissão aborda de forma correta alguns aspetos importantes, como a simplificação de alguns procedimentos burocráticos, considerando ao mesmo tempo (e bem) que o tratamento de dados pessoais deve ser da responsabilidade de cada Estado-Membro. Lamentavelmente, é o relator que procura, de alguma forma, desvirtuar a orientação de respeito pelas leis, competências e soberania nacionais nesta área. Lamentamos por isso a alteração 1 apresentada pelo relator que pede a criação de uma união fiscal europeia. De igual modo, rejeitamos também as referências injustificadas feitas ao mercado interno e à sua promoção.

4-323-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Nariadením (ES) č. 2073/2004 zo 16. novembra 2004 o správnej spolupráci v oblasti spotrebných daní sa ustanovuje spoločný systém, pomocou ktorého si členské štáty pomáhajú navzájom a spolupracujú s Komisiou s cieľom zabezpečiť správne uplatňovanie právnych predpisov o spotrebnej dani a, naopak, bojovať proti únikom spotrebnej dane a nasledujúcemu narušeniu na vnútornom trhu. Dokončenie vnútorného trhu si naďalej vyžaduje systém administratívnej spolupráce v oblasti spotrebných daní. Výmena informácií v záležitostiach spotrebnej dane je potrebná vo veľmi veľkom rozsahu s cieľom vytvoriť skutočný obraz záležitostí spotrebnej dane niektorých osôb. Na účely správnej koordinácie informačných tokov je potrebné zachovať ustanovenia nariadenia č. 2073/2004 o jednotnom kontaktnom mieste v každom členskom štáte. Keďže na zabezpečenie efektívnosti môže byť potrebných viac priamych kontaktov medzi orgánmi a úradníkmi, ustanovenia o delegovaní a vymenovaní príslušných úradníkov by tiež mali byť zachované. Na účely účinného monitorovania postupov týkajúcich sa spotrebnej dane v cezhraničnom pohybe je tiež potrebné naďalej poskytovať možnosť súčasne vykonávaných kontrol členskými štátmi a prítomnosti úradníkov jedného členského štátu na území iného členského štátu v rámci administratívnej spolupráce. Ďalej sa domnievam, že spätná väzba je vhodným prostriedkom na zabezpečenie stáleho zlepšovania kvality vymieňaných informácií. Mal by sa preto zaviesť rámec na poskytovanie spätnej väzby.

4-323-625

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Szavazatommal pozitívan támogattam a jövedéki adók területén való közigazgatási együttműködés jogi kereteinek tisztázását és teljesebbé tételét, hiszen meggyőződésem, hogy nem elég csupán a tagállamok elköteleződése az információcserével kapcsolatosan, ugyanis jól felépített, automatizált, egységesített informatikai rendszerek nélkül, az adatok kockázatosak és adatvesztésnek vannak kitéve. Ez a jogszabály és a benne szereplő számítógépes felügyeleti rendszer (EMCS) is nagyban hozzájárul egy tagállam gazdasági célkitűzéseinek megvalósításához, mivel ezen harmonizált adatszolgáltatási rendszer egységes metódus alapján teszi lehetővé a jövedéki adatok összehasonlítását és teljes körű elemzését. Fontos kiemelni továbbá, hogy a jelentésben az is említésre kerül, hogy az adott információcsere bármely nyelven történhet,

amely azon kívül, hogy megkönnyíti az egyes tagállamok adminisztrációs kötelezettségeit, mindenképpen a sokszínűséghez és a tagállamok egyenlőségéhez is hozzájárul. Módosító indítványaimmal magam is hozzájárultam, hogy egy olyan adatszolgáltatási rendszer szülessen meg, mely nem a bürokratikus terheket gyarapítja a vállalkozások és a tagállamok számára, hanem az uniós adatvédelmi szabályozással összhangban segíti az átláthatóságot és a belső piac zavartalanabb működését.

4-323-687

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Pritariau pranešimui dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento dėl administracinio bendradarbiavimo akcizų srityje, kadangi kuriant Europos fiskalinę sąjungą reikėtų užtikrinti išsamų, spartų, veiksmingą, patogų ir, jei įmanoma, automatinį valstybių narių keitimąsi informacija siekiant geriau kovoti su mokesčių slėpimu. Komisija siūlo priimti naują reglamentą dėl administracinio bendradarbiavimo akcizų srityje, kuriuo bus pakeistas dabartinis reglamentas. Tikslas – suderinti šios srities teisės aktus ir galimybes, kurios atsirado sukūrus kompiuterizuotą Akcizais apmokestinamų prekių gabenimo kontrolės sistemą (EMCS), ir pateikti aiškiau apibrėžtą teisinį pagrindą, kuriuo remiantis būtų galima pakeisti dabartines rankines ir pusiau automatines procedūras. Reglamento taikymo sritis bus išplėsta, siekiant įtraukti administracinį bendradarbiavimą, kad būtų užtikrintas visų akcizų teisės aktų vykdymas, o ne tik tinkamas akcizų vertinimas. Papildomai siekiama aiškiau apibrėžti valstybių narių ir Komisijos teises bei pareigas šioje srityje, tiek susijusias su EMCS taikymo sritimi, tiek bendresnio pobūdžio. Teisės aktu sudaromos sąlygos administraciniam paprastinimui, nes jis apima bendras priemones, kurias lengva išaiškinti ir taikyti. Valdžios institucijos galės naudoti bendras priemones ir dokumentus iš anksto nustatytoje organizacinėje sistemoje. Šiuo priemonių rinkiniu bus supaprastintas Europos tarptautinis administracinis bendradarbiavimas.

4-323-750

Philippe Juvin (PPE), par écrit . – Il était nécessaire de revoir les dispositions du règlement n°2073/2004 relatif à la coopération administrative dans le domaine des droits d'accise pour tenir compte de l'introduction du système d'information des mouvements et des contrôles des produits soumis à accise, l'EMCS. Ce rapport assez technique approuve largement la proposition initiale présentée par la Commission. J'ai soutenu le rapport de mon collègue David Casa. Il a été adopté à une large majorité par 584 voix pour, 39 voix contre et 32 abstentions. Je m'en félicite.

4-323-875

Bogusław Liberadzki (S&D), na piśmie . – Głosowałem za tym sprawozdaniem, bowiem współpraca administracyjna w obszarze podatków akcyzowych może przyczynić się do zwalczania oszustw podatkowych w Unii Europejskiej. Moim zadaniem takie działania są bardzo istotne dla gospodarki europejskiej i tym samym dla obywateli Unii. Zapobieganie oszustwom podatkowym może w dłuższej perspektywie pozytywnie wpłynąć na stan portfela obywateli. Współpraca między państwami członkowskimi jest w tym wypadku konieczna i pożądana. Ponadto dążenie do osiągnięcia sprawnie działającej unii fiskalnej w ramach Unii Europejskiej przyczynia się do zrównania dysproporcji cen towarów, a tym samym polepszenia dobrobytu wszystkich obywateli Unii.

4-323-937

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution, which states that the creation of a European fiscal union should include an extended, rapid, efficient, user-friendly and, insofar as possible, automatic exchange of information among Member States in order to step up the fight against tax evasion.

4-323-944

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio sulla cooperazione amministrativa in materia di accise è favorevole. La creazione di un'Unione fiscale europea dovrebbe comprendere uno scambio d'informazioni esteso, rapido, efficiente, di facile utilizzo e il più possibile automatico tra gli Stati membri per migliorare la lotta all'evasione fiscale.

4-323-952

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A criação de uma união fiscal europeia deve compreender um intercâmbio de informações amplo, célere, eficiente, de fácil utilização e, tanto quanto possível, automático entre os Estados-Membros, de modo a melhorar a luta contra a evasão fiscal. É assim essencial a cooperação administrativa entre os Estados-Membros no domínio dos impostos especiais de consumo. Julgo que este projecto de resolução é um bom passo nesse sentido. Dai o meu voto favorável.

4-323-960

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This is a very technical report which aims to increase administrative simplification and replace the manual and semi-automated exchange of information by a fully-computerised system. The proposal should help the aim of limiting tax avoidance. In favour.

4-323-968

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – L'idea di migliorare e rafforzare la cooperazione in questo ambito sarebbe di per sé largamente auspicabile: il regolamento presentato dalla Commissione europea andava proprio in questa direzione, ovvero prevedendo sistemi di scambio di informazioni più rapidi, controlli più accurati e una seria lotta per prevenire truffe ed evasioni. Tuttavia, nel corso dell'iter parlamentare, la commissione per gli Affari economici e monetari ha ritenuto doveroso inserire nel testo un chiaro riferimento alla creazione di un'Unione fiscale europea: questo richiamo era ed è del tutto fuori luogo, poiché una maggiore cooperazione amministrativa in materia di accise è ben altra cosa rispetto ad un significato, anche politico, di una Unione fiscale europea. Avevo presentato un emendamento per stralciare questo riferimento, ma purtroppo la maggioranza dell'Aula ha espresso voto contrario. Per questi motivi, pur condividendo gli obiettivi e buona parte dei contenuti del testo, ho voluto esprimere un voto negativo alla risoluzione, in quanto non ritengo corretto inserire chiare indicazioni politiche in un accordo principalmente amministrativo.

4-323-976

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega on. Casa perché ritengo importante cercare di lavorare su un regolamento dell'UE in materia di accise. L'obiettivo è la creazione di un'Unione fiscale europea, progetto ambizioso e difficile da realizzare, ma per il quale si può già discutere in relazione a specifici ambiti di

applicazione. La cooperazione amministrativa dovrebbe comprendere uno scambio d'informazioni esteso, rapido, automatico e facilmente utilizzabile tra gli Stati membri al fine di migliorare la lotta all'evasione fiscale con particolare occhio di riguardo alle transazioni finanziarie e al mercato interno. Tenendo conto delle condizioni e caratteristiche speciali del sistema fiscale di ogni Stato membro, nonché dei vincoli particolari delle regioni più periferiche dell'Unione europea, il Consiglio proporrà misure specifiche volte a definire le condizioni di applicazione di queste politiche.

4-323-980

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 2073/2004 estabelece um quadro jurídico para a cooperação administrativa no domínio dos impostos especiais de consumo. A introdução do sistema de informatização dos movimentos e controlos dos produtos sujeitos a impostos especiais de consumo obriga à sua revisão. O novo regulamento servirá de base jurídica à introdução de um novo sistema com novas funcionalidades estatísticas que poderão reduzir os encargos administrativos suportados pelas administrações dos Estados-Membros e, simultaneamente, melhorar a qualidade dos relatórios sobre esta matéria. Assim sendo, tratando-se de uma regulamentação que visa uma maior eficácia e transparência na União votei favoravelmente o presente relatório.

4-323-984

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – In questa relazione si condivide che la Commissione europea attui una cooperazione amministrativa a favore dello scambio automatico di informazioni in quanto riduce oneri e spese a carico delle imprese. Sarebbe anche positiva l'introduzione di un'autorità comune competente per l'IVA e l'istituzione di un forum dedicato alle accise dove le imprese possano discutere le questioni correlate e ove sia possibile risolvere le controversie fra gli Stati membri. In effetti ritengo che a livello di Unione europea le accise e l'IVA dovrebbero essere armonizzate per evitare la concorrenza sleale di imprese che lavorano in Paesi in cui queste sono basse, rispetto alle imprese che operano dove sono più onerose. Non condivido la creazione dell'Unione fiscale europea in quanto si rischia di creare un super-Fisco che si va ad accavallare a quelli nazionali per queste ragioni il mio voto è contrario.

4-323-988

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind cooperarea administrativă în domeniul accizelor deoarece crearea unei uniuni fiscale europene ar trebui să includă un schimb de informații cuprinzător, rapid, eficient, accesibil și, în măsura posibilului, automat între statele membre, cu scopul de a lupta mai eficient împotriva evaziunii fiscale. Dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 2073/2004 stabilesc un cadru juridic pentru cooperarea administrativă în domeniul accizelor. Aceste dispoziții trebuie revizuite pentru a se lua în considerare introducerea sistemului informatizat pentru circulația și controlul produselor supuse accizelor. Alte modificări propuse de regulament privesc: eliminarea dispozițiilor care nu mai sunt relevante, structurarea textului într-o manieră mai logică; luarea în considerare a noilor proceduri de cooperare administrativă în domeniul accizelor și în alte domenii pentru a oferi un cadru de reglementare mai eficient și mai puțin împovăraător, atât pentru autoritățile responsabile cu accizele, cât și pentru operatorii economici. Am votat pentru amendamentul care solicită Comisiei să înființeze un nou forum pentru TVA și accize, după modelul Forumului comun pentru prețurile de transfer, în cadrul căruia întreprinderile să poată aborda aspecte ținând de TVA-ul aplicat societăților comerciale și de litigiile dintre statele

membre. Comisia trebuie să prezinte Parlamentului și Consiliului un raport privind fraudea în domeniul accizelor până în 2013.

4-323-992

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O artigo 113.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia refere que o Parlamento Europeu deve emitir a sua opinião sobre as disposições relacionadas com a harmonização das legislações relativas aos impostos especiais de consumo por ser fundamental assegurar o estabelecimento e o funcionamento do mercado interno e para evitar as distorções de concorrência. Voto favoravelmente o presente regulamento que visa aprofundar o intercâmbio de informações entre os Estados-Membros, melhorar a luta contra a evasão fiscal e definir disposições específicas para a recolha de estatísticas. Entendo ainda que é fundamental aperfeiçoar a informação de retorno, por forma a assegurar uma eficiente melhoria contínua da qualidade das informações trocadas e simplificar os procedimentos burocráticos. Por fim, considero importante criar um fórum sobre IVA e impostos especiais de consumo para analisar e debater os avanços verificados no processo, assim como a Comissão deve apresentar ao Parlamento Europeu e ao Conselho um relatório sobre a aplicação do presente regulamento.

4-323-996

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As disposições do Regulamento (CE) n.º 2073/2004 estabelecem um quadro jurídico para a cooperação administrativa no domínio dos impostos especiais de consumo. Essas disposições devem ser revistas para ter em conta a introdução do sistema de informatização dos movimentos e dos controlos dos produtos sujeitos a impostos especiais de consumo. A atual proposta irá revogar o Regulamento (CE) n.º 2073/2004. Esta proposta da Comissão declara como objetivo modernizar o atual quadro comum para a cooperação administrativa no domínio dos impostos especiais de consumo entre os Estados-Membros. O regulamento incide na importância e necessidade da cooperação administrativa, particularmente em caso de irregularidades transfronteiras, e não tem como objetivo a harmonização das leis nacionais, relativas à gestão de movimentos especiais de consumo ou a tributação de bens de consumo, sendo que ambas são cobertas por outros atos jurídicos. Sendo estes objetivos positivos, não acompanhamos o relator na defesa de uma união fiscal europeia, que acentuaria o caráter federalista da UE.

4-324-000

Rapport: Derek Vaughan (A7-0062/2012)

4-324-250

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Vaughan qui prévoit un gel du budget de 2013 du Parlement en termes réels. En plus d'un budget responsable, nous souhaitons que les partis politiques ne respectant pas les principes démocratiques ne bénéficient d'aucun financement de la part du Parlement

4-324-281

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente. Em tempos de contenção e esforços para as consolidações das contas públicas, o Parlamento Europeu deve mostrar responsabilidade orçamental e autocontenção. Ao congelar os seus próprios subsídios e as despesas de viagem, e a reorganização dos seus métodos de trabalho, os membros do Parlamento devem também contribuir ativamente para a manutenção da disciplina

orçamental e para manter a evolução geral do orçamento administrativo do Parlamento de 2013, ao abrigo da evolução da taxa de inflação.

4-324-312

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En cette période de crise, il me semble que surveiller les dépenses des institutions, dont celles du Parlement européen, soit une attitude toute naturelle. J'ai donc voté en faveur du gel, en termes réels, du budget du Parlement européen pour l'année prochaine. Par ailleurs, comme vous le savez, la Croatie adhèrera à l'Union européenne au 1^{er} juillet 2013, nous accueillerons donc de nouveaux députés et le budget est adapté en conséquence. Enfin, le Parlement européen tenait à rappeler ses principes et ses valeurs, soulignant qu'une subvention du Parlement européen ne doit être octroyée qu'aux partis qui respectent scrupuleusement les principes démocratiques fondateurs de l'Union européenne ainsi que la charte des droits fondamentaux.

4-324-375

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le gel du budget pour 2013 est un minimum. Dans tous les pays européens, nous cherchons à réduire les dépenses pour réduire les dettes publiques. Nous votons aujourd'hui dans ce sens, même si l'effort reste modeste, j'en conviens, pour geler notre budget en 2013. Nous allons d'ailleurs continuer de chercher des économies pour accentuer l'effort de rationalisation dans les mois qui viennent. Nous restons aussi vigilants sur la défense des grands principes démocratiques en cette période troublée, pour que les partis politiques qui ne respecteraient les principes de base de liberté, d'État de droit, de démocratie, ne puissent pas recevoir de financement de la part de l'institution: là encore, c'est un minimum.

4-324-437

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto e votato a favore della relazione del collega on. Vaughan che definisce il Bilancio 2013 per quanto concerne le spese del Parlamento europeo. La relazione, infatti, coerentemente con la necessità di "austerità" e sobrietà, si concentra sull'individuazione degli ambiti in cui effettuare risparmi: congelamento spese di viaggio dei deputati e indennità a livello 2012; nuove misure organizzative delle riunioni delle commissioni e delle delegazioni per effettuare risparmi nell'interpretariato; riduzione del 2,36% delle spese di missione tra i tre luoghi di lavoro nonostante l'aumento del numero degli agenti. E' di fondamentale importanza continuare a dimostrare che le istituzioni dell'UE agiscono in modo responsabile nell'attuale momento di crisi.

4-324-452

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Vaughan sur l'état prévisionnel des recettes et des dépenses du Parlement européen pour l'exercice 2013. Je regrette cependant le maintien de la version originale du paragraphe 2, qui demande un lieu de travail unique pour les députés et fonctionnaires du Parlement européen. Le rapport évite sciemment de préciser quelle ville doit devenir lieu de travail unique du Parlement européen, ce qui crée la confusion. Je déplore également le manque de lucidité de certains journalistes, qui ont affirmé que les députés voulaient déménager leur Parlement à Bruxelles. Je tiens à rappeler que Strasbourg est le seul siège du Parlement européen reconnu par le traité. Ce siège doit être maintenu dans la capitale alsacienne, ville symbole de la réconciliation des nations européennes.

4-324-468

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – As estimativas orçamentais para 2013 parecem-me realistas e feitas de forma a incentivar poupanças, bem assim como a gestão eficiente e parcimoniosa dos recursos. É isto que os cidadãos europeus esperam das instituições europeias e, em particular do Parlamento Europeu. Por estas razões votei favoravelmente a proposta de resolução sobre a *previsão de receitas e despesas do Parlamento Europeu para o exercício de 2013*.

4-324-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che l'Unione europea debba contribuire al processo di razionalizzazione della spesa pubblica per aiutare gli Stati membri a superare l'attuale contingenza economica sfavorevole. Il Parlamento ha scelto per questo motivo di implementare una riduzione in termini reali delle sue spese, riduzione che ovviamente si deve inserire in un contesto più ampio di taglio degli sprechi, rappresentando da sola nient'altro che un piccolo passo nella direzione voluta. Per questo motivo ho deciso di esprimere parere favorevole alla relazione in oggetto. Ritengo che la linea adottata sia assolutamente coerente con l'obiettivo generale di risanamento dei bilanci nazionali perseguito dagli Stati membri, e colgo l'occasione per ribadire la necessità di procedere verso una riduzione delle sessioni plenarie a Strasburgo al fine di ridurre l'onere della doppia sede parlamentare.

4-324-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui gèle le budget de fonctionnement du Parlement européen pour l'exercice 2013. Alors que nos concitoyens ont été durement frappés par la crise et subissent encore les conséquences du chômage et de la faible croissance en Europe, les institutions européennes doivent elles aussi participer à l'effort de discipline budgétaire consenti par nos chefs d'Etats. C'est tous ensemble que nous devons nous serrer la ceinture pour traverser cette période difficile.

4-325-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport et en particulier du vote portant sur son paragraphe^o2: "est d'avis que les lieux de travail du Parlement devraient être limités à un siège unique pour les députés et les fonctionnaires; invite le Conseil à tenir compte des demandes déjà exprimées à plusieurs reprises par le Parlement et les citoyens de l'Union concernant la nécessité d'établir un siège unique pour les députés et les fonctionnaires, comme cela a été rappelé au paragraphe 7 de la résolution du Parlement européen du 16 février 2012 sur les orientations pour le budget 2013". Adopté par 429 voix contre 184 et 37 abstentions, ce paragraphe montre la volonté des parlementaires qui se prononcent clairement en faveur d'un siège unique pour le Parlement européen!

4-325-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que, no atual contexto de crise, é fundamental a redução de custos supérfluos no orçamento atribuído ao Parlamento Europeu. Tendo em conta as conclusões dos vários estudos de impacto financeiro sobre os custos da realização das sessões plenárias em Estrasburgo, não se percebe por que razão não se limita a sede do Parlamento Europeu a Bruxelas.

4-326-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O orçamento de 2013 é ainda um orçamento de tempos de crise, pelo que deverá utilizar processos de gestão orçamental rigorosos, de forma a realizar poupanças e dar um bom exemplo para as demais instituições e para os Estados. Na verdade, não entenderiam os cidadãos europeus que, quando lhes são pedidos sacrifícios nos seus Estados, a União Europeia não mostrasse, na gestão dos seus próprios recursos, contenção e eficácia. O que nos pedem os cidadãos é, por isso mesmo, boa gestão dos recursos que nos são alocados e, sempre que possível, poupança. Uma vez mais, votarei favoravelmente o pedido de uma sede única para o Parlamento Europeu, proposta que permitiria poupanças importantes e uma maior eficácia na gestão de recursos tanto financeiros como humanos.

4-326-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado por Derek Vaughan, analisa a previsão de receitas e de despesas para o exercício de 2013 – Secção I – Parlamento Europeu. A crise económica que afeta a maior parte dos Estados-Membros da União Europeia (UE) obriga-nos a sermos contidos com o nosso próprio orçamento. Saúdo, portanto, esta proposta de um orçamento modesto que apresenta um crescimento de apenas 1,9 %, situando-se abaixo da taxa de inflação prevista, e indo ao encontro do solicitado pela Comissão. Os cortes introduzidos procuram não colocar em causa a qualidade dos serviços nem a eficácia do trabalho dos senhores deputados. Votei favoravelmente este relatório concordando com a necessidade de racionalizar os meios e implementar uma maior cooperação institucional, quer a nível de edifícios, quer quanto aos recursos humanos.

4-327-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório sobre a previsão de receitas e despesas do Parlamento Europeu para o exercício de 2013 centra-se na ideia da *poupança*, ou seja, a redução do orçamento a vários níveis. Mas acaba por defender cortes onde não devia e por nada dizer em relação a situações que podiam e deviam ser postas em causa. Apoiámos, por isso, as propostas de alteração apresentadas pelo nosso grupo, que visavam clarificar algumas destas questões. Concordamos ser importante reduzir gastos exagerados e desproporcionados no Parlamento Europeu, mas é importante garantir que tais *poupanças* não se realizem à custa do despedimento de trabalhadores, da precariedade laboral ou de princípios como o do multilinguismo. A defesa deste princípio feita pelo relatório é, no mínimo, hipócrita, uma vez que se ignoram as limitações e insuficiências hoje existentes e se defendem cortes na área da tradução e interpretação. Por outro lado, o relatório, em função dos seus próprios parâmetros, que adota noutras áreas, é excessivamente brando quando se passa ao financiamento dos partidos europeus - com o qual não concordamos por razões de princípio. Ademais, em várias partes do relatório, mais não se procura do que, fazendo uso da retórica da poupança, legitimar e justificar as violentas medidas ditas de austeridade que andam a ser impostas por governos e pela UE.

4-327-004

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Strop pre okruh 5 viacročného finančného rámca (VFR) pre rozpočet EÚ na rok 2013 je 9 181 miliónov EUR v bežných cenách. Som presvedčená, že cieľom akýchkoľvek rokovaní o rozpočte by malo byť dosiahnutie maximálnej efektívnosti. V súlade s dohodou dosiahnutou medzi Predsedníctvom a

Výborom pre rozpočet na zmierovacom zasadnutí 13. marca 2012 sa stanovuje celková výška návrhu odhadov rozpočtu na rok 2013 na 1 759 391 671 EUR. Súčasne je potrebná prísna rozpočtová kontrola, úzka spolupráca s Výborom pre rozpočet a tiež identifikácia ďalších možných úspor počas tohto rozpočtového postupu. Berúc do úvahy nárast činností poslancov na nelegislatívnej práci ustanovený v rokovacom poriadku, ktorý viaže významné zdroje Parlamentu a iných inštitúcií EÚ, je potrebné analyzovať túto skutočnosť a zároveň predložiť možnosti na zníženie tohto zvýšeného zaťaženia. Domnievam sa, že by sa mala zväziť ďalšia reorganizácia pracovných metód Parlamentu, pričom významné úspory možno dosiahnuť stanovením jeho jediného sídla. Rešpektujúc podmienky stanovené v nariadení o financovaní politických strán, znepokojujúcou je skutočnosť, že zásady, na ktorých je založená Únia, t. j. zásady slobody, demokracie, dodržiavania ľudských práv a základných slobôd, nie sú úplne rešpektované. Parlament by mal poskytovať financovanie len tým stranám, ktoré prísne dodržiavajú základné zásady EÚ a chartu základných práv.

4-327-002

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Avendo già sostenuto in altre occasioni la necessità di dimostrare che, nell'attuale clima di austerità, le istituzioni europee debbano essere esempio di responsabilità relativamente ai bilanci e al rispetto delle previsioni di spesa, sostengo la presente relazione che, nonostante talune problematiche non abbiano ancora trovato soluzione, mi sembra un compromesso accettabile. Per questi motivi, il mio voto è stato favorevole.

4-327-005

Louis Grech (S&D), *in writing*. – Given the heavy burden of debt in many Member States, it is only right that Parliament carefully review its expenditure and ensure that it is providing value for money. A number of positive measures have already been taken; I agree with the freeze in MEPs' allowances and travel expenses. The House of European History represents a good idea which would inform citizens of the diverse range of perspectives on the history of Europe. However, we must ensure that expenditure is managed carefully, and that cost estimates are strictly adhered to. With regard to the amendment on the verification of office expenditure, the wording needs clarification. Evidently, MEPs should be able to provide the Bureau with proper justification for their expenses, but this needs to be done in a pragmatic and reasonable way. As a result of the Parliament's ongoing drive to continuously improve the use of its finances, Parliament's spending for 2013 should be more efficient and the small increase in its budget will be below the European rate of inflation. It is more than ever important that citizens believe that the EU is spending money on projects that ultimately provide value to citizens.

4-327-010

Estelle Grelier (S&D), *par écrit*. – Alors que les débats sur le budget général de l'Union européenne pour 2013 s'annoncent déjà tendus entre le Parlement et le Conseil, nous, les eurodéputés, sommes en cours d'élaboration du prochain budget de fonctionnement de notre institution. Conscients des contraintes budgétaires, nous avons évalué à + 1,9% par rapport à 2012 l'évolution de nos besoins de financement, soit une augmentation inférieure à l'inflation. Certaines lignes de dépenses feront l'objet d'un gel pour respecter cet objectif, comme par exemple les indemnités des députés, les coûts de transport, etc. D'autres pistes devront être étudiées de près pour éviter tout dérapage : c'est le cas des frais d'entretien des bâtiments, ou bien ceux nécessaires à la création de la Maison de l'Histoire européenne. En cours d'année, il nous faudra de plus être vigilants à certains crédits supplémentaires

nécessaires, comme par exemple ceux relatifs à l'adhésion de la Croatie, qui ne sont pas encore inclus dans les prévisions de budget. Le Parlement se doit d'être exemplaire dans l'établissement de son budget, pour se donner les moyens d'assurer pleinement ses pouvoirs démocratiquement reçus tout en maîtrisant ses dépenses dans des limites raisonnables.

4-327-009

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Vaughan sur le projet de budget du Parlement européen pour l'exercice 2013. En effet, si je soutiens pleinement les mesures et orientations contenues dans ce rapport, telles que le gel en termes réels du budget de notre Parlement, le gel des indemnités des députés, les coupes faites dans le budget de déplacement, les nombreuses économies réalisées etc. Ce rapport contient trois dispositions/paragraphes clairement anti-Strasbourg. C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre lui. Le débat et les attaques sur la localisation du siège du Parlement européen ressurgissent de plus en plus régulièrement, et j'y suis très attentive. Certes, c'était longtemps une question de symbole ; mais c'est aujourd'hui et avant tout une question juridique et politique. Je reste fermement engagée dans ce combat permanent pour le maintien du siège du Parlement européen au sein de notre belle capitale européenne.

4-327-001

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Europaparlamentet presenterar för första gången förslag som innebär åtstramningar av parlamentets egna, och ofta alltför kostsamma, utgifter. Särskilt positivt är förslaget att enbart ha en enda mötesplats för Europaparlamentet. Men positivt är också förslaget om en frysning av de alltför generösa bidragen till Europaparlamentarikerna. Om Europaparlamentet någonsin ska kunna vinna förtroende hos de europeiska medborgarna så krävs, bland många andra saker, att ytterligare åtstramningar genomförs vad gäller både Europaparlamentets allmänna kostnader och vad gäller förmåner till de folkvalda parlamentarikerna. Därför valde jag att avstå.

4-327-006

Jiří Havel (S&D), *písemně*. – Poslanec Derek Vaughan navrhuje ve své zprávě podstatné úspory v rozpočtu Evropského parlamentu, a tedy reflektuje nynější ekonomickou situaci v Evropě. Generální sekretariát původně navrhoval předsednictvu EP navýšení o 2,96 %. Dereku Vaughanovi se však podařilo identifikovat možné úspory a docílit tak navýšení o pouhých 1,9 % – mimo nákladů spjatých s přistoupením Chorvatska –, což je výrazně pod úrovní inflace. Úspory by se měly týkat např. cestovních nákladů a reorganizace překladatelských a tlumočnických služeb. Tato zpráva klade důraz na maximální efektivnost hospodaření Evropského parlamentu, s čímž se plně ztotožňuji, a proto bych ji chtěl podpořit.

4-327-008

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Une nouvelle fois, une partie des députés a choisi de relancer le débat sur le siège unique du Parlement européen lors du vote du rapport sur les prévisions de recettes et dépenses du Parlement en 2013. Si telle est leur ambition, alors parlons-en ! Et je les invite dès lors à relire les traités qui régissent notre système institutionnel : le siège officiel du Parlement européen se trouve à Strasbourg et si, par commodité, nous avons transféré une partie des activités à Bruxelles et à Luxembourg, nous ne saurions rediscuter la base juridique qui nous rassemble. Strasbourg, c'est avant tout un référent symbolique, la volonté des pères fondateurs d'effacer les stigmates de la

guerre et de rapprocher la France et l'Allemagne autour d'ambitions communes. Je m'étonne aujourd'hui de l'obstination de certains de mes collègues plus récents à vouloir contester ce symbole de l'Europe alors même qu'en adhérant à la Communauté puis à l'Union européenne, les nations qu'ils représentent ont reconnu, dans leur intégralité, les principes et les symboles qui fédèrent les citoyens autour du projet européen.

4-327-003

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport Vaughan a été adopté par 548 voix pour et 69 voix contre. Il marque le début de la procédure budgétaire pour le Parlement européen, qui comme les autres institutions, doit dresser un état prévisionnel de ses recettes et dépenses prévisionnelles pour son budget 2013. C'est sur cet état prévisionnel que la Commission s'appuiera pour présenter en avril son projet de budget 2013.

4-327-007

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – Es balsoju par šo rezolūciju un īpaši atbalstu tajā iekļauto Parlamenta stingro nostāju, ka jāsamazina Parlamenta atrašanās vietu skaits, proti, deputātu un ierēdņu darbam vajadzētu norisināties vienuviet. Padomei ir jāņem vērā jau vairākkārt paustais Parlamenta un ES iedzīvotāju pieprasījums noteikt Parlamenta deputātiem un ierēdņiem vienu darba vietu. Strasbūra ir Eiropas valstu izlīguma simbols. Bet tā nedrīkst kļūt par Eiropas Savienības institūciju izšķērdības simbolu, it īpaši laikā, kad viens no svarīgākajiem visas Eiropas uzdevumiem ir samērot izdevumus ar ienākumiem. Vairāku Parlamenta atrašanās vietu uzturēšanai nepieciešamie 200 miljoni euro gadā nav Eiropas pilsoņiem attaisnojami un paskaidrojami izdevumi.

4-327-011

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai souhaité m'abstenir sur le rapport de notre collègue Vaughan sur l'état prévisionnel des recettes et des dépenses du Parlement européen pour l'exercice 2013 en ce qu'il prend position, à trois reprises et de manière ambiguë, contre le maintien de la situation actuelle qui prévaut en matière d'organisation du Parlement européen: 3 lieux de travail et un siège. Rappelons qu'en vertu du protocole n°6 du Traité relatif à la fixation des sièges des institutions et de certains organes, organismes et services de l'Union européenne, le siège du Parlement européen est à Strasbourg. Ne souhaitant pas cautionner les orientations formulées de façon vague par le rapport Vaughan pouvant mettre en cause le siège du Parlement européen à Strasbourg, je me suis abstenue.

4-327-015

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this vote where MEPs have voted by an enormous majority (429-184 with 37 abstentions) for a single seat, the highest majority ever recorded. This reflects the economic and environmental costs of the controversial Brussels-Strasbourg arrangement.

4-327-031

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – Afin de soutenir efficacement le siège du Parlement européen à Strasbourg, j'ai voté contre le paragraphe 2 qui demande que les lieux de travail du Parlement soient "limités à un siège unique pour les députés et les fonctionnaires". En effet, selon le Traité "le Parlement européen a son siège à Strasbourg, où se tiennent les douze périodes de sessions plénières mensuelles, y compris la session budgétaire. Les périodes de sessions plénières additionnelles se tiennent à Bruxelles. Les commissions du

Parlement européen siègent à Bruxelles. Le secrétariat général du Parlement européen et ses services restent installés à Luxembourg”. De plus, les chiffres officiels du coût annuel du siège du Parlement à Strasbourg ont été publiés récemment et se révèlent être bien en-deçà des estimations précédemment avancées. Ils s’élèvent précisément à 51,5 millions d’euros en 2010. Enfin, je note avec satisfaction que la consommation énergétique du siège du Parlement à Strasbourg a diminué de 74% entre 2006 et 2010. Ces raisons me permettent de soutenir le siège du Parlement à Strasbourg.

4-327-038

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – This report outlines several possible means by which savings can be made in Parliament’s expenditure for 2013. I supported this report.

4-327-046

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As instituições, no contexto da continuação de uma situação económica exigente, deverão congelar os seus orçamentos administrativos, contudo é necessário respeitar as obrigações juridicamente vinculativas e os eventuais aumentos subsequentes. As instituições devem reforçar a cooperação interinstitucional com vista a partilhar boas práticas, procurar economias e modernizar assim as suas políticas no domínio dos recursos humanos, organização, tecnologia e edifícios. Devem portanto todas as instituições procurar fazer mais economias visando manter a disciplina orçamental e congelar os respetivos orçamentos, embora tendo presentes as obrigações jurídicas e os novos desafios financeiros, como o alargamento à Croácia.

4-327-062

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – A favor. O presente relatório reconhece a necessidade de que o Parlamento Europeu possa ter uma só sede, como já manifestaram diversas formações políticas como a que eu represento. O objetivo da sede única não só é uma necessidade económica, mas também pela imagem que queremos oferecer aos cidadãos. Algumas instituições europeias efetivas e democráticas passam também por uma gestão eficiente e responsável. E para isso é preciso ser um exemplo, mais, talvez, agora em um contexto de crise económica. É necessário fazer mais esforços em reduzir gastos e que as viagens aéreas das deputadas e deputados só possam ser em classe económica. Gostaria de destacar também o ponto 7, sobre o qual se dispõe uma campanha de informação para as próximas eleições de 2014. Aprofundar na comunicação com a cidadania é vital, também com uma definição clara dos objetivos e abrindo as portas das instituições a todas e todos.

4-327-093

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I believe that, in the light of the heavy burden of public debt and restraint in times of ongoing national consolidation efforts, Parliament should show budgetary responsibility and self-restraint. We wish to contribute actively to maintaining budgetary discipline and keeping the overall evolution of Parliament’s administrative budget for 2013 below that of the inflation rate. In favour.

4-327-125

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Esame Europos Sąjungos piliečių rinkta ES institucija. Todėl visiškai pritariu šiame pranešime išsakydam požiūriui, jog, būdami atsakingi prieš rinkėjus, šiuo ekonomikai sudėtingu laikotarpiu turime rodyti

taupumo pavyzdį. Nors konstituciškai galbūt ir negalime atsisakyti mus ir ES biudžetą sekinančių nuolatinių kelionių į Strasbūrą, pritariu nuostatai, jog būtina ieškoti ir kitų būdų atsisakyti šių kelionių. Tuo pačiu noriu pasidžiaugti Europos Parlamento išreikštu supratimu dėl būtinybės tęsti Europos istorijos namų projektą. Pritardama būtinybei laikytis biudžetinės drausmės, vis tik raginu kuo greičiau įgyvendinti šį projektą.

4-327-156

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Il fatto che il Parlamento europeo abbia due sedi, una in cui lavora in commissione ed una in cui vota in sessione plenaria è sinceramente anacronistico. La trasferta mensile da una all'altra sede comporta costi economici altissimi che ricadono sulle spalle dei cittadini europei all'insaputa degli stessi. In questo periodo in cui la situazione economica mondiale richiede a tutti di adottare piani d'austerità, le spese dovute al trasferimento di deputati, assistenti, traduttori, interpreti e funzionari insieme a documenti e materiale tecnico d'ogni tipo sono assolutamente ingiustificate. Lo spreco economico è dovuto al mantenimento di due sedi praticamente gemelle che vengono entrambe utilizzate dai deputati a tempo parziale. Mi riferisco soprattutto alla sede di Strasburgo, mantenuta attiva e funzionante perché possa essere utilizzata solo 5 giorni al mese. Volendo considerare l'impatto ambientale, coerentemente con l'attenzione che il Parlamento rivolge alla tutela dell'ecosistema nelle proprie attività, il trasporto di tutto il materiale sui camion che percorrono una volta al mese il tragitto Bruxelles-Strasburgo-Bruxelles, assieme ai trasferimenti di migliaia di persone, è certamente causa di un'emissione di CO2 che potremmo risparmiare ai cittadini europei. Per questi motivi quindi esprimo il mio voto favorevole all'istituzione di un'unica sede del Parlamento europeo.

4-327-187

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – W głosowaniu poparłem kolejny ważny krok w stronę jednej siedziby Parlamentu Europejskiego, dołączając się do głosu większości moich kolegów deputowanych. To kolejny krok w stronę likwidacji kosztownego problemu, jakim jest istnienie trzech siedzib Parlamentu Europejskiego. Teraz inicjatywa znalazła się po stronie Rady, czyli rządów państw członkowskich. Najwyższy czas zająć się renegocjacją traktatów, która umożliwi skupienie się na likwidacji dwóch z trzech siedzib Parlamentu Europejskiego. W okresie kryzysu i powszechnych cięć budżetowych jest to nad wyraz konieczne. Obecnej sytuacji nie akceptują ani obywatele, ani europosłowie. Najwyższy czas, aby stała się nieznośna również dla przywódców państw członkowskich.

4-327-218

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a previsão de receitas e despesas do Parlamento Europeu para o exercício de 2013 que, entre outras coisas, solicita um relatório sobre as poupanças efetuadas durante o exercício de 2012 e tendo em conta os níveis de resultados e a contenção orçamental necessária em tempos de crise, determina que todas as dotações fiquem sob supervisão orçamental rigorosa.

4-327-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ritengo fondamentale, tenendo conto del pesante onere del debito pubblico e degli sforzi di risanamento dei bilanci nazionali, che il

Parlamento europeo si impegni a dar prova di senso della responsabilità e di rigore in materia di bilancio, e che i negoziati sul bilancio mirino sempre a conseguire la massima efficienza. Occorrono inoltre un rigoroso controllo di bilancio e una stretta collaborazione con la commissione per i bilanci al fine di individuare la possibilità di realizzare ulteriori risparmi durante la procedura di bilancio in corso.

4-327-281

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Con il mio voto positivo al paragrafo 2 ho voluto esprimere il mio consenso ad una sede unica del Parlamento europeo. In un periodo di forte crisi come quella che stiamo vivendo oramai dal 2008, e con la richiesta incessante di tagli al bilancio, mi sembra giusto rivedere la posizione dei Trattati europei in merito alla tripla sede del Parlamento europeo. Sarebbe difficile infatti spiegare ai cittadini europei una posizione diversa da quella che ho deciso di tenere io. Esprimendo voto positivo al testo della relazione sulla revisione delle spese per il Parlamento, spero allora che il nostro voto (passato con una maggioranza di 429 a favore e solo 184 contrari) possa smuovere questa situazione storicamente non più sostenibile.

4-327-312

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación de la enmienda 3 porque, aunque estoy de acuerdo con el espíritu de la enmienda, tiene unas connotaciones antieuropeas que no comparto.

4-327-375

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O artigo 314.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia refere que o Parlamento Europeu e o Conselho elaboram o orçamento anual da União, sendo da responsabilidade de cada instituição a apresentação das previsões das receitas e despesas para o ano em causa. Subscrevo o presente relatório por demonstrar que existe uma racionalidade económica consagrada em várias iniciativas que estipulam uma maior poupança dos gastos do Parlamento Europeu, conforme é possível verificar pela diminuição de 3,5 milhões de Euros no que diz respeito à assistência parlamentar, o congelamento das dotações relativas a despesas de representação, a reorganização das atividades de tradução e de interpretação e a adoção de uma maior supervisão orçamental. Entendo ainda que deve ser respeitado o limite máximo da categoria 5 do Quadro Financeiro Plurianual (QFP) para o orçamento da União que ascende a 9.181 milhões de Euros.

4-327-437

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la estimarea bugetului de venituri și cheltuieli al Parlamentului pentru exercițiul financiar 2013. La paragraful 8 Parlamentul se pronunță în apărarea principiului multilingvismului și subliniază caracterul unic al Parlamentului European în ceea ce privește nevoile de traducere și interpretare. La paragraful 16 Parlamentul insistă să se acorde finanțare numai partidelor care respectă cu strictețe principiile fondatoare ale UE și Carta drepturilor fundamentale. De asemenea, paragraful 11 subliniază disponibilitatea Parlamentului de a contribui la menținerea disciplinei bugetare prin înghețarea tuturor liniilor bugetare aferente deplasărilor și prin suspendarea indexării tuturor indemnizațiilor individuale ale deputaților până la sfârșitul legislaturii. Am votat împotriva paragrafului 2 al rezoluției care menționează că locurile în care se desfășoară activitatea Parlamentului ar trebui să fie limitate la un singur sediu pentru deputați și funcționari, deoarece acestea nu pot fi limitate fără modificarea

corespunzătoare a tratatelor Uniunii. Am votat împotriva amendamentului 2, care consideră că este inutilă desfășurarea unei campanii de informare privind alegerile din 2014 și pe care Biroul o include în estimarea sa. De asemenea, am votat împotriva amendamentului 8, care solicită desființarea Premiului european pentru jurnalism și împotriva amendamentelor 9 și 6, care solicită ca finanțarea Casei istoriei europene să înceteze, iar proiectul să fie desființat.

4-327-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Pour la 2ème fois en quelques semaines, une majorité de parlementaires européens s'est prononcée pour un siège unique du Parlement européen, et donc de fait contre le siège de Strasbourg. Je regrette profondément qu'une nouvelle fois ce sujet ait été introduit quasiment en catimini au détour d'un rapport portant sur un autre sujet. Cette fois-ci, c'est au travers de celui portant sur budget du Parlement européen en invoquant la nécessité de faire des économies. Changer le siège du Parlement européen, qui est inscrit dans les traités européens, mérite pourtant un vrai débat permettant d'aborder l'ensemble des conséquences d'une telle décision et prenant en compte les circonstances historiques complexes qui ont fait de Strasbourg le siège de la seule institution européenne dont les membres sont directement élus par les citoyens des Etats membres. Pour le reste du budget, les priorités du Parlement européen pour 2013 se résument à quelques propositions de gel sur différentes lignes budgétaires relatives au fonctionnement administratif, mais avec une logique de rationalisation qui peut mettre en cause la défense du multilinguisme ou le financement de projets visant notamment à sensibiliser les citoyens à l'histoire européenne ou aux enjeux des élections européennes.

4-327-531

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Eurostat prognostiziert für dieses Jahr aktuell eine Inflationsrate in Höhe von 2,7 % - im Vergleich hierzu kann der Budgetansatz des EP für 2013 als angemessen bezeichnet werden. Allerdings muss man bedenken, dass die Reduzierung von Mitteln für Instandhaltungsmaßnahmen, Sprachendienste oder andere Leistungen mittelfristig an Substanz, Handlungsfähigkeit und Qualität der parlamentarischen Arbeit und Infrastrukturen zerren wird - ein zu großer Investitionsstau darf nicht zu später ungleich höheren Kosten führen. Die "Single-Seat"-Frage wurde hier eindeutig mit überwältigender Mehrheit (429 -184 bei 37 Enthaltungen) abgestimmt. Eine Aussage des EPs in die richtige Richtung, um mehr als 200 Millionen Euro einzusparen. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

4-327-562

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – At a time of austerity we need to cut the bloated EU budget. As a Member of the European Parliament, I believe that this house should be the first to tighten its belt. The estimate for the cost of the European Parliament for 2013 is EUR 1.8 billion. This is a staggering amount which sticks in the craw of EU citizens, not least my London constituents. We need to make savings in the translation and interpretation services. We must do away with the costly 'European House of History' which is a boondoggle, a vanity project and an insult to every EU taxpayer. But the most obvious saving is staring us firmly in the face. We need to scrap the Strasbourg seat. We are wasting nearly half a billion euro each year shuttling backwards and forwards between Brussels and Strasbourg. This travelling circus is making a mockery of the European Parliament and it is time to bring down the curtain on this absurd waste of money.

4-327-625

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Odbyliśmy dyskusję w sprawie budżetu Parlamentu Europejskiego na rok 2013. Przewiduje się, że wydatki na Parlament Europejski będą wynosiły 1,759 mld euro i wzrosną w stosunku do 2012 roku o 1,9 proc. Zdecydowana większość tych wydatków dotyczy pracowników Parlamentu, których będzie 6713, oraz utrzymania budynków PE w Brukseli, Strasburgu i Luksemburgu. Moim zdaniem istnieją możliwości zmniejszenia tego budżetu i bardziej radykalnego poszukiwania oszczędności.

Po pierwsze, kierownictwo Parlamentu i Rada Unii powinny ograniczyć siedziby Parlamentu do jednego miejsca skupiającego nie tylko posłów, lecz również urzędników. Obecna sytuacja generuje dodatkowe wydatki sięgające kilkuset milionów rocznie i jest nie do utrzymania.

Po drugie, nie mogę zrozumieć, dlaczego przy tej skali przemieszczania się parlamentarzystów i urzędników – tj. dziesiątków tysięcy lotów w skali roku – Parlament nie potrafi wynegocjować zniżek na bilety lotnicze u największych europejskich przewoźników. Płacimy za bilety więcej, niż kupowane indywidualnie, np. przez Internet. Uważam, że należy to radykalnie zmienić.

4-327-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório sobre a previsão de receitas e despesas do Parlamento Europeu para o exercício de 2013 pretende fazer cortes no orçamento a vários níveis. Sendo importante reduzir gastos injustificados, somos perentoriamente contra *poupanças* que se realizem à custa do despedimento de trabalhadores, da precariedade laboral ou de princípios como o do multilinguismo. Rejeitamos cortes na área da tradução e interpretação, área que já hoje observa várias insuficiências. E não aceitamos discursos sobre a *poupança* que apenas pretendem legitimar as medidas ditas de austeridade que impõem a pobreza a milhares de trabalhadores e pessoas.

4-328-000

Rapport: Barbara Matera (A7-0066/2012)

4-328-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation a été créé pour soutenir les travailleurs européens qui ont perdu leur emploi. Il leur permet de se réinsérer professionnellement. Exceptionnellement, la crise financière et économique constitue une raison suffisante pour qu'un Etat membre introduise une demande de subvention. Touché par la crise, le secteur de la construction en Espagne connaît plusieurs vagues de licenciements. Dans un effort de solidarité envers cette dernière, nous avons débloqué une aide de 1,6 millions d'euros.

4-328-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto a favor deste relatório na medida em que representa mais uma ajuda imprescindível do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Neste caso, a situação vivida em Espanha que determinou o desemprego de mais 1 138 pessoas exige uma resposta da UE, na medida em que se enquadra nos objetivos do FEAG que usa assim 1,64 milhões de euros, o montante adequado para este caso. Esta é a primeira aplicação do FEAG em 2012 e há que usar casos como o vivido em Espanha

na área da construção civil, para mostrar o que a crise continua a provocar, para lembrar que a derrogação deste instrumento ainda está nas mãos do Conselho, depois dos apelos para que se concretizasse com urgência por parte do Parlamento Europeu.

4-328-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le Fonds européen d’ajustement à la mondialisation a été créé pour fournir un appui complémentaire aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial. En cette période difficile, il est de notre responsabilité de soutenir la réinsertion sur le marché du travail de travailleurs licenciés. L’Union européenne a lancé un plan européen pour la relance économique et a constaté que la crise a eu un impact très négatif sur le secteur de la construction en particulier, qui a vu la demande s’effondrer. Pour remédier à l’essoufflement de ce secteur et contribuer à minimiser les effets néfastes de la crise économique qui nous a touchés de plein fouet, j’ai voté en faveur de ce rapport, qui permet d’utiliser le Fonds européen d’ajustement à la mondialisation, dans ce cas précis, en faveur de l’Espagne.

4-329-000

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social. Numa altura em que nos vemos confrontados com uma grave crise financeira, económica e social, destacando-se o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização de 1 642 030 euros do FEG a favor de Espanha, com o objetivo de apoiar os 1138 trabalhadores despedidos por 513 empresas do setor da construção da Comunidade de Valenciana.

4-329-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – 1,6 millions d’euros pour aider plus de 1000 salariés espagnols à se reconvertir et trouver un nouvel emploi : l’aide a été accordée in extremis! La cause: leur licenciement pour cause de crise économique! On marche sur la tête! Je m’explique: le FEM a été créé en 2006 pour aider à la reconversion de salariés licenciés du fait de la mondialisation. Est arrivée la crise économique et une dérogation a été introduite pour que les salariés licenciés du fait de la crise puissent en bénéficier également ; cette dérogation s’est terminée le 31 décembre 2011. Malgré le vote du Parlement européen pour prolonger la dérogation, le Conseil des ministres en a décidé autrement! Résultat, alors que les effets de la crise économique se font encore sentir parfois très sévèrement dans les Etats membres, les salariés vont être privés d’une aide du FEM: ce fonds ne peut plus accorder son soutien qu’aux seuls licenciements directement liés à la mondialisation. C’est une aberration, et une situation totalement incompréhensible pour nos concitoyens. Le FEM va de nouveau être sous utilisé par cette décision affligeante des ministres qui nous représentent.

4-329-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O presente relatório refere a mobilização de 1 642 030 euros do FEG (Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização) a favor de um Estado-Membro, Espanha, com o objetivo de apoiar os 1 138 trabalhadores do setor da construção que foram despedidos por 513 empresas em atividade na Comunidade Valenciana. O objetivo do FEG é precisamente prestar apoio aos trabalhadores afetados pelas mudanças na estrutura do comércio internacional, ajudando-os a reintegrarem-se no mercado de trabalho, e aos trabalhadores despedidos devido à crise económica, financeira e social que afeta a Europa. Penso que a UE deverá utilizar todos os meios ao seu dispor, sendo o FEG um dos mais importantes, para prestar auxílio aos cidadãos que tenham ficado sem emprego. Pelo exposto votei favoravelmente a proposta de resolução relativa à *Mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização*.

4-330-000

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour les 1 138 salariés du secteur du bâtiment qui se sont retrouvés sur le carreau. Ce fonds, doté d'une enveloppe annuelle de 500 millions d'euros, permet en effet d'apporter un soutien supplémentaire à nos concitoyens les plus touchés par la crise économique et financière en les aidant à trouver un nouvel emploi et à acquérir de nouvelles compétences.

4-330-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport. Je préciserai que j'ai également voté en faveur de l'amendement qui prône l'extension du champ d'application du Fonds aux travailleurs indépendants, conformément à la proposition de la Commission tendant à la révision du règlement relatif au Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour la période 2014-2020.

4-331-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O setor da construção tem sofrido particularmente com a recente crise económico-financeira, a quebra na procura redundou numa diminuição do número de empreitadas e pôs em causa a viabilidade de múltiplas empresas de construção e diversos postos de trabalho. No caso presente, 1 138 trabalhadores de 513 empresas da região Valenciana perderam o seu posto de trabalho e podem receber apoio europeu no âmbito do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Concordo com a sua mobilização e desejaria que o setor conseguisse recuperar de modo responsável e sustentável e que os trabalhadores que agora são apoiados pudessem reingressar brevemente com êxito no mercado de trabalho.

4-331-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Barbara Matera, debruça-se sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho sobre a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), nos termos do n.º 28 do Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006, entre o PE, o Conselho e a Comissão, sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (candidatura EGF/2011/006-ES/Comunidad Valenciana – Construction of Buildings/ Espanha). Em 5 de fevereiro de 2012, a Comissão adotou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor de Espanha para apoiar a reintegração de trabalhadores despedidos por

causa da crise económica e financeira mundial. Trata-se da primeira candidatura a ser examinada no âmbito do Orçamento da UE para 2012, apresentada à Comissão em 1 de julho de 2011, sobre a mobilização de um montante de 1.642.030 euros, e pretende atenuar o efeito social provocado pelo despedimento de 1138 trabalhadores de 513 empresas do setor da construção civil da região NUTs II da Comunidade Valenciana (ES52). Voto favoravelmente esta proposta uma vez que a candidatura cumpre as condições para a mobilização do FEG e espero uma rápida recuperação do tecido económico da região valenciana.

4-332-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, que pretende beneficiar a Espanha, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira. Neste caso, trata-se da mobilização de 1 642 030 euros, a fim de prestar assistência a mais de 1100 trabalhadores despedidos no setor da construção civil, referentes a despedimentos ocorridos em mais de 500 empresas na Comunidade Valenciana. Decorrem pedidos de mobilização do FEG, em casos de despedimentos massivos de trabalhadores por essa Europa fora, devido ao agudizar da crise. Por isso, não podemos deixar de lamentar a decisão do Conselho de não prolongar, para além de 31 de dezembro de 2011, a derrogação crise, que aumentava a taxa de cofinanciamento da UE para 65 %. Isto significa que os países com maiores dificuldades económicas e sociais, aqueles onde mais se têm encerrado empresas e onde existe mais desemprego, são os que menos poderão recorrer a este FEG. Continuamos a insistir no aumento do cofinanciamento do FEG, sobretudo para os países em condições financeiras frágeis, como Portugal, de forma a garantir que a comparticipação nacional não ultrapasse os 5 % do financiamento global previsto.

4-332-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii („EGF“) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich reintegrácii na trh práce. Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizovať EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR. Dňa 1. júla 2011 Španielsko predložilo žiadosť o mobilizáciu z EGF v dôsledku prepúšťania v 513 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 41 („výstavba budov“) a ktoré pôsobia v regióne NUTS II Comunidad Valenciana (ES52), a túto žiadosť doplnilo do 25. novembra 2011 o dodatočné informácie. Predložená žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006, Komisia preto navrhla uvoľniť prostriedky vo výške 1 642 030 EUR. Keďže krajina spĺňa stanovené podmienky, rovnako som toho názoru, že EGF by sa mal mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok na žiadosť Španielska.

4-332-750

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat för betänkandet. Krisen inom byggnadssektorn i Spanien beror framförallt på eurons misslyckande, och har i mycket liten grad att göra med globaliseringen. Eurons konstruktion medförde samma ränteläge inom hela eurozonen. I Spanien, liksom på Irland, borde räntan ha varit betydligt högre för att motverka överhettningen av ekonomierna i dessa länder. Istället bidrog det av ECB

fastlagda rätteläget till att skapa bostadsbubblor i bägge länderna. Bubblorna sprack när finanskrisen bröt ut. Det skapade massarbetslöshet i bägge länderna och byggsektorn är särskilt hårt drabbad. Grundproblemet ligger således i eurons och i finanskapitalismens funktion. Men jag anser självklart att de drabbade arbetarna måste ges allt stöd som är möjligt för att mildra deras utsatta läge. Därför har jag röstat för betänkandet.

4-332-812

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted for this report due to the use of the crisis derogation in the application. I believe this derogation is very useful when helping workers mitigate the effects of the crisis. I also believe this money will be well used in the construction sector in Spain which has experienced a fall in production in eight consecutive quarters from 2009 to 2011.

4-332-843

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pranešimui dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo Ispanijai. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Komisija priėmė naują pasiūlymą dėl sprendimo dėl EGF lėšų mobilizavimo Ispanijos reikmėms, siekdama paremti darbuotojų, atleistų iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės padarinių, grįžimą į darbo rinką. Ispanijos paraiška susijusi su 1 138 atleidžiamais darbuotojais (jiems visiems teiktina pagalba), kurie atleisti iš 513 įmonių, kurios vykdo veiklą pastatų statybos sektoriuje Valensijos regione. Vienas iš kriterijų, kuriuos naudojo Komisija vertindama, buvo atleidimų ir didelių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių bei finansinės krizės tarpusavio ryšys. Atsižvelgdamos į šį kriterijų Ispanijos valdžios institucijos teigė, kad statybų sektorius labai nukentėjo dėl krizės. Paskolos statybų sektoriui ir individualiems asmenims buvo labai sumažintos, o dėl mažėjančio vartotojų pasitikėjimo ir grynųjų pinigų trūkumo sumažėjo naujų namų paklausa. Pasak Ispanijos valdžios institucijų, užimtumo padėtis nukentėjusioje vietovėje ypač pažeidžiama dėl krizės padaryto poveikio tradiciniams sektoriams, t. y. tekstilės sektoriui arba su statybomis susijusiems keramikos ir akmens šlifavimo, apdirbimo ir apdailos sektoriams, nes šie sektoriai labai svarbūs regiono ekonomikai.

4-332-875

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport Matera, qui répond favorablement à une demande de l'Espagne pour une mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Comme mes collègues du PPE, je me félicite de voir que ce rapport a été adopté par 567 voix.

4-332-937

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this proposal. On 15 February 2012 the Commission adopted a new proposal for a decision on the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) in favour of Spain in order to support the reintegration into the labour market of workers made redundant due to the global financial and economic crisis. This is the first application to be examined under the 2012 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 1 642 030 from the EGF for Spain. It concerns 1 138 redundancies, all targeted for assistance, in 513 enterprises operating in the NACE Revision 2 Division 41 ('Construction of buildings') in the NUTS II region of the Comunidad

Valenciana (ES52) during the nine-month reference period from 25 July 2010 to 25 April 2011. Of these 1 138 redundancies, 747 were calculated in accordance with the second indent of the second paragraph of Article 2 of Regulation (EC) No 1927/2006. A further 391 redundancies were calculated in accordance with the third indent of the same paragraph. The Commission has received the confirmation required under the third indent of the second paragraph of Article 2(2) that this is the actual number of redundancies effected.

4-332-944

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I support the assistance this report will provide, to mobilise a total amount of EUR 1 642 030 from the European Globalisation Adjustment Fund for the construction sector in Spain.

4-332-952

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Espanha que apresentou um pedido de assistência relativamente a 1 138 casos de despedimento de trabalhadores, todos potenciais beneficiários da intervenção, ocorridos em 513 empresas da divisão 41 (Construção de edifícios) da NACE Revisão 2, na região NUTS II da Comunidade Valenciana (ES52), em Espanha.

4-332-960

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The application relates to 1 138 redundancies that occurred in Spain in 513 small and medium-sized enterprises in the construction industry between July 2010 and March 2010. In favour.

4-332-968

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der EFG wird jährlich mit 500 Millionen Euro ausgestattet und soll dazu dienen, Arbeitnehmern, die von den Folgen weitreichender Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge betroffen sind, zu unterstützen. Schätzungen zufolge können jährlich zwischen 35.000 und 50.000 Arbeitnehmer davon profitieren. Maßnahmen, die bei der Arbeitssuche unterstützen, individuell angepasste Weiterbildungsmaßnahmen, Schritte in die Selbständigkeit und Unternehmensgründungen, Mobilitätsbeihilfen, Beihilfen für benachteiligte oder ältere Arbeitnehmer werden mit diesem Geld unterstützt. Der erste Antrag des Jahres 2012 wurde auf 1.642.030 Euro für Spanien gestellt, da auf insgesamt 1138 Entlassungen aus 513 Unternehmen reagiert werden muss. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da die Mittel aus dem Fonds für eben solche Fälle gedacht sind und eine Ausschöpfung durchaus sinnvoll ist, um die Wirtschaft zu unterstützen.

4-332-970

James Nicholson (ECR), *in writing*. – I voted against this report which aimed to mobilise the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) for construction workers in Spain. A significant portion of the EGF budget is dedicated to this fund but I do not believe that it offers value for money or indeed makes a genuine difference to people who have unfortunately lost their jobs due to the current economic crisis. More generally, I also have serious concerns about the Commission's proposals to extend the fund to the agricultural sector in order to compensate farmers for the potential negative effects of trade deals with third countries.

4-332-972

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Wirtschaftskrise zeigt in Spanien besonders starke Auswirkungen. Besonders betroffen ist die Baubranche mit allen ihr zuzurechnenden Zulieferbetrieben. Dies führt zu enormer Arbeitslosigkeit. So stieg die Zahl der Arbeitslosen in der Comunidad Valenciana im Zeitraum von 2007, dem Jahr vor Beginn der Krise, bis 2010 um insgesamt 309%. Der EGF soll in solchen Fällen dazu beitragen, den offensichtlich auf Grund der Krise arbeitslos gewordenen Arbeitnehmern eine Rückkehr ins Berufsleben zu erleichtern und die soziale Härte abzufedern. Aus diesem Grund habe ich dafür gestimmt.

4-332-974

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Ritengo necessario che l'Unione Europea continui a finanziare quei settori e quelle imprese che richiedono un sostegno economico per il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori in esubero a causa della crisi finanziaria ed economica globale. Per questo ho espresso il mio parere a favore della relazione della collega Matera sulla mobilitazione del fondo per la costruzione di edifici nella Comunidad Valenciana. Il fondo di adeguamento alla Globalizzazione è necessario per il reinserimento nel mercato del lavoro o per la tutela di lavoratori in situazioni aziendali precarie, inoltre è uno strumento indispensabile per ricevere dall'Unione europea quell'aiuto di cui molte piccole imprese locali hanno bisogno.

4-332-975

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de maio de 2009 o âmbito de aplicação do FEG foi alargado passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social. Votei favoravelmente o presente relatório que diz respeito à mobilização de 1 642 030 euros do FEG a favor de Espanha, com o objetivo de apoiar os 1 138 trabalhadores despedidos por 513 empresas do setor da construção, da Comunidade Valenciana.

4-332-976

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo fondamentale fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali. Accolgo dunque con favore la proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore della Spagna al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori in esubero a causa della crisi finanziaria ed economica globale.

4-332-984

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Regulamento número 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objetivo de apoiar os trabalhadores que perderam os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Concordo com o pedido de mobilização do FEG elaborado pela Espanha respeitante aos 1.138 casos de despedimento ocorridos em 511 empresas localizadas nas regiões NUTS 2 da Comunidade Valenciana (ES52). Entendo que a Comissão Europeia deverá mobilizar 1.642.030,00 Euros para ajudar na inserção profissional dos trabalhadores das empresas espanholas de construção civil. O pacote financeiro agora aprovado deverá ser canalizado para suportar medidas de apoio na área da orientação profissional, formação individual e informações gerais disponibilizadas através de canais específicos de emprego.

4-332-988

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind cererea de mobilizare a Fondului European de Ajustare la Globalizare (FEAG) înaintată de Spania pentru sectorul construcției de clădiri din regiunea Valencia. Începând cu 1 mai 2009 domeniul de aplicare al FEAG a fost extins, pentru a oferi sprijin lucrătorilor afectați de criza economică și financiară și pentru a le acorda asistență în procesul de reintegrare pe piața forței de muncă. Cererea în cauză privește 1 138 de cazuri de concedieri care au avut loc în 513 întreprinderi din domeniul construcției de clădiri din regiunea Valencia, Spania, în perioada iulie-noiembrie 2011. Spania a subliniat că șomajul în regiune a crescut în 2010 cu 12,2 % în comparație cu 2009 și cu 309 % în comparație cu 2007, anul premergător crizei. În 2010 lucrătorii concediați din sectorul construcțiilor au reprezentat 28,18 % din totalul concedierilor în regiune, în timp ce în 2007 aceștia reprezentau doar 6,3 %. Solicităm Comisiei și statelor membre să asigure o derulare rapidă și fără probleme a procedurii de adoptare a deciziilor de mobilizare a FEAG, având ca obiectiv ajutarea lucrătorilor concediați ca urmare a globalizării și a crizei financiare și economice. Solicităm Comisiei și statelor membre monitorizarea integrării pe piața muncii a beneficiarilor acestei cereri de mobilizare a FEAG.

4-332-990

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Dieser Antrag auf Mobilisierung des EGF zeigt die direkten Auswirkungen der Spekulationsblase am spanischen Baumarkt. Ungezügelter Kreditvergaben des Finanzmarktes und riskante Spekulationen auf immer höher steigende Immobilienpreise haben zum Zusammenbruch des gesamten nationalen Marktes geführt. In der Folge trieb es unzählige kleine und mittelständische Bauunternehmen sowie Zulieferer in den wirtschaftlichen Ruin mit dem Ergebnis, dass die angestellten Bauarbeiter ihren Arbeitsplatz verloren haben. Diese unverschuldet arbeitslos gewordenen Menschen brauchen diese Unterstützung. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

4-332-992

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira, neste caso, de trabalhadores espanhóis. Trata-se da mobilização de 1 642 030 euros, a fim de prestar assistência a mais de 1 100 trabalhadores despedidos no setor da construção civil, referentes a despedimentos ocorridos em mais de 500 empresas na Comunidade

Valenciana. Este tipo de pedidos de mobilização do FEG refere-se cada vez mais a casos de despedimentos massivos de trabalhadores por essa Europa fora, uma vez que as políticas têm levado ao agravamento da crise. Desta forma, não podemos deixar de lamentar a decisão do Conselho de não prolongar, para além de 31 de dezembro de 2011, a *derrogação crise*, que aumentava a taxa de cofinanciamento da UE para 65 %. Isto significa que os países com maiores dificuldades económicas e sociais, aqueles onde mais têm encerrado empresas e mais desemprego existe, são os que menos poderão recorrer a este fundo. Continuamos a defender o aumento do cofinanciamento do FEG sobretudo para os países em condições financeiras frágeis, como Portugal, de forma a garantir que a participação nacional não ultrapasse os 5 % do financiamento global previsto.

4-333-000

Rapport: Alain Lamassoure (A7-0039/2012)

4-333-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente. O Parlamento, com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, é colegislador e os seus poderes estão em pé de igualdade com os do Conselho no processo legislativo ordinário e no processo orçamental. Havendo este equilíbrio, não haverá mais necessidade de manter o tempo de perguntas ao Conselho nas sessões plenárias. Mas é importante manter essa opção em aberto quando há matérias de responsabilidade política do Conselho envolvidas e não as matérias legislativas que citei. Por outro lado, na linha do que a Conferência de Presidentes opina sobre esta matéria, é importante manter os tempos de pergunta à Comissão e à Vice-Presidente/Alta Representante e ao Presidente do Eurogrupo.

4-333-125

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because after the Lisbon Treaty Parliament and the Council have equal powers in the ordinary legislative procedure and in the budget procedure and there is no longer a reason to continue to include Council Question Time in its present form in the Agenda. However, I agree with the rapporteur's position and proposed amendments, that it would be sensible to retain the option of putting questions to the Council – during a specific question hour – on matters relating to responsibilities other than those linked to the exercise of its legislative and budgetary functions.

4-333-156

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue français du Parti populaire européen, Alain Lamassoure, qui réaffirme le nouvel équilibre institutionnel acquis au profit du Parlement européen, depuis le Traité de Lisbonne. Comme vous le savez, le Parlement européen est devenu un véritable co-législateur de l'Union européenne puisqu'il dispose de pouvoirs égaux à ceux du Conseil des ministres dans la procédure législative ordinaire et dans la procédure budgétaire. Nous, vos représentants, sommes désormais sur un véritable pied d'égalité avec les ministres représentant les gouvernements nationaux. La pratique des questions au Conseil des ministres à l'ordre du jour de la séance plénière perd donc de sa légitimité. Mais, dans le même temps, comme le souligne le rapport, le Traité de Lisbonne, "a créé des institutions nouvelles du côté des gouvernements : le Conseil européen et son Président permanent, le Haut-Représentant, l'Eurogroupe". Il convient donc selon moi de conserver non seulement la possibilité

d'organiser des heures de questions avec le Conseil des ministres ainsi qu'avec le Président de la Commission européenne mais également prévoir un procédé de ce type avec le Président du Conseil européen, le Haut Représentant pour les affaires étrangères et le Président de l'Eurogroupe.

4-333-187

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport pentru că îl consider oportunită, având în vedere faptul că atât Parlamentul, cât și Consiliul au puteri egale în cadrul procedurii legislative ordinare și al procedurii bugetare. Luând în considerare noul echilibru instituțional după intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, nu mai există niciun motiv pentru a menține timpul afectat întrebărilor Consiliului, în forma sa actuală. Rolul Parlamentului European a crescut în mod semnificativ, acesta devenind colegislator în cadrul Uniunii Europene. Totodată, tratatul a creat și instituții noi, precum Consiliul European și Președintele său permanent, Înalțul Reprezentant sau Eurogrupul. Având în vedere evoluția relațiilor interinstituționale din ultima perioadă, cred că este esențială revizuirea Regulamentului de Procedură al Parlamentului European. Totuși, susțin și eu părerea raportorului, și anume aceea că momentan prioritatea ar trebui să fie modificarea timpului afectat întrebărilor adresate Consiliului. În același timp, consider utilă păstrarea posibilității de a adresa întrebări Consiliului, în cadrul unei perioade determinate pentru timpul afectat întrebărilor, cu privire la chestiuni legate de competențele Consiliului care nu sunt legate de exercitarea funcțiilor sale legislative și bugetare.

4-333-218

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le traité de Lisbonne parachevait -sur le papier du moins- le processus de parlementarisation engagé depuis longtemps. Le Parlement européen devenait sur la majorité des dossiers co-législateur, décidant sur un pied d'égalité avec le Conseil. En réalité, il doit encore se battre pour voir les règles appliquées: c'est à croire parfois que les Etats n'ont pas lu le traité de Lisbonne! Les liens entre les institutions sont renforcés et il est primordial d'accentuer le pouvoir d'interpellation du PE vis à vis du Conseil: il faut maintenir la possibilité d'interroger le Conseil, dans le cadre d'une heure des questions spécifiques, sur des affaires liées à celles de ses compétences qui ne relèvent pas de l'exercice de ses fonctions législative et budgétaire. Il faut conserver la possibilité d'organiser des heures de questions non seulement avec le Président de la Commission mais aussi avec VP et avec le Président de l'Eurogroupe, notamment dans le contexte de crise où ces institutions nouvelles ont été amenées à prendre des décisions politiques majeures. Ces temps d'échange sont indispensables pour que le PE prenne toute sa place dans le rapport de force inter institutionnel et soit un élément central du débat public et de la légitimation de l'UE vis à vis des citoyens.

4-333-234

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport d'Alain Lamassoure. Je partage l'avis du rapporteur quant à la nécessité d'adapter le temps des questions au Conseil lors de la séance plénière suite à l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne. Il me semble important que le Parlement européen, maintenant sur un pied d'égalité avec le Conseil dans les fonctions législative et budgétaire, tire profit au maximum des nouveaux pouvoirs accordés par le Traité. Cette modification du règlement est donc la bienvenue puisqu'elle met fin à l'asymétrie des rapports avec le Conseil. Je note en outre qu'il sera toujours possible d'interroger le Conseil sur ses compétences spécifiques.

4-333-242

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de Alteração do Regimento tendo em conta a evolução das relações do Parlamento Europeu com as instituições representantes dos governos nacionais, uma vez que a Comissão de Assuntos Constitucionais é igualmente favorável a tal alteração e por esta alteração tornar o relacionamento entre o Parlamento Europeu e as instituições representantes dos governos nacionais mais conforme ao equilíbrio institucional decorrente do Tratado de Lisboa.

4-333-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că Conferința Președinților, în urma intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona, prin care Parlamentul a devenit legislator în cadrul Uniunii Europene și dispune de competențe egale cu ale Consiliului în cadrul procedurii legislative ordinare și al procedurii bugetare, trebuie să pună în lumină acest nou echilibru instituțional. Sunt de acord cu faptul că Conferința Președinților consideră că ar trebui menținută posibilitatea de a fi prevăzut un timp afectat întrebărilor adresate nu numai Președintelui Comisiei, ci și Vicepreședintelui/Înaltului Reprezentant și Președintelui Eurogrupului.

4-333-500

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the proposal for a Parliament decision on amending the Rules of Procedure to take into account the changing relationships between Parliament and the institutions representing the national governments, because it was fundamental to update the Rules of Procedure after the entry into force of the Lisbon Treaty, since changes occurred thereafter to the attribution of responsibilities and competences in the EU institutional architecture as regards legislative, budgetary and political competences. Besides, I strongly believe that the European Union needs to strengthen the loyal cooperation between its institutions, in order to increase the effectiveness and the functionality of the EU policy and decision-making. With regard to this, I would like to draw attention to the example of the negative experience of the Schengen evaluation reports that made it evident that existing limitations have to be overcome.

4-333-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que, à luz do novo equilíbrio institucional imposto com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, em que o Parlamento se tornou legislador na maior parte das matérias, não se justifica a manutenção do período de perguntas ao Conselho tal como previsto atualmente no Regimento.

4-334-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Face às alterações no equilíbrio institucional decorrentes do Tratado de Lisboa, a Comissão de Assuntos Constitucionais foi largamente unânime em considerar que não se justificaria a manutenção da figura do período de perguntas ao Conselho tal como esta existe hoje. Com esta alteração, não se pretende diminuir a comunicação e a coordenação entre as instituições mas adequar apenas esse relacionamento à nova realidade e alterar o Regimento em conformidade. Face ao presente contexto de crise e aos múltiplos desafios que se apresentam à União Europeia, Estados-membros e aos respetivos povos, o diálogo entre instituições e o seu trabalho conjunto é cada vez mais importante.

4-334-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, elaborado por Alain Lamassoure, debruça-se sobre a alteração do Regimento tendo em conta a evolução das relações do Parlamento Europeu (PE) com as instituições representantes dos governos nacionais após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa que aumentou, significativamente, o papel legislativo do PE. Contudo, ao criar novas instituições do lado governamental como o Conselho Europeu e o seu presidente, além do Alto Representante e do Eurogrupo – instituições que têm assumido crescentes responsabilidades políticas – a influência política do PE saiu diminuída, quando o desejável é, precisamente, o contrário. Votei favoravelmente este relatório porque concordo com o relator no sentido de que, não obstante o Conselho e o PE exercerem as suas funções legislativas e orçamentais em pé de igualdade, deve ser mantido o período de perguntas ao Conselho uma vez que este, de acordo com a segunda frase do n.º 1 do artigo 16.º do Tratado da União Europeia, tem competências em matéria de definição de políticas e de coordenação sobre as quais deve informar o PE.

4-335-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O fim do período de perguntas ao Conselho (já consagrado na prática), tal como estava concebido, resulta das mudanças introduzidas pelo tratado de Lisboa. Propõe-se agora a criação de um novo período de perguntas específico, sobre assuntos relacionados com as suas competências e que não relevem do exercício das suas funções legislativas e orçamentais. As alterações institucionais introduzidas pelo Tratado de Lisboa, frequentemente elogiadas pelo reforço das competências do Parlamento Europeu que implicaram, resultaram, na verdade, num enfraquecimento dos parlamentos nacionais, e em estruturas de poder legislativo mais próximas dos cidadãos, que estes melhor controlam. Os parlamentos nacionais foram, na verdade, remetidos para o papel secundário de fiscalização prévia do princípio da subsidiariedade no processo de elaboração das normas europeias. Em Portugal, a Assembleia da República perdeu poder de decisão própria em áreas fundamentais, aumentando apenas a sua intervenção como órgão consultivo, mas sem direito de veto das decisões comunitárias de que discorde. Só em casos muito hipotéticos e excecionais (de que não há ainda registo), e sempre em conjunto com outros parlamentos nacionais, é que poderá criar alguma dificuldade à Comissão Europeia, atrasando o processo legislativo.

4-335-001

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Vo svojom liste zo 4. marca 2011 predseda Európskeho parlamentu požiadal Výbor pre ústavné veci o preskúmanie prípadnej zmeny a doplnenia rokovacieho poriadku v nadväznosti na schôdzu Konferencie predsedov, ktorá sa konala 17. februára 2011. Na tejto schôdzi Konferencia predsedov pripomenula, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa Parlament stal spoluzákonodarcom Európskej únie a že v prípade riadneho legislatívneho postupu a rozpočtového postupu má rovnaké právomoci ako Rada. So zreteľom na túto novú inštitucionálnu rovnováhu sa Konferencia predsedov domnieva, že už nie je potrebné zachovať v programe plenárnych rokovaní hodinu otázok pre Radu v súčasnej podobe, t. j. na každej plenárnej schôdzi. Naopak, podľa Konferencie predsedov je potrebné zachovať možnosť usporiadať hodinu otázok nielen s predsedom Komisie, ale aj s podpredsedom Komisie/vysokým predstaviteľom Únie a s predsedom euroskupiny. Ak sa má zohľadniť vývoj inštitucionálnych vzťahov v posledných rokoch, revízia rokovacieho poriadku Parlamentu bude musieť byť oveľa rozsiahlejšia, ako sa pôvodne plánovalo. Čo sa však týka hodiny otázok pre Radu, zrušenie

jej súčasnej podoby je odrazom zmeny inštitucionálnej rovnováhy. Javí sa ale ako užitočné zachovať možnosť klásť Rade otázky v rámci osobitných hodín otázok v prípade záležitostí súvisiacich s jej právomocami, ktoré nespádajú do výkonu jej legislatívnych a rozpočtových funkcií.

4-335-003

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Le modifiche al regolamento, in particolare all'art. 116, che si propongono per mezzo della presente relazione, oltre a consentire di alleggerire l'ordine del giorno delle sessioni plenarie, appaiono logiche e coerenti con il nuovo quadro istituzionale conseguito all'entrata in vigore del Trattato di Lisbona, che vede il Parlamento europeo nel ruolo di colegislatore. Per questi motivi, il mio voto è stato favorevole.

4-335-005

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl Darbo tvarkos taisyklių pakeitimo atsižvelgiant į Europos Parlamento santykių su institucijomis, atstovaujančiomis nacionalinėms vyriausybėms, pokyčius, atsiradusius įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, kadangi po to, kai įsigaliojo Lisabonos sutartis, Parlamentas tapo vienu iš Europos Sąjungos teisės aktų leidėjų ir pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir biudžeto procedūrą jis turi tiek pat galių, kiek ir Taryba. Atsižvelgiant į naują institucinę pusiausvyrą, manoma, kad klausimų Tarybai valanda tokia, kokia ji yra šiuo metu, t. y. kiekvienos sesijos metu, darbotvarkėje nebeturi būti toliau išlaikoma. Kita vertus, pasak Pirmininkų sueigos, tinkama išsaugoti galimybę surengti ne tik klausimų Komisijos pirmininkui valandą, bet ir klausimų Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Euro grupės pirmininkui valandas. Panaikinus klausimų Tarybai valandą tokią, kokia ji buvo iki šiol, būtų atsižvelgta į Pirmininkų sueigos nurodytą institucinio balanso pokytį. Tačiau dėl pirmiau nurodytų priežasčių atrodo naudinga išsaugoti galimybę pateikti klausimus Tarybai surengiant atskirą klausimų valandą, kurioje būtų aptariami klausimai, susiję su jos kompetencija, nesusijusia su jos teisėkūros ir biudžetinėmis funkcijomis.

4-335-007

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Depuis l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne, le Parlement dispose de pouvoirs égaux à ceux du Conseil dans la procédure législative ordinaire et dans la procédure budgétaire. A la lumière de ce nouvel équilibre institutionnel, il ne semblait plus justifié de maintenir à l'ordre du jour l'heure des questions au Conseil sous sa forme actuelle. Néanmoins, il apparaissait indispensable de maintenir la possibilité d'interroger le Conseil sur des affaires liées à celles de ses compétences qui ne relèvent pas de l'exercice de ses fonctions législatives et budgétaires, dans le cadre d'une heure des questions spécifique. J'ai soutenu le rapport de mon collègue Alain Lamassoure.

4-335-015

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Traktat z Lizbony ustanawia nową równowagę instytucjonalną. Oparto ją m.in. na założeniu równości Parlamentu i Rady w ramach funkcji prawodawczej i budżetowej. Logiczną konsekwencją takiej regulacji jest potrzeba dostosowania Regulaminu PE do Traktatów. Nie budzi wątpliwości konieczność wyłączenia z dotychczasowych kompetencji Parlamentu możliwości kierowania pytań do Rady, które odnoszą się do tych funkcji, skoro instytucje te są w tych zakresach równoprawne i ściśle ze sobą współdziałają. Procedura kolejnych czytań i zgłaszania poprawek jest de facto

mechanizmem zastępującym i wzmacniającym pytania „kontrolne” do Rady. Dalsze funkcjonowanie tych przepisów byłoby zbędnym dublowaniem instytucji prawnych.

Proponowana nowelizacja zakłada jednocześnie pozostawienie Parlamentowi uprawnień do kierowania pod adresem Rady pytań szczególnych dotyczących pozostałych jej funkcji, tj. określania polityki i koordynacji. Jest to rozwiązanie właściwe. Zabezpiecza Parlament przed „nadmierną samowolą” Rady w tym zakresie. Wzmacnia demokratyczną kontrolę Rady przez instytucję będącą emanacją woli obywateli UE. Mając na uwadze postulat demokratyzacji UE, którego ważnym elementem jest umocnienie pozycji instytucjonalnej Parlamentu, zmiany takie należy przyjąć.

4-335-031

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. Abolishing Council Question Time in its present form would reflect the shift in the institutional balance as a result of the Lisbon Treaty. It would be sensible to retain the option of putting questions to the Council – during a specific question hour – on matters relating to responsibilities other than those linked to the exercise of its legislative and budgetary functions.

4-335-046

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione Lamassoure è favorevole. Credo sia giusto mantenere la possibilità di rivolgere al Consiglio nel corso del tempo delle interrogazioni quesiti specifici su argomenti riguardanti ambiti di competenza che esulano dall'esercizio delle sue funzioni legislative e di bilancio, fermo restando che la soppressione del tempo delle interrogazioni al Consiglio è un fatto che riflette naturalmente i cambiamenti istituzionali dell'ultimo periodo.

4-335-050

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – Following the entry into force of the Lisbon Treaty, Parliament became a co-legislator in the EU and its powers are now on a par with those of the European Council in the ordinary legislative, and budgetary, procedure. Although this report proposes the abolition of Council Question Time during Parliament part-sessions, I welcome the decision to retain the option of putting questions to the Council on matters relating to responsibilities other than those linked to the exercise of its legislative and budgetary functions.

4-335-054

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, o Parlamento tornou-se colegislador da União Europeia tendo passado a dispor de poderes idênticos aos do Conselho no que se refere ao processo legislativo ordinário e ao processo orçamental. Face a esta nova realidade não se justifica manter na ordem do dia da sessão plenária o período de perguntas ao Conselho sob a sua forma atual, isto é, em cada período de sessões. Convém no entanto manter a possibilidade de organizar períodos de perguntas não só ao Presidente da Comissão mas também à Vice-Presidente/Alta-Representante e ao Presidente do Eurogrupo. Face ao atrás referido julgamos, no entanto, continuar a ser útil manter a possibilidade de interrogar o Conselho, no quadro de um período de perguntas específico, sobre assuntos relacionados com as suas competências mas que não relevem do exercício das suas funções legislativas e orçamentais.

4-335-058

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, le Parlement européen est devenu co-législateur de l'Union européenne, et possède désormais les mêmes droits que le Conseil en termes de procédure législative ordinaire et de procédure budgétaire. Il convient dès lors d'adapter le règlement au vu de l'évolution du rôle législatif du Parlement. Il était indispensable de supprimer l'heure des questions du Conseil sous sa forme actuelle. Cette mesure reflète les changements institutionnels qui ont été mis en place ces dernières années. Toutefois, la possibilité d'interroger le Conseil devrait être conservée, afin que le Parlement puisse consulter le Conseil sur des questions qui n'entrent pas dans les fonctions législatives et budgétaires.

4-335-060

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Parliament is now a co-legislator, with powers at the same level as those of the Council in the ordinary legislative and budget procedures. I therefore agree that there is no longer any need for Council Question Time to be included on the agenda every part-session, as is the case at the moment. The Conference of Presidents does, however, take the view that question hours with the President of the Commission, the Vice-President/High Representative and the President of the Eurogroup should continue to be an option.

4-335-062

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Prijatie Lisabonskej zmluvy predstavovalo pre Európsky parlament obrovský úspech, ktorý zabezpečil Parlamentu spolupodieľanie sa na legislatívnom procese s Radou. Tieto novonadobudnuté právomoci a povinnosti by sa mali plne odzrkadľovať v rozhodnutiach Parlamentu, a to aj prostredníctvom odbúravania zbytočných prekážok pochádzajúcich z predošlého inštitucionálneho zriadenia. Práve preto naozaj vítam správu pána Lamassourehu, ktorá umožňuje Parlamentu jednoduchšie klásť otázky smerované Rade. Som presvedčená o tom, že to zjednoduší a zefektívni prácu Európskeho parlamentu.

4-335-093

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente processo refere-se à abolição do período de perguntas ao Conselho, tal como concebido até à data, em virtude da entrada em vigor do Tratado de Lisboa. De facto, após Lisboa, ambas estas instituições estão em pé de igualdade quanto às funções legislativas e orçamentais. Contudo, como afirma o relator, o Conselho exerce também funções em matéria de definição de políticas e de coordenação, sendo por isso útil manter a possibilidade de o interrogar, no quadro de um período de perguntas específico, sobre assuntos relacionados com as suas competências mas que não relevem do exercício das suas funções legislativas e orçamentais. Em face destes argumentos votei favoravelmente o presente processo.

4-335-125

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con il collega Lamassoure per il lavoro svolto. Il testo approvato visti gli articoli 211 e 212 del suo regolamento e vista la relazione della commissione per gli affari costituzionali, è solo il primo passo fatto dal Parlamento, volto a sottolineare il suo ruolo principale tra le istituzioni europee ed in particolare nei confronti del Consiglio. In seguito alla discussione sul documento di lavoro in seno alla commissione del 27 novembre scorso, in occasione della presentazione del

documento di lavoro, è stato evidenziato come la soppressione del tempo delle interrogazioni al Consiglio rifletta il cambiamento avvenuto negli equilibri istituzionali. Risulta però a mio avviso fondamentale lasciare invariata la possibilità di rivolgere quesiti al Consiglio su questioni riguardanti ambiti di competenza che esulano dall'esercizio delle sue funzioni legislativa e di bilancio.

4-335-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, o Parlamento tornou-se colegislador em pé de igualdade com o Conselho no que se refere ao processo legislativo ordinário e ao processo orçamental. À luz deste novo equilíbrio institucional, já não se justifica manter na ordem do dia da sessão plenária o período de perguntas ao Conselho em cada período de sessões. Não obstante, julgo ser útil manter a possibilidade de interrogar o Conselho, no quadro de um período de perguntas específico, sobre assuntos relacionados com as suas competências, mas que não relevem do exercício das suas funções legislativas e orçamentais. O relator propõe ainda que apenas seja tratada de momento a questão relativa ao período de perguntas ao Conselho, sem prejuízo da possibilidade de se realizar posteriormente um estudo aprofundado sobre a evolução das relações com as instituições que representam os governos nacionais e as eventuais modificações do Regimento daí decorrentes.

4-335-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind modificarea Regulamentului de procedură ținând cont de evoluția relațiilor Parlamentului European cu instituțiile care reprezintă guvernele naționale după intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona. În urma intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona, rolul Parlamentului European de colegislator în cadrul Uniunii Europene s-a întărit, acesta dispunând de competențe egale cu cele ale Consiliului în cadrul procedurii legislative ordinare și al procedurii bugetare. Datorită acestui nou echilibru instituțional, Conferința președinților a estimat că nu se mai justifică menținerea în forma sa actuală, pe ordinea de zi a ședinței plenare, a timpului afectat întrebărilor adresate Consiliului. Eliminarea timpului afectat întrebărilor adresate Consiliului, în forma sa actuală, reflectă modificarea echilibrului instituțional la care a făcut referire Conferința președinților. Consider că menținerea posibilității de a adresa întrebări Consiliului ar fi utilă, în cadrul unei perioade specifice pentru timpul afectat întrebărilor, cu privire la chestiuni legate de acele competențe ale Consiliului care nu țin de exercitarea funcțiilor sale legislative și bugetară. De asemenea, raportul nu exclude posibilitatea realizării ulterioare a unui studiu aprofundat privind evoluția relațiilor cu instituțiile care reprezintă guvernele naționale și eventualele modificări ale Regulamentului care ar decurge din aceasta.

4-335-500

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – I am pleased to support this report. Question Time with the Council is a pointless monthly exercise. During trilogue MEPs have the opportunity to discuss reports with the Council. Removing Question Time with the Council will allow more time during plenary sessions for MEPs to question the Commission. The more time we have to question the Commission the more chance we have to scrutinise their decisions.

4-336-000

Propositions de résolution - RC-B7-0178/2012

4-336-250

Damien Abad (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur d'une résolution condamnant la situation en Biélorussie où la répression ne cesse de s'amplifier. Nous renouvelons notre soutien à la population biélorusse et appelons le président Alexandre Loukachenko au dialogue.

4-336-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . – Voto favoravelmente esta proposta de resolução conjunta. É necessário continuar a condenar de forma veemente a contínua deterioração dos Direitos Humanos e liberdades fundamentais, combinada com a falta de reformas por uma democracia e economia mais justas na Bielorrússia. Por outro lado, é importante que a UE continue a exigir a libertação imediata de todos os prisioneiros políticos do país. A abolição da pena de morte é outra matéria, por tão grave, que exige o empenho máximo da UE.

4-336-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . – I voted for this resolution because the recent deterioration in the political situation in Belarus must be condemned. Since the presidential elections of 19 December 2010, and despite repeated calls from the international community, repressive measures have been taken against members of the democratic opposition, the free media, civil society activists and human rights defenders. In addition to that, an EU-Belarus diplomatic conflict escalated after the Belarusian authorities requested that the EU ambassador and the Polish ambassador leave the country, and recalled their own ambassadors from Brussels and Warsaw. In view of these last events I support the decision to withdraw all EU ambassadors from Belarus and I believe that a firm commitment by all EU Member States to act in a united manner can promote universal values in Belarus and bring the country closer to the path of democratic transition. It is of fundamental importance to stress that there cannot be any progress in the EU-Belarus dialogue without progress by Belarus in terms of democracy, human rights and rule of law.

4-336-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Nous nous devons de réaffirmer notre engagement contre l'autoritarisme du Président biélorusse. Ce rapport vise à favoriser la démocratie dans ce pays. J'invite la Commission à soutenir, « par des moyens financiers et politiques », les efforts de la société civile biélorusse, des médias indépendants et des organisations non gouvernementales pour favoriser l'émergence de la démocratie. Je condamne la détérioration des droits de l'Homme et des libertés fondamentales, le manque de réformes démocratiques et économiques, les persécutions contre les défenseurs des droits de l'Homme et les membres de l'opposition démocratique et le harcèlement des militants de la société civile et des médias indépendants. Nous avons donc demandé de nouvelles sanctions, pour que nos actions soient à la hauteur de notre message politique!

4-337-000

Jan Březina (PPE), *písemně* . – Jsem toho názoru, že EU musí požadovat okamžité a bezpodmínečné propuštění všech politických vězňů, jinak v dialogu mezi EU a Běloruskem

nemůže dojít k žádnému pokroku. Bělorusko musí pokročit na cestě k demokracii, lidským právům a právnímu státu. V této souvislosti považuji za nutné, aby národní hokejové federace členských států EU a všech ostatních demokratických zemí naléhaly na Mezinárodní hokejovou federaci na jejím nadcházejícím kongresu v květnu ve finských Helsinkách, aby znovu projednala své dřívější rozhodnutí s cílem uvažovat o možnosti uspořádat mistrovství světa v hokeji v roce 2014 v jiné zemi než Bělorusku, dokud nebudou všichni političtí vězni uznáni mezinárodními organizacemi pro lidská práva za „vězně svědomí“ propuštěni a dokud běloruský režim nedá jasně najevo, že je odhodlán dodržovat lidská práva a právní stát. Rada by měla zvážit nejnovější vývoj diplomatických vztahů mezi EU a Běloruskem a další zhoršování situace v oblasti lidských práv a základních svobod v zemi a na tomto základě přijmout odpovídající rozhodnutí ohledně dalších omezujících opatření, mezi něž budou patřit i cílené ekonomické sankce.

4-337-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por defender o alargamento das sanções da UE à Bielorrússia e por considerar inaceitável a continuação da aplicação da pena de morte neste país. Sanções económicas adicionais deverão ser aplicadas caso este regime continue a violar sistematicamente os direitos humanos.

4-338-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Bielorrússia constitui um motivo de séria preocupação para toda a União Europeia. O modo como se vem deteriorando o respeito pelos direitos fundamentais e pelas liberdades cívicas naquele país exige da nossa parte cautela particular e uma exigência adicional. A democracia e o Estado de direito estão ainda muito longe de serem uma realidade na Bielorrússia. Muitos dissidentes e democratas são alvo de perseguições e detenções ilegais. O regime não aparenta ainda querer dar sinais de mudança. A União deve usar os mecanismos à sua disposição para promover essa mesma mudança e apoiar os que lutam pacificamente por uma transição democrática, que tenha em conta os interesses dos bielorrussos e promova os valores europeus.

4-338-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou, ao longo do atual mandato, várias resoluções de condenação do regime vigente na Bielorrússia devido a constantes violações dos direitos humanos e atentados ao Estado de direito, valores inquestionáveis no território da União Europeia e cujo compromisso de salvaguarda tem de ser inerente à assinatura de qualquer tratado ou acordo de cooperação entre a UE e países terceiros. Embora a Bielorrússia se situe, geograficamente, próxima do território da UE, politicamente encontra-se muito distante e nem as eleições presidenciais de dezembro de 2010 vieram acelerar o processo de democratização do país. É, pois, urgente a abolição da pena de morte e a libertação imediata e incondicional de todos os prisioneiros políticos detidos em condições desumanas e vítimas de tortura. Apesar de concordar que a UE deve manter boas relações de vizinhança com a Bielorrússia, votei favoravelmente a presente proposta de resolução comum, apresentada nos termos do n.º 4 do artigo 110.º do Regimento, uma vez que as anteriores resoluções não surtiram o efeito desejado e é imperioso que o governo de Minsk avance no sentido da democratização do país com total respeito pelos direitos humanos e pelo Estado de direito.

4-339-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução consiste na repetição do manual de ingerência da UE, com o objetivo de tentar alargar a sua esfera de influência para junto das fronteiras da Rússia, disputando com este país a influência sobre a Bielorrússia. Pesem embora as diferenças com o poder em Minsk, não partilhamos do ponto de vista da maioria do PE, que não só não reconhece a soberania do povo bielorrusso na definição do poder político e da realidade política, económica, social e cultural, como apoia a ingerência direta nos seus assuntos internos, violando um princípio básico do Direito internacional. Quer seja através do apoio político e financeiro à oposição e aos meios de comunicação social independentes, à sociedade civil da Bielorrússia e a ONG, quer seja através de uma maior cooperação com os seus vizinhos de Leste, tendo o objetivo partilhado de iniciar um genuíno processo democrático na Bielorrússia. Pela nossa parte, temos como princípio fundamental a defesa da independência e soberania dos povos; cabendo a cada povo definir o sistema político, económico e social que melhor satisfaz os interesses e aspirações do povo no plano individual e coletivo.

4-339-125

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Rada Európskej únie 23. januára 2012 prijala rozhodnutie o rozšírení kritérií uplatňovania sankcií na bieloruských jednotlivcov a subjekty zapojené do závažných porušení ľudských práv a represii alebo profitujúce z bieloruského režimu. Mnohí predstavitelia bieloruskej demokratickej opozície a aktivisti občianskej spoločnosti – vrátane bývalých prezidentských kandidátov a prominentných ochrancov ľudských práv – sú však naďalej väznení z politických dôvodov. Európsky parlament naďalej dôrazne odsudzuje zhoršovanie situácie v oblasti ľudských práv a základných slobôd spojené s nedostatkom hlbokých demokratických a hospodárskych reforiem v Bielorusku. Zároveň požaduje okamžité a bezpodmienečné prepustenie a rehabilitáciu všetkých politických väzňov v krajine. Som toho názoru, že je naliehavé, aby Bielorusko podniklo kroky, ktoré budú prejavom jeho dobrej vôle a umožnia obnovenie štandardných diplomatických vzťahov medzi Bieloruskom a EÚ a jej členskými štátmi. Únia je odhodlaná posilniť svoje angažovanie sa s bieloruskou občianskou spoločnosťou a podporovať túžbu bieloruského ľudu po demokracii. Postupné opätovné angažovanie sa EÚ vo vzťahoch s Bieloruskom a obnovenie politického dialógu s oficiálnymi predstaviteľmi Minska v prospech občanov Bieloruska bude možné vtedy, ak Bielorusko preukáže ochotu urobiť kroky k prijatiu všetkých medzinárodných noriem demokracie, ľudských práv, občianskych slobôd a zásad právneho štátu.

4-339-187

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing*. – This is not the first time we have discussed human rights violations in Belarus. The repressive measures imposed by President Lukashenko's Government on the people of Belarus were the subject of the last five resolutions we adopted on the country. Last month we debated the trial and verdict of Mr Dzmitry Kanavalau and Mr Uladzislau Kavalyou, two men who were dubiously found guilty in the terrorist attacks of 2005 in Vitebsk, and 2008 and 2010 bomb attacks in Minsk. These men are two victims of the oppressive regime, but sadly not the only ones. Belarus is today the only country in Europe that still carries out the death penalty. Its active prosecution of political opposition, civil society, the media and human rights defenders further contributes to the country's isolation. We prefer diplomacy over sanctions, thus the EU is ready to use the assistance and cooperation tools available to negotiate with

Belarus. But we are also ready to maintain sanctions imposed on Belarusian officials and on companies that directly finance the regime, and further extend them if our calls remain unanswered. The current resolution confirms our commitment to the Belarusian people, as well as our affirmative approach towards the government, therefore I voted in support of it.

4-339-250

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – La Parlement a approuvé la résolution sur la Biélorussie, qui fait écho aux décisions prises par le Conseil des affaires étrangères du 23 mars dernier sur le renforcement des sanctions à l'encontre de l'entourage d'Alexandre Loukachenko et de ses entreprises. Aux portes de l'Europe, il existe un régime arbitraire et de répression qui muselle les médias et viole impunément les libertés fondamentales. Nous ne pouvons le tolérer. L'Union européenne a exigé à plusieurs reprises la libération des prisonniers politiques, mais le régime de Minsk, fort de ses relations économiques étroites avec la Russie, a décidé de durcir sa position à l'égard de l'Union en expulsant l'ambassadeur de Pologne et la responsable de la délégation de l'Union européenne. Cette résolution n'apportera pas de changements significatifs dans l'immédiat, mais il est important que le Parlement soit solidaire des mesures restrictives prises par le Conseil (gel des avoirs, interdiction de visas, embargos sur les armes et le matériel de répression) et exprime, au nom des citoyens européens, son indignation à l'égard d'un régime qui bafoue les droits et les libertés les plus essentiels.

4-339-375

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which calls on the National Ice Hockey Federations of the EU Member States and all other democratic countries to urge the IIHF, including at its next Congress in May in Helsinki, Finland, to re-discuss its earlier decision envisaging the possibility of relocating the 2014 World Ice Hockey Championship from Belarus to another host country until all political prisoners, recognised by international human rights organisations as 'prisoners of conscience', are released and until the regime shows clear signs of its commitment to respect human rights and the rule of law.

4-339-406

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea deve continuare con fermezza a lottare per i diritti umani in Bielorussia, senza condizionamenti o esitazioni. Dobbiamo con forza chiedere la liberazione immediata e incondizionata di tutti i prigionieri politici, ribadire in ogni sede che il dialogo UE-Bielorussia non potrà progredire fino a quando il paese non compirà a sua volta progressi verso la democrazia, i diritti umani e lo Stato di diritto e non saranno rilasciati incondizionatamente tutti i prigionieri politici e finché essi non otterranno nuovamente i loro pieni diritti civili.

4-339-421

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A situação política na Bielorrússia tem vindo a deteriorar-se gravemente desde as eleições presidenciais de 19 de dezembro de 2010, com medidas repressivas contra membros da oposição democrática, meios de comunicação independentes, ativistas da sociedade civil e defensores dos direitos humanos, não obstante os apelos da comunidade internacional para que lhes seja posto termo de imediato. O que se passa na Bielorrússia tem que deixar preocupados todos aqueles que acreditam na

democracia e num Estado de direito. Os cidadãos deste país vivem sob um regime que não respeita os direitos humanos e que mantém uma polícia política muito castradora. A UE tem que apoiar todos os esforços que levem a uma democratização desse regime, que implique a melhoria de vida da sua população. É necessário acabar com os meios repressivos que ainda vigoram na Bielorrússia.

4-339-437

Marek Henryk Migalski (ECR), *na piśmie*. – Głosowanie nad rezolucją na temat sytuacji na Białorusi uważam za jedno z najważniejszych w dzisiejszym dniu. Poparłem wspólny projekt rezolucji, głosowanie nad którym zostało odroczone 2 tygodnie temu. Z niezrozumiałych dla mnie względów koledzy z grup S&D oraz PPE przesunęli głosowanie, uznając, że reżimowi Aleksandra Łukaszenki należy dać czas na zmianę polityki. Taka zmiana nie nastąpiła, a dwaj chłopcy oskarżeni o zamach w mińskim metrze zostali straceni dzień po sesji plenarnej. Dlatego za niezwykle istotne uznałem poparcie rezolucji, która domaga się przeniesienia Mistrzostw Świata w Hokeju z Białorusi, uwolnienia i rehabilitacji więźniów politycznych oraz poszanowania praw człowieka, a także potępia wydalenie ambasadorów UE i Polski z Białorusi.

4-339-468

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In the resolution Parliament continues to condemn strongly the deteriorating situation as regards human rights and fundamental freedoms combined with the lack of deep democratic and economic reforms in Belarus, demands the unconditional and immediate release of all political prisoners, and calls on the Belarusian authorities to abolish the death penalty for all crimes and to adopt an immediate moratorium on the imposition and execution of the death penalty.

4-339-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – In diesem gemeinsamen Entschließungsantrag werden immer wieder altbewährte Schlagworte wiederverwendet. Es stimmt natürlich, dass die Situation bezüglich Menschenrechte leider nicht vorbildlich ist. Die Wahrung der Menschenrechte ist eine Verpflichtung, welcher sich die Europäische Union verschrieben hat. Die Art und Weise wie mit der Opposition und deren Führern umgegangen wird, ist natürlich zu verurteilen. Nichts desto trotz spielt die EU wieder einmal die moralische Karte bei einem Land aus, vergisst aber dies auch bei anderen Ländern zu tun. Die EU folgt in ihren Argumenten den USA und verlangt mitunter die Absage der Eishockey-WM, vergisst dabei aber, dass gerade die USA internationales Recht nur ganz nach deren Belieben einhalten. Bei anderen Ländern werden Verstöße gegen Menschenrechte, wenn überhaupt, nur zur Kenntnis genommen, wie zum Beispiel bei der Türkei. Bei Weißrussland werden sofort strikte Maßnahmen gefordert, welche die, so oft hochgelobten, gutnachbarschaftlichen Beziehungen zu Weißrussland und zu Russland gefährden. Da ich nicht überzeugt bin, dass die EU mit zweierlei Maß messen darf, sondern tolerant und fair jedem Staat gegenüber sein muss, kann ich diesem Bericht nicht meine Stimme geben.

4-339-531

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamentas atkreipia dėmesį į blogėjančią padėtį Baltarusijoje. Diktatorius įpyko, nes sankcijos, matyt, vis tik palietė režimo jautrią vietą, ir visi jo tolimesni veiksmai demonstratyviai rodo – „man Europa nenurodinės“. ES niekam nenurodinėja ir valstybių sau į kišenę neperka.

Kitose pasaulio dalyse gal ir atsirastų tokių. Lukašenka elgiasi ne kaip valstybės vadovas, o kaip šeimininkas, kuriam Baltarusija – jo nuosavas kiemas, ką noriu – tą darau. Baltarusiai – ne kolūkio kiaulės ir paršai, o išdidūs žmonės, kurie nori oriai gyventi nepriklausomoje, klestinčioje Europos šalyje. Noriu pabrėžti, kad esant tokiai situacijai, būtina toliau tęsti ES paramą Baltarusijos laisvos minties kalvei egzilyje – Europos Humanitariniam Universitetui Vilniuje. Taip pat reiktų apsvarstyti visas įmanomas galimybes, kaip būtų galima, nesiderinant prie diktatoriaus nuotaikų svyravimo, vienašališkai iki minimumo sumažinti kainą Baltarusijos piliečiams už Šengeno vizas.

4-339-546

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Appoggio pienamente le proposte di risoluzione presentate per affrontare la delicata situazione in Bielorussia. Questo paese ha visto un deterioramento delle sue condizioni dopo le elezioni del 2010. Sono state apportate misure repressive nei confronti dei membri dell'opposizione democratica, dei mezzi di informazione liberi e dei difensori dei diritti umani per quanto ci sia stato più di un appello da parte della comunità internazionale. E' necessario intraprendere un cammino che aiuti concretamente il Paese e lo porti ad un livello di civiltà e libertà alla pari dei Paesi che fanno parte della nostra Unione.

4-339-562

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução por corroborar o apelo feito pelo Parlamento Europeu à Comissão Europeia para que a Comissão mantenha o apoio financeiro e político a todos os que pretendem promover a democracia e também o futuro da comunidade bielorrussa.

4-339-625

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za poročilo, ker se postavlja Evropski parlament z njim odločno na stran človeka, njegovih pravic kot tudi demokratičnih in gospodarskih reform, ki so v tej državi nujne.

4-339-687

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Depuis l'élection présidentielle du 19 décembre 2010, la situation politique en Biélorussie se détériore gravement. D'importantes mesures de répression ne cessent d'être prises par le régime à l'encontre des membres de l'opposition démocratique, des médias, des militants de la société civile et des défenseurs des droits de l'homme, et ce malgré les appels répétés de la communauté internationale à y mettre fin immédiatement. Alors que le conflit diplomatique entre l'UE et la Biélorussie est d'une ampleur sans précédent, j'ai voté en faveur de cette résolution, à travers laquelle le Parlement : réitère sa ferme condamnation de la détérioration des droits de l'homme et des libertés fondamentales ; exige la libération immédiate et sans conditions de tous les prisonniers politiques, et rappelle que le dialogue entre l'Union européenne et la Biélorussie ne pourra avancer en l'absence de progrès en Biélorussie en matière de démocratie, droits de l'homme et état de droit; invite une nouvelle fois la Commission à soutenir, par des moyens financiers et politiques, les efforts déployés par la société civile biélorusse, les médias indépendants et les organisations non gouvernementales du pays afin de favoriser la démocratie.

4-339-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La situazione politica in Bielorussia si è gravemente deteriorata in seguito alle ultime elezioni presidenziali. Nel Paese, infatti, sono state attuate misure repressive contro le opposizioni democratiche, i mezzi di informazione liberi, gli attivisti della società civile e i difensori dei diritti umani. L'Unione europea, che ha l'obbligo di mantenere rapporti di buon vicinato, deve con ogni mezzo, attraverso strumenti finanziari e politici, sostenere gli sforzi a favore della democrazia compiuti dalla società civile bielorussa, dai mezzi di informazione indipendenti e dalle organizzazioni non governative in Bielorussia. Con questo voto, infine, si ribadisce la necessità di incrementare la cooperazione tra l'Unione europea e i paesi vicini nel quadro del partenariato orientale con l'obiettivo di dare avvio a un reale processo di democratizzazione in Bielorussia.

4-340-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As relações diplomáticas UE-Bielorrússia continuam a deteriorar-se dia após dia, uma vez que as autoridades da Bielorrússia insistem em tomar medidas e ações antidemocráticas, nomeadamente a perseguição de membros da oposição, jornalistas, ativistas da sociedade civil e defensores dos direitos humanos, e o encerramento de meios de comunicação. Paralelamente, a declaração das autoridades bielorrussas, que consideraram o embaixador da UE e o embaixador da Polónia *personae non gratae*, levou ao bloqueio completo das relações bilaterais. Só haverá diálogo caso a Bielorrússia tome as medidas necessárias para a aplicação de um verdadeiro Estado de direito, assente na defesa dos direitos humanos e na libertação dos presos políticos, opositores ao governo atual.

4-340-250

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I am in favour of promoting democratic values, freedom and peaceful values and acting in a united manner in times of necessity in Belarus. European citizens cannot accept the deteriorating situation regarding human rights because these are also European values. I hope that this resolution will make the Belarusian authorities change their mind and bring the country back onto the path of democratic transition.

4-340-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – Non-respect of political opposition goes far away from the common and fundamental principles and values of the European Community. Belarus has illegally detained any opponents or artists who criticised the work of the government. This cannot be borne by the EU and the international institutions. The EP urges that solutions be found to free the political victims of persecution imprisoned in Belarusian jails without a fair trial. It also stresses the importance of obliging this country to respect human rights and different kinds of freedoms. Even if the joint motion aims to improve EU-Belarus relations, the EP cannot allow Belarus to host the next World Ice Hockey Championship until it installs a democratic government. As Belarus is of crucial importance for the EU, being a neighbouring country, I voted in favour of this motion.

4-340-625

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – I supported this resolution because the situation in Belarus is intolerable. Belarus is further slipping into the mire of repression

and brutality and the EU must not allow there to be a dictator on its doorstep. I welcome this resolution and I welcome the recent extension of restrictive measures against those Belarusian officials who are subjugating civil society. However if sanctions are to work they must be followed to the letter. In January, the Belarusian Minister of Internal Affairs was able to visit Interpol in Lyon despite being on the list of officials banned from entering the EU. This is a flagrant disregard of the ban, and we must ensure it does not happen again. Also we must look carefully into EU aid to Belarus. While I appreciate the work that is done by EU projects supporting civil society, around EUR 250 000 is going to swell the coffers of local authorities loyal to the Lukashenka regime. I call on the Commission to suspend all funding to Belarus under the 'Local Authorities in Development' budget line and to deliver this funding instead to human rights defenders and civil society organisations promoting democracy.

4-340-750

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Striktne odsudzujem všetky formy terorizmu a násilia páchaného na nevinných obetiach. No život každého človeka je hodný ochrany od počatia po prirodzenú smrť. Ostro preto nesúhlasím s popravou dvoch mladých ľudí v Bielorusku, Vladislava Kavaleva a Dmitrija Konovalova. Boli odsúdení na trest smrti za údajné spáchanie krvavého teroristického činu dňa 11. apríla 2011 v minskom metre. Medzinárodné spoločenstvo malo pritom od začiatku vážne pochybnosti o priebehu vyšetrovania a následnom rozsudku. Ani mnohí zranení a príbuzní obetí tohto útoku nie sú dodnes presvedčení, že títo dvaja mladí ľudia boli skutočnými páchatelmi. Desiatky tisícov Bielorusov podpísalo petíciu žiadajúcu nevykonať trest smrti. Som rada, že tento Parlament má vo vzťahu k bieloruskému diktátorovi Lukašenkovi jasno. Prijatá rezolúcia je ďalším signálom pre všetkých demokraticky zmýšľajúcich ľudí v Bielorusku o silnej podpore Európskej únie.

4-340-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A maioria da UE demonstra criatividade e até uma certa fantasia na forma como elabora as suas recorrentes resoluções sobre a Bielorrússia. Desta vez nem a realização do Campeonato do Mundo de Hóquei no Gelo de 2014 escapa à sua sanha hipócrita. Este texto é a repetição do manual de ingerência da UE com o objetivo de tentar alargar a sua esfera de influência para junto das fronteiras da Rússia. Pesem embora as diferenças com o poder em Minsk, não partilhamos do ponto de vista da maioria do PE, que não só não reconhece a soberania do povo bielorrusso na definição do poder político e da realidade política, económica, social e cultural, como apoia a ingerência direta nos seus assuntos internos, violando um princípio básico do Direito Internacional. Quer seja através do apoio político e financeiro à oposição e aos meios de comunicação social *independentes*, à sociedade civil da Bielorrússia e a ONG, quer seja através de uma maior *cooperação* com os seus vizinhos de Leste. Pela nossa parte temos como princípio fundamental a defesa da independência e soberania dos povos; cabe a cada povo definir o sistema político, económico e social que mais bem satisfaz os interesses e aspirações do povo – no plano individual e coletivo.

4-340-937

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie*. – Nie może być mowy o postępach w dialogu między UE a Białorusią, jeżeli Mińsk nie poczyni postępów w dziedzinie demokracji, praw człowieka i praworządności, ani dopóki bezwarunkowo nie uwolni wszystkich więźniów politycznych. Pogarszająca się sytuacja w zakresie praw człowieka i podstawowych wolności

w tym kraju musi ulec zmianie. Niestety, pomimo terytorialnej bliskości, Unię Europejską i Białoruś dzieli w wielu dziedzinach przepaść politycznych i społecznych standardów. Prześladowanie obrońców praw człowieka i członków opozycji demokratycznej oraz nękanie z powodów politycznych działaczy społeczeństwa obywatelskiego i niezależnych mediów na Białorusi wskazuje nam, że współpraca jest niemożliwa, pomimo naszych najgłębszych chęci. Jak można współpracować z kimś, kto tej współpracy po prostu nie chce?

Dzisiejsza rezolucja to demokratyczny i pokojowy sposób wyrażenia naszego poglądu. Dlatego jest rzeczą ważną, by wyraźnie podkreślić naszą dezaprobatę dla wszelkich czynów uderzających w podstawowe wartości. Silne współdziałanie 27 państw Unii Europejskiej i krajów spoza Wspólnoty jest solidną podstawą do promowania tych wartości. A poprzez nasze zaangażowanie możemy osiągnąć cel, jakim jest rozpoczęcie procesu demokratyzacji na Białorusi.

4-341-000

Nomination des membres de la commission spéciale sur la criminalité organisée, la corruption et le blanchiment de capitaux

4-341-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Menaçant la sécurité intérieure de l'UE, la criminalité organisée, la corruption et le blanchiment de capitaux doivent être combattus pour faire respecter les valeurs démocratiques promues par l'Union et mettre fin aux distorsions sur le marché intérieur qu'ils exercent en faisant pression sur l'économie légale. Une commission parlementaire spéciale a donc été créée. Bénéficiant d'un mandat d'un an, cette commission a pour mission d'évaluer la situation en Europe et de proposer des mesures pour combattre ces menaces.

4-341-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo estas nomeações. Esta comissão especial agora criada tem pela frente um trabalho da maior importância. O combate ao crime, em particular o que assume as formas de criminalidade organizada, corrupção e branqueamento de capitais são um grave entrave ao desenvolvimento da democracia e da justiça social. É um bom momento para darmos um novo fôlego a este combate e estou certo que os colegas nomeados para a comissão irão desempenhar as suas tarefas com todo o empenho e independência que os assuntos desta natureza exigem.

4-341-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Comme je vous l'annonçais à l'issue de la dernière session plénière, une commission parlementaire spéciale sur la criminalité organisée, la corruption et le blanchiment d'argent a été créée par le Parlement européen. Elle disposera d'un an pour enquêter sur l'infiltration de l'économie légale de l'UE, de l'administration publique et des systèmes financiers par la criminalité organisée, y compris les mafias, et pour proposer des moyens pour la combattre. Le détournement de fonds publics, l'infiltration du secteur public et la contamination de l'économie légale et du système financier sont les principales menaces suscitées par les organisations criminelles dans l'Union européenne. Les membres viennent d'être nommés et, au sein de ma délégation française du Parti populaire européen, deux femmes ont été désignées, mes collègues

Véronique Mathieu et Marielle Gallo. Le Parlement européen se saisit enfin de cette question et envoie un message clair aux organisations criminelles et aux gangs!

4-342-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Na importante tarefa para a qual são agora indicados, desejo aos nomeados um mandato com todo o sucesso, estando convencido de que exercerão as suas novas funções com toda a dedicação e competência.

4-342-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky parlament sa rozhodol zriadiť osobitný výbor pre organizovanú trestnú činnosť, korupciu a pranie špinavých peňazí s právomocami ako: analyzovať a vyhodnotiť rozsah organizovanej trestnej činnosti, korupcie a prania špinavých peňazí a ich vplyv na Úniu a jej členské štáty a navrhnúť primerané opatrenia, ktoré umožnia Únii brániť sa týmto hrozbám a čeliť im na medzinárodnej, európskej a vnútroštátnej úrovni, či analyzovať a vyhodnotiť vykonávanie právnych predpisov Únie v oblasti organizovanej trestnej činnosti, korupcie a prania špinavých peňazí a príslušných politik v súčasnosti s cieľom zabezpečiť, aby právo a politiky Únie boli založené na dôkazoch. Európsky parlament taktiež rozhodol, že právomoci stálych výborov Európskeho parlamentu, ktoré sú zodpovedné za otázky týkajúce sa prijatia, monitorovania a vykonávania právnych predpisov Únie v tejto oblasti, sa nebudú meniť a že osobitný výbor môže v úzkej spolupráci s príslušnými stálymi výbormi vypracovávať odporúčania týkajúce sa opatrení alebo iniciatív, ktoré je potrebné prijať.

4-343-000

Rapport: Alexander Graf Lambsdorff (A7-0061/2012)

4-343-250

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Face aux changements démocratiques survenant dans son voisinage proche, l'UE doit être capable de réagir rapidement. Or, lorsque les révolutions arabes ont éclaté, l'UE n'a pas été en mesure de mobiliser un soutien immédiat aux acteurs de ces révolutions. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé de créer un Fonds européen pour la démocratie.

4-343-312

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório pois cria uma Dotação Europeia para a Democracia, que culmina um processo que se iniciou após os acontecimentos nos países do sul do Mediterrâneo, quando o Parlamento encetou uma reflexão sobre como agir em prol da democracia. Julgo que este mecanismo é útil no apoio a ativistas e mecanismos que busquem o desenvolvimento democrático dos seus territórios e que ficam assim associados à diplomacia da UE e às medidas da Comissão Europeia. Devo salientar o importante contributo que o Parlamento Europeu ofereceu nesta matéria, o que impõe o seu envolvimento em todos os processos doravante associados a este Fundo, nomeadamente a sua criação, definição de estrutura e decisões sobre a sua atribuição.

4-343-375

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Apprezzo l'iniziativa di creare un Fondo europeo per la democrazia, non solo per le sue nobili finalità ma soprattutto perché i beneficiari saranno gli attivisti per la democrazia e i diritti umani. Con l'occasione cito ad esempio la

cooperante italiana Rossella Urru, rapita lo scorso 22 ottobre insieme ad altri due volontari spagnoli, Enric Gonvalons e Ainhoa Fernandez de Rincon, di cui purtroppo non si hanno ancora notizie. Persone che hanno deciso di dedicare la loro vita al servizio di altri, lontane dalla propria casa. Come loro, ci sono al mondo migliaia di volontari che forniscono assistenza specifica, tempestiva, concreta per aiutare le popolazioni sottoposte a regimi non democratici ed instabili a voltare pagina verso un futuro contesto geopolitico pacifico, sicuro e rispettoso dei diritti fondamentali. Non posso che sostenere favorevolmente questa iniziativa, nella quale peraltro finalmente viene riconosciuto il ruolo fondamentale delle donne nei processi di democratizzazione malgrado la loro dignità e loro diritti vengano spesso violati.

4-343-406

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς . – Η έκθεση για το Ευρωπαϊκό Ταμείο για τη Δημοκρατία συνιστά πρωτοφανή κλιμάκωση του πολέμου της ΕΕ ενάντια στα λαϊκά και αντιιμπεριαλιστικά κινήματα και τα κινήματα που αγωνίζονται για την ανατροπή της εξουσίας των μονοπωλίων Πρόκειται για τον πιο χυδαίο και αντιδραστικό σχεδιασμό, αφού σκοπός του ΕΤΔ είναι να χρηματοδοτεί εν κρυπτώ, στα πρότυπα του διαβόητου αντίστοιχου αμερικανικού ιδρύματος, πράκτορες της ΕΕ, αντεπαναστατικά κόμματα και οργανώσεις, διάφορες υπηρεσίες για τη δράση τους σε φάσεις ανόδου των κινήματων και λαϊκών εξεγέρσεων, ειδικά σε στιγμές μεγάλων ανατροπών. Σκοπός ΕΕ και αστικών κυβερνήσεων των κρατών μελών είναι να χειραγωγήσουν τα κινήματα, ώστε να μπορούν να εγκαθιστούν "νέες" πολιτικές δυνάμεις, κόμματα και ηγέτες απόλυτα υποταγμένους στην ΕΕ και τα συμφέροντα που υπηρετεί. Το ΕΤΔ ιδρύεται για να εξασφαλίσει υποστήριξη και χρηματοδότηση σε μια ευρεία ομάδα "δικαιούχων": κάθε λογής πράκτορες, κόμματα και οργανώσεις που συνδέονται με την ΕΕ και κυβερνήσεις των κρατών μελών, μυστικές υπηρεσίες και υπηρεσίες ασφαλείας, ΜΚΟ που αποτελούν το μακρύ χέρι του ιμπεριαλισμού, όλος δηλαδή ο εσμός των πρακτόρων του ιμπεριαλισμού. Το ΕΤΔ δεν έχει καμία σχέση με τη δημοκρατία και τις λαϊκές ελευθερίες, αλλά δημιουργείται ακριβώς για τον περιορισμό και το τσάκισμά τους. Αποτελεί εργαλείο επιβολής της δικτατορίας των μονοπωλίων, υπονόμησης και χειραγώγησης των λαϊκών κινήματων, μέσο ιμπεριαλιστικής κυριαρχίας και επιβολής

4-343-437

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris . – Actualul context economic și politic global este unul care pune din nou pe agenda dezbaterilor internaționale chestiunea democratizării – revoluțiile din Orientul Mijlociu sau globalizarea mijloacelor de comunicare în masă și a rețelelor economice internaționale sunt procese care arată cât de important este ca Uniunea Europeană să se ridice la înălțimea rolului jucat în plan global, de principal furnizor de ajutoare economice și de putere civilă benevolentă. Înființarea unui Fond european pentru democrație este deopotrivă garanția fermă a faptului că Uniunea rămâne în continuare dedicată promovării instrumentelor democratice, cât și un instrument adiacent util pentru dezvoltarea politicilor externe ale Uniunii, precum Parteneriatul estic sau Politica de vecinătate.

4-343-500

Alfredo Antoniozzi (PPE), per iscritto . – Il rispetto e la difesa dei diritti umani e dei valori democratici costituiscono i principi cardine su cui si basa l'Unione Europea. L'articolo 8 del Trattato sul Funzionamento dell'Unione Europea afferma che: "in tutte le sue azioni l'Unione mira ad eliminare le ineguaglianze, nonché a promuovere la parità tra uomini e donne". Il 7 luglio 2011 il Parlamento Europeo ha accolto favorevolmente, così come

successivamente il Consiglio Affari esteri, l'iniziativa per la creazione di un Fondo europeo per la democrazia. Concordo con questa proposta di raccomandazione del Parlamento Europeo, ed esorto il Consiglio a delinearne le modalità per la creazione. Ritengo che la costituzione del Fondo possa rappresentare una risposta tangibile e concreta dell'Unione Europea alle sfide richieste dai paesi che chiedono maggiore democrazia. Mi auspico che questo possa avvenire il prima possibile, data anche la contingenza dei tempi che la "primavera araba" ci impone. E' chiaro ed è di fronte ai nostri occhi la situazione di instabilità che affligge il Medio Oriente, dobbiamo dare una risposta.

4-343-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Je milite activement pour que l'Union européenne soit un outil qui transmette nos valeurs démocratiques et de progrès. C'est pourquoi j'ai voté en faveur du rapport qui préconise une action européenne plus efficace et plus ciblée quant à l'utilisation du nouveau Fonds européen pour la démocratie (Fedem). Il doit en priorité être accordé à nos voisins du Sud et de l'Est, dans le cadre de l'Union pour la Méditerranée et du Partenariat oriental. De plus, le soutien à la démocratie dans ces pays ne peut avoir que des retombées bénéfiques pour nous, à la fois politiques et économiques. L'adoption a été unanime et, comme le souligne le rapporteur, mon collègue Alexander Graf Lambsdorff, ce fonds doit être en mesure d'offrir « une assistance sur mesure, flexible, réactive, à l'écoute des besoins des bénéficiaires et susceptible d'être reprogrammée rapidement ». Il doit aussi accorder des subventions directement aux bénéficiaires. Tout en évitant les "double-emplois" ce fonds doit compléter des instruments financiers qui existent déjà, dont l'instrument européen pour la démocratie et les droits de l'Homme.

4-343-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece susțin ideea unui fond european prin care să fie sprijinite procesele de democratizare din vecinătatea Uniunii. Pentru a-și atinge obiectivele, el trebuie însă să prezinte o veritabilă valoare adăugată, completând în mod coerent și eficace instrumentele deja existente. În acest scop este oportună concentrarea atenției pe consolidarea bazei societății în procesul de construcție democratică. Sunt însă necesare proceduri clare și transparente, inclusiv pentru metodologia de selecție a beneficiarilor. Este nevoie totodată de simplificarea procesului de finanțare și de flexibilitate, mai ales în ceea ce privește posibilitățile de reprogramare rapidă a fondurilor. Atrag atenția asupra importanței implicării adecvate a Parlamentului European în procesul de operaționalizare a FED. Subliniez că rezultatele FED vor trebui monitorizate și analizate atent, pentru a asigura eficacitatea maximă a acestuia. Semnalez că, prin punerea în aplicare a FED, trebuie sprijinite în mod echilibrat procesele de democratizare atât din Parteneriatul estic, cât și din vecinătatea sudică, cu respectarea principiului „more for more”.

4-344-000

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Em maio de 2011, após os acontecimentos no Sul do Mediterrâneo, a Alta Representante da UE e Vice-Presidente da Comissão Catherine Ashton e o Comissário Stefan Füle apresentaram a ideia de uma Dotação Europeia para a Democracia (DED). O objetivo é a criação de uma entidade semiautónoma que possa apoiar os defensores da democracia, bem como os desenvolvimentos democráticos por todo o mundo. A criação deste novo fundo constitui um meio mais adaptado e mais eficaz do que uma revisão dos instrumentos existentes, em particular o Instrumento Europeu para a democracia e os Direitos Humanos. Deverá garantir-se que o DED desempenhe funções

complementares e de sinergia relativamente ao trabalho desenvolvido pelas instituições da UE, incluindo o Parlamento Europeu, pelos Estados-Membros, pelas suas agências e pelas fundações por si financiadas. O DED deverá consagrar especial atenção à participação das mulheres no processo de reforma democrática, apoiando as organizações de mulheres e os projetos, como o combate à violência, a criação de emprego e a participação política, alargando o acesso igualitário à justiça e à educação e prevenindo ou erradicando as violações existentes dos direitos das mulheres. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

4-344-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – L'idea di un Fondo europeo per la democrazia è stata introdotta nel più ampio dibattito sulla revisione delle politiche e delle azioni dell'Unione europea volte a promuovere la democrazia a seguito degli eventi nel Mediterraneo meridionale. La presidenza polacca del Consiglio ha posto il Fondo europeo come una delle sua priorità, lavorando con tutte le parti interessate per concretizzare l'idea. A mio avviso, qualsiasi nuova iniziativa o organo per lo sviluppo della democrazia deve avere un manifesto valore aggiunto rispetto agli strumenti ed alle organizzazioni già esistenti dell'Unione europea soprattutto al fine di evitare duplicazioni e sovrapposizioni tra gli strumenti e le attività dell'Unione europea in materia di costruzione della democrazia. Pur riconoscendo che l'aspirazione alla democrazia è espressamente sancita come principio fondamentale per l'azione dell'Unione europea sullo scenario internazionale, esprimo preoccupazione per il fatto che numerosi Paesi in via di sviluppo stanno attualmente vivendo una fase di sviluppo solo in termini economici, senza libertà o democrazia per i propri cittadini. Da ultimo, sottolineo l'importanza di introdurre un meccanismo che preveda l'obbligo di rendere conto alle istituzioni dell'Unione, compreso il Parlamento europeo, in merito all'assegnazione dei finanziamenti del Fondo europeo per la democrazia, al fine di garantirne la necessaria trasparenza.

4-344-625

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Polska prezydencja aktywnie angażowała się w ideę powołania Europejskiego Funduszu na rzecz Demokracji. Działalność takiej niezależnej od dyplomacji unijnej instytucji wydaje się być, szczególnie w obliczu coraz szybciej postępujących przemian w krajach sąsiadujących ze Wspólnotą, wysoce pożądana. Utworzenie nowego funduszu oceniam jako działanie bardziej skuteczne, niż dokonywanie zmian w dotychczas realizowanych programach. Praktyka pokazuje, że zaangażowanie Parlamentu sprzyja podobnym przedsięwzięciom, dlatego dobrym rozwiązaniem jest uczestnictwo posłów w pracach Rady Zarządzającej. Zagwarantuje to również głos wszystkim państwom członkowskim.

Głosując za przyjęciem sprawozdania, opowiadam się za wsparciem dla demokratycznych przemian w różnych państwach świata. Za pośrednictwem funduszu będziemy mogli wspomagać konkretne stowarzyszenia oraz grupy odgrywające kluczowe role w procesach transformacji politycznej swoich krajów. Będzie to także doskonały instrument dzielenia się europejskim doświadczeniem w tej materii.

4-344-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – A fronte degli avvenimenti che, insieme alla primavera Araba, hanno ridisegnato l'assetto geo-politico del Nord Africa e del Medio Oriente, ritengo che la creazione di un Fondo, senza scopo di lucro, che eroghi finanziamenti per rafforzare e sostenere i processi di democratizzazione sia quanto mai necessaria. Ho inteso dunque

sostenere la Relazione del collega Lambsdorff che, oltre ad analizzare i punti di debolezza dello strumento EIDHR, creato proprio per queste finalità, ma lacunoso in termini di efficacia, avanza, con riferimento alle nuove caratteristiche del fondo, una serie di richieste molto interessanti: ad esempio la garanzia che esso fornisca assistenza specifica, flessibile, trasparente e controllata.

4-344-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu.* – Balsavau už šį pranešimą, nes pritariu minčiai įsteigti Europos demokratijos fondą (EDF), kurio pagrindinė funkcija būtų remti demokratinis judėjimus Europos kaimyniniuose regionuose, taip užtikrinant ilgalaikį stabilumą prie ES sienų. Neseni Arabų pavasario ir Rytų kaimynystės įvykiai dar kartą parodė, kad ES turi gilinti strateginį bendradarbiavimą su autoritarinėmis, tačiau demokratijos siekiančiomis šalimis, siekiant paremti kuo sklandesnį šių šalių perėjimą prie demokratijos. Visgi, pritardamas Tarybos siūlymui steigti Europos demokratijos fondą, šiame savo pranešime Europos Parlamentas paragino Tarybą steigiant fondą užtikrinti, kad EDF skatintų strategišką politinį požiūrį į ES indėlių į paramą demokratijai, taip pat apibrėžti aiškiai EDF paskirtį ir vertybes siekiant užtikrinti aiškius naudos gavėjų atrankos kriterijus, vengti funkcijų dubliavimo su kitais fondais bei glaudų visų fondų koordinavimą.

4-344-937

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto.* – La relazione, che ho votato positivamente, è volta alla creazione di un Fondo europeo per la Democrazia. L'idea è stata avanzata dall'Alto Rappresentante per la politica estera dell'Unione europea, nel maggio scorso, nell'ambito del nuovo profilo della politica europea di vicinato, soprattutto alla luce degli eventi che si sono succeduti nel Mediterraneo meridionale. Il Fondo europeo per la Democrazia dovrà diventare una priorità dell'Unione europea e costituirà un'entità semi-autonoma che possa sostenere gli attivisti per la democrazia e per gli sviluppi democratici, caratterizzato, inoltre, da un approccio realmente coerente e strategico rispetto alle problematiche riguardanti la democratizzazione. Il suo funzionamento dovrà essere amministrativamente leggero, flessibile ed efficace, attraverso anche meccanismi semplici di concessione delle sovvenzioni, al fine di intervenire celermente nei contesti di crisi democratica e di fornire, così, un'assistenza capace di una rapida riprogrammazione, ove necessario, per facilitare la transizione democratica. Il Fondo dovrà promuovere una "democrazia radicata e sostenibile" nei paesi in fase di pre-transizione, di transizione e di post-transizione con un interesse particolare ai paesi del vicinato europeo.

4-344-952

Alain Cadec (PPE), *par écrit.* – J'approuve la possibilité de créer un fonds européen pour la démocratie. Les révolutions arabes montrent combien il est important de mettre en place des mesures d'accompagnement pertinentes et ajustables. Deux aspects du rapport retiennent mon attention: la place prépondérante du Parlement pour s'assurer de la bonne utilisation du fonds et l'engagement de l'Union européenne en faveur de la démocratie.

4-344-960

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito.* – A ideia de uma Dotação Europeia para a Democracia (DED) foi apresentada em maio de 2011 pela Alta Representante da UE e Vice-Presidente da Comissão, Catherine Ashton, em conjunto com o Comissário Stefan Füle, na sequência da análise dos acontecimentos no sul do Mediterrâneo. Pretende-se que

o DED seja uma entidade semiautónoma que possa apoiar os defensores da democracia em qualquer parte do mundo, prestando particular atenção à participação das mulheres no processo de reforma democrática. O DED será mais uma prova de que o Parlamento Europeu está do lado dos que lutam por mudanças democráticas e pela promoção de direitos iguais para homens e mulheres em todos os países do mundo. Pelas razões expostas, votei favoravelmente a presente proposta de resolução.

4-344-968

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψήφισα κατά στην Έκθεση για την καθιέρωση ενός "Ευρωπαϊκού Ταμείου για τη Δημοκρατία" γιατί πρόκειται για την προσπάθεια δημιουργίας ενός ακόμα παρεμβατικού μηχανισμού προώθησης των συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο βασικός στόχος του θα είναι να δώσει στην ΕΕ τρόπους στήριξης πολιτικών κομμάτων, της κοινωνίας των πολιτών και ακτιβιστών υπέρ της δημοκρατίας σε χώρες που είναι υπό αυταρχικά καθεστώτα ή σε διαδικασίες μετάβασης. Κατά την άποψή μου, όπως και της ευρωομάδας της Αριστεράς, πρόκειται για ένα μηχανισμό που έχει σχεδιαστεί για να επηρεάζει ευθέως τις πολιτικές εξελίξεις σε τρίτες χώρες προς όφελος όμως συμφερόντων αλλότριων από των πραγματικών συμφερόντων των λαών. Επιπλέον, ο μηχανισμός αυτός θα χρηματοδοτείται όχι μόνο από την ΕΕ και τα Κράτη Μέλη αλλά και από ιδιωτικούς φορείς και άλλα κράτη. Μειώνεται έτσι η επιρροή και ο όποιος δημοκρατικός έλεγχός του από την Ένωση και, κυρίως, από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

4-345-000

Diogo Feio (PPE), por escrito. – As movimentações e revoluções recentes no Norte de África dão mostra de como todos os cidadãos e países ambicionam viver em democracia. Nessa perspetiva, a ideia de a UE poder criar e promover uma Dotação Europeia para a Democracia só poderá ser bem recebida. O Parlamento Europeu, exemplo maior da legitimidade democrática, está evidentemente ao lado de todos os pretendem fazer o caminho da mudança, transição e construção dos valores mais elevados da paz, da liberdade e da democracia.

4-345-015

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – As manifestações populares contra os regimes totalitários que ocorreram na margem sul do Mediterrâneo, nos anos de 2010 e 2011, ficaram conhecidas como a *Primavera Árabe*. Graças a esta revolta, muitos povos conseguiram a sua liberdade e iniciar um processo de transição para a democracia. O relatório em análise, elaborado por Alexander Graf Lambsdorf, versa sobre uma proposta de recomendação do Parlamento Europeu ao Conselho referente às modalidades da eventual criação de uma Dotação Europeia para a Democracia (DED). Trata-se de uma ideia oriunda do debate alargado sobre as ações da União Europeia em prol da promoção global da democracia e pretende criar um organismo semiautónomo que possa apoiar os defensores da democracia e os desenvolvimentos democráticos por todo o mundo de uma forma não burocrática e que não esteja diretamente relacionada com a diplomacia da UE ou com a Comissão Europeia. Votei favoravelmente este relatório e congratulo-me com a aprovação da proposta de criação de um *Fundo Europeu para a Democracia*, iniciativa que mereceu o apoio da Alta Representante da UE e Vice-Presidente da Comissão Catherine Ashton e do Comissário Štefan Füle, tendo sido considerada uma prioridade pela presidência polaca do Conselho.

4-345-062

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo a atingir com o instrumento proposto neste relatório é claro: criar melhores condições para a ingerência nos assuntos internos de países soberanos, para melhor servir os interesses das potências da UE e dos seus grupos económicos e financeiros. É manifesta, aliás, e muito significativa, a semelhança deste instrumento com o existente nos EUA para fins idênticos. Perfilam-se novas ingerências, novas violações do direito internacional e da Carta da ONU, a somarem-se a tantas outras violações de instrumentos que a UE afirma hipocritamente respeitar. Com este instrumento, querem ultrapassar a *insuficiência de recursos*, o *mandato restrito* do chamado Instrumento para a Democracia e os Direitos Humanos (IEDDH), as suas limitações e a sua falta de flexibilidade para promover a *mudança*. Que *mudança* querem, afinal de contas, promover? A que ocorreu na Líbia, no Afeganistão, no Iraque ou nas Honduras? Que democracia poderá promover uma UE que ataca, ela própria, a democracia dentro das suas fronteiras, que quer consagrar nas constituições a *regra de ouro* do neoliberalismo, atacando direitos e conquistas históricas e civilizacionais dos trabalhadores e dos povos?

4-345-031

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Myšlienka európskej nadácie pre demokraciu bola začlenená do všeobecnejšej diskusie v rámci EÚ o preskúmaní politik a činností EÚ podporujúcich demokraciu po udalostiach v južnom Stredozemí. Zámerom je vytvoriť polonezávislú inštitúciu, ktorá by mohla podporovať demokratických aktivistov a rozvoj demokracie vo svete nebyrokratickou cestou a ktorá by nebola priamo spájaná s diplomaciou EÚ alebo Európskou komisiou. Pre poľské predsedníctvo Rady bola európska nadácia pre demokraciu jednou z priorít a pracovalo so všetkými zúčastnenými stranami na dosiahnutí pokroku v tejto myšlienke. Teraz by mal byť Parlament tou inštitúciou, ktorá konštruktívnym spôsobom prispeje k diskusii, a tiež sa bude podieľať na vytváraní, riadiacich štruktúrach a kontrole tohto možného európskeho fondu. Som presvedčená, že je dôležité zohľadniť, že Európska únia potrebuje pružnejší a menej byrokratický nástroj na podporu politických subjektov, ktoré sa usilujú o demokratickú zmenu vo svojich krajinách. Zároveň sa tiež ako opodstatnené javí naplánovať založenie európskej nadácie pre demokraciu ako neziskovej organizácie poskytujúcej granty a vytvorenej s cieľom posilňovať demokratické inštitúcie na celom svete, nakoľko úsilie o demokraciu na celom svete je nielen morálnou povinnosťou, ale je aj jasne stanovené ako základná zásada vonkajšej činnosti Únie.

4-345-016

Andrzej Grzyb (PPE), *na piśmie*. – Europejski Fundusz na Rzecz Demokracji (EED) będzie instytucją kluczową dla wkładu Europy w demokratyzację państw autorytarnych, zarówno w bezpośrednim sąsiedztwie Unii, jak i na całym świecie. Przyjęte dzisiaj sprawozdanie daje sprawozdawcy Aleksandrowi Lambsdorffowi, któremu serdecznie gratuluję, silny mandat negocjacyjny w pracach Grupy Roboczej ds. EED kierowanej przez Europejską Służbę Działań Zewnętrznych.

EED powinno być funduszem funkcjonującym w bliskiej współpracy z UE, lecz niezależnym. EED powinien mieć ekspercką strukturę, pozwalającą na szybkie i elastyczne reagowanie. Ma służyć budowaniu społeczeństwa obywatelskiego i potencjału politycznego demokratycznej opozycji przed i w czasie transformacji od autorytaryzmu do demokracji. Dlatego EED powinien również wspierać nierejestrowane, bo najczęściej nie uznawane i zwalczane przez państwa niedemokratyczne, środowiska opozycyjne. Brak takiego

instrumentu obnażyły choćby wydarzenia Arabskiej Wiosny, kiedy okazało się, że jedynymi silnymi opozycyjnymi graczami politycznymi w krajach regionu są ugrupowania religijne. W wymiarze wschodnim znaczącej pomocy wymaga np. opozycja na Białorusi.

Chciałem przypomnieć, że EED to propozycja polskiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych. U podstaw idei powołania EED legły polskie doświadczenia transformacji demokratycznej. Dzięki pomocy finansowej z Zachodu polska Solidarność oraz inne ugrupowania opozycyjne – nieuznawane przez reżim komunistyczny, formalnie nieistniejące – mogły się rozwijać i walczyć o demokratyczne przemiany. Powinniśmy taką szansę dać teraz również innym.

4-345-001

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat nej till betänkandet. Detta eftersom jag anser att det inte behövs ytterligare institutioner och fonder för att stödja demokratiutveckling. EIDHR kan fylla denna uppgift genom vissa regelförändringar och reformer som förenklar handläggningen av ärenden. De enskilda medlemsstaterna kan också själva utveckla sitt demokratibistånd. En dubbling av denna typ av bistånd från EU:s sida är därför inte nödvändig.

4-345-032

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne a prévu de se doter d'un nouvel outil consacré au soutien de toutes les actions en faveur de la démocratie et de l'Etat de droit menées par la société civile et ses représentants dans les pays du voisinage de l'Union européenne. La proposition de créer le Fonds européen pour la démocratie a été lancée à la suite des événements dans le Sud de la Méditerranée afin d'apporter une réponse plus ciblée qui ne duplique pas les objectifs d'autres instruments et programmes européens existants comme l'Instrument européen pour la démocratie et les droits de l'homme (IEDDH). Ce fonds, qui répond à une adaptation nécessaire de l'UE aux nouveaux enjeux nés du Printemps arabe, devrait accompagner les efforts vers la transition démocratique en apportant un soutien concret aux acteurs qui participent au renforcement des valeurs démocratiques et d'état de droit tels que les ONG, les médias, les syndicats, les bloggeurs etc... En adoptant ce rapport, le Parlement a entériné le processus d'élaboration et de mise en œuvre du nouveau Fonds afin de rendre opérationnel ce nouvel instrument d'ici 2013.

4-345-063

Salvatore Iacolino (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore perché credo fermamente che l'Europa debba sostenere il vento di libertà che soffiava nel Mediterraneo con un impegno strategico per la promozione della democrazia, attraverso un'assistenza concreta e urgente. A tal proposito, ritengo che la creazione del Fondo europeo per la democrazia potrebbe essere una delle risposte più tangibili da parte dell'UE alle sfide di democratizzazione nel vicinato europeo. La Primavera araba ha messo l'Europa di fronte alle grandi aspirazioni di democrazia delle popolazioni del Mediterraneo, oltre che di fronte all'urgenza di far fronte all'instabilità generata da regimi non democratici, nei paesi vicini all'UE. In particolare, gli eventi cui abbiamo assistito, ci hanno sorpreso per il ruolo giocato dalla società civile e il potere delle proteste di piazza. Per questo motivo, sono molto favorevole all'approccio dal basso verso l'alto che garantirà il sostegno diretto alla società civile. Tuttavia, questo strumento potrà operare efficacemente solo se saranno adottate regole chiare e trasparenti per l'attribuzione dei fondi, ispirate ad un coinvolgimento trasversale della società civile e ad un approccio pluralistico di sostegno a partiti e associazioni.

4-345-064

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pranešimui su pasiūlymu dėl Europos Parlamento rekomendacijos Tarybai dėl galimo Europos demokratijos fondo (EDF) įsteigimo tvarkos. Arabų pavasario įvykiai parodė, kad ES turi nedelsdama bendradarbiauti su demokratinių reformų siekiančiomis šalimis. Europos demokratijos fondo įkūrimas yra vienas iš realiausių būdų ES reaguoti į demokratizacijos sunkumus kaimyninėse šalyse ir už jų ribų, todėl pritariau siūlymui įsteigti šį fondą. Būtų įsteigtas pusiau autonominis subjektas, kuris galėtų nebiurokратиškai remti demokratijos raidą visame pasaulyje.

4-345-065

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport de mon collègue Lambsdorff vise à mettre en place une entité semi-autonome, par le biais d'un Fonds européen pour la démocratie, afin d'aider les personnes oeuvrant pour la démocratie et de soutenir les évolutions démocratiques dans le monde. Ce Fonds devrait être géré de manière non bureaucratique et devrait intervenir au premier stade de la transition pour donner l'impulsion à des projets qui jusqu'à présent ne pouvaient pas être soutenus par l'Union européenne à cause de contraintes bureaucratiques. J'ai soutenu cette belle initiative en session plénière à Bruxelles.

4-345-069

David Martin (S&D), *in writing*. – The idea of a European Endowment for Democracy has been introduced into the more general EU debate on the review of the EU's policies and actions promoting democracy, following the events in the southern Mediterranean. The intention is to set up a semi-autonomous entity which could support democracy activists and democratic developments around the world in an unbureaucratic way and which would not be directly associated with EU diplomacy or the Commission. This idea was put forward by the EU's High Representative and Commission Vice-President Ashton and Commissioner Füle in the new outline of the European Neighbourhood Policy, presented in May of this year and later endorsed in the June Council Conclusions. The Polish Council Presidency made the EED one of its presidency priorities and worked with all stakeholders to advance the idea. It is now up to Parliament to give its constructive contribution to the debate which has advanced rapidly in the last weeks and make sure that Parliament will be involved in the setting-up, the governance structure and the scrutiny of this European Fund should it happen.

4-345-077

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Sostengo pienamente l'istituzione del fondo Europeo per la democrazia quale strumento flessibile e di efficace supporto e sostegno per tutti i Paesi in transizione da regimi instabili ed oppressivi verso forme politiche e ordinamenti democratici. Credo sia maturo il momento per l'Unione Europea di assicurare quanto prima la presenza di tale fondo (alla luce degli sviluppi in Nord Africa e Medio Oriente) per iniziare a dare un aiuto coerente, immediato e rispettoso del connubio diritti umani e democrazia. Il Fondo Europeo per la democrazia potrebbe essere un singolare strumento d'azione, a sostegno della sovranità popolare nelle relazioni esterne dell'UE, capace di sorreggere la cooperazione e favorire, nonché "vegliare" sui vari processi di democratizzazione in atto.

4-345-085

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione in oggetto è favorevole. Il fondo europeo per la democrazia può rivelarsi uno strumento utile a patto che fornisca un valore aggiunto svolgendo un ruolo complementare a quello degli strumenti di finanziamento esistenti, in particolare l'EIDHR e lo strumento per la stabilità, senza duplicarne o limitarne le attività. Sono inoltre concorde sul fatto che il Fondo potrebbe contribuire all'avvio di progetti che possono essere poi proseguiti dall'EIDHR o da strumenti geografici, creando un'interfaccia di programmazione che garantirà la coerenza e la sostenibilità a lungo termine.

4-345-089

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A ideia de uma Dotação Europeia para a Democracia surgiu no debate que a UE fez sobre a análise das políticas e ações da UE na promoção da democracia, na sequência dos acontecimentos do sul do Mediterrâneo. O objetivo é criar uma entidade semiautónoma que possa apoiar os defensores da democracia e os desenvolvimentos democráticos por todo o mundo de uma forma não burocrática e que não esteja diretamente relacionada com a diplomacia da UE ou com a Comissão Europeia. Esta ideia foi apresentada, em maio deste ano, pela Alta Representante da UE e Vice-Presidente da Comissão Catherine Ashton e pelo Comissário Štefan Füle, na nova proposta da Política Europeia de Vizinhança. Cabe agora ao Parlamento contribuir construtivamente para o debate que tem prosseguido com rapidez e certificar-se de que será envolvido no estabelecimento, na estrutura de governação e no controlo de um eventual Fundo Europeu.

4-345-091

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'idée d'un Fonds européen pour la démocratie a pour objectif de soutenir tous ceux qui militent pour la démocratie partout dans le monde par des moyens non-bureaucratiques. Bien que l'entité ne soit pas directement liée à la Commission, les initiatives prise par ce Fonds européen pour la démocratie (FEDEM) devront s'inscrire dans les politiques développées par l'Union européenne. La démocratie n'est jamais acquise. Il faut savoir la préserver et personne n'est à l'abri de dérapages, au Nord comme au Sud. Ce n'est pas une question de développement ou de richesse économique, c'est une question de valeurs, de libertés publiques et de respect des autres. Nous devons tous être vigilants, en tant que politiques et en tant que citoyens.

4-345-002

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I support the intention to set up a semi-autonomous entity which could support democracy activists and democratic developments around the world in an unbureaucratic way and which would not be directly associated with EU diplomacy or the Commission.

4-345-092

James Nicholson (ECR), *in writing*. – I voted for this report which supports the establishment of a semi-autonomous entity in the EU which would support democracy activists and democratic developments around the world. Considering the events of the Arab Spring, it is very important that the EU demonstrates its support and commitment to countries which are in the process of moving towards democracy.

4-345-003

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto favorevole all'istituzione di un eventuale fondo europeo per la democrazia è motivato dal fatto che trovo necessario che ci sia un'entità semi-autonoma che tuteli e promuova quei diritti e quelle basi che sono all'apice delle nostre Costituzioni e che come è stato riscontrato negli anni vanno a migliorare la qualità della vita dei cittadini. Ora tocca al Parlamento dare il suo appoggio a un'iniziativa di tale calibro.

4-345-093

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτώς*. – Η ιδέα και η ανάγκη δημιουργίας ενός Ευρωπαϊκού Ταμείου για τη Δημοκρατία προέκυψε έπειτα από την κλιμακούμενη βία σε περιοχές της Βορείου Αφρικής και Μέσης Ανατολής. Η Ευρώπη με εδραιωμένες και ισχυρές δημοκρατικές αξίες οφείλει να αναζητήσει τρόπους και συγκεκριμένες πρακτικές δράσεις, πέρα των πολιτικών, να ενισχύσει υγιείς δημοκρατικές δυνάμεις σε χώρες της νοτίου Μεσογείου. Η ίδρυση και οι ακριβείς δράσεις του ταμείου βρίσκονται σε πρώιμο στάδιο, ωστόσο, επιθυμία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι να δημιουργηθεί το συντομότερο δυνατόν, θέση την οποία στηρίζω υπερψηφίζοντας την σχετική έκθεση. Η συγκρότηση ενός ημιαυτόνομου φορέα, όπως το εν λόγω ταμείο, θα μπορούσε να στηρίζει τις δημοκρατικές διεργασίες σε ολόκληρο τον κόσμο και όπου απαιτείται με τρόπο απαλλαγμένο από γραφειοκρατικά εμπόδια και αρκετά αυτόνομο από τη διπλωματία της ΕΕ ή την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

4-345-109

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em maio de 2011, após os acontecimentos no sul do Mediterrâneo, a Alta Representante da UE e Vice-Presidente da Comissão Catherine Ashton e o Comissário Stefan Füle apresentaram a ideia de uma Dotação Europeia para a Democracia (DED). O objetivo é a criação de uma entidade semiautónoma que possa apoiar os defensores da democracia bem como os desenvolvimentos democráticos por todo o mundo. A criação deste novo fundo constitui um meio mais adaptado e mais eficaz do que uma revisão dos instrumentos existentes, em particular o Instrumento Europeu para a Democracia e os Direitos Humanos (IEDDH). Atento o exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

4-345-117

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Le printemps arabe a montré à quel point il était urgent que l'UE renforce son engagement en faveur de la démocratie, et offre une assistance appropriée aux processus de transition démocratique partout dans le monde. En ce sens, la création du Fonds européen pour la démocratie (FEDEM) paraît être l'une des réponses les plus tangibles que l'UE puisse apporter aux défis de la démocratisation dans notre voisinage et au-delà, et j'espère que les discussions actuellement en cours au sein du Conseil pourront aboutir très prochainement à sa mise en place. Dans cette optique, il me paraît crucial qu'un tel fonds joue un rôle synergique et complémentaire par rapport à l'action de l'ensemble des institutions européennes, et qu'il apporte une valeur ajoutée réelle en complétant les instruments de financement existants. Par ailleurs, la mission et les valeurs du FEDEM doivent être clarifiées afin de disposer de critères précis de sélection des bénéficiaires. En outre, il est pour moi fondamental d'accompagner sa mise en place d'un système de contrôle adéquat visant à évaluer l'efficacité des financements apportés et la durabilité des actions financées. C'est le sens du message que je souhaite faire passer au Conseil à travers le vote de ce texte.

4-345-125

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Accolgo con favore l'idea di un Fondo europeo per la democrazia, introdotta nel più ampio dibattito sulla revisione delle politiche e delle azioni dell'Unione europea volte a promuovere la democrazia a seguito degli eventi nel Mediterraneo meridionale. L'intenzione è infatti quella di creare un'entità semi-autonoma che possa sostenere gli attivisti per la democrazia e gli sviluppi democratici, ovunque nel mondo, in modo non burocratico e non direttamente associato con la diplomazia europea o con la Commissione. Auspico che il Parlamento venga implicato nella creazione, nella struttura di *governance* e nello scrutinio di questo eventuale Fondo europeo per la democrazia.

4-345-187

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La proposta del relatore di creare un fondo europeo per la democrazia è nata dalla necessità di avere uno strumento più flessibile, trasparente e meno burocratico in grado di erogare aiuti per rafforzare le istituzioni democratiche a livello mondiale. Nel testo si delineano le caratteristiche che questo fondo potrebbe avere ad esempio l'individuazione dei potenziali beneficiari, l'assistenza specifica, tempestiva e "bottom-up" soprattutto per la promozione di una democrazia radicata e sostenibile nei paesi in fase di transizione nel vicinato europeo. È opportuno garantire trasparenza e controllo per evitare la dispersione dei fondi, a volte causa di corruzione, finalizzati a sostenere le organizzazioni terroristiche in Paesi con governi deboli o al contrario legati alla criminalità.

4-345-250

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – La création du Fonds européen pour la démocratie (FEDem) répond au besoin de doter l'Union européenne d'un instrument de réponse rapide et adapté aux défis démocratiques du monde actuel. Il viendra au soutien d'un large éventail d'acteurs œuvrant en faveur de la démocratie et de l'Etat de droit (ONG, médias, blogueurs, activistes et mouvements politiques). Ce fonds, et cela a été rappelé dans la recommandation que j'ai soutenue, ne doit pas empiéter sur les autres instruments déjà existants. Sa valeur ajoutée réside dans une structure légère, des procédures souples et des circuits de financements simplifiés. Le FEDem, contrairement à l'Instrument européen de démocratie et des droits de l'homme (IEDDH), s'inscrira plutôt dans une logique de court et moyen termes, pour fournir une assistance rapide à des acteurs pro-démocratiques qui en ont besoin. Par ailleurs, nous avons également rappelé combien il était important que le Parlement européen supervise le Fonds et pas seulement sur des aspects budgétaires.

4-345-281

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Gli eventi della "primavera araba" e del vicinato orientale hanno dimostrato la necessità di un impegno strategico e urgente dell'Unione europea nei paesi autoritari e in quelli che aspirano a riforme democratiche. La creazione quindi del Fondo europeo per la democrazia potrebbe essere una delle risposte più tangibili da parte dell'Unione alle sfide di democratizzazione di molti Paesi. I partiti politici, le personalità politiche di rilievo, i movimenti sociali e i rappresentanti della società civile, del settore culturale e dei media - compresi giornalisti e blogger - continuano a svolgere un ruolo centrale, ma troppo spesso a causa della mancanza di risorse il sostegno a questi soggetti è stato limitato. Con questo voto il Fondo europeo per la democrazia potrà

garantire politiche e strategie, coordinate e sostenute economicamente, da parte dell'Unione in favore della democrazia.

4-345-312

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie*. – Utworzenie Europejskiego Funduszu na rzecz Demokracji było inicjatywą polskiego ministra spraw zagranicznych oraz jednym z głównych priorytetów polskiej prezydencji. Jestem zadowolony z postępów prac nad jego stworzeniem i wdrożeniem. Poparłem sprawozdanie na temat tego funduszu, ponieważ uważam, że zapisane w nim zalecenia będą szczególnie cenne dla Rady. Parlament musi mieć zapewniony wpływ na fundusz od fazy planowania po możliwość pociągania do odpowiedzialności.

Jako wiceprzewodniczący Komisji Kontroli Budżetowej szczególnie nacisk kładę na „zaprojektowanie” instrumentu z pełnym uwzględnieniem podziału kompetencji budżetowych. Tak jak inne instytucje UE fundusz powinien być zobligowany do przedkładania Parlamentowi sprawozdań rocznych oraz publikować listę swoich beneficjentów. Ułatwi to przejrzyste administrowanie finansami.

4-345-375

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A ideia de criar uma Dotação Europeia para a Democracia surgiu num debate da UE sobre as políticas e ações europeias na promoção da democracia, na sequência dos acontecimentos do sul do Mediterrâneo. O objetivo é criar uma entidade semiautónoma de apoio aos defensores da democracia e aos desenvolvimentos democráticos no mundo de uma forma não burocrática e que não esteja diretamente relacionada com a diplomacia da UE ou com a Comissão Europeia. Apoio a posição do Parlamento Europeu e espero que este seja envolvido no estabelecimento, na estrutura de governação e no controlo de um eventual Fundo Europeu para o efeito.

4-345-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru recomandarea Parlamentului adresată Consiliului referitoare la modalitățile de creare a unui Fond european pentru democrație (FED). UE consacră drepturile universale ale omului și democrația ca valori fondatoare ale Uniunii, urmărește să elimine inegalitățile și să promoveze egalitatea între bărbați și femei. Parlamentul solicită Consiliului să se asigure că FED va genera o perspectivă strategică și politică privind rolul UE în sprijinirea democrației; să clarifice misiunea și valorile FED pentru a asigura criterii clare de selecție a beneficiarilor, în special privind metodologia proceselor de selecție; să ceară FED să garanteze principiul asumării la nivel național a proceselor democratice; să se asigure că FED oferă valoare adăugată prin completarea și nu prin suprapunerea sau limitarea activităților instrumentelor de finanțare existente și că, la nivelul planificării strategice, FED cooperează cu alte instrumente și structuri ale UE active în domeniul drepturilor omului și democrației. Parlamentul a solicitat Consiliului să se asigure că FED acordă o atenție specială participării femeilor în procesul de reforme democratice, prin sprijinirea organizațiilor femeilor și a proiectelor derulate în domenii precum combaterea violenței, crearea de locuri de muncă și participarea politică, extinderea accesului egal la justiție și educație pentru femei și fete și prevenirea sau oprirea încălcărilor existente ale drepturilor femeilor.

4-345-562

Νίκη Τζαβέλα (EFD), γραπτώς. – Είναι γεγονός ότι η προώθηση της δημοκρατίας σε τρίτες χώρες είναι βασική δέσμευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καθώς η Ε.Ε. παρέχει τη μεγαλύτερη ανθρωπιστική και αναπτυξιακή βοήθεια στο κόσμο, μπορεί να ασκεί πίεση με αυτό το τρόπο σε χώρες οι οποίες παραβιάζουν κατάφορα τις διεθνείς συμβάσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τους δημοκρατικούς θεσμούς. Είμαι σύμφωνη ως προς την ίδρυση ενός τέτοιου ταμείου αλλά, παρόλα αυτά, θεωρώ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να είναι πολύ προσεκτική ως προς το ποιους χρηματοδοτεί μέσω αυτού του ταμείου, καθώς το να επεμβαίνει στα εσωτερικά θέματα και υποθέσεις τρίτων χωρών απαιτεί πολύ λεπτούς χειρισμούς.

4-345-625

Anna Záborská (PPE), písomne. – Vážený pán predseda, pán Lambsdorf vo svojej správe okrem iného navrhuje, aby Európska nadácia pre demokraciu podporovala projekty v „rodovo citlivých oblastiach“. Ako príklady uvádza boj proti násiliu a aktivity presadzujúce rovnaké práva žien a dievčat v oblasti spravodlivosti, vzdelávania či trhu práce. Plne podporujem podporu takto zameraných projektov, domnievam sa však, že použitie termínu „rodovo citlivé oblasti“ je v tomto kontexte zavádzajúce a zmätočné. Hovoríme o ženách a mužoch, o tom, že Európa chce podporovať rovnaké občianske práva pre ženy aj pre mužov. Európska nadácia pre demokraciu sa musí vyvarovať pokušeniu exportovať ľavicové ideologické konštrukty „rodového“ typu do tretích krajín, pretože tým ohrozuje svoju nestrannosť a dôveryhodnosť v očiach partnerských štátov.

4-345-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Os objetivos a atingir com este relatório são muito claros: apoiar a criação de melhores condições para a ingerência nos assuntos internos dos países para melhor servir os interesses dos grupos económicos e financeiros da UE. A confirmar-se a criação deste instrumento - semelhante ao já criado pelos EUA - assistiremos a uma violação do direito internacional e da Carta da ONU, a acrescentar a tantas outras violações de instrumentos que a UE afirma hipocritamente respeitar. Com este instrumento querem ultrapassar a *insuficiência de recursos*, o *mandato restrito* do Instrumento para a Democracia e os Direitos Humanos (IEDDH), as suas limitações e a sua falta de flexibilidade para promover a *mudança*. Que *mudança* quer a maioria do PE promover em países terceiros quando apoia um dos mais violentos ataques à democracia e aos direitos humanos em países da UE como Portugal? Que *mudança* podemos esperar quando na realidade se procura enfraquecer a resistência popular, desacreditar e enfraquecer a democracia para ganhar apoios para soluções autoritárias? Que democracia poderá promover uma UE que quer consagrar nas constituições a *regra de ouro do neoliberalismo*, atacando os direitos e conquistas dos trabalhadores e dos povos, os serviços públicos de saúde, educação e transportes?

4-346-000

Proposition de résolution B7-0188/2012

4-346-015

Damien Abad (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la résolution portant sur l'élargissement de l'Union à la Serbie. Dans cette résolution, le Parlement approuve la décision du Conseil européen du 1er mars d'octroyer à la Serbie le statut de candidat et

rappelle que l'ouverture des négociations d'adhésion doit être conditionnée à la poursuite des réformes démocratiques.

4-346-023

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Na linha da posição do grupo S&D, aprovo o relatório e recebo bem este passo importante da Sérvia, que assume agora o estatuto de estado candidato à UE. Há, no entanto, ainda muito trabalho pela frente. A integração europeia deve continuar a fazer o seu caminho, mantendo as normas exigentes sobre o nível de maturidade das estruturas democráticas ou dos direitos humanos, e fazer o alargamento de forma a beneficiar todos os cidadãos europeus.

4-346-031

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το ΚΚΕ καταψήφισε το ψήφισμα του Ευρωκοινοβουλίου γιατί προορίζεται ως ισχυρός μοχλός πίεσης και εκβιασμών σε βάρος του Σερβικού λαού, σημαντικό βήμα για την ενσωμάτωση της Σερβίας στο ΝΑΤΟ, στην ΕΕ και σε άλλους ιμπεριαλιστικούς οργανισμούς και την οριστική απόσχιση του Κοσσόβου με βαρύτατες συνέπειες για τα σύνορα, τις μειονότητες και την ειρήνη στα Βαλκάνια και την ευρύτερη περιοχή. Είναι χαρακτηριστικό ότι η Σερβία που δεν έχει στόλο θα συμμετέχει στην ευρωενωσιακή αρμάδα στα ανοιχτά της Σομαλίας.

Το ψήφισμα χαιρετίζει τις άγριες καπιταλιστικές αναδιαρθρώσεις που προωθεί η Σερβική αστική κυβέρνηση που βρίσκεται στην εξουσία χάρη στην ιμπεριαλιστική επέμβαση, τον εγκληματικό πόλεμο και τους ωμούς εκβιασμούς ΕΕ- ΗΠΑ-ΝΑΤΟ ενάντια στο Σέρβικο λαό. Επιβεβαιώνει κυνικά ότι όρος για την έναρξη της ενταξιακής διαδικασίας της Σερβίας στην ΕΕ ήταν η υποταγή του Σερβικού λαού, η παράδοση των τελευταίων κατηγορούμενων στο Νατοϊκό "δικαστήριο" και ο εξωραϊσμός του βρώμικου ευρωνατοϊκού πολέμου με τον μανδύα της "συμφιλίωσης με τους γείτονες". Με προκλητικό τρόπο εγκαλεί τη Σερβία για τις δικαιολογημένες αντιδράσεις των κατοίκων του Β. Κοσσόβου ενάντια στην κατοχική δύναμη της ΚΦΟΡ. Επιβεβαιώνει, ακόμη, ότι ο διαμελισμός της Γιουγκοσλαβίας και η απόσχιση του Κοσσόβου, ως ευρωνατοϊκού προτεκτοράτου ήταν η δεύτερη προϋπόθεση για την ένταξη στην ΕΕ.

4-346-062

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I welcome the decision by the Council to grant Serbia EU candidate status and I support this resolution because it is essential to uphold the progress achieved by this country in the reform process. Serbia is the crucial player in guaranteeing security and stability in the region. I believe, therefore, that accession negotiations should be opened with Serbia as soon as possible, bearing in mind that further advancements in the European integration process are dependent on an improvement in democracy, rule of law and respect for human rights. It is also important to stress the necessity of improving the fight against corruption and organised crime in the country. We did indeed welcome the reforms to Serbia's judiciary and prosecution service and we call on the Serbian Government to step up its efforts to ensure the independence and professionalism of these sectors.

4-346-093

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le Conseil des ministres a décidé d'octroyer à la Serbie le statut de pays candidat et a appelé l'Union européenne à ouvrir les négociations d'adhésion avec la Serbie « dans les meilleurs délais ». Le rapport que j'ai soutenu reconnaît la volonté de la Serbie de respecter les critères de Copenhague, qui constituent les pré-requis à toute

adhésion. Il souligne l'importance de la poursuite de ce dialogue entre la Serbie et le Kosovo et la mise en œuvre en toute bonne foi des accords conclus. Nous continuons tout de même à demander des efforts supplémentaires pour garantir la protection des minorités, l'indépendance de la justice ou encore de l'administration publique. Le pays s'est résolument tourné vers une économie de marché fonctionnelle. Il doit poursuivre ses réformes structurelles, et réduire son déficit budgétaire.

4-346-125

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho inteso sostenere la relazione sull'Allargamento verso la Serbia. La principale criticità di questo passaggio è rappresentato dal difficile rapporto della Serbia con il Kosovo e dalla presenza parziale di strutture parallele di governo nel Kosovo del nord, oltre che di barricate fisiche. Ancora una volta, ribadisco che l'allargamento e l'integrazione, soprattutto quando la situazione geopolitica è pericolosamente instabile, non sono un binomio automaticamente realizzato, ma solo uno scenario possibile tra altri più probabili e meno favorevoli.

4-346-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kurioje Europos Parlamentas džiaugiasi Serbijos pažanga, pasiekta įgyvendinant reformas šalyje. EP palankiai vertina tai, kad Serbijos piliečiai nuo 2009 m. gruodžio mėn. turi galimybę be vizų keliauti Šengeno zonoje, ir tam labai pritarė Parlamentas. Be to, jis visiškai pritaria šiam bevizio režimo išplėtimui, tačiau yra susirūpinęs dėl padidėjusio prieglobsčio prašytojų skaičiaus kai kuriose Europos Sąjungos valstybėse narėse. Europos Parlamentas džiaugiasi pažanga, padaryta gerinant vaikų apsaugą ir nustatant tvirtą teisinį pagrindą bei strategijas, kuriomis siekiama didinti pagarbą vaikų teisėms ir pertvarkyti vaikų gerovės sistemą. Tačiau rūpestį vis dar kelia tai, kad lėtai įgyvendinami priimti teisės aktai, ypač susiję su neįgaliaisiais vaikais, nes daug jų vis dar neintegruoti į visuomenę. Ypač susirūpinti reikia dėl jaunimo smurto atvejų padaugėjimo, todėl valdžios institucijos turėtų energingiau įgyvendinti prevencines priemones ir imtis visų reikiamų veiksmų prievartai mokyklose panaikinti.

4-346-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Não ignoro que, a despeito dos problemas que temos e da crise que atravessamos, a UE continua a ser um modelo de estabilidade, capacidade económica, respeito pelos direitos fundamentais, vitalidade democrática e qualidade de vida. Muitos Estados querem entrar e nenhum quer sair. Reconheço igualmente o papel que a expectativa do alargamento pode ter em Estados terceiros. A longa caminhada da Turquia para um estágio mais próximo de um Estado de direito democrático é disso claro exemplo. Mas creio que temos de ter em conta o momento que vivemos. Enquanto a crise perdurar e não tivermos conseguido resolver os nossos problemas institucionais (mais agilidade na decisão, reforço da governação económica, efetividade da Europa dos cidadãos) não me parece prudente prosseguir na via do alargamento. Por isso, abstive-me, em 1 de dezembro, na decisão de aprovar a entrada da Croácia na União Europeia. Pelos mesmos motivos, abstenho-me hoje no Relatório Kacin sobre o processo de integração europeia da Sérvia.

4-346-625

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I very much welcome the Council's decision to grant Serbia EU candidate status. The EU should start negotiations with Serbia as soon as possible,

provided that Serbia continues with its reform process, particularly in relation to strengthening democracy and the rule of law and protecting the fundamental rights of minorities. The EU should continue to encourage and support Serbia in delivering on reforms. I would highlight in particular paragraphs 45-46 of the resolution, which welcome President Tadić's support for the territorial integrity and sovereignty of Bosnia and Herzegovina. I would reiterate the call to the Serbian Government to ensure that their direct relations with the authorities of the Republika Srpska are in line with this stated support and do not undermine the integrity, sovereignty, competences and effective functioning of the institutions of the state of Bosnia and Herzegovina. Serbia should support political initiatives in Bosnia and Herzegovina that are aimed at reforming and strengthening the country's institutions and encourage all its political leaders to reach a consensus on strengthening state-level institutions. Bosnia and Herzegovina can only move towards the EU as a single country and the undermining of state institutions will only serve to disadvantage all its citizens.

4-346-687

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Progresele Serbiei în drumul său spre integrarea europeană sunt remarcabile, dacă ne gândim la sacrificiile cetățenilor sârbi și la faptul că rănilor trecutului nu s-au închis. Sigur, Serbia plătește pentru deciziile greșite din trecut, dar este de apreciat faptul că și-a asumat responsabilitățile care îi revin în destrămarea violentă a Iugoslaviei și acționează pentru îndreptarea răului făcut. M-aș opri asupra progreselor făcute de Serbia în materie de tratament acordat minorităților etnice. Există loc de mai bine, inclusiv în ceea ce privește minoritatea vlahă, care a fost recent subiectul unui diferend între România și Serbia. Cred că Belgradul trebuie să înțeleagă că unul dintre avantajele sale vine din existența acestei diversități etnice, care îi permite o relație mai bună cu vecinii săi, dacă o va folosi inteligent. Crizele identitare, conflictele interetnice au făcut mult rău zonei Balcanilor în trecut. Serbia are multe lucruri de făcut pentru a îndeplini standardele europene în materie de stat de drept și de drepturi și libertăți cetățenești. Este de bun augur voința manifestată de liderii sârbi de a duce la bun sfârșit reformele necesare. UE și țările membre așteaptă fapte, îndeplinirea angajamentelor asumate și progrese reale în domeniile supuse monitorizării.

4-346-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de la décision du Conseil du 1er mars 2012 d'octroyer à la Serbie le statut de pays candidat et j'espère que l'Union ouvrira les négociations d'adhésion avec la Serbie dans les meilleurs délais. Dans la résolution que nous avons votée sur le processus d'intégration européenne de la Serbie, nous soulignons les progrès considérables de la Serbie au regard du respect des critères de Copenhague. Il est cependant important de poursuivre le dialogue entre la Serbie et le Kosovo et d'appliquer en toute bonne foi les accords conclus. Le Parlement s'inquiète cependant des lacunes de la Serbie dans la lutte contre la corruption et la criminalité organisée ou encore l'influence croissante du pouvoir exécutif sur le travail des institutions indépendantes et des médias. Tout en notant la réforme de la magistrature et du parquet, le Parlement demande des efforts supplémentaires pour garantir l'indépendance et le professionnalisme dans ces secteurs qui devraient être réformés de manière radicale et approfondie. Les députés invitent également la Serbie à poursuivre ses efforts dans la protection des minorités. Le respect des minorités fait effectivement partie des éléments fondamentaux des critères d'adhésion.

4-347-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Magyarország Szerbia elkötelezett partnereként továbbra is támogatja az ország európai integrációját. Úgy gondolom, hogy a Balkán és térsége meghatározó jelentőséggel bír az Európai Unió számára, és különösen fontos Magyarországnak. A volt jugoszláv tagállamok közül Szlovénia már tagja az EU-nak, Horvátország csatlakozásáról már döntöttünk, Macedónia és Montenegró pedig szintén hivatalos tagjelöltnek számítanak. Magyarország az Európai Tanács soros elnöki feladatainak ellátása során is mindvégig a Nyugat-Balkán európai integrációján dolgozott, és ezen elkötelezettsége azóta mit sem változott. Ezért tartottuk fontosnak, hogy Szerbia tagjelölti státuszát támogassuk. Fontos azonban hangsúlyozni, hogy az országnak valamennyi, az Unió által támasztott követelménynek meg kell felelnie, hiszen az európai jog átültetése elengedhetetlenül fontos a régóta húzóódo problémák megoldása érdekében.

Magyarország történelmi okok miatt sok szálon kötődik Szerbiához, különösen az annak északi részén fekvő Vajdasághoz. Szomszédságpolitikánknak, nemzetpolitikánknak, és a vajdasági magyarságnak is érdeke, hogy az ország mielőbb az Európai Unió országainak közösségéhez csatlakozzon. Üdvözlöm a szerb kormány és a Vajdasági Magyar Szövetség (VMSZ) képviselői által kötött megállapodását, amely a vagyon-visszaszármaztatási és kárpótlási törvény végrehajtását teszi lehetővé. A cél továbbra is az, hogy teljesen világos jogi helyzet jöjjön létre, amely kizárja a kollektív felelősség érvényesülésének bármilyen formáját.

Üdvözlendő, hogy Belgrád nagy erőfeszítéseket tesz a szerb-koszovói viszony rendezése érdekében és mindkét fél a békés megoldásra törekszik. Ezek az intézkedések nagy lendületet adnak az ország csatlakozási folyamatának. Arra buzdítjuk a szerb kormányt, hogy a megkezdett úton tovább haladva, tegyen meg minden további erőfeszítést az uniós csatlakozás politikai és gazdasági kritériumainak teljesítése érdekében.

4-347-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por defender a adesão da Sérvia à UE, dando seguimento à promessa de viabilização do Conselho caso este país continuasse as suas reformas, fortalecesse a democracia e defendesse o Estado de direito. A Sérvia poderá tornar-se um ator importante de garante de paz, segurança e estabilidade na região dos Balcãs.

4-348-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Como já tive oportunidade de dizer, quem olhar para um mapa da União Europeia rapidamente compreenderá que a região dos Balcãs Ocidentais tem vocação para a integrar. Nunca será demais salientar o papel que a Sérvia pode desempenhar naquela região e como a sua pacificação definitiva nunca acontecerá sem o seu empenhamento. Reitero que o caminho da Sérvia tem sido particularmente duro e violento desde o fim da ex-Jugoslávia, após a derrocada do poder soviético, e que as tensões ainda existentes na região, entre as quais avulta a do Kosovo, mantêm um enorme potencial destabilizador. Reafirmo o meu desejo de que a Sérvia persista na opção europeia e não posso senão congratular o seu povo e os seus principais responsáveis pelos progressos alcançados nesse tocante. Apesar de não negar que a União deve gerir o calendário dos seus futuros alargamentos com prudência e rigor, e que a Sérvia tem diversas reformas por encetar, considero, não obstante, ser de justiça passar a considerá-la um país candidato à adesão.

4-348-125

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A política de alargamento da União Europeia é uma das áreas de maior sucesso, que tem contribuído para levar a paz e o desenvolvimento a muitos países periféricos. A proposta de resolução em apreço debruça-se sobre o alargamento da UE à República da Sérvia. Todos nos recordamos dos conflitos na região dos Balcãs, sendo, por isso, de saudar todos os esforços no sentido de consolidar a paz e de incentivar o desenvolvimento económico desses países. Em 1 de março, a Sérvia obteve, por parte do Conselho Europeu, o estatuto de país candidato à adesão. Esta distinção confere-lhe uma maior responsabilidade na implementação das reformas consignadas no âmbito do Tratado de Copenhaga, nomeadamente a alteração ao regime judiciário, o combate à xenofobia, ao crime organizado e o respeito pelas minorias. A Sérvia é um país central nos Balcãs cujo exemplo de democratização e de luta contra a corrupção pode e deve ser um exemplo para os países vizinhos, para isso, deve cumprir os termos do acordo de Pristina e aceitar a independência do Kosovo. Votei favoravelmente este relatório e espero que as negociações de adesão sejam iniciadas em breve para que todos os sérvios possam usufruir de um futuro mais risonho.

4-348-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Conselho Europeu concedeu à Sérvia o estatuto de país candidato à adesão à UE. Este estatuto pressupõe que Belgrado aceite negociações com Pristina para reconhecer a independência do Kosovo, processo que, recordemo-lo, foi promovido em flagrante violação da Carta das Nações Unidas e da Ata de Helsínquia e que constituiu uma decisão ilegal à luz dos princípios mais básicos do direito internacional. As grandes potências da NATO e da UE criaram e impuseram um protetorado, através da agressão e da ocupação militar, e querem obrigar o povo sérvio a aceitar a violação da sua integridade territorial e da sua soberania. O processo de adesão da Sérvia à UE é inseparável do percurso histórico que envolveu a destruição da Jugoslávia. O semear de divisões étnicas, a agressão e o apoio à destruição deste país são indissociáveis do propósito de dominar economicamente os países que daí resultaram. Esta resolução procura ainda responsabilizar a Sérvia pelos legítimos protestos que recentemente ocorreram no Kosovo, procurando camuflar responsabilidades próprias da UE e das potências da NATO pela degradação da situação económica e social no território. A sua origem está, antes de mais, na manutenção da sua ocupação.

4-348-562

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione perche è importante impegnarsi nei confronti di tutti gli Stati dei Balcani occidentali, appoggiando la loro adesione all'Unione europea una volta soddisfatti i criteri prestabiliti. Approcci costruttivi nei confronti della cooperazione regionale e delle relazioni di buon vicinato sono elementi essenziali del processo di stabilizzazione e associazione. In questo senso la Serbia è in condizione di diventare un attore importante per la garanzia della sicurezza e della stabilità nella regione. Questioni bilaterali non devono rappresentare un ostacolo al processo di adesione né essere strumentalizzate per ostacolarlo, ma vanno invece affrontate in uno spirito costruttivo, quanto prima possibile, tenendo conto degli interessi e dei valori generali dell'UE.

4-348-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Komisia vo svojom stanovisku z 12. októbra 2011 k žiadosti Srbska o členstvo odporučila, aby Európska rada udelila Srbsku štatút kandidátskej krajiny. Konštruktívny prístup k regionálnej spolupráci a dobré susedské vzťahy sú kľúčovými prvkami procesu stabilizácie a pridruženía. Myslím, že ak sa bude vykonávať uspokojivá činnosť na splnenie kľúčových priorít vytýčených Komisiou v jej stanovisku a pokiaľ bude naďalej pokračovať proces reforiem, mali by sa čím skôr otvoriť prístupové rokovania so Srbskom. Potešiteľný je tiež významný pokrok Srbska smerom k splneniu kodanských kritérií, pričom ďalší posun v európskom integračnom procese závisí od pokračovania pokroku v tejto oblasti, a najmä od zaručenia demokracie, fungovania demokratických inštitúcií, právneho štátu, dodržiavania ľudských práva, ochrany menšín, udržiavania dobrých susedských vzťahov a regionálnej spolupráce vrátane mierového riešenia bilaterálnych otázok, ako aj zlepšenia fungovania trhového hospodárstva. Na druhej strane, znepokojujúcou je situácia v severnom Kosove najmä v druhom polroku 2011, vyúsťujúca do násilia, ktoré bolo výsledkom júlových incidentov a následných útokov na medzinárodné sily KFOR. Takéto činy sú odsúdeniahodné a srbská vláda by mala vynakladať snahu o splnenie záväzku, že vykoná všetko, čo je v jej silách, na to, aby im predišla. Len na základe pokračujúceho politického dialógu možno dospieť k trvalému odstráneniu napätia v regióne.

4-348-875

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Szerbia EU-csatlakozásának igazi tétje a regionális hatások mérése és megfelelő hasznosítása. A regionális megközelítést az is indokolja, hogy az Unió 2003-ban az összes nyugat-balkáni államnak tagságot ígért. Ugyanakkor ma többségük nincs abban az állapotban, hogy az ígéret beváltása megkezdődhetne. A fejlettségi szintek sokszínűsége Szerbiában is ismert jelenség. Ehhez a problémacsokorhoz hozzáadódik a balkáni országok belső konszolidálódásának sokesélyes politikai folyamata, amely tartósítja, sőt növeli az öröklött különbségeket. Meglátásom szerint a vajdasági magyarok már többszörösen bebizonyították, hogy elkötelezett hívei az uniós csatlakozásnak. Örülök annak, hogy a tagjelölti státuszt Szerbia megkapta, de egy kicsit persze keserű a szánk íze, mert túl sokat kellett rá várni. Szomorú tény mindezek mellett az is, hogy az utóbbi hónapokban Szerbiában 50 százalék alá esett az uniós csatlakozás híveinek a száma, s a közöny eluralkodásában azok a hírek is közrejátszottak, amelyek az egyes uniós országokból érkeztek.

Kiemelendő, hogy a vajdasági magyar közösség arra is élénken odafigyelt, ami Magyarország körül zajlott és zajlik. Ez is jelentősen felülírta az uniós csatlakozással kapcsolatos sóvárgó várakozásokat. A magyarországi belpolitikai dilemmákban a vajdasági magyar közösség túlnyomó része a kezdetektől fogva a kormány oldalára állt. Bízom benne, hogy ezen problémákat hamarosan sikerül megoldani, ezzel visszaállítható az Unió hitelessége és növelhető az elfogadottsága.

4-348-937

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE), *γραφτώς* . – Έπειτα από μακροχρόνιες μεταρρυθμίσεις και επίπονες εσωτερικές αλλαγές, αναγνωρίζονται επιτέλους οι προσπάθειες της γείτονος χώρας και ανοίγει ουσιαστικά ο δρόμος της ευρωπαϊκής προοπτικής της Σερβίας. Η Ελλάδα υπήρξε από την αρχή υπέρμαχος της διεύρυνσης της ΕΕ στις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων και ιδιαίτερα στη Σερβία. Δυστυχώς, σήμερα, ενσωματώθηκε στο τελικό κείμενο τροπολογία με αναφορά στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας (ΠΓΔΜ) υπό τον όρο "Μακεδονία".

Θεωρούμε απαράδεκτο το γεγονός ότι σε επίσημο κείμενο Ευρωπαϊκού οργανισμού εμπεριέχεται μια μη διεθνώς αναγνωρισμένη ονομασία μιας υποψήφιας προς ένταξη χώρας. Γι αυτό το λόγο, οι Ευρωβουλευτές της ΝΔ αναγκαστήκαμε να καταψηφίσουμε το τελικό κείμενο, αν και συμφωνούμε με το περιεχόμενο της έκθεσης, η οποία ανοίγει το δρόμο για την ευρωπαϊκή πορεία της Σερβίας. Η θέση της Σερβίας είναι στην ευρωπαϊκή οικογένεια και οι ευρωβουλευτές της ΝΔ παραμένουν θερμοί υποστηρικτές αυτής της προοπτικής. Με κοινή πρωτοβουλία των επικεφαλής των κοινοβουλευτικών ομάδων ΝΔ και ΠΑΣΟΚ, έχει ήδη αποσταλεί κείμενο διαμαρτυρίας προς τον Πρόεδρο του ΕΚ, ζητώντας του να υπάρχει αυτόματη διόρθωση των κειμένων του Κοινοβουλίου σε περιπτώσεις που υπάρχουν αναφορές σε μη αναγνωρισμένες ονομασίες χωρών σε εκθέσεις και ψηφίσματα του ΕΚ.

4-348-976

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui dėl Serbijos europinės integracijos proceso, kadangi išvadose, parengtose po 2003 m. birželio mėn. vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo Salonikuose, Vakarų Balkanų šalims aiškiai pažadėta, kad, kai jos atitiks nustatytus kriterijus, galės prisijungti prie Europos Sąjungos, ir šis pažadas pakartotas atnaujintame konsensuse dėl plėtros. Yra vertinama Stabilizacijos ir asociacijos susitarimo ratifikavimo pažanga ir raginama likusias ES valstybes nares nedelsiant užbaigti ratifikavimo procedūras. Taryba rekomenduoja suteikti Serbijai kandidatės statusą ir tikisi, kad šis sprendimas bus patvirtintas. Be to, Taryba padarė išvadą, kad Serbija ir toliau vykde savo įsipareigojimus įgyvendinant susitarimus, priimtus dialogo tarp Belgrado ir Prištinos metu, įgyvendina integruotą sienų valdymą (IBM), siekia susitarimo dėl regionų bendradarbiavimo ir aktyviai bendradarbiaavo su EULEX ir KFOR, kad jie galėtų vykdyti savo priskirtuosius įgaliojimus.

4-348-984

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Plus de deux ans après avoir frappé à la porte de l'Union européenne, la Serbie a obtenu le 2 mars 2012 le statut de candidat à l'adhésion. Alors qu'il y a 13 ans, la Serbie était le théâtre de bombardements de l'Otan lors de la guerre du Kosovo, cet octroi de candidature est une avancée historique et une récompense pour Belgrade après ses efforts pour l'arrestation de Ratko Mladic et pour sa conciliation avec le Kosovo. J'ai soutenu cette résolution, qui reconnaît le rôle important de la Serbie dans le maintien de la sécurité et de la stabilité dans les Balkans. Elle appelle par ailleurs à oeuvrer dans le respect des valeurs européennes que sont la réconciliation, le compromis et la coexistence pacifique.

4-348-992

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D), *γραπτώς*. – Η κοινοβουλευτική ομάδα του ΠΑΣΟΚ υπερψήφισε την έκθεση για την ευρωπαϊκή πορεία της Σερβίας, παρότι στο τελικό κείμενο της έκθεσης ενσωματώθηκε αναφορά στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας (ΠΓΔΜ) υπό τον όρο "Μακεδονία". Η Ελλάδα, ως γνωστόν, υπήρξε από την αρχή και παραμένει υπέρμαχος της ένταξης όλων των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων, και ειδικά της Σερβίας υπό τον όρο της πλήρους εκπλήρωσης των κριτηρίων της Κοπεγχάγης. Έπειτα από μακροχρόνιες μεταρρυθμίσεις και επίπονες εσωτερικές αλλαγές, αναγνωρίζονται επιτέλους οι προσπάθειες της χώρας κι ανοίγει ουσιαστικά ο δρόμος της ευρωπαϊκής προοπτικής της Σερβίας, άρα θα ήταν άδικο να καταψηφιστεί γι' αυτόν και μόνο τον λόγο η έκθεση. Η Ελλάδα ήταν ιστορικά και παραμένει ισχυρός υποστηρικτής της ευρωπαϊκής πορείας της χώρας αυτής. Οποιαδήποτε άλλη ψήφος θα καταδίκαζε την ευρωπαϊκή προοπτική. Θεωρούμε ωστόσο απολύτως απαράδεκτο το γεγονός ότι για πρώτη φορά αναφέρεται ο όρος "Μακεδονία" σε επίσημο κείμενο ευρωπαϊκού οργάνου,

κατά παραβίαση των σχετικών ψηφισμάτων του ΟΗΕ και των βασικών αποφάσεων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Σημειώνουμε ότι η ομάδα του S&D υποστήριξε απόλυτα την τροπολογία που κατέθεσε η ευρωβουλευτής Μαριλένα Κοππά για την απάλειψη του όρου Μακεδονία.

4-348-996

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution in order to acknowledge Serbia's progress towards European integration and highlight the remaining goals to be achieved for the benefit of its people. However, further efforts are needed in judiciary reform. The publication of all judgments and the unification of jurisprudence should be priorities in order to ensure public trust and a predictable and efficient judicial system. On the fight against corruption, Serbian authorities must focus on high-level corruption cases. This is the test of the judiciary and of the political class. Serbia needs to show a strong track-record of final convictions in high-level political cases. The efficiency of the EU funds spent on justice reform and combating corruption must also be assessed. The consistency of the rule of law throughout a nation is vital to its ability to progress politically and democratically.

4-348-998

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution on Serbia which calls on the Serbian authorities to review immediately the controversial privatisation and sale of 24 companies regarding whose legality the Commission has expressed serious doubts – these include 'Sartid', 'Jugoremedija', 'Mobtel', 'C market' and ATP Vojvodina – and to declassify immediately documents concerning their privatisation and sale which are classified as a state secret, as this is contrary to European standards. The resolution draws attention in this respect to the utmost importance of compiling a thorough and complete record of public property in order to provide a secure and predictable business environment, ensure restitution of private property and prevent the illegal acquisition of public assets by private interests.

4-348-749

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Concordo sul contenuto della presente relazione. Alla luce dei riscontri positivi arrivati da Belgrado rispetto alle ultime richieste effettuate dall'Unione europea, è necessario avviare quanto prima negoziati di adesione con la Serbia, dimostrando così l'impegno dell'UE rispetto alla prospettiva di adesione del paese all'Unione europea.

4-348-251

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I believe that Serbian candidate status is the most important step so far in the European integration process of Serbia and puts the country firmly on the path towards accession. However, a lot of work lies ahead. In favour.

4-348-999

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Es sollte klar sein, dass die EU nicht die einzige Option für Serbien darstellt und man sich allzu leicht der altbewährten Verbindung zu Russland entsinnt. Die Krisenstimmung in der Europäischen Union und die Befürchtung, dass weitere Erpressungen im Zusammenhang mit der Kosovo-Frage anstehen, sorgen dafür, dass sich die Begeisterung der Serben über den Kandidatenstatus in Grenzen hält. In der Kosovo-Frage muss die EU die Ängste der Kosovo-Serben, von der erdrückenden albanischen

Bevölkerungsmehrheit an die Wand gedrängt zu werden, endlich ernst nehmen. Serbien ist nicht nur ein nach kulturellen, historischen und geographischen Maßstäben durch und durch europäisches Land, es hat auch im letzten Jahr gezeigt, dass es willens und in der Lage ist nach und nach die von der EU geforderten Kriterien zu erfüllen. Daher habe ich für den Bericht gestimmt. Es wird zweifellos noch ein langer und harter Weg bis zur Vollmitgliedschaft in der EU werden, es liegt aber im Interesse Europas und der EU dieses wichtige Land in die Staatengemeinschaft zu integrieren und so für Stabilität am Balkan zu sorgen.

4-348-001

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *in writing*. – I voted for the resolution supporting the positive efforts made by the Serbian Government in its reforms, but also noting many areas where progress is still needed. The chosen EU path must become an irreversible but also credible process. Serbia has to understand that having received EU candidate status it cannot take it for granted, and that implementation of the commitments rather than promises will matter. The EU integration process is based on real progress and there will be no free gifts for any candidate country. The communist heritage must be faced. It lies at the root of many current socioeconomic problems. It must be dealt with to allow true reconciliation within society and among the countries in the region. In regard to those cases where Serbia's positions in different international fora challenge EU common positions and, furthermore, may be regarded as directed against individual EU Member States, I call on the Commission and the EEAS to send a clear message to the candidate country that the EU perspective will depend strongly on its alignment with EU positions and respect for the same values in international politics.

4-348-273

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – I Balcani sono storicamente un territorio strategico essenziale per l'Europa; inoltre, una prospettiva europea darebbe a questa regione una garanzia di stabilità futura dopo i conflitti dell'ultimo ventennio. Per questo accolgo con favore la decisione del Consiglio europeo dello scorso Marzo che riconosce lo status di candidato alla Serbia, Paese strategicamente importante per la politica di allargamento nel suo insieme. Ritengo però che, per l'apertura dei negoziati, la Serbia dovrà assolutamente soddisfare quelle condizioni relative alla tutela dei diritti umani e delle minoranze, venute meno in Kosovo negli ultimi anni, imprescindibili per l'ingresso nell'Unione.

4-348-296

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O projeto europeu, enquanto projeto de promoção da paz e da equidade económica e social entre os povos, integra a própria noção de alargamento. Neste contexto, sou favorável ao progressivo alargamento da União Europeia a outros países e outros povos. Em todo o caso, considero que este alargamento deve tomar em consideração a capacidade da própria União Europeia integrar novos Estados, mantendo os padrões de respeito pelos direitos humanos e de promoção da justiça social. Na atual situação de crise económica e social, este imperativo torna-se ainda mais forte. Neste contexto, votei favoravelmente a presente resolução do Parlamento Europeu sobre o processo de integração europeia da Sérvia.

4-348-343

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Z veseljem sem glasoval za poročilo o napredku Srbije, ker je Srbija dosegla očiten napredek in s tem izpolnitev pogojev za pridobitev statusa kandidatke. Srbija si je z dialogom s Kosovom nedvomno okrepila svojo evropsko perspektivo, ki je ne more biti brez dobrih odnosov s sosedi.

4-348-437

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Lors du Conseil européen de Thessalonique des 19 et 20 juin 2003, l'Union européenne s'est engagée à octroyer le statut de candidat aux pays des Balkans occidentaux, dès lors qu'ils rempliraient un certain nombre de critères. La Serbie a depuis accompli des progrès considérables, notamment en garantissant le fonctionnement démocratique de ses institutions, le respect des droits de l'homme et la protection des minorités. A titre d'exemple, le gouvernement respecte les prérogatives des différents Conseils des minorités et en assure le bon fonctionnement. J'ai donc voté en faveur d'une résolution qui invite le Conseil à ouvrir les négociations d'adhésion avec la Serbie dans les meilleurs délais. Cette nouvelle étape encouragerait la Serbie à poursuivre ses efforts, notamment dans le secteur de la justice. Car, pour continuer sa marche vers l'Etat de droit, la Serbie doit améliorer l'efficacité et la transparence de ses institutions judiciaires.

4-348-625

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il presidente Boris Tadic ha detto che la Serbia può ottenere entro la fine di quest'anno una data per l'avvio del negoziato di adesione all'Ue, ma ciò dipenderà in primo luogo dai progressi ulteriori nel dialogo con Pristina. Gli altri punti principali sono noti, e riguardano le telecomunicazioni, l'energia e il problema del sistema legale. Credo poi che nuove possibilità per il dialogo e su come risolvere le questioni legate al Kosovo si apriranno dopo le elezioni del 6 maggio in Serbia. A questo proposito invito la Commissione europea a prevedere degli osservatori elettorali che si rechino ai seggi durante le elezioni, per monitorare da vicino la situazione. Mi compiaccio per il recente tentativo di modifica delle leggi relative alle elezioni, incluse le elezioni locali, e in particolare l'abolizione delle pratiche antidemocratiche per la nomina di parlamentari da parte dei partiti politici indipendentemente dall'ordine sulle liste di voto e l'abolizione delle "dimissioni in bianco", come anche citato nel testo della relazione che abbiamo votato questa mattina.

4-348-812

József Szájer (PPE), *írásban*. – Magyarország továbbra is elkötelezetten támogatja Szerbia uniós csatlakozását. Üdvözlöm a Koppenhágai Kritériumok teljesítése terén elért jelentős előrelépést, mely elengedhetetlen volt Szerbia uniós tagjelölti státuszának elnyeréséhez. Hangsúlyozom azonban, hogy nemcsak a csatlakozás érdekében, átmenetileg kell szem előtt tartani ezeket a kérdéseket. Számunkra megkérdőjelezhetetlen nemzeti érdek a Szerbiában élő vajdasági magyar közösség kollektív jogainak magas szintű elismerése és biztosítása. Szerbiának további jelentős erőfeszítéseket kell tennie az etnikai és kulturális identitás megőrzéséhez szükséges, a kisebbségi nyelveken folyó minőségi oktatás állami és tartományi szintű megteremtése érdekében. Továbbá a szerb hatóságoknak biztosítaniuk kell a nemzeti tanácsokra vonatkozó törvényhez kapcsolódó, a kulturális, oktatási és a nyelvi jogok gyakorlásához szükséges pénzügyi forrásokat. Szerbia kisebbségi politikáját folyamatosan figyelemmel kell kísérni. Megnyugtató ugyanakkor, hogy a kezdeti nehézségek ellenére az elfogadott rehabilitációs törvény rendezi a kollektív bűnösséghez kapcsolódó

vitás kérdéseket, illetve hogy a törvényben az egyéni felelősség kap nagyobb hangsúlyt. Álláspontom szerint Szerbia európai integrációs folyamatban történő további előrelépése nagymértékben a kisebbségek védelmétől, a jószomszédi kapcsolatok fenntartásától, a regionális együttműködéstől függ.

4-349-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A integração dos países dos Balcãs Ocidentais no processo europeu reveste-se da maior importância, para uma região que foi assolada por guerras étnicas e em que os seus efeitos ainda permanecem bastantes vivos no processo de estabilização democrática. Por estas razões, cabe à UE apoiar a estabilidade desta região, parte do continente europeu, dando o passo seguinte: a aprovação do estatuto de candidato no próximo Conselho. Para além dos critérios de Copenhaga, o país tem mostrado progressos no apoio às forças europeias EULEX e internacionais KFOR. Contudo, subsiste a questão do Kosovo que continua sob soberania supervisionada pela comunidade internacional, nomeadamente a ONU. Por outro lado, pede-se à Sérvia que assine o último acordo de cooperação entre Belgrado e Pristina sobre a cooperação inclusiva. É necessário que ambas as partes continuem o diálogo e a cooperação entre si, de forma a alavancar o crescimento económico e a garantir a proteção das liberdades e garantias dos cidadãos, independentemente da etnia. Por último, considero essencial que se conclua o Acordo de Estabilização e de Associação com o Kosovo, de forma a impulsionar o seu desenvolvimento.

4-349-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind integrarea europeană a Serbiei întrucât Serbia poate deveni un actor important pentru garantarea securității și a stabilității în regiunea Balcanii de Vest, iar strategiile constructive privind cooperarea regională și relațiile de bună vecinătate sunt elemente cheie ale procesului de stabilizare și de asociere. Salutăm progresele semnificative înregistrate de Serbia privind alinierea la acquis-ul în domeniul protecției mediului înconjurător și solicităm eforturi suplimentare susținute în acest domeniu, cu accent deosebit asupra punerii în aplicare a legislației. Îndemnăm autoritățile să își intensifice eforturile, în special în ceea ce privește calitatea apei și eliminarea deșeurilor și încurajăm Serbia să adopte obiective în domeniul schimbărilor climatice, care să fie în conformitate cu cele ale UE. Solicităm eforturi suplimentare pentru crearea unei rețele viabile de transport public în Serbia, în special pentru ameliorarea sistemului feroviar și a transportului pe căi navigabile interioare (Coridorul VII), precum și a infrastructurii rutiere, inclusiv finalizarea rapidă a Coridorului european X. Salutăm rolul activ pe care Serbia îl joacă deja în implementarea Strategiei UE pentru regiunea Dunării, prin asumarea rolului de țară coordonatoare pentru acțiunile prioritare: îmbunătățirea mobilității și intermodalității și dezvoltarea societății cunoașterii – cercetare, educație și ICT.

4-349-500

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Being from the EU is one way of being a world citizen. It is the acceptance of some values that define the way we are, the way we behave, the way we want the world to be. Serbia comes from a very difficult past and, like many other European countries, has passed through the horrors of war, but it is making a great effort to work for a better future. I welcome the considerable progress made by Serbia towards the reform of democratisation and I agree that accession negotiations should be opened with Serbia as soon as possible.

4-349-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Malgré tous les mauvais procès qu'on lui fait, l'UE est une force politique et économique si attractive que de nombreux pays du continent viennent sonner à sa porte. La Serbie est un des derniers pays qui a manifesté son désir de nous rejoindre et qui a obtenu, après des efforts remarquables et remarqués, le statut de candidat. Par mon vote, j'ai recommandé l'attribution de ce statut, au regard des efforts des autorités serbes pour réformer le pays et satisfaire les demandes d'extradition à La Haye des individus suspectés de crimes de guerre. J'y vois là la bonne volonté d'un pays résolument européen, qui est voué à intégrer l'UE, quand il y sera prêt. Mais le chemin est encore long pour ce pays, qui doit encore intégrer une part significative de l'acquis communautaire, mettre en œuvre de nombreuses réformes indispensables, améliorer ses relations avec le Kosovo et remplir les critères de Copenhague, avant de prétendre à l'ouverture des négociations à l'adhésion. Il ne faut pas, à mon sens, aller trop vite, car dans cette période troublée, l'Union doit avant tout garantir la convergence et la solidarité entre ses membres. C'est nécessaire pour maintenir l'unité et la cohérence de la famille européenne.

4-349-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A Sérvia tem agora um estatuto de país candidato à adesão à UE, *concedido* pelo Conselho Europeu. Este estatuto pressupõe que Belgrado aceite negociações com Pristina para reconhecer a independência do Kosovo, processo que, recordemo-lo, foi promovido através de uma flagrante violação da Carta das Nações Unidas e da Ata de Helsínquia e de uma decisão ilegal à luz dos princípios mais básicos do direito internacional. As grandes potências da NATO e da UE criaram e impuseram um protetorado através da agressão e da ocupação militar, e querem obrigar o povo sérvio a aceitar a violação da sua integridade territorial e da sua soberania. O processo de adesão da Sérvia à UE soma-se a outros processos em curso, que demonstram como o semear de divisões étnicas, a agressão e o apoio à destruição da Jugoslávia tinham como propósito dominar economicamente os países que daí resultassem, os seus recursos naturais, explorar os seus trabalhadores e destruir as imensas conquistas sociais dos povos. Esta resolução procura ainda responsabilizar a Sérvia pelos legítimos protestos que recentemente ocorreram no Kosovo, procurando camuflar responsabilidades próprias da UE e das potências da NATO pela degradação da situação económica e social no território, a qual tem na sua origem a manutenção da sua ocupação.

4-350-000

Proposition de résolution B7-0187/2012

4-350-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto a favor. Saliento a necessidade que Belgrado e Pristina têm de continuar o diálogo e encontrar melhores soluções para a vida quotidiana dos seus cidadãos. O acordo sobre a participação do Kosovo em fóruns regionais permitirá ao Kosovo a falar com voz própria, mas este desenvolvimento também abre o caminho para a UE, incluindo para a criação de relações contratuais, uma vez que todos os critérios estabelecidos pela Comissão serão cumpridos.

4-350-500

Alfredo Antonozzi (PPE), *per iscritto*. – L'inclusione del Kosovo nel Processo di Stabilizzazione e di Associazione (SAP), grazie a cui potrebbe beneficiare dell'assistenza

comunitaria (Strumento di Pre-Adesione, IPA) e di un autonomo sistema commerciale preferenziale, farebbe sì che il Kosovo non rimarrebbe ai margini della strategia UE nell'area dei Balcani Occidentali. La Commissione, nella comunicazione sulla strategia di allargamento dell'ottobre 2011, ha evidenziato come l'assestamento post-elettorale abbia impedito al Kosovo di realizzare sostanziali progressi sul piano delle riforme. D'altra parte il Consiglio, nelle conclusioni del 5 dicembre 2011, ha sollecitato il Kosovo ad attuare delle azioni decise per sopperire a tali mancanze. Concordo e supporto l'intenzione della Commissione di avviare uno studio di fattibilità per un Accordo di Stabilizzazione e Associazione UE-Kosovo. Tale impegno, se da una parte conferma la volontà e l'impegno della UE a portare avanti le iniziative delineate nelle conclusioni del Consiglio Affari Generali del dicembre 2011, dall'altra ha mostrato di poter dare un contributo rilevante in termini socio-politici, rivelandosi essenziale nel raggiungimento dell'accordo tra Pristina e Belgrado sulla delicata questione della cooperazione regionale.

4-350-625

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this report because I support its aim of stressing the European perspective of Kosovo. This perspective can be a powerful incentive for the several reforms that Kosovo needs to undertake in many sectors. I support this report in spite of some of its drawbacks. For example, it would have been better to emphasise that the EU mission in Kosovo is not performing its mission in a satisfactory way. So far little or no detailed investigation has been carried out into organised crime and its connections with the political institutions. Consequently, a large number of crimes continue to go unpunished. I am deeply concerned about the role played by Kosovar political-criminal associations in various criminal activities, including trafficking in drugs and human beings. For this reason we call on the Kosovar authorities to increase the quality and transparency of the legislative process in order to provide Kosovo with a sound legal framework and to improve confidence in the legal system. The persistent weakness of the rule of law delays the maturing of democracy and harms the economy, undermining long-term developments.

4-350-656

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'indépendance du Kosovo est toujours contestée par la Serbie et continue de diviser la communauté internationale. Mais c'est au cœur même de l'Europe qu'il reste des divergences à ce sujet. J'ai voté en faveur d'un rapport qui requiert que les cinq États membres de l'Union européenne qui ne l'ont pas encore fait reconnaissent l'indépendance du Kosovo. Ils doivent jouer un rôle plus actif dans les discussions entre la Serbie et le Kosovo. À des degrés divers, ces pays redoutent que ce précédent ne nourrisse ou ne valide des tentations séparatistes chez eux, du côté des Catalans ou des Basques en Espagne, des minorités hongroises en Roumanie ou en Slovaquie, ou des Turcs à Chypre. Nous appelons la Serbie à continuer de manifester sa volonté d'atteindre les objectifs du dialogue en cours. Un deuxième aspect du rapport, qui a obtenu également tout mon soutien, insiste sur la nécessité pour le Kosovo de faire des réformes, notamment constitutionnelle et électorale. Comme l'a souligné un collègue du Parti populaire européen : « Les Kosovars ont enfin la chance de pouvoir créer un État démocratique européen. Même s'il reste des difficultés, ils ont déjà fait beaucoup. C'est notre rôle de reconnaître leurs efforts et d'aider les Kosovars ».

4-350-671

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho inteso sostenere la Relazione del Parlamento circa lo Stato del processo di adesione del Kosovo. Ad oggi, i seri problemi interni al paese

rilevati più volte dal Parlamento non possono considerarsi risolti, né in via di risoluzione. Faccio riferimento non solo alla sua situazione economica instabile, alla mancata crescita e alla disoccupazione elevata, ma anche ai problemi endemici sociali del Paese. In particolare segnalo: la corruzione dilagante, la criminalità organizzata operante su tutto il territorio prevalentemente improntata al traffico di stupefacenti ed esseri umani e anche il problema della discriminazione religiosa, rispetto a chiese e monasteri ortodossi, ed etnica verso le minoranze presenti sul suo territorio. Tutti questi elementi dimostrano le difficoltà che ancora persistono nel paese e che devono essere risolte prima di avanzare nel processo di adesione.

4-350-687

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, nes regioninis bendradarbiavimas ir geri kaimyniniai santykiai yra itin svarbūs vykdant Europos integracijos procesą bei užtikrinant saugumą ir stabilumą regione. Kadangi laisva, nešališka, stipri ir nepriklausoma žiniasklaida, atitinkanti tarptautinius žiniasklaidos standartus, pagal kuriuos užtikrinama žodžio laisvė ir galimybės gauti informacijos, yra demokratijos kertinis akmuo, Europos Parlamentas ragina šalyje sukurti tinkamą teisinį pagrindą ir užtikrinti veiksmingą jo įgyvendinimą, taip pat nustoti laikyti šmeižtą baudžiamąja veika. Deja, toliau tęsiasi politinis kišimasis į žiniasklaidos veiklą, ir EP ragina valdžios institucijas nedelsiant imtis veiksmų, siekiant apsaugoti žurnalistus nuo grasinimų ir kitokio jų darbui daromo spaudimo, įskaitant selektyvų valstybės teikiamų subsidijų reklamai naudojimą, siekiant skatinti nepriklausomą ir pliuralistinę žiniasklaidą, taip suteikiant galimybę Kosovo piliečiams gauti informacijos. Be to, ragina apsaugoti žurnalistus, nustatyti minimalias jų darbo teises ir sudaryti jiems sąlygas dirbti. EP ragina imtis priemonių, siekiant užtikrinti skaidrumą žiniasklaidos nuosavybės srityje ir finansinę bei leidybinę visuomeninio transliuotojo nepriklausomybę.

4-350-718

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Alors que 88 pays ont déjà reconnu l'indépendance du Kosovo, on ne peut que déplorer qu'il reste encore 5 Etats membres de l'UE qui ne l'aient pas fait. Nous attendons la présentation de la feuille de route sur la libéralisation des visas par la Commission cet été. Elle sera certainement un premier pas positif pour envisager un futur accord de stabilisation et d'association entre le Kosovo et l'Union européenne. Un autre symbole fort pour les ressortissants kosovars serait que le Comité international olympique permette aux athlètes kosovars de participer aux prochains Jeux olympiques à Londres. Le Kosovo s'est engagé sur la bonne voie mais la route sera encore longue et des défis essentiels sont encore à relever, dont le retour des réfugiés et des personnes déplacées à l'intérieur du pays, et la lutte contre la corruption.

4-351-000

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Jedním z problémů Kosova zůstává návrat uprchlíků a osob, které byly ve vlastní zemi přesídleny. Zaznamenávám jistou snahu kosovských orgánů v této oblasti, je však ještě třeba dalšího úsilí na ústřední a místní úrovni, které by zajistilo sociálně-ekonomickou integraci navrátilců se zvláštním přihlédnutím k potřebám srbských, romských, ašalských a egyptských navrátilců. Jsem hluboce znepokojen nestabilní a napjatou situací na severu země a odsuzuji násilí vůči misi KFOR v této oblasti, jež vede ke ztrátám na životech a ke zraněním. Je třeba obnovit právní stát v této oblasti na základě intenzivnějšího boje proti organizované trestné činnosti a kriminálním strukturám využívajícím tuto oblast jako útočiště, které je mimo kontrolu jakéhokoli

orgánu. V této souvislosti by kosovské i srbské orgány měly urychleně a úplně odstranit silniční zátarasy a zajistit volný pohyb lidí a zboží, včetně přístupu mezinárodního společenství a celních orgánů Kosova k hraničním přechodům. Hlavním problémem zůstává i nadále korupce, která podkopává důvěru občanů v právní stát a brání jim v přístupu k veřejným službám. Je třeba, aby kosovské orgány vyvinuly větší úsilí o aktivnější řešení tohoto problému, zejména prostřednictvím posílení kapacit donucovacích orgánů a soudnictví v tomto ohledu a rovněž zajištěním transparentnosti při zadávání veřejných zakázek a výběrových řízeních.

4-351-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Não ignoro que, a despeito dos problemas que temos e da crise que atravessamos, a UE continua a ser um modelo de estabilidade, capacidade económica, respeito pelos direitos fundamentais, vitalidade democrática e qualidade de vida. Muitos Estados querem entrar e nenhum quer sair. Reconheço igualmente o papel que a expectativa do alargamento pode ter em Estados terceiros. A longa caminhada da Turquia para um estádio mais próximo de um Estado de direito democrático é disso claro exemplo. Mas creio que temos de ter em conta o momento que vivemos. Enquanto a crise perdurar e não tivermos conseguido resolver os nossos problemas institucionais (mais agilidade na decisão, reforço da governação económica, efetividade da Europa dos cidadãos) não me parece prudente prosseguir na via do alargamento. Por isso, abstive-me, no dia 1 de dezembro, na decisão de aprovar a entrada da Croácia na União Europeia. Pelos mesmos motivos, abstenho-me hoje no relatório Lunacek sobre o processo de integração europeia do Kosovo.

4-351-750

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Politica Uniunii Europene față de Balcanii de Vest a fost clară, s-a aplicat consecvent și recenta aderare a Croației dovedește că este justă și productivă. Indiferent de faptul că unele state membre nu au recunoscut Kosovo, construcția statalității sale trebuie să respecte o serie de principii și de valori. Mă tem că aceste principii nu sunt respectate întotdeauna, iar reformele democratice sunt mult întârziate, dar există semnale încurajatoare privind dialogul cu Serbia, pe care UE a făcut tot ce depinde de ea pentru a-l media și pentru a-l facilita. Prezența EULEX în Kosovo este un factor favorizant pentru rezolvarea multor probleme existente între majoritatea kosovară și minoritatea sârbă. De asemenea, sunt progrese în privința colaborării în cadrul mecanismelor regionale. Am votat în favoarea acestei rezoluții nu în ultimul rând datorită caracterului său non-ultimativ cu privire la problema recunoașterii independenței Kosovo. Este un pas înainte, inclusiv pentru recunoașterea dreptului fiecărui stat membru al UE de a decide în această privință.

4-351-812

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption d'une résolution sur le Kosovo qui appelle les cinq Etats membres de l'UE qui ne l'ont pas encore fait à reconnaître l'indépendance du Kosovo. L'UE doit jouer un rôle plus déterminant dans le conflit qui oppose le Kosovo et la Serbie, primordial pour le maintien de la stabilité et de la sécurité dans la région des Balkans. Je déplore effectivement que la Serbie exerce des pressions diplomatiques pour dissuader certains pays de reconnaître le Kosovo. S'agissant du dialogue entre Pristina et Belgrade, je me réjouis que neuf cycles de négociation se soient déjà déroulés, et qu'ils aient débouché sur plusieurs accords préliminaires, dont celui sur la gestion intégrée des points de passage des frontières dans le nord du pays. Il est inquiétant, cependant, de constater que des accords précédents n'ont pas été pleinement mis en oeuvre par la partie

serbe. Je souligne tout de même la nécessité pour le Kosovo de mettre en oeuvre des réformes constitutionnelles et électorales, en matière d'administration publique et de professionnalisme des juges et des procureurs, en matière de promotion de médias pluralistes et indépendants, et sur l'importante question de l'État de droit. Il est primordial aussi de lutter contre la corruption, contre la criminalité organisée et contre les discriminations.

4-351-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por considerar que o processo de adesão à UE irá contribuir para o desenvolvimento económico e social do Kosovo. Vários desafios se apresentam a este país, nomeadamente, a reforma das instituições, a disciplina orçamental, a reinstalação de refugiados e a luta contra a corrupção. No entanto, é de realçar os progressos alcançados na área dos direitos das mulheres e da igualdade de género.

4-352-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O reconhecimento da independência do Kosovo permanece um assunto controvertido para cinco dos vinte sete Estados-Membros. Esta circunstância denota bem o modo não consensual como alcançou aquele estatuto e as dúvidas que este internacionalmente ainda concita. Irregularidades de várias ordens fazem temer pela viabilidade do Kosovo. As autoridades de Pristina devem não apenas declarar-se apoiantes mas apresentar resultados no tocante à aplicação dos valores e boas práticas europeias quanto à democracia, ao Estado de Direito e aos direitos humanos. A Sérvia é crucial para a estabilização das fronteiras comuns. A União Europeia pode ter um papel importante na procura do diálogo e na busca da redução da animosidade entre ambos.

4-352-125

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de resolução em análise, apresentada na sequência das declarações do Conselho e da Comissão, versa sobre o alargamento da UE à República do Kosovo. Todos nos recordamos dos conflitos na região dos Balcãs Ocidentais, sendo, por isso, de saudar todos os esforços no sentido de consolidar a paz e de incentivar o desenvolvimento económico dos países desta região. Não obstante os problemas políticos entre a Sérvia e o Kosovo, a realidade é que a declaração de independência do Kosovo já foi reconhecida por 85 países (22 são Estados-Membros da União Europeia). Em 2003, aquando do Conselho Europeu de Salónica, foi prometido aos países dos Balcãs Ocidentais a sua adesão à UE. Este compromisso foi renovado em Sarajevo em junho de 2010. Estamos de acordo que o futuro do Kosovo é na UE. Saudamos, por isso, as reformas em curso e instamos as autoridades kosovares a prosseguirem na luta contra a corrupção e a criminalidade organizada, a colaborarem com os países vizinhos e a orientarem as suas estruturas para uma economia de mercado. Votei favoravelmente esta proposta e espero que as negociações de adesão sejam iniciadas em breve para que todos os kosovares possam ter um futuro mais próspero.

4-352-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Referimo-lo à época e a realidade tem vindo a confirmá-lo: a declaração unilateral de independência da província sérvia do Kosovo foi um acontecimento de extrema gravidade e um perigoso precedente no plano do desrespeito pelo direito internacional, com consequências potenciais não inteiramente previsíveis na

estabilidade das fronteiras, nomeadamente no continente europeu. Tratou-se de uma flagrante violação da Carta das Nações Unidas e da Ata de Helsínquia e de uma decisão ilegal à luz dos princípios mais básicos do direito internacional. Sublinhe-se que esta ilegalidade continua a não ser reconhecida por muitos países, incluindo a UE, apesar dos repetidos desejos expressos pela maioria deste parlamento. A realidade tem vindo a demonstrar que a criação artificial deste *pseudo-estado*, um autêntico protetorado sob *soberania vigiada* - estranho conceito - não resultou de uma vontade soberana do povo mas de uma imposição, através da agressão e ocupação militar, pelos EUA, a NATO e a UE - que se mantém através da KFOR e que é secundarizada pela missão EULEX da UE. Estamos perante uma tentativa de perpetuar, através da política do *facto consumado*, o domínio político, económico e militar desta importante região da Europa por parte dos EUA e das grandes potências da UE.

4-352-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne* . – Na zasadnutí Európskej rady v Solúni 19. a 20. júna 2003 dostali všetky štáty západného Balkánu príslub, že sa stanú členmi Európskej únie, pričom tento príslub bol zopakovaný na zasadnutí na vysokej úrovni o západnom Balkáne 2. júna 2010 v Sarajeve. Regionálna spolupráca a dobré susedské vzťahy majú veľký význam v procese európskej integrácie a tiež zohrávajú dôležitú úlohu v snahe zaručiť bezpečnosť a stabilitu v regióne. Vyhlásenie nezávislosti Kosova uznalo 85 krajín vrátane 22 členských štátov EÚ. Pre Úniu je dôležité, aby viedla dialóg s Kosovom, a tento záväzok má veľký význam i na zachovanie stability a bezpečnosti v bezprostrednom susedstve EÚ. Zastávam názor, že okrem iného veľký význam zohráva misia na podporu právneho štátu EULEX, ktorá je hmatateľným dôkazom angažovanosti celej EÚ a jej 27 členských štátov pri zdokonaľovaní fungovania právneho štátu v Kosove. Únia by mala vytvoriť iniciatívy zamerané na zvýšenie efektívnosti a akceptácie tejto dôležitej misie na celom kosovskom území. V niektorých oblastiach, ako sú policajné a colné orgány, bol dosiahnutý významný pokrok. Je však potrebné zintenzívniť základnú činnosť v oblastiach zameraných na boj proti korupcii a organizovanému zločinu a tiež na vojnové zločiny, aby daná misia priniesla hmatateľnejšie výsledky.

4-352-625

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . – Corruzione elevata, criminalità organizzata che opera in tutta la regione soprattutto nei settori della droga e del traffico di esseri umani, discriminazione delle minoranze, stato di diritto ed indipendenza dei media assolutamente approssimativi, depauperamento incontrastato del patrimonio culturale e religioso, situazione economica caratterizzata da alta disoccupazione e assenza di crescita. Queste sono solo alcune delle gravi problematiche che affliggono il Kosovo. Considerando che la presente relazione ha come obiettivo principale l'appoggio dell'adesione del Kosovo all'Unione Europea e non ritenendo opportuno che un Paese con problematiche di questo tipo entri a far parte della stessa, il mio voto è stato contrario.

4-352-687

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Magyarország következetesen támogatja a nyugat-balkáni térség, s benne Koszovó európai integrációját. Szeretném kiemelni, hogy Magyarország minden területen a kapcsolatok elmélyítésére törekszik Koszovóval. Úgy vélem, hogy a Koszovót elismerők száma dinamikusan nőni fog. Mindezek mellett nagyon fontosnak tartom Szerbia és Koszovó párbeszédét is, hiszen mindkét ország célja az euro-atlanti integráció. Nagyon fontos, hogy egyetlen balkáni ország se szakadjon le a

Nyugat-Balkán európai integrációs folyamatában. Koszovó számára létfontosságú az EU-tagság megszerzése, hiszen ez az egyetlen útja-módja a konfliktus utáni kapcsolatok rendezésének. Meggyőződésem, hogy Szerbia és Koszovó újabb megegyezéseket fog kötni egyebek között a személyek szabad mozgásáról, a gazdasági együttműködésről, a közös határátkelők vámhivatalainak létrehozásáról. Ehhez természetesen még újabb diplomáciai kapcsolatokat kell létesíteni, államközi egyezményeket kell kötni. Fontos kiemelni azt is, hogy az országban sok nemzetiség él, üdvözlöm, hogy Koszovóban megadják a tiszteletet a nemzeti kisebbségeknek a nyelvhasználatot és az egyéb jogokat illetően.

4-352-812

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui dėl Kosovo europinės integracijos proceso, kadangi 2003 m. birželio 19–20 d. Salonikuose vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo metu visoms Vakarų Balkanų valstybėms buvo pažadėta, kad jos taps Europos Sąjungos narėmis, ir kadangi šis pažadas buvo pakartotas aukščiausiojo lygio susitikime Vakarų Balkanų klausimu, vykusiam Sarajeve. Tačiau Kosove dar neišspręsta pabėgėlių ir šalies viduje perkeltųjų asmenų grįžimo problema. Teigiamai vertinamos Kosovo valdžios institucijų pastangos remti sugrįžėlius ir raginama dėti tolesnes pastangas centrinės ir vietos valdžios lygmenimis siekiant užtikrinti socialinę ir ekonominę jų integraciją, ypatingą dėmesį skiriant serbų, romų, aškalių ir egiptiečių tautybių sugrįžėjimams. Taip pat Kosovo valdžios institucijos turi pagerinti teisėkūros proceso kokybę ir skaidrumą, siekiant, kad Kosovui būtų sukurta patikima teisinė sistema ir padidintas pasitikėjimas teisine sistema. O Europos Sąjungos Taryba ir Komisija kuo greičiau turėtų pradėti derybas su Kosovu dėl prekybos susitarimo, nes jis yra labai svarbus šalies vystymuisi ir sėkmingai kovai su nedarbu.

4-352-875

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport sur l'élargissement au Kosovo a été adopté en commission "Affaires étrangères" le 24 janvier 2012. J'ai soutenu le rapport de ma collègue Lunacek, qui montre que la paix au Kosovo reste encore précaire et qu'il a encore un long chemin à parcourir avant d'obtenir le statut de candidat à l'adhésion.

4-352-937

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution on Kosovo which stresses that widespread and systemic corruption continues to be a major challenge in the country, as in the rest of the Western Balkans region, undermining the citizens' trust in the rule of law and affecting their access to public services. It also welcomes the improvements in the legislative framework that have been announced, and calls for their swift and proper implementation and for efforts to tackle this challenge more proactively, in particular by enhancing the capacities of law enforcement agencies and of the judiciary in this regard, as well as by ensuring transparency in public procurement and tendering procedures. It stresses the need for a pro-active approach and for better cooperation between the Anti-Corruption Agency, the police and the prosecution, emphasises that the existing climate of impunity, and the absence of adequate sanctions for corruption, presents one of the biggest problems in Kosovo, and urges the Kosovar authorities to develop a track record of prosecution of anti-corruption cases, including at the highest levels of political and economic power.

4-352-944

Mario Mauro (PPE), *per iscritto* . – Concordo sul fatto che dobbiamo respingere la possibilità di dividere in due il Kosovo. Concordo inoltre sul fatto che tutti gli Stati che non hanno ancora riconosciuto lo Stato del Kosovo lo facciano al più presto. La situazione democratica non è ancora su livelli accettabili. Il mio voto alla relazione è favorevole.

4-352-948

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – É unânime que os países que pertencem à região dos Balcãs Ocidentais têm vocação para a vir a integrar a UE. Num futuro próximo, isso será uma realidade. Neste conjunto está o Kosovo, que tem tido uma difícil caminhada desde o fim da ex-Jugoslávia após a capitulação do império soviético. No entanto, a chamada guerra do Kosovo, que permanece por resolver e é muito controversa em toda a comunidade internacional, também tem ajudado a que a paz nesta região ainda não seja uma realidade. Como, pessoalmente, nunca estive de acordo com o processo de independência do Kosovo, não posso dar o meu voto favorável a esta proposta de resolução, daí ter-me absterido.

4-352-952

Francisco José Millán Mon y José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE), *por escrito* . – En nombre de la Delegación española del Grupo PPE, queremos manifestar que el sentido de nuestro voto en la Resolución sobre el proceso de integración europea de Kosovo obedece al hecho de que esta Resolución trata a Kosovo como si fuera un Estado independiente ordinario, reconocido por la comunidad internacional, y no tiene en cuenta que el estatuto de este territorio sigue siendo controvertido. Continúan siendo mayoría los países que no lo han reconocido, entre ellos cinco Estados miembros de la Unión Europea, incluida España.

4-352-960

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – Belgrade and Pristina should continue the dialogue and find the best solutions for the daily lives of their citizens. I think the report should be more critical towards Kosovo. I voted against.

4-352-968

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich* . – Eine Bedrohung für die Stabilität am Balkan ist der auf Druck der Amerikaner aus der Taufe gehobene Kunststaat Kosovo, der ohne großzügige Geldmittel aus Brüssel nicht lebensfähig wäre. Die Lage am Balkan zeigt das Scheitern der Träumereien der multikulturellen Ideologen und Phantasten. Das Festhalten der EU an „multiethnischen“ Staaten am Balkan hat sich für die betroffenen Länder als Sackgasse erwiesen. Dafür wurden Milliarden Euro investiert, ohne dass es nennenswerte Erfolge gibt. Diese Region, die unter Bruch der UNO-Resolution 1244 völkerrechtswidrig die Unabhängigkeit erklärt hat, und ja auch von fünf EU-Staaten nicht anerkannt wird, kann in ihrer derzeitigen Form ganz sicher nicht EU-Mitglied werden, weshalb ich den Bericht aufs Schärfste ablehne.

4-352-984

María Muñoz De Urquiza (S&D), *por escrito* . – Ninguno de los votos de la delegación socialista española puede ser interpretado como un reconocimiento de la Declaración Unilateral de Independencia de Kosovo. Estamos firmemente comprometidos con la perspectiva europea de los Balcanes Occidentales que consideramos clave para la estabilidad,

la paz y el proceso de reformas en la región. Defendemos una posición constructiva que se puso de manifiesto con la exitosa celebración de la Cumbre de Alto Nivel de Sarajevo en 2010. Esta posición, no sólo es la más coherente con la apuesta de la comunidad internacional por los Estados multiétnicos en los Balcanes Occidentales y con la legalidad internacional (en ausencia de un acuerdo entre las partes o de una nueva resolución del Consejo de Seguridad), sino que, lejos de suponer un obstáculo, ha resultado clave para estimular la apuesta europea de Serbia, los avances en el diálogo Belgrado-Pristina y la estabilidad en la región. Por eso lamentamos que, un año más, el reconocimiento de Kosovo vuelva a contaminar una resolución que sería más eficaz si se centrara en los problemas de las personas y en lo apuntado por la comunicación de la Comisión respecto a situación económica, corrupción, crimen organizado, integración o desplazados.

4-352-985

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult.* – Toetasin antud resolutsiooni, pidades äärmiselt oluliseks Kosovo lõimumist Euroopaga, et tagada piirkonna turvalisus ja stabiilsus. Taasiseseisvunud Eesti Vabariigi esimese valitsuse liikmena mõistan noore riigi ülesehitamise keerukust ning avaldan tunnustust Kosovo ametivõimudele seniste saavutuste eest erinevate reformide läbiviimisel ning ühiskonna lõimumisel. Mõistagi on palju vajaka ning Kosovol tuleb käia veel väga pikk teekond, et noor riik muutuks arenenud demokraatiaga euroopalikuks riigiks. Parlamendi naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjoni liikmena teeb mind väga murelikuks Kosovo naiste ja meeste suurt majanduslik ebavõrdsus, naiste piiratud juurdepääs omandile, tüdrukute ebavõrdne juurdepääs haridusele ja ebapiisav kaitse koduse vägivalda eest. Loodan, et Kosovo ametivõimud pööravad piisavalt tähelepanu ka nimetatud probleemide lahendamisele ning liigutakse järjekindlalt edasi euroopalike väärtuste edendamise suunas.

4-352-986

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore della proposta di risoluzione sull'allargamento al Kosovo perché sostengo l'iniziativa della Commissione europea di lanciare uno studio sulla fattibilità per un accordo di stabilizzazione e Associazione UE-Kosovo. Dopo il riconoscimento d'indipendenza del Paese, riconoscimento che purtroppo non vede l'unanimità degli Stati membri UE, il Kosovo ha iniziato un progressivo sviluppo verso la totale emancipazione. Problemi interni di ogni genere non permettono di considerarlo idoneo a negoziati di adesione ma per non lasciarlo ai margini della strategia UE verso i Balcani il Kosovo è stato appunto incluso nel processo di Stabilizzazione e Associazione. L'UE ha inoltre svolto un ruolo fondamentale nel facilitare il dialogo tra Pristina e Belgrado per la conclusione di accordi di cooperazione regionale.

4-352-987

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O projeto europeu, enquanto projeto de promoção da paz e da equidade económica e social entre os povos, integra a própria noção de alargamento. Neste contexto, sou favorável ao progressivo alargamento da União Europeia a outros países e outros povos. Em todo o caso, considero que este alargamento deve tomar em consideração a capacidade da própria União Europeia integrar novos Estados, mantendo os padrões de respeito pelos direitos humanos e de promoção da justiça social. Na atual situação de crise económica e social, este imperativo torna-se ainda mais forte. Neste contexto, votei favoravelmente a presente resolução do Parlamento Europeu sobre o processo de integração europeia do Kosovo.

4-352-988

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – To poročilo sem podprl kot privrženec evropske perspektive za vse države Zahodnega Balkana kot tudi privrženec nadaljevanja dialoga med Srbijo in Kosovim v evropskem duhu dobrega sosedstva.

4-352-992

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Sono contrario all'ingresso nell'UE del Kosovo sia per la sua situazione economica negativa legata ad una mancata crescita ed ad un'elevata disoccupazione sia per la corruzione e la criminalità organizzata che operano in tutto il territorio in particolare dedicandosi a droga e a traffico di esseri umani. Non dimentichiamo la costante discriminazione delle minoranze religiose e il maltrattamento del patrimonio culturale in particolar modo nei confronti di monasteri e chiese serbo ortodosse. Sono altresì state riscontrate gravi irregolarità alle elezioni parlamentari del 2010, mai risolte e ad oggi vi sono stati membri dell'UE (Spagna, Slovacchia, Romania, Cipro e Grecia) che non lo riconoscono come "sovrano".

4-352-994

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – En session plénière, j'ai voté en faveur d'une résolution équilibrée concernant le Kosovo. Il s'agit d'un texte réaliste qui ne dissimule pas les nombreux défis à relever. Parmi les plus importants, je note la fragmentation de la scène politique et la difficulté que rencontre le gouvernement à dialoguer efficacement avec l'opposition. Nous avons néanmoins encouragé le Kosovo à poursuivre ses efforts et rappelé les progrès accomplis, tels que la lutte contre la corruption et le crime organisé, la réforme de la police ou encore celle de l'appareil judiciaire. Il faut savoir que le Kosovo reste le "parent pauvre" des Balkans occidentaux : il ne bénéficie d'aucun accord commercial avec l'UE ni de la libéralisation des visas de court séjour avec les pays de l'espace Schengen. La perspective européenne doit pourtant être "tangibile" car elle est le meilleur levier de démocratisation du Kosovo et de normalisation des relations entre ce dernier et la Serbie.

4-352-996

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La data del 24 febbraio scorso rappresenta un passo storico nelle relazioni tra Belgrado e Priština. La capo delegazione kosovara, Edita Tahiri ha detto che l'accordo significa che il Kosovo sarà ugualmente rappresentato ai forum regionali come gli altri Paesi e che senza rappresentanti dell'amministrazione internazionale nell'ambito dell'UNMIK, il Kosovo individualmente rappresentato potrà firmare gli accordi. Dopo questo passo importantissimo nel dialogo tra i due Stati, Belgrado e Priština dovrebbero d'ora in poi trovarsi tranquillamente allo stesso tavolo quando si tratta di incontri regionali e Priština potrà aprire un ufficio di rappresentanza a Belgrado. Questo progresso nelle relazioni tra i due Paesi è sicuramente un passo importante per la piena adesione del Kosovo, rimangono però ancora aperti dei capitoli di negoziazione importanti nelle tensioni con la Serbia che stanno incidendo negativamente sulla libera circolazione di persone e merci e sulla cooperazione generale in ambito CEFTA.

4-352-997

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Votei a favor da presente proposta de resolução por considerar que a perspectiva europeia do Kosovo, tal como a de toda a região dos Balcãs Ocidentais, constitui um poderoso incentivo às reformas necessárias. Manifesto a minha

preocupação face às graves irregularidades observadas durante as eleições parlamentares de dezembro de 2010 e considero essencial efetuar rapidamente as reformas constitucionais e eleitorais prometidas ao eleitorado após as eleições, de modo a tornar o sistema eleitoral mais transparente e em conformidade com as normas internacionais, sobretudo as do Conselho da Europa. Sublinho ainda a importância da missão EULEX sobre o Estado de direito, que constitui uma prova palpável do pleno compromisso da UE e dos seus Estados-Membros nesse sentido e defendo iniciativas europeias para reforçar a eficiência e a aceitação desta missão em todo o território do Kosovo.

4-352-001

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – În ceea ce privește propunerea de rezoluție referitoare la procesul de integrare europeană a Kosovo, am votat împotriva primei părți a amendamentului 2, care păstrează în mare parte textul inițial al paragrafului 1 al rezoluției. Prin acest paragraf Parlamentul ia act de faptul că 88 de țări, inclusiv 22 de state membre ale UE, au recunoscut declarația de independență a Kosovo și subliniază că Parlamentul ar saluta atât recunoașterea acestei declarații de către toate statele membre ale UE, cât și participarea mai activă a acestora la procesul de mediere între Serbia și Kosovo. Având în vedere că recunoașterea unei astfel de declarații este o prerogativă a statelor membre și având în vedere că România nu a recunoscut declarația de independență a Kosovo, am considerat că un vot împotriva acestui text respectă atât tratatele UE, cât și subsidiaritatea statelor membre. De asemenea, am votat împotriva celei de-a doua părți a amendamentului 2, care face referire la presiuni diplomatice exercitate de Serbia pentru a împiedica anumite țări să recunoască Kosovo. În final, întrucât aceste texte au fost adoptate, în ciuda criticilor constructive și a recomandărilor rezoluției privind procesul de integrare europeană a Kosovo, nu am susținut textul final al rezoluției.

4-352-998

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Today Parliament sends a strong signal to Kosovo: we support your independence and we hope that someday you will be part of the EU. Four years after its democratic declaration of independence, 85 countries in the world have recognised Kosovo as an independent country. Of these countries, 22 belong to the EU but five still refuse to recognise it. One of these is Spain. Spain, one of the biggest Member States shows a democratic deficit in not recognising this reality. I hope that the EU forces Spain to address this situation in the coming months and years. Internal affairs should not be used to oppose the freedom of the Kosovar people to decide their own future.

4-352-002

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Jednostronne ogłoszenie powstania Kosowa było złamaniem wszystkich międzynarodowych zasad, dlatego nie mogę się zgodzić z zapisami proponowanymi we wstępie sprawozdania. Dzisiejsze Kosovo jest parapaństwem, które wciąż jest kością niezgody pomiędzy Serbami a Albańczykami. Nie można się zgodzić na dalszą integrację Bałkanów przy pominięciu tej kwestii oraz bez wysłuchania argumentów strony serbskiej. Władza centralna nie radzi sobie z utrzymaniem porządku w granicach państwa, a szerząca się przestępczość, szczególnie handel ludzkimi organami, jest zagrożeniem dla Unii Europejskiej. Dlatego przede wszystkim powinniśmy dążyć do rozwiązania istniejących problemów i stabilizacji sytuacji, a nie integracji Bałkanów bez zwracania uwagi na konsekwencje.

4-352-999

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Tal como na altura referimos e a realidade tem vindo a demonstrar, a declaração unilateral de independência da província sérvia do Kosovo foi um acontecimento de extrema gravidade e um perigoso precedente no plano do direito internacional, com imprevisíveis consequências na estabilidade das fronteiras, nomeadamente no continente europeu. Tratou-se de uma flagrante violação da Carta das Nações Unidas e da Ata de Helsínquia e de uma decisão ilegal à luz dos princípios mais básicos do direito internacional. A realidade tem vindo a demonstrar que a criação artificial de um *pseudo-estado* sob *soberania vigiada* - seja lá isso o que for - foi tudo menos soberania. Tratou-se, isso sim, de um protetorado criado e imposto, através da agressão e ocupação militar, pelos EUA, a NATO e a UE - que se mantém através da KFOR e é secundarizada pela missão EULEX da UE. Tratou-se, isso sim, da tentativa de perpetuar através da política do *facto consumado* o domínio político, económico e militar desta importantíssima região da Europa por parte dos EUA e das grandes potências da UE. Esta ilegalidade continua a não ser reconhecida por muitos países, incluindo da UE, apesar dos desejos expressos pela maioria do PE de que o seja.

4-353-000

Proposition de résolution B7-0189/2012

4-353-031

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório porque continua focado no que é mais importante neste processo de integração da Turquia. Na senda, aliás, do que defende a agenda que a Comissão preparou para incutir uma nova dinâmica nas relações entre a União Europeia e a Turquia, que salienta fortemente a necessidade de se tratar dos problemas no sistema judicial e melhorar a proteção dos direitos humanos e liberdades fundamentais.

4-353-062

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue du Parti populaire européen Oomen-Ruijten, qui demande à la Turquie d'améliorer ses relations avec ses voisins. En effet, je pense que des relations « sereines » entre la Turquie et les États voisins membres de l'Union européenne sont un pré-requis à l'établissement de bonnes relations entre la Turquie et l'Union européenne. Vous l'aurez compris, les relations de la Turquie avec Chypre sont au cœur de nos préoccupations. Je déplore entre autres les menaces d'Ankara de geler ses relations avec la présidence chypriote au second semestre 2012 si le conflit n'est pas réglé. Mais il est également nécessaire que la Turquie normalise ses relations avec l'Arménie et agisse sur la question kurde. Au delà des questions diplomatiques, la Turquie doit réformer son système judiciaire, faire respecter la liberté d'expression et le pluralisme des médias, principes au cœur de nos valeurs européennes et de nos sociétés démocratiques.

4-353-125

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Turcja pozostaje strategicznym partnerem Zachodu w dziedzinie zarówno bezpieczeństwa, jak i gospodarki. Jako członek NATO od sześćdziesięciu lat współpracuje na rzecz stabilizacji i pokoju. Obecnie stanowi także ważny kanał dostępu do kaukaskich i kaspjskich złóż paliw płynnych, a planowany

gazociąg NABUCCO jest kluczowym elementem bezpieczeństwa energetycznego Unii. Potencjał gospodarczy tego kraju determinuje rozwój całego regionu.

Chociaż polityka sąsiedztwa przynosi obopólne korzyści, Turcja pozostaje jedynym kandydatem niekorzystającym z ułatwień wizowych. Uważam, że w interesie całej Unii leży rozszerzenie tego programu. Zeszłoroczne wybory parlamentarne pokazały zdolność Ankary do wyłonienia demokratycznej władzy w oparciu o zaangażowanie ogromnej większości społeczeństwa. Dążenia integracyjne wyrażone zostały utworzeniem ministerstwa do spraw UE. Z nadzieją przyjmuję wszelkie podejmowane działania w zakresie ochrony mniejszości wyznaniowych, w tym głównie chrześcijan. Współpraca z Turcją to ważny filar strategii bezpieczeństwa Europy. Popieram rezolucję.

4-353-250

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto . – Il suo potenziale economico non rappresenta un argomento valido per continuare a sostenere l'ingresso della Turchia nell'UE. L'Europa del 2012 è un'economia sociale e di mercato dove la condivisione di un sentire comune rispetto a un patrimonio valoriale condiviso, rimane il collante ideologico che da un senso a tutti i sacrifici richiesti a ciascun cittadino. La Turchia non solo non condivide né rispetta il patrimonio ideologico comunitario - pensiamo ai suoi rapporti con Cipro - ma lo scorso anno ha anche più volte ribadito il suo completo disinteresse nel continuare il cammino di adesione. Resto quindi fermamente contraria all'ingresso della Turchia in Europa.

4-353-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau už šį pranešimą, nes jame Europos Parlamentas išsako savo poziciją dėl Turkijos padarytos pažangos rengiantis narystei Europos Sąjungoje. Savo pranešime Parlamentas, nors ir pabrėžia glaudesnių Turkijos ir ES santykių ekonominę ir politinę svarbą bei reikšmę užtikrinant stabilumą, demokratiją ir saugumą regione, pabrėžia, kad Turkija pažangą daro per lėtai, o pastaruosius 6 metus apskritai neįgyvendina EB ir Turkijos asociacijos susitarimo ir jo papildomo protokolo nuostatų. Todėl pranešime pabrėžiama, kad savo pačios labui ir siekdama užtikrinti didesnę stabilumą ir skatinti gerus kaimyninius santykius bei konstruktyvią politinę ir ekonominę partnerystę, Turkija turi dėti daugiau pastangų, kad išspręstų įsisenėjusius dvišalius klausimus, įskaitant dėl neįvykdytų teisinių įsipareigojimų, ir ginčus dėl sausumos ir jūrų sienų bei oro erdvės su savo artimiausiomis kaimynėmis, tarp kurių yra ir ES valstybių narių.

4-354-000

Philippe Boulland (PPE), par écrit . – "La Turquie est en progrès mais peut mieux faire": c'est le signal que nous venons de lui lancer en adoptant la résolution, portant sur le rapport 2011 de la Commission sur ses progrès en vue de son adhésion à l'UE. Les réformes du système judiciaire sont encore trop timides et la réforme constitutionnelle stagne. Peu d'avancées ont été faites pour protéger les libertés civiles et assurer la liberté des médias. Il reste encore beaucoup trop de journalistes en détention préventive, en attente de procès. Des réformes restent aussi à faire pour assurer l'égalité des droits des femmes ainsi que des enfants en leur assurant notamment un plus large accès à l'éducation. Nous soutenons le "nouveau calendrier positif" de la Commission visant à créer un nouveau dynamisme dans les relations UE-Turquie. Et vu le rôle stratégique de la Turquie dans la région, l'UE assure qu'elle souhaite renforcer sa coopération étroite notamment en matière de politique étrangère et de voisinage. L'UE reste ouverte à la poursuite des négociations d'adhésion,

mais il appartient à la Turquie de nous montrer sa volonté réelle de progresser, et le non-boycott de la future Présidence chypriote de l'UE serait un bon signe.

4-354-125

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Não ignoro que, a despeito dos problemas que temos e da crise que atravessamos, a UE continua a ser um modelo de estabilidade, capacidade económica, respeito pelos direitos fundamentais, vitalidade democrática e qualidade de vida. Muitos Estados querem entrar e nenhum quer sair. Reconheço igualmente o papel que a expectativa do alargamento pode ter em Estados terceiros. A longa caminhada da Turquia para um estágio mais próximo de um Estado de Direito Democrático é disso claro exemplo. Mas creio que temos de ter em conta o momento que vivemos. Enquanto a crise perdurar e não tivermos conseguido resolver os nossos problemas institucionais (mais agilidade na decisão, reforço da governação económica, efetividade da Europa dos cidadãos) não me parece prudente prosseguir na via do alargamento. Por isso, no dia 1 de dezembro, absteve-me na decisão de aprovar a entrada da Croácia na União Europeia. Pelos mesmos motivos, abstenho-me hoje no relatório Oomen-Ruijten sobre o processo de integração europeia da Turquia.

4-354-250

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Jag röstade för resolutionen om Turkiet och jag välkomnar att den gick igenom med bred majoritet. Det är bra att resolutionen betonar att EU-Turkiet-relationer gynnar båda parter och måste bygga på ömsesidigt engagemang. Därför uppmanar vi Turkiet att fortsätta reformprocessen för att nå konkreta resultat, särskilt vad gäller våld mot kvinnor, yttrandefrihet och rättsliga garantier under rättegångar. Jag välkomnar särskilt paragrafen som värnar om minoriteters rättigheter. Den nya turkiska konstitutionen som är under förberedelsen kan vara ett historiskt tillfälle att skapa ett mer demokratiskt, öppet och inkluderande samhälle. Samtidigt är det viktigt att EU går vidare med visaliberalisering för Turkiet. Jag välkomnar initiativ för att harmonisera kraven på dokument för att underlätta administrativa procedurer, men mer måste göras för att låsa upp situationen och skapa ökat förtroende. Jag stödjer fullt ut kommissionens positiva agenda, som inte är en alternativ väg utan ett viktigt komplement och stöd till medlemskapsförhandlingarna. Det bästa sättet att ta itu med problem och reformer i Turkiet är att engagera sig i en kontinuerlig och konstruktiv dialog för medlemskapsförhandling. EU:s otydlighet skapar spänning och bromsar reformprocessen i Turkiet.

4-354-312

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I support the Commission's positive agenda to instil a new dynamism into the EU-Turkish process for Turkey's accession to the EU. Turkey should be able to join the EU when it fulfils the Copenhagen criteria and adopts and applies the *acquis communautaire*. I welcome the ongoing democratisation process taking place in Turkey and the very positive foreign policy role the country is playing. I particularly want to acknowledge the help it is providing to refugees from Syria. The Commission is correct to open the negotiating chapters on judicial reform and fundamental rights early on and to close them at the very end. I am particularly concerned about media reform, freedom of expression, the anti-terror law and the continued interference in legal political activities, including the ongoing trials of elected public representatives. Turkey should provide for full recognition of all its ethnic and religious communities, acknowledge the inclusive nature of modern citizenship and promote the constitutional protection of

mother-tongue language rights. It should also guarantee equal rights for women, zero tolerance of violence against women and children, and the broadest possible access to education.

4-354-343

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției pentru că Turcia este unul dintre cei mai importanți parteneri economici și geostrategici ai Uniunii Europene. Cu o economie ce cunoaște un ritm spectaculos de creștere, triplându-și proporțiile în ultimul deceniu, Turcia este una din cele mai reprezentative puteri emergente, iar rolul său în ecuația stabilității în Orientul Mijlociu și în aprovizionarea cu energie a UE devine tot mai important. La rândul său, UE este principalul partener economic al Turciei, asigurând 80 % din investițiile străine în această țară. Din păcate, creșterea economică nu s-a reflectat și în produsul intern brut pe cap de locuitor și în progresele în combaterea sărăciei, în special în rândul femeilor. Cred că eforturile pentru intensificarea școlarizării fetelor trebuie urmate de progrese în planul integrării în muncă a femeilor și al reprezentării lor la nivel decizional. Dar mai ales în privința combaterii violenței împotriva femeilor sunt necesari mai mulți pași concreți, pentru eradicarea așa-numitelor crime de onoare și a căsătoriilor forțate, precum și pentru sporirea măsurilor de protecție și de adăpostire a femeilor și a minorilor victime ale violenței în familie.

4-354-359

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluție deoarece există o interdependență comercială între UE și Turcia, Uniunea Europeană fiind partenerul comercial cel mai important al Turciei. Cu toate acestea, o lipsă de convergență în numeroase domenii persistă. Un exemplu este politica în materie de vize, Turcia fiind singura țară candidată care nu beneficiază de liberalizarea regimului vizelor. Unul din motive este numărul mare de imigranți ilegali care, profitând de poziția de placă turnantă a Turciei, folosesc frontierele sale pentru a pătrunde pe teritoriul Uniunii. De asemenea, Turcia nu pune în aplicare, în integralitatea lor, Protocolul adițional la Acordul de asociere și Uniunea vamală.

4-354-375

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Dans cette résolution, les députés européens ont appelé la Turquie à améliorer ses relations avec ses voisins. En effet, des relations sereines entre la Turquie et les États membres voisins constituent un facteur clé de la refonte des négociations et du dialogue. Appuyant les négociations sur la réunification de Chypre, nous déplorons les menaces d'Ankara de geler ses relations avec la présidence chypriote de l'Union au second semestre 2012 si le conflit n'est pas réglé. En tant que députée, je prends acte cependant de l'intensification des relations entre la Turquie et Athènes pour améliorer leurs relations. Il est maintenant important que la Turquie normalise ses relations avec l'Arménie. Par cette résolution, je m'associe aux autres élus pour demander aux États membres et à la communauté internationale de soutenir la Turquie dans ses efforts pour gérer la dimension humanitaire de la situation dramatique dans laquelle se trouve la population syrienne. Il était aussi important de rappeler dans cette résolution que la liberté d'expression et le pluralisme des médias sont au cœur des valeurs européennes et des sociétés démocratiques, et d'y réaffirmer nos inquiétudes au sujet des poursuites pénales contre des défenseurs des droits de l'Homme, des militants et des journalistes.

4-354-500

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the motion for a resolution to wind up the debate on statements by the Council and the Commission pursuant to Rule 110(2) of the Rules of Procedure on the 2011 Progress Report on Turkey, because I firmly believe that procedures for accession by Turkey should proceed faster and in a manner that unlocks the current stall. Today, Turkey represents a fundamental partner of the EU and the accession negotiations have not been dealt with in a consistent and balanced way. The Copenhagen criteria have to be considered as the only valuable guidelines for any evaluation of progress made by Turkey in complying with the EU acquis. Parliament should firmly reject the attempt made by conservative and reactionary groups and parties throughout Europe to create obstacles to any serious discussion regarding Turkey's accession on a merely political and populist base. The future of the European Union depends on its capacity to be inclusive, open to intercultural dialogue and socially and economically sustainable. The accession of Turkey, once the issues as already identified have been solved, opens the way for that future to happen.

4-354-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por defender que as relações entre a UE e a Turquia precisam de um novo impulso, que só será possível se a Turquia realizar mais progressos no processo de reforma. Continua a ser preocupante a existência de leis que restringem a liberdade dos meios de comunicação. A Turquia deve adotar medidas adicionais para reformar o seu sistema judicial e proteger as liberdades cívicas. É também necessário garantir a igualdade de direitos para as mulheres, adotar uma política de tolerância zero relativamente à violência contra mulheres e crianças e assegurar um acesso à educação o mais abrangente possível.

4-355-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Turquia é um importante parceiro da União Europeia, à qual pretende aderir há muito tempo. É inegável a importância geoestratégica da Turquia e o interesse europeu em contar com o seu apoio e cooperação, nomeadamente no tocante à estabilização da região mediterrânica e do relacionamento com o mundo islâmico. É indesmentível o muito caminho percorrido pela Turquia rumo à convergência com a Europa, assim como as discrepâncias relevantes que aquela ainda evidencia nesse percurso. De igual modo, não pode deixar de se reconhecer que a sua adesão plena à União Europeia levanta ainda dúvidas por parte de alguns Estados-Membros. Este facto indesmentível não pode afastar-nos daquilo que considero essencial: o estabelecimento de uma parceria consequente, duradoura e mutuamente benéfica, que fortaleça a confiança e promova o conhecimento e a coesão entre as partes.

4-355-125

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, elaborado por Ria Oomen-Ruijten, versa sobre o alargamento da União Europeia à Turquia, país a quem o Conselho Europeu atribuiu o estatuto de país candidato. A Turquia é um país com quem a UE mantém uma relação privilegiada, não só devido ao seu grande crescimento económico, mas também pela sua importância geoestratégica numa região onde se situa um corredor energético vital para a Europa. A UE tem manifestado abertura para ajudar a *levar a bom porto* as reformas em curso na Turquia - reforçando os laços de cooperação e minimizando as tensões existentes na região – designadamente a elaboração de uma nova

constituição na sequência das últimas eleições. Assim, espero que as perspetivas de adesão funcionem como motor das reformas, sobretudo no que respeita aos direitos fundamentais, quer no âmbito da liberdade de expressão, quer no setor judiciário. Votei favoravelmente este relatório e faço votos para que, durante a presidência cipriota no segundo semestre deste ano, as questões que ensombram o relacionamento entre a Turquia e o Chipre sejam ultrapassadas. Para isso, é necessário que a Turquia retire as tropas que ocupam, ilegalmente e há mais de trinta e cinco anos, parte do território cipriota.

4-355-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Não obstante as múltiplas contradições do processo, a adesão da Turquia à UE é do interesse das principais potências europeias, servindo interesses dos grupos económicos e interesses geoestratégicos evidentes. O controlo da economia turca e a utilização da sua posição geoestratégica em relação ao Médio Oriente, Cáucaso e Ásia Central, particularmente para o acesso a fontes de energia (e controlo dos seus fluxos) e mercados dessas regiões, é o objetivo último. A resolução é elucidativa deste desiderato, reconhecendo a interdependência entre a UE e a Turquia e o seu papel relevante na estabilidade regional e na segurança energética. A Turquia, membro da NATO, é um ator de grande importância na região, como demonstra o papel que está a desempenhar na desestabilização da Síria e no conflito interno que a partir das suas fronteiras continua a ser apoiado. Já sobre a repressão exercida contra os trabalhadores, sindicalistas, as forças de esquerda, a resolução minimiza-as ou ignora-as. Sobre Chipre, mantém-se a conveniente ambiguidade, obnubilando o facto de a Turquia não ter dado qualquer passo para a resolução do problema cipriota. Com efeito, a Turquia continua a ocupar militarmente o norte da ilha, a instalar cidadãos turcos para alterar o seu equilíbrio demográfico e a desrespeitar as Resoluções da ONU.

4-355-625

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Ho votato contro la proposta di risoluzione riguardante la Turchia poiché invita ad un'integrazione a mio parere forzata di due realtà diverse quali l'Europa e la Turchia. Oltre alla profonda diversità culturale e alla non totale appartenenza al continente europeo, non mi convincono nemmeno i progressi fatti in direzione di un presunto modello europeo, dal quale la Turchia rimane ancora molto distante sotto diversi aspetti: basso sviluppo democratico del paese, tutela ancora insufficiente dei diritti umani e civili, questione ancora irrisolta di Cipro e repressione militare, culturale ed economica della minoranza curda. Una scelta più condivisibile sarebbe quella di creare un partenariato privilegiato, senza cercare ad ogni costo un'integrazione, insensata sotto molti aspetti.

4-355-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Prístupové rokovania s Tureckom sa začali 3. októbra 2005 po tom, čo Rada schválila rokovací rámec. Turecko sa zaviazalo k reformám, dobrým susedským vzťahom a postupnému približovaniu k EÚ. Toto úsilie by sa malo chápať ako jeho príležitosť modernizovať sa a posilňovať a ďalej zlepšovať svoje demokratické inštitúcie, právny štát a dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd. Komisia vo svojej správe o pokroku za rok 2011 dospela k záveru, že Turecko zohráva kľúčovú úlohu v oblasti bezpečnosti a prosperity Únie, že jeho prínos pre Európsku úniu sa v rade dôležitých oblastí účinne prejaví až vtedy, keď sa zabezpečí pozitívny program a dôveryhodný prístup k procesu rokovaní, a že je naďalej mimoriadne dôležité, aby Turecko pokračovalo v reformách týkajúcich sa politických kritérií a vyvinulo ďalšie značné úsilie o zabezpečenie základných práv. Zástupcovia štátu však musia, i s ohľadom na

posilnenie stability a presadzovanie dobrých susedských vzťahov a pozitívneho politického a hospodárskeho partnerstva, zintenzívniť svoju snahu o vyriešenie neuzavretých bilaterálnych otázok so svojimi priamymi susedmi vrátane nedoriešených zákonných povinností a sporov o pozemské a námorné hranice a o vzdušný priestor v súlade s ustanoveniami Charty OSN a s medzinárodným právom.

4-355-875

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – Je me suis abstenu lors du vote final du rapport Oomen-Ruijten. Je suis de ceux qui pensent que la Turquie a sa place au sein de l'Union européenne. Même s'il reste des réformes internes à faire, les résolutions récurrentes du Parlement sur la Turquie semblent monter en épingle tous les aspects plus négatifs, omettant les grands progrès réalisés par la société turque ces dernières années. L'UE cherche manifestement à gagner du temps face aux autorités turques, afin de ne pas devoir se prononcer sur l'adhésion de celle-ci à l'Europe.

4-355-890

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui dėl rezoliucijos dėl 2011 m. Turkijos pažangos ataskaitos, nes Europos Sąjunga, jos valstybės narės ir Turkija yra viena nuo kitos priklausomos. Europos Sąjungai yra svarbus Turkijos ekonominis ir augimo potencialas ir jos svarbus vaidmuo užtikrinant stabilumą regione ir energetinį saugumą. Šią tarpusavio priklausomybę papildė svarbi galima Sąjungos ir Turkijos užsienio ir saugumo politikos ir kaimynystės politikos sąveika, kuri naudinga ir užtikrina daugiau svertų abiem šalims. Tačiau ši tarpusavio priklausomybė gali duoti teigiamų rezultatų tik jeigu ji grindžiama abipusiu išipareigojimu, strateginiu dialogu ir veiksmingu bendradarbiavimu, sėkmingais reformų proceso rezultatais ir šių reformų įgyvendinimu, taip pat gerais Turkijos ir kaimyninių ES valstybių narių santykiais. Komisijos turėtų parengti naują pozityvią darbotvarkę, kuri aprėptų įvairias bendros svarbos sritis ir pagal kurią būtų siekiama naujos ES ir Turkijos santykių dinamikos, abiem šalims apčiuopiamų rezultatų ir naudos ir numatyta galimybė ES likti tolesnių reformų Turkijoje lyginamuoju standartu ir padėti Turkijai atitikti stojimo kriterijus.

4-355-906

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – La Turquie est un partenaire stratégique pour l'UE. C'est un partenaire économique clé, avec une économie qui a triplé de volume au cours des dix dernières années. Alors que les échanges entre l'UE et la Turquie atteignent 103 milliards d'euros en 2010, la Turquie est devenue le 7ème partenaire commercial de l'UE. Ensuite, la Turquie est un pays essentiel à la sécurité et à la prospérité de l'UE (corridor énergétique essentiel pour les ressources en pétrole et en gaz du Caucase et de la Caspienne, proximité géographique avec l'Irak). Elle est enfin un acteur régional de premier plan, un partenaire stratégique pour notre politique de voisinage. Cependant, force est de constater que la liberté d'expression, le pluralisme des médias, la démocratie, l'Etat de droit et le droit à un procès équitable, qui sont au cœur de nos valeurs européennes, sont encore loin d'être respectés. Dès lors, la position la plus cohérente est de s'en tenir à un partenariat stratégique élargi et renforcé avec la Turquie. N'étant pas en Europe, la Turquie n'a pas vocation à entrer dans l'Union européenne, qui doit constituer une entité géographique cohérente. J'ai donc décidé de voter contre cette Proposition de résolution.

4-355-937

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution on Turkish membership which stresses the interdependence between the European Union and its Member States and Turkey, recognises the economic and growth potential of Turkey and its significant role for regional stability and energy security, stresses that such interdependence is complemented by the value of potential synergies between the Union's and Turkey's foreign and security policy and neighbourhood policy, with benefits and reinforced leverage for both, but believes, however, that such interdependence can only produce positive results if it is framed in a context of mutual commitment, strategic dialogue and effective cooperation, successful delivery in the reform process and the implementation of reforms and good relations between Turkey and neighbouring Member States.

4-355-940

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – La Turquie joue un rôle moteur dans la région : son économie florissante malgré la crise, ainsi que le déroulement des élections générales de juin 2011, de par leur pluralisme et leur fort taux de participation, sont un véritable exemple pour la région. Il est cependant regrettable que la Turquie ne s'engage pas plus encore en faveur d'une coopération internationale. Pour cela les différends frontaliers, notamment la question kurde, doivent être réglés en priorité, et le statut de la Cour pénale internationale ratifié. Il est important également que les relations avec l'Union européenne restent pérennes. De même, il serait bon de veiller à la protection de la liberté d'expression et du pluralisme des médias, et de porter une attention toute particulière à la réforme du système judiciaire, afin de favoriser une modernisation juste et démocratique du pays.

4-355-944

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il dialogo e la cooperazione dell'UE con la Turchia sulla stabilità, la democrazia e la sicurezza nel più vasto Medio Oriente sono strategici. Inoltre la Turchia, costruita su uno Stato laico solido, potrebbe rivelarsi, nel contesto di un efficace processo di riforma, una fonte di ispirazione per gli Stati arabi in fase di democratizzazione che sostenga i loro sforzi verso il completamento della transizione democratica e delle riforme socio-economiche. Non sono favorevole ad un allagamento alla Turchia, ma concordo sul fatto che il mantenimento di rapporti privilegiati con questo attore sia fondamentale.

4-355-952

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A eventual adesão da Turquia à União Europeia continua a suscitar as maiores reservas. A persistente ocupação de parte de Chipre, a recusa da abertura dos portos e aeroportos dessa zona, a violação de direitos de minorias políticas, religiosas e étnicas, a discriminação negativa da mulher, a decisão de exclusão de partidos, e a anulação da legislação que limitava a jurisdição dos tribunais militares são alguns exemplos demonstrativos disso mesmo. Acrescem questões de fundo: a maior parte da Turquia não é geograficamente Europa, a Turquia tem uma identidade islâmica bem diferente da identidade judaico-cristã da generalidade dos países da UE, estrategicamente, não seria conveniente uma UE com fronteiras com o Curdistão iraquiano e a laicidade do Estado só é garantida pela imposição militar. Tudo isto não obsta ao reconhecimento do esforço feito pela Turquia, nos últimos anos, no sentido de cumprir alguns critérios de exigência da UE, e até se assinala o papel inestimável deste país no seio da NATO. Questão relevante será ponderar se não será preferível garantir à Turquia um estatuto de parceria

privilegiado e preferencial com a UE, muito mais do que criar falsas expectativas e esperanças numa adesão, que os factos e as circunstâncias dificilmente permitirão.

4-355-968

Ana Miranda (Verts/ALE), *in writing*. – Protection of and respect for minorities is one of the best signs with which to assess the quality of democracy. Respect for national minorities should be a cornerstone of EU foreign policy when fostering democracy in the world and especially when dealing with states like Turkey that want to join the EU. Turkey should never join the EU unless it carefully respects minority rights. There are about 14 million Kurds in Turkey. The movement for more cultural rights and political autonomy for Kurdistan is currently being brutally repressed by the Turkish Government. Ankara misuses the Penal Code to criminalise peaceful Kurdish journalists, politicians, activists and demonstrators. Dozens of Kurdish MPs are in jail. This is simply unacceptable. The PKK must certainly stop using violence just as much as the Turkish State. The Kurdish conflict will only be addressed politically and, therefore, both sides need to negotiate. In this negotiation, it is unavoidable that the Kurds, sooner or later, will have to be recognised in the constitution. The report does not recognise the rights of the Kurdish minority nor the political nature of the conflict. As a democrat, I had to vote against it.

4-355-976

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I think that the need to address problems in the judicial system and improve the protection of human rights and fundamental freedoms are of key importance in Turkey's approximation to the EU. I voted in favour.

4-355-984

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Mi sembra assurdo discutere ancora dei progressi, peraltro inesistenti, realizzati dalla Turchia per l'eventuale accesso all'Unione europea. Al di là dei numerosi criteri richiesti ed ancora totalmente disattesi, fatto che riconosce anche la stessa UE, la questione che sta alla base è secondo me di natura fondamentale storico-politica. Come si fa ad aprire ad un Paese che non riconosce neanche la sovranità di uno Stato membro, e che minaccia addirittura di troncane le relazioni con l'Europa per la prossima Presidenza cipriota? Fino a che punto l'Unione europea vorrà accettare questi continui oltraggi? Non possiamo dimenticare che da quasi quaranta anni la Turchia occupa militarmente il territorio di un altro Stato, fatto che in Europa ovviamente è unico e senza precedenti. La Turchia non fa parte dell'Europa, né da un punto di vista geografico, né tanto meno da un punto di vista storico e religioso: non capisco quindi perché si voglia proseguire su questo assurdo percorso di allargamento. Noi della Lega Nord su questo punto siamo sempre stati estremamente chiari: non ci sarà alcun cedimento in questa direzione, e quindi continueremo la nostra battaglia perché l'Europa rimanga tale, e non ceda quindi ad accordi contro natura.

4-355-992

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *in writing*. – I am in favor of the EU enlargement policy and the continuation of Turkey's EU accession negotiations. We need to send a positive and encouraging message to Turkey, which remains strongly committed to the EU integration process. By delaying the opening of the 15th negotiation chapter 'Energy' we risk losing the momentum gained in the EU-Turkey's intensified dialogue on energy. We should further strengthen and broaden the EU-Turkey's foreign policy dialogue,

encourage closer economic relations, further step up cooperation on migration management and border controls, which could pave the way for visa liberalisation with Turkey. A positive agenda initiated by the Commission in 2012 could give new impetus and compliment the accession negotiations by creating an additional framework for dialogue at expert level. The implementation of the Ankara Protocol on the Turkish side is a crucial step for the successful continuation of negotiations.

4-355-996

Katarína Nevedálová (S&D), *písomne*. – Aj keď je Turecko asociovanou krajinou od roku 1963, prístupové rokovania sa začali až v roku 2005. Turecko pre Európsku úniu nie je iba kandidátskou krajinou, je to tiež krajina, ktorá zohráva veľmi dôležitú regionálnu úlohu pre vzťahy s okolitými štátmi. Úzka spolupráca medzi Tureckom a Európskou úniou je dôkazom blízkeho vzťahu trvajúceho už niekoľko desaťročí. Vítam preto pozitívny prístup komisie, s ktorým sa stotožňuje aj naša frakcia. Prístupové rokovania, žiaľ, nenapredujú tak rýchlo, ako by sme si želali. Turecko ešte stále čelí mnohým problémom a výzvam, medzi ktoré patria hlavne sloboda prejavu, kurdská či cyperská otázka. Pre potenciálny vstup Turecka do Európskej únie je preto nevyhnutné tieto problémy vyriešiť čo najrýchlejšie, zlepšiť situáciu v súdnictve a v oblasti ochrany základných ľudských práv a slobôd. Pevne verím, že sa nám to spoločne podarí dosiahnuť.

4-355-499

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Türkei macht meiner Ansicht nach keine befriedigenden Fortschritte in Sachen Grundrechte, Meinungsfreiheit und Medienfreiheit. Außerdem sehe ich große Defizite, was die Religionsfreiheit angeht. Kein Fortschritt ist weiters bei Wahrung der Frauenrechte, der Geschlechtergleichheit erkennbar. Mein Resümee über den Beitrittskandidaten Türkei ist eindeutig - die Türkei disqualifiziert sich immer wieder selbst in ihrer unmissverständlichen Haltung gegenüber der Europäischen Union - und dies vor allem gegenüber Zypern, das den nächsten Ratsvorsitz innehaben wird. Ich bezweifle, dass der nun schon seit Dekaden andauernde Zypernkonflikt so leicht zu lösen ist, trotz größtmöglicher Anstrengungen der EU und den immensen finanziellen Heranführungsbeihilfen, die die EU an die Türkei zahlt. Die Türkei bzw. die türkische Mentalität werden nie Teil der Europäischen Union werden! Die Türkei zeigt deutlich, dass sie keine europäischen Standards und Wertvorstellungen erfüllen will und mit keiner wesentlichen Haltungsänderung zu rechnen ist. Deshalb sind weitere Verhandlungen in Richtung Beitritt der Türkei abzubrechen.

4-355-374

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Pidasin vajalikuks toetada Türgi eduaruande teemalist raportit, sest selles tuuakse hästi välja tänaseks juba seitse aastat kestnud Euroopa Liidu ja Türgi vaheliste ühinemissuunaliste läbirääkimiste ja reformide arengud ning vajakajäämised. Türgi on Euroopa Liidu jaoks kahtlemata suure strateegilise tähtsusega riik – tema positsioon Euroopa energiakoridorina, kiire majanduskasv ning roll mõjuka kaubanduspartnerina sunnib ja motiveerib Euroopat ühinemisläbirääkimisi prioriteetseks pidama. Ent ometi on tänase seisuga Türgi siseriiklikus olukorras aspekte, millest on võimatu mööda vaadata, näiteks põhjendamatu pikad eelvangistused, ajakirjandus- ja sõnavabaduse piiramine, laste vaesus, naistevastane vägivald jne. Lisaks toob kõnealune raport välja Türgi ja Küprose suhetes endiselt püsivad probleemid ning vajaduse Küprose taasühendamise läbirääkimiste alustamiseks ja Türgi vägede väljaviimiseks piirkonnast, mida pean oluliseks eelduseks Euroopa Liidu ja Türgi koostöö ja suhete paranemisel.

4-355-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O projeto europeu, enquanto projeto de promoção da paz e da equidade económica e social entre os povos, integra a própria noção de alargamento. Neste contexto, sou favorável ao progressivo alargamento da União Europeia a outros países e outros povos. Em todo o caso, considero que este alargamento deve tomar em consideração a capacidade de a própria União Europeia integrar novos Estados, mantendo os padrões de respeito pelos direitos humanos e de promoção da justiça social. Na atual situação de crise económica e social, este imperativo torna-se ainda mais forte. Neste contexto, votei favoravelmente a presente resolução do Parlamento Europeu sobre o Relatório de 2011 referente aos progressos realizados pela Turquia.

4-355-002

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Poročilo kolegice Rie Oomen-Ruijten sem podprl, ker izraža korektno in odprto stališče do Turčije kot države kandidatke. Za poročilo sem glasoval tudi zato, ker vsebuje nekaj mojih amandmajev, med katerimi sem vesel tistega, ki jasno konkretizira pozitiven odnos do liberalizacije viz.

4-355-997

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le processus des négociations d'adhésion Turquie/UE est grippé. Pas à cause de la crise, mais parce que les autorités turques avancent à reculons en matière de respect des valeurs universelles, fondement de l'Union européenne. Certes, la Turquie est un grand pays qui joue un rôle stratégique important pour l'Europe. Il suffit de souligner sa contribution sans faille à l'OTAN, et le fait qu'elle constitue le corridor énergétique de l'Union pour les ressources en pétrole et en gaz du Caucase et de la Caspienne. Cette dimension géostratégique, aussi importante soit-elle, ne doit pas faire oublier les manquements réguliers au respect des droits des femmes et des minorités. A ceux-ci s'ajoutent désormais des provocations antisémites inacceptables. Le spot télévisé diffusé récemment à la télévision turque où Hitler vante les mérites d'un shampoing "pour les hommes, les vrais" en est la dernière illustration. Comment ne pas finalement avoir le bon sens d'oser comme alternative crédible l'option du partenariat privilégié? Cela aurait au moins le mérite de la clarté et de répondre aux préoccupations exprimées par une majorité de citoyens européens qui s'inquiètent d'éventuelles futures adhésions mal préparées, et de la capacité d'absorption de l'UE après les grandes vagues d'adhésions de 2004 et 2007.

4-355-998

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – sono fortemente contrario al testo di risoluzione riguardante il processo di integrazione europea della Turchia. Esiste un accordo UE-Turchia, prettamente economico sul settore energetico sia per l'approvvigionamento sia per il transito, ma questo non può bastare per permettere l'adesione all'UE. Purtroppo l'atteggiamento di troppi europeisti ipocriti è finalizzato ad un processo di adesione della Turchia, vorrei ricordare che in primis dovrebbe essere uno Stato democratico, e ad oggi non lo è visto che occupa militarmente una parte di Europa (Cipro Nord), non ha risolto la questione curda e il suo ministro degli esteri ha ribadito che la Turchia non avrà alcun contatto con la Presidenza europea di turno che spetta proprio a Cipro da luglio prossimo. È inaccettabile che l'Unione Europea ceda ai ricatti di uno Stato come quello turco che è molto lontano dal rispettare i criteri che l'Unione Europea si è data con l'accordo di Copenaghen.

4-355-001

Marco Scurria (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla proposta di risoluzione relativa ai progressi compiuti dalla Turchia soprattutto nel sottolineare le criticità ancora aperte. Come menzionato nel testo al paragrafo 11, è di primaria importanza che la Turchia si doti di un sistema giudiziario moderno e efficiente, completamente indipendente e imparziale che garantisca un giusto processo a tutti i cittadini. Che l'obiettivo non sia ancora raggiunto ne è testimonianza il numero crescente di ricorsi presso la Corte Europea dei Diritti dell'Uomo. Ai fini della modernizzazione, appare fondamentale inoltre la questione sollevata al paragrafo 29. Il governo deve (è chiamato ad) adottare misure necessarie ad aumentare l'inclusione sociale delle donne e la loro competitività nel mercato del lavoro, in particolare attraverso politiche volte a diminuire il divario di genere soprattutto nell'istruzione secondaria. È ancora più importante menzionare in questa sede che la Turchia occupa militarmente e senza alcuna legittimità, ormai dal 1974, la parte settentrionale dell'Isola di Cipro.

4-355-999

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'economia turca ha triplicato il proprio volume negli ultimi dieci anni, ha registrato una crescita di quasi il 10% nell'ultimo anno ed è considerata una delle economie mondiali in più rapida crescita. Ma a causa del suo insufficiente sistema giudiziario, come dimostra il caso Hrant Dink, è ancora prematura l'idea di un ingresso nell'Unione europea. Le procedure giudiziarie, infatti, non sono ancora state migliorate a sufficienza in termini di efficienza e di norme per garantire il diritto ad un processo equo e rapido, compreso il diritto di accedere alle prove incriminanti e alla documentazione istruttoria nelle prime fasi del procedimento e garanzie sufficienti per tutte le persone sospettate. Infine, desta preoccupazione l'ampio margine d'interpretazione e di applicazione autorizzato dalla legge antiterrorismo e dal codice penale, in particolare nei casi in cui l'appartenenza a un'organizzazione terroristica non è stata provata e quando si ritiene che un'azione o una dichiarazione coincidano con gli obiettivi di un'organizzazione terroristica.

4-356-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O primeiro pedido de entrada da Turquia no projeto europeu data de finais da década de 80, contudo, só em 2005 é que as negociações de adesão tiveram início. A Turquia, pela sua posição geoestratégica, é um país fundamental para a estabilidade dos Balcãs Ocidentais e do Médio Oriente. Por outro lado, o seu potencial militar, como membro da NATO, e o seu potencial energético, como fonte alternativa à UE, são alguns dos elementos-chave para a sua entrada no grupo dos 27. No entanto, a sua não integração deve-se essencialmente a fatores políticos e não à aplicação efetiva dos critérios de Copenhaga. Pede-se, contudo, ao Estado turco que encete reformas no campo judicial, que envolva todas as partes na redação da nova constituição civil, que afaste o poder militar da esfera política, que respeite em pleno os direitos humanos e das minorias. Por outro lado, há a questão da não aplicação na íntegra do Protocolo adicional ao Acordo de Associação UE-Turquia, a não liberalização dos vistos e os obstáculos ao comércio que vigoram. Por último, gostaria de sublinhar que a Turquia deve realizar esforços de reconciliação com os seus vizinhos e reforçar o seu papel, em particular na questão da unificação do Chipre.

4-356-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru rezoluția privind progresele înregistrate de Turcia întrucât Turcia este al șaptelea partener comercial al Uniunii ca importanță, iar Uniunea este cel mai important partener comercial al Turciei. Economia Turciei s-a triplat în cursul ultimului deceniu și a crescut cu circa 10 % anul trecut, aceasta fiind considerată una dintre economiile mondiale care s-au dezvoltat cel mai rapid și una din cele mai mari șapte economii emergente din lume. Subliniez potențialul economic și de dezvoltare al Turciei și rolul său semnificativ în ceea ce privește stabilitatea regională și securitatea energetică. Turcia constituie un coridor energetic major al UE pentru resursele de petrol și gaze din zona Caucazului și a Mării Caspice, iar gazoductul Nabucco constituie, în continuare, una din cele mai importante priorități ale UE în materie de securitate energetică. Totodată, Turcia are un potențial semnificativ în ceea ce privește energia regenerabilă din sursele solare, eoliene și geotermale. Salutăm progresele înregistrate de Turcia în domeniul surselor regenerabile de energie și sprijinim eforturile viitoare pentru a spori utilizarea surselor regenerabile de energie în toate sectoarele. Subliniem rolul Turciei în dezvoltarea și implementarea unei viitoare Strategii a UE pentru Marea Neagră, strategie solicitată de Parlament prin rezoluția din 20 ianuarie 2011.

4-356-500

Frank Vanhecke (EFD), *schriftelijk* . – Dit is nu al het zoveelste voortgangsverslag over de onderhandelingen met Turkije en opnieuw ontbreekt het essentiële: Turkije is géén Europees land. Het is geografisch niet eens een Europees land en het is dat cultureel, geschiedkundig, economisch en godsdienstig al evenmin. Dat is al bij al nog belangrijker dan argumenten van bijkomende aard waarvan er gelukkig wel enkele in dit verslag voorkomen.

Wat volledig ontbreekt is een klare en duidelijke stellingname betreffende de gigantische sommen Europese financiële steun die elk jaar naar Turkije gaan en waarvan het efficiënt gebruik op zijn zachtst gezegd betwifelbaar is. Krijgen wij in ruil misschien die illegale immigratie op grote schaal uit de Turkssprekende Aziatische landen die zonder visum Turkije binnen mogen en dan uiteraard de grens met Griekenland oversteken? Om al deze redenen en nog vele andere kon ik dit verslag niet goedkeuren.

4-356-625

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit* . – Cette résolution est l'occasion de faire un état des lieux de nos relations avec la Turquie. En dépit de certaines avancées, des carences significatives existent toujours, qui freinent les négociations en vue d'une éventuelle adhésion. La Commission a décidé de compléter ce processus, prévu par les traités, par un "calendrier positif", qui encadre les discussions pour une meilleure convergence entre l'Union et la Turquie. C'est une bonne initiative, qui ne saurait toutefois remplacer le cadre formel des négociations. Il est cependant trop tôt pour envisager un élargissement de l'Union à la Turquie, car beaucoup d'obstacles demeurent, au plan intérieur comme au plan extérieur. N'oublions pas que Chypre assurera la prochaine présidence de l'Union et que la Turquie refuse catégoriquement la reconnaissance de cet Etat. Dans ces conditions, et alors que l'Union est fondée sur les principes de coopération sincère et de solidarité mutuelle entre ses membres, comment imaginer une quelconque avancée? Par mon vote, j'ai donc tenu à réaffirmer mon souhait de faire de la Turquie avant tout un partenaire privilégié et stratégique de l'Union. Ce serait une erreur historique de vouloir aller trop vite, et nous devons être prudents quand il s'agit de choisir les membres de la famille européenne.

4-356-750

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Podporila som správu o rozšírení týkajúcu sa Turecka, pretože ako celok ju považujem za vyváženú. Na jednej strane uznáva významný pokrok, ktorý Turecko urobilo, ale tiež vystihuje moje pretrvávajúce výhrady voči plnému členstvu tejto krajiny v EÚ. Turecko je náš významný hospodársky partner a jeho pozícia ako spojenca na Blízkom východe je z pohľadu západu kľúčová. V otázkach zosúladovania právnych predpisov a uplatňovania rovnakých hodnôt však viaceré výhrady zostávajú, rovnako aj v otázke Cypru. Chcela by som však zároveň ubezpečiť tureckých priateľov, že hoci rovnosť pred zákonom je základná podmienka právneho štátu, požiadavka zriadiť akúsi „radu pre rovnosť“ a prijímať nešpecifikované opatrenia proti homofóbii takýmito podmienkami nie sú. Široký výklad termínov diskriminácia a homofóbia viedol v EÚ ku skutočnej diskriminácii mnohých slušných občanov. Bola by som nerada, aby v Turecku túto chybu zopakovali.

4-356-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Como repetidamente temos vindo a salientar, o processo de adesão da Turquia à UE, promovido pelas grandes potências - não sem contradições -, tem como objetivos a integração deste grande país no *mercado único* da UE, o controlo da sua economia e a utilização da sua posição geoestratégica em relação ao Médio Oriente, Cáucaso e Ásia Central, particularmente para o acesso e controlo das fontes de energia e mercados dessas regiões. A resolução é elucidativa quanto a esta questão, reconhecendo a interdependência entre a UE e a Turquia e o seu *papel relevante na estabilidade regional e na segurança energética*. A Turquia, membro da NATO, é um ator de grande importância na região, como demonstra o papel que está a desempenhar na desestabilização da Síria. Sobre a repressão exercida contra os trabalhadores, sindicalistas, as forças de esquerda e o povo turco, a resolução minimiza-as ou ignora-as. E, sobre Chipre, a maioria do PE mantém a ambiguidade do costume, não sendo clara quando a Turquia não deu qualquer passo para o reconhecimento de Chipre – um Estado-Membro da UE –, recusa prosseguir os contactos com a presidência da UE na segunda metade de 2012, e continua a ocupar militarmente o norte desta ilha e a desrespeitar as resoluções da ONU.

4-357-000

Proposition de résolution B7-0190/2012

4-357-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution portant sur l'élargissement de l'Union au Monténégro. Dans cette résolution, le Parlement salue la décision du Conseil européen d'ouvrir les négociations d'adhésion avec Podgorica dès juin prochain, et appelle à plus d'efforts en matière de lutte contre la corruption et le crime organisé.

4-357-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente. Registo que houve alguns progressos relativos a preocupações manifestadas pela UE, como as que estão relacionadas com o crime organizado e a corrupção. Mas o Estado de Montenegro deve ainda trabalhar em vários domínios, como no aperfeiçoamento do seu Estado de Direito, da reforma judicial, dos direitos humanos e continuar o combate contra a corrupção e o crime

organizado. Mas importa hoje sublinhar um problema em ascensão: os ataques contra jornalistas, que devem ser vistos como ataques à sociedade montenegrina como um todo.

4-357-687

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'ouverture des négociations avec le Monténégro, dans la perspective d'un élargissement de l'Union européenne à terme, ne doit pas être "indûment et abusivement retardé". Le Monténégro a accompli des avancées significatives jusqu'à présent pour respecter les critères d'adhésion. J'ai donc voté en faveur de l'ouverture des négociations d'ici le mois de juin. Je pense qu'il est indispensable d'encourager ce pays à poursuivre ses réformes, notamment en matière de lutte contre la corruption et de criminalité organisée. L'ouverture des négociations est, selon moi, une manière de montrer que nous sommes prêts à promouvoir une démocratie solide, à remédier aux problèmes économiques et sociaux, tout en restant intransigeants sur les progrès qui doivent encore être réalisés. En ce qui concerne l'administration, le financement des marchés publics, le secteur judiciaire ou encore la transparence du processus électoral, le chemin sera encore long. Comme Göran Farm le précisait, le pays "mérite nos félicitations", mais "il reste du pain sur la planche!".

4-357-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Il Montenegro ha ottenuto lo status di "paese candidato" all'adesione il 17 dicembre 2010. Durante il Consiglio europeo del 9 dicembre 2011 si è chiesto al Consiglio di esaminare i progressi del Montenegro con il fine di iniziare i negoziati di adesione nel giugno 2012, e alla Commissione di preparare il quadro negoziale per la negoziazione Montenegro-UE. In un momento critico come quello attuale, ostinarsi nel cammino di allargamento rappresenta per l'Europa una scelta irrazionale e priva di logica intrinseca: non è sufficiente valutare le potenzialità dell'ingresso di una nuova economia, ma è necessario vagliarne anche le implicazioni sociali e sociologiche, troppo spesso sottovalutate.

4-357-812

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes juo Europos Parlamentas išsako savo poziciją dėl Juodkalnijos padarytos pažangos rengiantis narystei Europos Sąjungoje. Savo pranešime Parlamentas džiaugiasi Juodkalnijos rodymomis pastangomis įgyvendinant demokratines reformas ir palankiai vertina Komisijos siūlymą pradėti derybas dėl narystės 2012 m. Pranešime pažymima, kad Pasirengimo narystei pagalbos priemonės (PNPP) parama Juodkalnijoje yra tinkamai įgyvendinama ir kad šalis pasiekė gerų rezultatų pagrindinių pasirengimo narystei ES prioritetų srityje. Visgi Parlamentas rekomenduoja dėti daugiau pastangų siekiant užtikrinti skaidresnę teisėkūros procesą, aktyvesnį visuomenės dalyvavimą rengiant naujus teisės aktus, stiprinti parlamento administracinius pajėgumus, taip pat dažniau ir veiksmingiau naudotis konsultacinių ir kontrolinių posėdžių priemone. Daugiausia dėmesio Parlamentas ragina skirti ištirti tariamus grasinimus žurnalistams ir fizinio smurto prieš juos atvejus, taip pat reaguoti į vis dažniau pasirodančius pranešimus apie ribojamą žiniasklaidos laisvę.

4-357-875

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Não ignoro que, a despeito dos problemas que temos e da crise que atravessamos, a UE continua a ser um modelo de estabilidade, capacidade económica, respeito pelos direitos fundamentais, vitalidade democrática e qualidade de

vida. Muitos Estados querem entrar e nenhum quer sair. Reconheço igualmente o papel que a expectativa do alargamento pode ter em Estados terceiros. A longa caminhada da Turquia para um estágio mais próximo de um Estado de direito democrático é disso claro exemplo. Mas creio que temos de ter em conta o momento que vivemos. Enquanto a crise perdurar e não tivermos conseguido resolver os nossos problemas institucionais (mais agilidade na decisão, reforço da governação económica, efetividade da Europa dos cidadãos) não me parece prudente prosseguir na via do alargamento. Por isso, absteve-me, em 1 de dezembro, na decisão de aprovar a entrada da Croácia na União Europeia. Pelos mesmos motivos, abstenho-me hoje no relatório Tannock sobre o relatório intercalar de 2001 sobre o Montenegro.

4-357-937

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Am votat pentru această rezoluție. Salut progresele înfăptuite de Muntenegru în cadrul parcursului său european. Sunt încurajatoare relațiile de bună vecinătate promovate de Muntenegru și asumarea unui rol pozitiv într-un context regional încă marcat de tensiuni, precum și stimularea, în plan intern, a unor bune raporturi interetnice. Dovezi în acest sens sunt cadrul legislativ pentru respectarea drepturilor minorităților, inclusiv legea educației, precum și modul în care au fost abordate în cadrul recensământului populației aspectele sensibile ale apartenenței etnice. Sunt, așadar, argumente suficiente pentru ca negocierile de aderare cu Muntenegru să demareze în iunie, așa cum a promis Consiliul European.

4-357-968

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Dans le rapport de suivi 2011 sur le Monténégro, il était important d'appeler les autorités à continuer leurs efforts pour appliquer les réformes, en particulier sur l'État de droit et les droits fondamentaux. L'effort le plus important doit porter sur les actions de lutte contre la corruption, très répandue dans de nombreux domaines et la criminalité organisée. Il est nécessaire de persévérer dans la mise en oeuvre progressive de leurs obligations au titre de l'accord de stabilisation et d'association. Par ce vote, le Parlement appelle également à des progrès dans la transparence du processus législatif avec une plus forte implication de la société civile dans l'élaboration des politiques et de la législation. Je me félicite de l'adoption de ce rapport qui demande aux autorités d'enquêter de manière approfondie sur les affaires de violence physique et d'intimidation contre des journalistes et sur les discriminations contre les minorités roms, ashkalis et égyptiennes. Il était aussi important de saluer l'engagement du pays et le rôle constructif qu'il joue pour la stabilité régionale et le renforcement des relations de bon voisinage. Bien qu'il soit sur la bonne voie, il est primordial que le Monténégro continue ses efforts afin de se rapprocher du début de la procédure de négociation à son adhésion à l'UE.

4-358-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A Balkán térsége meghatározó szerepet játszik, mind gazdaságpolitikailag, mind pedig geopolitikailag az Európai Unió számára. Montenegró az elmúlt években számos erőfeszítést tett és elszántan küzdött azért, hogy az Európai Unió tagja legyen. Az ország a bővítési folyamat szerves része kell, hogy legyen, és nekünk minden támogatást meg kell ehhez adnunk. Az ország jól halad a koppenhágai politikai kritériumok teljesítésével és összességében kielégítő eredményeket ért el. A további előrehaladás érdekében azonban fenn kell tartani az erőfeszítéseket a jogállamiság megerősítése terén, különös tekintettel a magas szinten elkövetett korrupció és a szervezett bűnözés eseteire. Támogatom Montenegró csatlakozását.

4-358-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por considerar que o Montenegro atingiu um *elevado grau de cumprimento dos critérios de adesão à União*, tendo obtido resultados globais satisfatórios nas prioridades essenciais. A UE deve enviar um sinal positivo ao Montenegro, e a outros países que se esforçam por cumprir os critérios de adesão, e designar uma data para o início das negociações.

4-359-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tal como já afirmei, o Montenegro tem dado mostras de querer perseverar na sua opção europeia e o consenso em torno da ideia da adesão à União persiste, não obstante o atual momento de crise sentido no seu seio. As reformas estruturais necessárias não devem ater-se ao plano formal mas, antes, implicar mudanças políticas e cívicas consequentes e duradouras. Saúdo a decisão tomada pelo Conselho Europeu de iniciar negociações de adesão com o Montenegro e, apesar do necessário rigor e prudência no modo como julgo que os alargamentos deverão decorrer no futuro, espero que estas decorram com seriedade por parte de ambas as partes e que se atenham ao cumprimento por parte do país de critérios objetivos previamente estabelecidos.

4-359-125

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Montenegro é um país muito bonito, situado nos Balcãs Ocidentais, onde o turismo é fundamental para a sua economia, situação que se reflete nas suas relações de boa vizinhança. No dia 28 de junho de 2006, a Organização das Nações Unidas reconheceu, na sequência da declaração oficial do parlamento montenegrino de 3 de junho de 2006, a República do Montenegro como estado independente. Em dezembro de 2010, o Conselho Europeu, prosseguindo a política de alargamento da União Europeia, concedeu-lhe o estatuto de país candidato à adesão. Tendo em conta o relatório em apreço, saúdo os progressos realizados pelo Montenegro em ordem à adesão, nomeadamente a reforma constitucional em curso mediante um diálogo construtivo com os partidos da oposição, a luta contra a corrupção e o crime organizado, a reforma judiciária e a garantia do respeito pelas liberdades fundamentais. Votei favoravelmente esta proposta de resolução e incentivo as autoridades montenegrinas a prosseguirem as reformas nas áreas que ainda os afastam do pleno cumprimento dos critérios de adesão, para que, muito em breve, o Montenegro possa fazer parte da UE.

4-359-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A adesão à UE continua a ser um objetivo estratégico a atingir por parte das elites dos países herdeiros da destruição da Jugoslávia, como é o caso do Montenegro. A realidade demonstra que, depois de exacerbarem as divisões étnicas, procurando substituir as fronteiras administrativas da Jugoslávia pelas fronteiras da nacionalidade étnica, a situação não só não melhorou como as condições de vida destes povos regrediram. As divisões étnicas estão longe de ter cessado, existindo um sério risco de virem a surgir no Montenegro e noutros países da região novos conflitos. A *Europa* é agora apresentada como um passo para um futuro radioso, sendo as suas virtudes contrapostas às desgraças passadas - esquecendo que as mesmas foram, afinal de contas, instigadas ou caucionadas pelas principais potências da NATO e da UE. Do que se trata agora, como sempre, é de impor o domínio económico, explorar os povos e os seus recursos naturais.

4-359-375

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne . – Európska rada poverila Radu, aby na základe správy Komisie posúdila pokrok Čiernej Hory. Politický konsenzus v otázkach spojených s EÚ je v krajine naďalej široký. Základným kameňom jej zahraničnej politiky je pokrok na ceste k členstvu v EÚ a NATO. Som presvedčená, že reformné úsilie si vyžaduje silnú politickú vôľu a celkový záväzok voči riešeniu nadchádzajúcich výziev v prístupovom procese. Čierna Hora dosiahla výrazný pokrok v plnení siedmych kľúčových priorít, ktoré v roku 2010 stanovila Komisia, konkrétne ide o skvalitnenie práce parlamentu a volebného rámca, profesionalitu verejnej správy, nezávislosť justície, boj proti korupcii, boj proti organizovanému zločinu, zabezpečenie slobody médií a posilnenie spolupráce s občianskou spoločnosťou. Krajina zaznamenala mierne oživenie hospodárstva spolu s nízkou infláciou a výrazným prílívom priamych zahraničných investícií, ako aj malý pokles miery nezamestnanosti a taktiež vykonala ustanovenia dohody o stabilizácii a pridružení k EÚ týkajúce sa obchodu. Musí však vyvinúť ďalšie reformné úsilie o efektívne vykonávanie vládneho akčného plánu týkajúceho sa kľúčových priorít, o urýchlenie zotavovania sa z hospodárskej krízy a zároveň aj o zabezpečenie vhodnej kontroly verejných výdavkov a zahraničného dlhu. Čierna Hora musí tiež udržiavať fiškálnu stabilitu, ako aj posilňovať a budovať administratívne a inštitucionálne kapacity potrebné na prevzatie budúcich záväzkov vyplývajúcich z členstva v EÚ.

4-359-452

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Pritariau pasiūlymui dėl rezoliucijos dėl 2011 m. Juodkalnijos pažangos ataskaitos, nes ES valstybės narės siekia 2012 m. birželio mėn. pradėti stojimo derybas su Juodkalnija. Politinis sutarimas ES klausimais išlieka svarbus Juodkalnijoje ir narystės ES bei NATO skatinimo tikslas yra pagrindinis šalies užsienio politikos klausimas. Siekiant reformų reikia stiprios politinės valios ir pagrindinio išipareigojimo spręsti būsimas stojimo proceso problemas. Juodkalnija padarė didelę pažangą siekdama septynių prioritetinių tikslų, kuriuos Komisija nustatė 2010 m., būtent parlamento darbo ir rinkimų sistemos tobulinimo, viešojo administravimo profesionalumo, teismų nepriklausomumo, kovos su korupcija, kovos su organizuotu nusikalstamumu, žiniasklaidos laisvės užtikrinimo ir bendradarbiavimo su pilietine visuomene tikslų. Taip pat Juodkalnija įgyvendino ir su prekyba susijusias nuostatas, numatytas Stabilizacijos ir asociacijos susitarime su ES. Tačiau Juodkalnija turi ir toliau siekti reformų veiksmingai įgyvendindama vyriausybės veiksmų planą dėl pagrindinių prioritetų, skatindama atsigavimą po ekonominės krizės, tuo pat metu užtikrindama tinkamą valstybės išlaidų ir valstybės skolos, kuri, remiantis 2011 m. duomenimis, aukštesnė nei praėjusiais metais, kontrolę. Taip pat Juodkalnija privalo išlaikyti fiskalinį stabilumą bei stiprinti ir kurti administracinius bei institucinius pajėgumus, kurių reikia siekiant ateityje priimti ES narystės išipareigojimus.

4-359-468

Philippe Juvin (PPE), par écrit . – J'ai soutenu la résolution sur l'élargissement de l'Union européenne au Monténégro, qui préconise d'entamer les négociations d'adhésion à compter de juin 2012. Le rapporteur Tannock aime à dire que "le Monténégro est un petit pays qui fait bien son travail". Le rapport met en lumière les progrès réalisés par le Monténégro dans les secteurs de la justice, de la bonne gouvernance, de liberté de la presse et de cohésion sociale et son degré élevé de conformité avec les critères d'adhésion.

4-359-484

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which welcomes the European Council's decision to aim to start accession negotiations with Montenegro in June 2012 and calls on the Member States not to unduly and unreasonably delay the launch of talks, given that Montenegro has achieved significant progress to date in fulfilling the required benchmarks.

4-359-488

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Ci sono ancora molti progressi da fare, però credo che dobbiamo essere soddisfatti per l'impegno del Montenegro e il suo ruolo costruttivo nel contribuire alla stabilità regionale e rafforzare le relazioni di buon vicinato con gli altri paesi dei Balcani occidentali. E' positivo inoltre che il Montenegro partecipi in maniera attiva a diverse iniziative regionali nell'Europa sudorientale.

4-359-490

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Montenegro, enquanto candidato a uma futura adesão à UE, tem demonstrado vontade em manter-se na sua opção europeia. A determinação dos seus dirigentes e as mudanças que têm vindo a ocorrer no país de forma a conseguir cumprir as exigências da UE, nomeadamente no tocante à democracia, aos direitos humanos e ao respeito pelo Estado de Direito. Apesar do caminho que tem feito, este ainda não é suficiente e o Montenegro tem de continuar a empreender esforços até poder estar apto a aderir à União Europeia. Espero que esta determinação continue a dar resultados e que a convergência com a UE seja uma realidade para que o Montenegro possa dar melhores condições de vida às suas populações e aperfeiçoar o funcionamento dos seus órgãos de soberania para se vir a tornar num estado cada mais consistente.

4-359-491

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – It is very worrying to see that in Montenegro, an EU candidate country, assaults on journalists are on the rise. These have to be treated as attacks against Montenegrin society as a whole as they undermine the development of a meaningful democracy. I support the rapporteur.

4-359-492

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Nachdem die Türkei immer wieder beweist, dass sie nicht EU-reif ist und ob der unterschiedlichen Wertvorstellungen wohl auch nie die nötige EU-Reife erlangen wird, ganz abgesehen davon, dass die viel zitierte Aufnahmefähigkeit der Europäischen Union damit bei weitem überschritten wäre, gilt es, sich verstärkt auf die Integration von Staaten wie Serbien oder Montenegro zu konzentrieren und die für die Türkei vorgesehenen Mittel des Instruments für Heranführungshilfe (IPA) entsprechend neu zu verteilen. Natürlich steht sowohl Serbien als auch Montenegro noch ein weiter Weg bevor. Obgleich prinzipiell Montenegro kulturellen, historischen und geographischen Maßstäben nach ein durch und durch europäisches Land ist und es auch im letzten Jahr gezeigt hat, dass es willens ist nach und nach die von der EU geforderten Kriterien zu erfüllen, hat Montenegro noch einen weiten Weg vor sich. Ich habe dies bei meinem Abstimmungsverhalten bedacht.

4-359-493

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Nell'ambito dell'allargamento ai Balcani occidentali il Montenegro si è dimostrato il Paese più virtuoso nel soddisfare i requisiti richiesti per l'apertura di negoziati di adesione. Sono stati fatti passi da gigante nel campo della lotta alla corruzione e al crimine organizzato, del rafforzamento dello Stato di diritto e in termini d'integrazione euro-atlantica, vedasi la concessione in ambito NATO, la liberalizzazione dei visti d'ingresso in area Schengen e lo status di candidato ottenuto dall'UE. Sono quindi estremamente favorevole all'apertura dei negoziati di adesione del Montenegro già ufficialmente candidato dal 2010 e mi auguro che la Commissione europea rispetti i termini previsti dalla conclusione del Consiglio di dicembre per un'apertura dei negoziati già il prossimo Giugno.

4-359-001

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O projeto europeu, enquanto projeto de promoção da paz e da equidade económica e social entre os povos, integra a própria noção de alargamento. Neste contexto, sou favorável ao progressivo alargamento da União Europeia a outros países e outros povos. Em todo o caso, considero que este alargamento deve tomar em consideração a capacidade da própria União Europeia integrar novos Estados mantendo os padrões de respeito pelos direitos humanos e de promoção da justiça social. Na atual situação de crise económica e social, este imperativo torna-se ainda mais forte. Neste contexto, votei favoravelmente a presente resolução do Parlamento Europeu sobre o relatório intercalar de 2011 sobre o Montenegro.

4-359-494

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Z zadovoljstvom sem glasoval za poročilo o širitvi za Črno Goro, ker izraža napredek te države v pristopnih prizadevanjih.

4-359-495

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – En fixant pour date d'ouverture des négociations le mois de juin 2012, le Conseil européen a envoyé un signal fort au Monténégro. C'est une manière d'encourager un pays qui a accompli des progrès remarquables en matière de justice, de bonne gouvernance, de liberté de la presse et de coopération avec la société civile. Le Monténégro a ainsi atteint un degré élevé de conformité avec les critères d'adhésion et le Parlement européen a souhaité le souligner dans sa résolution. Néanmoins, des efforts méritent d'être consentis dans le secteur économique car le ralentissement de la croissance risque d'aggraver le taux de chômage, déjà élevé. Des réformes structurelles importantes doivent être adoptées pour amorcer une croissance solide et améliorer les conditions de vie des Monténégrins. L'intégration du Monténégro à l'UE doit également se faire par les flux touristiques et migratoires. Depuis décembre 2009, l'exemption de visas avec l'espace Schengen encourage la mobilité.

4-359-496

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Il Montenegro è un paese candidato all'adesione all'Unione europea dal Dicembre 2010. Il 9 dicembre 2011, il Consiglio europeo ha concluso che negoziati di adesione avrebbero potuto essere inaugurati nel giugno 2012, a condizione che il paese avesse fatto sufficienti progressi nell'attuazione delle riforme soprattutto nel campo dello stato di diritto e dei diritti fondamentali. Le principali sfide per il Montenegro coinvolgono la lotta alla corruzione e alla criminalità

organizzata, la riforma del suo sistema giudiziario e della pubblica amministrazione, e la creazione di uno sviluppo economico sostenibile per il recupero del paese dopo la recessione del 2009. Il Montenegro continua ad applicare senza problemi gli Accordi di stabilizzazione e di associazione. Importanti leggi sono state adottate e il dialogo con le istituzioni dell'UE e la società civile è stato migliorato ulteriormente in linea con l'acquis europeo. Sono stati compiuti progressi nella scienza e nella ricerca, le politiche degli audiovisivi, degli appalti pubblici e diritto societario. Eppure, il Montenegro deve affrontare sfide importanti sia in adozione e attuazione della necessaria normativa, al fine di garantire l'allineamento con l'acquis in settori chiave quali politica sociale e occupazione, politica regionale, ambiente, concorrenza, e controllo finanziario, nonché libera circolazione delle merci, tutela della proprietà intellettuale, politica agricola, sicurezza alimentare, pesca, giustizia, libertà e sicurezza.

4-359-002

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul pe 2011 referitor la progresele realizate de Muntenegru privind extinderea UE și statele membre vizează deschiderea negocierilor de aderare cu Muntenegru în iunie 2012. UE este întemeiată pe valorile solidarității, toleranței și a drepturilor egale pentru toți membrii societății. Atragem atenția asupra subreprezentării femeilor în parlament, la nivelul pozițiilor guvernamentale înalte și la nivelul funcțiilor de decizie din cadrul sectorului public și privat. Salutăm progresele semnificative realizate în adoptarea legislației anticorupție, noua lege privind achizițiile publice, legea privind finanțarea partidelor politice și amendamentele la legea privind conflictele de interes. Încurajăm Muntenegru să consolideze cadrul juridic al drepturilor persoanelor cu dizabilități și să îmbunătățească accesul acestora la un loc de muncă, inclusiv în instituțiile publice. Având în vedere problemele cu care se confruntă Muntenegru în domeniul energiei, salutăm adoptarea planului guvernamental privind politica energetică până în 2030. Solicităm autorităților să accelereze progresele în domeniul securității furnizării de energie și a eficienței energetice și să-și continue eforturile de instituire a unui cadru normativ care să încurajeze utilizarea la scară din ce în ce mai largă a surselor de energie regenerabilă în toate sectoarele, în conformitate cu dispozițiile relevante din acquis-ul UE din domeniul energiilor regenerabile.

4-359-497

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Apoio a resolução do Parlamento que acolhe favoravelmente a decisão do Conselho Europeu de apontar junho de 2012 como data de início das negociações de adesão com o Montenegro, pois considero necessário enviar um sinal positivo ao Montenegro e a outros países que se esforçam por cumprir os critérios de adesão à União. Saúdo as medidas legislativas tomadas para melhorar o funcionamento do Parlamento nacional e acolho com agrado a aprovação de alterações à lei relativa à eleição dos membros das assembleias municipais e dos deputados parlamentares. Por estas razões, votei a favor do documento no Parlamento Europeu.

4-359-498

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I welcome very dearly the fact that the EU is taking steps forward to integrate in the medium term Montenegro. I think that, beyond the internal problems that the country still suffers in terms of corruption and political accountability, the signal is really positive. Furthermore, I want to thank the EU for its respect for the democratic decision that the people of Montenegro took in 2006 in

order to gain independence. All Member State countries should take this as an example to follow.

4-359-499

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Para as elites dos países herdeiros da destruição da Jugoslávia, como é o caso do Montenegro, a adesão à UE continua a ser um objetivo a atingir a qualquer custo, apresentando a *Europa* como um passo radioso para o futuro dos seus povos e países, o momento em que as contradições e conflitos étnicos poderiam de uma vez por todas desaparecer. A realidade demonstra que, depois de exacerbar as divisões étnicas e procurar substituir as fronteiras administrativas da Jugoslávia pelas fronteiras da nacionalidade étnica, a situação não só não melhorou como as condições de vida destes povos regrediram. As divisões étnicas estão longe de estar resolvidas, existindo um sério risco de virem a surgir no Montenegro e noutros países da região novos atores e novos conflitos. Este é um processo que a maioria do PE alimenta nesta resolução, contrapondo com as virtudes da adesão deste país à UE, ao mesmo tempo que estimula a manutenção das divisões étnicas, valorizando essa origem em detrimento da igualdade de direitos de todos os habitantes do país. Depois de terem dividido, agredido e aberto feridas entre estes povos, as grandes potências da UE e da NATO pretendem impor o seu domínio económico, explorar os seus povos e os seus recursos naturais.

4-359-251

Propositions de résolution B7-0188/2012, B7-0187/2012

4-348-002

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É unânime que os países que pertencem à região dos Balcãs Ocidentais têm vocação para a vir a integrar a UE. Num futuro próximo, isso será uma realidade. Neste conjunto está a Sérvia, que tem tido uma difícil caminhada desde o fim da ex-Jugoslávia, após a capitulação do império soviético. Por outro lado, as guerras fratricidas em que se envolveu e o brutal impacto das mesmas nos países vizinhos e em toda a comunidade internacional, trouxeram-lhe desagradáveis consequências, bem como para os seus cidadãos. A chamada *guerra* do Kosovo, que permanece por resolver e é muito controversa em toda a comunidade internacional, também tem ajudado a que a paz nesta região ainda não seja uma realidade. Será assim desejável que a Sérvia continue a aproximar-se da opção europeia. Aproveito aqui para congratular os seus dirigentes e os seus cidadãos no esforço e nos progressos que têm vindo a alcançar.

4-348-126

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – Az Európai Uniónak mihamarabb el kell kezdenie a csatlakozási tárgyalásokat Szerbiával, ezáltal is bizonyítva elkötelezettségét az ország uniós kilátásai mellett. Szerbiának pedig feltétlenül folytatnia kell az előrehaladást, hogy az európai integrációs folyamat részeként biztosítani tudja a demokrácia és a demokratikus intézmények működését, a jogállamiság fenntartását, az emberi jogok tiszteletben tartását, valamint a kisebbségek védelmét. Minden tagjelölt országnak kiváló kapcsolatokat kell ápolnia szomszédjaival is, ezért a jövőben eredményeket kell felmutatnia Szerbiának a Koszovóval való kapcsolattartás terén is, ami azt jelenti, hogy szembe kell néznie az ország függetlenségével. Koszovót immár 65 ország ismeri el világszerte független államként, amelyek közt szerepel az Európai Unió 27 tagállama közül 22. Biztosítanunk kell a hezitáló tagállamokat, nevezetesen Ciprust, Görögországot, Romániát, Szlovákiát és

Spanyolországot, hogy tegyék félre aggodalmaikat, és csatlakozva a többséghez, a lehető leghamarabb ismerjék el Koszovó függetlenségét. A fent említett célok megvalósulása érdekében támogattam szavazatommal a jelentést.

4-359-003

Propositions de résolution B7-0188/2012, B7-0187/2012, B7-0190/2012

4-348-968

Robert Goebbels (S&D), par écrit. – Je me suis abstenu sur les trois résolutions. Dans le principe, je suis en faveur d'une Europe ouverte à d'autres élargissements. Mais la stratégie de la Commission pour négocier ces adhésions futures néglige l'essentiel: comment l'Union européenne pourrait-elle fonctionner correctement avec 30, 35 membres? Quel cadre financier est nécessaire pour permettre à ces pays, généralement très pauvres, de s'intégrer dans le marché intérieur, et surtout à devenir compétitifs dans la zone euro? Il faudrait un approfondissement des règles gouvernant l'Union avant tout élargissement. Il faudra des perspectives financiers beaucoup plus consistantes et un soutien encore accru aux économies en voie de développement. L'Union ne peut pas devenir un marché intérieur toujours plus grand, sans plus de solidarité et plus de transferts.

4-348-250

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris. – În calitate de deputat dintr-un stat care a aderat la Uniunea Europeană doar în urmă cu cinci ani, cunosc importanța rapoartelor care urmăresc progresele înregistrate de statele care își doresc să devină membre ale Uniunii. Aceste rapoarte sunt stimulente pentru continuarea reformelor demarate și, în același timp, îndrumare importante pentru ceea ce statele respective au de făcut în alte domenii. Prin aceasta, rapoartele precum cele adoptate astăzi pentru Serbia, Turcia, Muntenegru - cu bune și cu rele - constituie un instrument de dialog esențial între aceste state și Uniune.

4-359-500

Propositions de résolution B7-0188/2012, B7-0187/2012, B7-0189/2012, B7-0190/2012

4-352-187

Elisa Ferreira (S&D), por escrito. – O meu voto final de abstenção sobre estes alargamentos da UE fica a dever-se ao reconhecimento da importância política de que o alargamento se concretize, matizado pela necessidade de garantir que a atual situação de perturbação no funcionamento da zona euro e da União Europeia seja estabilizada sob pena de se produzir uma consequência oposta à pretendida, tanto para a União como para os referidos países.

4-359-750

Derek Vaughan (S&D), in writing. – I welcome the adoption of the reports on Serbia, Kosovo and Montenegro and invite these candidate countries to continue and to accelerate their efforts to reform and embrace European Union values. I voted in favour of the enlargement resolutions as I believe the EU should start accession talks with Serbia as soon as possible and I welcome the accession talks with Montenegro that are due to start in June. I believe the countries in the Western Balkans are making steady progress, reforming their institutions and moving closer to the EU. I also voted in favour of a resolution on the enlargement report for Turkey as I support the EU-Turkish process for membership but I

believe the Council should accelerate the accession negotiations and call on Turkey to accelerate its reform process to fulfil aspects of all the Copenhagen criteria.

4-360-000

Rapport: Sebastian Valentin Bodu (A7-0051/2012)

4-360-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – La crise financière a mis l'accent sur les dysfonctionnements des systèmes de gestion des entreprises. Le rapport Bodu, auquel j'ai apporté mon soutien, prône une gouvernance d'entreprise plus responsable et plus transparente et un renforcement du rôle des actionnaires.

4-360-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório, porque apesar de saudar o Livro Verde lançado pela Comissão Europeia sobre o enquadramento do governo das sociedades para as empresas europeias, lamenta que importantes questões do governo das sociedades, como a tomada de decisões pelo conselho de administração, a responsabilidade dos administradores, a independência dos administradores, os conflitos de interesses ou a participação dos interessados, não tenham sido abordadas pelo documento, que deve ser uma base importante para a revisão do enquadramento desta matéria.

4-360-687

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La gouvernance d'entreprise, un sujet qui m'est cher, a fait l'objet d'un rapport visant à renforcer la transparence et la prise en compte de préoccupations sociales, éthiques et environnementales au sein des entreprises. Je partage la vision du rapporteur, mon collègue du Parti populaire européen, Sebastian Bodu, qui a estimé qu'il était nécessaire de préciser un corpus commun de règles réglementant les relations entre actionnaires, administrateurs et gestionnaires pour toutes les entreprises cotées, tout en tenant compte de la flexibilité nécessaire aux petites structures et de dispositions spécifiques à certains Etats membres. Par exemple, nous avons demandé à ce qu'il y ait une séparation claire entre les fonctions du président du conseil d'administration et celle du président-directeur général, pour les grandes structures. Enfin, parce que mon combat en tant que présidente de Femmes au Centre est également au cœur de mon travail au Parlement européen, j'ai soutenu les dispositions en faveur des quotas pour les femmes. Plus de transparence dans les entreprises, prévenir les conflits d'intérêt et promouvoir les bonnes pratiques dans le secteur privé, sont tous autant de sujets qui illustrent ma vision de l'entreprise en Europe.

4-360-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Definito il governo societario come il sistema di gestione e controllo di una società e quindi come l'andamento delle relazioni tra dirigenti, consiglio di amministrazione e gli azionisti ho sostenuto con voto positivo la Relazione del collega Bodu che mette in luce alcuni temi importanti per la trasparenza e la sicurezza delle società quotate. Tra questi, il principio "rispetta o spiega" che obbligherebbe le società quotate che decidessero di non uniformarsi al codice di condotta a fornire motivazione su questa scelta.

4-360-812

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau už šį pranešimą, nes jame Europos Parlamentas pateikia Komisijos pasiūlytos žaliosios knygos dėl įmonių valdymo sistemos įvertinimą. Parlamentas savo pranešime pabrėžia, kad ES yra būtina sukurti skaidresnį, stabilesnį, patikimesnį ir atskaitingesnį įmonių sektorių, kuriame būtų įtvirtintas geresnis įmonių valdymas. Todėl apgailestauja, kad Komisija savo žaliojoje knygoje neaptaria svarbių įmonių valdymo klausimų, pavyzdžiui, valdybos sprendimų priėmimo, direktorių atsakomybės, direktorių nepriklausomybės, interesų konflikto arba suinteresuotųjų šalių dalyvavimo. Parlamentas taip pat pabrėžia, kad būtina gerai valdomos įmonės sąlyga yra atskaitingumas ir skaidrumas savo darbuotojams, akcininkams ir, atitinkamai atvejais, kitoms suinteresuotosioms šalims. Pritariu Parlamento išsakytai pozicijai, kad įmonių sektoriaus veikloje turėtų būti atsižvelgiama į socialines, etines ir aplinkos problemas, taip pat siekiant geresnių ekonominių rezultatų ir skatinant darbo vietų kūrimą.

4-360-875

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto . – La relazione riconosce nel Libro Verde un importante passo avanti nella razionalizzazione del sistema del governo societario; come tale, il Libro è suscettibile di una revisione critica, attraverso raccomandazioni rappresentative della ricchezza offerta dalla varietà delle culture d'impresa presenti nell'Unione. Particolarmente significative appaiono le raccomandazioni sui Consigli d'Amministrazione e sulle prerogative degli azionisti. Le tensioni sociali che attraversano il continente, innescate dalla crisi finanziaria, hanno infatti riproposto con drammatica urgenza l'esigenza di promuovere i valori di trasparenza, rigore, misura, valorizzazione del capitale umano, in un quadro di principi il più possibile omogeneo. In questi anni, la mancanza di cultura della misura e della sobrietà, di trasparenza, di contrappesi, non ha mancato di generare storture e cattive pratiche i cui effetti negativi si sono regolarmente riversati sulla maggioranza dei cittadini. Fermo restando un approccio rispettoso delle culture nazionali e dei principi di libertà individuale e d'impresa, il Libro Verde, così come integrato dalle raccomandazioni della relazione, rappresenta un atto di responsabile governo nell'affrontare con determinazione derive e anomalie dannose per i cittadini europei. Per queste motivazioni esprimo un voto favorevole.

4-361-000

Jan Březina (PPE), písemně . – Jsem přesvědčen, že angažovanost akcionářů v evropské společnosti by měla být podporována posílením jejich úlohy, ale tato angažovanost by zároveň měla být ponechána na volném uvážení a nikdy by neměla být povinností. Vzhledem k tomu, že směrnice o právech akcionářů podporuje zásadu rovného zacházení s akcionáři a že všichni akcionáři, institucionální či nikoli, tedy mají právo získávat od společnosti stejné informace bez ohledu na jejich podíl, by měla Komise předložit návrhy na celoevropské pokyny k tomuto typu informací poskytovaných akcionářům ve výročních zprávách podniků. Zároveň považuji za vhodné, aby Komise přezkoumala veškeré příslušné právní předpisy s cílem posoudit, zda některé požadavky nedopatřením nepřispěly k orientaci na krátkodobé zájmy. Komise by měla zvážit pozměnění směrnice o právech akcionářů takovým způsobem, aby bylo možné zhodnotit, jakými způsoby lze dále zvýšit zapojení akcionářů. Namísto je rovněž přezkoumání úlohy elektronického hlasování na valných hromadách kótovaných společností na základě hodnocení jeho dopadu, s cílem povzbudit angažovanost akcionářů, zejména pokud jde o přeshraniční akcionáře.

4-361-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução por a mesma apelar à responsabilidade e transparência no governo das sociedades empresariais. Regras simples e transparentes no governo das sociedades são uma condição imprescindível ao bom funcionamento do mercado interno europeu e consolidam a confiança depositada pelos cidadãos e consumidores nas empresas europeias, o que, por sua vez, contribui para o crescimento e a maior competitividade das empresas europeias.

4-361-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Într-o Europă fără frontiere interne este esențială o armonizare corespunzătoare a legislațiilor naționale și a structurilor societăților din statele membre, pentru ca cetățenii europeni să poată beneficia de toate serviciile și produsele oferite de acestea, mai ales în ceea ce privește comerțul transfrontalier, dar și din punctul de vedere al responsabilității sociale a întreprinderilor și rolului acestora în domeniul inovării și creșterii economice.

4-361-562

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je salue l'initiative du Parlement européen, qui a décidé de se saisir du sujet de la gouvernance d'entreprise. Parce qu'il propose des solutions concrètes à certaines lacunes en ce domaine, j'ai voté en faveur du rapport de notre collègue Bodu. La gouvernance d'entreprise peut être un élément clef pour permettre une sortie de crise rapide. Il faut renforcer l'efficacité de ces structures, et appeler leurs acteurs à assumer leurs responsabilités. Je me félicite tout particulièrement de la volonté exprimée par le Parlement européen d'instaurer au niveau européen un principe de quotas pour renforcer la présence des femmes dans les conseils d'administration. Il est en cela en accord avec les objectifs récemment annoncés par la Vice-présidente Reding, et réaffirme cette ambition déjà manifestée lors de la dernière session plénière par l'adoption du rapport de notre collègue Pietikäinen.

4-361-625

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte sur la gouvernance d'entreprise des sociétés européennes car il propose une harmonisation minimale et l'instauration de bases communes pour les grandes entreprises européennes, sans toutefois imposer de manière contraignante des règles qui nuiraient à leur dynamisme et à leur développement économique. Ce rapport fait également une distinction entre les entreprises cotées en bourse et les PME, qui permettra de conserver la compétitivité des plus petites de nos entreprises.

4-361-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – J'ai toujours soutenu toute initiative/rapport visant à introduire des quotas. En l'occurrence, aujourd'hui, j'ai voté en faveur de l'amendement n°3 qui demande à la Commission de présenter dans les plus brefs délais des données actuelles complètes sur la représentation des femmes au sein de tous les types d'entreprise dans l'UE, ainsi que sur les mesures, contraignantes ou non, prises par les entreprises et par les Etats membres pour accroître cette représentation et qui invite l'exécutif européen, à l'issue de cet exercice, à proposer d'ici 2012 une législation sur les quotas.

4-361-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a criação de um setor empresarial mais transparente, estável, fiável, e responsável na UE. É fundamental assegurar que o setor empresarial tenha em conta as preocupações sociais, éticas e ambientais nas suas práticas e que assuma as suas responsabilidades, tanto em relação aos trabalhadores e titulares de partes do capital das empresas, como perante a sociedade em geral.

4-362-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O bom funcionamento do mercado interno depende em grande medida das boas regras de governo das sociedades e, conseqüentemente, da confiança depositada pelos cidadãos e consumidores europeus nas empresas. É importante aproveitar a atual crise como uma oportunidade para melhorar o governo das sociedades, pelo que deve ser aplicada uma abordagem proporcionada e flexível ao governo das sociedades, dada a natureza diversa dos quadros nacionais existentes e das próprias empresas. Tais regras nunca poderão ser impositivas e obrigatórias, mas constituem padrões aos quais as empresas, querendo, aderem. Lembro, ainda, que, embora regras mais uniformes e, porventura, mais exigentes nesta matéria sejam desejáveis, a Comissão deverá evitar a tentação de criar encargos burocráticos excessivos, tendo em conta a necessidade de crescimento e de competitividade das empresas europeias.

4-362-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – No dia 5 de abril de 2011, a Comissão lançou o Livro Verde sobre o quadro da União Europeia do governo das sociedades. O presente relatório debruça-se sobre o enquadramento do governo das sociedades para as empresas europeias. Conhecemos a importância que as pequenas e médias empresas assumem na recuperação económica da UE, designadamente no que respeita ao crescimento económico e à criação de emprego. Assim, é fundamental a criação de um setor empresarial europeu mais transparente, estável e fiável. Apesar dos importantes contributos do Livro Verde, há outros aspetos que urge abordar para uma boa governação, como a responsabilidade e a independência dos administradores, a constituição e tomada de decisões pelos conselhos de administração, bem como os conflitos de interesses e a participação dos interessados, nomeadamente dos sócios minoritários. Precisamos de empresas com os olhos postos no futuro e que não pensem apenas no lucro imediato para satisfação dos acionistas, mas que procurem garantir a estabilidade e a sustentabilidade financeira da empresa. Votei favoravelmente este relatório pois a UE precisa de um novo quadro legislativo que, além de incentivar a participação das mulheres nos órgãos sociais das empresas, estabeleça um conjunto de medidas que promovam a boa governação.

4-363-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório tem uma clara marca ideológica. A visão neoliberal que o inspira está bem patente, entre outras, na mirífica ideia da existência de uma ética no capitalismo. O apelo às demonstrações de responsabilidade e de transparência por parte dos conselhos de administração das sociedades é disso exemplo. Branqueiam-se praticamente ou obnubilam-se muitas das reais causas e conseqüências da crise do capitalismo que atinge duramente os trabalhadores e os povos da Europa. Somam-se a isto os habituais impulsos federalistas, cuja concretização tem vindo a resultar na sistemática retirada de direitos aos trabalhadores, em mais e mais dificuldades para as

pequenas e médias empresas e para os jovens, vítimas da precariedade a que os querem condenar, alegando ser própria da modernidade. É com esta visão velha e retrógrada que há que romper.

4-363-250

Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark, Anna Ibrisagic och Alf Svensson (PPE), *skriftlig* . – Vi moderater och kristdemokrater i Europaparlamentet röstade idag för ett initiativbetänkande om en ram för bolagsstyrning i europeiska företag eftersom det i betänkandet tydligt slås fast att EU:s roll i dessa frågor ska vara begränsad och att gällande praxis i medlemsstaterna, såsom svensk kod för bolagsstyrning, fortsatt skall få råda. Det slås också tydligt fast att det är aktieägarna som är ansvariga för att tillsätta styrelseledamöter och på vilket sätt så skall ske. Det är viktiga principer för oss. I betänkandet finns också en formulering i vilken kommissionen uppmanas att komma med lagförslag om kvotering av kvinnor till bolagsstyrelser. Vi är fortsatt emot alla sådana krav eftersom vi anser det felaktigt att reducera människor till att vara företrädare för en särskild grupp, det må vara könstillhörighet, etnicitet, ålder eller något annat, istället för att se till deras individuella egenskaper och kvaliteter.

4-363-750

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Komisia nedávno znovu zopakovala svoj záväzok vybudovať silný a úspešný jednotný trh, ktorý sa bude zameriavať na občanov a opätovné získanie ich dôvery. V týchto snahách sú kľúčovými prvkami správa a riadenie spoločností a ich sociálna zodpovednosť. Správa a riadenie spoločností sa tradične definuje ako systém, prostredníctvom ktorého sa spoločnosti riadia a kontrolujú, a ako súbor vzťahov medzi vedením spoločnosti, jej správnu radou, akcionármi a ostatnými zainteresovanými stranami. Podľa dostupnej štúdie je celková kvalita vyhlásení spoločností týkajúcich sa ich správy a riadenia pri odchýlení od odporúčaného kódexu správy a riadenia spoločností neuspokojivá. Zo štúdie vyplynulo, že vo viac ako 60 % prípadov, keď sa spoločnosť rozhodla, že odporúčanie nedodrží, neposkytla dostatočné vysvetlenie. Spoločnosti jednoducho bez akéhokoľvek vysvetlenia uviedli, že sa odchyľili od odporúčania alebo poskytli iba všeobecné alebo obmedzené vysvetlenie. V mnohých členských štátoch už ale v tejto oblasti možno pozorovať pomalé, no postupné zlepšovanie. Ďalšie by sa dalo dosiahnuť zavedením podrobnejších požiadaviek na informácie, ktoré majú uverejniť spoločnosti, ktoré sa odchyľujú od odporúčaní. Požiadavky by mali byť jednoznačné a presné, lebo mnohé zo súčasných problémov vznikajú z nepochopenia povahy požadovaného vysvetlenia.

4-363-812

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *in writing* . – As one of the shadow rapporteurs for this topic on the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON), I think that the Commission's green paper recognised several difficulties that reduce the efficiency of the EU's corporate governance framework and limit the system's usefulness. To avoid these problems we will, as a result of today's vote, reinforce certain requirements at EU level by including soft regulation. In agreement with the ECON Committee we thought that the financial crisis revealed a lack of effectiveness in existing corporate governance principles. In the end we came to a common compromise, which was a great success. A really sensitive issue – and one included in opinions from several committees – is gender equality. Nonetheless, promoting women to boards has an indisputably positive effect; that is why I called also on the Commission to put in place definite initiatives to ensure women are better

represented on boards of directors. To summarise, I can say that we reached these goals by stressing that a well-governed company should be accountable and transparent to its employees, its shareholders and other stakeholders. It reaffirms that directors of institutions have to take account of sustainability and long-term interests when taking decisions, in order to minimise risks.

4-363-875

Louis Grech (S&D), *in writing*. – It has become evident in the wake of the financial crisis that the quality of consumer protection and safeguards in the financial service sector require tangible and strong improvement, particularly with regard to monitoring and supervisory aspects. Member States should monitor whether companies provide their shareholders with the appropriate corporate governance statements in order to ensure full transparency and improve shareholder knowledge of corporate governance practices, thus helping to protect shareholders and citizens against excessive risk-taking and short-termism. Therefore, while accepting a number of the paragraphs in the Bodu Report on the corporate governance framework, such as the distinction between unitary and dualistic company systems, and mentioning of shareholder participation, I believe that the report should have addressed more fair and sustainable governance measures which attempt to improve Europe's corporate culture, such as worker participation and gender balance.

4-363-937

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai décidé de voter en faveur de ce rapport car le Livre vert sur la gouvernance d'entreprise pour les sociétés européennes, publié en avril 2011 par la Commission européenne, laisse de côté d'importantes questions, telles que le mode de prise de décision au sein des conseils d'administration ou encore l'indépendance des administrateurs... Il me semble que nous devons appliquer à nos entreprises, en fonction de leur taille et type, un socle de mesures de bonne gouvernance adaptées, tout en prenant aussi en compte leur responsabilité sociale. Des questions essentielles doivent être prises en considération, telles que l'égalité entre hommes et femmes au sein de l'entreprise, y compris par un recours à des quotas, afin que le potentiel de croissance représenté par la part féminine de la population active ne constitue pas une opportunité gâchée ! Ainsi, les femmes doivent être correctement représentées dans les organes d'administration des entreprises, lieux de pouvoir dont elles sont trop souvent exclues.

4-363-976

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsuodamas pritariau pranešimui dėl dabartinės Europos įmonių valdymo sistemos, nes yra svarbu Europos Sąjungoje sukurti skaidresnį, stabilesnį ir atskaitingą įmonių sektorių, kuriame būtų įtvirtintas geresnis įmonių valdymas. Norint išvengti per didelės biurokratinės naštos bei siekiant didinti ES įmonių konkurencingumą, ES įmonių valdymo sistemos persvarstymas yra būtinas. Persvarstant ES įmonių valdymo sistemą, reikia atsižvelgti į atitinkamiems bendrovės valdymo organams pagal nacionalinę teisę suteiktas teises ir pareigas, ypač į monistinės ir dualistinės sistemų skirtumus. Taip pat būtina atlikti nepriklausomą auditą ir nustatyti taisykles, kuriose būtų atsižvelgiama į įvairių įmonių kultūrą. Reikia ir toliau skatinti taikyti EBPO 2004 m. pateiktą įmonių valdymo apibrėžtį, pagal kurią įmonės valdymas yra įmonės vadovybės, valdybos, akcininkų ir kitų suinteresuotųjų šalių santykių visuma.

4-363-984

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – La gouvernance d'entreprise se définit comme le système de direction et de contrôle des entreprises et comme un ensemble de relations entre la direction de l'entreprise, son conseil d'administration, ses actionnaires et les autres parties prenantes. Ce rapport préconise la mise en place d'un socle de mesures européennes en matière de gouvernance d'entreprise applicables à toutes les entreprises cotées. J'ai soutenu ce rapport en plénière.

4-363-988

Edvard Kožušník (ECR), *pisemně*. – Konečnou podobu této zprávy považuji za rozumnou a vyváženou. Zejména pak oceňuji, že EU se v této oblasti nevydává cestou unifikace a předepisování univerzálních pravidel pro řízení společností, ale klade se důraz na vydávání doporučení adresovaných jednotlivým členským státům a sdílení příkladů dobré praxe. Mrzí mne, že Komise ve své zelené knize kladla důraz jen na unitární systém řízení společností a téměř vůbec nereflektovala význam zastoupení systému duálního. Velkou pozornost je také nutné věnovat transparentnosti a střetu zájmů při správě a řízení společností. Při ukládání povinností obchodním společnostem a jejich řídicím orgánům je třeba mít vždy na paměti skutečnost, že jednotlivá opatření by měla být přiměřená velikosti společnosti a neměla by nevytvářet další administrativní zátěž.

4-363-990

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai souhaité soutenir le rapport de notre collègue Bodu sur un cadre de gouvernance d'entreprise pour les sociétés européennes. Ce rapport, pour lequel j'étais rapporteure pour avis en commission IMCO, milite pour une gouvernance européenne plus responsable et des principes de transparence et de participation accrue pour les actionnaires. Dans l'avis de la commission IMCO, nous avons insisté sur la parité et l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes. Je suis pour ma part, tout à fait favorable à l'instauration de quotas de femmes dans les conseils d'administration de grandes entreprises, y compris, si l'autorégulation s'avère insuffisante, par des moyens contraignants. En IMCO, nous avons également prôné la diversité dans les parcours professionnels et personnels au sein des conseils d'administration.

4-363-992

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că reprezintă o inițiativă bună și necesară pentru existența în UE a unui sector corporativ mai transparent, mai stabil, mai sigur și mai responsabil, cu o mai bună guvernare corporativă, în care să se țină cont de complexitatea și tipul de întreprindere, astfel încât măsurile care trebuie să se aplice întreprinderilor să fie adaptate și necesităților întreprinderilor mici și mijlocii în susținerea acestora pentru a fi competitive. Documentul cuprinde câteva aspecte care din păcate nu se regăseau în Cartea verde a Comisiei Europene din 5 aprilie 2011, precum: luarea deciziilor de către consiliu, responsabilitatea și independența administratorilor, conflictele de interes sau implicarea părților interesate. Consider extrem de important ca în consiliile de administrație să fie prezente persoane independente și competente, recrutate în urma unor metode transparente și bazate pe merit. De asemenea, am votat pentru acordarea de șanse și oportunități egale femeilor și bărbaților. Un alt aspect pe care îl salut este decizia de limitare de către statele membre a numărului de consilii de administrație din care poate face parte o persoană, precum și

faptul că administratorii trebuie să dedice suficient timp îndeplinirii obligațiilor care le revin.

4-363-996

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against this report. Voluntary codes to improve diversity on company boards, sustainability of the management and stakeholders' involvement have proved to be ineffective in the past. Companies are an integral part of our society, therefore they have to practice social responsibility with respect to their stakeholders, workers and society as a whole. That is why we want these rules to be binding and to impose sanctions when violated. We need to move from nice words to real measures.

4-363-997

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – E' molto importante che all'interno dell'Unione europea si favorisca la creazione di un settore delle imprese più trasparente, stabile, affidabile e responsabile, caratterizzato da un miglior governo societario. Questo settore, oltre a garantire migliori risultati economici e la creazione di posti di lavoro dignitosi, dovrebbe essere in grado di tener conto, nell'ambito delle prassi utilizzate, delle istanze di carattere sociale, etico e ambientale nonché di dare prova di responsabilità nei confronti dei lavoratori, degli azionisti e della società nel suo complesso. Il mio voto è favorevole.

4-363-002

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É importante a criação de um setor empresarial mais transparente, estável, fiável, e responsável na UE, com uma melhor governação das empresas. O setor empresarial deverá estar em posição de poder ter em conta as preocupações sociais, éticas e ambientais nas suas práticas, assim como de demonstrar as suas responsabilidades, tanto em relação aos trabalhadores e titulares de partes do capital das empresas, como perante a sociedade em geral, além de assegurar um melhor desempenho económico e de criar empregos dignos. Acho, no entanto, pouco prudente que num relatório desta importância se tente de forma pouco clara aprovar a adoção de quotas para as mulheres nos Conselhos de Administração. Votei, portanto, contra essa proposta de alteração. Penso que esse tipo de tema deverá ser tratado em sede própria e não num relatório com estas características.

4-363-033

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I disagree with the EPP rapporteur because I think that the crisis should be dealt with by bringing in fair and sustainable corporate governance measures – in particular binding rules on issues such as worker participation and gender balance. I voted against the report.

4-363-064

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Per quanto riguarda questa risoluzione in materia di governo societario per le imprese europee sono favorevole alle revisioni previste e agli input che verranno apportati e che sono presenti nel Libro Verde. Il nostro obiettivo deve essere quello di creare all'interno della nostra Unione un settore delle imprese più stabile, trasparente e affidabile così anche da mobilitare l'economia e ridare una spinta al mercato del lavoro.

4-363-095

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório uma vez que o bom funzionamento do mercado interno depende em grande medida das boas regras de governo das sociedades e, conseqüentemente, da confiança depositada pelos cidadãos e consumidores europeus nas empresas. Nestes termos, é importante aproveitar a atual crise como uma oportunidade para melhorar o governo das sociedades, pelo que deve ser aplicada uma abordagem proporcionada e flexível ao governo das sociedades, dada a natureza diversa dos quadros nacionais existentes e das próprias empresas. Tais regras nunca poderão ser impositivas e obrigatórias, mas constituir-se como padrões aos quais as empresas, querendo, aderem.

4-363-126

Marit Paulsen och Olle Schmidt (ALDE), *skriftlig*. – Det återstår mycket att göra för jämställdheten i Europa. Det är nedslående att balansen mellan kvinnor och män i de största europeiska bolagens styrelser fortfarande är så skev. Men vi anser att lagstadgad kvotering för att tvinga bolagsägare att välja in fler kvinnor till toppositionerna är fel väg att gå. Vi tror istället att det finns andra sätt att bryta de attityder och strukturer som hindrar kvinnors deltagande, t.ex. kompetenshöjning, mentorskap och bättre stöd för kvinnor som vill satsa på karriären. Mer behöver göras för att fler kvinnor ska nå toppchefsjobb och därmed ingå i rekryteringsbasen för bolagsstyrelserna. Dessutom anser vi att obalansen i EU:s egna institutioner bör hanteras innan vi lagstiftar om det privata näringslivet. Därför röstade vi emot ändringsförslagen 1 och 3 i betänkandet om europeisk bolagsstyrning. Däremot innehåller betänkandet många andra goda idéer och ambitioner och vi har därför gett betänkandet som helhet vårt stöd.

4-363-251

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo di fondamentale importanza creare, all'interno dell'UE, un settore delle imprese più trasparente, stabile e responsabile, caratterizzato da un miglior governo societario. Occorre dunque che il settore delle imprese, oltre a garantire migliori risultati economici e la creazione di posti di lavoro dignitosi, sia in grado di tener conto delle istanze di carattere sociale, etico e ambientale nonché di dare prova di responsabilità nei confronti dei lavoratori, degli azionisti e della società nel suo complesso.

4-363-998

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Ho votato favore di questa relazione perché le imprese europee necessitano di un quadro giuridico chiaro. Alla luce degli errori che hanno contribuito alla diffusione della crisi economica internazionale, è importante sottolineare l'importanza di regole certe che devono disciplinare i mercati. Il settore delle imprese, oltre a garantire migliori risultati economici e la creazione di posti di lavoro dignitosi, dovrebbe essere in grado di tener conto delle istanze di carattere sociale, etico e ambientale, oltre a dare prova di responsabilità nei confronti dei lavoratori, degli azionisti e della società nel suo complesso. Serve un alto grado di trasparenza e un modello di gestione unitario, tutto ciò attraverso l'integrazione e l'armonizzazione giuridica tra i vari Paesi membri dell'Unione Europea.

4-363-999

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em 5 de abril de 2011, a Comissão Europeia publicou o Livro Verde sobre o Governo das Sociedades que tem como objetivo avaliar a eficácia do atual modelo das empresas europeias e a forma como melhorar a sua governabilidade. Subscrevo o presente relatório por pretender estimular um crescente relacionamento entre os órgãos de gestão das empresas e todas as partes interessadas (por exemplo, acionistas, fornecedores, clientes), incluir personalidades independentes nos conselhos de administração, adotar métodos transparentes e critérios de mérito no domínio dos recursos humanos por forma a valorizar as competências e os talentos dos colaboradores e salvaguardar a conciliação apropriada da vida profissional com a vida familiar. Concordo com o relator de que não devem existir regras demasiado rígidas para o governo das sociedades, mas devem ser consagradas diversas medidas base em todas as empresas, salvaguardando sempre a sua dimensão, complexidade e tipologia de atividade empresarial. Periodicamente, deverão ser realizadas auditorias financeiras e avaliações externas, pois são instrumentos úteis para avaliar a eficácia das práticas de governo das sociedades. Aproveito para salientar que discordo com a proposta de quotas para mulheres nos conselhos de administração das empresas, pois entendo que não necessitam deste subterfúgio para demonstrarem as suas competências, qualificações e conhecimento empresarial.

4-363-874

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – În ceea ce privește raportul referitor la un cadru de guvernare corporativă pentru întreprinderile europene, am votat împotriva amendamentului 1, care solicită creșterea numărului de femei din cadrul consiliilor de administrație prin intermediul unui sistem de cote flexibile. Am votat în favoarea amendamentului 3, care solicită Comisiei să prezinte cât mai curând cu putință date actuale cuprinzătoare cu privire la reprezentarea femeilor în toate tipurile de întreprinderi din UE și la măsurile obligatorii și neobligatorii adoptate de sectorul comercial, precum și cu privire la măsurile adoptate recent de statele membre în vederea creșterii reprezentării femeilor. De asemenea, raportul solicită Comisiei ca, în cazul în care se constată în urma acestui exercițiu că măsurile adoptate de statele membre și de întreprinderi sunt neadecvate, să propună până în 2012 acte legislative, inclusiv cote, prin care să fie majorată reprezentarea femeilor în organismele de administrare ale întreprinderilor până la 30% până în 2015 și până la 40% până în 2020, ținând seama totodată de responsabilitățile statelor membre și de caracteristicile lor specifice din punct de vedere economic, structural (în special în ceea ce privește mărimea întreprinderilor), juridic și regional. De asemenea, am votat în favoarea amendamentului 4, care aducea îmbunătățiri semnificative raportului.

4-363-749

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Zodpovednosť za riadenie spoločnosti prináleží tým, ktorí ich vlastnia – akcionárom. Našou povinnosťou je vytvoriť taký legislatívny rámec, aby každý akcionár mohol rozhodovať o svojom majetku. My nemáme predpisovať spoločnostiam, koľko žien má sedieť v ich správnych radách. Našou úlohou je zabezpečiť, aby mal každý občan, žena alebo muž rovnaké občianske, vlastnícke a pracovné práva. Ak začneme ľuďom brať zodpovednosť za ich rozhodnutia, pripravíme ich o slobodu a iniciatívu. To bude koniec podnikania a fungujúcej ekonomiky. EÚ nemôže ľuďom garantovať prosperitu, pretože tá sa rodí z rizika. Žila som v štáte, ktorý v snahe odstrániť

špekulácie na trhu a takzvané neprimerané zisky najskôr zrušil burzu a potom aj samotné podnikanie. Tento štát skrachoval.

4-363-001

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório é mais um contributo que o Parlamento procura dar para o branqueamento das reais causas e consequências da crise que vivemos atualmente, uma tentativa espúria de protelar o sistema capitalista, como se a sua natureza predadora e exploradora fosse reformável. O que os trabalhadores precisam não é de uma *demonstração de responsabilidade e transparência por parte do Conselho de Administração*, como está escrito neste relatório. Sabemos bem o que significam estas expressões na boca do capital: uma fuga propositada à afirmação de medidas de progresso social, um subterfúgio para não defender a justa distribuição da riqueza, palavras vazias que não substituem a necessidade de defender e aplicar salários justos, a contratação coletiva, o fim da precariedade. À medida que a crise avança, é cada vez mais urgente parar a ilusão de que é possível pedir aos pirómanos que venham apagar o fogo que eles próprios causaram. É preciso respeitar a soberania nacional e parar de promover harmonizações, é preciso parar de receitar panaceias que não atacam a raiz do problema, é preciso defender as micro, pequenas e médias empresas, os trabalhadores, os reformados e os jovens. E isso só será possível mediante a rutura definitiva com este sistema.

4-364-000

Rapport: Iliana Ivanova (A7-0058/2012)

4-364-003

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Ivanova relatif au rapport annuel 2010 de la BEI où il est rappelé que les PME doivent constituer la priorité absolue de la banque.

4-364-005

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – O relatório apresentado é suficientemente esclarecedor em relação à atividade do Banco Europeu de Investimento. As questões que faltavam foram introduzidas por meio de compromissos, o que tornou o documento ainda mais consensual. Resta sublinhar que o Banco Europeu de Investimento é um dos mais importantes instrumentos europeus para apoiar a economia real e, portanto, tem de desempenhar um papel de liderança nesse domínio, dirigindo a sua intervenção para o crescimento e a criação de emprego.

4-364-007

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution on the 2010 EIB Annual Report. I support the bank's approach of placing importance on measuring the results not only in terms of quantity but also in terms of quality and the fact that it is crucial to establish a clear link between inputs and results in order to assess the effectiveness of the system. I welcome the rapporteur's recommendation to the EIB to focus more on granting EU support to EU SMEs and efforts for transparency and on better accountability for the 'global loans' programme. I agree that the EIB group should continue reporting annually to Parliament on its financing activities. I support the cooperation between the EIB and the Commission in developing innovative financial instruments to promote the objectives of the Europe 2020 strategy and climate action needs.

4-364-031

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . – Banca Europeană de Investiții a devenit în perioada recentă una dintre cele mai importante instituții financiare ale Uniunii Europene. Creșterea nivelului creditelor acordate la cota de 52 de miliarde de euro pentru statele membre și la cota de 6 miliarde de euro pentru statele din afara Uniunii Europene în 2010 subliniază rolul important pe care BEI continuă să îl joace la nivelul continentului european. În contextul în care una dintre prioritățile esențiale ale statelor membre și ale Uniunii Europene este reprezentată de depășirea efectelor crizei economice și financiare globale, întărirea rolului și a instrumentelor BEI este esențială. Consider că activitățile desfășurate de BEI pentru sprijinirea economiilor europene și pentru stimularea proceselor de creștere economică, respectiv de creștere a gradului de ocupare a forței de muncă trebuie încurajate de către instituțiile europene și statele membre. În egală măsură, practica prezentării rapoartelor anuale de creditare ale BEI în fața Parlamentului European trebuie instituționalizată, constituind un element integrant al politicilor Uniunii Europene de realizare a obiectivelor statuate de Strategia Europa 2020.

4-364-046

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – J'ai approuvé les conclusions du rapport annuel 2010 de la Banque européenne d'Investissement, l'institution financière de l'Union européenne. Comme le rappelle le texte, la BEI soutient la réalisation des grands objectifs européens. Le rapport salue notamment l'aide de la BEI aux petites et moyennes entreprises de l'Union européenne, devenues une priorité absolue. Mais le rapport reconnaît également les efforts faits pour remédier aux déséquilibres économiques et sociaux dans les régions défavorisées et pour la lutte contre le changement climatique. Ce dernier point m'est particulièrement cher puisqu'en tant que membre de la commission de l'Environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, je suis engagée pour un investissement durable porté par les petites et moyennes entreprises de l'Union européenne. Le rapport préconise également la mobilisation des fonds structurels, dont les avantages sont encore mal connus, et sur lesquels je continue de communiquer au quotidien.

4-364-062

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit* . – La crise économique et financière n'est pas terminée. Au-delà de la rigueur et des plans d'austérité, il nous faut proposer des plans de sortie de crise qui offrent des perspectives à nos concitoyens. La Banque européenne d'investissement fait partie des outils que nous avons pour soutenir la croissance et l'emploi. Elle doit continuer à jouer un rôle de premier plan dans la redynamisation de l'économie européenne, notamment en aidant les PME, véritables moteurs de l'économie européenne et principales créatrices d'emplois et de croissance. La BEI doit aussi innover; elle doit renforcer dans les prochains mois ce qu'elle a commencé à faire avec les Project bonds pour financer de grands projets d'infrastructures. Il y a urgence !

4-364-125

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą, kuriame palankiai vertinama 2010 m. Europos investicijų banko (EIB) metinė ataskaita. Europos Parlamentas pritaria šio banko požiūriui remiant ES veiklą ir ragina EIB tęsti savo veiklą remiant Europos ekonomikos plėtrą, skatinant augimą bei užimtumą ir propaguojant socialinę ir teritorinę sanglaudą, ypač sutelkiant dėmesį į projektus, skirtus mažiau išsivysčiusiems regionams. Be to, pritaria banko ketinimui didžiausią dėmesį skirti operacijoms, kurių atveju tikėtina,

kad banko finansavimas darys didžiausią poveikį ekonomikos augimui. EIB turėtų naudoti savo išteklius ir priemones kuo geriau, kad galėtų kovoti su dabartine finansų ir ekonomikos krize. Europos Parlamentas taip pat palankiai vertina EIB paramą, kuri bendradarbiaujant su ES struktūriniais fondais teikiama finansinių sunkumų patiriančioms šalims, įskaitant paskolas, skirtas daliai nacionalinio įnašo į tų fondų remiamus projektus padengti. Be to, yra reikalingas EIB ir Europos Komisijos bendradarbiavimas kuriant naujoviškas finansines priemones, taikomas remiant strategijos „Europa 2020“ tikslus, taip pat įgyvendinant nuo krizės kenčiančios ekonomikos gaivinimo ir kovos su klimato kaita veiksmus.

4-364-250

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con la relatrice e collega per il lavoro presentato, che ho votato positivamente. La BEI rappresenta, da più di 50 anni, uno dei più importanti strumenti, dell'Unione europea per raggiungere i suoi obiettivi strategici. Infatti, grazie alla sua azione a sostegno dell'economia reale, la sua attività deve continuare ad essere incoraggiata a gran voce per sviluppare con successo politiche su scala europea. La BEI è “ la banca europea” e il suo forte impegno in questa direzione rappresenta un'importante valore aggiunto alle politiche economiche intraprese dall'Unione a sostegno della crescita. Nel 2010, la BEI ha completato con successo le sue attività biennali anti-crisi iniziando a tornare ai livelli di prestito precedenti alla crisi e il Consiglio di Amministrazione, nell'adozione del nuovo piano di attività per il periodo 2011-2013, ha individuato le tre principali priorità, come il sostegno alla strategia Europa 2020, la lotta al cambiamento climatico e il sostegno alla politica estera dell'Unione, verso le quali svolgerà una maggiore attenzione. Le operazioni di finanziamento, infine, rappresentano ancora uno strumento essenziale per garantire un maggior sostegno alle PMI, vero motore economico dell'economia europea, e i risultati devono essere valutati non solo in termini di quantità ma anche di qualità.

4-364-375

Philip Bradbourn (ECR), *in writing*. – The report mainly covers two types of issues: financial controls and future lending policy. The ECR could have supported the parts of the report regarding financial controls. The report also, however, makes recommendations regarding current/future lending priorities. Where these are based on a sound commercial basis the ECR Group can support them. However too many of the proposals were too specific and represent an attempt to micromanage EIB lending policy according to criteria that were ill-defined. The ECR takes a cautious position on project bonds and feels they need to be organised on a trial basis, with effective scrutiny of the potential liability, and so should not yet be given unconditional support. The report also fails to adequately address the issue of unrestricted liability for Member States governments and the consequent effect on risk management and accountability with the EIB. For these reasons the ECR abstained on the final vote on the motion.

4-364-406

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative qui fait suite à la publication du rapport annuel 2010 de la Banque européenne d'investissement. Je partage la position du rapporteur qui insiste sur le soutien apporté par l'Union européenne aux PME, lesquelles sont un élément clé de la croissance en Europe. Il me semble important de veiller à ce que les activités de la BEI, financées par le budget de l'Union européenne, participent à la réalisation des objectifs de la stratégie Europe 2020. Je prends note des objectifs d'efficacité et de transparence inscrits dans le rapport. Je me réjouis par ailleurs

de la création de nouveaux instruments financiers innovants pour répondre aux défis du XXI^e siècle.

4-364-421

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O BEI tem desenvolvido um trabalho muito importante em vários setores, designadamente no financiamento de projetos orientados para a eficiência energética, para a utilização das energias renováveis, para os transportes, a florestação, a inovação, as tecnologias de comunicação e para a adaptação às alterações climáticas. O seu trabalho de combate à crise financeira durante o ano de 2010 foi igualmente notável, assim como o apoio prestado às PME. Por estas razões votei favoravelmente o *Relatório do BEI*.

4-364-437

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In riferimento al testo sulla Relazione annuale 2010 sulla Banca Europea per gli Investimenti, ho espresso parere favorevole. Concordo pienamente con quanto dichiarato nella stessa, e mi complimento con la collega on. Ivanova per l'ottimo lavoro svolto. In particolare mi associo a lei nel rilevare l'importanza di definire gli indicatori di efficacia in termini qualitativi, al fine di raggiungere una più corretta distribuzione dei finanziamenti; sottolineo e promuovo l'impegno della Banca Europea per gli Investimenti sul fronte della sostenibilità ambientale e del finanziamento delle piccole e medie imprese; e incoraggio la Commissione e la BEI a proseguire nella direzione della cooperazione nel campo degli strumenti finanziari innovativi. Ribadisco infine la necessità di procedere ad azioni mirate al fine di mantenere il rating AAA della BEI, condizione necessaria per un corretto funzionamento della stessa; come evidenziato dal recente Credit Watch negativo infatti, l'istituto rischia di essere declassato in futuro, e ciò potrebbe compromettere le opportunità di finanziamento dello stesso.

4-364-500

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea Raportului anual al Băncii Europene de Investiții pentru 2010 deoarece consider că BEI este un actor extrem de important într-o Europă care duce lipsă de capital și care are nevoie de investiții masive în dezvoltare, infrastructură și cercetare. Susțin propunerea de majorare a capitalului băncii și cred, de asemenea, că aceasta ar trebui să acorde prioritate proiectelor de investiții situate în regiunile și statele membre care se confruntă cu cele mai mari dificultăți economice.

4-365-000

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Il me paraissait important de compléter l'adoption de ce rapport, par le vote de l'amendement n° 3, qui se félicite de l'attention particulière portée par la BEI au changement climatique, notamment aux énergies renouvelables, et qui invite la BEI à inscrire l'accès universel à l'énergie au cœur de son engagement dans le secteur énergétique en soutenant des projets à petite échelle et hors réseau décentralisés, en particulier dans des zones rurales.

4-366-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az Európai Beruházási Bank 2010-es éves jelentésének szakbizottsági bemutatását követően az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága saját kezdeményezésű jelentést készített az EBB 2010-es éves tevékenységére vonatkozóan.

A jelentés üdvözli a bank által a 2010-es évben tett erőfeszítéseket, melyek az Európai Unió támogatási és fejlesztési politikájának kiteljesedését segítették, valamint erősítették meg. Fontos azonban megjegyezni, hogy a banknak további lépéseket kell tennie az átláthatóbb és hatékonyabb működés felé, valamint a kis- és középvállalkozások támogatásának további növelésére van szükség, hiszen ezek a vállalkozások jelentik az európai gazdaság motorját.

Az Európai Beruházási Bank 2008-as éves tevékenységéről szóló jelentés előadójaként a jelentést támogatom, és úgy gondolom, hogy a bank számos kulcsfontosságú uniós projektet, illetve kis- és középvállalkozást finanszíroz, így különös jelentőségű a tevékenységének nyomon követése valamint annak elősegítése, hogy minél hatékonyabban és minél nagyobb európai hozzáadott érték létrehozásával végezze tevékenységét.

4-367-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito.* – Primeiro, gostava de congratular todo o trabalho desenvolvido pelo BEI em especial por, em 2010, ter concluído com êxito os seus dois anos de atividades anticrise e ter regressado aos níveis de financiamento anteriores à crise. Tal é muito benéfico e merece uma nota favorável. Considero, ainda, de forma positiva o empenho na ideia das obrigações-projeto destinadas a melhorar a notação de risco de obrigações emitidas pelas próprias empresas, utilizadas para financiar infraestruturas europeias nos domínios dos transportes, da energia e das tecnologias da informação. É também de realçar o importante trabalho que o BEI tem desempenhado no apoio às PME e o papel que poderá ter no âmbito da Estratégia UE 2020, através da simplificação de procedimentos e da maximização dos efeitos multiplicadores a fim de atrair investidores públicos e privados.

4-367-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito.* – O Banco Europeu de Investimento (BEI), criado pelo Tratado de Roma em 1958, visa contribuir para o desenvolvimento do mercado único e para atenuar as assimetrias que persistem no território da União Europeia (UE). Por isso, tem como domínios de intervenção prioritários a coesão territorial, a convergência social e económica, a implementação da economia do conhecimento, o apoio às pequenas e médias empresas, o desenvolvimento das redes de transportes, a proteção ambiental e a promoção de uma energia sustentável. O documento em análise, elaborado por Iliana Ivanova, versa sobre o Relatório Anual de 2010 do BEI. Gostaria de felicitar a direção do BEI pelos resultados obtidos, que permitem a manutenção da classificação de triplo A, garantia de credibilidade e condição *sine qua non* para a obtenção de empréstimos a taxas reduzidas. Saúdo, também, a criação do Instrumento Europeu de Microfinanciamento *Progress*. Congratulo-me com o apoio do BEI e do FEI às pequenas e médias empresas e faço votos para que estas instituições bancárias continuem e, se possível, aumentem o seu nível de apoio, dada a importância que desempenham na recuperação económica da UE, designadamente no que respeita ao crescimento económico, à inovação e à criação de emprego.

4-368-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito.* – Este relatório dá uma grande relevância à necessidade de se manterem os relatórios anuais do BEI. Pugna por uma maior transparência e uma melhor prestação de contas em relação ao programa *empréstimos globais*. Apoia também os esforços do BEI para garantir um maior apoio às PME. O relatório anual de

2010 dá um especial enfoque aos financiamentos de projetos relacionados com o clima, em áreas como a eficiência energética, as energias renováveis, transporte, florestação, inovação e adaptação às alterações climáticas. Outro ponto-chave do relatório é o apelo para que o BEI seja sujeito a um processo de quitação pelo Parlamento Europeu no âmbito da implantação de fundos públicos retirados do orçamento da UE ou do Fundo Europeu de Desenvolvimento e geridos pelo BEI. Entretanto, vários dos aspetos referidos ao longo do relatório suscitam-nos dúvidas, reservas e algumas discordâncias. É o caso da referência às parcerias público-privadas, ao alinhamento com a Estratégia UE2020, aos moldes de implementação das chamadas obrigações-projeto e ao maior papel do BEI no *desenvolvimento equilibrado e regular do mercado interno*.

4-368-003

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európska investičná banka (EIB) už viac než 50 rokov patrí medzi hlavné nástroje EÚ pri presadzovaní jej strategických krátkodobých a dlhodobých cieľov. Potešujúci je dôrazný záväzok banky, že bude európskou bankou a bude zohrávať vedúcu úlohu pri oživení európskeho hospodárstva a podpore rastu. Pokiaľ hovoríme o výročnej správe za rok 2010, banka úspešne dokončila svoje dvojročné protikrizové činnosti a začala sa vracáť na úroveň poskytovania úverov z čias pred krízou. Medzi kľúčové úspechy uvedeného obdobia patrí napríklad dokončenie plánu potvrdených úverov pre MSP vo výške 30 miliárd EUR o jeden rok skôr, dokončenie balíka na podporu európskej obnovy vo výške 61 miliárd EUR, 30 % nárast vyplatených úverov na ciele konvergencie či celkový objem poskytnutých úverov vo výške 72 miliárd EUR. V roku 2010 prijala správna rada banky nový operačný plán na obdobie rokov 2011 – 2013, ktorý určil tri hlavné aspekty činnosti banky, kam spadá podpora stratégie Európa 2020, boj proti zmene klímy a podpora cieľov EÚ v oblasti vonkajšej politiky. Domnievam sa, že je zároveň potrebné si uvedomiť, že je opodstatnené merať výsledky nielen z hľadiska kvantity, ale aj kvality. V tejto súvislosti je rozhodujúce prepojiť vstupy a výsledky, aby bolo možné hodnotiť účinnosť systému.

4-368-005

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsuodamas pritariau šiam pranešimui dėl Europos investicijų banko (EIB) 2010 m. metinės ataskaitos, nes palankiai vertinama 2010 m. metinė ataskaita ir raginama EIB tęsti savo veiklą remiant Europos ekonomikos plėtrą, skatinant augimą bei užimtumą ir propaguojant socialinę ir teritorinę sanglaudą, ypač sutelkiant dėmesį į projektus, skirtus mažiau išsivysčiusiems regionams, bei pritariama banko ketinimui didžiausią dėmesį skirti operacijoms, kurių atveju tikėtina, kad banko finansavimas darys didžiausią poveikį ekonomikos augimui. EIB, vykdydama finansavimo veiklą Europos Sąjungoje, didžiausią dėmesį skiria šešioms politiniams prioritetams: ekonominės ir socialinės sanglaudos užtikrinimui ir konvergencijai; žinių ekonomikos įgyvendinimui; europinių transporto ir priegos tinklų plėtrai; paramai MVĮ; aplinkos apsaugai ir puoselėjimui ir tvarių bendruomenių skatinimui; tvarios, konkurencingos ir saugios energetikos rėmimui. Tai mums šiuo metu ir yra svarbiausia, nes EIB yra viena svarbiausių Europos priemonių realiajai ekonomikai remti, taigi jis turi būti raginamas toliau sėkmingai plėtoti savo politiką Europos mastu.

4-368-007

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Il s'agit d'un rapport d'initiative. Dans son rapport, Iliana Ivanova salue le rapport annuel 2010 de la BEI et se réjouit du soutien de la Banque aux activités de l'Union, notamment en faveur des PME. Par ailleurs, elle appelle la Banque

à une transparence accrue et à une responsabilité renforcée pour le programme de "prêts globaux". Enfin, le rapport soutient également la coopération entre la BEI et la Commission dans l'élaboration d'instruments financiers novateurs destinés à promouvoir les objectifs de la stratégie "Europe 2020". J'ai soutenu ce rapport en plénière.

4-368-015

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this report but I agree with the Committee on Development which, in its opinion, 'Regrets that the EIB is not prioritising investment in local companies in ACP countries; deems that monitoring of global loans or loans for SMEs should be improved, to ensure that financial intermediaries properly implement the EIB requirements, to ensure accountability, transparency and environmental sustainability in the use of funds made available to local SMEs; takes the view that the definition of SMEs used in each external region should be clarified, taking into account the structure of the local economies.'

4-368-026

Barbara Matera (PPE), *in writing*. – The European Investment Bank - Annual Report 2010 emphasises that transparency and better accountability for 'global loans' are vital. Also essential to the report is the support granted by the EIB Group to EU SMEs. This should remain a priority of the bank's activity as presented in the Annual Report since these enterprises are crucial to the EU and its economies. With the recent Arab Spring, it will be important for the EIB's external policies to support the growth efforts in those states which are experiencing difficulties in regard to their financial stability. This can be done by participating in investment projects that lessen the increased country risk.

4-368-038

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I welcome the 2010 Annual Report of the European Investment Bank and the bank's approach in backing-up activities in the economic development and stimulation of employment across the EU's Member States.

4-368-046

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Európska investičná banka každoročne prispieva k podpore rastu a rozvoja hospodárska v Európskej únii a aj mimo nej. Podpora projektov zameraných na zvyšovanie zamestnanosti, sociálnej inklúzie a na rozvoj znevýhodnených regiónov prináša financie tam, kde sú najviac potrebné. Výročnú správu Európskej investičnej banky za rok 2010 preto vítam a zároveň podnecujem EIB k cielenému nasmerovaniu operácií na aktivity vedúce k prekonaniu dôsledkov finančnej a hospodárskej krízy a na obnovenie rastu. Zvýšený objem pôžičiek na štrukturálne programy je bezpochyby krokom správnym smerom. Domnievam sa, že finančné prostriedky by však nemali byť limitované pre krajiny s vážnymi finančnými ťažkosťami, ale mali by sa flexibilnejšie uvoľňovať aj pre konvergenčné regióny. Na záver by som rád vyjadril presvedčenie, že vyššia transparentnosť, ako aj zverejňovanie koncových príjemcov úverov prispeje k zlepšeniu alokácie disponibilných zdrojov a zvýšeniu povedomia o projektoch EIB.

4-368-062

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O BEI é, sem dúvida, um dos mais importantes instrumentos europeus de apoio à economia real, e deverá ser encorajado a continuar a

desenvolver, com êxito, as suas políticas à escala europeia. É reconhecido o forte compromisso do banco em ser o *banco europeu* e de ter um papel fundamental na reativação da economia europeia e no apoio ao crescimento. De salientar que, em 2010, o BEI aumentou o financiamento disponível para projetos relacionados com o clima para 19 mil milhões de euros, em comparação com 16 mil milhões de euros em 2009. É muito importante esta concentração do Banco nas alterações climáticas. Seria, no entanto, relevante que o Banco deixasse de financiar determinados tipos de projectos que tenham um impacto ambiental e social catastrófico. O BEI deverá também fazer o possível para alinhar totalmente as operações do banco com os objetivos da UE para uma transição célere para uma economia com baixas emissões de carbono. O BEI deverá continuar a apoiar a Estratégia Europa 2020 funcionando como alavanca dos fundos estruturais e utilizando mais os instrumentos financeiros inovadores. Neste âmbito são muito importantes as obrigações-projeto previstas na Estratégia UE 2020.

4-368-077

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I voted in favour because the EIB is one of the most important European instruments for supporting the real economy and it has a leading role in reviving the European economy and supporting growth and job creation.

4-368-085

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Cari colleghi, nella votazione per la relazione annuale 2012 della BEI (Banca europea degli investimenti) il Parlamento sottolinea come, con le modifiche introdotte col trattato di Lisbona, si cerchi di incrementare significativamente gli investimenti a sostegno delle politiche dell'UE e di dare maggiore flessibilità soprattutto in riferimento ai finanziamenti a lungo termine con particolare attenzione agli obiettivi di finanziamento nei Paesi terzi, alle infrastrutture e alla coesione economico sociale. Ritengo si debba porre l'accento sull'esigenza di stabilire delle regole effettive per garantire nello specifico i progetti realizzati al di fuori del territorio degli Stati membri dell'Unione e legiferare in maniera adeguata per non rischiare di disperdere i fondi stanziati. L'obiettivo principale è di migliorare l'attività della Banca con una maggiore trasparenza nei confronti degli organi di controllo e dello stesso Parlamento attraverso un uso sempre più mirato degli strumenti finanziari.

4-368-093

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η ΕΤΕπ αποτελεί σήμερα ένα από τα πιο σημαντικά ευρωπαϊκά όργανα για τη στήριξη της πραγματικής οικονομίας και της ανάπτυξης. Μέσα από αυτή χρηματοδοτούνται σημαντικά έργα υποδομής τα οποία δεν θα μπορούσαν αλλιώς να υλοποιηθούν. Πολλά από αυτά αφορούν και την Ελλάδα. Με την υπερψήφιση της παρούσας έκθεσης προκύπτουν και ορισμένα σημαντικά στοιχεία για την δράση της ΕΤΕπ κατά το 2010, όπως ότι το συνολικό ύψος δανειοδοτήσεων ανήλθε φέτος στα 72 δισ. ευρώ (εκ των οποίων 63 δισ. ευρώ εντός ΕΕ), ολοκληρώνεται ο στόχος των 30 δισ. ευρώ του χρονοδιαγράμματος για τα υπογεγραμμένα δάνεια των ΜΜΕ και το πακέτο στήριξης για την ευρωπαϊκή ανάκαμψη ύψους 61 δισ. Ευρώ. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθιστά σαφές πως θα πρέπει να παροτρυνθεί η συνέχιση της ισχυρής δράσης της και η καθιέρωση της ως μία «Ευρωπαϊκή Τράπεζα» που θα διαδραματίζει πρωταγωνιστικό ρόλο στην ανάκαμψη της ευρωπαϊκής οικονομίας και, ιδίως, στις περιφέρειες που το έχουν περισσότερο ανάγκη.

4-368-109

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, do qual destaco a indicação de que o Banco Europeu de Investimento deverá continuar a apoiar a Estratégia Europa 2020, exercendo um efeito de alavanca dos fundos estruturais e utilizando mais os instrumentos financeiros inovadores. Trata-se, de facto, de um apoio fundamental durante a profunda crise económica que vivemos, que é também uma crise de liquidez dos Estados-Membros, para apoiar estes projetos.

4-368-125

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché considero la Banca Europea per gli Investimenti uno dei principali strumenti dell'Unione Europea a sostegno dell'economia reale e dei suoi obiettivi strategici a breve e lungo termine. Occorre continuare a sviluppare con successo le sue politiche su scala europea e promuovere il suo fondamentale ruolo nella ripresa dell'economia europea e nel sostegno alla crescita.

4-368-128

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα επενδύσεων αποτελεί ένα από τα σημαντικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς οι δραστηριότητές της συμβάλουν στην επίτευξη των στόχων της Ένωσης για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 50 χρόνων. Οι χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ, μεταξύ των οποίων τα δάνεια διαρθρωτικών προγραμμάτων (ΔΔΠ) και η υποστήριξη των ευρωπαϊκών μικρομεσαίων επιχειρήσεων, αποτελούν σημαντικό παράγοντα στη στήριξη της πραγματικής οικονομίας. Επιπλέον, είναι αξιοσημείωτη η προσφορά της ΕΤΕπ για την προώθηση των στόχων της στρατηγικής «Ευρώπη 2020», καθώς και η συμβολή των κονδυλίων της για έργα υπέρ του κλίματος. Θεωρώ λοιπόν, σημαντική τη στήριξη της έκθεσης της κας Ivanova.

4-368-132

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Wspomaganie rozwoju jednolitego rynku, zmniejszanie różnic w rozwoju różnych regionów oraz wspieranie projektów przyczyniających się do realizacji celów polityki Unii Europejskiej to ważne cele funkcjonowania Europejskiego Banku Inwestycyjnego. W zatwierdzonym planie działalności banku na najbliższe lata wymieniono trzy główne kierunki: realizacja strategii „Europa 2020”, walka ze zmianą klimatu oraz wspieranie polityki zewnętrznej Unii Europejskiej. Wokół tych zagadnień powinny oscylować najaktywniejsze strategie i działania banku, który powinien skupiać się przede wszystkim na byciu „bankiem europejskim”.

Przedłużający się kryzys oraz związane z nim ograniczenia kredytowe mają duży wpływ na zwiększenie zapotrzebowań na środki finansujące nowoczesny rozwój i tworzenie miejsc pracy. Bez odpowiedniego finansowania trudno będzie osiągnąć cele strategii „Europa 2020”, która zmierza do osiągnięcia inteligentnego, trwałego i integracyjnego wzrostu. W związku z tym potrzebne są konkretne działania, które wspomogą inwestowanie banku w wiedzę i innowacje.

Warto jeszcze przyjrzeć się zagadnieniu małych i średnich przedsiębiorstw. W obecnej polityce Unii Europejskiej podkreśla się ich znaczącą rolę w tworzeniu miejsc pracy. Wsparcie sektora MŚP ma bardzo istotne znaczenie dla ożywienia europejskiej gospodarki.

Na koniec warto pochylić się nad zawartymi w sprawozdaniu rozważaniami, czy Unia Europejska nie powinna zostać kolejnym, obok państw członkowskich, udziałowcem

Europejskiego Banku Inwestycyjnego, czego rezultatem mogłaby być wzmocniona współpraca między bankiem a Komisją.

4-368-140

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La Banca europea per gli investimenti contribuisce allo sviluppo del mercato unico e alla riduzione delle differenze di sviluppo tra le diverse regioni. I prestiti del gruppo hanno raggiunto 52 miliardi di EURO nel 2010, utilizzati soprattutto per sostenere le politiche di azione esterna dell'Unione europea stessa. L'istituto esercita le proprie attività a sostegno dello sviluppo dell'economia europea e per favorire la crescita, stimolare l'occupazione e promuovere la coesione sociale e territoriale, concentrandosi in particolar modo sui progetti a favore delle regioni meno sviluppate. Con questo voto si incoraggia la Banca europea per gli investimenti a continuare le sue attività. Allo stesso tempo è necessario un sistema europeo di vigilanza prudenziale ai sensi del quale la BEI dovrà essere soggetta alle stesse norme prudenziali degli enti creditizi.

4-368-156

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación de la enmienda 1 porque, aunque estoy a favor de las inversiones del BEI en Turquía, quiero llamar la atención sobre el conflicto turco-chipriota.

4-368-187

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Banco Europeu de Investimento (BEI) foi criado em 1958 pelo Tratado de Roma e tem como principal objetivo contribuir para o desenvolvimento do mercado único e para a redução das diferenças no desenvolvimento das diversas regiões. Em 2010, emprestou 72 mil milhões de Euros, sendo que 8,5 mil milhões de Euros foram direcionados para os países em desenvolvimento. Concordo com o presente relatório de atividades do BEI, dado que 32 % dos empréstimos foram realizados a favor da rede transeuropeia de transportes, contribuiu para incentivar a realização do 7.º Programa-Quadro de Investigação e Desenvolvimento (PQID), emprestou mais de 30 mil milhões de Euros a empresas e apoiou cerca de 1 15 mil pequenas e médias empresas através da concessão de linhas de crédito no valor de 10 mil milhões de Euros. Devido à insuficiente oferta de capital por parte dos mercados, os investimentos realizados quer pela União Europeia, quer pelos Estados-Membros ou pelas empresas estão dificultados. Neste sentido, entendo que se deve solicitar aos governadores do BEI que deem o seu acordo a um aumento significativo de capital, aprofundando a atuação do Banco na área dos investimentos produtivos que permitam impulsionar um rápido crescimento económico, gerar riqueza e criar emprego.

4-368-202

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția privind Raportul anual pentru 2010 al Băncii Europene de Investiții (BEI) întrucât, instituită prin Tratatul de la Roma, BEI are ca principal obiectiv să contribuie la dezvoltarea pieței unice și la diminuarea diferențelor de dezvoltare dintre diversele regiuni. Operațiunile de finanțare ale BEI în interiorul UE se concentrează pe șase priorități: asigurarea coeziunii și convergenței economice și sociale, implementarea economiei bazate pe cunoaștere, dezvoltarea rețelelor transeuropene de transport și a rețelelor de acces, sprijinirea întreprinderilor mici și mijlocii (IMM-uri), protecția și ameliorarea mediului, promovarea comunităților durabile și sprijinirea aprovizionării cu energie durabilă, competitivă și

sigură. Încurajăm BEI să continue activitățile pentru sprijinirea dezvoltării economiei europene și pentru încurajarea creșterii, pentru stimularea ocupării forței de muncă și pentru promovarea coeziunii sociale și teritoriale, concentrându-se în special asupra proiectelor destinate regiunilor mai puțin dezvoltate. Susținem banca în angajamentul său de a se concentra asupra „triumphiului cunoașterii”, care reunește educația, cercetarea și dezvoltarea, precum și inovarea. Îndemnăm BEI să își sporească sprijinul pentru rețelele de infrastructură din noile state membre, sprijin al cărui nivel este încă redus comparativ cu cel din statele membre ale UE-15. Solicităm ca participarea la finanțarea rețelelor de infrastructură să fie sporită în cazul interconexiunilor transfrontaliere.

4-368-218

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραφτώς*. – Στη δύσκολη οικονομική συγκυρία που περνάει η Ευρώπη, υπάρχει μεγάλη ανάγκη η Ευρωπαϊκή Τράπεζα επενδύσεων να συνεχίσει το έργο για το οποίο δημιουργήθηκε. Να συνεχίσει δηλαδή να στηρίζει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και την ανάπτυξη στην Ε.Ε. Η έκθεση πολύ σωστά επισημαίνει την ανησυχητική απόκλιση μεταξύ των ευρωπαϊκών οικονομιών ως προς την ανταγωνιστικότητα και την καινοτομία. Υπερψήφισα την έκθεση Ιναβονα, αλλά θέλω να τονίσω ότι η ΕΤΕπ πρέπει να δώσει έμφαση στην ευνοϊκότερη δανειοδότηση και στην οικονομική ανασυγκρότηση των κρατών μελών που έχουν πληγεί περισσότερο από την κρίση χρέους όπως η χώρα μου, η Πορτογαλία και η Ιρλανδία. Οι χώρες αυτές έχουν ανάγκη να καταστούν ξανά ανταγωνιστικές.

4-368-250

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I supported the approval of the Annual Report on the activities of the European Investment Bank (EIB) in 2010. I welcome the report as it encourages the EIB to continue its activities to support the development of the European economy and foster growth, stimulate employment, and promote social and territorial cohesion with a special focus on projects for less-developed regions. The financial crisis has put great pressure on access to finance for SMEs in the EU and many companies are experiencing difficulties. This is why my colleagues and I supported the texts calling for greater support for SMEs by the EIB as it is these businesses that create jobs and stimulate economic growth.

4-368-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je vote pour le rapport annuel 2010 sur la BEI. Je n'ai rien à redire ou presque en ce qui concerne les valeurs et projets tant pour ce qui concerne les politiques internes qu'externes prônées dans ce rapport pour l'Union Européenne. On peut cependant suspecter que ces belles paroles ne soient que des déclarations d'intentions louables. Elles donnent quand même de belles perspectives d'utilisation des outils de la BEI dont le budget va augmenter. Cela permet donc de prendre acte des expériences de l'institution et de lui donner les moyens d'évoluer vers une plus grande cohérence entre les valeurs européennes et l'action de l'Union notamment pour faire face aux défis de ce qu'il est convenu d'appeler les printemps arabes. Le rapport appelle à des changements significatifs qui vont dans le bon sens. Reste à espérer que tout cela se concrétisera réellement dans les décisions de l'UE.

4-368-750

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – In this report Parliament welcomes the role of the EIB in supporting the development of the European economy and fostering growth,

stimulating employment, and promoting social and territorial cohesion. It also gives advice on fields on which it should focus in the future, such as promoting sustainable, renewable projects, and regarding promotion of the Union's objectives and the Europe 2020 Strategy's targets, and outside the EU, with regard to its mandate and the overall policy coherence of the EU's external action.

4-368-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório refere a necessidade de se manterem os relatórios anuais do BEI. O relatório anual de 2010 defende que o BEI dê uma maior contribuição através do financiamento de projetos relacionados com o clima em áreas como a eficiência energética, as energias renováveis, transporte, florestação, inovação e adaptação às alterações climáticas. Defende também um maior apoio às PME. É ainda positivo quando apela a que o BEI deva ser sujeito a um processo de quitação pelo Parlamento Europeu sobre a implantação de fundos públicos retirados do orçamento da UE ou do Fundo Europeu de Desenvolvimento e geridos pelo BEI. No entanto, não acompanhamos algumas posições como a defesa do controlo de regulamentação do BEI exercido pelo BCE, do financiamento aos projetos de parcerias público-privadas, do apoio do BEI à Estratégia Europa 2020, ou de um maior papel do BEI na promoção de um desenvolvimento equilibrado e regular do mercado interno.

4-369-000

Rapport: Adina-Ioana Vălean (A7-0047/2012)

4-369-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Tout citoyen européen doit pouvoir exercer pleinement ses droits. Or, trop d'obstacles demeurent aujourd'hui. L'objectif du rapport 2010 sur la citoyenneté de l'Union est de présenter des solutions sur la base des pétitions introduites par les citoyens auprès de la Commission européenne. La liberté de circulation demeure une des priorités majeures des citoyens européens. Ce droit doit s'appliquer sans discrimination. C'est pourquoi j'ai apporté mon soutien à ce rapport.

4-369-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório de iniciativa pois analisa de forma precisa o documento da UE *Cidadania* de 2010 sobre *Eliminar os obstáculos aos direitos dos cidadãos da UE*, publicado pela Comissão. Saliento o facto da Comissão ter consultado a sociedade civil e com efeito listado os obstáculos mais importantes que os cidadãos enfrentam no exercício dos seus direitos através das fronteiras. É importante prestar uma atenção permanente aos 25 pontos que foram destacados, até porque a Comissão apresenta já várias soluções para ajudar pessoas individuais, consumidores, residentes, estudantes, turistas, profissionais ou atores políticos. Tal como o Grupo S&D, insisto no respeito de valores, tal como os definidos na Carta dos Direitos Fundamentais, criticando por exemplo, as expulsões em massa com base étnica, como a dos ciganos de França, pelo governo conservador.

4-369-750

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – La Commissione petizioni ha constatato che il 25% delle petizioni ricevute riguarda problematiche correlate alla libera circolazione. Un dato che non stupisce, visto che moltissimi cittadini provano una certa disaffezione nei

4-370-500

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Negli ultimi anni è stato registrato un numero crescente di petizioni relative ai problemi incontrati dai cittadini dell'Unione nell'esercizio del diritto alla libertà di circolazione. Le statistiche riportate nelle relazioni annuali della commissione parlamentare per le petizioni dimostrano che circa il 25% del numero complessivo di petizioni ricevute riguarda problematiche correlate proprio alla libera circolazione. La giurisprudenza della Corte di Giustizia dell'Unione europea, nel corso del tempo, ha conferito maggiore consistenza alla cittadinanza europea ponendo in un ruolo di primo piano la libera circolazione in quanto diritto fondamentale da cui deriva un'ampia serie di altri diritti essenziali per i cittadini. A mio avviso, il diritto alla libertà di circolazione rappresenta una delle conquiste più preziose dell'Unione europea. Pertanto, condivido l'importanza che il relatore attribuisce alle reti informali per la soluzione dei problemi dei cittadini degli Stati membri. Da ultimo, colgo l'occasione per ribadire in questa sede l'opportunità di migliorare la politica di comunicazione dell'Unione intesa a garantire ai cittadini europei il pieno godimento dei diritti sanciti dai Trattati ed eliminare, in tal modo, gli ostacoli al loro pieno esercizio.

4-370-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato contro la Relazione del collega Valean. La cittadinanza europea sarà riempita di un vero significato quando rappresenterà, in primis, una scelta operata da ciascun individuo a fronte della rivoluzione dell'architettura istituzionale europea, oggi priva di democrazia. L'Europa dovrebbe smettere di investire in slogan e campagne promozionali per nascondere le incoerenze che emergono quando i 27 Stati membri devono essere compatti nel dimostrare solidarietà reciproca: si pensi allo sbarco dei clandestini sulle coste italiane a fronte degli eventi della Primavera Araba e alla decisione di alcuni Stati membri del Nord di sospendere il Trattato di Schengen. Se non si è compatti quando si tratta di aiutarsi vicendevolmente, fare del 2013 l'Anno europeo del cittadino sarebbe solo l'ennesima ipocrisia.

4-370-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes žmonės Europoje vis dar susiduria su kliūtimis siekdami aktyviai pasinaudoti savo, kaip ES piliečių, teisėmis. Pirmiausia, valstybės narės turėtų pašalinti kliūtis laisvam ES piliečių judėjimui bei imtis veiksmų, siekiant patarti judantiems darbuotojams apie užimtumo galimybes bei gyvenimo ir darbo sąlygas Europos Sąjungoje. Be to, būtina informuoti piliečius apie pavojus, susijusius su neteisėtu darbu, taip pat apie teisėto darbo naudą (pranašumai mokesčių, socialinės apsaugos srityse, teisė gauti profesinį mokymą, pilietybės teisė, teisė turėti būstą, teisė į šeimos susijungimą, teisė vaikams naudotis švietimo ir profesinio mokymo paslaugomis). Norėčiau priminti, jog beveik 80 mln. žmonių su negalia Europos Sąjungoje vis dar susiduria su dažnai neįveikiamomis kliūtimis norėdami įvairiais būdais pasinaudoti savo, kaip ES piliečių, teise į laisvą judėjimą. Taigi, būtina raginti ES institucijas ir valstybes nares nustatyti ir naikinti kliūtis, trukdančias žmonėms su negalia naudotis visomis ES piliečių teisėmis. Be to, valstybės narės turi kovoti su neįgalių žmonių skurdu ir atskirtimi, nes neįgaliųjų skaičius tarp skurstančiųjų yra didžiausias.

4-370-937

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con la Relatrice per il lavoro svolto, cui ho dato il mio voto positivo. La relazione accoglie positivamente la "Relazione 2010

sulla cittadinanza dell'Unione" pubblicata dalla Commissione, che ha lo scopo di eliminare gli ostacoli all'esercizio dei diritti dei cittadini dell'Unione europea. Inoltre si evidenzia che, sebbene il diritto di petizione al Parlamento europeo sia espressamente previsto dai trattati europei, non è sufficientemente conosciuto o utilizzato ed è necessario a tal fine procedere verso una migliore e attiva comunicazione con i cittadini. La relazione deve produrre, quindi, un maggiore senso di appartenenza dell'identità europea che va non solamente ricreata ma anche curata e attraverso l'anno europeo della cittadinanza, che sarà celebrato nel 2013, si dovrà dimostrare ai cittadini che con la libera circolazione esiste anche un libero esercizio dei diritti in Europa. Infine ritengo che l'iniziativa dei cittadini europei, che entrerà in vigore il 1 aprile 2012, rappresenterà il primo strumento, nonché un passo importante, di democrazia partecipativa diretta e transnazionale che darà ai cittadini la possibilità di partecipare più attivamente alla definizione delle politiche europee.

4-370-968

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Malgré toutes nos politiques qui appellent à la mobilité, à l'adhésion aux valeurs européennes, aux échanges, il reste encore beaucoup trop d'obstacles à l'exercice de la citoyenneté. Nous avons adopté ce rapport car il contient de multiples mesures issues des propositions que j'ai faites en tant que rapporteur pour le PPE. Ce sont des mesures concrètes pour lever les obstacles à l'exercice des droits des citoyens européens, et pour produire un sentiment d'appartenance et d'identité européenne. Les propositions contenues dans ce rapport reflètent aussi de nombreuses autres attentes de nos concitoyens en matière d'achats en ligne, de déménagements, de droits des enfants, d'emploi, de soins à l'étranger etc... L'Année européenne de la Citoyenneté en 2013 devra démontrer aux citoyens qu'avec la libre circulation, il existe une aussi une libre utilisation des droits en Europe.

4-370-984

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je soutiens ce rapport d'initiative qui met en lumière les difficultés rencontrées quotidiennement par les citoyens européens que ce soit dans le cadre des loisirs, du travail ou encore des études. Je tiens à préciser que si la mise en oeuvre de la directive sur la liberté de circulation n'est pas toujours facile, le Parlement européen est déterminé à apporter des solutions concrètes aux citoyens.

4-370-992

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Em 2009, o número de cidadãos europeus que vivem num Estado-Membro que não o seu atingia cerca de 12 milhões. No entanto, um em cada cinco cidadãos europeus ainda encontrava vários obstáculos ao direito de circular e permanecer livremente no território do Estado-Membro. Além disso, os cidadãos defrontam-se com obstáculos ao exercício dos direitos à segurança social, ao reconhecimento de diplomas e qualificações profissionais. Por outro lado, muitos cidadãos não dispõem de informação completa e rigorosa sobre os seus direitos, nomeadamente, a estudar, trabalhar, reformar-se ou viver noutra Estado-Membro. Votei favoravelmente o presente relatório por o mesmo apelar a uma melhor coordenação entre os Estados-Membros na aplicação da legislação já existente e solicitar à Comissão Europeia que melhore a disponibilização de informações da União Europeia junto dos seus cidadãos.

4-371-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O direito de circular e permanecer livremente no território dos Estados-Membros constitui a expressão mais tangível dos benefícios associados à cidadania da União. Se bem que, em 2009, já se elevava a quase 12 milhões o número de cidadãos da União que viviam num Estado-Membro que não o seu, no entanto, um em cada cinco encontra demasiados obstáculos no exercício desse direito, nomeadamente no que diz respeito ao seu direito de entrada, de residência permanente, dos direitos dos membros da sua família, de acesso às prestações da segurança social, de reconhecimento de diplomas e qualificações profissionais, entre muitos outros. Porém, o maior obstáculo ao exercício ativo da cidadania da União é o desconhecimento dos direitos enquanto cidadãos da UE. É fundamental colocar à disposição dos cidadãos que desejem estudar, trabalhar, reformar-se ou viver noutro Estado-Membro, informações claras, práticas e específicas de cada país sobre os seus direitos, caso pretendam aí permanecer. Paralelamente, deverá existir uma melhor coordenação entre os Estados-Membros (em matéria fiscal, de segurança social, etc.), os quais deverão igualmente eliminar os obstáculos jurídicos e administrativos que ainda persistem, de modo a facilitar o exercício desses direitos e eliminar as eventuais contradições que ainda existam entre a legislação nacional e europeia.

4-371-250

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Există în continuare numeroase obstacole în calea realizării cetățeniei europene, o cetățenie care ar trebui să dea dreptul, printre altele, la liberă circulație și stabilire pe teritoriul statelor membre, la a vota și a candida la alegerile pentru Parlamentul European și la alegerile municipale din statul membru de reședință și la protecție consulară. Din păcate, șapte ani după intrarea în vigoare a Directivei privind libera circulație, spre exemplu, numeroase persoane care ar trebui să beneficieze de aceasta întâmpină în continuare dificultăți în a intra sau a se stabili pe teritoriul unui alt stat membru. Expulzarea populației române în anul 2010 de către autoritățile franceze a reprezentat un exemplu flagrant de încălcare a drepturilor fundamentale. Considerând că este necesară eliminarea urgentă a tuturor obstacolelor din calea drepturilor cetățenilor UE, am votat în favoarea Raportului privind cetățenia UE în 2010.

4-371-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că toți cetățenii UE aduși în fața instanțelor unui stat membru au dreptul, pentru a se apăra, la accesul la documente traduse în limba maternă, pentru a preveni discriminarea pe bază de limbă și, îndeosebi, cred că toți cetățenii trebuie să fie informați cu privire la orice acțiune în justiție împotriva lor, iar întregul proces trebuie să se desfășoare într-un termen acceptabil din punct de vedere judiciar.

4-371-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que, apesar de os direitos dos cidadãos estarem claramente consagrados nos instrumentos jurídicos da UE, nem sempre são postos em prática. Vivemos tempos difíceis e muitas pessoas estão desiludidas com o projeto europeu. As Instituições Europeias devem colocar os cidadãos no cerne das suas atividades e mantê-los informados sobre os seus direitos e mecanismos à sua disposição, nomeadamente do direito de petição, para encontrarem soluções rápidas para os seus problemas.

4-372-000

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O demonstrado interesse dos cidadãos europeus em matéria comunitária foi admirável e honrosamente materializado no Tratado de Lisboa. As sugestões para matéria legislativa, sendo as mais diversas, deverão permanecer sob o escrutínio dos principais representantes eleitos democraticamente e devidamente representados neste plenário.

4-372-062

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O direito à livre circulação de pessoas e bens é uma das principais vantagens de todos os cidadãos dos Estados-Membros (EM), os quais beneficiam de um quadro normativo que os protege. No entanto, nem todos os EM aplicam, cabalmente, a legislação de proteção dos cidadãos. O relatório de 2010 sobre o desempenho da cidadania na União aponta no sentido de ser necessário eliminar os obstáculos que se opõem ao exercício dos direitos dos cidadãos da União Europeia. Uma das queixas mais frequentes refere-se às limitações que algumas sentem ao seu direito à mobilidade, nomeadamente em relação à carga burocrática e administrativa que têm de resolver, sobretudo quando respeita aos parentes e pessoas das suas relações. Saúdo a proposta de criação de 2013 como o *Ano Europeu dos Cidadãos*, embora entenda que a dotação de um milhão de euros é, manifestamente, reduzida, bem como todas as medidas de simplificação da carga burocrática como o portal *A Vossa Europa* e o processo de registo de veículos automóveis já registados num EM. Por último, gostaria de apelar para que fosse desenvolvida uma campanha de informação sobre a Carta dos Direitos Fundamentais da UE, uma vez que 85 % dos cidadãos europeus a desconhecem.

4-372-125

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aborda questões relevantes e atuais, sendo claro e firme a condenar o racismo em relação aos trabalhadores búlgaros e romenos, contra a *expulsão coletiva*, contra o *racismo contra ciganos* (especificando o caso francês). Poderíamos também referir algumas orientações importantes sobre as pessoas com deficiência e o acesso a cuidados de saúde, muito embora tudo seja abordado no contexto e na lógica do mercado único e do seu aprofundamento. O relatório é percorrido pela habitual retórica federalista, colocando abertamente em confronto uma série de aspetos de legislação nacional com a legislação europeia. Entusiasma-se com a Iniciativa de Cidadania Europeia, considerado o *primeiro instrumento de democracia participativa transnacional* e exorta a aplicá-la, obnubilando as suas limitações e o contexto de fortes limitações à democracia hoje existentes na UE. Propõe uma série de harmonizações, nomeadamente no que toca à matéria fiscal e segurança social. E, claro, dá a entender ser essencial para a tal *cidadania europeia* que se fomente a existência de mais produtos, de mais preços competitivos, com o aprofundamento do mercado único, etc. As considerações relativas aos partidos políticos europeus são simplesmente inaceitáveis.

4-372-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Pojem občianstva Európskej únie, zavedený Maastrichtskou zmluvou v roku 1992, pridal novú politickú dimenziu pôvodne hospodárskej povahy európskej integrácie. Každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu EÚ, je teraz automaticky občanom Európskej únie. Občianstvo EÚ nenahrádza občianstvo členského štátu. Namiesto toho všetkým občanom EÚ priznáva dodatočné práva, zaručené zmluvami o EÚ, ktoré sa týkajú ich každodenného života. Slúži

na to, aby bolo základným statusom občanov členských štátov umožňujúcim tým, ktorí sa ocitnú v rovnakej situácii požívať, v rámci pôsobnosti zmluvy, rovnaké právne zaobchádzanie bez ohľadu na ich občianstvo. Osoby, ktoré využívajú európsky projekt na rozšírenie aspektov svojho života za vnútroštátne hranice prostredníctvom cestovania, štúdiá, práce, manželstva, odchodu na dôchodok, kúpy alebo dedenia nehnuteľností, volieb alebo nákupov on-line v spoločnostiach so sídlom v inom členskom štáte, musia byť schopné v plnej miere požívať práva vyplývajúce zo zmlúv. Medzi platnými právnymi predpismi a skutočnou situáciou v živote občanov však naďalej zostáva rozdiel, najmä v cezhraničných situáciách. Pri viacerých príležitostiach bola zdôraznená potreba väčšej účinnosti občianstva EÚ v praxi. Som presvedčená, že je opodstatnené a dôležité vynakladať snahu o posilnenie občianstva EÚ prostredníctvom oživenia väzby medzi občanmi a samotnou Úniou a dodaním účinnosti ich právam.

4-372-750

Louis Grech (S&D), *in writing*. – The ordinary citizen's perception and understanding of the European Union and its institutions is low, non-existent, confused or even negative. The large majority of EU citizens view the European Union and in particular the single market as a system imbued with political horse-trading and vested interests. Changing citizens' perceptions and bridging the gap between citizens and the EU will not be an easy task. We need a new paradigm of political thinking, putting citizens at the heart of European Union policymaking. I support the Válean Report on the EU Citizenship Report 2010, the focus of which is the obstacles that citizens face in their day-to-day lives and the steps that need to be taken in order to remove those obstacles, such as facilitating access to cross-border healthcare, free movement of people, recognition of professional qualifications and reducing administrative hurdles and language barriers. I must state that although I am in favour of tax coordination and eliminating tax barriers in the Member States, which further encourage citizens to move across borders, I do not think that at this stage complete harmonisation of European tax and security rules will benefit all of the EU's Member States.

4-372-765

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Le rapport que nous avons adopté à une très large majorité cette semaine vise à répertorier les obstacles encore existants et persistants à la citoyenneté européenne (en matière de libre circulation, de reconnaissance des diplômes, de non discrimination par exemple) et à demander fermement aux Etats membres à supprimer ces difficultés. Au delà, la citoyenneté devrait être la première priorité de l'Union Européenne, car sans citoyen européen, on n'a pas d'Europe et on ne peut construire l'Europe, tout spécialement dans le contexte de crise économique, de crise des valeurs que nous traversons aujourd'hui. La citoyenneté européenne n'est actuellement que faiblement ressentie. Or, cette absence de "sentiment européen", cette absence d'implication des citoyens à l'Union Européenne, l'opacité de l'Union Européenne pour les citoyens européens sont les plus grands défauts de l'Europe. Ce qui manque au citoyen européen, c'est le sentiment d'appartenir à une communauté européenne et ceci est vital pour l'Union Européenne.

4-372-781

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen se prononçait jeudi 29 mars sur le rapport relatif à la levée des obstacles à la citoyenneté qui élabore vingt-cinq propositions destinées à améliorer le quotidien de nos citoyens lorsqu'ils circulent, travaillent, étudient, effectuent des achats et exercent leurs droits politiques. Dans ce rapport

consacré à l'exercice de la citoyenneté que je défends avec vigueur, le Parlement a cru bon de stigmatiser la France en se référant à l'épisode des Roms de 2010 et rouvrant dès lors un chapitre qui avait fait à l'époque l'objet de nombreuses interprétations erronées et de détournements. Dois-je rappeler à mes collègues que la Commission elle-même avait renoncé à entamer une procédure d'infraction à l'encontre de la France et que la décision d'évacuation des campements illicites n'était que l'application de décisions de justice, qu'il ne s'agissait d'aucune manière de l'expulsion de populations du fait de leur origine ethnique mais bien d'un accompagnement à la frontière sur une base essentiellement volontaire? Cette utilisation politique malveillante est indigne de celles et ceux qui ont porté ce mauvais message. Inscrire des inexactitudes dans un rapport qui place au cœur de son action le citoyen n'est pas exactement le rôle attendu du Parlement européen.

4-372-875

Salvatore Iacolino (PPE), *per iscritto*. – La libertà di circolazione è una delle conquiste più preziose dell'UE, confermato anche dal fatto che l'88% dei cittadini europei (intervistati) lo percepisce come il diritto più familiare tra le quattro libertà istituite dall'UE. I programmi relativi ai «Diritti fondamentali e di cittadinanza», insieme al rafforzamento di sinergie con altri programmi dell'UE, possono certamente aiutare a dare nuovo slancio al concetto di cittadinanza europea e all'eliminazione degli ostacoli che ancora la contengono. In questo senso il buon funzionamento del mercato unico si regge sull'eliminazione degli ostacoli alla coesione economica e sociale dell'UE, che può realizzarsi, come ribadito anche dalla Commissione, con un aggiornamento della Direttiva 2005/36/CE al fine di consentire un riconoscimento delle qualifiche professionali più rapido e meno burocratico. Il 2013 sarà l'Anno europeo dei cittadini, deve rappresentare in quest'ordine un'ulteriore occasione dell'Europa per eliminare gli ulteriori ostacoli che tuttora impediscono ai cittadini comunitari di godere completamente dei propri diritti di cittadino europeo, e contribuire a costruire un mercato unico al servizio dei cittadini. In fine, va sottolineato come la cittadinanza UE, spesso considerata come di "secondo ordine" rispetto a quella nazionale, possa essere utilizzata come "cittadinanza preparatoria" per gli extra-comunitari, che soddisfano certi requisiti, come la "buona condotta".

4-372-937

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Ich bin der Kollegin Valean und insbesondere Philippe Boulland sehr dankbar für den guten Bericht. Mit der Unionsbürgerschaft gehen eine ganze Reihe von Rechten und Vergünstigungen einher. Doch um ihre Rechte auch wahrnehmen zu können, müssen sich die europäischen Bürger dieser auch bewusst sein. Dazu ist eine wechselseitige Kommunikation nötig, bei der die Bürgerinnen und Bürger auf ihre Rechte und Möglichkeiten aufmerksam gemacht werden. Andererseits brauchen wir aber auch die Rückmeldung, wo es Probleme gibt. Dieser Prozess wird nicht nur die Wahrnehmung der Unionsrechte stärken, sondern hoffentlich auch das Vertrauen in die positiven Errungenschaften der EU.

4-372-968

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport Valean contient 25 propositions qui devraient permettre à tous les citoyens de l'Union de jouir de leurs droits lorsqu'ils circulent, travaillent, étudient, effectuent des achats, voyagent et exercent leurs droits politiques en traversant les frontières... L'objectif est donc à terme d'éliminer les principaux obstacles en matière de liberté de circulation dans l'Union européenne. J'ai soutenu ce rapport en plénière.

4-372-984

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Od lat podnoszone są postulaty demokratyzacji UE, zmierzające do uzupełnienia coraz ściślejszej współpracy gospodarczej pierwiastkiem obywatelskim. Kolejnym jej etapem była reforma lizbońska, w której doprecyzowano pojęcie „obywatelstwa Unii Europejskiej” i zawarto otwarty katalog uprawnień zeń wynikających. Mając na uwadze, iż wprowadzenie zmian w Traktatach jest tylko początkiem „otwierania Unii” na obywateli, instytucje stoją przed ważnym zadaniem stworzenia regulacji prawnych umożliwiających realizację Traktatów. Omawiane sprawozdanie Komisji podsumowuje 1 rok tych działań. Określa 25 podstawowych przeszkód w realizacji wolności i praw obywatelskich. Podkreślenia wymaga fakt, iż brak realizacji uprawnień obywatelskich powoduje sytuację, w której obywatele nie w pełni korzystają ze swobód przepływu i korzyści, jakie niesie ze sobą „projekt europejski”. Sprawozdanie wskazując na przeszkody, określa działania, jakie powinna zainicjować Komisja, by je zniwelować.

Należy podzielić zdanie Komisji i sprawozdawcy, iż najważniejszą ich przyczyną jest niski poziom unijnej świadomości obywatelskiej w państwach członkowskich oraz niedostateczne egzekwowanie istniejących przepisów, zwłaszcza wynikających z dyrektyw. Niedostateczny kształt regulacji prawnej zdaje się być czynnikiem drugoplanowym, choć nie świadczy to o jego nieważności.

Proponowane działania, jak choćby stworzenie punktów informacyjnych, oddanie do użytku portalu e-sprawiedliwość czy uchwalenie subsydiarnych przepisów z zakresu prawa rodzinnego i spadkowego, są właściwymi metodami rozwiązania omawianych problemów. Rezolucję należy jednogłośnie poprzeć.

4-372-992

David Martin (S&D), *in writing*. – Although citizens' rights are clearly enshrined in the EU's legal acts, they are not always upheld in practice. Therefore many people feel disenchanting with the European project. The Committee on Petitions (PETI) attempts to rectify these shortcomings by placing citizens at the heart of its activities. Turning its political influence to good account, it enters into direct dialogue with national or regional authorities in the Member States concerned and tries to find quick, non-judicial remedies to the issues raised with it. In instances bringing forward allegations of serious infringements of EU law, which merit further consideration by the Court of Justice of the European Union, the PETI Committee closely cooperates with the Commission for the initiation of infringement proceedings. Consequently, citizens' rights are constantly promoted and secured through the petitions process.

4-372-996

Emma McClarkin (ECR), *in writing*. – The EU Citizenship Report 2010 lays out a number of admirable aims. However, as is often the case in the European Union, the report stretches beyond a justifiable level into areas which the EU should leave to Member States. A call for the revision of Ley de Costas (the Spanish coastal law) is one example of a welcome proposal, where people have unfairly found themselves exploited by a change in property law. I support sensible calls such as this. However, harmonising tax and social security systems across Europe is going too far. Member States must have jurisdiction in these areas and I know I am speaking for a majority of the British citizens whom I represent when I say this. I also find it difficult to support an increase in budget funds for Euronews and for publicising the European Year of Citizens. Is this really the most efficient way to spend money in the

financial crisis we find ourselves in? Had the report stuck to justifiable proposals I could have been in a position to vote for this report. Because it does not, I have voted against.

4-372-997

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O relatório de 2010 sobre a cidadania da União é mais abrangente do que os relatórios anteriores, que, essencialmente, consistiam num sumário descritivo, exigido pelo artigo 25.º do TFUE, sobre os maiores desenvolvimentos em matéria de cidadania da UE, durante o triénio em apreço. Este referido relatório identifica os 25 obstáculos com que os cidadãos se deparam em diferentes aspetos das suas vidas (como particulares, consumidores, residentes, estudantes, turistas, profissionais ou como intervenientes na vida política) e propõe soluções para os ultrapassar.

4-372-002

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Les citoyens sont encore confrontés à trop d'obstacles lorsqu'ils veulent exercer leurs droits transfrontières, notamment en ce qui concerne la libre-circulation des personnes. De nombreux citoyens éprouvent des difficultés à obtenir des permis de séjour ou à bénéficier de la sécurité sociale. Il faut aider le citoyen européen à vivre dans l'EM de son choix. Le nombre de pétitions témoignent du manque de satisfaction des citoyens à l'égard de la mise en pratique de cette liberté. J'ai soutenu le rapport car il met l'accent sur le besoin de plus de transparence, et sur la nécessité de consolider la politique de communication afin que les citoyens puissent jouir pleinement de leurs droits.

4-372-998

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Európska komisia uverejnila v októbri 2010 dokument s názvom Správa o občianstve EÚ za rok 2010: odstránenie prekážok vykonávania práv občanov EÚ. Konzultácie s občianskou spoločnosťou viedli k vypracovaniu prehľadu najväčších prekážok, na ktoré, žiaľ, občania Európskej únie naďalej narážajú pri uplatňovaní svojich práv v zahraničí. Teší ma, že správa o občianstve EÚ za rok 2010 je dôkladnejšia ako predchádzajúce správy a že jasne pomenúva najčastejšie sa objavujúce prekážky a spoločne s určitými odporúčaniami na ich prekonanie. Na druhú stranu ma mrzí, že až jedna štvrtina celkového počtu prijatých petícií od občanov sa týka problémov súvisiacimi s voľným pohybom, ktorý patrí medzi základné práva občanov EÚ, a konkrétnym vyjadrením európskej integrácie v každodennom živote. Pripájam sa preto k výzve pre jednotlivé členské štáty, aby zintenzívnili svoje úsilie pri prijímaní konkrétnych opatrení v oblasti pohybu pracovníkov, uznávania kvalifikácií a zároveň zlepšili prístup k nárokom vyplývajúcim zo sociálneho zabezpečenia a k dôchodkovým príspevkom.

4-372-999

Ana Miranda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of the Vălean Report on EU Citizenship 2010 as it accords access to information (in particular, infringement files), speaks clearly about Roma (including criticism of the actions taken by France), consumers' rights, social rights and inclusion, and its justified criticism of Member States failures to give effect even to basic EU rights, such as freedom of movement and residence, including its calling for an end to derogations on Romanians and Bulgarians. I also supported it because the amendment was accepted which calls on Member States to ensure freedom of movement for all EU citizens and their families, without discrimination on grounds of sexual orientation or nationality, and to take steps needed to abolish policy and/or

administrative obstacles to this, and also calls on the Commission to take action to ensure compliance with EU law in this respect, on the basis of the principles of mutual recognition, equality, non-discrimination, dignity and respect for private and family life.

4-372-749

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This own-initiative report analyses the EU Citizenship Report 2010 on ‘Dismantling the obstacles to EU citizens’ rights’ published by the Commission. The Commission has consulted civil society and has listed the most important obstacles that citizens face in the exercise of their rights across borders. In total, 25 points have been highlighted and the Commission puts forward solutions to help private individuals, consumers, residents, students, tourists and professionals or political actors. My group insisted strongly on respect for values as defined by the Charter of Fundamental Rights, criticising for instance the mass expulsions on the basis of ethnic or national origin. In favour.

4-372-001

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Durch die Unionsbürgerschaft entsteht zwischen dem Bürger und der Union ein Rechtsverhältnis, das Rechte und Pflichten beinhaltet. Zu den Rechten gehören Freizügigkeit, Diskriminierungsverbot, Kommunalwahlrecht am Wohnort, Wahlrecht zum Europäischen Parlament, diplomatischer und konsularischer Schutz, Petitions- und Beschwerderecht und das Recht, in einer der Amtssprachen der Europäischen Union mit der EU zu kommunizieren und in der gleichen Sprache eine Antwort zu erhalten. Der "Bericht der Unionsbürgerschaft 2010" hat belegt, dass die Bürger der Europäischen Union allem voran ihr Recht auf Freizügigkeit wahrnehmen. Das bedeutet, dass jeder Unionsbürger grundsätzlich das Recht hat, sich in der Europäischen Union frei zu bewegen, in jeden anderen Mitgliedstaat einzureisen und sich dort aufzuhalten. Dieses Aufenthaltsrecht kann jedoch zur Wahrung der berechtigten Interessen der Mitgliedstaaten eingeschränkt werden. Der Bericht hat meine Stimme nicht erhalten, da ich der Meinung bin, dass nationalstaatliche Regelungen, vor allem betreffend der Aufenthaltstitel Drittstaatenangehöriger nicht durch ein übergestelltes Unionsrecht ausgehebelt werden dürfen.

4-372-063

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Le donne hanno pari dignità e diritti degli uomini. Per questa ragione voto oggi negativamente rispetto all'istituzione delle cosiddette "quote rosa".

Un uomo o una donna dovrebbero essere scelti per ricoprire un determinato ruolo grazie alle proprie competenze e alla preparazione per lo svolgimento dell'attività a cui si candidano, indipendentemente dal loro sesso e dal loro orientamento sessuale.

Decidere a priori che un certo numero di posti di lavoro, in politica o in azienda, debbano essere assegnati ad una donna solo per il sesso che rappresenta aumenta, in realtà, l'atteggiamento discriminatorio secondo cui la sua assunzione sarà fatta "perché è donna, non perché è brava". Le donne hanno diritto di essere assunte perché competenti, brave e preparate. Si tratta, semmai, di bandire finalmente l'ipocrisia con cui l'uomo cerca di ghezzare il ruolo della donna riconoscendole dei benefit formali di poco conto, al fine di abbassare unicamente la soglia del malessere sociale. Credo nella straordinaria capacità delle lavoratrici e sono certo che con strumenti adeguati, tra cui gli incentivi alle imprese,

anche la necessità di considerare l'influenza della tutela della gravidanza nel mondo del lavoro non si presenterà più come un elemento a sfavore dell'assunzione femminile, quanto una risorsa per rendere realmente paritaria l'opportunità di accesso al mondo del lavoro.

4-372-250

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Wszyscy jesteśmy obywatelami Unii Europejskiej. W sferze deklaracji nie ma co do tego wątpliwości. Problemy pojawiają się, gdy dochodzimy do konkretnych szczegółowych rozwiązań. Sprawozdanie na temat obywatelstwa niezwykle trafnie punktuje najważniejsze problemy, jakie napotykają obywatele Unii w państwach, których nie są obywatelami. Sprawozdanie zawiera także szereg ważnych rekomendacji dla Komisji i państw członkowskich, których realizacja przyczyni się do pełniejszego wdrożenia zasady swobodnego przepływu osób. Wszystko to skłoniło mnie do poparcia niniejszego sprawozdania.

Jednocześnie chciałbym skorzystać z okazji, aby wystosować apel do polskiego rządu o pełną ratyfikację Karty praw podstawowych, to jest o odstąpienie od tzw. protokołu brytyjskiego do Traktatu Lizbońskiego. Tylko taki krok zapewni polskim obywatelom możliwość pełnego egzekwowania swoich praw w Polsce i na obszarze całej Unii Europejskiej.

4-372-296

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La relazione presentata nel 2010 dalla Commissione per quanto riguarda la cittadinanza dell'Unione mi trova favorevole. L'analisi che è stata compiuta intervistando cittadini dei Paesi membri ha mostrato che devono ancora essere apportate delle modifiche effettive per far sì che ci siano delle politiche comuni che vadano a tutelare e indirizzare i cittadini europei e la libertà di circolazione, che siano create reti informali per la soluzione dei problemi e una comunicazione adeguata per il pieno godimento dei diritti sanciti dai trattati.

4-372-343

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – No relatório de 2010 intitulado *Cidadania da União – Ultrapassar os obstáculos ao exercício da cidadania da União*, a Comissão Europeia apresentou os principais obstáculos com que os cidadãos da União Europeia se deparam nos diferentes aspetos da vida. Foram identificados obstáculos na liberdade de circulação e de residência, no exercício dos direitos à segurança social, no reconhecimento de diplomas e qualificações profissionais, dupla tributação e, ainda, na falta de informação dos cidadãos para os seus direitos, entre eles o direito à petição. O presente relatório apela a uma melhor coordenação entre os Estados-Membros na aplicação da legislação já existente e solicita à Comissão que melhore a disponibilização de informações da União Europeia e que inquiria os cidadãos para determinar o modo como preferem ser informados. Por considerar que o pleno exercício dos direitos pelos cidadãos da UE é essencial para a concretização do projeto europeu, votei favoravelmente o presente relatório.

4-372-390

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Alors que la citoyenneté européenne a été instaurée il y a aujourd'hui vingt ans et renforcée depuis par le traité de Lisbonne, trop de difficultés freinent encore son exercice. Je me félicite du vote de ce rapport, que j'ai soutenu. Il a le mérite de contenir des propositions pertinentes visant à lever les obstacles à la libre circulation et de pointer du doigt les cas de non-respect du principe de citoyenneté

européenne. Je pense en effet nécessaire de mieux promouvoir le droit de pétition, l'initiative citoyenne européenne et l'accès aux documents et aux informations de manière simple, conviviale et compréhensible. Des efforts doivent également être entrepris en matière de double taxation, de soins de santé à l'étranger, et de respect des droits des consommateurs, notamment en ligne et pour les achats transfrontaliers. Je soutiens aussi pleinement la volonté de mettre en place des guichets uniques, physiques et en ligne, permettant aux citoyens européens de disposer d'un point d'information et d'un recours aux niveaux local, national et européen. J'espère enfin que l'Année européenne des citoyens 2013 sera l'occasion de nourrir ce débat et d'apporter des améliorations notables pour permettre à tous les Européens de bénéficier de leurs droits dans le marché intérieur.

4-372-437

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Accolgo con favore la Relazione 2010 sulla cittadinanza dell'Unione in quanto mira a eliminare gli ostacoli all'esercizio dei diritti dei cittadini europei. Ritengo inoltre che le proposte ivi contenute costituiscano misure concrete atte a ridurre le spese inutili e pertanto a contribuire al potere d'acquisto dei cittadini dell'Unione, fattore particolarmente importante in tempi di crisi. Auspico infine che tutte le istituzioni, gli organi, gli uffici e le agenzie dell'Unione si impegnino ad assicurare che il diritto di accesso ai documenti sia garantito, migliorandone la trasparenza in modo da consentire ai cittadini di partecipare più da vicino al processo decisionale.

4-372-625

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie na temat obywatelstwa UE – 2010 r. Od utworzenia obywatelstwa Unii minęło 20 lat. Obecnie możemy korzystać m.in. z bezproblemowego przekraczania granic, tańszych połączeń telefonicznych, studiować, pracować, mieszkać w innym państwie członkowskim. Jednak w dalszym ciągu obywatele UE, chcąc skorzystać z przysługujących im praw, napotykają za granicą trudności, które trzeba zlikwidować. Duża liczba skarg dotyczy spraw związanych z dostępem do świadczeń zabezpieczenia społecznego.

Ponadto, 48% obywateli UE uważa, że nie są wystarczająco poinformowani o swoich prawach. Instytucje UE muszą w swoich działaniach na rzecz umocnienia obywatelstwa UE skupić się na lepszej, odpowiednio finansowanej komunikacji z obywatelami i państwami członkowskimi na szczeblu lokalnym i krajowym. Konieczna jest promocja internetowych punktów informacyjnych, np. „Twoja Europa”, sieci informacyjnych i sieci do rozwiązywania problemów, które utworzyła Komisja, takich jak Direct, „Solvit”, Europejskie Centra Konsumenckie. Nowy portal unijny „e-sprawiedliwość” jest także cennym kompendium informacji na temat mechanizmów prawnych w państwach członkowskich.

Rok 2013 ogłoszony został Europejskim Rokiem Obywatela. To właściwy czas na powiadomienie obywateli europejskich o przysługujących im prawach, w szczególności tych nowych, wynikających z wejścia w życie traktatu lizbońskiego. Zwracam też uwagę na promocję europejskiej inicjatywy obywatelskiej, która da obywatelom możliwość aktywnego angażowania się w kształtowanie europejskich strategii politycznych i prawodawstwa europejskiego.

4-372-812

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Obywatele często napotykają przeszkody w codziennym życiu w zjednoczonej Europie. Są to np. formalności związane z opieką zdrowotną czy po prostu z przerejestrowaniem samochodu. Unia Europejska powinna pomóc wyeliminować problemy z tym związane. Ponadto obywatele UE często nie są świadomi swoich praw w sytuacjach, kiedy znajdują się poza granicami miejsca swojego zamieszkania, czy też nie znają przepisów dotyczących podstawowych praw ochrony konsumenta. W związku z tym nie są usatysfakcjonowani jako konsumenci.

Powinno się dostosować obecne przepisy na temat ochrony praw konsumenta, czy też np. zapewnić tzw. zestaw wspólnych praw dla podróżujących. W niektórych krajach unijnych niewłaściwie stosuje się prawo unijne w stosunku do prawa swobodnego przemieszczania się wewnątrz Unii, a także uciążliwe procedury administracyjne są tworzone przez niektóre kraje w sprzeczności z prawem unijnym. Kolejne ważne przeszkody utrudniające pracę w innym państwie członkowskim dotyczą odmiennych systemów zabezpieczenia społecznego oraz niewystarczającej współpracy między krajowymi instytucjami zabezpieczenia społecznego. W związku z tym powinno się ściśle przestrzegać przepisów UE dotyczących swobodnego przemieszczania się i rozpowszechniania informacji wśród obywateli Unii.

4-372-906

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Uno degli obiettivi dell'Unione Europea è quello di eliminare gli ostacoli all'esercizio dei diritti dei cittadini. Secondo la "Relazione 2010 sulla cittadinanza dell'Unione", infatti, i cittadini europei incorrono in molte problemi nei loro diversi ruoli, come soggetti privati, consumatori, residenti, studenti, turisti e professionisti o politici) e propone alcune soluzioni per superarli. Un quarto delle problematiche è correlato alla libera circolazione e al soggiorno. I cittadini incontrano spesso difficoltà nell'accedere alle prestazioni di sicurezza sociale, in particolare perché la normativa in materia è complessa, difficile da comprendere e a volte applicata in modo inadeguato dalle autorità competenti. Spesso non compilano i moduli giusti o non rispettano le scadenze per la presentazione della necessaria documentazione perché non sono stati adeguatamente informati o non hanno trovato le istruzioni necessarie prima di lasciare il paese di origine. Problemi nell'ambito del diritto di famiglia sono stati riscontrati soprattutto per quanto riguarda la custodia dei figli in caso di divorzio o il riconoscimento delle unioni registrate in un altro Stato membro. Con questo voto si cercherà di abbattere gli ostacoli all'esercizio dei diritti dei cittadini dell'Unione, armonizzando e creando continuità tra le varie legislazioni nazionali.

4-373-000

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O intuito deste relatório sobre a Cidadania Europeia é acabar com os obstáculos, através de propostas legislativas e não legislativas que garantam aos cidadãos europeus usufruírem dos seus direitos nos Estados-Membros, enquanto trabalhadores, estudantes, turistas e, acima de tudo, cidadãos europeus com direitos políticos. Esta iniciativa, com 25 medidas, advém da compilação de petições dos cidadãos europeus que, entre outros, sublinham a violação da diretiva sobre a liberdade de circulação, o desconhecimento dos seus direitos, a dupla tributação, a não implementação da diretiva das qualificações e a falta de informação e de cooperação das próprias autoridades em relação a direitos sociais, direitos civis e políticos. Uma vez que o ano de 2013 será dedicado à Cidadania Europeia, penso que este relatório, para além de apontar os obstáculos sentidos

pelos cidadãos, apresenta medidas para assegurar a plena execução dos direitos dos cidadãos europeus.

4-373-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind cetățenia UE în 2010: eliminarea obstacolelor din calea drepturilor cetățenilor UE. Parlamentul solicită eliminarea barierelor din calea liberei circulații a lucrătorilor UE, orientarea și consilierea lucrătorilor mobili cu privire la oportunitățile de angajare și la condițiile de viață și de muncă în UE prin intermediul EURES. Solicităm o mai bună coordonare a statelor membre în vederea soluționării unor probleme precum dubla impozitare sau lipsa armonizării impozitării pensiilor pentru cetățenii UE. În domeniul sănătății, invităm Comisia și statele membre să informeze mai bine cetățenii UE cu privire la drepturile lor privind asistența medicală transfrontalieră și la mijloacele disponibile pentru exercitarea acestora, precum rambursarea costurilor pe baza cardului european de asigurări de sănătate. Atragem atenția asupra faptului că medicii, moașele și asistenții medicali cetățeni ai statelor membre care au aderat la UE începând cu anul 2004 au întâmpinat probleme în legătură cu recunoașterea calificărilor lor sau a drepturilor dobândite într-un alt stat membru decât cel propriu. Salutăm rolul rețelelor de informare și de rezolvare a problemelor create de Comisie (precum site-ul „Europa ta”, Europe Direct, Solvit, Centrele europene pentru consumatori) pentru informarea cetățenilor și soluționarea plângerilor referitoare la disfuncționalitățile de pe piața internă sau la limitările drepturilor cetățenilor UE.

4-373-500

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – The EU Citizenship Report 2010 outlines concrete measures that the Commission is taking to ensure that EU citizens are able to exercise their rights to the full in EU Member States. It includes 25 of the most important obstacles that our citizens face while exercising their rights in their country of residence or across borders and puts forward solutions for overcoming them. More than 300 relevant petitions received were analysed. Issues related to free movement account for approximately 25 % of the total number of petitions received. Freedom of movement is one of the fundamental rights of EU citizens recognised under the Treaties. The report also summarises that the greatest obstacles to exercising active Union citizenship are a lack of awareness by individuals of their rights as EU citizens and a lack of clearly structured, widely publicised information explaining their rights. For all these reason, I will vote in favour of this report as it is our duty to improve this situation, which is crucial for our EU citizens.

4-373-750

Νίκη Τζαβέλα (EFD), *γραφώς*. – Υπερήφισα την έκθεση Valean διότι θεωρώ πολύ σημαντική την έκθεση της εκ μέρους της Επιτροπής Αναφορών. Ιδιαίτερα σε μια περίοδο που οι Ευρωπαϊκοί θεσμοί αμφισβητούνται και οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης δείχνουν μεγάλη δυσπιστία απέναντι στην αποτελεσματικότητα της, είναι σημαντικό με μία τέτοια έκθεση να αποδεικνύεται ότι η φωνή και οι ανησυχίες των Ευρωπαίων πολιτών εισακούονται. Πρέπει η Ε.Ε. να αποδείξει ότι η ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων δεν είναι θεωρητικό δικαίωμα και είμαι πολύ ικανοποιημένη που η έκθεση καταπιάνεται και με συγκεκριμένες περιπτώσεις παραβιάσεων (δικαιώματα μελών οικογενειών στη Βρετανία, αναγνώριση τίτλων σπουδών πολιτών σε άλλες χώρες, κλπ) ζητώντας άμεση αντιμετώπιση τους.

4-373-781

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – The EU Citizenship Report highlights the important ongoing citizens' rights issues that must be addressed by the Commission. The free movement of EU citizens is a basic right but people with disabilities, minority groups and same-sex couples are among those who continue to face obstacles when exercising this right. These barriers must be eliminated and by voting in favour of this resolution on citizens' rights I join other MEPs in calling for Member States to remove these legal and practical barriers. The resolution, which has my full support, also calls for the Commission to tackle problems facing citizens in regard to access to information, electoral rights and the recognition of professional qualifications.

4-373-812

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The report highlights EU citizens' need for free movement, when we want to legally recognise the concept of Union citizenship. Right to petition, right to access to documents, right to an ease in movement of children with separated parents coming from different nations, and the real necessity for the ECI Regulation and the EU Charter of Fundamental Rights to be enforced are the main points of this report. The EU urges the Member States to find new solutions to eliminate any remaining administrative and legal obstacles in the single market. Our citizens need answers from the EU institutions and user-friendly and comprehensible barrier-free technologies will help them to communicate with the EU administrative apparatus. For all these reasons I voted in favour of this report.

4-373-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprofunda o federalismo da União Europeia, colocando abertamente em confronto uma série de aspetos de legislação nacional com a legislação europeia. Procura definir e aplicar aquilo a que designam *cidadania europeia*, como se fizesse sentido designar os nacionais de cada país, antes de mais, como indivíduos de uma *nação europeia*. Este relatório propõe ainda uma série de harmonizações, nomeadamente ao nível fiscal e de segurança social, e a promoção do mercado único digital, o que confirma todo o caráter federalista do relatório. Por outro lado, defende ingerências inaceitáveis no funcionamento interno dos partidos políticos ao defender que a *adesão a um partido político europeu possa ser proposta mais frequentemente aquando da adesão a um partido nacional*, e que se deve promover a *participação mais direta dos cidadãos através dos partidos políticos europeus*, partindo do princípio de que todos os partidos partilham da mesma forma de funcionamento e do mesmo ideário ideológico. Quer assim instituir o pensamento político e ideológico único. Votámos, evidentemente, contra.

4-374-000

La Présidente. - Ceci clôt les explications de vote.

13. Corrections et intentions de vote: voir procès-verbal

14. Déclarations écrites inscrites au registre (article 123 du règlement): voir procès-verbal

15. Transmission des textes adoptés au cours de la présente séance : voir procès-verbal

16. Calendrier des prochaines séances : voir procès-verbal**17. Interruption de la session**

4-380-000

Le Président. - Je déclare interrompue la session du Parlement européen.*(La séance est levée à 13 h 50)*